叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 这位年轻的海军上尉(the Young Naval Captain) 000001

2. 这位年轻的海军上尉(the Young Naval Captain) 000002

3. 这位年轻的海军上尉(the Young Naval Captain) 000003

4. 这位年轻的海军上尉(the Young Naval Captain) 000004

5. 这位年轻的海军上尉(the Young Naval Captain) 000005

6. 这位年轻的海军上尉(the Young Naval Captain) 000006

7. 这位年轻的海军上尉(the Young Naval Captain) 000007

8. 这位年轻的海军上尉(the Young Naval Captain) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

这位年轻的海军上尉(The young naval captain)
第1/8页

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['neɪv(ə)l]	['kæptɪn]	;
THE	**YOUNG**	**NAVAL**	**CAPTAIN**	**;**
这	年轻的	海军	队长	;

年轻的海军上尉;

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði]	[wɔːr]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[neiʃəns]
THE	**WAR**	**OF**	**ALL**	**NATIONS**
这	战争	的	全部	国家

万国之战

[baɪ]	['kæptɪn]	[rælf; reɪf]	['boʊnˌhɪl]
By	**Captain**	**Ralph**	**Bonehill**
经过	队长	拉尔夫	骨山

作者：拉尔夫·博内希尔上尉

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	[wɪð; wɪθ]	['teilə]	[ɑːn][ðə; ði]	['riːəu]	[grænd]	,	"
Author	**of**	**"**	**With**	**Taylor**	**on**	**the**	**Rio**	**Grande**	**,**	**"**
作者	的	"	和	泰勒	在	这	里约热内卢	格兰德	,	"

《与泰勒一起在格兰德河上》的作者

"	[bɔɪz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[fɔːrt]	,	"
"	**Boys**	**of**	**the**	**Fort**	**,**	**"**
"	男孩们	的	这	堡	,	"

《堡垒男孩》

"	[ðə; ði]	[tʊr]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['zɪroʊ]	[klʌb]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**The**	**Tour**	**of**	**the**	**Zero**	**Club**	**,**	**"**	**etc**	**.**
"	这	旅游	的	这	零	俱乐部	,	"	ETC	.

“零俱乐部之旅”等等。

['tɔmpsn]	&	['tɔməs]
THOMPSON	**&**	**THOMAS**
汤普森	&	托马斯

汤普森和托马斯

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɔpi,raitid]	-
Copyrighted	**1902**
版权所有	-

版权所有 1902 年

[baɪ]	['tɔmpsn]	&	['tɔməs]
By	**THOMPSON**	**&**	**THOMAS**
经过	汤普森	&	托马斯

汤普森和托马斯

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪ] . [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɜːrld]
I . The United States Against the World
我 . 这 团结的 各州 反对 这 世界

一、美国对抗世界

[iː] .
II .
二 .

二、

[fɜːrst]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
First Battle on the Ocean
第一的 战斗 在 这 海洋

第一次海上战役

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi]
An Interview with the Secretary of the Navy
一个 面试 和 这 秘书 的 这 海军

对海军部长的采访

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

['bloʊɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tˈjɛn] - [tsɪn]
Blowing Up of the Tien - Tsin
吹 向上 的 这 天 - 秦

天津爆炸事件

[viː] . ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
V . Prisoners of the Sea
V . 囚犯 的 这 海

五、海洋囚徒

['vaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuːm]
Out of a Living Tomb
出去 的 一个 活的 墓

从活人墓中走出来

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [truːps]

An	Attack	on	the	Japanese	Troops
一个	攻击	在	这	日本人	军队

对日军的攻击

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən]

The	Act	of	a	Madman
这	行为	的	一个	狂人

疯子行径

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə'nʌðər] ['bloʊɪŋ] [ʌp]

Another	Blowing	Up
其他	吹	向上

又一次爆炸

[eks] . [ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] ['mesɪdʒ]

X	.	The	Fraudulent	Message
X	.	这	欺诈	信息

X. 欺诈信息

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[æn; ən]['ɜːrdʒənt] [kɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

An	Urgent	Call	for	the	Holland	XI
一个	紧迫的	称呼	为了	这	荷兰	十一

紧急呼吁组建荷兰十一队

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[dɪ'fiːt] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['vɪktəri]

Defeat	Turned	Into	Victory
击败	转向	进入	胜利

失败转为胜利

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [kə'næl]

The	Central	American	Canal
这	中央	美国人	运河

中美洲运河

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[kæst][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]
Cast **Upon** **the** **Shore**
投掷 之上 这 支撑

抛向岸边

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['taɪd(ə)l] [weɪvz] [ænd; ənd] [weɪlz]
Tidal **Waves** **and** **Whales**
潮汐 波浪 和 鲸鱼

海啸与鲸鱼

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəntmən]
Saving **the** **Merchantman**
保存 这 商船

拯救商船

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['pleɪɪŋ] [ðə; ði][spaɪ]
Playing **the** **Spy**
玩耍 这 间谍

扮演间谍

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [hæŋ] [tʃæŋ]
The **Capture** **of** **Hang** **Chang**
这 捕获 的 悬挂 张

杭章被捕

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['dɔːtər]
News **of** **the** **President's** **Daughter**
消息 的 这 总统的 女儿

总统女儿的消息

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [keɪv] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
The **Cave** **Under** **the** **Ocean**
这 洞穴 在下面 这 海洋

海底洞穴

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈdeɪndʒər][ˈɪntuː] [əˈnʌðər]

Out	**of**	**One**	**Danger**	**Into**	**Another**
出去	的	一	危险	进入	其他

从一个危险中陷入另一个危险

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[ə; eɪ] [rʌn] [nɑːt] [ˈwɑːntɪd]

A	**Run**	**Not**	**Wanted**
一个	跑步	不是	通缉

不受欢迎的奔跑

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] [faɪt] [ɔːf] [keɪp] [noʊm]

The	**Fight**	**off**	**Cape**	**Nome**
这	斗争	离开	岬	诺姆

诺姆角之战

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	**.**
二十四	.

二十四、

[ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪvn] [iː]

Sinking	**of**	**the**	**Ivan**	**II**
下沉	的	这	伊万	二

伊凡二号沉没

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	**.**
25	.

二十五、

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ɪz] [ˈkæptʃərd]

In	**Which**	**the**	**Holland**	**XI**	**is**	**Captured**
在	哪个	这	荷兰	十一	是	捕获

荷兰十一队被俘虏

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	**.**
26	.

二十六、

[ˈprizənəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

Prisoners	**on**	**the**	**Holland**	**XI**
囚犯	在	这	荷兰	十一

荷兰十一号上的囚犯

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	**.**
xxvii	.

二十七、

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

The	Defeat	of	the	Enemy
这	击败	的	这	敌人

击败敌人

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[æn; ən] [ˌʌndər'wɔːtər] ['ɜːrθkweɪk]

An	Underwater	Earthquake
一个	水下	地震

海底地震

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][dʒiːn] [feɪvər]

The	Rescue	of	Jean	Fevre
这	救援	的	让	费弗尔

营救让·费弗尔

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[ðə; ði] [læst] ['bæt(ə)l] — [kən'kluːʒ(ə)n]

The	Last	Battle	—	Conclusion
这	最后的	战斗	—	结论

最后一战——结局

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪneri] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] [ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm]

My	object	in	writing	this	imaginary	tale	of	a	war	of	all	nations	in	years	to	come
我的	目的	在	写作	这	假想	故事	的	一个	战争	的	全部	国家	在	年	到	来

[hæz; həz] [bɪn] [tuː] - [foʊld] .

has	been	two	-	fold	.
有	到过	二	-	折叠	.

我创作这个虚构的、关于未来几年所有国家之间战争的故事的目的有两个。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['neɪv(ə)l]

I	wished	to	draw	the	attention	of	my	young	readers	to	the	fact	that	naval
我	希望	到	画	这	注意力	的	我的	年轻的	读者	到	这	事实	那	海军

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

我希望引起年轻读者们对海军科学这一事实的注意，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['saɪəns] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] ['brænʧɪz] , [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [straɪdz] ,

as	well	as	science	in	all	other	branches	,	is	making	wonderful	strides	,
作为	出色地	作为	科学	在	全部	其他	分支	,	是	制作	精彩的	步幅	,

以及其他所有科学分支，都取得了令人瞩目的进步。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['fjuːʧər] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	that	for	the	future	hardly	anything	seems	impossible	.
和	那	为了	这	未来	几乎	任何事物	似乎	不可能的	.

未来似乎没有什么是不可能的。

[ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['telɪgræf] , [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]

In	years	gone	by	electric	lights	,	the	telephone	and	telegraph	,	not	to	mention
在	年	已消失	经过	电的	灯	,	这	电话	和	电报	,	不是	到	提到

['waɪərləs] [tə'legrəfi] ,

wireless	telegraphy	,
无线的	电报	,

过去，电灯、电话和电报，更不用说无线电报了，

['nævɪgəb(ə)l] [bə'luːnz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['reɪlroʊd] [treɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [læft] [æt; ət]

navigable	balloons	,	and	even	our	railroad	trains	would	have	been	laughed	at
可导航	气球	,	和	甚至	我们的	铁路	火车	会	有	到过	笑了	在

[æz; əz] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiz] .

as	impossibilities	.
作为	不可能的事	.

可航行的热气球，甚至我们的火车，在当时都会被嘲笑为不可能之物。

[jet] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['iːkwəli] ['wʌndərf(ə)l] ,

Yet	to	-	day	we	have	all	these	things	,	and	many	others	equally	wonderful	,
然而	到	-	天	我们	有	全部	这些	事物	,	和	许多	其他的	同样地	精彩的	,

然而今天我们拥有了这一切，以及许多其他同样美好的事物。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [wiː; wi] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] .

and	each	day	we	look	forward	to	something	even	more	startling	.
和	每个	天	我们	看	向前	到	某物	甚至	更多的	令人震惊	.

我们每天都期待着更令人震惊的事情发生。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [pleɪs] ,

In	the	second	place	,
在	这	第二	地方	,

其次，

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]

I	wished	to	draw	attention	to	the	fact	that	our	country	is	growing	with
我	希望	到	画	注意力	到	这	事实	那	我们的	国家	是	生长	和

['mɑːrvələs] [rə'pɪdəti] .

marvelous	rapidity	.
奇妙	快速	.

我想强调的是，我国正以惊人的速度发展。

[frʌm; frəm] [ˌθɜːr'tiːn] [steɪts] [wiː; wi] [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] ['nʌmbər] ,

From	thirteen	States	we	have	multiplied	to	several	times	that	number	,
从	十三	各州	我们	有	乘以	到	一些	时代	那	数字	,

从最初的十三个州，我们已经增长到这个数字的数倍。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [flæg] [weɪvz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [koʊst] [ʌv; əv] [meɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [iːst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [koʊst]

and	our	flag	waves	from	the	coast	of	Maine	in	the	East	to	the	coast
和	我们的	旗帜	波浪	从	这	海岸	的	缅因州	在	这	东方	到	这	海岸

[ʌv; əv] [luːˈzɔn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [west] ,

of	Luzon	in	the	West	,
的	吕宋岛	在	这	西方	,

我们的国旗从东部的缅因州海岸一直飘扬到西部的吕宋岛海岸。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'læskə] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] ['teksəs] [ænd; ənd]['pɔːtu]['rikəu][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

and	from	Alaska	in	the	North	to	Texas	and	Porto	Rico	in	the	South	.
和	从	阿拉斯加州	在	这	北	到	德克萨斯州	和	波尔图	里科	在	这	南	.

从北部的阿拉斯加到南部的德克萨斯州和波多黎各。

[wʌt] [ə; eɪ] ['truːli] [greɪt] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

What	a	truly	great	country	it	is	,
什么	一个	真的	伟大的	国家	它	是	,

这是一个多么伟大的国家啊!

[ænd; ənd] [wʌt] ['glɔːriəs] ['friːdəm] [ˌaɪ 'tiː] [grænt] [tuː; tə] ['mɪljənz] [ə'pɑːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] !

and	what	glorious	freedom	it	grants	to	millions	upon	millions	of	people	!
和	什么	辉煌	自由	它	拨款	到	百万	之上	百万	的	人们	!

它赋予了千百万人民多么辉煌的自由啊!

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

In	these	days	it	is	truly	worth	while	to	be	an	American	,
在	这些	天	它	是	真的	值得	尽管	到	是	一个	美国人	,

如今做美国人真是太值了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['greɪtər] .

and	in	the	days	to	come	the	honor	will	probably	be	even	greater	.
和	在	这	天	到	来	这	荣誉	将要	大概	是	甚至	更大的	.

未来的日子里，这份荣誉或许会更大。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['les(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ,

There	is	an	important	lesson	to	be	learned	from	all	this	,
那里	是	一个	重要的	课	到	是	学习	从	全部	这	,

这一切给我们带来了一个重要的教训。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ðæt] ['evri] [læd] [huː] [riːdz] [ðiːz] [laɪnz] [wʊd] [teɪk] [ðæt] ['les(ə)n] [tuː; tə] [hɑːrt] .

and	I	would	that	every	lad	who	reads	these	lines	would	take	that	lesson	to	heart	.
和	我	会	那	每一个	小伙子	WHO	阅读	这些	线条	会	拿	那	课	到	心	.

我希望每个读到这些话的男孩都能把这个教训铭记于心。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['nevər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	opportunities	for	boys	and	young	men	were	never	greater	than	they	are
这	机会	为了	男孩们	和	年轻的	男人	是	绝不	更大的	比	他们	是

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

如今，男孩和年轻男性的机会比以往任何时候都多。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [laɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	future	lies	with	you	,	and	you	can	make	of	it	,	and	of	our
这	未来	谎言	和	你	,	和	你	能	制作	的	它	,	和	的	我们的

[grænd] ['kʌntri] ,

grand	country	,
盛大	国家	,

未来掌握在你们手中，你们可以创造未来，也可以创造我们伟大的祖国。

[wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .

what	you	will	.
什么	你	将要	.

随你便。

[ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊr] [ə'laɪk] ,

The	path	to	success	is	open	to	rich	and	to	poor	alike	,
这	小路	到	成功	是	打开	到	富有的	和	到	贫穷的	同样	,

通往成功的道路对富人和穷人都是敞开的。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][reɪl] - ['splɪtər] [ɔ:r][ðə; ði][kə'næl] - [boʊt] [bɔɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['prezɪdənt]

and	even	the	humble	rail	-	splitter	or	the	canal	-	boat	boy	can	become	President
和	甚至	这	谦逊的	轨	-	分线器	或者	这	运河	-	船	男生	能	变得	总统

.

:

.

即使是卑微的劈木工或运河船夫，也有可能成为总统。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ][let][ˌaɪ 'ti:][slɪp][baɪ] ?

Will	you	take	hold	of	that	opportunity	or	will	you	let	it	slip	by	?
将要	你	拿	抓住	的	那	机会	或者	将要	你	让	它	滑	经过	?

你会抓住这个机会，还是会让它从指缝间溜走?

['kæptɪn] [rælf; reɪf] ['boʊnˌhɪl] .

Captain	Ralph	Bonehill	.
队长	拉尔夫	骨山	.

拉尔夫·博恩希尔上尉。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l] ['kæptɪn] .

THE	YOUNG	NAVAL	CAPTAIN	.
这	年轻的	海军	队长	.

年轻的海军上尉。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

THE	UNITED	STATES	AGAINST	THE	WORLD	.
这	团结的	各州	反对	这	世界	.

美国对抗全世界。

" [wɔ:r][ɪz] [dɪ'klerd] ! "

"	War	is	declared	!	"
"	战争	是	声明	!	"

“宣战！”

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! "

"	Impossible	!	"
"	不可能的	!	"

“不可能的！”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .

"	It	is	true	.
"	它	是	真的	.

“是真的。

[ðə; ði] [nu:z] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [baɪ] ['telɪfoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnət] ['tʃeɪmbər] [æt; ət]

The	news	has	just	come	by	telephone	from	the	cabinet	chamber	at
这	消息	有	只是	来	经过	电话	从	这	内阁	房间	在

['wɑ:ʃɪŋtən] . "

Washington	.	"
华盛顿	.	"

消息刚刚从华盛顿内阁会议厅通过电话传来。

" [ænd; ənd] [ə'genst] [hu:m] ? "

"	And	against	whom	?	"
"	和	反对	谁	?	"

“对抗谁？”

" [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrld] ！ "

"	**Against**	**the**	**world**	**！**	**"**
"	反对	这	世界	！	"

“与全世界为敌！”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['dʒoʊkɪŋ] , [ændɪ] ？ "

"	**Are**	**you**	**joking**	**,**	**Andy**	**？**	**"**
"	是	你	开玩笑	,	安迪	？	"

“安迪，你在开玩笑吗？”

" ['ɑːskər] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] ['sɪriəs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

"	**Oscar**	**,**	**I**	**was**	**never**	**more**	**serious**	**in**	**my**	**life**	**.**
"	奥斯卡	,	我	曾是	绝不	更多的	严肃的	在	我的	生活	.

“奥斯卡，我这辈子从来没有这么严肃过。”

[ðə; ði] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] [dʒʌst] [sent] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

The	**War**	**Department**	**has**	**just**	**sent**	**the**	**news**	**to**	**the**	**office**	**.**
这	战争	部门	有	只是	发送	这	消息	到	这	办公室	.

战争部刚刚把消息发到了办公室。

[ðə; ði] [θriː] [nuː] ['wɔːʃɪps] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

The	**three**	**new**	**warships**	**we**	**are**	**building**	**must**	**be**	**completed**	**without**	**delay**	**.**
这	三	新的	军舰	我们	是	建筑	必须	是	完全的	没有	延迟	.

我们正在建造的三艘新军舰必须尽快完工。

[ðə; ði] [fɜːrm] [ɪz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['boʊnəs] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [floʊt]

The	**firm**	**is**	**offered**	**a**	**bonus**	**of**	**fifty**	**thousand**	**dollars**	**if**	**we**	**can**	**float**
这	公司	是	提供	一个	奖金	的	五十	千	美元	如果	我们	能	漂浮

[ðem; ðəm] [kəm'pliːt] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] . "

them	**complete**	**by**	**the**	**first**	**of**	**July**	**.**	**"**
他们	完全的	经过	这	第一的	的	七月	.	"

如果我们能在7月1日前完成所有上市工作，公司将获得五万美元的奖金。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [sɪks] [wiːks] [ɔːf] . "

"	**That**	**is**	**just**	**six**	**weeks**	**off**	**.**	**"**
"	那	是	只是	六	周	离开	.	"

“那还有六周时间。”

" [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [fɔːr] [mʌnθs] - [wɜːrk] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

"	**Exactly**	**,**	**and**	**it**	**means**	**that**	**four**	**months**	**'**	**work**	**must**	**be**	**accomplished**	**in**	**that**	**time**	**.**
"	确切地	,	和	它	方法	那	四	几个月	-	工作	必须	是	完成	在	那	时间	.

“没错，这意味着必须在那段时间内完成四个月的工作量。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [ændɪ] ['grɛgz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

We	**can't**	**do**	**it**	**,**	**"**	**and**	**Andy**	**Greggs**	**shook**	**his**	**head**	**doubtfully**	**.**
我们	不能	做	它	,	"	和	安迪	格雷格斯	摇晃	他的	头	怀疑地	.

“我们做不到，”安迪·格雷格斯怀疑地摇了摇头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [wel] - [bɪlt] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɜːrli] [braʊn] [her] .

He	**was**	**a**	**tall**	**,**	**well**	**-**	**built**	**fellow**	**of**	**eighteen**	**,**	**with**	**blue**	**eyes**	**and**	**curly**	**brown**	**hair**	**.**
他	曾是	一个	高的	,	出色地	-	建造	同伴	的	十八	,	和	蓝色的	眼睛	和	卷曲	棕色的	头发	.

他是个身材高大健壮的十八岁小伙子，蓝眼睛，棕色卷发。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [məʃiːnɪst] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['stændərd] ['ʃɪpjɑːrd] [ʌv; əv] ['brɪdʒpɔːrt] .

He	**was**	**a**	**machinist**	**,**	**employed**	**in**	**the**	**great**	**Standard**	**Shipyard**	**of**	**Bridgeport**	**.**
他	曾是	一个	机械师	,	受雇	在	这	伟大的	标准	船厂	的	布里奇波特	.

他是一名机械师，受雇于布里奇波特著名的标准造船厂。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ， " ['ænsər] ['ɑːskər] ['peləm] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	We	can	do	it	and	we	will	,	"	answered	Oscar	Pelham	decidedly	.
"	我们	能	做	它	和	我们	将要	，	"	回答	奥斯卡	佩勒姆	绝对地	.

“我们能做到，而且一定会做到，”奥斯卡·佩勒姆坚定地回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [wɜːrk] [naɪts] . "

"	We	can	work	nights	.	"
"	我们	能	工作	夜晚	.	"

“我们可以上夜班。”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [ɪ'nʌf] . "

"	It	won't	be	enough	.	"
"	它	惯于	是	足够的	.	"

“这还不够。”

" [ðen] [ðə; ði][fɜːrm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [fɔːrs] . "

"	Then	the	firm	will	have	to	double	the	force	.	"
"	然后	这	公司	将要	有	到	双倍的	这	力量	.	"

“那么该公司就必须将人力增加一倍。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][men] ? "

"	Where	are	you	going	to	get	the	men	?	"
"	在哪里	是	你	去	到	得到	这	男人	?	"

“你们从哪里弄来人？”

" ['ædvərtaɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [hʌnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['ʃɪpjɑːrd]

"	Advertise	for	them	—	hunt	for	them	—	take	them	from	other	shipyards
"	广告	为了	他们	—	打猎	为了	他们	—	拿	他们	从	其他	造船厂

[ɪf] ['nesəseri] .

if	necessary	.
如果	必要的	.

“刊登招聘广告——四处寻找——必要时从其他造船厂收购。”

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l][sæm] ['wɒnts] [ðoʊz] [ʃɪps] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

If	Uncle	Sam	wants	those	ships	he	is	going	to	have	them	.
如果	叔叔	山姆	想要	那些	船舶	他	是	去	到	有	他们	.

如果山姆大叔想要那些船，他就能得到它们。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] !

But	a	war	against	the	world	!
但	一个	战争	反对	这	世界	!

但这是一场与全世界的战争！

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stægər] [ə; eɪ] ['feloʊ] ， [ændɪ] . "

It's	enough	to	stagger	a	fellow	,	Andy	.	"
它是	足够的	到	错开	一个	同伴	，	安迪	.	"

安迪，这足以让人震惊了。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɑːskər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] ， ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

"	So	it	is	,	Oscar	,	but	it	was	bound	to	come	,	sooner	or	later	.
"	所以	它	是	，	奥斯卡	，	但	它	曾是	边界	到	来	，	很快	或者	之后	.

“的确如此，奥斯卡，但这迟早都会发生的。”

['fɔːrən] [neiʃəns][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['envi] [sɪns] [wiː; wi]

Foreign	nations	have	been	watching	the	United	States	with	great	envy	since	we
外国的	国家	有	到过	观看	这	团结的	各州	和	伟大的	嫉妒	自从	我们

[wɪpt] [ðə; ði] ['spænjərdz][ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn]['pɔːtu]['rikəu][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,

whipped	the	Spaniards	and	gathered	in	Porto	Rico	and	the	Philippines	,
鞭打	这	西班牙人	和	聚集	在	波尔图	里科	和	这	菲律宾	,

自从我们击败西班牙人并在波多黎各和菲律宾集结以来，外国就一直对美国充满羡慕之情。

[ænd; ənd] [wen] ['kju:bə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nu:] [steɪt] [ænd; ənd]['kænədə] [broʊk] [lu:s] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləns] ,

and	when	Cuba	became	a	new	state	and	Canada	broke	loose	from	England	,
和	什么时候	古巴	成为	一个	新的	状态	和	加拿大	打破	松动的	从	英格兰	,

当古巴成为一个新国家，加拿大脱离英国之后，

[aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [bu:ts] . "

I	reckon	they	thought	we	were	getting	too	big	for	our	boots	.	"
我	估计	他们	想法	我们	是	获得	也	大的	为了	我们的	靴子	.	"

我估计他们觉得我们有点太自大了。

" [noʊ] , [ðə; ði]['ri:əl] ['trʌb(ə)l] ['stɑ:rtɪd] [ɪn]['tʃaɪnə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm]['ɑ:skər] ['peləm] .

"	No	,	the	real	trouble	started	in	China	,	"	was	the	answer	from	Oscar	Pelham	.
"	不	,	这	真实的	麻烦	开始	在	中国	,	"	曾是	这	回答	从	奥斯卡	佩勒姆	.

“不，真正的麻烦是从中国开始的，”奥斯卡·佩勒姆回答道。

" ['ɪŋgləns] , [fræns] , ['dʒɜ:rməni] ,

"	England	,	France	,	Germany	,
"	英格兰	,	法国	,	德国	,

英格兰、法国、德国，

['rʌʃə] [ænd; ənd][dʒə'pæn]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [kɑ:rv] [ʌp] [pʊr] ['tʃaɪnə][tu:; tə][su:t] [ðəm'selvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Russia	and	Japan	wanted	to	carve	up	poor	China	to	suit	themselves	during	the
俄罗斯	和	日本	通缉	到	雕刻	向上	贫穷的	中国	到	套装	他们自己	期间	这

['jeloʊ] [wɔ:r][ʌv; əv] - [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæm] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

Yellow	War	of	1925	and	Uncle	Sam	wouldn't	allow	it	.
黄色的	战争	的	-	和	叔叔	山姆	不会	允许	它	.

1925 年黄河战争期间，俄国和日本想要瓜分贫穷的中国，而美国不会允许这种情况发生。

[ðen] [saʊθ] ['æfrɪkə] [traɪd] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] [ə'gen] ,

Then	South	Africa	tried	for	liberty	again	,
然后	南	非洲	尝试	为了	自由	再次	,

然后南非再次争取自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] ['ɪŋgləndz] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] [wen] [wi:; wi] [helpt] [ðə; ði]

and	that	put	England's	nose	out	of	joint	worse	than	ever	when	we	helped	the
和	那	放	英格兰的	鼻子	出去	的	联合的	更糟	比	曾经	什么时候	我们	帮助	这

['bɔrz] [tu:; tə] ['fri:dəm] .

Boers	to	freedom	.
布尔人	到	自由	.

当我们帮助布尔人获得自由时，这让英国比以往任何时候都更加恼火。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][oʊld] ['kwɑ:rəl] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌni] ['tɜ:rki] [ɪz] ['oʊɪŋ] [ˌju: 'es] ,

Then	came	the	old	quarrel	about	that	money	Turkey	is	owing	us	,
然后	来了	这	老的	争吵	关于	那	钱	火鸡	是	欠款	我们	,

然后，关于土耳其欠我们钱的老问题又出现了。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['kɪŋdəm] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ɪn] - [ðæt] [set] [ɔ:l][ðə; ði][rest]

and	when	we	turned	the	Turkish	kingdom	inside	out	in	1928	that	set	all	the	rest
和	什么时候	我们	转向	这	土耳其	王国	里面	出去	在	-	那	放	全部	这	休息

[ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] . "

of	Europe	in	a	rage	.	"
的	欧洲	在	一个	愤怒	.	"

1928年，我们彻底颠覆了土耳其王国，这激怒了整个欧洲。

" [wel] , [wi:; wi][wɜ:r; wər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɜ˞:ks] .

"	Well	,	we	were	justified	in	going	for	the	Turks	.
"	出色地	,	我们	是	合理的	在	去	为了	这	土耳其人	.

“嗯，我们当初选择进攻土耳其人是完全合理的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst] ['hiːðn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] .

They	are	the	worst	heathens	on	the	face	of	the	globe	,	outside	of	the	Chinese	.
他们	是	这	最差	异教徒	在	这	脸	的	这	地球	,	外部	的	这	中国人	.

"

"

"

除了中国人之外，他们是地球上最邪恶的异教徒。

" [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ,

"	The	Chinese	ought	to	be	our	friends	in	this	war	,
"	这	中国人	应该	到	是	我们的	朋友们	在	这	战争	,

“在这场战争中，中国人应该是我们的朋友。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][dɪd][soʊ] [mʌʧ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns][wɜːr; wər]['æftər][ðem; ðəm] .

for	we	did	so	much	for	them	when	the	other	nations	were	after	them	.
为了	我们	做过	所以	很多	为了	他们	什么时候	这	其他	国家	是	后	他们	.

因为在其他国家侵略他们的时候，我们为他们做了很多事。

[bʌt; bət] ['ɪŋgləndˌ] , ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][hæv; həv] [bɔːt] [hɜːr; hər] , ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ,

But	England	,	Russia	and	the	Japanese	have	bought	her	,	body	and	soul	,
但	英格兰	,	俄罗斯	和	这	日本人	有	买	她	,	身体	和	灵魂	,

但是英国、俄罗斯和日本已经买下了她，包括她的身体和灵魂。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest] . "

and	now	she	is	against	us	with	all	the	rest	.	"
和	现在	她	是	反对	我们	和	全部	这	休息	.	"

现在她和其他人一起反对我们了。

" [bʌt; bət] [wiːl] [wɪn] [aʊt] — [wiː; wi][mʌst; məst][wɪn] [aʊt] ! "

"	But	we'll	win	out	—	we	must	win	out	!	"
"	但	出色地	赢	出去	—	我们	必须	赢	出去	!	"

“但我们一定会赢——我们必须赢！”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Right	you	are	!
"	正确的	你	是	!

你说得对！

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [fər'evər] !

The	Stars	and	Stripes	forever	!
这	星星	和	条纹	永远	!

星条旗永不落！

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə'bʌv] [tʊk] [pleɪs] [wʌn] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .

"	The	conversation	recorded	above	took	place	one	spring	morning	of	the	year	1936	.
"	这	对话	记录	多于	采取	地方	一	春天	早晨	的	这	年	-	.

“上面记录的对话发生在 1936 年春天的一个早晨。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [ðæt] [væst] ['terətɔːri] [wɪʧ] [naʊ] [im'breisiz] [ɔːl][ʌv; əv]

For	two	years	the	United	States	—	that	vast	territory	which	now	embraces	all	of
为了	二	年	这	团结的	各州	—	那	广阔的	领土	哪个	现在	拥抱	全部	的

[nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

North	America	,
北	美国	,

两年来，美国——这片如今囊括整个北美洲的广袤领土——

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑː][tuː; tə] ['hʌdsn] [beɪ] , [ænd; ənd] [teɪks] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	Isthmus	of	Panama	to	Hudson	Bay	,	and	takes	in	all	of	the
从	这	地峡	的	巴拿马	到	哈德逊	湾	,	和	需要	在	全部	的	这

[west] ['ɪndiz] ,

West	Indies	,
西方	印第斯	,

从巴拿马地峡到哈德逊湾，涵盖整个西印度群岛。

[hə'waɪi] , [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Hawaii	**,**	**the**	**Philippines**	**,**	**and**	**half**	**a**	**dozen**	**other**	**islands**	**of**	**the**	**sea**	**,**
夏威夷	,	这	菲律宾	,	和	一半	一个	打	其他	岛屿	的	这	海	,

夏威夷、菲律宾以及其他六个海岛，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][dʒə'pæn] — [hæd; həd]

as	**well**	**as**	**a**	**corner**	**of**	**China**	**and**	**another**	**corner**	**of**	**Japan**	**—**	**had**
作为	出色地	作为	一个	角落	的	中国	和	其他	角落	的	日本	—	有

[bɪn] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

been	**at**	**peace**	**with**	**the**	**world**	**.**
到过	在	和平	和	这	世界	.

以及中国的一部分地区和日本的另一部分地区——都与世界保持着和平关系。

[wiː; wi] [seɪ] [piːs] .

We	**say**	**peace**	**.**
我们	说	和平	.

我们说和平。

[wʌt] [wiː; wi] [miːn] [ɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɔːr] , [bʌt; bət][wɔːr] [tɔːk] [wʌz; wəz][ɑːn] ['evri] [tʌŋ] .

What	**we**	**mean**	**is**	**,**	**there**	**was**	**no**	**war**	**,**	**but**	**war**	**talk**	**was**	**on**	**every**	**tongue**	**.**
什么	我们	意思是	是	,	那里	曾是	不	战争	,	但	战争	讲话	曾是	在	每一个	舌头	.

我们的意思是，虽然没有发生战争，但到处都在谈论战争。

[ɪn][ðə; ði][pæst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] ['prɔspəd] [ɪ'mensli] .

In	**the**	**past**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**the**	**country**	**had**	**prospered**	**immensely**	**.**
在	这	过去的	二十	-	五	年	这	国家	有	繁荣昌盛	非常	.

过去二十五年里，这个国家取得了巨大的繁荣。

[wiː; wi] [naʊ] ['nʌmbərd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] ,

We	**now**	**numbered**	**over**	**a**	**hundred**	**million**	**of**	**inhabitants**	**,**
我们	现在	编号	超过	一个	百	百万	的	居民	,

我们当时的人口已经超过一亿，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ænd; ənd][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk]

and	**nearly**	**all**	**of**	**these**	**were**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**and**	**had**	**money**	**in**	**the**	**bank**
和	几乎	全部	的	这些	是	出色地	-	到	-	做	和	有	钱	在	这	银行

.

:

.

这些人几乎都是富裕人家，银行里都有存款。

['dʒefərsən] [mə'kinli] ['ædəmz][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] ,

Jefferson	**McKinley**	**Adams**	**was**	**President**	**,**	**and**	**had**	**been**	**for**	**six**	**years**	**,**
杰斐逊	麦金利	亚当斯	曾是	总统	,	和	有	到过	为了	六	年	,

杰斐逊·麦金利·亚当斯是总统，他已经担任了六年总统。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

and	**under**	**him**	**were**	**a**	**standing**	**army**	**of**	**five**	**hundred**	**thousand**	**men**	**,**
和	在下面	他	是	一个	常设	军队	的	五	百	千	男人	,

他麾下有五十万人的常备军。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪvi][ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['wɔːʃɪps] [wɪtʃ] ['hjuːmən][ˌɪndʒə'nuːəti]

and	**a**	**navy**	**of**	**five**	**hundred**	**of**	**the**	**best**	**warships**	**which**	**human**	**ingenuity**
和	一个	海军	的	五	百	的	这	最好的	军舰	哪个	人类	独创性

[kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .

could	**devise**	**.**
可以	设计	.

以及一支由五百艘人类智慧所能设计出的最精良的战舰组成的海军。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['stændərd] [ʃɪp]

Many	of	the	best	of	the	warships	had	been	turned	out	at	the	Standard	Ship
许多	的	这	最好的	的	这	军舰	有	到过	转向	出去	在	这	标准	船

[jɑ:rd] [æt; ət] ['brɪdʒpɔ:rt] ,

Yard	at	Bridgeport	,
院子	在	布里奇波特	,

许多最好的军舰都是在布里奇波特的标准造船厂建造的。

[wɪtʃ] , [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] , [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

which	,	up	to	a	year	before	,	had	been	under	the	personal	supervision	of
哪个	,	向上	到	一个	年	前	,	有	到过	在下面	这	个人的	监督	的

['kɑ:mədɔ:r] ['deɪvɪd] ['peləm] ,

Commodore	David	Pelham	,
准将	大卫	佩勒姆	,

此前一年，该项目一直由大卫·佩勒姆准将亲自监督。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]['ɑ:skər] ['peləm] , [dʒʌst] [ˌɪntrə'du:st] .

the	father	of	Oscar	Pelham	,	just	introduced	.
这	父亲	的	奥斯卡	佩勒姆	,	只是	介绍	.

奥斯卡·佩勒姆的父亲，刚刚介绍完毕。

['deɪvɪd] ['peləm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] -

David	Pelham	had	been	a	retired	veteran	of	the	Civil	and	the	Spanish	-
大卫	佩勒姆	有	到过	一个	退休	老将	的	这	民用	和	这	西班牙语	-

[ə'merɪkən] ['wɔrz] ,

American	wars	,
美国人	战争	,

大卫·佩勒姆曾是参加过南北战争和美西战争的退伍老兵。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪv] , ['li:vɪŋ] ['ɑ:skər] [ə'loʊn] [ɪn]

and	had	followed	his	beloved	wife	to	her	grave	,	leaving	Oscar	alone	in
和	有	随后	他的	心爱	妻子	到	她	严重	,	离开	奥斯卡	独自的	在

[ðə; ði] [wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

他追随心爱的妻子走向坟墓，留下奥斯卡孤身一人。

['ɑ:skər] ['peləm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['nɪrli] ['twenti] , [wel] - [bɪlt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,

Oscar	Pelham	was	a	young	man	of	nearly	twenty	,	well	-	built	and	strong	,
奥斯卡	佩勒姆	曾是	一个	年轻的	男人	的	几乎	二十	,	出色地	-	建造	和	强的	,

奥斯卡·佩勒姆是一位年近二十岁的年轻人，身材健壮，体格强壮。

[wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɜ:rli] [blæk] [her] .

with	piercing	black	eyes	and	curly	black	hair	.
和	冲孔	黑色的	眼睛	和	卷曲	黑色的	头发	.

她有着炯炯有神的黑眼睛和卷曲的黑发。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪvi] ,

At	first	he	thought	to	follow	his	father	into	the	navy	,
在	第一的	他	想法	到	跟随	他的	父亲	进入	这	海军	,

起初他想追随父亲的脚步加入海军。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] ['dʒen(ə)rəli] ,

but	he	had	a	strong	taste	for	electricity	and	mechanics	generally	,
但	他	有	一个	强的	品尝	为了	电	和	机械学	一般来说	,

但他对电力和机械方面有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['endɪd] [baɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['bɪldɪŋ] ['kʌmpəni] ,

and	he	ended	by	entering	the	services	of	the	ship	building	company	,
和	他	结束	经过	进入	这	服务	的	这	船	建筑	公司	,

最后，他进入了造船公司工作。

['æftər] ['spendɪŋ] [θriː] ['jɪrz] [æt; ət] ['ɛdɪsənz] [ɪ'lektrɪkl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æt; ət] [luː)'welin] [pɑːrk] .

after	spending	three	years	at	Edison's	Electrical	University	at	Llewellyn	Park	.
后	开支	三	年	在	爱迪生的	电气	大学	在	卢埃林	公园	.

在爱迪生电气大学（位于卢埃林公园）学习三年后。

['ɑːskər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt] [jʌŋ] [mæn] ,

Oscar	was	a	smart	young	man	,
奥斯卡	曾是	一个	聪明的	年轻的	男人	,

奥斯卡是个聪明的年轻人，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

and	already	many	of	his	electric	and	other	devices	were	beginning	to
和	已经	许多	的	他的	电的	和	其他	设备	是	开始	到

[ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

attract	attention	.
吸引	注意力	.

他的许多电子设备和其他装置已经开始引起人们的关注。

[wen] [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt] [dɪ'strɔɪər] , ['hɑːlənd] [eks] . ,

When	the	improved	submarine	torpedo	-	boat	destroyer	,	Holland	X	.	,
什么时候	这	改进	潜艇	鱼雷	-	船	驱逐舰	,	荷兰	X	.	,

当改进型潜艇鱼雷艇驱逐舰“荷兰X”号

[wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ɪlɪzəbɛθpɔrt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

was	building	at	Elizabethport	he	had	gone	to	see	her	,
曾是	建筑	在	伊丽莎白港	他	有	已消失	到	看	她	,

他当时正在伊丽莎白港工作，他去看望了她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

and	had	come	away	much	impressed	by	the	novel	construction	of	the	craft	.
和	有	来	离开	很多	印象深刻	经过	这	小说	建造	的	这	工艺	.

他对这艘船的新颖构造印象深刻。

" [aɪl] [bɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊt] [maɪ'self][sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] ,

"	I'll	build	such	a	boat	myself	some	day	,	"	he	said	to	his	boy	friends	,
"	患病的	建造	这样的	一个	船	我	一些	天	,	"	他	说	到	他的	男生	朋友们	,

“我将来也要造一艘这样的船，”他对他的男朋友们说。

" ['oʊnli] [aɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ə'floʊt] .

"	only	I'll	make	her	better	than	anything	afloat	.
"	仅有的	患病的	制作	她	更好的	比	任何事物	漂浮	.

“只有我才能让她比任何漂浮物都更出色。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ['oʊnli] [smaɪld] ['feɪntli] .

"	Some	of	his	friends	laughed	at	this	,	but	others	only	smiled	faintly	.
"	一些	的	他的	朋友们	笑了	在	这	,	但	其他的	仅有的	微笑	淡淡的	.

“他的一些朋友对此哈哈大笑，而另一些朋友只是淡淡一笑。”

" [pər'hæps][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [wʌn][oʊld] [mə'ʃiːnɪst] .

"	Perhaps	the	boy	is	right	,	"	said	one	old	machinist	.
"	也许	这	男生	是	正确的	,	"	说	一	老的	机械师	.

“也许这孩子说得对，”一位老机械师说道。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][smɑːrt] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][smɑːrt] ['grænfɑːðər] .

"	He	had	a	smart	father	and	a	smart	grandfather	.
"	他	有	一个	聪明的	父亲	和	一个	聪明的	祖父	.

他有一个聪明的父亲和一个聪明的祖父。

[blʌd] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] .

Blood	ought	to	tell	.
血	应该	到	告诉	.

血液应该能说明问题。

" [ænd; ənd] [blʌd] [dɪd] [tel] , [fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] ['oʊnli] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	And	blood	did	tell	,	for	,	although	only	twenty	years	old	,
"	和	血	做过	告诉	,	为了	,	虽然	仅有的	二十	年	老的	,

“血迹确实说明了一切，因为，尽管只有二十岁，

['ɑːskər] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] ['ʃɪpjɑːrd] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['eni] [plæn]

Oscar	now	had	the	whole	run	of	the	extensive	shipyard	and	hardly	any	plan
奥斯卡	现在	有	这	所有的	跑步	的	这	广泛的	船厂	和	几乎	任何	计划

[went] [θruː] [bʌt; bət] [wʌt] ['sʌmbɑːdi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

went	through	but	what	somebody	came	to	him	for	his	opinion	on	it	.
去	通过	但	什么	某人	来了	到	他	为了	他的	观点	在	它	.

现在奥斯卡可以随意支配整个庞大的造船厂，几乎没有哪个计划是别人不来征求他的意见的。

[wʌns] ['ɑːskər] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [boʊt] ,

Once	Oscar	disapproved	of	the	plan	of	a	new	submarine	boat	,
一次	奥斯卡	不赞成	的	这	计划	的	一个	新的	潜艇	船	,

奥斯卡曾一度反对建造新型潜艇的计划。

[ɪnˈventɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld][wɔːr] ['kæptɪn] [frʌm; frəm] [vərˈmɑːnt] .

invented	by	an	old	war	captain	from	Vermont	.
发明	经过	一个	老的	战争	队长	从	佛蒙特	.

由佛蒙特州一位老兵上尉发明。

" [ðæt] [boʊt] [wɪl] [sɪŋk] [fæst] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	boat	will	sink	fast	enough	,	"	he	said	.
"	那	船	将要	下沉	快速地	足够的	,	"	他	说	.

“那艘船很快就会沉没，”他说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [kʌm] [ʌp] .

"	But	she	won't	come	up	.
"	但	她	惯于	来	向上	.

但她不会上来。

" [ðə; ði]['ekspɜːrts] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .

"	The	experts	laughed	at	him	and	said	he	was	mistaken	.
"	这	专家	笑了	在	他	和	说	他	曾是	错误	.

专家们嘲笑他，说他错了。

[ðen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

Then	the	boat	was	built	.
然后	这	船	曾是	建造	.

然后船就造好了。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['traɪəl] [ænd; ənd] [bluː] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːrˈself] .

She	sank	on	her	first	trial	and	blew	up	in	her	effort	to	raise	herself	.
她	沉没	在	她	第一的	审判	和	吹	向上	在	她	努力	到	增加	她自己	.

她在第一次尝试中失败了，在试图自救的过程中崩溃了。

['æftər] [ðæt] ['ɑːskər] ['pɛləmz] [əˈpɪnjən] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ɔːl] ['mætərz] ['ʌndər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

After	that	Oscar	Pelham's	opinion	counted	for	a	good	deal	in	all	matters	under	consideration	,
后	那	奥斯卡	佩勒姆的	观点	计数	为了	一个	好的	交易	在	全部	事情	在下面	考虑	,

此后，奥斯卡·佩勒姆的意见在所有待决事项中都起到了非常重要的作用。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ʃɪp] ['strʌktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [went] .

so	far	as	ship	structure	and	the	use	of	electricity	went	.
所以	远的	作为	船	结构	和	这	使用	的	电	去	.

就船舶结构和电力使用而言。

" [kɑ:nt] [gɪt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] [drɑ:s] , [ðə; ði]['oʊldɪst] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .

"	Can't	git	around	him	,	"	said	George	Dross	,	the	oldest	engineer	in	the	yard	.
"	不能	git	大约	他	,	"	说	乔治	浮渣	,	这	最老	工程师	在	这	院子	.

“根本绕不开他，”船厂里年纪最大的工程师乔治·德罗斯说道。

" ['hi:z] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [tɪps] .

"	He's	got	it	all	down	on	his	finger	tips	.
"	他是	得到	它	全部	向下	在	他的	手指	尖端	.

“他对此了如指掌。”

[hɪm; ɪm][æz; əz] [traɪz] [ter]['kɔ:rnər][hɪm; ɪm] [wɪl] [gɪt] [bɪt] [ʃʊr] !

Him	as	tries	ter	corner	him	will	git	bit	sure	!
他	作为	尝试	特尔	角落	他	将要	git	少量	当然	!

他试图把他逼到角落，肯定会被咬一口！

" [ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:lənd] [eks] . [hæd; həd] ['nevər] [left] ['ɔskɚz] [maɪnd] .

"	The	visit	to	the	Holland	X	.	had	never	left	Oscar's	mind	.
"	这	访问	到	这	荷兰	X	.	有	绝不	左边	奥斯卡的	头脑	.

“参观荷兰X的经历一直让奥斯卡难以忘怀。”

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [dɪ'strɔɪər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ənd]

He	remembered	exactly	how	the	submarine	destroyer	had	been	built	and
他	记得	确切地	如何	这	潜艇	驱逐舰	有	到过	建造	和

[dʒʌst] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɜ:rkt] .

just	how	she	was	worked	.
只是	如何	她	曾是	工作	.

他清楚地记得这艘潜艇驱逐舰的建造过程和操作方式。

[wʌns] , [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['nu:pɔ:rt] ,

Once	,	when	some	of	the	naval	vessels	were	at	Newport	,
一次	,	什么时候	一些	的	这	海军	船只	是	在	纽波特	,

有一次，一些海军舰艇停靠在纽波特港时，

[ðə; ði] ['hɑ:lənd] [eks] . [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [trɪp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɑ:skər][wʌz; wəz] [ə'laʊd]

the	Holland	X	.	took	a	midnight	trip	among	them	,	and	Oscar	was	allowed
这	荷兰	X	.	采取	一个	午夜	旅行	之中	他们	,	和	奥斯卡	曾是	允许

[ɑ:n] [bɔ:rd] .

on	board	.
在	木板	.

荷兰 X 号在午夜时分驶入了他们之间，奥斯卡被允许登船。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [sæŋk]['ɔ:lmoʊst][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg]

The	destroyer	sank	almost	out	of	sight	,	and	unknown	to	those	on	the	big
这	驱逐舰	沉没	几乎	出去	的	视线	,	和	未知	到	那些	在	这	大的

['wɔ:ʃɪps] ,

warships	,
军舰	,

驱逐舰几乎消失在人们的视线中，大型军舰上的人员对此毫不知情。

[pæst] [kəm'pli:tli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ʌndər] , [fɜ:rst][wʌn] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

passed	completely	around	and	under	,	first	one	vessel	and	then	another	.
通过了	完全地	大约	和	在下面	,	第一的	一	血管	和	然后	其他	.

先是绕着一艘船，然后又绕着另一艘船，完全穿过了船底和船尾。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bloʊn] ['evri] ['wɔ:rʃɪp] [skaɪ] [haɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ,

"	We	could	have	blown	every	warship	sky	high	!	"	said	the	inventor	,
"	我们	可以	有	吹	每一个	军舰	天空	高的	!	"	说	这	发明者	,

“我们本来可以把所有军舰都炸上天！”发明家说道。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:skər][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

but	of	this	Oscar	was	doubtful	.
但	的	这	奥斯卡	曾是	疑	.

但奥斯卡奖能否颁给他却存疑。

[jet] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hɑːlənd] [eks] . [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][boʊt][ænd; ənd][wʌn]['kælkjuleɪtɪd]

Yet	he	realized	that	the	Holland	X	.	was	a	grand	boat	and	one	calculated
然而	他	已实现	那	这	荷兰	X	.	曾是	一个	盛大	船	和	一	计算

[tuː; tə][duː][sʌm; səm] [tə'rɪfɪk] ['dæmɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['kɑːntest] .

to	do	some	terrific	damage	in	a	naval	contest	.
到	做	一些	了不起	损害	在	一个	海军	竞赛	.

但他意识到，荷兰 X 号是一艘宏伟的战舰，旨在海战中造成巨大的破坏。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bɪld] [ə; eɪ] ['betər] — [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

"	But	I'll	build	a	better	—	wait	and	see	,	"	he	said	,	over	and	over	again	,
"	但	患病的	建造	一个	更好的	—	等待	和	看	,	"	他	说	,	超过	和	超过	再次	,

“但我会建造一个更好的——等着瞧吧，”他一遍又一遍地说。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ðɪ][plænz]

and	when	he	was	nineteen	years	of	age	he	began	to	perfect	the	plans
和	什么时候	他	曾是	十九	年	的	年龄	他	开始	到	完美的	这	计划

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

which	had	rested	so	long	in	his	brain	.
哪个	有	休息	所以	长的	在	他的	脑	.

十九岁时，他开始完善在他脑海中酝酿已久的计划。

[hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ʌv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][ænd; ənd] [stiːl] —

His	boat	was	to	be	built	of	aluminum	and	steel	—
他的	船	曾是	到	是	建造	的	铝	和	钢	—

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [stiːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [streŋθ]

aluminum	on	account	of	its	lightness	and	steel	because	of	its	strength
铝	在	帐户	的	它是	亮度	和	钢	因为	的	它是	力量

.

:

.

他的船将用铝和钢建造——用铝是因为铝轻，用钢是因为钢坚固。

[ðə; ðɪ][krɑːft][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] , [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [waɪd] ,

The	craft	was	to	be	one	hundred	and	fifteen	feet	long	,	sixteen	feet	wide	,
这	工艺	曾是	到	是	一	百	和	十五	脚	长的	,	十六	脚	宽的	,

这艘船长一百一十五英尺，宽十六英尺。

[ænd; ənd] [eɪt] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

and	eight	to	eleven	feet	six	inches	high	.
和	八	到	十一	脚	六	英寸	高的	.

身高八英尺六英寸到十一英尺六英寸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['stʌbi] [sɪ'gɑːr][ænd; ənd][hæv; həv] [θriː] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]

She	was	to	be	shaped	like	a	stubby	cigar	and	have	three	windows	of
她	曾是	到	是	形状	喜欢	一个	矮胖的	雪茄	和	有	三	视窗	的

[glæs] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [frʌnt] ,

glass	on	each	side	and	one	in	front	,
玻璃	在	每个	边	和	一	在	正面	,

她的外形要像一根短粗的雪茄，两侧各有三扇玻璃窗，前面有一扇。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ][stɜːrn] .

and	another	in	the	stern	.
和	其他	在	这	船尾	.

船尾还有一个。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [smɔːl] [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] ['paʊərf(ə)l] [skruːz] , ['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][æn; ən]

She	was	to	have	two	small	but	exceedingly	powerful	screws	,	operated	by	an
她	曾是	到	有	二	小的	但	非常	强大的	螺丝	,	经营的	经过	一个

[ɪ'lektrɪk] ['endʒɪn] .

electric	engine	.
电的	引擎	.

她将配备两个小巧但动力极其强劲的螺旋桨，由电动机驱动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [bəuθ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌmænjə'fæktʃər] [er] , [ænd; ənd][hæd; həd]['æmp(ə)l]

She	was	to	carry	both	natural	and	manufactured	air	,	and	had	ample
她	曾是	到	携带	两个都	自然的	和	制造	空气	,	和	有	充足

[speɪs] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

space	for	provisions	and	water	,
空间	为了	条款	和	水	,

她要携带天然空气和人造空气，并且有充足的空间存放补给和水。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv][tɔːr'piːdoʊ] [tjʊb]

as	well	as	ammunition	,	the	latter	to	consist	principally	of	torpedo	tubes
作为	出色地	作为	弹药	,	这	后者	到	由	主要	的	鱼雷	管子

[ænd; ənd]['daɪnəmaɪt] [bɑːmz] .

and	dynamite	bombs	.
和	炸药	炸弹	.

以及弹药，后者主要包括鱼雷发射管和炸药炸弹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'teɪn] , ['ʌndər] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] ['twenti] - [θriː]

She	was	to	attain	,	under	favorable	circumstances	,	a	speed	of	twenty	-	three
她	曾是	到	达到	,	在下面	有利	情况	,	一个	速度	的	二十	-	三

[nɑːts] [æn; ən] ['aʊər] ,

knots	an	hour	,
绳结	一个	小时	,

在有利条件下，她的航速应达到每小时23节。

[ænd; ənd][mʌst; məst][wɜːrk] [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] , [bəuθ] [waɪl] ['ʌndər] ['wɔːtər][ænd; ənd] [waɪl]

and	must	work	absolutely	without	noise	,	both	while	under	water	and	while
和	必须	工作	绝对地	没有	噪音	,	两个都	尽管	在下面	水	和	尽管

['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

sailing	over	the	surface	.
帆船	超过	这	表面	.

必须在水下和水面上航行时都绝对无噪音地工作。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər]['ɑːskər] ['peləm] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]

Luckily	for	Oscar	Pelham	,	his	father	had	been	rich	,	and	upon	the
幸运的是	为了	奥斯卡	佩勒姆	,	他的	父亲	有	到过	富有的	,	和	之上	这

['kɑːməˌdɔrz] [deθ] ,

commodore's	death	,
准将的	死亡	,

奥斯卡·佩勒姆很幸运，他的父亲很富有，在海军准将去世后，

[ɔːl][ðə; ði] [welθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

all	the	wealth	went	to	the	young	inventor	,
全部	这	财富	去	到	这	年轻的	发明者	,

所有财富都归这位年轻的发明家所有。

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [fɪt] .

to	do	with	exactly	as	the	young	man	saw	fit	.
到	做	和	确切地	作为	这	年轻的	男人	锯	合身	.

完全按照这位年轻人的意愿来处置。

['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [spent] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]

Several	thousands	of	dollars	were	immediately	spent	upon	a	model	of
一些	数千	的	美元	是	立即地	花费	之上	一个	模型	的

[ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ,

the	Holland	XI	.	,
这	荷兰	十一	.	,

他们立即花费数千美元购买了一辆荷兰XI型坦克的模型。

[æz; əz]['ɑːskər] ['krɪsənd] [hɪz; ɪz][krɑːft] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l][wʌz; wəz] , [wʌn][dɑːrk] [naɪt] ,

as	Oscar	christened	his	craft	,	and	this	model	was	,	one	dark	night	,
作为	奥斯卡	受洗	他的	工艺	,	和	这	模型	曾是	,	一	黑暗的	夜晚	,

奥斯卡为他的工艺作品命名，而这个模型，是在一个漆黑的夜晚完成的。

['teɪkən] [aʊt] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪəl] .

taken	**out**	**on**	**Long**	**Island**	**Sound**	**for**	**a**	**trial**	**.**
已采取	出去	在	长的	岛	声音	为了	一个	审判	.

被押往长岛海峡接受审判。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['siːkrət][bʌt; bət]['ɑːskər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [frend] , [ændɪ] ['grɛgz] ,

No	**one**	**was**	**in**	**the**	**secret**	**but**	**Oscar**	**and**	**his**	**particular**	**friend**	**,**	**Andy**	**Greggs**	**,**
不	一	曾是	在	这	秘密	但	奥斯卡	和	他的	特别的	朋友	,	安迪	格雷格斯	,

除了奥斯卡和他的好友安迪·格雷格斯之外，没有人知道这个秘密。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ændɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər]

and	**it**	**must**	**be**	**confessed**	**that**	**Andy**	**was**	**almost**	**as**	**anxious**	**for**
和	它	必须	是	坦白	那	安迪	曾是	几乎	作为	焦虑的	为了

[sək'ses] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hɪm'self] .

success	**as**	**the**	**young**	**inventor**	**himself**	**.**
成功	作为	这	年轻的	发明者	他自己	.

必须承认，安迪对成功的渴望几乎和这位年轻的发明家本人一样强烈。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ɔːl] [raɪt] , [ʃiːl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	**If**	**she**	**runs**	**all**	**right**	**,**	**she'll**	**be**	**the**	**biggest**	**thing**	**on**	**the**	**water**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**.**
"	如果	她	跑步	全部	正确的	,	壳	是	这	最大	事物	在	这	水	,	"	他	声明	.

“如果她一切顺利，她将成为水上最耀眼的明星，”他宣称。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] , " [sed] ['ɑːskər] .

"	**You**	**ought**	**to**	**say**	**,**	**under**	**the**	**water**	**,**	**"**	**said**	**Oscar**	**.**
"	你	应该	到	说	,	在下面	这	水	,	"	说	奥斯卡	.

“你应该说，在水下，”奥斯卡说。

[ðə; ði]['traɪəl] [tʊk] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

The	**trial**	**took**	**the**	**best**	**part**	**of**	**the**	**night**	**and**	**when**	**it**	**proved**	**a**	**perfect**
这	审判	采取	这	最好的	部分	的	这	夜晚	和	什么时候	它	已证实	一个	完美的

[sək'ses] ['ɑːskər] ['peləm] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kən'teɪn] [hɪm'self] .

success	**Oscar**	**Pelham**	**could**	**hardly**	**contain**	**himself**	**.**
成功	奥斯卡	佩勒姆	可以	几乎	包含	他自己	.

审判耗费了当晚的大部分时间，当审判取得圆满成功时，奥斯卡·佩勒姆欣喜若狂。

" [ʃiːl] [biː; bi][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['terər] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	**She'll**	**be**	**the**	**submarine**	**terror**	**,**	**"**	**he**	**observed**	**.**
"	壳	是	这	潜艇	恐怖	,	"	他	观察到	.

“她将成为潜艇上的恐怖分子，”他评论道。

" [noʊ] ['wɔːrʃɪp] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [bɪg][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

"	**No**	**warship**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**big**	**she**	**is**	**,**
"	不	军舰	,	不	事情	如何	大的	她	是	,

“任何军舰，无论它有多大，

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [ə'tæks] .

will	**be**	**able**	**to**	**stand**	**up**	**against**	**her**	**secret**	**attacks**	**.**
将要	是	有能力的	到	站立	向上	反对	她	秘密	攻击	.

将能够抵御她的秘密攻击。

" ['tʃæptər] [iː] .

"	**CHAPTER**	**II**	**.**
"	章	二	.

“第二章

[fɜːrst] ['bæt(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

FIRST	**BATTLE**	**ON**	**THE**	**OCEAN**	**.**
第一的	战斗	在	这	海洋	.

第一次海上战役。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] [ə'genst] ['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld]

The	news	that	war	had	been	declared	against	practically	the	whole	civilized	world
这	消息	那	战争	有	到过	声明	反对	几乎	这	所有的	文明	世界

[wʌz; wəz] [kə'rekt] .

was	correct	.
曾是	正确的	.

关于几乎整个文明世界都已宣战的消息是正确的。

[ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [traɪd] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['meni] [ɪg'zɪstɪŋ] ['trʌblz] [wɪ'ðaʊt]

In	a	thousand	ways	Uncle	Sam	tried	to	settle	the	many	existing	troubles	without
在	一个	千	方式	叔叔	山姆	尝试	到	定居	这	许多	现存的	麻烦	没有

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ɑːrmz] ,

an	appeal	to	arms	,
一个	上诉	到	武器	,

山姆大叔尝试用千百种方法来解决当时存在的诸多问题，避免诉诸武力。

[ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['ɪnstəns] .

and	had	failed	in	each	and	every	instance	.
和	有	失败的	在	每个	和	每一个	实例	.

每一次都失败了。

['ʌðər] [neiʃəns] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['envi] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .

Other	nations	looked	with	keen	envy	upon	our	growth	and	development	.
其他	国家	看起来	和	敏锐的	嫉妒	之上	我们的	生长	和	发展	.

其他国家对我们的增长和发展充满了羡慕之情。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌt] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [daʊn] , " [ðeɪ] [sed] .

"	We	must	cut	that	nation	down	,	"	they	said	.
"	我们	必须	切	那	国家	向下	,	"	他们	说	.

“我们必须摧毁那个国家，”他们说。

" [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ruːl] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [kə'mɜːrʃəli] [ænd; ənd]

"	If	we	do	not	it	will	,	sooner	or	later	,	rule	us	all	,	commercially	and
"	如果	我们	做	不是	它	将要	,	很快	或者	之后	,	规则	我们	全部	,	商业上	和

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

“如果我们不这样做，它迟早会在商业和其他方面统治我们所有人。”

" [jet] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ruːlɪŋ] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['piːpəlz]

"	Yet	the	United	States	had	no	intention	of	ruling	any	nation	without	the	people's
"	然而	这	团结的	各州	有	不	意图	的	裁决	任何	国家	没有	这	人们的

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

然而，美国无意在未经人民同意的情况下统治任何国家。

['friːdəm] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['kjuːbə][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,

Freedom	had	been	given	to	Cuba	and	the	Philippines	,
自由	有	到过	给定	到	古巴	和	这	菲律宾	,

古巴和菲律宾获得了自由。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðiːz] ['aɪləndz][hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

and	some	years	later	these	islands	had	begged	to	be	admitted	,
和	一些	年	之后	这些	岛屿	有	乞求	到	是	承认	,

几年后，这些岛屿恳求加入欧盟。

[fɜːrst][æz; əz] ['teritəriz] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [steɪts] .

first	as	territories	and	then	as	states	.
第一的	作为	领土	和	然后	作为	各州	.

先是作为领土，然后成为国家。

[ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

They	saw	how	much	it	would	be	to	their	advantage	to	form	part	of	our
他们	锯	如何	很多	它	会	是	到	他们的	优势	到	形式	部分	的	我们的

['glɔːriəs] ['juːniən] .

glorious	Union	.
辉煌	联盟	.

他们看到了加入我们光荣的联邦对他们来说是多么有利。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [wɜːrld]

They	saw	that	the	United	States	was	destined	to	become	the	one	great	world
他们	锯	那	这	团结的	各州	曾是	注定	到	变得	这	一	伟大的	世界

['paʊər] .

power	.
力量	.

他们预见到美国注定会成为世界唯一强国。

['iːv(ə)n] [wen] [ðɪs] [greɪt] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] — [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] ['nevər]

Even	when	this	great	war	broke	out	—	the	like	of	which	the	world	had	never
甚至	什么时候	这	伟大的	战争	打破	出去	—	这	喜欢	的	哪个	这	世界	有	绝不

[bɪ'fɔːr] ['witnist] — ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

before	witnessed	—	several	large	countries	of	South	America	,
前	目击者	—	一些	大的	国家	的	南	美国	,

即使这场史无前例的大战爆发时，南美洲的几个大国也……

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] ['smɔːlər] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [wɜːr; wər] ['nɔkiŋ] [fɔːr; fər]

as	well	as	several	smaller	countries	of	Central	America	,	were	knocking	for
作为	出色地	作为	一些	较小的	国家	的	中央	美国	,	是	敲门	为了

[əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] .

admission	into	the	Union	.
入学	进入	这	联盟	.

以及中美洲的几个小国，都渴望加入联邦。

[brə'zɪl] , ['tʃɪli] , [pə'ruː][ænd; ənd] [hɑːn'dʊrəs] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['entər] .

Brazil	,	Chili	,	Peru	and	Honduras	were	among	those	who	wished	to	enter	.
巴西	,	辣椒	,	秘鲁	和	洪都拉斯	是	之中	那些	WHO	希望	到	进入	.

巴西、智利、秘鲁和洪都拉斯等国都希望参赛。

['meksɪkoʊ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['teksəs] ,

Mexico	had	come	in	through	the	solicitation	of	the	people	of	Texas	,
墨西哥	有	来	在	通过	这	征求意见	的	这	人们	的	德克萨斯州	,

墨西哥是应德克萨斯州人民的请求才加入的。

[ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['bɪtər] ['meksɪkən][wɔːr][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

and	after	her	admission	the	bitter	Mexican	war	of	1848	was	forgotten	.
和	后	她	入学	这	苦的	墨西哥	战争	的	-	曾是	被遗忘的	.

在她承认罪行之后，1848 年那场惨烈的美墨战争就被人们遗忘了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] [ə'genst] [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] .

And	nothing	was	now	heard	of	the	contest	against	the	Filipinos	.
和	没有什么	曾是	现在	听到	的	这	竞赛	反对	这	菲律宾人	.

此后，再也没有关于与菲律宾人比赛的消息了。

[ˌɑːgiː'nɑːldoʊ][wʌz; wəz] [ded] ,

Aguinaldo	was	dead	,
阿吉纳尔多	曾是	死的	,

阿奎纳尔多去世了。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [skwer] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['mɑːnjumənt] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [tuː; tə]

yet	in	the	main	square	of	Manila	an	imposing	monument	had	been	erected	to
然而	在	这	主要的	正方形	的	马尼拉	一个	气势磅礴	纪念碑	有	到过	竖立	到

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mɪlәteri] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər]

this	remarkable	military	personage	who	had	done	so	much	and	yet	so	little	for
这	卓越	军队	人士	WHO	有	完毕	所以	很多	和	然而	所以	小的	为了

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

his	countrymen	.
他的	同胞们	.

然而，在马尼拉的主广场上，人们为这位杰出的军事人物竖立了一座雄伟的纪念碑，他为他的同胞做了很多事，却又做得很少。

[ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɑːrmz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] , [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [ɪn]

The	appeal	to	arms	created	a	tremendous	excitement	,	both	in	the	cities	and	in
这	上诉	到	武器	创建	一个	巨大的	激动	,	两个都	在	这	城市	和	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] .

the	country	places	.
这	国家	地方	.

号召人们拿起武器的言论在城市和乡村都引起了极大的轰动。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [went] [waɪld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grænd] " [wɔːr] [mɑːrtʃ] ,

In	New	York	the	whole	population	went	wild	,	and	a	grand	"	war	march	,
在	新的	约克	这	所有的	人口	去	荒野	,	和	一个	盛大	"	战争	行进	,

在纽约，全城沸腾，举行了一场盛大的“战争进行曲”。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɜːm] , [tʊk] [pleɪs] .

"	as	it	was	termed	,	took	place	.
"	作为	它	曾是	称为	,	采取	地方	.

正如人们所称的那样，它发生了。

[ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp] ['sɑːlɪd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['jɔŋkəz] ,

The	city	at	that	time	was	built	up	solid	as	far	as	Yonkers	,
这	城市	在	那	时间	曾是	建造	向上	坚硬的	作为	远的	作为	扬克斯	,

当时，这座城市已经发展得非常完善，一直延伸到扬克斯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːtʃə] [prə'siːdid] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] ,

and	the	marchers	proceeded	as	far	as	that	,
和	这	游行者	继续	作为	远的	作为	那	,

游行队伍一直行进了到那里。

[waɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɔːr] ['brɪdʒɪz] [ˌju'naitiŋ] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

while	some	of	the	columns	went	over	the	four	bridges	uniting	New	York	and
尽管	一些	的	这	列	去	超过	这	四	桥梁	联合	新的	约克	和

['brʊklɪn; 'brʊklən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['brɪdʒɪz] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [mən'hætən] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː]

Brooklyn	and	the	two	bridges	reaching	from	Manhattan	Island	to	the	New
布鲁克林	和	这	二	桥梁	到达	从	曼哈顿	岛	到	这	新的

['dʒɜːrzi] [ʃɔːr] .

Jersey	shore	.
球衣	支撑	.

其中一些柱子横跨连接纽约和布鲁克林的四座桥梁，以及从曼哈顿岛延伸到新泽西海岸的两座桥梁。

[ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [wɜːr; wər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['ɑːskər] ['peləm] [ænd; ənd] [ændɪ] ['grɛgz] [keɪm]

The	decorations	were	magnificent	,	and	Oscar	Pelham	and	Andy	Greggs	came
这	装饰	是	壮丽	,	和	奥斯卡	佩勒姆	和	安迪	格雷格斯	来了

[daʊn] [frʌm; frəm] ['brɪdʒpɔːrt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

down	from	Bridgeport	to	see	them	.
向下	从	布里奇波特	到	看	他们	.

装饰非常壮观，奥斯卡·佩勒姆和安迪·格雷格斯特地从布里奇波特赶来参观。

['bænərz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

Banners	**were**	**flung**	**from**	**the**	**tops**	**of**	**all**	**the**	**big**	**buildings**	**,**	**including**	**the**
横幅	是	扔	从	这	最高额	的	全部	这	大的	建筑物	,	包括	这

['empaɪər] ,

Empire	**,**
帝国	,

包括帝国大厦在内的所有大型建筑物的顶部都悬挂着旗帜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪfti] - [sɪks] ['stɔːriz] [haɪ] , [ænd; ənd] [bə'luːnz] [wɜːr; wər] ['æŋkər] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði]

which	**was**	**fifty**	**-**	**six**	**stories**	**high**	**,**	**and**	**balloons**	**were**	**anchored**	**a**	**mile**	**in**	**the**
哪个	曾是	五十	-	六	故事	高的	,	和	气球	是	锚定	一个	英里	在	这

[er] ,

air	**,**
空气	,

它有五十六层楼高，气球被固定在一英里高的空中。

[iːtʃ] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , ['tɜːrnɪŋ] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] .

each	**ablaze**	**with**	**electric**	**lights**	**,**	**turning**	**night**	**into**	**day**	**.**
每个	燃烧	和	电的	灯	,	转弯	夜晚	进入	天	.

每栋楼都灯火通明，仿佛把黑夜变成了白昼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] ['prɪnsəpli] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ɔːr] ['ræðər]

It	**was**	**felt**	**that**	**the**	**war**	**would**	**be**	**carried**	**on**	**principally**	**on**	**the**	**ocean**	**,**	**or**	**rather**
它	曾是	毛毡	那	这	战争	会	是	携带	在	主要	在	这	海洋	,	或者	相当

,

,
,

人们认为战争将主要在海上进行，或者更确切地说，

[ɑːn][ðə; ði] ['oʊʃnz] ,

on	**the**	**oceans**	**,**
在	这	海洋	,

在海洋上，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['wɔːrʃɪp] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

and	**for**	**that**	**purpose**	**every**	**available**	**warship**	**was**	**put**	**into**	**service**	**with**	**all**
和	为了	那	目的	每一个	可用的	军舰	曾是	放	进入	服务	和	全部

['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] .

possible	**speed**	**.**
可能的	速度	.

为此，所有可用的军舰都以最快的速度投入使用。

[ɪn'lɪstmənts] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ɪn'lɪstmənts] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

Enlistments	**in**	**the**	**navy**	**were**	**followed**	**by**	**enlistments**	**in**	**the**	**army**	**,**
征兵	在	这	海军	是	随后	经过	征兵	在	这	军队	,

先加入海军，然后加入陆军。

[ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] ['nʌmbərd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] [men] .

until	**our**	**soldiers**	**and**	**sailors**	**numbered**	**over**	**a**	**million**	**men**	**.**
直到	我们的	士兵	和	水手们	编号	超过	一个	百万	男人	.

直到我们的士兵和水手人数超过一百万人。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪlz] - ['gɪlfɝd] [ɪ'lektrɪk] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪfəlz] ,

The	**soldiers**	**were**	**armed**	**with**	**the**	**Miles**	**-**	**Gilford**	**electric**	**repeating**	**rifles**	**,**
这	士兵	是	武装	和	这	迈尔斯	-	吉尔福德	电的	重复	步枪	,

士兵们配备的是迈尔斯-吉尔福德电动连发步枪。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ækjərəsi] [ʌp] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] .

which	**were**	**known**	**to**	**shoot**	**with**	**great**	**accuracy**	**up**	**to**	**two**	**thousand**	**yards**	**.**
哪个	是	已知	到	射击	和	伟大的	准确性	向上	到	二	千	码	.

它们的射击精度极高，射程可达两千码。

[ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑ:pʃu:təz] [wɜ:r; wər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['teliskəups] ,

The	rifles	of	the	sharpshooters	were	fitted	with	telescopes	,
这	步枪	的	这	神枪手	是	适配	和	望远镜	,

神枪手的步枪都装有望远镜。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑ:pʃu:təz] [kʊd; kəd] [pɪk] [ɔ:f][æn; ən] ['enəmi] [æt; ət][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstəns]

and	many	of	the	sharpshooters	could	pick	off	an	enemy	at	a	mile	distance
和	许多	的	这	神枪手	可以	挑选	离开	一个	敌人	在	一个	英里	距离

[wɪð; wɪθ] [i:z] .

with	ease	.
和	舒适	.

许多神枪手都能轻松地在一英里外击毙敌人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['neiviz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [kʌm] [fɜ:rst][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

It	was	felt	that	the	combined	navies	of	the	world	would	come	first	to	our
它	曾是	毛毡	那	这	合并	海军	的	这	世界	会	来	第一的	到	我们的

['i:stərn] ['si:,kəust] ,

Eastern	seacoast	,
东	海岸	,

人们认为世界各国的联合海军会首先抵达我们的东部沿海地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][wɜ:r; wər] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]

and	the	coast	defenses	were	put	in	the	best	possible	condition	without	delay
和	这	海岸	防御	是	放	在	这	最好的	可能的	状况	没有	延迟

.

:
.

海岸防御工事立即被部署到最佳状态。

[ðə; ði] ['fɔrts] [æt; ət] ['sændi] [hʊk] [ænd; ənd][ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪtɪst]

The	forts	at	Sandy	Hook	and	on	Long	Island	were	armed	with	the	latest
这	堡垒	在	沙	钩	和	在	长的	岛	是	武装	和	这	最新的

[ɪm'pru:vd] ['hɔtʃ,kis] [bɑ:m] ['gʌnz] ,

improved	Hotchkiss	bomb	guns	,
改进	霍奇基斯	炸弹	枪支	,

桑迪胡克和长岛的堡垒都配备了最新改进型的霍奇基斯炸弹炮。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['kæri] [prəd'ʒektaɪlz] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n]

which	could	carry	projectiles	weighing	a	thousand	pounds	a	distance	of	sixteen
哪个	可以	携带	抛射物	称重	一个	千	磅	一个	距离	的	十六

[tu:; tə] [ˌeɪ'ti:n] [maɪlz] .

to	eighteen	miles	.
到	十八	英里	.

它可以将重达一千磅的弹丸运送到十六到十八英里远的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ði:z] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

But	it	was	felt	that	these	fortifications	were	not	sufficient	,	and	others
但	它	曾是	毛毡	那	这些	防御工事	是	不是	充足的	,	和	其他的

[wɜ:r; wər] ['spi:dəli] [prə'dʒektid] ,

were	speedily	projected	,
是	迅速地	预计	,

但人们认为这些防御工事还不够，于是迅速开始建造其他工事。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] [frʌm; frəm]['noʊvə]['skoʊʃə][tu:; tə]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

taking	in	the	whole	coast	from	Nova	Scotia	to	Florida	,	as	well	as
采取	在	这	所有的	海岸	从	新星	斯科舍省	到	佛罗里达	,	作为	出色地	作为

['kju:bə] ,

Cuba	,
古巴	,

涵盖从新斯科舍省到佛罗里达州的整个海岸线，以及古巴。

[ˈpɔːtu][ˈrikəu][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈaɪləndz] [ɪn] [ðæt] [vəˈsɪnəti] .

Porto	**Rico**	**and**	**other**	**islands**	**in**	**that**	**vicinity**	**.**
波尔图	里科	和	其他	岛屿	在	那	附近	.

波多黎各及附近其他岛屿。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪv(ə)l] [ˈves(ə)lz] , [æz; əz] [sed] [bɪˈfɔːr] , [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

Our	**naval**	**vessels**	**,**	**as**	**said**	**before**	**,**	**were**	**as**	**good**	**as**	**any**	**on**	**the**	**face**	**of**
我们的	海军	船只	,	作为	说	前	,	是	作为	好的	作为	任何	在	这	脸	的

[ðə; ði] [gloʊb] ,

the	**globe**	**,**
这	地球	,

如前所述，我们的海军舰艇与世界上任何其他舰艇一样优秀。

[ænd; ənd] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [boʊt] , [ˈhɑːlənd] , [ðə; ði][wʌn][fɜːrst] [əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	**included**	**the**	**submarine**	**boat**	**,**	**Holland**	**,**	**the**	**one**	**first**	**accepted**	**by**	**the**
和	包括	这	潜艇	船	,	荷兰	,	这	一	第一的	公认	经过	这

[ˈgʌvərnmənt] [ɪn] - ,

government	**in**	**1900**	**,**
政府	在	-	,

其中包括潜艇“荷兰”号，该艇是政府于 1900 年首次接收的潜艇。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈhɔləndz] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [viː] . , [ˈvaɪ, ˈviː] . , [ˌaɪˈɛks] . [ænd; ənd][eks] . , [ðə; ði][iː] . , [ˌaɪ ˈviː] .

and	**also**	**the**	**Hollands**	**III**	**.**	**,**	**V**	**.**	**,**	**VI**	**.**	**,**	**IX**	**.**	**and**	**X**	**.**	**,**	**the**	**II**	**.**	**,**	**IV**	**.**
和	还	这	霍兰兹	三、	.	,	V	.	,	六年级	.	,	第九章	.	和	X	.	,	这	二	.	,	第四	.

, [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

,	**VII**	**.**
,	七	.

以及荷兰 III.、V.、VI.、IX。 X.、II.、IV.、VII.。

[ænd; ənd]

and
和

和

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːr] [kənˈdemd] .

having	**been**	**destroyed**	**or**	**condemned**	**.**
拥有	到过	损毁	或者	谴责	.

已被摧毁或被判为不合格品。

[mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːlənd] [ˈboʊts] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [naɪt] [wɜːrk] ,

Much	**was**	**expected**	**of**	**the**	**Holland**	**boats**	**,**	**especially**	**in**	**night**	**work**	**,**
很多	曾是	预期的	的	这	荷兰	船	,	尤其	在	夜晚	工作	,

人们对荷兰船只寄予厚望，尤其是在夜间作业方面。

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈfɔːrən] [ˈwɔːrʃɪp] [ænd; ənd] [rek] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr]

when	**they**	**might**	**run**	**out**	**to**	**any**	**foreign**	**warship**	**and**	**wreck**	**her**	**with**	**one**	**or**
什么时候	他们	可能	跑步	出去	到	任何	外国的	军舰	和	破坏	她	和	一	或者

[mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [tɔːˈpiːdəʊz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hʌl] .

more	**powerful**	**torpedoes**	**attached**	**to**	**her**	**hull**	**.**
更多的	强大的	鱼雷	随附的	到	她	船体	.

他们可能会冲向任何外国军舰，用一枚或多枚威力强大的鱼雷将其击沉。

[ðoʊz] [huː] ['mænɪdʒd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Those	**who**	**managed**	**the**	**submarine**	**vessels**	**were**	**enthusiastic**	**about**	**them**	**,**
那些	WHO	管理	这	潜艇	船只	是	热情的	关于	他们	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] .

and	**had**	**good**	**reason**	**to**	**be**	**.**
和	有	好的	原因	到	是	.

那些管理潜艇的人对它们充满热情，而且他们有充分的理由感到热情。

[wʌn] [deɪ] [ændɪ] ['grɛgz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

One	**day**	**Andy**	**Greggs**	**came**	**into**	**the**	**shipyard**	**wild**	**with**	**excitement**	**.**
一	天	安迪	格雷格斯	来了	进入	这	船厂	荒野	和	激动	.

有一天，安迪·格雷格斯兴奋地冲进了造船厂。

" ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] !

"	**Something**	**awful**	**has**	**happened**	**!**
"	某物	可怕	有	发生	!

“发生可怕的事情了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [met] ['ɑːskər] .

"	**he**	**cried**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**met**	**Oscar**	**.**
"	他	哭	,	作为	很快	作为	他	遇见	奥斯卡	.

他一见到奥斯卡就哭了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**young**	**inventor**	**.**
"	什么	是	它	?	"	要求	这	年轻的	发明者	.

“那是什么？”年轻的发明家问道。

" [ðə; ði] ['hɑːlənd] [aɪ] . [hæz; həz] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːsɪz] ! "

"	**The**	**Holland**	**I**	**.**	**has**	**been**	**blown**	**up**	**into**	**a**	**million**	**pieces**	**!**	**"**
"	这	荷兰	我	.	有	到过	吹	向上	进入	一个	百万	件	!	"

“荷兰一号被炸成了碎片！”

" [ændɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Andy**	**,**	**you**	**can't**	**mean**	**it**	**.**	**"**
"	安迪	,	你	不能	意思是	它	.	"

“安迪，你不可能真心这么想吧。”

" [its] [truː] . "

"	**It's**	**true**	**.**	**"**
"	它是	真的	.	"

“没错。”

" [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['wɔːʃɪps] ? "

"	**Who**	**did**	**it**	**,**	**some**	**of**	**the**	**foreign**	**warships**	**?**	**"**
"	WHO	做过	它	,	一些	的	这	外国的	军舰	?	"

“是谁干的？是某些外国军舰吗？”

" [noʊ] , [wʌn] [miːn] , ['mɪzrəb(ə)l] [skʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

"	**No**	**,**	**one**	**mean**	**,**	**miserable**	**skunk**	**of**	**a**	**man**	**did**	**it**	**all**	**.**	**"**
"	不	,	一	意思是	,	悲惨的	臭鼬	的	一个	男人	做过	它	全部	.	"

“不，这一切都是一个卑鄙无耻的家伙干的。”

" [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "

"	**And**	**who**	**was**	**he**	**?**	**"**
"	和	WHO	曾是	他	?	"

“他是谁？”

" [æn; ən][ɪ'tæliən] [neɪmd] - .

"	**An**	**Italian**	**named**	**Gabretti**	**.**
"	一个	意大利语	命名	-	.

“一个名叫加布雷蒂的意大利人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði][boʊt][æz; əz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .

He	was	employed	on	the	boat	as	an	engineer	.
他	曾是	受雇	在	这	船	作为	一个	工程师	.

他在船上担任工程师。

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['gʌvərnmənts] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [its] [sed] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

The	foreign	governments	bought	him	up	,	it's	said	,	for	a	hundred	thousand
这	外国的	政府	买	他	向上	,	它是	说	,	为了	一个	百	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

据说，外国政府花了十万美元把他买下了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [hɜːr; hər][ʌp][baɪ] [kə'nektɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz]

and	he	blew	her	up	by	connecting	an	electric	battery	with	the	torpedoes
和	他	吹	她	向上	经过	连接	一个	电的	电池	和	这	鱼雷

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] . "

she	was	carrying	.	"
她	曾是	携带	.	"

他把一块蓄电池连接到她携带的鱼雷上，把她炸死了。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [kruː] [kɪld] ? "

"	And	were	the	crew	killed	?	"
"	和	是	这	全体人员	被杀	?	"

“船员都遇难了吗？”

" [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

"	To	a	man	.
"	到	一个	男人	.

一个男人。

- [hæd; həd][dʒʌst][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [stiːm] [lɔːntʃ] [wen] [ðə; ði]['hɑːlənd]

Gabretti	had	just	time	enough	to	get	into	a	steam	launch	when	the	Holland
-	有	只是	时间	足够的	到	得到	进入	一个	蒸汽	发射	什么时候	这	荷兰

[seɪld] ['skaɪwərd] .

sailed	skyward	.
航行	向天空	.

当“荷兰号”扬帆起航时，加布雷蒂刚好有时间登上了一艘蒸汽小艇。

[ðə; ði] [stiːm] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['kruːzər] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði]

The	steam	launch	was	followed	by	the	cruiser	Massachusetts	,	but	escaped	in	the
这	蒸汽	发射	曾是	随后	经过	这	巡洋舰	马萨诸塞州	,	但	逃脱	在	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

蒸汽艇后面跟着巡洋舰马萨诸塞号，但趁着夜色逃脱了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['wɔːʃɪps]

and	it	is	surmised	that	the	Italian	went	on	board	one	of	the	foreign	warships
和	它	是	推测	那	这	意大利语	去	在	木板	一	的	这	外国的	军舰

['kruːzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

cruising	around	the	Atlantic	Ocean	.
巡航	大约	这	大西洋	海洋	.

据推测，这名意大利人登上了一艘在大西洋巡航的外国军舰。

" [ðɪs] [nuːz] , ['stɑːrtlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [truː] .

"	This	news	,	startling	as	it	was	,	was	true	.
"	这	消息	,	令人震惊	作为	它	曾是	,	曾是	真的	.

“这个消息虽然令人震惊，但却是真的。”

['bɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nætʃrəlaɪzd]

Bitter	**was**	**the**	**denunciation**	**of**	**the**	**Italian**	**engineer**	**,**	**who**	**was**	**a**	**naturalized**
苦的	曾是	这	谴责	的	这	意大利语	工程师	,	WHO	曾是	一个	归化

['sɪtɪzn] ,

citizen	**,**
公民	,

这位已入籍的意大利工程师的谴责令人愤慨。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [pruːvd] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

and	**who**	**had**	**thus**	**proved**	**a**	**traitor**	**to**	**his**	**country**	**,**
和	WHO	有	因此	已证实	一个	叛徒	到	他的	国家	,

他因此被证明是国家的叛徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

and	**the**	**government**	**immediately**	**offered**	**a**	**reward**	**of**	**fifty**	**thousand**	**dollars**
和	这	政府	立即地	提供	一个	报酬	的	五十	千	美元

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] , [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] .

for	**his**	**capture**	**,**	**dead**	**or**	**alive**	**.**
为了	他的	捕获	,	死的	或者	活	.

政府立即悬赏五万美元捉拿他，生死不论。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðæt] [rɪ'wɔːrd] , " [sed] [ændɪ] ['grɛgz] .

"	**I'd**	**like**	**to**	**earn**	**that**	**reward**	**,**	**"**	**said**	**Andy**	**Greggs**	**.**
"	ID	喜欢	到	赚	那	报酬	,	"	说	安迪	格雷格斯	.

“我希望能获得那份奖励，”安迪·格雷格斯说道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːskər] ['peləm] .

"	**I**	**would**	**like**	**to**	**capture**	**him**	**,**	**"**	**returned**	**Oscar**	**Pelham**	**.**
"	我	会	喜欢	到	捕获	他	,	"	返回	奥斯卡	佩勒姆	.

“我想抓住他，”奥斯卡·佩勒姆回答道。

" [ðə; ði] ['treɪtər] !

"	**The**	**traitor**	**!**
"	这	叛徒	!

“叛徒！”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə] [deθ] !

He	**ought**	**to**	**be**	**tortured**	**to**	**death**	**!**
他	应该	到	是	受折磨	到	死亡	!

他应该被折磨致死！

" ['ɑːskər] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [truː] - [bluː] ['peitriəts] ,

"	**Oscar**	**came**	**from**	**a**	**long**	**line**	**of**	**true**	**-**	**blue**	**patriots**	**,**
"	奥斯卡	来了	从	一个	长的	线	的	真的	-	蓝色的	爱国者	,

奥斯卡出身于一个世代忠诚爱国的家族，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['treɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

and	**to**	**his**	**mind**	**a**	**traitor**	**was**	**the**	**worst**	**thing**	**to**	**be**	**imagined**	**.**
和	到	他的	头脑	一个	叛徒	曾是	这	最差	事物	到	是	想象	.

在他看来，叛徒是世上最可怕的事情。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlənd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

The	**loss**	**of**	**the**	**Holland**	**I**	**was**	**a**	**sore**	**one**	**for**	**the**	**United**	**States**	**,**
这	损失	的	这	荷兰	我	曾是	一个	疮	一	为了	这	团结的	各州	,

“荷兰一号”的沉没对美国来说是一次沉重的打击。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ['ɪŋgləɪnd] ,

for	**during**	**the**	**past**	**year**	**England**	**,**
为了	期间	这	过去的	年	英格兰	,

在过去一年里，英格兰

['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] [fræns] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['boʊts] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les]

Germany	**and**	**France**	**had**	**constructed**	**submarine**	**boats**	**of**	**more**	**or**	**less**
德国	和	法国	有	建造	潜艇	船	的	更多的	或者	较少的

['efɪkəsi] ,

efficacy	**,**
功效	,

德国和法国都建造了性能参差不齐的潜艇。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðɪs]

and	**it**	**was**	**now**	**felt**	**that**	**we**	**were**	**at**	**a**	**disadvantage**	**so**	**far**	**as**	**this**
和	它	曾是	现在	毛毡	那	我们	是	在	一个	劣势	所以	远的	作为	这

[klæs] [ʌv; əv] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

class	**of**	**vessel**	**was**	**concerned**	**.**
班级	的	血管	曾是	担心的	.

现在人们感到，就这一类船舶而言，我们处于劣势。

[bʌt; bət] [wɜːrs] [nuːz] ['fɑːloʊd] .

But	**worse**	**news**	**followed**	**.**
但	更糟	消息	随后	.

但更糟糕的消息接踵而至。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [keɪm] [wɜːrd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [krɑːft] [wɜːr; wər] ['iːðər] [bloʊn] [ʌp]

In	**two**	**days**	**came**	**word**	**that**	**all**	**the**	**other**	**submarine**	**craft**	**were**	**either**	**blown**	**up**
在	二	天	来了	单词	那	全部	这	其他	潜艇	工艺	是	任何一个	吹	向上

[ɔːr] ['sɪriəsli] ['dæmɪdʒd] .

or	**seriously**	**damaged**	**.**
或者	严重地	损坏的	.

两天后传来消息，其他所有潜艇要么被炸毁，要么严重受损。

[suːn] [keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [fliːt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['wɔːʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] [ɔːf]

Soon	**came**	**the**	**news**	**that**	**a**	**great**	**fleet**	**of**	**foreign**	**warships**	**had**	**been**	**sighted**	**off**
很快	来了	这	消息	那	一个	伟大的	舰队	的	外国的	军舰	有	到过	目击者	离开

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['noʊvə] ['skoʊʃə] .

the	**coast**	**of**	**Nova**	**Scotia**	**.**
这	海岸	的	新星	斯科舍省	.

不久便传来消息，在加拿大新斯科舍省海岸附近发现了一支庞大的外国军舰舰队。

[ðə; ði] ['gʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔrts] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [floʊ'tɪlə] , [bʌt; bət]

The	**guns**	**at**	**the**	**forts**	**in**	**this**	**vicinity**	**had**	**tried**	**to**	**reach**	**the**	**flotilla**	**,**	**but**
这	枪支	在	这	堡垒	在	这	附近	有	尝试	到	抵达	这	船队	,	但

[feɪld] ,

failed	**,**
失败的	,

附近堡垒上的火炮曾试图攻击舰队，但未能成功。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [kept] [wel] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

for	**the**	**foreign**	**vessels**	**had**	**kept**	**well**	**out**	**to**	**sea**	**.**
为了	这	外国的	船只	有	保留	出色地	出去	到	海	.

因为外国船只都停泊在离岸很远的地方。

[ðə; ði] ['fɔːrənərz] [wɜːr; wər] ['hedɪd] ['saʊθwərd] ,

The	**foreigners**	**were**	**headed**	**southward**	**,**
这	外国人	是	标题	向南	,

这些外国人正向南行进。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ə'tæk] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɔːr] [nuː] [jɔːk] .

and	**it**	**was**	**felt**	**that**	**they**	**would**	**probably**	**attack**	**Boston**	**or**	**New**	**York**	**.**
和	它	曾是	毛毡	那	他们	会	大概	攻击	波士顿	或者	新的	约克	.

人们认为他们很可能会袭击波士顿或纽约。

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['ves(ə)lz] ['nʌmbərd] [æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

The	foreign	vessels	numbered	at	least	fifteen	and	to	combat	them	the
这	外国的	船只	编号	在	至少	十五	和	到	战斗	他们	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [sent] [aʊt] [twelv] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [best] ['wɔːʃɪps] ,

United	States	sent	out	twelve	of	their	best	warships	,
团结的	各州	发送	出去	十二	的	他们的	最好的	军舰	,

外国舰船至少有十五艘，为了对抗它们，美国派出了十二艘最好的战舰。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [kəˈlʌmbiə] ,

including	the	new	Columbia	,
包括	这	新的	哥伦比亚	,

包括新哥伦比亚号，

[æn; ən] ['ɑːrmərd] ['kruːzər] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [dɪs'pleɪsmənt] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

an	armored	cruiser	of	eighteen	thousand	tons	displacement	and	carrying	a
一个	装甲	巡洋舰	的	十八	千	吨	位移	和	携带	一个

['bætəri] [ʌv; əv] [twelv] ['twenti] - ['paʊndər] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['twenti] - [ɪntʃ] ['gʌnz] .

battery	of	twelve	twenty	-	pounders	and	sixteen	twenty	-	inch	guns	.
电池	的	十二	二十	-	磅	和	十六	二十	-	英寸	枪支	.

一艘排水量为18000吨的装甲巡洋舰，装备有12门20磅炮和16门20英寸炮。

[ðə; ði] ['fɔːrən] [fliːt] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [ɔːf] [mɑːn'tɔːk] [pɔɪnt]

The	foreign	fleet	was	sighted	off	Montauk	Point
这	外国的	舰队	曾是	目击者	离开	蒙托克	观点

在蒙托克角附近发现了外国舰队

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [hed] [də'rektli; daɪ'rektli] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] .

and	it	was	seen	to	head	directly	for	New	York	Harbor	.
和	它	曾是	已见	到	头	直接地	为了	新的	约克	港口	.

人们看到它径直朝纽约港驶去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['reɪni] ['sætərdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [fliːts] [met] , ['twenti] [maɪlz] [ɔːf] ['sændi] [hʊk]

It	was	on	a	rainy	Saturday	that	the	two	fleets	met	,	twenty	miles	off	Sandy	Hook
它	曾是	在	一个	下雨	周六	那	这	二	舰队	遇见	,	二十	英里	离开	沙	钩

.

:
.

那是一个下着雨的星期六，两支船队在桑迪胡克以西二十英里处相遇。

[ðə; ði] ['fɔːrən] [ʃɪps] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['entər] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	foreign	ships	had	tried	to	enter	New	York	Harbor	under	cover	of	the
这	外国的	船舶	有	尝试	到	进入	新的	约克	港口	在下面	覆盖	的	这

['dɑːrknəs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

darkness	the	night	before	,
黑暗	这	夜晚	前	,

这些外国船只曾试图在前一天晚上趁着夜色进入纽约港。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['sɜːrtʃlaɪt] [æt; ət] ['sændi] [hʊk] [hæd; həd] [ɪk'spoʊzd] [ðem; ðəm] ,

but	the	powerful	searchlights	at	Sandy	Hook	had	exposed	them	,
但	这	强大的	探照灯	在	沙	钩	有	裸露	他们	,

但桑迪胡克小学强大的探照灯暴露了他们的行踪。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

and	one	ship	had	been	sunk	by	the	guns	from	the	forts	and	another
和	一	船	有	到过	沉没	经过	这	枪支	从	这	堡垒	和	其他

[hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [səb'mɜːrdʒd] [maɪn] [ænd; ənd] [bɪn] ['lɪtərəli] [splɪt] [ɪn] [tweɪn] .

had	struck	a	submerged	mine	and	been	literally	split	in	twain	.
有	击	一个	湮	矿	和	到过	字面上地	分裂	在	马克·吐温	.

其中一艘船被堡垒上的大炮击沉，另一艘船触雷，被炸成两截。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [twelv] ,

It	was	thirteen	vessels	to	twelve	,
它	曾是	十三	船只	到	十二	,

敌我双方人数为十三比十二。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bɑːm'bɑːrdmənt][frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [wɪtʃ]

and	the	fight	opened	with	a	terrific	bombardment	from	both	sides	which
和	这	斗争	打开	和	一个	了不起	轰击	从	两个都	侧面	哪个

['læstɪd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] .

lasted	for	nearly	an	hour	.
持续	为了	几乎	一个	小时	.

战斗一开始，双方就展开了猛烈的炮火轰炸，持续了近一个小时。

[ðə; ði][dɪn][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['roʊlɪŋ] ['θʌndər] ,

The	din	could	be	plainly	heard	in	New	York	,	where	it	sounded	like	rolling	thunder	,
这	din	可以	是	显然	听到	在	新的	约克	,	在哪里	它	听起来	喜欢	滚动	雷	,

即使在纽约，也能清晰地听到这震耳欲聋的巨响，听起来就像滚滚雷鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['evri] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [spek'teitəs] , [wɪð; wɪθ][fɜːrst] -

and	the	top	of	every	tall	building	was	covered	with	spectators	,	with	first	-
和	这	顶部	的	每一个	高的	建筑	曾是	涵盖	和	观众	,	和	第一的	-

[klæs] ['teliskəups] ,

class	telescopes	,
班级	望远镜	,

每座高楼的顶部都挤满了观众，他们架着一流的望远镜。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɑːntest] .

watching	the	magnificent	contest	.
观看	这	壮丽	竞赛	.

观看这场精彩的比赛。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd][ðə; ði] ['betər]

At	the	end	of	an	hour	it	looked	as	if	the	Americans	had	the	better
在	这	结尾	的	一个	小时	它	看起来	作为	如果	这	美国人	有	这	更好的

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɜːr; wər]['dʒuːbɪlənt][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

of	the	fight	and	those	on	shore	were	jubilant	in	consequence	.
的	这	斗争	和	那些	在	支撑	是	喜庆	在	结果	.

一个小时后，看起来美国人似乎在战斗中占了上风，岸上的人们为此欢欣鼓舞。

" [wiːl] [lɪk] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [buːts] ! " ['ʃaʊtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][oʊld] ['vetərən] .

"	We'll	lick	'	em	out	of	their	boots	!	"	shouted	more	than	one	old	veteran	.
"	出色地	舔	-	呃	出去	的	他们的	靴子	!	"	喊叫	更多的	比	一	老的	老将	.

“我们要把他们舔干净！”不止一位老兵喊道。

" [its] [ə'merɪkə] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɑːn][tɑːp] !

"	It's	America	against	the	world	,	and	we	are	bound	to	come	out	on	top	!
"	它是	美国	反对	这	世界	,	和	我们	是	边界	到	来	出去	在	顶部	!

“这是美国对抗全世界，我们注定会取得胜利！”

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət][wʌn] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] , [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [hæd; həd] [sʌŋk] .

"	At	this	time	but	one	American	vessel	,	the	Chicago	,	had	sunk	.
"	在	这	时间	但	一	美国人	血管	,	这	芝加哥	,	有	沉没	.

“当时只有一艘美国船只，即芝加哥号，沉没了。”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrənərz] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] ['ves(ə)l][wɜːr; wər] [bloʊn] [ʌp] ,

Of	the	foreigners	,	a	German	and	a	French	vessel	were	blown	up	,
的	这	外国人	,	一个	德语	和	一个	法语	血管	是	吹	向上	,

在这些外国人中，一艘德国船只和一艘法国船只被炸毁。

[waɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rʌʃ(ə)n] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tæliən] ['kruːzər] [wɜːr; wər][ɪn] [fleɪmz]

while	a	large	Russian	man	-	of	-	war	and	an	Italian	cruiser	were	in	flames
尽管	一个	大的	俄语	男人	-	的	-	战争	和	一个	意大利语	巡洋舰	是	在	火焰

[frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn] .

from	stem	to	stern	.
从	干	到	船尾	.

一艘大型俄国战舰和一艘意大利巡洋舰从船头到船尾都燃起了熊熊大火。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] [tɜːrnd] ['swɪftli] .

But	now	the	fortunes	of	war	turned	swiftly	.
但	现在	这	财富	的	战争	转向	迅速地	.

但现在战争的局势迅速发生了转变。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] ,

For	some	unknown	reason	,
为了	一些	未知	原因	,

出于某种未知的原因，

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['boʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]

the	French	and	the	German	submarine	boats	which	had	accompanied	the
这	法语	和	这	德语	潜艇	船	哪个	有	伴随	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] [graʊnd] ,

expedition	had	been	delayed	in	getting	to	the	battle	ground	,
远征	有	到过	延迟	在	获得	到	这	战斗	地面	,

随行的法国和德国潜艇抵达战场的时间被耽搁了。

['hævɪŋ] [rʌn] [faʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['rekɪdʒ] [ɔːf][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

having	run	foul	of	some	wreckage	off	the	coast	of	Long	Island	.
拥有	跑步	犯规	的	一些	残骸	离开	这	海岸	的	长的	岛	.

在长岛海岸附近触礁沉没。

[naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl][ɪn]

Now	they	came	up	,	and	after	some	minute	directions	from	the	admiral	in
现在	他们	来了	向上	,	和	后	一些	分钟	方向	从	这	上将	在

[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ,

command	of	the	Allies	,
命令	的	这	盟国	,

他们来了，在盟军指挥官海军上将的详细指示下，

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrənərz] [wɜːr; wər] [tɜːm] , [bəuθ]['boʊts][sæŋk]['prɑːmptli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

as	the	foreigners	were	termed	,	both	boats	sank	promptly	out	of	sight	.
作为	这	外国人	是	称为	,	两个都	船	沉没	及时	出去	的	视线	.

就像那些被称作外国人的人一样，两艘船很快就沉入了人们的视线之外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['ves(ə)l] [kʊd; kəd][duː][nekst]

It	was	afterward	learned	that	the	French	submarine	vessel	could	do	next
它	曾是	之后	学习	那	这	法语	潜艇	血管	可以	做	下一个

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

to	nothing	.
到	没有什么	.

后来人们才知道，这艘法国潜艇几乎什么也做不了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði][ˌɪndi'ænə] ,

She	tried	to	sink	the	Indiana	,
她	尝试	到	下沉	这	印第安纳州	,

她试图击沉印第安纳号。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [tu:] [ˌfɪf'ti:n] - [ɪntʃ] ['ʃɛlz] [su:n] [pʊt] [hɜ:r; hər] [aʊt]

but	was	promptly	discovered	and	two	fifteen	-	inch	shells	soon	put	her	out
但	曾是	及时	发现	和	二	十五	-	英寸	贝壳	很快	放	她	出去

[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [fər'evər] .

of	existence	forever	.
的	存在	永远	.

但她很快就被发现，两枚十五英寸的炮弹让她永远消失了。

[nɑ:t][soʊ] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][krɑ:ft] ,

Not	so	,	however	,	with	the	German	craft	,
不是	所以	,	然而	,	和	这	德语	工艺	,

然而，德国工艺却并非如此。

[ə; eɪ][boʊt] ['fʊli] [ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['hɔləndz] .

a	boat	fully	the	equal	of	any	of	the	ill	-	fated	Hollands	.
一个	船	完全	这	平等的	的	任何	的	这	患病的	-	命中注定	霍兰兹	.

一艘完全可以与任何一艘命运多舛的霍兰德号相媲美的船。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] ['saɪləntli] ['ʌndər] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɔ:ʃɪps] ,

She	came	up	silently	under	three	of	the	American	warships	,
她	来了	向上	默默	在下面	三	的	这	美国人	军舰	,

她悄无声息地从三艘美国军舰下方浮出水面。

[ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gæləənt] ['kru:zəz] [wʌz; wəz] [rekt] [ænd; ənd]

and	half	an	hour	later	every	one	of	those	gallant	cruisers	was	wrecked	and
和	一半	一个	小时	之后	每一个	一	的	那些	英勇	巡洋舰	曾是	损毁	和

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɜ:r; wər] [kɪld] .

hundreds	of	those	on	board	were	killed	.
数百	的	那些	在	木板	是	被杀	.

半小时后，这些英勇的巡洋舰全部沉没，船上数百人丧生。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [nu:] [nɑ:t] [wʌt]

The	shock	was	so	unexpected	that	the	Americans	for	the	moment	knew	not	what
这	震惊	曾是	所以	意外	那	这	美国人	为了	这	片刻	知道	不是	什么

[tu:; tə][du:] .

to	do	.
到	做	.

这一突如其来的冲击让美国人一时不知所措。

[ðen] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] ,

Then	another	ship	was	blown	up	,
然后	其他	船	曾是	吹	向上	,

然后另一艘船被炸毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [hæd; həd][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ['hɑ:rbər] ,

and	the	few	which	remained	had	to	withdraw	to	New	York	Harbor	,
和	这	很少	哪个	剩余	有	到	提取	到	新的	约克	港口	,

少数幸存者被迫撤退到纽约港。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['fɔrts] .

where	they	were	under	the	protection	of	the	guns	of	the	numerous	forts	.
在哪里	他们	是	在下面	这	保护	的	这	枪支	的	这	很多的	堡垒	.

他们当时处于众多堡垒的炮火保护之下。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] .

AN	INTERVIEW	WITH	THE	SECRETARY	OF	THE	NAVY	.
一个	面试	和	这	秘书	的	这	海军	.

对海军部长的采访。

" [ændɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] . "

"	Andy	,	I	am	going	to	see	the	Secretary	of	the	Navy	,	and	at	once	.	"
"	安迪	,	我	是	去	到	看	这	秘书	的	这	海军	,	和	在	一次	.	"

“安迪，我要去见海军部长，马上就去。”

" [ə'baʊt] [jʊr; jər][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] , ['ɑːskər] ? "

"	About	your	submarine	boat	,	Oscar	?	"
"	关于	你的	潜艇	船	,	奥斯卡	?	"

“奥斯卡，你的潜艇怎么样了？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	thought	you	had	written	to	him	about	it	.	"
"	我	想法	你	有	书面	到	他	关于	它	.	"

“我以为你已经就此事给他写信了。”

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['hæri] [noʊz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] . "

"	So	I	have	,	but	the	Old	Harry	knows	what	has	become	of	the	letter	.	"
"	所以	我	有	,	但	这	老的	哈里	知道	什么	有	变得	的	这	信	.	"

“我的确有，但老哈里知道那封信的下落。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðeɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [skiːm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] - [breɪnd] [ɪn'ventər]

"	More	than	likely	they	thought	your	scheme	that	of	a	wild	-	brained	inventor
"	更多的	比	可能	他们	想法	你的	方案	那	的	一个	荒野	-	脑子	发明者

[ænd; ənd][kæst][ðə; ði] ['letər] [ə'saɪd] . "

and	cast	the	letter	aside	.	"
和	投掷	这	信	旁边	.	"

“他们很可能认为你的计划出自一个异想天开的发明家之手，然后就把信扔到一边了。”

" [soʊ] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .

"	So	I've	been	thinking	.
"	所以	我已经	到过	思维	.

所以我一直在思考。

[aɪ][stɑːrt][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

I	start	for	Washington	to	-	morrow	.	"
我	开始	为了	华盛顿	到	-	明天	.	"

我明天启程前往华盛顿。

" [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] ? "

"	Want	me	to	go	along	?	"
"	想	我	到	去	沿着	?	"

“要我一起去吗？”

" [noʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːd(ə)l] ,

"	No	,	I	want	you	to	remain	here	and	take	charge	of	that	model	,
"	不	,	我	想	你	到	保持	这里	和	拿	收费	的	那	模型	,

“不，我希望你留在这里，负责那个型号的车型。”

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][æt; ət][maɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

which	is	in	the	storeroom	at	my	boarding	-	house	.
哪个	是	在	这	库房	在	我的	登机	-	房子	.

它就放在我寄宿公寓的储藏室里。

[ɪf] [aɪ] ['telɪgræf] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] , [æt; ət][wʌns] .

If	I	telegraph	to	you	,	you	come	on	with	the	model	,	at	once	.
如果	我	电报	到	你	,	你	来	在	和	这	模型	,	在	一次	.

如果我给你发电报，你马上把模型带来。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] ,
" So it was agreed ,
" 所以 它 曾是 同意 ,

于是双方达成了一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [sɔː] [ˈɑːskər] [ˈpeləm] [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðiˈ][ˈkæpɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ðiˈ] [reɪt] [ʌv; əv]
and that night saw Oscar Pelham whirling toward the capital at the rate of
和 那 夜晚 锯 奥斯卡 佩勒姆 旋转 朝向 这 首都 在 这 速度 的
[ˈeɪti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] [əˈʊər] ,
eighty - five miles an hour ,
八十 - 五 英里 一个 小时 ,

当晚，奥斯卡·佩勒姆以每小时 85 英里的速度向首都飞驰而去。

[ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðiˈ] [kənˈgreʃən(ə)l] [ˈlɪmɪtɪd] .
on what was known as the Congressional Limited .
在 什么 曾是 已知 作为 这 国会 有限的 .

在当时被称为国会有限公司的

[ðɪs] [treɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðiˈ][kɑːrz][ˈɑːskər] [met]
This train was a great favorite with politicians and on the cars Oscar met
这 火车 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 政治家 和 在 这 汽车 奥斯卡 遇见
[ˈmeni] [men] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
many men who had known his father .
许多 男人 WHO 有 已知 他的 父亲 .

这列火车深受政界人士的喜爱，奥斯卡在车厢里遇到了许多认识他父亲的人。

[wʌn] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ˈsenətər] - , [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðiˈ] [jʌŋ]
One in particular , Senator Forbish - , from New York , became interested in the young
一 在 特别的 , 参议员 - , 从 新的 约克 , 成为 感兴趣的 在 这 年轻的
[ɪnˈventər] ,
inventor ,
发明者 ,

其中一位，来自纽约的参议员福比什，对这位年轻的发明家产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðiˈ][trɪp] .
and asked him why he was making the trip .
和 问 他 为什么 他 曾是 制作 这 旅行 .

然后问他为什么要来这里。

" [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðiˈ][ˈneɪvi] , [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['futsteps] [ʌv; əv]
" Going to try for a position in the navy , to follow in the footsteps of
" 去 到 尝试 为了 一个 位置 在 这 海军 , 到 跟随 在 这 脚步声 的
[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ?
your father ?
你的 父亲 ?

“打算追随你父亲的脚步，去海军谋个职位吗？”

" [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] .
" he questioned .
" 他 被质问 .

他问道。

" [jes] [ænd; ənd][noʊ] , " [ˈænsər] [ˈɑːskər] .
" Yes and no , " answered Oscar .
" 是的 和 不 , " 回答 奥斯卡 .

“算是，也不算，”奥斯卡回答道。

" [aɪ] [wɪl] [ˈentər] [ðə; ðiˈ][ˈneɪvi] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][maɪ] [oʊn] [weiˈ] . "
" I will enter the navy if they will allow me to do so in my own way . "
" 我 将要 进入 这 海军 如果 他们 将要 允许 我 到 做 所以 在 我的 自己的 方式 . "

“如果他们允许我以自己的方式加入海军，我愿意这样做。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələr] .
" **Then you are particular .**
" 然后 你 是 特别的 .

“那你真是个挑剔的人。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
Perhaps you wish the command of a ship .
也许 你 希望 这 命令 的 一个 船 .

或许你渴望指挥一艘船。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['senətər] [smaɪld] ['plezntli] .
" **And the senator smiled pleasantly .**
" 和 这 参议员 微笑 愉快 .

“参议员露出了和蔼的笑容。”

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
" **I do wish the command of a ship — but the ship must be of my own**
" 我 做 希望 这 命令 的 一个 船 — 但 这 船 必须 是 的 我的 自己的
[dɪ'zaɪnɪŋ] .
designing .
设计 .

“我的确渴望指挥一艘船——但那艘船必须是我自己设计的。”

" ['senətər] - [kʊd; kəd] ['redɪli] [siː] [ðæt] ['ɑːskər][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] ,
" **Senator Forbish could readily see that Oscar was not joking ,**
" 参议员 - 可以 容易 看 那 奥斯卡 曾是 不是 开玩笑 ,

“福比什参议员一眼就看出奥斯卡不是在开玩笑。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] , [wɪtʃ] ['ɑːskər][dɪd] ['redɪli] ,
and he asked the young man to explain himself , which Oscar did readily ,
和 他 问 这 年轻的 男人 到 解释 他自己 , 哪个 奥斯卡 做过 容易 ,

他要求年轻人解释一下，奥斯卡欣然照做。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] , [bəuθ][ɪn] ['mɪlətəri] [ænd; ənd][ɪn]['neɪv(ə)l] ['sɜːrkl]
for he knew the senator was a power , both in military and in naval circles
为了 他 知道 这 参议员 曾是 一个 力量 , 两个都 在 军队 和 在 海军 界
.
:
.

因为他知道这位参议员在军界和海军界都很有影响力。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [boʊt] [wɪl] ['riːəli] [wɜːrk] ?
" **And you say this boat will really work ?**
" 和 你 说 这 船 将要 真的 工作 ?

“你说这艘船真的能用？”

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" **he questioned .**
" 他 被质问 .

他问道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] [wen] [wiː; wi] [traɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] . "
The model worked perfectly when we tried her in Long Island Sound . "
这 模型 工作 完美 什么时候 我们 尝试 她 在 长的 岛 声音 . "

我们在长岛海峡试用时，这架模型表现完美。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] [wʊd] [biː; bi][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wiː; wi]
" Such a submarine boat would be far in advance of the others which we
" 这样的 一个 潜艇 船 会 是 远的 在 进步 的 这 其他的 哪个 我们
[hæv; həv] [lɔːst] . "
have lost . "
有 丢失的 . "

“这样的潜艇将远远领先于我们损失的其他潜艇。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ,
" She would be ,
" 她 会 是 ,

她会是，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]
and that would mean that she would also be superior to the submarine
和 那 会 意思是 那 她 会 还 是 优越的 到 这 潜艇
['boʊts] [oʊnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] [foʊz] . "
boats owned by our foreign foes . "
船 拥有 经过 我们的 外国的 敌人 . "

这意味着她也将优于我们外国敌对势力拥有的潜艇。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pres] [ðɪs] ['mætər] [ə'pɑːn] ['sekrəteri] [ʃɔːrt] [baɪ][ɔːl] [miːnz] . "
" Then you must press this matter upon Secretary Short by all means . "
" 然后 你 必须 按 这 事情 之上 秘书 短的 经过 全部 方法 . "

“那么，你一定要想方设法向肖特部长施压，要求他处理此事。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ] [best] .
" I shall do my best .
" 我 将 做 我的 最好的 .

我会尽我所能。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
But he may not be willing to listen to me .
但 他 可能 不是 是 愿意的 到 听 到 我 .

但他可能不愿意听我的。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['bɪzi] . "
I understand he is very busy . "
我 理解 他 是 非常 忙碌的 . "

我知道他很忙。

" [hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] ,
" He is busy ,
" 他 是 忙碌的 ,

他很忙，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːdiəns] .
but I will give you a letter to him which will insure you an audience .
但 我 将要 给 你 一个 信 到 他 哪个 将要 保证 你 一个 观众 .

但我会给你一封写给他的信，保证你能见到他。

" [ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
" The senator was as good as his word .
" 这 参议员 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .

这位参议员言而有信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] [ænd; ənd] ['taɪpraɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [dik'teitid]
There was a stenographer and typewriter on the train and he dictated
那里 曾是 一个 速记员 和 打字机 在 这 火车 和 他 口述
[ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
a letter and signed it without delay .
一个 信 和 签名 它 没有 延迟 .

火车上有一位速记员和一台打字机，他口述了一封信，并立即签了名。

[wen] ['ɑːskər] [riːtʃt] ['wɑːʃɪŋtən] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'prest]

When **Oscar** **reached** **Washington** **he** **found** **the** **entire** **city** **in** **a** **state** **of** **suppressed**

什么时候 奥斯卡 达到 华盛顿 他 成立 这 全部的 城市 在 一个 状态 的 被抑制

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement **.**

激动 .

奥斯卡到达华盛顿时，发现整个城市都笼罩在一种压抑的兴奋之中。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɔːʃɪps] [ɔːf] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər][wʌz; wəz][ɑːn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz]

The **destruction** **of** **the** **American** **warships** **off** **New** **York** **Harbor** **was** **on** **everybody's**

这 破坏 的 这 美国人 军舰 离开 新的 约克 港口 曾是 在 每个人的

[lɪps] ,

lips **,**

嘴唇 ,

美国军舰在纽约港附近被摧毁的消息成了人们茶余饭后的谈资。

[ænd; ənd] ['meni] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv]

and **many** **predicted** **that** **the** **United** **States** **would** **soon** **be** **at** **the** **mercy** **of**

和 许多 预测 那 这 团结的 各州 会 很快 是 在 这 怜悯 的

[hɜːr; hər] ['fɔːrən] [foʊz] .

her **foreign** **foes** **.**

她 外国的 敌人 .

许多人预测，美国很快就会受制于外国敌人。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][noʊ] ['mɜːrsi] , " [ðeɪ] [dɪ'klerd] .

" **And** **they** **will** **show** **us** **no** **mercy** **,** **"** **they** **declared** **.**

" 和 他们 将要 展示 我们 不 怜悯 , " 他们 声明 .

“他们绝不会对我们手下留情，”他们宣称。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] .

" **They** **are** **too** **anxious** **to** **see** **us** **broken** **to** **pieces** **.**

" 他们 是 也 焦虑的 到 看 我们 破碎的 到 件 .

他们太想看到我们分崩离析了。

['ɪŋglənd] [wɪl] [ˌriː'teɪk] ['kænədə] , ['meksɪkoʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [speɪn] , ['rʌʃə] [wɪl] [kraɪ][fɔːr; fər] [ə'læskə] ,

England **will** **retake** **Canada** **,** **Mexico** **will** **go** **to** **Spain** **,** **Russia** **will** **cry** **for** **Alaska** **,**

英格兰 将要 重拍 加拿大 , 墨西哥 将要 去 到 西班牙 , 俄罗斯 将要 哭 为了 阿拉斯加州 ,

[wɪð; wɪθ][ɪts][goʊld] ,

with **its** **gold** **,**

和 它是 金子 ,

英国将重新夺回加拿大，墨西哥将归于西班牙，俄罗斯将为阿拉斯加及其黄金而哭泣。

[waɪl] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə]

while **France** **and** **Germany** **will** **want** **a** **slice** **of** **the** **Eastern** **coast** **and** **China**

尽管 法国 和 德国 将要 想 一个 片 的 这 东 海岸 和 中国

[ænd; ənd][dʒə'pæn][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] .

and **Japan** **a** **slice** **of** **the** **Western** **.**

和 日本 一个 片 的 这 西 .

法国和德国想要东海岸的一部分，而中国和日本则想要西海岸的一部分。

" [wen] ['ɑːskər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]

" **When** **Oscar** **arrived** **at** **the** **office** **of** **the** **Secretary** **of** **the** **Navy** **he** **found** **the**

" 什么时候 奥斯卡 到达的 在 这 办公室 的 这 秘书 的 这 海军 他 成立 这

['kæbɪnət] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

cabinet **officials** **busy** **in** **the** **extreme** **.**

内阁 官员 忙碌的 在 这 极端 .

“奥斯卡到达海军部长办公室时，发现内阁官员们忙得不可开交。”

['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] , [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] ['lʊkɪŋ] ['æftər]['kɑːntrækts] [fɪld] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz]

Naval	**officers**	**,**	**politicians**	**and**	**citizens**	**looking**	**after**	**contracts**	**filled**	**the**	**rooms**
海军	警官	,	政治家	和	公民	寻找	后	合同	已填	这	房间

[ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] ,

and	**corridors**	**,**
和	走廊	,

房间和走廊里挤满了海军军官、政客和洽谈合同的市民。

[ænd; ənd] [klɑːks] [ænd; ənd] ['mesindʒəz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['kɑːnstəntli] .

and	**clerks**	**and**	**messengers**	**were**	**coming**	**and**	**going**	**constantly**	**.**
和	职员	和	信使	是	未来	和	去	不断地	.

职员和信使络绎不绝。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [di'mɑːndid] [ə; eɪ][klɜːrk] ,

"	**What**	**is**	**it**	**you**	**want**	**?**	**"**	**demanded**	**a**	**clerk**	**,**
"	什么	是	它	你	想	?	"	要求	一个	职员	,

“你想要什么？”一名店员问道。

[æz; əz][hiː; hi] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [desk] .

as	**he**	**met**	**the**	**young**	**inventor**	**at**	**the**	**inquiry**	**desk**	**.**
作为	他	遇见	这	年轻的	发明者	在	这	询问	桌子	.

他在咨询台遇到了这位年轻的发明家。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['sekrəteri] [ʃɔːrt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**I**	**wish**	**to**	**see**	**Secretary**	**Short**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	我	希望	到	看	秘书	短的	,	"	曾是	这	回答	.

“我想见肖特部长，”对方回答道。

" [ɑːn] [wʌt] ['bɪznəs] ? "

"	**On**	**what**	**business**	**?**	**"**
"	在	什么	商业	?	"

“谈什么事？”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætər] . "

"	**That**	**is**	**a**	**private**	**matter**	**.**	**"**
"	那	是	一个	私人的	事情	.	"

“那是私事。”

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] ; ['betər] [kɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	**The**	**secretary**	**is**	**very**	**busy**	**to**	**-**	**day**	**;**	**better**	**call**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**"**
"	这	秘书	是	非常	忙碌的	到	-	天	;	更好的	称呼	到	-	明天	.	"

“秘书今天很忙，最好明天再打电话。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] .

"	**I**	**think**	**he**	**will**	**see**	**me**	**.**
"	我	思考	他	将要	看	我	.

我想他会看到我。

" [ænd; ənd]['ɑːskər]['hændɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz][kɑːrd] .

"	**And**	**Oscar**	**handed**	**out**	**his**	**card**	**.**
"	和	奥斯卡	递交	出去	他的	卡片	.

“然后奥斯卡递出了他的名片。”

" [hʌm] !

"	**Hum**	**!**
"	哼	!

“哼！

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ] ? "

Does	**he**	**know**	**you**	**?**	**"**
做	他	知道	你	?	"

他认识你吗?

" [noʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

"	**Then**	**I**	**think**	**you**	**are**	**mistaken**	**.**
"	然后	我	思考	你	是	错误	.

那么我认为你弄错了。

['nɪrli] [ɔːl] [st'reɪndʒəz] [mʌst; məst][fɜːrst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌn][ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

Nearly	**all**	**strangers**	**must**	**first**	**go**	**and**	**see**	**one**	**or**	**the**	**other**	**of**	**his**	**assistants**	**.**
几乎	全部	陌生人	必须	第一的	去	和	看	一	或者	这	其他	的	他的	助理	.

"

"	
"	

几乎所有陌生人都必须先去拜访他的一位或几位助手。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['senətər] - , " [kən'tɪnjuːd] ['ɑːskər] , [wɪð; wɪθ]

"	**Here**	**is**	**a**	**letter**	**of**	**introduction**	**from**	**Senator**	**Forbish**	**,**	**"**	**continued**	**Oscar**	**,**	**with**		
"	这里	是	一个	信	的	介绍	从	参议员	-	,	"	持续	奥斯卡	,	和		

[ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .

a	**quiet**	**smile**	**.**
一个	安静的	微笑	.

“这是福比什参议员的介绍信，”奥斯卡继续说道，脸上带着一丝淡淡的微笑。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][klɜːrk] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .

The	**face**	**of**	**the**	**clerk**	**immediately**	**changed**	**color**	**.**
这	脸	的	这	职员	立即地	已更改	颜色	.

店员的脸色立刻变了。

" [oʊ] — [ɜːr; ər] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , ['mɪstər] . ['peləm] .

"	**Oh**	**—**	**er**	**—**	**of**	**course**	**that**	**makes**	**a**	**difference**	**,**	**Mr**	**.**	**Pelham**	**.**
"	哦	—	呃	—	的	课程	那	制作	一个	不同之处	,	先生	.	佩勒姆	.

“哦——呃——当然，这很重要，佩勒姆先生。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][kɑːrd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [æt; ət][wʌns] .

I	**will**	**take**	**your**	**card**	**and**	**the**	**letter**	**to**	**the**	**secretary**	**at**	**once**	**.**
我	将要	拿	你的	卡片	和	这	信	到	这	秘书	在	一次	.

我会立刻把你的名片和信件交给秘书。

" [ðə; ðɪ][klɜːrk] [dʌv] [θruː] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ðɪ][best] [pɑːrt][ʌv; əv][ten]

"	**The**	**clerk**	**dove**	**through**	**a**	**swinging**	**door**	**and**	**was**	**gone**	**the**	**best**	**part**	**of**	**ten**		
"	这	职员	鸽子	通过	一个	摇摆	门	和	曾是	已消失	这	最好的	部分	的	十		

['mɪnɪts] .

minutes	**.**
分钟	.

“店员纵身跃过旋转门，消失得无影无踪，差不多过了十分钟。”

" ['sekrəteri] [ʃɔːrt] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	**Secretary**	**Short**	**will**	**see**	**you**	**at**	**half**	**-**	**past**	**three**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**.**
"	秘书	短的	将要	看	你	在	一半	-	过去的	三	,	"	他	宣布	.

“肖特部长将于三点半与你们见面，”他宣布道。

" [biː; bi][ɑːn][taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntərvjuː] , [ænd; ənd] [bɔɪl][jʊr; jər]

"	**Be**	**on**	**time**	**if**	**you**	**want**	**to**	**make**	**sure**	**of**	**your**	**interview**	**,**	**and**	**boil**	**your**
"	是	在	时间	如果	你	想	到	制作	当然	的	你的	面试	,	和	熬	你的

['bɪznəs] [daʊn] . "

business	**down**	**.**	**"**
商业	向下	.	"

“如果你想确保获得面试机会，请务必准时到达，并将你的业务内容精简到最核心的状态。”

" [aɪl] [biː; bi][ɑːn][taɪm] , ['nevər] [fɪr] .
" **I'll be on time , never fear .**
" 患病的 是 在 时间 , 绝不 害怕 .

“我会准时到达，请放心。”

" ['prɑːmptli] [æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] ['ɑːskər][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Promptly at half - past three Oscar was admitted to the private office of the**
" 及时 在 一半 - 过去的 三 奥斯卡 曾是 承认 到 这 私人的 办公室 的 这
['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .
Secretary of the United States navy .
秘书 的 这 团结的 各州 海军 .

“三点半整，奥斯卡被允许进入美国海军部长的私人办公室。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənt] , ['hænsəmli] ['fɪtɪd] [ʌp] ,
It was a large apartment , handsomely fitted up ,
它 曾是 一个 大的 公寓 , 英俊地 适配 向上 ,

那是一套很大的公寓，装修得非常漂亮。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] ['nuːmərəs] [tʃɑːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [koʊst] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ænd; ənd]
and on the walls hung numerous charts of our coast defenses and
和 在 这 墙壁 悬挂 很多的 图表 的 我们的 海岸 防御 和
['pɪktʃərz] [ʌv; əv][wɔːr] ['ves(ə)lz] .
pictures of war vessels .
图片 的 战争 船只 .

墙上挂满了我国海岸防御工事的图表和军舰的图片。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] ['restɪd] ['sevrəl] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd]
In one corner rested several models of ships , including one of the ill - fated
在 一 角落 休息 一些 模型 的 船舶 , 包括 一 的 这 患病的 - 命中注定
['hɑːlənd] [eks] .
Holland X .
荷兰 X .

角落里摆放着几艘船的模型，其中包括一艘命运多舛的荷兰 X 号。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sekrəteri] ,
" **Well , young man , what can I do for you ? " asked the secretary ,**
" 出色地 , 年轻的 男人 , 什么 能 我 做 为了 你 ? " 问 这 秘书 ,

“年轻人，我能为你做些什么？”秘书问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
as he motioned the young inventor to a chair .
作为 他 示意 这 年轻的 发明者 到 一个 椅子 .

他示意这位年轻的发明家坐到椅子上。

" ['sekrəteri] [ʃɔːrt] ,
" **Secretary Short ,**
" 秘书 短的 ,

“肖特部长，

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['wɔːʃɪps]
you can give me the opportunity to destroy some of the foreign warships
你 能 给 我 这 机会 到 破坏 一些 的 这 外国的 军舰
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['bætlɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
which are battling against us ,
哪个 是 战斗 反对 我们 ,

你可以给我机会摧毁一些正在与我们作战的外国军舰。

" ['ænsər] ['ɑːskər] .
" **answered Oscar .**
" 回答 奥斯卡 .

奥斯卡回答道。

" [eɪ] ? [ɜːr; ər] — [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] , [huː] [fɪrd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd]
" Eh ? Er — what's that ? " said the secretary , who feared he had not heard
" 嗯 ? 呃 — 是什么 那 ? " 说 这 秘书 , WHO 害怕 他 有 不是 听到
[ə'raɪt] .
aright .
好的 .

“咦？呃——那是什么？”秘书说道，他担心自己没听清楚。

" [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɑːmədɔːr] ['deɪvɪd] ['peləm] , [huːm]
" To be brief , sir , I am the son of the late Commodore David Pelham , whom
" 到 是 简短的 , 先生 , 我 是 这 儿子 的 这 晚的 准将 大卫 佩勒姆 , 谁
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“长话短说，先生，我是已故海军准将大卫·佩勒姆的儿子，您，

[aɪ] [θɪŋk] , [nuː] ['ferli] [wel] .
I think , knew fairly well .
我 思考 , 知道 相当 出色地 .

我想，应该很清楚。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪˌlek'trɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'ventər] .
I am a practical electrician and inventor .
我 是 一个 实际的 电工 和 发明者 .

我是一名务实的电工和发明家。

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ə'raʊnd] ['ʃɪpjɑːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
I have worked around shipyards for a number of years .
我 有 工作 大约 造船厂 为了 一个 数字 的 年 .

我在造船厂附近工作多年。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt] , ['sʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]
I have invented a submarine torpedo - boat , somewhat on the lines of
我 有 发明 一个 潜艇 鱼雷 - 船 , 有些 在 这 线条 的
[ðə; ði] [leɪt] ['hɑːlənd] ,
the late Holland ,
这 晚的 荷兰 ,

我发明了一种潜艇鱼雷艇，其设计与已故的霍兰德的潜艇有些相似。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['tʃeɪndʒɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .
but with numerous changes , which I know will be beneficial .
但 和 很多的 变化 , 哪个 我 知道 将要 是 有利 .

但会做出许多改变，我知道这些改变将是有益的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]
I want to build this ship for the government and I want to be placed in
我 想 到 建造 这 船 为了 这 政府 和 我 想 到 是 放置 在
[kə'mænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪlt] .
command of her when she is built .
命令 的 她 什么时候 她 是 建造 .

我想为政府建造这艘船，并且希望在它建成后由我来指挥它。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [stɛərd][æt; ət]['ɑːskər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" The Secretary of the Navy stared at Oscar in amazement .
" 这 秘书 的 这 海军 凝视 在 奥斯卡 在 惊愕 .

海军部长惊讶地盯着奥斯卡。

" [wʌt] , [juː; jʊ] !
" What , you !
" 什么 , 你 !

“什么，你！

[waɪ] , ['riːəli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] . "

Why	**,**	**really**	**you**	**are**	**—**	**a**	**very**	**young**	**man**	**to**	**talk**	**in**	**this**	**fashion**	**.**	**"**
为什么	,	真的	你	是	—	一个	非常	年轻的	男人	到	讲话	在	这	时尚	.	"

“说真的，你年纪轻轻就这么说话，真是不可思议。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [sɜːr] .

"	**That**	**is**	**true**	**,**	**sir**	**.**
"	那	是	真的	,	先生	.

“没错，先生。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [pruːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [boʊt] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔləndz] ,

But	**if**	**I**	**prove**	**that**	**I**	**have**	**a**	**boat**	**superior**	**to**	**any**	**of**	**the**	**Hollands**	**,**
但	如果	我	证明	那	我	有	一个	船	优越的	到	任何	的	这	霍兰兹	,

但如果我证明我的船比任何一艘霍兰德的船都好，

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] ? "

will	**you**	**take**	**me**	**up**	**?**	**"**
将要	你	拿	我	向上	?	"

你愿意带我上去吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [best] [ʃɪps] , [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , [ðæt] ['mʌni]

"	**Certainly**	**;**	**we**	**want**	**the**	**best**	**ships**	**,**	**submarine**	**and**	**otherwise**	**,**	**that**	**money**
"	当然	;	我们	想	这	最好的	船舶	,	潜艇	和	否则	,	那	钱

[kæn; kən] [baɪ] .

can	**buy**	**.**
能	买	.

“当然；我们想要最好的舰艇，无论是潜艇还是其他舰艇，只要有钱就能买到。”

[ɪk'spens] [ɪz][noʊ]['ɑːbdʒekt] .

Expense	**is**	**no**	**object**	**.**
费用	是	不	目的	.

费用不是问题。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [naʊ] [ɑːn]

But	**I**	**have**	**no**	**time**	**to**	**waste**	**now**	**on**
但	我	有	不	时间	到	浪费	现在	在

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	**.**
实验	.

但我现在没有时间浪费在实验上了。

[ðə; ði][wɔːr][ɪz][ɑːn] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɔːs] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst]

The	**war**	**is**	**on**	**;**	**we**	**have**	**already**	**suffered**	**a**	**tremendous**	**loss**	**,**	**as**	**you**	**must**
这	战争	是	在	;	我们	有	已经	遭受	一个	巨大的	损失	,	作为	你	必须

[noʊ] . "

know	**.**	**"**
知道	.	"

战争已经开始了；正如你所知，我们已经遭受了巨大的损失。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['mɑːd(ə)l] .

"	**I**	**have**	**a**	**working**	**model**	**.**
"	我	有	一个	在职的	模型	.

我有一个可运行的模型。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juːl] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] ,

At	**this**	**time**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**if**	**you'll**	**say**	**the**	**word**	**,**
在	这	时间	到	-	明天	,	如果	你会	说	这	单词	,

明天这个时候，如果你开口，

[aɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['mɑːd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ]

I'll	have	that	model	at	the	government	experimental	station	and	I	will	show
患病的	有	那	模型	在	这	政府	实验	车站	和	我	将要	展示

[juː; jʊ] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] . "

you	how	perfectly	it	works	.	"
你	如何	完美	它	作品	.	"

我会把那个模型带到政府实验站，然后向你展示它是如何完美运行的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪv] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ?

"	You	are	positive	you	have	a	good	thing	?
"	你	是	积极的	你	有	一个	好的	事物	?

你确信你拥有的是一件好东西吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːd]

"	And	the	secretary	looked	sharply	at	the	young	inventor	,	as	if	to	read
"	和	这	秘书	看起来	尖锐地	在	这	年轻的	发明者	,	作为	如果	到	读

[hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst] [θɔːts] .

his	innermost	thoughts	.
他的	最内层	想法	.

“秘书锐利地打量着这位年轻的发明家，仿佛要看穿他内心的想法。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] . "

"	I	am	,	sir	.	"
"	我	是	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['mɑːd(ə)l] [wɜːrk] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

"	Then	I	will	be	at	the	station	to	see	your	model	work	,	at	five	o'clock	,
"	然后	我	将要	是	在	这	车站	到	看	你的	模型	工作	,	在	五	点钟	,

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

“那么，我明天五点钟会在车站看你的模型作品。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

['bloʊɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [t'jɛn] - [tsɪn] .

BLOWING	UP	OF	THE	TIEN	-	TSIN	.
吹	向上	的	这	天	-	tsin	.

天津爆炸案。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

The	Secretary	of	the	Navy	was	as	good	as	his	word	.
这	秘书	的	这	海军	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.

海军部长言而有信。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hænd] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [faɪv] , [ænd; ənd]['ɑːskər] [ə'raɪvd] [ten] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər] ,

He	was	on	hand	five	minutes	before	five	,	and	Oscar	arrived	ten	minutes	earlier	,
他	曾是	在	手	五	分钟	前	五	,	和	奥斯卡	到达的	十	分钟	早些时候	,

他提前五分钟到达，奥斯卡则提前十分钟到的。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ændɪ] ['grɛgz] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [ʃɪpt] [ɑːn][baɪ] [ɪk'spres] ,

accompanied	by	Andy	Greggs	,	who	had	had	the	model	shipped	on	by	express	,
伴随	经过	安迪	格雷格斯	,	WHO	有	有	这	模型	已发货	在	经过	表达	,

陪同人员还有安迪·格雷格斯，他通过快递把模型寄了过来。

[ɪn][ə; eɪ] [staʊt] ['kɔːfɪn] - [laɪk] [bɑːks] .

in	a	stout	coffin	-	like	box	.
在	一个	肥硕	棺材	-	喜欢	盒子	.

装在一个结实的棺材状盒子里。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪk'sperɪmənt] ['steɪʃ(ə)n] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːnd][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

The	government	experiment	station	boasted	of	a	large	pond	of	water	,
这	政府	实验	车站	吹嘘	的	一个	大的	池塘	的	水	,

政府实验站引以为豪的是一个大水池，

[wer] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mɒdlz] [wɜːr; wər] [traɪd] [ænd; ənd]

where	all	sorts	of	models	were	tried	and
在哪里	全部	排序	的	模型	是	尝试	和

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪd] .

experiments	made	.
实验	制成	.

在那里，人们尝试了各种模型并进行了实验。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][wʌz; wəz]

In	the	presence	of	the	secretary	and	two	of	his	assistants	the	model	was
在	这	在场	的	这	秘书	和	二	的	他的	助理	这	模型	曾是

[prə'duːst] .

produced	.
生产	.

在秘书和两位助手的见证下，模型被制作了出来。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['dʒefərsən] [mə'kinli] ['ædəmz] , [ə; eɪ]

At	this	moment	the	President	of	the	United	States	,	Jefferson	McKinley	Adams	,	a
在	这	片刻	这	总统	的	这	团结的	各州	,	杰斐逊	麦金利	亚当斯	,	一个

[dɪ'sendənt] [ʌv; əv][dʒɑːn]['ædəmz] ,

descendant	of	John	Adams	,
后裔	的	约翰	亚当斯	,

此时此刻，美国总统杰斐逊·麦金利·亚当斯，约翰·亚当斯的后裔，

[ðə; ði] ['sekənd] ['prezɪdənt] , [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

the	second	President	,	came	in	to	see	what	was	going	on	,
这	第二	总统	,	来了	在	到	看	什么	曾是	去	在	,

第二任总统进来看看发生了什么事，

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

having	heard	that	something	unusual	was	in	the	air	.
拥有	听到	那	某物	异常	曾是	在	这	空气	.

听说空气中弥漫着不寻常的气息。

" [wiː; wi] [niːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] , [naʊ] [ðə; ði] ['hɔləndz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ,

"	We	need	such	a	boat	,	if	it	will	work	,	now	the	Hollands	are	no	more	,
"	我们	需要	这样的	一个	船	,	如果	它	将要	工作	,	现在	这	霍兰兹	是	不	更多的	,

“我们需要这样一艘船，如果它能用的话，现在霍兰家族已经不复存在了。”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] .

"	he	murmured	to	the	Secretary	of	the	Navy	.
"	他	低声说道	到	这	秘书	的	这	海军	.

“他低声对海军部长说道。”

" [weɪt] — [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , " ['ænsər] ['sekrəteri] [ʃɔːrt] .

"	Wait	—	we	will	see	if	this	is	all	right	or	a	humbug	,	"	answered	Secretary	Short	.
"	等待	—	我们	将要	看	如果	这	是	全部	正确的	或者	一个	骗子	,	"	回答	秘书	短的	.

“等等——我们看看这到底是真是假，还是个骗局，”肖特部长回答道。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][stænd][ænd; ənd]['ɑːskər] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lektʃər] [kən'sɜːrnɪŋ]

The	model	was	placed	on	a	stand	and	Oscar	gave	a	little	lecture	concerning
这	模型	曾是	放置	在	一个	站立	和	奥斯卡	给予	一个	小的	演讲	有关

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [pɑːrts][ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][duː] .

the	working	parts	and	what	the	craft	was	designed	to	do	.
这	在职的	部分	和	什么	这	工艺	曾是	设计	到	做	.

模型被放置在支架上，奥斯卡就其工作原理和设计用途做了简短的讲解。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ə'roʊz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] .

The	model	went	to	the	bottom	of	the	basin	and	arose	without	an	effort	.
这	模型	去	到	这	底部	的	这	盆地	和	出现	没有	一个	努力	.

该模型沉入盆地底部，然后毫不费力地浮了上来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [dɪ'zaɪrd] , [ræn] ['fɔːrwərd] , ['bækwərd] ,

Then	it	went	down	as	far	as	desired	,	ran	forward	,	backward	,
然后	它	去	向下	作为	远的	作为	想要的	,	跑	向前	,	落后	,

然后它下降到想要的深度，向前跑，向后跑，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɪn] ['sɜːrkl] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

and	then	turned	in	circles	right	and	left	.
和	然后	转向	在	界	正确的	和	左边	.

然后左右转圈。

[ðə; ði] [skruːz] [wɜːr; wər][nekst] ['ʃɪftɪd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [went] ['fɔːrwərd] [ɪn] [sɔː] - [tuːθ]

The	screws	were	next	shifted	slightly	and	the	model	went	forward	in	saw	-	tooth
这	螺丝	是	下一个	转移	轻微地	和	这	模型	去	向前	在	锯	-	齿

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

接下来，螺丝被稍微移动了一下，模型便以锯齿状向前移动。

[fɜːrst] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] , [bʌt; bət][ɔːl] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

first	up	and	then	down	,	but	all	under	water	.
第一的	向上	和	然后	向下	,	但	全部	在下面	水	.

先向上，再向下，但全程都在水下。

" ['wʌndərf(ə)l] ! " ['mɜːmɝd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Wonderful	!	"	murmured	the	President	.
"	精彩的	!	"	低声说道	这	总统	.

“太好了！”总统低声说道。

" [ðə; ði][oʊld] ['hɔləndz] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] . "

"	The	old	Hollands	could	not	do	that	.	"
"	这	老的	霍兰兹	可以	不是	做	那	.	"

“老霍兰家族做不到这一点。”

" [hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['ʌndər] - ['wɔːtər][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , " ['ænsər]

"	He	has	certainly	solved	the	science	of	under	-	water	navigation	,	"	answered
"	他	有	当然	已解决	这	科学	的	在下面	-	水	导航	,	"	回答

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] .

the	Secretary	of	the	Navy	.
这	秘书	的	这	海军	.

“他确实已经解决了水下导航的科学难题，”海军部长回答道。

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [æt; ət][wʌn] [end] .

A	model	of	a	warship	was	now	placed	in	the	basin	,	at	one	end	.
一个	模型	的	一个	军舰	曾是	现在	放置	在	这	盆地	,	在	一	结尾	.

现在，一艘军舰模型被放置在水池的一端。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这位年轻的海军上尉(The young naval captain)
第2/8页

[ðen] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft][wʌz; wəz][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]

Then	**the**	**model**	**of**	**the**	**submarine**	**craft**	**was**	**set**	**in**	**motion**	**to**	**place**	**a**
然后	这	模型	的	这	潜艇	工艺	曾是	放	在	运动	到	地方	一个

[tɔːr'piːdoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːrʃɪps] [kiːl] .

torpedo	**under**	**the**	**warship's**	**keel**	**.**
鱼雷	在下面	这	军舰的	龙骨	.

然后，潜艇模型被启动，将鱼雷放置在军舰龙骨下方。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ækjərəsi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [haʊ] ['iːzəli]

The	**work**	**was**	**performed**	**with**	**great**	**accuracy**	**and**	**it**	**was**	**shown**	**how**	**easily**
这	工作	曾是	执行	和	伟大的	准确性	和	它	曾是	所示	如何	容易地

[ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ]

the	**warship**	**could**	**be**	**destroyed**	**and**	**how**	**quickly**	**the**	**other**	**boat**	**could**	**get**	**away**
这	军舰	可以	是	损毁	和	如何	迅速地	这	其他	船	可以	得到	离开

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

without	**being**	**discovered**	**.**
没有	存在	发现	.

这项工作完成得非常精确，结果显示，军舰很容易被摧毁，而另一艘船可以很快逃脱而不被发现。

" [gʊd] !

"	**Good**	**!**
"	好的	!

“好的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪkt] !

It	**is**	**perfect**	**!**
它	是	完美的	!

太完美了!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] .

"	**cried**	**the**	**Secretary**	**of**	**the**	**Navy**	**.**
"	哭	这	秘书	的	这	海军	.

“海军部长喊道。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [er] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kruː] [waɪl] ['ʌndər] ['wɔːtər] ?

"	**But**	**how**	**about**	**air**	**for**	**your**	**crew**	**while**	**under**	**water**	**?**
"	但	如何	关于	空气	为了	你的	全体人员	尽管	在下面	水	?

“但是，当船员在水下时，如何保证他们的空气供应呢？”

" ['ɑːskər] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] [fɔːr; fər] ['stɔːrɪŋ] [er] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

"	**Oscar**	**then**	**went**	**into**	**the**	**details**	**of**	**his**	**scheme**	**for**	**storing**	**air**	**and**	**for**
"	奥斯卡	然后	去	进入	这	细节	的	他的	方案	为了	存储	空气	和	为了

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] .

manufacturing	**it**	**as**	**well**	**.**
制造业	它	作为	出色地	.

“奥斯卡随后详细介绍了他的空气储存和制造方案。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Everybody	**listened**	**with**	**close**	**attention**	**.**
大家	听着	和	关闭	注意力	.

大家都全神贯注地听着。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [jʊr; jər][krɑːft][kɔːst][tuː; tə] [bɪld] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [æskt] .

"	**How**	**much**	**will**	**your**	**craft**	**cost**	**to**	**build**	**?**	**"**	**was**	**the**	**next**	**question**	**asked**	**.**
"	如何	很多	将要	你的	工艺	成本	到	建造	?	"	曾是	这	下一个	问题	问	.

“建造你的飞船需要多少钱？”这是接下来的问题。

" [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Two	hundred	thousand	dollars	,	"	was	the	answer	.
"	二	百	千	美元	,	"	曾是	这	回答	.

“二十万美元，”答案是。

" [fɔːr; fər]['ɪntuː] [ðæt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst][goʊ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

"	For	into	that	construction	must	go	the	best	of	everything	.
"	为了	进入	那	建造	必须	去	这	最好的	的	一切	.

“因为这座建筑必须融合所有最好的东西。”

" [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [kən'sʌltid] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	Those	who	had	witnessed	the	exhibition	consulted	together	for	a	few	minutes	.
"	那些	WHO	有	目击者	这	展览	咨询	一起	为了	一个	很少	分钟	.

参观过展览的人们聚在一起商议了几分钟。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [tuː; tə] [bɪld] ? "

"	How	long	will	she	take	to	build	?	"
"	如何	长的	将要	她	拿	到	建造	?	"

她需要多久才能建成?

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪld] [hɜːr; hər][ɪn] [θriː] [mʌnθs] ;

"	Give	me	that	sum	and	I	will	build	her	in	three	months	;
"	给	我	那	和	和	我	将要	建造	她	在	三	几个月	;

“给我这笔钱，我三个月就能把她建好；

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['redi]

give	me	a	hundred	thousand	dollars	more	and	I	will	have	her	ready
给	我	一个	百	千	美元	更多的	和	我	将要	有	她	准备好

[fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] . "

for	service	in	two	months	.	"
为了	服务	在	二	几个月	.	"

再给我十万美元，两个月内我就能让她服役了。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['ænsər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [nuːn] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	You	shall	have	your	answer	to	-	morrow	noon	,	"	said	the	Secretary	of	the
"	你	将	有	你的	回答	到	-	明天	中午	,	"	说	这	秘书	的	这

['neɪvi] .

Navy	.
海军	.

“明天中午之前你们就会得到答复，”海军部长说道。

[ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [wʌn] , [bəuθ][fɔːr; fər]['ɑːskər] ['peləm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	night	to	follow	was	an	anxious	one	,	both	for	Oscar	Pelham	and	his
这	夜晚	到	跟随	曾是	一个	焦虑的	一	,	两个都	为了	奥斯卡	佩勒姆	和	他的

['feɪθf(ə)l] [frend] ,

faithful	friend	,
忠实	朋友	,

接下来的那个夜晚，奥斯卡·佩勒姆和他忠实的朋友都感到焦虑不安。

[ændɪ] ['grɛgz] .

Andy	Greggs	.
安迪	格雷格斯	.

安迪·格雷格斯。

[wʊd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] ?

Would	the	government	accept	the	offer	?
会	这	政府	接受	这	提供	?

政府会接受这项提议吗?

[æt; ət] [ten] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] .

At	ten	the	next	morning	came	a	telephone	message	from	the	Navy	Department	.
在	十	这	下一个	早晨	来了	一个	电话	信息	从	这	海军	部门	.

第二天早上十点，海军部打来电话留言。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [ðæt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]
" We are willing to appropriate half a million dollars if that submarine
" 我们 是 愿意的 到 合适的 一半 一个 百万 美元 如果 那 潜艇
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

“如果那艘潜艇能成功，我们愿意拨款五十万美元。”

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] , [kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][wʌn] [mʌnθ] .
to be called the new Holland , can be built inside of one month .
到 是 称为 这 新的 荷兰 , 能 是 建造 里面 的 一 月 .

可以称之为新荷兰，一个月内就能建成。

" ['iːv(ə)n]['ɑːskər][wʌz; wəz] ['stægərd] [æt; ət] [ðɪs] .
" Even Oscar was staggered at this .
" 甚至 奥斯卡 曾是 交错 在 这 .

“就连奥斯卡对此都感到震惊。”

" [ə; eɪ] [mʌnθ] !
" A month !
" 一个 月 !

一个月！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [bʌt; bət] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][set] ['evri] ['ʃɪpjɑːrd] [ænd; ənd] ['evri] [stiːl] [plænt][æt; ət]
" But I'll do it if I have to set every shipyard and every steel plant at
" 但 患病的 做 它 如果 我 有 到 放 每一个 船厂 和 每一个 钢 植物 在
[wɜːrk][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
work to push it through .
工作 到 推 它 通过 .

“但如果必须让所有造船厂和钢铁厂开工才能完成，我也会这么做。”

" [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [deɪz] ['ɑːskər] ['peləm] ['hɑːrdli] [eɪt] , [dræŋk][ɔːr] [slept] .
" For thirty days Oscar Pelham hardly ate , drank or slept .
" 为了 三十 天 奥斯卡 佩勒姆 几乎 吃 , 喝 或者 睡着了 .

“奥斯卡·佩勒姆连续三十天几乎没吃没喝也没睡觉。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] , [naʊ] [ɪn'spektɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk] [dʌn] , [naʊ] [ðæt]
He was here , there and everywhere , now inspecting this work done , now that
他 曾是 这里 , 那里 和 到处 , 现在 检查 这 工作 完毕 , 现在 那
[wɜːrk] [dʌn] ,
work done ,
工作 完毕 ,

他到处跑，一会儿视察这项已完成的工作，一会儿又视察那项已完成的工作。

[ænd; ənd][ə'nɑːn] ['sendɪŋ] ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
and anon sending telegrams and telephone messages in every direction
和 匿名 发送 电报 和 电话 消息 在 每一个 方向
.
:
.

并立即向各个方向发送电报和电话信息。

[sʌm; səm][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] ['eni] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][mæd] .
Some refused to do any work for him , thinking him mad .
一些 拒绝 到 做 任何 工作 为了 他 , 思维 他 疯狂的 .

有些人认为他疯了，拒绝为他做任何工作。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [in'dɔ:st] [baɪ][ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

But	when	his	orders	were	indorsed	by	the	Navy	Department	,
但	什么时候	他的	订单	是	认可	经过	这	海军	部门	,

但当他的命令得到海军部的认可后，

['oʊnərz] [ʌv; əv] ['ʃɪpjɑ:rd] [ænd; ənd] [sti:l] [plænts] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz] .

owners	of	shipyards	and	steel	plants	quickly	changed	their	minds	.
所有者	的	造船厂	和	钢	植物	迅速地	已更改	他们的	思想	.

造船厂和钢铁厂的所有者很快改变了主意。

[wɜ:rk] [went] [ɑ:n] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

Work	went	on	night	and	day	,	without	interruption	,
工作	去	在	夜晚	和	天	,	没有	中断	,

工作日夜不停地进行，没有丝毫中断。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] [deɪ] [ðə; ði] [nu:] ['hɑ:lənd] [wʌz; wəz][slɪd]['ɪntu:]

and	on	the	afternoon	of	the	twenty	-	ninth	day	the	new	Holland	was	slid	into
和	在	这	下午	的	这	二十	-	第九	天	这	新的	荷兰	曾是	滑行	进入

[ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [beɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['sekrəteri] [ʃɔ:rt]

the	waters	of	New	York	bay	and	a	telegram	was	sent	to	Secretary	Short
这	水	的	新的	约克	湾	和	一个	电报	曾是	发送	到	秘书	短的

[ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] .

that	the	vessel	was	ready	for	service	.
那	这	血管	曾是	准备好	为了	服务	.

第二十九天下午，新荷兰号滑入纽约湾水域，并向肖特部长发去电报，称该船已准备好投入使用。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn]

In	the	meantime	the	war	had	gone	on	and	another	naval	battle	had	been
在	这	与此同时	这	战争	有	已消失	在	和	其他	海军	战斗	有	到过

[fɔ:t] [ɪn]['kju:bən]['wɔ:tərz] .

fought	in	Cuban	waters	.
战斗	在	古巴	水	.

与此同时，战争仍在继续，古巴水域又爆发了一场海战。

[hɪr] [æn; ən][ɪ'tæliən] ['kru:zər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [baɪ][ðə; ði] ['gʌnboʊt] ['jæŋki] ['du:d(ə)l] ,

Here	an	Italian	cruiser	had	been	sunk	by	the	gunboat	Yankee	Doodle	,
这里	一个	意大利语	巡洋舰	有	到过	沉没	经过	这	炮舰	扬基	涂鸦	,

这里曾发生过一艘意大利巡洋舰被炮艇“扬基涂鸦号”击沉的事件。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd][lɔ:st] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] - ['fæʃnd] [taɪps] [ʌv; əv][wɔ:r]['ves(ə)l]

but	the	Americans	had	lost	four	of	their	old	-	fashioned	types	of	war	vessel
但	这	美国人	有	丢失的	四	的	他们的	老的	-	造型	类型	的	战争	血管

.

:
.

但美国人损失了四艘老式战舰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][floʊ'tɪlə][ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] ['fɔ:rən] ['wɔ:ʃɪps] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

It	was	reported	that	a	flotilla	of	sixteen	foreign	warships	was	in	the	vicinity
它	曾是	据报道	那	一个	船队	的	十六	外国的	军舰	曾是	在	这	附近

[ʌv; əv]['kju:bə] ,

of	Cuba	,
的	古巴	,

据报道，一支由16艘外国军舰组成的舰队出现在古巴附近海域。

[ænd; ənd] [ðæt] [su:n] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['æktɪv] [bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kju:bən]

and	that	soon	there	would	be	an	active	bombardment	of	the	whole	Cuban
和	那	很快	那里	会	是	一个	积极的	轰击	的	这	所有的	古巴

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

不久之后，古巴整个海岸将遭到猛烈轰炸。

" [ɪf] [ðeɪ] ['kæptʃər] ['kju:bə] [ðeɪ] [wɪl] [ju:z][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ,

"	If	they	capture	Cuba	they	will	use	the	island	as	a	base	of	supplies	,
"	如果	他们	捕获	古巴	他们	将要	使用	这	岛	作为	一个	根据	的	补给品	,

“如果他们占领古巴，他们将把该岛用作物资补给基地。”

" [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ,

"	said	the	Secretary	of	the	Navy	,
"	说	这	秘书	的	这	海军	,

海军部长说：“

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][lænd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ðer; ðər] .

"	and	they	will	be	able	to	land	millions	of	soldiers	there	.
"	和	他们	将要	是	有能力的	到	土地	百万	的	士兵	那里	.

他们将能够向那里派遣数百万士兵。

[wi:; wi][mʌst; məst][stɑ:p] [ðɪs] ['mu:vmənt] .

We	must	stop	this	movement	.
我们	必须	停止	这	移动	.

我们必须阻止这场运动。

" [ten] [fɜ:rst] - [klæs] ['wɔ:ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

"	Ten	first	-	class	warships	had	been	dispatched	to	the	seat	of	trouble	,
"	十	第一的	-	班级	军舰	有	到过	已派出	到	这	座位	的	麻烦	,

“十艘一流战舰已被派往事发地，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [nu:] ['hɑ:lənd] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] ['ðɪðər] ,

and	now	the	new	Holland	was	ordered	thither	,
和	现在	这	新的	荷兰	曾是	订购	那里	,

于是，新的荷兰号奉命前往那里。

['æftər][ə; eɪ]['traɪəl][ɔ:f][ðə; ði] [nu:] ['dʒɜ:rzi] [koʊst] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['ves(ə)l] [wɜ:rkt] ['pɜ:rfɪktli] .

after	a	trial	off	the	New	Jersey	coast	to	see	that	the	new	vessel	worked	perfectly	.
后	一个	审判	离开	这	新的	球衣	海岸	到	看	那	这	新的	血管	工作	完美	.

在新泽西州海岸进行试验后，新船运行完美。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['hɑ:lənd] , [ɔ:r] ['hɑ:lənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli]

The	crew	of	the	new	Holland	,	or	Holland	XI	.	,	as	she	was	officially
这	全体人员	的	这	新的	荷兰	,	或者	荷兰	十一	.	,	作为	她	曾是	官方

['redʒɪstərd] ,

registered	,
挂号的	,

新荷兰号（或称荷兰十一号，这是她的正式注册名称）的船员们

[kən'sistid] [ʌv; əv] [ten] [ɔ:l] [toʊld] .

consisted	of	ten	all	told	.
由……组成	的	十	全部	讲述	.

总共有十个人。

['ɑ:skər][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [su'pri:m] [kə'mænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræŋk][ɪn][ðə; ði]['neɪvi][æz; əz] ['kæptɪn] .

Oscar	was	placed	in	supreme	command	,	with	a	rank	in	the	navy	as	captain	.
奥斯卡	曾是	放置	在	最高	命令	,	和	一个	秩	在	这	海军	作为	队长	.

奥斯卡被任命为最高指挥官，军衔为海军上校。

[nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] [keɪm] [ændɪ] ['grɛgz] , [æz; əz][fɜ:rst] [lu:'tenənt] .

Next	to	him	came	Andy	Greggs	,	as	first	lieutenant	.
下一个	到	他	来了	安迪	格雷格斯	,	作为	第一的	中尉	.

紧随其后的是安迪·格雷格斯，担任中尉。

[ðə; ði] [hed] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] [drɑ:s] , [ðə; ði][oʊld] ['ʃɪpbɪldər] ,

The	head	engineer	was	George	Dross	,	the	old	shipbuilder	,
这	头	工程师	曾是	乔治	浮渣	,	这	老的	造船厂	,

总工程师是老造船商乔治·德罗斯。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ]['ɑːskər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l][æt; ət] ['brɪdʒpɔːrt] .

who	had	stood	by	Oscar	when	he	was	building	his	model	at	Bridgeport	.
WHO	有	站立	经过	奥斯卡	什么时候	他	曾是	建筑	他的	模型	在	布里奇波特	.

在奥斯卡于布里奇波特建造模型时，一直陪伴在他身边的人。

[ðə; ði] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [freʃ] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	Holland	was	stored	with	provisions	and	fresh	air	and	a	number	of
这	荷兰	曾是	存储	和	条款	和	新鲜的	空气	和	一个	数字	的

['paʊərf(ə)l] [tɔː'piːdəʊz] ,

powerful	torpedoes	,
强大的	鱼雷	,

“荷兰”号上储存了充足的补给品、新鲜空气和一些威力强大的鱼雷。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ik'spləusivz] .

along	with	a	large	amount	of	other	explosives	.
沿着	和	一个	大的	数量	的	其他	爆炸物	.

以及大量其他爆炸物。

" [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][lænd] , " [sed] ['ɑːskər] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] .

"	Good	-	bye	to	land	,	"	said	Oscar	,	as	he	stepped	on	board	.
"	好的	-	再见	到	土地	,	"	说	奥斯卡	,	作为	他	步	在	木板	.

“再见了，陆地，”奥斯卡一边说着，一边踏上了船。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] , [ændɪ] .

"	We	are	running	a	great	risk	,	Andy	.
"	我们	是	跑步	一个	伟大的	风险	,	安迪	.

“安迪，我们冒着很大的风险。”

[pər'hæps][wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [siː] [hoʊm] [ə'gen] . "

Perhaps	we	will	never	see	home	again	.	"
也许	我们	将要	绝不	看	家	再次	.	"

也许我们再也回不了家了。

" [aɪ][dəunt] [ker] .

"	I	don't	care	.
"	我	不	关心	.

我不在乎。

[hə'rɑː] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] ! " [ri'spɔndid] [ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] , ['rekləsli] .

Hurrah	for	Uncle	Sam	!	"	responded	the	first	lieutenant	,	recklessly	.
欢呼	为了	叔叔	山姆	!	"	回应	这	第一的	中尉	,	鲁莽地	.

“山姆大叔万岁！”中尉鲁莽地回应道。

[suːn] [ðə; ði] ['hɑːlənd] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [kɔːl][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [neɪm] —

Soon	the	Holland	—	we	shall	at	all	times	call	her	by	her	simple	name	—
很快	这	荷兰	—	我们	将	在	全部	时代	称呼	她	经过	她	简单的	姓名	—

[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['saʊθwərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

was	moving	southward	at	a	lively	rate	of	speed	.
曾是	移动	向南	在	一个	热闹	速度	的	速度	.

很快，“荷兰号”（我们以后就一直用她的名字称呼她）就以轻快的速度向南驶去。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] ['rezəvwɑːz] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]

As	there	was	no	need	to	draw	on	the	air	in	the	reservoirs	the	boat	was
作为	那里	曾是	不	需要	到	画	在	这	空气	在	这	水库	这	船	曾是

[kept] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

kept	on	the	surface	of	the	ocean	,
保留	在	这	表面	的	这	海洋	,

由于无需从储气罐中抽取空气，船只便能保持在海面上。

['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [sʌm; səm]['mɑːnstər] [siː] - [faʊl] .

skimming	along	like	some	monster	sea	-	fowl	.
撇脂	沿着	喜欢	一些	怪物	海	-	鸡	.

像某种巨型海鸟一样掠过水面。

[fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] ['kæptɪn] ['ɑːskər] ['peləm] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['kɑːmədɔːr] ['gærɪsn] ,

Four	days	later	Captain	Oscar	Pelham	was	able	to	report	to	Commodore	Garrison	,
四	天	之后	队长	奥斯卡	佩勒姆	曾是	有能力的	到	报告	到	准将	驻军	,

四天后，奥斯卡·佩勒姆上尉向加里森准将汇报了情况。

[ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ɪn]['kjuːbən]['wɔːtərz] .

in	command	of	the	fleet	in	Cuban	waters	.
在	命令	的	这	舰队	在	古巴	水	.

指挥古巴水域的舰队。

[ə'nʌðər] [greɪt] ['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ['deɪli] [ænd; ənd] ['kɑːmədɔːr] ['gærɪsn] [wʌz; wəz]

Another	great	naval	battle	was	expected	daily	and	Commodore	Garrison	was
其他	伟大的	海军	战斗	曾是	预期的	日常的	和	准将	驻军	曾是

[glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

glad	to	see	the	Holland	put	in	an	appearance	.
高兴的	到	看	这	荷兰	放	在	一个	外貌	.

每天都有人期待着另一场伟大的海战，加里森准将很高兴看到“荷兰”号的出现。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['mɑːnstər] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɑːrmərd] ['kruːzər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr]

"	I	have	heard	that	there	is	one	monster	Chinese	armored	cruiser	coming	up	here
"	我	有	听到	那	那里	是	一	怪物	中国人	装甲	巡洋舰	未来	向上	这里

[frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [brə'zɪl] ,

from	the	coast	of	Brazil	,
从	这	海岸	的	巴西	,

“我听说有一艘中国巨型装甲巡洋舰正从巴西海岸驶来，

" [sed] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] .

"	said	the	commodore	.
"	说	这	准将	.

“准将说道。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftəst] [ænd; ənd][moʊst] ['deɪndʒərəs] [krɑːft][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	She	is	one	of	the	swiftest	and	most	dangerous	craft	in	the	world	.
"	她	是	一	的	这	最快	和	最多	危险的	工艺	在	这	世界	.

“她是世界上速度最快、最危险的船只之一。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [neɪmd] [ðə; ði] [t'jɛn] - [tsɪn] .

She	is	named	the	Tien	-	Tsin	.
她	是	命名	这	天	-	秦	.

她名叫天心。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [bloʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] [ə'kɑːmplɪʃt] . "

If	you	can	blow	her	up	it	will	be	a	great	work	accomplished	.	"
如果	你	能	吹	她	向上	它	将要	是	一个	伟大的	工作	完成	.	"

如果你能把她炸死，那将是一项伟大的成就。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː]['aʊər; ɑːr] [best] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['ɑːskər] ['prɑːmptli] .

"	We	shall	do	our	best	,	"	replied	Captain	Oscar	promptly	.
"	我们	将	做	我们的	最好的	,	"	回复	队长	奥斯卡	及时	.

“我们会尽力而为，”奥斯卡上尉立即回答道。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːlənd] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] [ʌv; əv]

He	passed	the	word	around	and	the	Holland	ran	along	the	Eastern	coast	of
他	通过了	这	单词	大约	和	这	荷兰	跑	沿着	这	东	海岸	的

['kjuːbə] ,

Cuba	,
古巴	,

他把消息传开，荷兰人沿着古巴东海岸一路狂奔。

[ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [t'jɛn] - [tsɪn] .

on	the	lookout	for	the	Tien	-	Tsin	.
在	这	瞭望台	为了	这	天	-	秦	.

寻找天津。

[su:n] ['sevrəl] ['wɔ:ʃɪps] [wɜ:r; wər] ['saɪtɪd] [ænd; ənd] [tu:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [t'jɛn] - [tsɪn] [hoʊv] [ɪn] [saɪt]

Soon	several	warships	were	sighted	and	two	days	later	the	Tien	-	Tsin	hove	in	sight
很快	一些	军舰	是	目击者	和	二	天	之后	这	天	-	秦	霍夫	在	视线

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][bɑ:m'bɑ:rd][ðə; ði]['kju:bən] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌbærə'kəuə] .

and	began	to	bombard	the	Cuban	city	of	Baracoa	.
和	开始	到	轰击	这	古巴	城市	的	巴拉科阿	.

很快，人们发现了几艘军舰，两天后，天心号战列舰出现在视野中，并开始炮击古巴城市巴拉科阿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [kə'mændər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [sə'rendər]

It	was	the	intention	of	the	Chinese	commander	to	make	the	city	surrender
它	曾是	这	意图	的	这	中国人	指挥官	到	制作	这	城市	投降

[ænd; ənd] [ðen] [lænd][æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [sə'lestʃəlz] [ɪn]['kju:bə] ,

and	then	land	an	army	of	three	thousand	Celestials	in	Cuba	,
和	然后	土地	一个	军队	的	三	千	天体	在	古巴	,

中国指挥官的意图是迫使该城投降，然后派遣三千名天兵在古巴登陆。

[æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

as	the	beginning	of	a	great	command	of	invasion	.
作为	这	开始	的	一个	伟大的	命令	的	入侵	.

由此开启了一场大规模的入侵行动。

" [ðə; ði] [t'jɛn] - [tsɪn] [ɪz][ɪn] [saɪt] , " [kraɪd] [ændɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [saɪt] [ðə; ði][krɑ:ft] .

"	The	Tien	-	Tsin	is	in	sight	,	"	cried	Andy	,	who	was	the	first	to	sight	the	craft	.
"	这	天	-	秦	是	在	视线	,	"	哭	安迪	,	WHO	曾是	这	第一的	到	视线	这	工艺	.

“天津号就在眼前了！”第一个发现这艘飞行器的安迪喊道。

['kæptɪn] ['ɑ:skər] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðə; ði] [nu:z] ,

Captain	Oscar	waited	long	enough	to	confirm	the	news	,
队长	奥斯卡	等待	长的	足够的	到	确认	这	消息	,

奥斯卡船长等了很久才确认了这个消息。

[ðen] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:lənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [bi:; bi] [sʌŋk] [ɪ'mi:diətli] .

then	gave	orders	that	the	Holland	XI	.	be	sunk	immediately	.
然后	给予	订单	那	这	荷兰	十一	.	是	沉没	立即地	.

然后下令立即击沉荷兰十一号战列舰。

[daʊn] [went] [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] - [boʊt] [dɪ'strɔɪər] [ʌn'tɪl] ['fʊli] ['twenti] - [faɪv] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['floʊtɪd]

Down	went	the	torpedo	-	boat	destroyer	until	fully	twenty	-	five	feet	of	water	floated
向下	去	这	鱼雷	-	船	驱逐舰	直到	完全	二十	-	五	脚	的	水	漂浮

['oʊvər][hɜ:r; hər] .

over	her	.
超过	她	.

鱼雷艇驱逐舰沉入水中，直到25英尺深的水淹没了它。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kru:zər] [hæd; həd] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɑ:n]

The	Chinese	cruiser	had	stopped	her	powerful	engines	and	lay	motionless	on
这	中国人	巡洋舰	有	停止	她	强大的	发动机	和	躺	静止不动	在

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

中国巡洋舰停止了强大的引擎，一动不动地躺在海面上。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] , [fɔ:r] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

while	she	poured	shot	and	shell	into	the	city	,	four	miles	away	,
尽管	她	倾倒	射击	和	壳	进入	这	城市	,	四	英里	离开	,

当她向四英里外的城市倾泻弹雨时，

[tu:; tə][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kju:bənz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['fli:ɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

to	the	terror	of	the	Cubans	,	who	were	fleeing	in	all	directions	.
到	这	恐怖	的	这	古巴人	,	WHO	是	逃离	在	全部	方向	.

古巴人惊恐万分，四散奔逃。

['swɪftli] [bʌt; bət] ['saɪləntli] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [krept] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Swiftly but silently the new Holland crept up until almost under the keel of the
迅速地 但 默默 这 新的 荷兰 悄悄地爬向上 直到 几乎 在下面 这 龙骨 的 这
[sə'lestʃəlz] - ['wɔːrʃɪp] .
Celestials ' warship .
天体 - 军舰 .

新荷兰悄无声息地悄悄靠近，几乎到达了天神战舰的龙骨下方。

[ðen] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [tɔːr'piːdoʊ] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːrʃɪps] [brɔːd]
Then a large torpedo was sent forth and fastened to the warship's broad
然后 一个 大的 鱼雷 曾是 发送 前进 和 系紧 到 这 军舰的 广阔
['bɑːtəm] .
bottom .
底部 .

然后一枚大型鱼雷被发射出去，并固定在军舰宽阔的船底。

[tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [klɑːk] - [laɪk] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [set]
To the torpedo was attached a clock - like arrangement , and this was set
到 这 鱼雷 曾是 随附的 一个 钟 - 喜欢 安排 , 和 这 曾是 放
[æt; ət] [ðə; ði] [faɪv] - ['mɪnɪt] ['lɪmɪt] .
at the five - minute limit .
在 这 五 - 分钟 限制 .

鱼雷上装有一个类似钟表的装置，设定时间为五分钟。

" [naʊ] , [ə'weɪ] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] ['ɑːskər] , [wen] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .
" Now , away ! " cried Captain Oscar , when the work was done .
" 现在 , 离开 ! " 哭 队长 奥斯卡 , 什么时候 这 工作 曾是 完毕 .

工作完成后，奥斯卡船长喊道：“现在，出发！”

" [drɑːs] , [kraʊd] [ɑːn] [ɔːl] [spiːd] !
" Dross , crowd on all speed !
" 浮渣 , 人群 在 全部 速度 !

“垃圾，人群全速前进！”

" [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] ,
" And , like a thing of life ,
" 和 , 喜欢 一个 事物 的 生活 ,

“而且，就像生活中的某些事情一样，

[ðə; ði] ['hɑːlənd] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [leɪ] , [maɪlz] [ɔːf] .
the Holland darted off in the direction where the American fleet lay , miles off .
这 荷兰 飞镖 离开 在 这 方向 在哪里 这 美国人 舰队 躺 , 英里 离开 .

“荷兰”号朝着美国舰队所在的方向疾驰而去，距离他们还有数英里远。

[wʌn] ['mɪnɪt] [pæst] — [tuː] — [θriː] — [fɔːr] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [wɑːtʃt]
One minute passed — two — three — four — and those on the Holland watched
一 分钟 通过了 — 二 — 三 — 四 — 和 那些 在 这 荷兰 观看
[ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] ['æŋkʃəsli] .
their watches anxiously .
他们的 手表 焦虑地 .

一分钟过去了——两分钟——三分钟——四分钟——荷兰号上的人们焦急地看着手表。

" [wiː; wi] [wɪl] [ə'send] !
" We will ascend !
" 我们 将要 上升 !

我们将崛起！

" [kraɪd] ['kæptɪn] ['ɑːskər] , [ænd; ənd] [ʌp] [ʃɑːt] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
" cried Captain Oscar , and up shot the boat to the surface .
" 哭 队长 奥斯卡 , 和 向上 射击 这 船 到 这 表面 .

“奥斯卡船长喊了一声，然后猛地把船冲出水面。”

[fɔːr] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — [θriː] - ['kwɔːrtərz] — ['fɪfti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] — ['fɪfti] - [faɪv]

Four	minutes	and	a	half	—	three	-	quarters	—	fifty	seconds	—	fifty	-	five
四	分钟	和	一个	一半	—	三	-	四分之一	—	五十	秒	—	五十	-	五

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] — [sɪks] — ['sev(ə)n] — [eɪt] — [naɪn] — —

seconds	—	six	—	seven	—	eight	—	nine	—	—
秒	—	六	—	七	—	八	—	九	—	—

四分半钟—四分之三秒—五十秒—五十五秒—六—七—八—九——

[kræʃ] !

Crash	!
碰撞	!

碰撞!

[bæŋ] ! [buːm] !

Bang	!	Boom	!
砰	!	繁荣	!

砰！轰！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [splɪt] [ɪn] [tweɪn] .

It	was	as	if	heaven	and	earth	were	split	in	twain	.
它	曾是	作为	如果	天堂	和	地球	是	分裂	在	马克·吐温	.

仿佛天地裂成了两半。

[fɜːrst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [æz; əz][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

First	there	came	a	flash	as	of	lightning	out	of	the	depths	of	the	ocean	,
第一的	那里	来了	一个	闪光	作为	的	闪电	出去	的	这	深度	的	这	海洋	,

先是一道闪电从深海中划过，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] , ['rɪpɪŋ] , ['sʌkɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [went] [ðə; ði]['mɑːnstər]

followed	by	a	grinding	,	ripping	,	sucking	noise	,	and	then	up	went	the	monster
随后	经过	一个	研磨	,	撕裂	,	吸吮	噪音	,	和	然后	向上	去	这	怪物

[ˌtʃaɪ'niːz] ['kruːzər] ,

Chinese	cruiser	,
中国人	巡洋舰	,

随后传来一阵刺耳、撕裂、吸吮的声音，然后那艘巨大的中国巡洋舰就升空了。

[bloʊn] ['ɪntuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['frægmənts] .

blown	into	millions	of	fragments	.
吹	进入	百万	的	片段	.

被炸成数百万碎片。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [went] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] , ['gʌnz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [s'pɑːz] ,

With	the	wreckage	went	soldiers	and	sailors	,	guns	,	ammunition	,	spars	,
和	这	残骸	去	士兵	和	水手们	,	枪支	,	弹药	,	桅杆	,

['evriθɪŋ] , [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] !

everything	,	straight	into	the	sky	!
一切	,	直的	进入	这	天空	!

随着残骸飞向天空，士兵、水手、枪支、弹药、桅杆，所有的一切都直冲云霄!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] ['ɔːf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] .

It	was	a	sight	as	awful	as	it	was	amusing	.
它	曾是	一个	视线	作为	可怕	作为	它	曾是	有趣	.

那景象既可怕又滑稽。

" [ʃiːz] [gɔːn] [fər'evər] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] ['ɑːskər] , ['hɔːrsli] .

"	She's	gone	forever	!	"	cried	Captain	Oscar	,	hoarsely	.
"	她是	已消失	永远	!	"	哭	队长	奥斯卡	,	沙哑地	.

“她永远地走了！”奥斯卡上尉嘶哑地喊道。

" ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [sək'ses] .

"	Our	work	has	proved	a	perfect	success	.
"	我们的	工作	有	已证实	一个	完美的	成功	.

“我们的工作取得了圆满成功。”

[ðə; ði] [nuː] [ˈhɑːlənd] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwɔːrʃɪp] [ˈevər] [kənˈstrʌktɪd] . "

The	new	Holland	is	the	most	dangerous	warship	ever	constructed	.	"
这	新的	荷兰	是	这	最多	危险的	军舰	曾经	建造	.	"

“新荷兰号是迄今为止建造的最危险的战舰。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [luːˈtenənt] .

"	You	are	right	,	"	answered	his	first	lieutenant	.
"	你	是	正确的	,	"	回答	他的	第一的	中尉	.

“你说得对，”他的副官回答道。

" [ðoʊz] [ˌtʃaɪˈniːz] — —

"	Those	Chinese	—	—
"	那些	中国人	—	—

那些中国人——

" [hiː; hi][gɑːt][noʊ] [ˈfɜːrðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [glɑːnst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

"	He	got	no	further	,	for	he	had	glanced	up	in	the	sky	,
"	他	得到	不	更远	,	为了	他	有	瞥了一眼	向上	在	这	天空	,

他没能继续前进，因为他抬头望向了天空。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈkæni] [əˈproʊtʃɪŋ] .

and	now	saw	something	strange	and	uncanny	approaching	.
和	现在	锯	某物	奇怪的	和	不可思议	接近	.

然后我看到一些奇怪而诡异的东西正在靠近。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈdaɪnəmaɪt] [ʃel] , [θroʊn] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈkruːzər] ,

It	was	a	gigantic	dynamite	shell	,	thrown	by	a	French	cruiser	,
它	曾是	一个	巨大	炸药	壳	,	抛掷	经过	一个	法语	巡洋舰	,

那是一枚巨大的炸药炮弹，由一艘法国巡洋舰投掷。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ˌʌnəˈwerz] .

which	had	crept	up	behind	them	unawares	.
哪个	有	悄悄地爬	向上	在后面	他们	不知情	.

它悄无声息地从他们身后靠近。

[ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz] [eɪmd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːlənd] ,

The	shell	was	aimed	straight	for	the	Holland	,
这	壳	曾是	旨在	直的	为了	这	荷兰	,

炮弹的目标是荷兰号。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [boʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bloʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz]

and	if	it	struck	the	submarine	boat	it	would	blow	her	up	as
和	如果	它	击	这	潜艇	船	它	会	吹	她	向上	作为

[ɪˈfektɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] [ðə; ði] [tˈjɛn] - [tsɪn] !

effectively	as	she	had	blown	up	the	Tien	-	Tsin	!
有效地	作为	她	有	吹	向上	这	天	-	秦	!

如果它击中潜艇，就会像炸毁天心号一样有效地将其炸毁！

[ˈtʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ˈprizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

PRISONERS	OF	THE	SEA	.
囚犯	的	这	海	.

海囚。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] ! "

"	We	are	lost	!	"
"	我们	是	丢失的	!	"

我们迷路了！

" [ðæt] [ʃel] [wɪl] [bloʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['ætəmz] !
" That shell will blow us to atoms !
" 那 壳 将要 吹 我们 到 原子 !

“那枚炮弹会把我们炸成原子！”

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [wɪtʃ] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd]
" Such were some of the cries which arose from those on the new Holland
" 这样的 是 一些 的 这 哭泣 哪个 出现 从 那些 在 这 新的 荷兰
[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃel] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['kruːzər] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd]
when they saw the shell thrown by the French cruiser whirling swiftly toward
什么时候 他们 锯 这 壳 抛掷 经过 这 法语 巡洋舰 旋转 迅速地 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“当新荷兰号上的人们看到法国巡洋舰投掷的炮弹迅速朝他们飞来时，他们就发出了这样的喊叫声。”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl][wʌz; wəz][waɪld] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ændɪ] ['grɛgz] [gruː] [peɪl]
In an instant all was wild excitement and the face of Andy Greggs grew pale
在 一个 立即的 全部 曾是 荒野 激动 和 这 脸 的 安迪 格雷格斯 生长 苍白
[æz; əz] [deθ] .
as death .
作为 死亡 .

瞬间，现场一片沸腾，安迪·格雷格斯的脸色变得惨白如纸。

[bʌt; bət][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; 'sʌbməriːn][krɑːft][wʌz; wəz] [kuːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
But one person on the submarine craft was cool , and that was
但 一 人 在 这 潜艇 工艺 曾是 凉爽的 , 和 那 曾是
['ɑːskər] ['peləm] .
Oscar Pelham .
奥斯卡 佩勒姆 .

但潜艇上有一个人很酷，那就是奥斯卡·佩勒姆。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃel] [əˈproʊtʃɪŋ] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]
As he saw the shell approaching he stepped to the rear end of the tiny
作为 他 锯 这 壳 接近 他 步 到 这 后部 结尾 的 这 微小的
[ɪnˈkloʊzd] [dek] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑːlənd] ['boʊstɪd] .
enclosed deck of which the Holland boasted .
内 甲板 的 哪个 这 荷兰 吹嘘 .

当他看到炮弹逼近时，他走到了“荷兰”号引以为傲的狭小封闭式甲板的后部。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['kiːbɔːrd] , [kə'nektɪd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['paʊər]
Here was a hidden keyboard , connected by electricity with the moving power
这里 曾是 一个 隐 键盘 , 连接 经过 电 和 这 移动 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] .
of the strange craft .
的 这 奇怪的 工艺 .

这里有一个隐藏的键盘，通过电力与这艘奇异飞行器的动力相连。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [stiːl] ['bʌtnz] .
He touched one of the tiny steel buttons .
他 感动 一 的 这 微小的 钢 按钮 .

他摸了一下其中一个微小的钢制按钮。

" [hoʊld][fæst] !
" Hold fast !
" 抓住 快速地 !

“坚守！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][æz; əz]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɔːr] [θruː] [hɪm'self] [flæt] ,

"	he	cried	,	and	as	everybody	clutched	the	railing	or	threw	himself	flat	,
"	他	哭	,	和	作为	大家	紧握	这	栏杆	或者	扔	他自己	平坦的	,

[ðə; ði] ['hɑːlənd] ['ferli] [dʒɜːrk] ['fɔːrwərd] ,

the	Holland	fairly	jerked	forward	,
这	荷兰	相当	猛地一抖	向前	,

“他大叫一声，众人纷纷抓住栏杆或趴倒在地，荷兰号猛地向前一冲。”

['raɪzɪŋ] [tuː] [fiːt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] , [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

rising	two	feet	higher	than	she	had	been	lying	,	by	the	action	of	the	sudden
上升	二	脚	更高	比	她	有	到过	说谎	,	经过	这	行动	的	这	突然

[spɜːrt] .

spurt	.
喷	.

由于突然的弹跳，她比躺着时高出了两英尺。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] .

Then	she	continued	to	go	ahead	.
然后	她	持续	到	去	前方	.

然后她继续往前走。

[zɪp] ! [bæŋ] !

Zip	!	Bang	!
拉链	!	砰	!

嗖！砰！

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['kruːzər] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['hɑːlənd]

Down	came	the	shell	from	the	French	cruiser	in	the	exact	spot	where	the	Holland
向下	来了	这	壳	从	这	法语	巡洋舰	在	这	精确的	点	在哪里	这	荷兰

[hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] .

had	been	lying	.
有	到过	说谎	.

法国巡洋舰发射的炮弹正好落在了“荷兰”号沉没的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðə; ði]['wɔːtər] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz]

It	sent	the	water	flying	in	all	directions	,	while	the	noise	of	the	explosion	was
它	发送	这	水	飞行	在	全部	方向	,	尽管	这	噪音	的	这	爆炸	曾是

['defnɪŋ] .

deafening	.
震耳欲聋	.

爆炸产生的巨响震耳欲聋，水花四溅。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt] [dɪ'strɔɪər] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

The	submarine	torpedo	-	boat	destroyer	had	gotten	away	a	distance	of
这	潜艇	鱼雷	-	船	驱逐舰	有	获得	离开	一个	距离	的

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] ,

a	hundred	yards	,
一个	百	码	,

那艘潜艇鱼雷驱逐舰已经脱离了一百码的距离。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [reɪnd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [laɪk] [heɪl]

and	some	of	the	fragments	of	the	shell	rained	down	upon	the	deck	like	hail
和	一些	的	这	片段	的	这	壳	下雨了	向下	之上	这	甲板	喜欢	冰雹

.

:
.

一些炮弹碎片像冰雹一样落在甲板上。

[ðə; ði] ['fɔːrwərd] [rʌʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [ʃɪp] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɔːtər] ,

The	forward	rush	had	made	the	Holland	ship	considerable	water	,
这	向前	匆忙	有	制成	这	荷兰	船	大量	水	,

向前冲刺使荷兰号船涌入了大量海水。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft] [wʊd] [biː; bi]

and	for	the	instant	it	looked	as	if	the	submarine	craft	would	be
和	为了	这	立即的	它	看起来	作为	如果	这	潜艇	工艺	会	是

['swɔmpt] .

swamped	.
淹没	.

那一刻，潜艇看起来好像要被海水淹没了。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kruːzər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðər] [ʃel] [wʌz; wəz] [həːld] [fɔːrθ] ,

The	French	cruiser	was	coming	closer	,	and	now	another	shell	was	hurled	forth	,
这	法语	巡洋舰	曾是	未来	更近	,	和	现在	其他	壳	曾是	投掷	前进	,

法国巡洋舰越来越近，又一枚炮弹射了过来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fluː] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] .

but	this	flew	wide	of	the	mark	.
但	这	飞翔	宽的	的	这	标记	.

但这完全偏离了事实。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] , " [sed] ['kæptɪn] ['ɑːskər] ,

"	We	must	go	down	,	"	said	Captain	Oscar	,
"	我们	必须	去	向下	,	"	说	队长	奥斯卡	,

“我们必须下去，”奥斯卡船长说道。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðoʊz] [ɑːn] [dek] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

and	at	once	those	on	deck	tumbled	into	the	interior	of	the	submarine
和	在	一次	那些	在	甲板	翻滚	进入	这	内部的	的	这	潜艇

[boʊt] .

boat	.
船	.

于是，甲板上的人立刻跌进了潜艇内部。

[ðen] [ðə; ði] [stiːl] [hætʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Then	the	steel	hatch	was	closed	,	the	railing	sank	out	of	sight	,
然后	这	钢	孵化	曾是	关闭	,	这	栏杆	沉没	出去	的	视线	,

然后钢制舱门关闭了，栏杆沉入了视线之外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

and	the	new	Holland	sunk	beneath	the	surface	of	the	ocean	.
和	这	新的	荷兰	沉没	下面	这	表面	的	这	海洋	.

新荷兰号沉入了海底。

[baɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [kən'teɪnd] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

By	examination	it	was	found	that	the	boat	contained	six	inches	of	water	,
经过	考试	它	曾是	成立	那	这	船	包含	六	英寸	的	水	,

经检查发现，船内积水六英寸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [fɔːrst] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [pʌmp] .

and	this	was	immediately	forced	out	by	the	electric	pump	.
和	这	曾是	立即地	强制	出去	经过	这	电的	泵	.

电动泵立即将其排出。

[ðen] ['ɑːskər] ['entərd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] .

Then	Oscar	entered	the	engine	room	and	held	a	consultation	with	George	Dross	.
然后	奥斯卡	进入	这	引擎	房间	和	握住	一个	咨询	和	乔治	浮渣	.

然后奥斯卡进入机舱，与乔治·德罗斯进行了商议。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [seɪf] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] ?

"	Are	we	safe	in	descending	twenty	-	five	feet	in	these	waters	?
"	是	我们	安全的	在	下降	二十	-	五	脚	在	这些	水	?

“我们下潜到25英尺深的水下安全吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ə; eɪ] [tʃɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'send] ['fɔːrti] [fiːt]
A chart was examined and it was found that they might descend forty feet
一个 图表 曾是 检查 和 它 曾是 成立 那 他们 可能 下降 四十 脚
[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'graʊnd] ,
without danger of running aground ,
没有 危险 的 跑步 搁浅 ,

查阅海图后发现，他们可以下降四十英尺而不会有搁浅的危险。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] [kept] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['tʃæn(ə)l] .
providing they kept in the old channel .
提供 他们 保留 在 这 老的 渠道 .

前提是他们继续使用旧渠道。

" [ðen] [pʊt][ɑːn][ɔːl] [spiːd] , [dɪ'send] ['θɜːrti] [fiːt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðæt] [frentʃ] ['kruːzər]
" Then put on all speed , descend thirty feet , and bring up behind that French cruiser
" 然后 放 在 全部 速度 , 下降 三十 脚 , 和 带来 向上 在后面 那 法语 巡洋舰
,
,
,

“然后全速前进，下降30英尺，跟在那艘法国巡洋舰后面，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptənz] ['ɔːrdər] .
" was the young captain's order .
" 曾是 这 年轻的 船长的 命令 .

这是年轻船长的命令。

" [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋk] [hɜːr; hər] ? " ['kwestʃənd] [ændɪ] .
" You will sink her ? " questioned Andy .
" 你 将要 下沉 她 ? " 被质问 安迪 .

“你要让她沉没吗？”安迪问道。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . "
" If we can . "
" 如果 我们 能 . "

“如果可以的话。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz] ['ɔːrdərz] — — "
" But the commodore's orders — — "
" 但 这 准将的 订单 — — "

“但是准将的命令——”

" ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [ɑːr; ər][tuː; tə] [sɪŋk] ['eni] ['fɔːrən] ['ves(ə)l] [ðæt]
" Orders from the Secretary of the Navy are to sink any foreign vessel that
" 订单 从 这 秘书 的 这 海军 是 到 下沉 任何 外国的 血管 那
['əupənz]['faɪər][ɑːn][juː 'es] .
opens fire on us .
打开 火 在 我们 .

“海军部长下令击沉任何向我们开火的外国船只。”

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [lɔkt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['ves(ə)l] ,
The government has half a million dollars locked up in this vessel ,
这 政府 有 一半 一个 百万 美元 已锁定 向上 在 这 血管 ,

政府在这艘船上冻结了五十万美元。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæm] ['dʌznt] [ɪn'tend][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] .
and Uncle Sam doesn't intend to lose her .
和 叔叔 山姆 不 打算 到 失去 她 .

山姆大叔不打算失去她。

" [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] ,
" **No** **more** **was** **said** **,**
" 不 更多的 曾是 说 ,

之后便再也没有人说话了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti]
and **soon** **the** **new** **Holland** **was** **gliding** **through** **the** **ocean** **with** **the** **rapidity**
和 很快 这 新的 荷兰 曾是 滑翔 通过 这 海洋 和 这 快速
[ænd; ənd] ['saɪləns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɑːnstrəs] [siː] ['sɜːrpənt] .
and **silence** **of** **some** **monstrous** **sea** **serpent** **.**
和 沉默 的 一些 滔天 海 蛇 .

很快，新荷兰号就以如同巨型海蛇般的速度和静谧滑过海洋。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['muːvɪŋ] ['ɑːskər][hæd; həd][ðə; ði] [kruː] [ə'reɪndʒ] [ə'nʌðər] [tɔːr'piːdoʊ] ,
While **she** **was** **thus** **moving** **Oscar** **had** **the** **crew** **arrange** **another** **torpedo** **,**
尽管 她 曾是 因此 移动 奥斯卡 有 这 全体人员 安排 其他 鱼雷 ,

在她移动的过程中，奥斯卡让船员们安排了另一枚鱼雷。

['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp][ðə; ði] [t'jɛn] - [tsɪn] .
similar **to** **that** **which** **had** **blown** **up** **the** **Tien** **-** **Tsin** **.**
相似的 到 那 哪个 有 吹 向上 这 天 - 秦 .

与炸毁天津号的爆炸类似。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊ] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]
He **remained** **at** **the** **side** **window** **nearest** **to** **the** **front** **of** **the** **submarine**
他 剩余 在 这 边 窗户 最近的 到 这 正面 的 这 潜艇
[boʊt] ,
boat **,**
船 ,

他一直待在潜艇前部最近的侧窗旁。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'kɜːr] .
watching **for** **anything** **unusual** **which** **might** **occur** **.**
观看 为了 任何事物 异常 哪个 可能 发生 .

密切注意可能发生的任何异常情况。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ə; eɪ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
As **they** **moved** **on** **in** **a** **large** **semi** **-** **circle** **a** **sight** **met** **his** **gaze** **which** **was**
作为 他们 已搬 在 在 一个 大的 半 - 圆圈 一个 视线 遇见 他的 目光 哪个 曾是
['truːli]['hɔːrəb(ə)l] .
truly **horrible** **.**
真的 可怕 .

当他们绕着一个大半圆继续前进时，他看到了一幅极其可怕的景象。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kruːzər] ,
They **passed** **through** **the** **wreckage** **of** **the** **big** **Chinese** **cruiser** **,**
他们 通过了 通过 这 残骸 的 这 大的 中国人 巡洋舰 ,

他们穿过了中国大型巡洋舰的残骸。

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [saɪd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tɔːrn][ænd; ənd][m'juːtɪleɪtɪd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]
and **on** **every** **side** **he** **saw** **the** **torn** **and** **mutilated** **bodies** **of** **the** **Chinese**
和 在 每一个 边 他 锯 这 撕裂 和 残缺 身体 的 这 中国人
['seɪləz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,
sailors **and** **soldiers** **,**
水手们 和 士兵 ,

他四处看到的都是中国水兵和士兵残缺不全的尸体。

[sʌm; səm] [ded] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['draʊnɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

some	dead	and	some	drowning	,	sinking	slowly	to	the	bottom	of	the	ocean
一些	死的	和	一些	溺水	,	下沉	缓慢地	到	这	底部	的	这	海洋

.

:

.

有的已经死亡，有的正在溺水，缓缓沉入海底。

[wʌn] [pʊr] [retʃ] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] ['wɪndoʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [hɪm; ɪm]

One	poor	wretch	made	a	mad	clutch	at	the	glass	window	as	it	passed	him
一	贫穷的	可怜虫	制成	一个	疯狂的	离合器	在	这	玻璃	窗户	作为	它	通过了	他

[ænd; ənd] [glɛəd] ['fɪrsli] ['ɪntuː] ['ɔskɝz] [feɪs] .

and	glared	fiercely	into	Oscar's	face	.
和	怒目而视	激烈地	进入	奥斯卡的	脸	.

一个可怜的家伙疯狂地抓住从他身边经过的玻璃窗，狠狠地瞪着奥斯卡的脸。

[ðə; ði] [saɪt] [meɪd] ['ɑːskər] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l]

The	sight	made	Oscar	shudder	and	brought	to	him	a	sense	of	how	horrible
这	视线	制成	奥斯卡	不寒而栗	和	带来	到	他	一个	感觉	的	如何	可怕

[ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [wɔːr][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

this	fearful	war	was	to	be	.
这	可怕	战争	曾是	到	是	.

眼前的景象让奥斯卡不寒而栗，也让他真切地感受到这场可怕的战争有多么残酷。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	now	was	no	time	to	think	of	these	things	.
但	现在	曾是	不	时间	到	思考	的	这些	事物	.

但现在不是考虑这些事情的时候。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kruːzər] [hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt]

The	French	cruiser	had	noted	the	disappearance	of	the	submarine	boat
这	法语	巡洋舰	有	著名的	这	消失	的	这	潜艇	船

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

and	her	commander	was	doing	his	best	to	get	out	of	danger	.
和	她	指挥官	曾是	正在做	他的	最好的	到	得到	出去	的	危险	.

法国巡洋舰注意到潜艇失踪，其指挥官正在尽力脱离危险。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ɑːn][ɔːl] [stiːm] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni]

He	had	crowded	on	all	steam	and	felt	that	it	would	be	impossible	for	any
他	有	挤	在	全部	蒸汽	和	毛毡	那	它	会	是	不可能的	为了	任何

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [rɛ'publɪk] ,

submarine	boat	to	catch	the	Republique	,
潜艇	船	到	抓住	这	共和国	,

他已经全力以赴，认为任何潜艇都不可能追上“共和国”号。

[æz; əz][hɪz; ɪz][krɑːft][wʌz; wəz] [neɪmd] .

as	his	craft	was	named	.
作为	他的	工艺	曾是	命名	.

正如他的工艺作品所命名的那样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst] [ʃɪps] [ə'floʊt] —

He	did	not	know	that	the	new	Holland	was	one	of	the	fastest	ships	afloat	—
他	做过	不是	知道	那	这	新的	荷兰	曾是	一	的	这	最快	船舶	漂浮	—

[mʌtʃ] ['fæstər] ,

much	faster	,
很多	快点	,

他并不知道新荷兰号是当时速度最快的船只之一——速度快得多。

[ɪn][fækt] , [ðæn; ðən] ['eni] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft] [bɪlt] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .

in	fact	,	than	any	submarine	craft	built	up	to	that	time	.
在	事实	,	比	任何	潜艇	工艺	建造	向上	到	那	时间	.

事实上，它比当时建造的任何潜艇都要好。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] , [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [æt; ət] [wɜːrk] ,

Although	**it**	**was**	**daylight**	**,**	**he**	**kept**	**a**	**powerful**	**searchlight**	**at**	**work**	**,**
虽然	它	曾是	日光	,	他	保留	一个	强大的	探照灯	在	工作	,

虽然是白天，但他工作时还是带着一盏强力探照灯。

[ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][ˈloʊkeɪt][ðə; ði] [ˈhɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

trying	**in**	**vain**	**to**	**locate**	**the**	**Holland**	**XI**	**.**
尝试	在	徒劳	到	定位	这	荷兰	十一	.

徒劳地试图找到荷兰队。

[ˈʌndər] [ðæt] [ˈroʊlɪŋ] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ˈgriːnɪʃ] - [bluː] [weɪvz] .

under	**that**	**rolling**	**cover**	**of**	**greenish**	**-**	**blue**	**waves**	**.**
在下面	那	滚动	覆盖	的	绿绿色	-	蓝色的	波浪	.

在那片翻滚的蓝绿色波浪之下。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [əˈgen] [feɪld] ,

But	**here**	**he**	**again**	**failed**	**,**
但	这里	他	再次	失败的	,

但他在这里再次失败了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːlənd] [kept] [tuː] [fɑːr] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ˈloʊkeɪtɪd] .

for	**the**	**Holland**	**kept**	**too**	**far**	**below**	**the**	**surface**	**to**	**be**	**thus**	**located**	**.**
为了	这	荷兰	保留	也	远的	以下	这	表面	到	是	因此	位于	.

因为荷兰一直位于地表以下太深的地方，所以无法被这样定位。

[æt; ət] [læst] [ˈkæptɪn] [ˈɑːskər] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [jaːdz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]

At	**last**	**Captain**	**Oscar**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**less**	**than**	**fifty**	**yards**	**behind**	**the**
在	最后的	队长	奥斯卡	锯	那	他们	是	较少的	比	五十	码	在后面	这

[rɛˈpublɪk] .

Republique	**.**
共和国	.

最后，奥斯卡上尉发现他们距离共和国号不到五十码。

[bəuθ] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][ˈtɑːpmoʊst] [spiːd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [wʌz; wəz]

Both	**vessels**	**were**	**going**	**at**	**their**	**topmost**	**speed**	**,**	**and**	**thus**	**the**	**pursuit**	**was**
两个都	船只	是	去	在	他们的	最顶层	速度	,	和	因此	这	追逐	曾是

[ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈdeɪndʒərəs] [wʌn] .

a	**highly**	**dangerous**	**one**	**.**
一个	高度	危险的	一	.

两艘船都以最高速度航行，因此追逐战非常危险。

[ðə; ði] [nuː] [ˈhɑːlənd] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [kiːl] ,

The	**new**	**Holland**	**was**	**up**	**on**	**a**	**level**	**with**	**the**	**Frenchman's**	**keel**	**,**
这	新的	荷兰	曾是	向上	在	一个	等级	和	这	法国人的	龙骨	,

新荷兰号的船底与法国号的龙骨齐平。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkruːzər] [ˈslækən] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][krɑːft]

and	**should**	**the**	**speed**	**of**	**the**	**cruiser**	**slacken**	**suddenly**	**the**	**submarine**	**craft**
和	应该	这	速度	的	这	巡洋舰	放松	突然	这	潜艇	工艺

[wʊd] [ˈʃʊrli] [kræʃ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪˈzæstrəs] [ɪˈfekt] .

would	**surely**	**crash**	**into**	**her**	**with**	**disastrous**	**effect**	**.**
会	一定	碰撞	进入	她	和	灾难性的	影响	.

如果巡洋舰的速度突然减慢，潜艇肯定会撞上它，造成灾难性的后果。

" [get] [ˈredi] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [ðæt] [tɔːrˈpiːdoʊ] , " [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Get**	**ready**	**to**	**throw**	**out**	**that**	**torpedo**	**,**	**"**	**ordered**	**the**	**young**	**captain**	**of**	**the**
"	得到	准备好	到	扔	出去	那	鱼雷	,	"	订购	这	年轻的	队长	的	这

[ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [dɪˈstrɔɪər] ,

submarine	**destroyer**	**,**
潜艇	驱逐舰	,

“准备投掷鱼雷，”年轻的潜艇驱逐舰舰长命令道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	his	crew	obeyed	without	delay	.
和	他的	全体人员	服从	没有	延迟	.

他的船员立即服从了命令。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [kiːl] ,

In	a	few	seconds	more	they	were	directly	under	the	Frenchman's	keel	,
在	一个	很少	秒	更多的	他们	是	直接地	在下面	这	法国人的	龙骨	,

几秒钟后，他们就直接到了法国船的龙骨下方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] .

and	then	the	torpedo	was	brought	out	,	ready	to	be	adjusted	.
和	然后	这	鱼雷	曾是	带来	出去	,	准备好	到	是	调整	.

然后鱼雷被取出，准备进行调整。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] [ə'kɜːrd] ,

At	that	moment	something	unlooked	for	occurred	,
在	那	片刻	某物	未曾注意的	为了	发生	,

就在这时，发生了一件意想不到的事情。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['nɪrli] [brɔːt] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [tuː; tə][æn; ən][end] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

something	which	nearly	brought	the	new	Holland	to	an	end	then	and	there	.
某物	哪个	几乎	带来	这	新的	荷兰	到	一个	结尾	然后	和	那里	.

这件事几乎让新荷兰公司就此终结。

[ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [dɪ'strɔɪər] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]

In	her	anxiety	to	get	away	from	the	torpedo	destroyer	those	on	the
在	她	焦虑	到	得到	离开	从	这	鱼雷	驱逐舰	那些	在	这

[rɛ'publɪk] [hæd; həd] [rʌn] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][lænd][ɑːn][ðə; ði]['kjuːbən] [koʊst] [wɪtʃ] [hɪd]

Republique	had	run	close	to	a	stretch	of	land	on	the	Cuban	coast	which	hid
共和国	有	跑步	关闭	到	一个	拉紧	的	土地	在	这	古巴	海岸	哪个	隐藏

[frʌm; frəm] [vjuː] [ə; eɪ] [beɪ] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

from	view	a	bay	half	a	mile	in	diameter	.
从	看法	一个	湾	一半	一个	英里	在	直径	.

为了摆脱鱼雷驱逐舰，共和国号上的船员们急于靠近古巴海岸的一片陆地，这片陆地遮蔽了一个直径半英里的海湾。

[ɪn] [ðɪs] [beɪ] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] [θriː] [ə'merɪkən] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ʌv; əv][də; ði][oʊld] [staɪl] ,

In	this	bay	were	located	three	American	men	-	of	-	war	,	of	the	old	style	,
在	这	湾	是	位于	三	美国人	男人	-	的	-	战争	,	的	这	老的	风格	,

这个海湾里停泊着三艘老式的美国军舰。

[bʌt; bət] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] ['daɪnəmaɪt] ['gʌnz] .

but	fitted	up	with	modern	dynamite	guns	.
但	适配	向上	和	现代的	炸药	枪支	.

但配备了现代化的炸药炮。

[æz; əz][ðə; ði] [rɛ'publɪk] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] ['wɔːʃɪps] , [ɔːl] [θriː] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑːn]

As	the	Republique	came	in	sight	of	the	Yankee	warships	,	all	three	opened	fire	on
作为	这	共和国	来了	在	视线	的	这	扬基	军舰	,	全部	三	打开	火	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当“共和国”号进入美国军舰的视线范围时，三艘军舰同时向它开火。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌnə(r)] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ,

The	aim	of	the	American	gunners	was	perfect	,
这	目的	的	这	美国人	炮手	曾是	完美的	,

美国炮手的射击精度非常高。

[ænd; ənd] [faɪv] [ten] - [ɪntʃ] ['ʃɛlz] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kruːzər] .

and	five	ten	-	inch	shells	crashed	through	the	side	of	the	French	cruiser	.
和	五	十	-	英寸	贝壳	崩溃了	通过	这	边	的	这	法语	巡洋舰	.

五枚十英寸炮弹击穿了法国巡洋舰的侧面。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːts] [went] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [mɑːrk] , [waɪl] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]

Three	of	the	shots	went	below	the	water	-	mark	,	while	a	fourth	struck	into	the
三	的	这	镜头	去	以下	这	水	-	标记	,	尽管	一个	第四	击	进入	这

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

其中三发子弹射入水位线以下，第四发子弹射入弹匣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] , [wɪtʃ] [tɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	deafening	explosion	,	which	tore	away	the	middle	deck	of	the
那里	曾是	一个	震耳欲聋	爆炸	,	哪个	撕裂	离开	这	中间	甲板	的	这

['kruːzər] ,

cruiser	,
巡洋舰	,

一声震耳欲聋的爆炸声响起，巡洋舰的中层甲板被炸飞了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋk] [laɪk] [wʌn][væst] [lʌmp]

and	then	the	huge	mass	of	iron	and	steel	began	to	sink	like	one	vast	lump
和	然后	这	巨大的	大量的	的	铁	和	钢	开始	到	下沉	喜欢	一	广阔的	块

[ʌv; əv] [liːd] .

of	lead	.
的	带领	.

然后，那一大堆钢铁开始像一大块铅一样下沉。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] ,

She	came	down	directly	on	top	of	the	new	Holland	,
她	来了	向下	直接地	在	顶部	的	这	新的	荷兰	,

她直接降落在了新荷兰号的顶部，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fjuːz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

at	the	very	moment	that	the	time	fuse	had	been	set	in	motion	by	which	the
在	这	非常	片刻	那	这	时间	保险丝	有	到过	放	在	运动	经过	哪个	这

[tɔːr'piːdoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [ʌp] .

torpedo	was	to	be	blown	up	.
鱼雷	曾是	到	是	吹	向上	.

就在鱼雷定时引信启动、即将引爆的那一刻。

" [baɪ]['dʒɪndʒər] !

"	By	ginger	!
"	经过	姜	!

“我的天哪！”

['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][oʊld] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] .

Something's	wrong	!	"	came	from	old	George	Dross	.
某样东西	错误的	!	"	来了	从	老的	乔治	浮渣	.

“出事了！”老乔治·德罗斯说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [daʊn] [ɑːn][tɑːp][oʊ] - [juː 'es] ! "

"	She's	a	-	comin	'	down	on	top	o	'	us	!	"
"	她是	一个	-	即将到来	-	向下	在	顶部	o	-	我们	!	"

“她正朝我们这边扑过来！”

" [bæk] [hɜːr; hər] ! " ['ɔːrdərd] ['kæptɪn] ['ɑːskər] .

"	Back	her	!	"	ordered	Captain	Oscar	.
"	后退	她	!	"	订购	队长	奥斯卡	.

“把她退后！”奥斯卡上尉命令道。

" [bæk] , [kwɪk] !

"	Back	,	quick	!
"	后退	,	快的	!

“快回来！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bæk] .

"	But	it	was	too	late	to	back	.
"	但	它	曾是	也	晚的	到	后退	.

但现在已经太晚了，无法回头了。

[daʊn] [keɪm] [ðæt] ['mɑːnstrəs] [weɪt] ,

Down	came	that	monstrous	weight	,
向下	来了	那	滔天	重量	,

那沉重的重量落了下来，

['setlɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['beriɪŋ] [ðə; ði]

settling	directly	on	top	of	the	new	Holland	and	quickly	burying	the
安顿	直接地	在	顶部	的	这	新的	荷兰	和	迅速地	埋葬	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft][ɪn] ['sevrəl] [fiːt] [ʌv; əv][sænd] !

submarine	craft	in	several	feet	of	sand	!
潜艇	工艺	在	一些	脚	的	沙	!

直接落在新荷兰号潜艇上方，迅速将潜艇掩埋在几英尺厚的沙子里!

['lʌkɪli] [ðə; ði] [frentʃ] ['kruːzər] ['restɪd] , [fɔːr] [ænd; ənd][æft] , [ə'pɑːn] [tuː] [slaɪt] [hɪlz] ,

Luckily	the	French	cruiser	rested	,	fore	and	aft	,	upon	two	slight	hills	,
幸运的是	这	法语	巡洋舰	休息	,	前	和	后部	,	之上	二	轻微	丘陵	,

幸运的是，这艘法国巡洋舰的船头和船尾分别倚靠在两座小山丘上。

['fɔːmiŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

forming	something	of	a	hollow	in	the	middle	,	otherwise	the	Holland	XI	.
成型	某物	的	一个	空洞的	在	这	中间	,	否则	这	荷兰	十一	.

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['toʊtəli] [krʌʃt] .

must	have	been	totally	crushed	.
必须	有	到过	完全	碎	.

中间形成了一个空洞，否则荷兰十一队肯定会被彻底击溃。

[æz; əz][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft][wʌz; wəz] [pɪnd] [fæst] , [ændɪ] ['grɛgz] [klʌtʃt] ['ɑːskər][baɪ]

As	the	submarine	craft	was	pinned	fast	,	Andy	Greggs	clutched	Oscar	by
作为	这	潜艇	工艺	曾是	已置顶	快速地	,	安迪	格雷格斯	紧握	奥斯卡	经过

[ðə; ði][ɑːrm] .

the	arm	.
这	手臂	.

潜艇被牢牢固定住，安迪·格雷格斯紧紧抓住奥斯卡的胳膊。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] , ['ɑːskər] !

"	We	are	lost	,	Oscar	!
"	我们	是	丢失的	,	奥斯卡	!

“我们迷路了，奥斯卡！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [ðæt] [fjuːz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] !

"	That	fuse	—	it	is	ready	to	go	off	!
"	那	保险丝	—	它	是	准备好	到	去	离开	!

“那根保险丝——它随时可能爆炸！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

"	The	young	captain	nodded	,	for	words	failed	him	.
"	这	年轻的	队长	点头	,	为了	字	失败的	他	.

年轻的船长点了点头，因为他已经说不出话来。

[ðə; ði] [fjuːz] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] .

The	fuse	was	set	for	three	minutes	.
这	保险丝	曾是	放	为了	三	分钟	.

保险丝设定熔断时间为三分钟。

[tuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] .

Two	minutes	had	already	passed	.
二	分钟	有	已经	通过了	.

两分钟已经过去了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] — [ænd; ənd] [ðen] ?

A	minute	more	—	and	then	?
一个	分钟	更多的	—	和	然后	?

再过一分钟——然后呢?

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] — [ˌɔːrdn'erəli] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] — [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ðə; ði] [terz]

One	of	the	crew	—	ordinarily	a	brave	man	—	fell	upon	his	knees	,	the	tears
一	的	这	全体人员	—	按说	一个	勇敢的	男人	—	跌倒	之上	他的	膝盖	,	这	眼泪

['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

streaming	down	his	cheeks	.
流媒体	向下	他的	脸颊	.

一名船员——平时是个勇敢的人——跪倒在地，泪水顺着脸颊流了下来。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es] !

"	Nothing	can	save	us	!
"	没有什么	能	节省	我们	!

“没有什么能拯救我们了！”

" [hiː; hi] [moʊn] .

"	he	moaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟道。

" [ðæt] [tɔːr'piːdoʊ] [wɪl] [krʌʃ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːsɪz] !

"	That	torpedo	will	crush	us	into	a	million	pieces	!
"	那	鱼雷	将要	压碎	我们	进入	一个	百万	件	!

“那枚鱼雷会把我们炸成碎片！”

" ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] — ['fɔːrti] - [faɪv] .

"	Thirty	seconds	passed	—	forty	-	five	.
"	三十	秒	通过了	—	四十	-	五	.

“三十秒过去了——四十五秒。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [bɔːrd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Everybody	on	board	held	his	breath	.
大家	在	木板	握住	他的	气息	.

机上所有人都屏住了呼吸。

['kæptɪn] ['ɑːskər] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][æks][ʌv; əv][ðə; ði]

Captain	Oscar	felt	as	if	his	head	was	on	the	block	and	the	axe	of	the
队长	奥斯卡	毛毡	作为	如果	他的	头	曾是	在	这	堵塞	和	这	斧头	的	这

[ˌeksɪ'kjuːʃənər] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] .

executioner	ready	to	fall	.
刽子手	准备好	到	落下	.

奥斯卡上尉感觉自己就像是即将被处决的刑场上的头颅，刽子手的斧头随时可能落下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fʊl] ['mɪnɪt] [pæst] — ['swɪftli] , ['saɪləntli] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

And	then	the	full	minute	passed	—	swiftly	,	silently	—	and	then	another	minute	.
和	然后	这	满的	分钟	通过了	—	迅速地	,	默默	—	和	然后	其他	分钟	.

然后，一分钟就这么过去了——迅速而无声——然后又是一分钟。

[wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [iːtʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æz; əz] [ɪf]

One	and	another	straightened	up	and	each	looked	at	his	comrades	as	if
一	和	其他	拉直	向上	和	每个	看起来	在	他的	同志们	作为	如果

['daʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['driːmɪŋ] .

doubting	that	he	was	not	dreaming	.
怀疑	那	他	曾是	不是	做梦	.

一个接一个地站直身子，各自看着自己的同伴，仿佛在怀疑自己是不是在做梦。

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] !

The	torpedo	had	failed	to	explode	!
这	鱼雷	有	失败的	到	爆炸	!

鱼雷没有爆炸!

" [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [mʌst; məst][hæv; həv][tɔːrn][ðə; ði][fjuːz][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] , " [sed]

"	The	shock	of	the	wreck	must	have	torn	the	fuse	from	its	place	,	"	said
"	这	震惊	的	这	破坏	必须	有	撕裂	这	保险丝	从	它是	地方	,	"	说

['kæptɪn] ['ɑːskər] .

Captain	Oscar	.
队长	奥斯卡	.

“沉船的冲击力一定把保险丝从原位扯了下来,”奥斯卡船长说。

" [preɪ] ['hev(ə)n] [sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ][fækt] !

"	Pray	heaven	such	is	a	fact	!
"	祈祷	天堂	这样的	是	一个	事实	!

“向上帝祈祷，这是事实！”

" ['mɝːmɝd] [hɪz; ɪz] [luː'tenənt] .

"	murmured	his	lieutenant	.
"	低声说道	他的	中尉	.

“他的副官低声说道。”

[ðə; ði] [rekt] [rɛ'publɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['setlɪŋ] ,

The	wrecked	Republique	was	still	settling	,
这	损毁	共和国	曾是	仍然	安顿	,

残骸中的共和国号仍在沉没。

[ænd; ənd] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] [ðeɪ] [sɔː]

and	through	one	of	the	windows	which	was	not	buried	in	the	sand	they	saw
和	通过	一	的	这	视窗	哪个	曾是	不是	埋葬	在	这	沙	他们	锯

['nuːmərəs] [dɑːrk]['ɑːbdʒekts] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] ,

numerous	dark	objects	floating	about	,
很多的	黑暗的	对象	漂浮的	关于	,

透过其中一扇没有被沙子掩埋的窗户，他们看到许多黑色物体在漂浮。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frentʃ] ['seɪləz] .

including	the	bodies	of	some	French	sailors	.
包括	这	身体	的	一些	法语	水手们	.

其中包括一些法国水手的遗体。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [saɪts] .

But	now	was	no	time	to	look	upon	such	sights	.
但	现在	曾是	不	时间	到	看	之上	这样的	景点	.

但现在不是欣赏这些景象的时候。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

"	We	must	get	out	of	this	,	"	said	the	young	captain	.
"	我们	必须	得到	出去	的	这	,	"	说	这	年轻的	队长	.

“我们必须离开这里,”年轻的船长说道。

" [ðə; ði][lɔːŋgər][wiː; wi] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ðə; ði] [diːpər] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]

"	The	longer	we	remain	here	the	deeper	we	will	be	buried	in	the	sand	and
"	这	更长	我们	保持	这里	这	更深	我们	将要	是	埋葬	在	这	沙	和

[ðə; ði]['hɑːrdər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [ə'weɪ] . "

the	harder	it	will	be	for	us	to	get	away	.	"
这	更难	它	将要	是	为了	我们	到	得到	离开	.	"

“我们在这里待得越久，就会被埋得越深，越难逃脱。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [luː'tenənt] .

"	Right	you	are	,	"	answered	his	lieutenant	.
"	正确的	你	是	,	"	回答	他的	中尉	.

“你说得对,”他的副官回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [muːv] ?
" But how shall we move ?
" 但 如何 将 我们 移动 ?

但我们该如何行动呢?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ænsər] [dʒʌst] [ðen] ,
" That was a difficult question to answer just then ,
" 那 曾是 一个 难的 问题 到 回答 只是 然后 ,

“当时这个问题很难回答。”

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪk'septɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði][left] [saɪd][ænd; ənd]
for nothing could be seen excepting out of one window on the left side and
为了 没有什么 可以 是 已见 除外 出去 的 一 窗户 在 这 左边 边 和
[aʊt][ʌv; əv][wʌn] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
out of one window in the rear .
出去 的 一 窗户 在 这 后部 .

除了左侧一扇窗户和后方一扇窗户外，什么也看不见。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [traɪ][tuː; tə] [bæk] [fɜːrst] , " [sed] ['kæptɪn] ['ɑːskər] .
" I think we had better try to back first , " said Captain Oscar .
" 我 思考 我们 有 更好的 尝试 到 后退 第一的 , " 说 队长 奥斯卡 .

“我觉得我们最好先尝试反击，”奥斯卡队长说道。

" [drɑːs] , [pʊt][ɑːn][ɔːl] ['paʊər] . "
" Dross , put on all power . "
" 浮渣 , 放 在 全部 力量 . "

“Dros，全力以赴。”

" [aɪ] ! [aɪ] ! " [ri'spɔndid] [ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
" Aye ! aye ! " responded the old engineer ,
" 是的 ! 是的 ! " 回应 这 老的 工程师 ,

“是！是！”老工程师回答道。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['daɪnəmoʊz][ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] .
and soon the dynamos on board were working as never before .
和 很快 这 发电机 在 木板 是 在职的 作为 绝不 前 .

很快，船上的发电机就以前所未有的速度运转起来。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [skruːz] [ri'vɔlvd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [rə'pɪdəti] , [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd]
But though the screws revolved with lightning - like rapidity , the new Holland
但 尽管 这 螺丝 旋转 和 闪电 - 喜欢 快速 , 这 新的 荷兰
['skersli] [bʌdʒd] .
scarcely budged .
几乎 预算 .

尽管螺丝以闪电般的速度旋转，但新荷兰拖拉机却几乎没有动弹。

[ðə; ði] [skruːz] [wɜːrl] [ðə; ði][sænd][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪr]
The screws whirled the sand in every direction , sending it against the rear
这 螺丝 旋转 这 沙 在 每一个 方向 , 发送 它 反对 这 后部
['wɪndoʊ] [laɪk] ,
window like ,
窗户 喜欢 ,

螺丝钉搅动着沙子，使沙子四处飞溅，猛烈地撞击着后窗。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][heɪl] .
a sheet of hail .
一个 床单 的 冰雹 .

一场冰雹。

" [wiː; wi][dəunt] [muːv] , " [sed] [ændɪ] ['grɛgz] .
" We don't move , " said Andy Greggs .
" 我们 不 移动 , " 说 安迪 格雷格斯 .

“我们不搬家，”安迪·格雷格斯说。

" [traɪ][tuː; tə][goʊ] [əˈhed] , " [səˈdʒestɪd] ['kæptɪn] ['ɑːskər] , " [hæv; həv][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv]

"	Try	to	go	ahead	,	"	suggested	Captain	Oscar	,	"	Have	we	reached	the	limit	of
"	尝试	到	去	前方	,	"	建议	队长	奥斯卡	,	"	有	我们	达到	这	限制	的

['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ? "

our	power	?	"
我们的	力量	?	"

“试着继续前进，”奥斯卡船长建议道，“我们的力量是否已经达到极限了？”

" [wiː; wi][hæv; həv] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪˈnɪr] .

"	We	have	,	"	answered	the	old	engineer	.
"	我们	有	,	"	回答	这	老的	工程师	.

“我们有，”老工程师回答道。

[əˈgen] [ðə; ði] [skruːz] [wɜːr; wər][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

Again	the	screws	were	set	in	motion	.
再次	这	螺丝	是	放	在	运动	.

螺丝再次开始转动。

[ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][boʊt] [streɪnd] [ænd; ənd] [ˈkwivəd] ,

The	submarine	boat	strained	and	quivered	,
这	潜艇	船	紧张	和	颤抖	,

潜艇艇身剧烈颤抖，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn] [tweɪn] ['evri] [boʊlt] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] [təˈgeðər] .

as	if	to	pull	in	twain	every	bolt	that	held	her	together	.
作为	如果	到	拉	在	马克·吐温	每一个	螺栓	那	握住	她	一起	.

仿佛要将她身上所有支撑结构的螺栓都扯断。

[bʌt; bət] [muːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

But	move	from	her	resting	place	she	did	not	.
但	移动	从	她	休息	地方	她	做过	不是	.

但她并没有离开她的安息之地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prizənəz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

They	were	prisoners	at	the	bottom	of	the	ocean	.
他们	是	囚犯	在	这	底部	的	这	海洋	.

他们被囚禁在海底。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuːm] .

OUT	OF	A	LIVING	TOMB	.
出去	的	一个	活的	墓	.

从活人坟墓中走出。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [bɔːrd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌt] [muːv] [wʌz; wəz]

Everybody	on	board	looked	to	the	young	captain	regarding	what	move	was
大家	在	木板	看起来	到	这	年轻的	队长	关于	什么	移动	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [əˈtemptɪd] [nekst] .

to	be	attempted	next	.
到	是	尝试过	下一个	.

船上所有人都看着这位年轻的船长，想知道他下一步会采取什么行动。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [stʌk] , " ['mʌtəd] [ændɪ] ['grɛgz] .

"	We	are	stuck	,	"	muttered	Andy	Greggs	.
"	我们	是	卡住	,	"	低声说道	安迪	格雷格斯	.

“我们进退两难，”安迪·格雷格斯嘟囔道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] , " [rɪˈtɜːrnd] ['kæptɪn] ['ɑːskər] .

"	We	must	get	out	,	"	returned	Captain	Oscar	.
"	我们	必须	得到	出去	,	"	返回	队长	奥斯卡	.

“我们必须离开，”奥斯卡上尉回答道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

He	turned	to	one	of	the	men	.
他	转向	到	一	的	这	男人	.

他转向其中一人。

" [haʊ] [mʌtʃ] [er] [ɪn][ðə; ði]['rezərvwɑːr] , ['mɑːrni] ? "

"	How	much	air	in	the	reservoir	,	Marney	?	"
"	如何	很多	空气	在	这	水库	,	玛尼	?	"

“水箱里还有多少空气，玛尼？”

" [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] , ['kæptɪn] . "

"	Two	hundred	and	fifteen	feet	,	captain	.	"
"	二	百	和	十五	脚	,	队长	.	"

“两百一十五英尺，船长。”

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] . "

Enough	for	two	hours	.	"
足够的	为了	二	小时	.	"

足够玩两个小时了。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ? " [pʊt] [ɪn] [ændɪ] ['grɛgz] .

"	And	after	that	?	"	put	in	Andy	Greggs	.
"	和	后	那	?	"	放	在	安迪	格雷格斯	.

“那之后呢？”安迪·格雷格斯插话道。

['ɑːskər] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Oscar	shrugged	his	shoulders	.
奥斯卡	耸了耸肩	他的	肩膀	.

奥斯卡耸了耸肩。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] , [oʊld] [tʃʌm] .

"	We	must	get	out	before	that	time	,	old	chum	.
"	我们	必须	得到	出去	前	那	时间	,	老的	密友	.

“我们必须在那之前离开，老伙计。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][daɪ][ʌv; əv] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] !

"	And	this	meant	that	if	they	did	not	they	would	all	die	of	suffocation	!
"	和	这	意思是	那	如果	他们	做过	不是	他们	会	全部	死	的	窒息	!

“这意味着，如果他们不这样做，他们都会窒息而死！”

['truːli] [ðer; ðər]['perəl][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːm] .

Truly	their	peril	was	extreme	.
真的	他们的	危险	曾是	极端	.

他们的处境确实极其危险。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [frentʃ] ['kruːzər][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sloʊli]

The	weight	of	the	wrecked	French	cruiser	was	so	great	that	she	was	slowly
这	重量	的	这	损毁	法语	巡洋舰	曾是	所以	伟大的	那	她	曾是	缓慢地

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['sɪŋkɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ,

but	surely	sinking	deeper	and	deeper	,
但	一定	下沉	更深	和	更深	,

这艘遇难的法国巡洋舰重量巨大，因此它正缓慢但持续地不断下沉。

['sendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːlənd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] .
sending down the Holland under her .
发送 向下 这 荷兰 在下面 她 .

将荷兰人送入她的掌控之中。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wʊd] [biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd][soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
In another hour the windows would be buried in the sand so that nothing of the
在 其他 小时 这 视窗 会 是 埋葬 在 这 沙 所以 那 没有什么 的 这
['aʊtər] [wɜːrld] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
outer world could be seen .
外 世界 可以 是 已见 .

再过一个小时，窗户就会被沙子掩埋，外界的一切都将不复存在。

" [wiːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuːm] , " ['mʌtəd] [oʊld] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] .
" We'll be in a living tomb , " muttered old George Dross .
" 出色地 是 在 一个 活的 墓 , " 低声说道 老的 乔治 浮渣 .

“我们将身处一座活坟墓之中，”老乔治·德罗斯喃喃自语道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ˌaʊt'saɪd] [aɪ] [wʊd] [ɪn'spekt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .
" If I could get outside I would inspect the situation , " said the young captain .
" 如果 我 可以 得到 外部 我 会 检查 这 情况 , " 说 这 年轻的 队长 .

“如果我能出去看看情况，我会去了解一下，”这位年轻的队长说道。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [seɪv] [ɑːr'selvz] , " ['mʌtəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" If we could get out we might all save ourselves , " muttered one of the men .
" 如果 我们 可以 得到 出去 我们 可能 全部 节省 我们自己 , " 低声说道 一 的 这 男人 .

“如果我们能出去，或许大家都能活下来，”其中一个男人低声说道。

" [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .
" And leave the Holland XI . ? " returned the inventor .
" 和 离开 这 荷兰 十一 . ? " 返回 这 发明者 .

“那就留下荷兰十一号吗？”发明家反问道。

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

[aɪl] ['nevər] ['dezərt] [hɜːr; hər] !
I'll never desert her !
患病的 绝不 沙漠 她 !

我永远不会抛弃她！

" ['ɑːskər] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [ðæn; ðən] [wʊd] [ə; eɪ]
" Oscar would no more have thought of leaving his treasure than would a
" 奥斯卡 会 不 更多的 有 想法 的 离开 他的 宝藏 比 会 一个
[jʌŋ] ['mʌðər] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
young mother her child .
年轻的 母亲 她 孩子 .

“奥斯卡绝不会想到要抛弃他的宝藏，就像一位年轻的母亲绝不会想到要抛弃她的孩子一样。”

" [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [hoʊl] , " [sə'dʒestɪd] [ændɪ] ['grɛgz] .
" The torpedo hole , " suggested Andy Greggs .
" 这 鱼雷 洞 , " 建议 安迪 格雷格斯 .

“鱼雷孔，”安迪·格雷格斯建议道。

" [raɪt] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['ɑːskər] ['peləm] .
" Right ! " ejaculated Oscar Pelham .
" 正确的 ! " 射精 奥斯卡 佩勒姆 .

“没错！”奥斯卡·佩勒姆脱口而出。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌem 'iː][maɪ][laɪf] .

"	I'll	do	it	,	if	it	costs	me	my	life	.
"	患病的	做	它	,	如果	它	成本	我	我的	生活	.

“就算付出生命也在所不惜。”

" [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [hiː; hi] [dɔnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪvɜ-z] ['suːts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	With	all	speed	he	donned	one	of	the	diver's	suits	with	which	the
"	和	全部	速度	他	穿戴	一	的	这	潜水员的	西装	和	哪个	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] .

submarine	craft	was	provided	.
潜艇	工艺	曾是	假如	.

他迅速穿上潜艇上配备的潜水服。

[wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] , [ɔːr] ['ræðər] [traɪ][tuː; tə][duː] , [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['perələs] .

What	he	intended	to	do	,	or	rather	try	to	do	,	was	indeed	perilous	.
什么	他	故意的	到	做	,	或者	相当	尝试	到	做	,	曾是	的确	危险的	.

他打算做的事，或者说他试图做的事，的确很危险。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ]

This	was	nothing	more	than	to	leave	the	Holland	through	the	chamber	in	which
这	曾是	没有什么	更多的	比	到	离开	这	荷兰	通过	这	房间	在	哪个

[wɜːr; wər] [stɔːrd] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ðə; ði][krɑːft] ['kærid] .

were	stored	the	torpedoes	the	craft	carried	.
是	存储	这	鱼雷	这	工艺	携带	.

这只不过是从存放鱼雷的舱室离开荷兰号而已。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪs] [θruː] [tuː] [træp] - [dɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [siː]

He	would	have	to	pass	through	two	trap	-	doors	,	and	then	to	the	outer	sea
他	会	有	到	经过	通过	二	陷阱	-	门	,	和	然后	到	这	外	海

,

,

,

他必须穿过两道活板门，然后才能到达外海。

[prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] .

providing	he	could	get	out	.
提供	他	可以	得到	出去	.

前提是他能逃脱。

[hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [meɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['sevrəl]

His	preparations	were	carefully	made	and	he	went	out	provided	with	several
他的	准备工作	是	小心	制成	和	他	去	出去	假如	和	一些

['ɪnstrʊmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['meʒər] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [best] [tuː; tə]

instruments	by	which	he	might	measure	the	hollow	and	figure	out	how	best	to
仪器	经过	哪个	他	可能	措施	这	空洞的	和	数字	出去	如何	最好的	到

[stɑːrt][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft] .

start	the	submarine	craft	.
开始	这	潜艇	工艺	.

他做了周密的准备，并携带了多种仪器，以便测量空心部分，并找出启动潜艇的最佳方法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [skwiːzd] [hɪm'self] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

It	was	with	great	difficulty	that	he	squeezed	himself	out	into	the	water	,
它	曾是	和	伟大的	困难	那	他	挤压	他自己	出去	进入	这	水	,

他费了九牛二虎之力才挤进水里。

[wɪtʃ] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] ['meni] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] .

which	here	represented	a	pressure	of	many	pounds	to	the	square	inch	.
哪个	这里	代表	一个	压力	的	许多	磅	到	这	正方形	英寸	.

这里代表每平方英寸的压力为数磅。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld]

The	first	thing	that	his	eyes	rested	upon	was	the	torpedo	which	had	failed
这	第一的	事物	那	他的	眼睛	休息	之上	曾是	这	鱼雷	哪个	有	失败的

[tuː; tə][goʊ][ɔːf] .

to	go	off	.
到	去	离开	.

他的目光首先落在了那枚未能引爆的鱼雷上。

[ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siːs]

The	clockwork	was	still	in	position	,	and	what	had	caused	it	to	cease
这	发条装置	曾是	仍然	在	位置	,	和	什么	有	导致	它	到	停止

['muːvɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

moving	was	a	mystery	.
移动	曾是	一个	神秘	.

钟表装置仍然保持原位，是什么原因导致它停止运转，至今仍是个谜。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [goʊ][ɔːf] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ,

"	But	it's	a	good	thing	it	didn't	go	off	,	"	he	mused	,
"	但	它是	一个	好的	事物	它	没有	去	离开	,	"	他	沉思	,

“但幸好它没有爆炸，”他沉思道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

as	he	began	his	inspection	of	the	situation	.
作为	他	开始	他的	检查	的	这	情况	.

他开始对情况进行考察。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	soon	found	out	why	the	Holland	could	not	move	from	her	position	.
他	很快	成立	出去	为什么	这	荷兰	可以	不是	移动	从	她	位置	.

他很快就发现为什么荷兰号无法从原来的位置移动。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kruːzər] [hæd; həd] [splɪt] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ,

In	coming	down	the	keel	of	the	French	cruiser	had	split	into	two	parts	,
在	未来	向下	这	龙骨	的	这	法语	巡洋舰	有	分裂	进入	二	部分	,

法国巡洋舰下沉时，龙骨断成了两截。

[ænd; ənd] [ðiːz] [naʊ] [held] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlənd] [fæst] ,

and	these	now	held	the	top	of	the	Holland	fast	,
和	这些	现在	握住	这	顶部	的	这	荷兰	快速地	,

而这些人现在牢牢占据了荷兰的顶端。

[æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][aɪs] [tɑːŋz] [hoʊldz][fæst][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] .

as	a	pair	of	ice	tongs	holds	fast	a	cake	of	ice	.
作为	一个	一对	的	冰	钳	持有	快速地	一个	蛋糕	的	冰	.

就像冰钳夹住一块冰块一样。

[hæd; həd][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːzər] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] [fʊt] [mɔːr] ,

Had	the	ends	of	the	cruiser	been	allowed	to	settle	a	foot	more	,
有	这	结束	的	这	巡洋舰	到过	允许	到	定居	一个	脚	更多的	,

如果巡洋舰的船头船尾再下沉一英尺，

[ðə; ði] [tuː] [grɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːl] [mʌst; məst][hæv; həv] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlənd]

the	two	grips	of	the	keel	must	have	crushed	in	the	sides	of	the	Holland
这	二	握把	的	这	龙骨	必须	有	碎	在	这	侧面	的	这	荷兰

[laɪk][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] .

like	the	shell	of	an	egg	.
喜欢	这	壳	的	一个	蛋	.

龙骨的两个抓手肯定像蛋壳一样压碎了“荷兰号”的船舷。

['ɑːskər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiːl] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [suːn] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt]

Oscar	**examined**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**keel**	**with**	**interest**	**and**	**soon**	**felt**	**certain**	**that**
奥斯卡	检查	这	结束	的	这	龙骨	和	兴趣	和	很快	毛毡	肯定	那

[ðə; ði] ['hɑːlənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [muːvd] ['oʊnli] ['æftər] [greɪt] ['leɪbər] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɜːr; hər] .

the	**Holland**	**could**	**be**	**moved**	**only**	**after**	**great**	**labor**	**to**	**liberate**	**her**	**.**
这	荷兰	可以	是	已搬	仅有的	后	伟大的	劳动	到	解放	她	.

奥斯卡饶有兴趣地检查了龙骨的两端，很快就确信，只有经过一番艰苦卓绝的努力才能将“荷兰”号解救出来，然后才能移动它。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [taɪm] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sædli] .

"	**And**	**that**	**will**	**take**	**time**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**sadly**	**.**
"	和	那	将要	拿	时间	,	"	他	低声说道	令人遗憾的是	.

“那需要时间，”他悲伤地低声说道。

" [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] .

"	**And**	**time**	**is**	**what**	**we**	**cannot**	**afford**	**.**
"	和	时间	是	什么	我们	不能	买得起	.

“而我们最负担不起的就是时间。”

" ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	**Slowly**	**and**	**painfully**	**he**	**made**	**his**	**way**	**back**	**to**	**the**	**hole**	**through**	**which**	**he**
"	缓慢地	和	痛苦地	他	制成	他的	方式	后退	到	这	洞	通过	哪个	他

[hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

had	**emerged**	**into**	**the**	**ocean**	**.**
有	出现	进入	这	海洋	.

他缓慢而痛苦地回到了他进入大海的那个洞口。

[ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [krɑːft] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [geɪnd] ,

The	**bow**	**of**	**the**	**submarine**	**craft**	**was**	**just**	**gained**	**,**
这	弓	的	这	潜艇	工艺	曾是	只是	获得	,

潜艇的艇首刚刚被捕获。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [həːld] [hɪm; ɪm] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]

when	**suddenly**	**a**	**concussion**	**occurred**	**which**	**hurled**	**him**	**flat**	**on**	**his**	**back**	**and**
什么时候	突然	一个	脑震荡	发生	哪个	投掷	他	平坦的	在	他的	后退	和

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [dɪ'preɪvd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

for	**some**	**time**	**to**	**come**	**deprived**	**him**	**of**	**all**	**sense**	**of**	**hearing**	**.**
为了	一些	时间	到	来	被剥夺的	他	的	全部	感觉	的	听力	.

突然间，他脑震荡了，仰面摔倒在地，并在接下来的一段时间里失去了所有听力。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊdər] ['mægəzinz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði]

One	**of**	**the**	**powder**	**magazines**	**which**	**had**	**not**	**been**	**touched**	**by**	**water**	**on**	**the**
一	的	这	粉末	杂志	哪个	有	不是	到过	感动	经过	水	在	这

[rɛ'publɪk] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] ,

Republique	**had**	**blown**	**up**	**,**
共和国	有	吹	向上	,

共和国号上一个未曾受潮的火药库发生了爆炸。

[kri'eɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .

creating	**something**	**like**	**an**	**earthquake**	**under**	**the**	**sea**	**.**
创建	某物	喜欢	一个	地震	在下面	这	海	.

造成类似海底地震的现象。

[sænd] [ænd; ənd] ['rekɪdʒ] [fluː] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Sand	**and**	**wreckage**	**flew**	**in**	**all**	**directions**	**,**
沙	和	残骸	飞翔	在	全部	方向	,

沙砾和残骸四处飞溅。

[ænd; ənd] [wen] ['kæptɪn] ['ɑːskər] [rɪ'kʌvərd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs]

and	**when**	**Captain**	**Oscar**	**recovered**	**he**	**found**	**his**	**body**	**covered**	**with**	**a**	**mass**
和	什么时候	队长	奥斯卡	恢复	他	成立	他的	身体	涵盖	和	一个	大量的

[ʌv; əv] [stʌf] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .

of	**stuff**	**difficult**	**to**	**remove**	**.**
的	东西	难的	到	消除	.

当奥斯卡船长恢复意识时，他发现自己的身上覆盖着一大团难以清除的东西。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['eɪb(ə)l][hiː; hi][stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

As	**soon**	**as**	**able**	**he**	**stared**	**about**	**him**	**,**
作为	很快	作为	有能力的	他	凝视	关于	他	,

他一能环顾四周，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !

and	**to**	**his**	**utter**	**amazement**	**saw**	**that**	**the**	**Holland**	**had**	**disappeared**	**!**
和	到	他的	说出	惊愕	锯	那	这	荷兰	有	消失	!

令他无比惊讶的是，他发现“荷兰”号竟然消失了！

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

"	**What**	**can**	**it**	**mean**	**?**
"	什么	能	它	意思是	?

“这到底是什么意思？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

"	**he**	**asked**	**himself**	**.**
"	他	问	他自己	.

他问自己。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] ?

"	**Is**	**it**	**possible**	**she**	**has**	**been**	**blown**	**up**	**?**
"	是	它	可能的	她	有	到过	吹	向上	?

她有可能被炸死了吗?

" [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [naʊ] ['deɪndʒərəs] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [luːs] ['mætər] [stɪl]

"	**The**	**vicinity**	**of**	**the**	**wreck**	**was**	**now**	**dangerous**	**,**	**with**	**so**	**much**	**loose**	**matter**	**still**
"	这	附近	的	这	破坏	曾是	现在	危险的	,	和	所以	很多	松动的	事情	仍然

['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] ,

floating	**about**	**,**
漂浮的	关于	,

“沉船附近现在很危险，因为还有很多松散的物体漂浮在水面上。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['eɪb(ə)l][hiː; hi] [left] [ðə; ði][spɑːt] , ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ][sænd] [hɪl] ['sevrəl]

and	**as**	**soon**	**as**	**able**	**he**	**left**	**the**	**spot**	**,**	**mounting**	**a**	**sand**	**hill**	**several**
和	作为	很快	作为	有能力的	他	左边	这	点	,	安装	一个	沙	爬坡道	一些

['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .

hundred	**feet**	**away**	**.**
百	脚	离开	.

他一有机会就离开了那里，爬上几百英尺外的一座沙丘。

[ðə; ði] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [nɔːr][wʌz; wəz] ['eni] ['rekɪdʒ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

The	**Holland**	**was**	**nowhere**	**to**	**be**	**seen**	**,**	**nor**	**was**	**any**	**wreckage**	**belonging**	**to**
这	荷兰	曾是	无处	到	是	已见	,	也不	曾是	任何	残骸	属于	到

[hɜːr; hər] [ə'baʊt] .

her	**about**	**.**
她	关于	.

“荷兰”号踪影全无，也找不到任何属于它的残骸。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

This	gave	him	a	little	comfort	,	for	he	concluded	that	she	must	have
这	给予	他	一个	小的	舒适	,	为了	他	结束	那	她	必须	有

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

这让他稍感安慰，因为他断定她一定逃走了。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] ,

But	he	must	now	pay	attention	to	his	own	safety	,
但	他	必须	现在	支付	注意力	到	他的	自己的	安全	,

但他现在必须注意自身安全。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ,

for	his	supply	of	fresh	air	was	limited	,
为了	他的	供应	的	新鲜的	空气	曾是	有限的	,

因为他所能获得的新鲜空气有限。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪvɚz] ['aʊtfɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'send]

and	with	the	weight	of	the	diver's	outfit	it	was	impossible	to	ascend
和	和	这	重量	的	这	潜水员的	全套服装	它	曾是	不可能的	到	上升

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

to	the	surface	of	the	ocean	.
到	这	表面	的	这	海洋	.

由于潜水服的重量，他不可能上升到海面。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['kjuːbə][wʌz; wəz] [nɪr] , [bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?

He	knew	the	coast	of	Cuba	was	near	,	but	in	what	direction	?
他	知道	这	海岸	的	古巴	曾是	靠近	,	但	在	什么	方向	?

他知道古巴海岸就在附近，但究竟在哪个方向呢?

" [aɪ][mʌst; məst] [muːv] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	I	must	move	,	"	he	told	himself	.
"	我	必须	移动	,	"	他	讲述	他自己	.

“我必须搬家，”他对自己说。

" ['eniθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [hɪr] .

"	Anything	is	better	than	staying	here	.
"	任何事物	是	更好的	比	入住	这里	.

“去哪儿都比待在这里强。”

" [hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] , [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

"	He	moved	on	,	slowly	and	painfully	,	to	where	he	thought	the	bottom	of
"	他	已搬	在	,	缓慢地	和	痛苦地	,	到	在哪里	他	想法	这	底部	的

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ə'sendɪd] ['grædʒuəli] .

the	ocean	ascended	gradually	.
这	海洋	上升	逐步地	.

“他缓慢而痛苦地继续前进，来到他认为海底逐渐上升的地方。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laɪtər] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Soon	it	grew	lighter	,	telling	him	that	he	was	getting	closer	to	the	surface	.
很快	它	生长	打火机	,	讲述	他	那	他	曾是	获得	更近	到	这	表面	.

很快天色就亮了起来，这告诉他，他正在接近水面。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [freʃ] [er] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [gɔ:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sli:pi] [sen'seɪʃ(ə)n] [stoʊl] ['oʊvər]

But	now	the	fresh	air	was	almost	gone	and	a	sleepy	sensation	stole	over
但	现在	这	新鲜的	空气	曾是	几乎	已消失	和	一个	困	感觉	偷窃	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但现在新鲜空气几乎消失了，一股困意袭来。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [sli:p] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['slʌmbər] [ʌv; əv] [deθ] !

But	he	must	not	sleep	,	or	it	would	be	the	slumber	of	death	!
但	他	必须	不是	睡觉	,	或者	它	会	是	这	睡眠	的	死亡	!

但他不能睡觉，否则就会陷入死亡的沉睡！

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][hi:; hi] [went] , [naʊ] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [hɪl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd] , ['rɑ:ks]

On	and	on	he	went	,	now	climbing	a	rugged	hill	,	covered	with	sand	,	rocks
在	和	在	他	去	,	现在	攀登	一个	崎岖	爬坡道	,	涵盖	和	沙	,	岩石

[ænd; ənd] [mɔ:s] ,

and	moss	,
和	苔藓	,

他继续前行，现在正攀登一座崎岖的山丘，山丘上覆盖着沙子、岩石和苔藓。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [fɪʃ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [kræbz] .

the	home	of	innumerable	fish	and	strange	looking	crabs	.
这	家	的	无数	鱼	和	奇怪的	寻找	螃蟹	.

这里是无数鱼类和奇形怪状螃蟹的家园。

[ðə; ði] [fɪʃ] [rʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm] , ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][teɪlz] ,

The	fish	rushed	past	him	,	hitting	him	often	with	their	tails	,
这	鱼	匆忙	过去的	他	,	击中	他	经常	和	他们的	尾巴	,

鱼群从他身边快速游过，尾巴不时抽打着他。

[waɪl] [ðə; ði][kræbz][spɪt][æt; ət][ðem; ðəm] ['spaɪtfəli] , [ðer; ðər] ['bi:di] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

while	the	crabs	spit	at	them	spitefully	,	their	beady	eyes	bulging	from	their
尽管	这	螃蟹	吐	在	他们	恶意地	,	他们的	珠子	眼睛	凸起	从	他们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

螃蟹们恶狠狠地朝它们吐口水，圆溜溜的眼睛从眼眶里凸出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] [naʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

He	was	almost	to	the	top	now	,	but	his	air	was	gone	,	and	with
他	曾是	几乎	到	这	顶部	现在	,	但	他的	空气	曾是	已消失	,	和	和

[ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

it	his	strength	.
它	他的	力量	.

他几乎已经到达顶峰，但他已经喘不过气来，力量也随之耗尽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['flɪkər] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

There	was	a	strange	flicker	before	his	eyes	and	a	roaring	in	his	head	.
那里	曾是	一个	奇怪的	闪烁	前	他的	眼睛	和	一个	咆哮	在	他的	头	.

他眼前闪过一道奇怪的光芒，脑海中一片轰鸣。

[wʌns] [hi:; hi] ['stʌmbld] ['hedlɔ:ŋ] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] .

Once	he	stumbled	headlong	,	but	quickly	picked	himself	up	again	.
一次	他	踉跄	一头扎	,	但	迅速地	挑选	他自己	向上	再次	.

他曾踉跄了一下，但很快就又爬了起来。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [mɔ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

Half	a	dozen	steps	more	and	his	head	came	out	of	the	water	.
一半	一个	打	步骤	更多的	和	他的	头	来了	出去	的	这	水	.

又走了六七步，他的头就露出了水面。

[ðen] [hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pɔɪnt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [hændz] [ʌnsk'ruːd]

Then	he	dragged	himself	to	a	higher	point	and	with	nervous	hands	unscrewed
然后	他	拖拽	他自己	到	一个	更高	观点	和	和	紧张的	双手	拧开

[hɪz; ɪz] [er] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] - [taɪt] ['helmɪt] .

his	air	-	and	-	water	-	tight	helmet	.
他的	空气	-	和	-	水	-	紧的	头盔	.

然后他挣扎着爬到高处，紧张地拧开了他的气密防水头盔。

[oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [freʃ] [er] ['teɪstɪd] !

Oh	,	how	good	the	fresh	air	tasted	!
哦	,	如何	好的	这	新鲜的	空气	尝过	!

啊，新鲜空气真好！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [rɪ'piːtɪdli] .

It	was	fairly	intoxicating	,	and	he	filled	his	lungs	repeatedly	.
它	曾是	相当	醉人	,	和	他	已填	他的	肺	反复	.

那酒劲儿挺大，他不停地往肺里灌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] !

He	was	saved	!
他	曾是	已保存	!

他得救了！

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒʌt][ʌv; əv][lænd][nɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] ['dɪstənt] ,

Looking	around	,	he	found	a	small	jut	of	land	not	a	dozen	yards	distant	,
寻找	大约	,	他	成立	一个	小的	刚	的	土地	不是	一个	打	码	遥远	,

他环顾四周，发现不到十几码远的地方有一小块突出的陆地。

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] .

fringed	with	a	series	of	overhanging	bushes	and	trees	.
流苏	和	一个	系列	的	悬垂	灌木丛	和	树木	.

四周环绕着一排垂下的灌木和树木。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['kjuːbən] [koʊst] ,

It	was	on	the	Cuban	coast	,
它	曾是	在	这	古巴	海岸	,

那是在古巴海岸，

[tuː] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [t'jɛn] - [tsɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔmbaːdiŋ] .

two	miles	west	of	the	city	which	the	Tien	-	Tsin	had	been	bombarding	.
二	英里	西方	的	这	城市	哪个	这	天	-	秦	有	到过	轰炸	.

位于天真炮击的城市以西两英里处。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

He	dragged	himself	to	the	shore	,	and	finding	a	safe	place	in	the	bushes	,
他	拖拽	他自己	到	这	支撑	,	和	寻找	一个	安全的	地方	在	这	灌木丛	,

他挣扎着爬到岸边，在灌木丛中找到一个安全的地方。

[θruː] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

threw	himself	down	to	rest	.
扔	他自己	向下	到	休息	.

他纵身跃下，躺倒在地休息。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] ['kænən] ,

From	a	distance	he	heard	the	booming	of	cannon	,
从	一个	距离	他	听到	这	蓬勃发展	的	大炮	,

他从远处听到隆隆的炮声。

['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kjuːbən] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔm'bɑːdid] [stɪl] [baɪ] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]

telling	that	the	Cuban	city	was	being	bombarded	still	by	other	vessels	of	the
讲述	那	这	古巴	城市	曾是	存在	轰炸	仍然	经过	其他	船只	的	这

['fɔːrən] [foʊ] .

foreign	foe	.
外国的	敌人	.

报道称，古巴城市仍在遭受外国敌军其他舰船的炮击。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] ['buːmɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ['taɪərd] .

But	to	this	booming	he	gave	no	attention	,	for	he	was	dead	tired	.
但	到	这	蓬勃发展	他	给予	不	注意力	,	为了	他	曾是	死的	疲劳的	.

但他对这轰鸣声毫不在意，因为他已经筋疲力尽了。

[suːn] [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

Soon	he	dropped	into	a	doze	in	spite	of	himself	,
很快	他	掉落	进入	一个	瞌睡	在	尽管如此	的	他自己	,

不久，他便不由自主地睡着了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'weɪkən] [ʌn'tɪl] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

from	which	he	did	not	awaken	until	early	the	next	morning	.
从	哪个	他	做过	不是	觉醒	直到	早期的	这	下一个	早晨	.

直到第二天清晨他才醒来。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

He	awoke	with	a	start	,
他	醒来	和	一个	开始	,

他猛然惊醒，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	then	a	noise	in	the	bushes	beside	him	caused	him	to	leap	to	his
和	然后	一个	噪音	在	这	灌木丛	旁	他	导致	他	到	飞跃	到	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

这时，他身旁的灌木丛中传来一阵响动，让他猛地跳了起来。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , [fɔːr; fər] , ['lʊkɪŋ] ['ɪnlənd] ,

He	gave	a	cry	of	dismay	,	for	,	looking	inland	,
他	给予	一个	哭	的	沮丧	,	为了	,	寻找	内陆	,

他惊呼一声，因为，当他向内陆望去时，

[hiː; hi] [bɪ'held] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌdʒæpə'niːz] [truːps] [maːtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !

he	beheld	at	least	a	thousand	Japanese	troops	marching	in	his	direction	!
他	观看	在	至少	一个	千	日本人	军队	行军	在	他的	方向	!

他看到至少有一千名日本士兵正朝他的方向行进！

[ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	advance	guard	was	on	him	and	in	a	moment	more	he	was
这	进步	警卫	曾是	在	他	和	在	一个	片刻	更多的	他	曾是

[dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] !

discovered	and	surrounded	!
发现	和	包围	!

先头部队已经盯上他，片刻之后他就被发现并包围了！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [truːps] .

AN	ATTACK	ON	THE	JAPANESE	TROOPS	.
一个	攻击	在	这	日本人	军队	.

对日军的袭击。

" [tʃæn] - ['si:rə] - [ri:] ! " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [eɪmd] [hɪz; ɪz]

"	Chan	-	cera	-	ree	!	"	shouted	one	of	the	Japanese	soldiers	,	and	aimed	his
"	陈	-	陶瓷	-	自由	!	"	喊叫	一	的	这	日本人	士兵	,	和	旨在	他的

['raɪf(ə)l][æt; ət]['ɑ:skər] ['pɛləmz] [hed] .

rifle	at	Oscar	Pelham's	head	.
步枪	在	奥斯卡	佩勒姆的	头	.

“Chan-cera-ree！”一名日本士兵喊道，并将步枪对准了奥斯卡·佩勒姆的头部。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['soʊldʒər] — [æn; ən] ['ʌndər] ['ɑ:fɪsər] — [sɔ:] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðə; ði]

But	another	soldier	—	an	under	officer	—	saw	the	movement	and	stopped	the
但	其他	士兵	—	一个	在下面	官	—	锯	这	移动	和	停止	这

['ʃu:tɪŋ] .

shooting	.
射击	.

但另一名士兵——一名下级军官——看到了这一举动，制止了射击。

" [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ˌdʒæpə'ni:z] .

"	We	will	make	him	a	prisoner	,	"	he	said	in	Japanese	.
"	我们	将要	制作	他	一个	囚犯	,	"	他	说	在	日本人	.

“我们会把他当囚犯，”他用日语说道。

" [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [meɪ] [pru:v] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] [ə'kɜ:rsɪd] ['kʌntri] .

"	He	is	an	American	and	may	prove	useful	to	us	in	this	accursed	country	.
"	他	是	一个	美国人	和	可能	证明	有用	到	我们	在	这	被诅咒的	国家	.

“他是美国人，在这个该死的国家里，他或许能帮上我们的忙。”

" ['ɑ:skər][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

"	Oscar	was	quickly	made	to	leave	the	shore	.
"	奥斯卡	曾是	迅速地	制成	到	离开	这	支撑	.

“奥斯卡很快就被带离了岸边。”

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['daɪvɝz] [su:t] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['soʊldʒərz] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] ,

He	had	discarded	the	diver's	suit	,	but	the	Japanese	soldiers	took	it	along	,
他	有	丢弃	这	潜水员的	套装	,	但	这	日本人	士兵	采取	它	沿着	,

他扔掉了潜水服，但日本士兵把它带走了。

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

considering	it	a	great	curiosity	.
考虑	它	一个	伟大的	好奇心	.

认为这是一件非常有趣的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][su:t] [ðeɪ] [θɔ:t] ['ɑ:skər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [hæd; həd][pla:ntid][ə; eɪ][maɪn]

Because	of	the	suit	they	thought	Oscar	was	one	who	had	planted	a	mine
因为	的	这	套装	他们	想法	奥斯卡	曾是	一	WHO	有	已种植	一个	矿

['ʌndər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [t'jɛn] - [tsɪn] [hæd; həd] [strʌk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ænd; ənd] [bɪn]

under	the	ocean	and	that	the	Tien	-	Tsin	had	struck	upon	this	and	been
在下面	这	海洋	和	那	这	天	-	秦	有	击	之上	这	和	到过

[bloʊn] [ʌp] .

blown	up	.
吹	向上	.

由于这场诉讼，他们认为奥斯卡是海底埋设水雷的人，而天心号触雷后被炸毁了。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kæptʃər] , " [sed] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [kə'mændər] .

"	He	is	a	great	capture	,	"	said	the	Japanese	commander	.
"	他	是	一个	伟大的	捕获	,	"	说	这	日本人	指挥官	.

“他是个很棒的俘虏，”日本指挥官说道。

" [hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'merɪkən] ['ɑ:fɪsər] .

"	Who	knows	but	what	he	may	be	a	leading	American	officer	.
"	WHO	知道	但	什么	他	可能	是	一个	领导	美国人	官	.

谁知道呢，他或许是一位美国高级军官。

" [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kwestʃən] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	As	he	could	not	speak	English	,	he	could	not	question	the	young	inventor	.
"	作为	他	可以	不是	说话	英语	,	他	可以	不是	问题	这	年轻的	发明者	.

由于他不会说英语，所以无法向这位年轻的发明家提问。

[ˌbærə'kəuə][hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [truːps] [hæd; həd] ['lændɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Baracoa	had	fallen	and	Japanese	and	Chinese	troops	had	landed	to	the
巴拉科阿	有	倒下	和	日本人	和	中国人	军队	有	登陆	到	这

['nʌmbər] [ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] .

number	of	six	thousand	.
数字	的	六	千	.

巴拉科阿陷落，日军和中国军队登陆，人数达六千人。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrst] [baɪ]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [frentʃ] ['soʊldʒərz] ,

They	expected	to	be	re	-	enforced	by	German	and	French	soldiers	,
他们	预期的	到	是	关于	-	强制执行	经过	德语	和	法语	士兵	,

他们预计会有德国和法国士兵前来增援。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][lænd] [ə'tæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

and	then	a	land	attack	was	to	be	made	in	Florida	,
和	然后	一个	土地	攻击	曾是	到	是	制成	在	佛罗里达	,

然后，将在佛罗里达发动陆地进攻。

[ðə; ði] [truːps] [maːtʃɪŋ] [ə'krɔːs] ['kjuːbə][tuː; tə] [hə'vænə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts]

the	troops	marching	across	Cuba	to	Havana	,	and	there	taking	transports
这	军队	行军	穿过	古巴	到	哈瓦那	,	和	那里	采取	运输

[tuː; tə] [kiː] [west] .

to	Key	West	.
到	钥匙	西方	.

部队从古巴进军哈瓦那，然后从那里乘车前往基韦斯特。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [neiʃəns][wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] ,

In	the	meantime	England	and	some	other	nations	were	sending	a	large	force	,
在	这	与此同时	英格兰	和	一些	其他	国家	是	发送	一个	大的	力量	,

与此同时，英国和其他一些国家也派出了大批军队。

['ʌpwərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] — [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ʃɔːr] .

upward	of	a	hundred	thousand	men	—	to	attack	the	Canadian	shore	.
向上	的	一个	百	千	男人	—	到	攻击	这	加拿大	支撑	.

十万多人——进攻加拿大海岸。

['ɪŋglənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌriː'kɑːŋkər] ['kænədə] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði][kɔːst] .

England	wished	to	reconquer	Canada	,	no	matter	what	the	cost	.
英格兰	希望	到	夺回	加拿大	,	不	事情	什么	这	成本	.

英国希望重新征服加拿大，不惜一切代价。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊst] [ʌv; əv]['kjuːbə] [ʌn'tɪl] [tuː]

The	Japanese	continued	to	move	along	the	northern	coast	of	Cuba	until	two
这	日本人	持续	到	移动	沿着	这	北方	海岸	的	古巴	直到	二

[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

o'clock	in	the	afternoon	.
点钟	在	这	下午	.

日军继续沿古巴北部海岸推进，直到下午两点。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd][tuː; tə] [rest] ,

By	that	time	it	was	so	hot	that	the	soldiers	had	to	rest	,
经过	那	时间	它	曾是	所以	热的	那	这	士兵	有	到	休息	,

那时天气非常炎热，士兵们不得不休息。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʌfəst] [reɪs] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

even	though	the	Japanese	are	the	toughest	race	on	the	face	of	the	globe	.
甚至	尽管	这	日本人	是	这	最难	种族	在	这	脸	的	这	地球	.

尽管日本人是世界上最顽强的民族。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['kjuːbənz][hæd; həd][fled] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [hæd; həd]

Thousands	**of**	**Cubans**	**had**	**fled**	**before**	**them**	**,**	**for**	**the**	**landing**	**had**
数千	的	古巴人	有	逃亡	前	他们	,	为了	这	降落	有

[bɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

been	**unexpected**	**,**
到过	意外	,

由于登陆行动出乎意料，成千上万的古巴人早已逃离。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [rɪ'zɪstəns] .

and	**the**	**people**	**of**	**the**	**island**	**were**	**not**	**prepared**	**to**	**offer**	**resistance**	**.**
和	这	人们	的	这	岛	是	不是	准备	到	提供	反抗	.

岛上的人们并没有做好抵抗的准备。

[wen] [ðə; ði] [rest] [keɪm] ['ɑːskər] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] ['floʊɪŋ]

When	**the**	**rest**	**came**	**Oscar**	**found**	**himself**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**small**	**river**	**flowing**
什么时候	这	休息	来了	奥斯卡	成立	他自己	在	这	嘴	的	一个	小的	河	流动

['ɪntuː][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

into	**the**	**Atlantic**	**Ocean**	**.**
进入	这	大西洋	海洋	.

当其他人赶到时，奥斯卡发现自己站在一条流入大西洋的小河的入海口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][roʊps] [waɪl] [hɪz; ɪz]['kæptərz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk]

He	**was**	**secured**	**to**	**a**	**tree**	**with**	**ropes**	**while**	**his**	**captors**	**proceeded**	**to**	**take**
他	曾是	安全	到	一个	树	和	绳索	尽管	他的	俘虏者	继续	到	拿

[ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ,

it	**easy**	**,**
它	简单的	,

他被绳子绑在树上，而他的绑匪们则悠闲地享受着这一切。

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] , ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [dʒə'pæn] [tiː] .

lying	**in**	**the**	**grass**	**,**	**smoking**	**cigarettes**	**and**	**drinking**	**Japan**	**tea**	**.**
说谎	在	这	草	,	吸烟	香烟	和	喝	日本	茶	.

躺在草地上，抽着烟，喝着日本茶。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	**young**	**inventor**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**in**	**a**	**serious**	**situation**	**,**
这	年轻的	发明者	毛毡	那	他	曾是	在	一个	严肃的	情况	,

这位年轻的发明家感到自己处境严峻。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] - [waɪd][wɔːr][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɪl]

for	**he**	**knew**	**that**	**in**	**this**	**world**	**-**	**wide**	**war**	**the**	**Japanese**	**would**	**not**	**hesitate**	**to**	**kill**
为了	他	知道	那	在	这	世界	-	宽的	战争	这	日本人	会	不是	犹豫	到	杀

[hɪm; ɪm] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] .

him	**whenever**	**it**	**pleased**	**them**	**.**
他	每当	它	高兴	他们	.

因为他知道，在这场世界大战中，日本人会毫不犹豫地在他需要的时候杀了他。

[hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːndz] ,

He	**tugged**	**at**	**his**	**bonds**	**,**
他	拉扯	在	他的	债券	,

他挣扎着想要挣脱束缚，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['enibɑːdi] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][taɪ] [nɑːts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ,

but	**if**	**there**	**is**	**anybody**	**who**	**knows**	**how**	**to**	**tie**	**knots**	**it**	**is**	**a**	**Japanese**	**,**
但	如果	那里	是	任何人	WHO	知道	如何	到	领带	绳结	它	是	一个	日本人	,

但要说谁最会打结，那一定是日本人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [baʊnd] ['ɑːskər][kʊd; kəd] ['niːðər] [biː; bi] [streɪnd] [ɔːr]['broʊkən] .

and	**those**	**which**	**bound**	**Oscar**	**could**	**neither**	**be**	**strained**	**or**	**broken**	**.**
和	那些	哪个	边界	奥斯卡	可以	两者都不	是	紧张	或者	破碎的	.

束缚奥斯卡的那些东西既不能拉扯也不能打破。

[æn; ən] ['aʊər] [went] [baɪ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [bəuθ]

An	hour	went	by	,	when	suddenly	the	young	inventor	saw	something	which	both
一个	小时	去	经过	，什么时候	突然	这	年轻的	发明者	锯	某物	哪个	两个都	

[ə'meɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

amazed	and	delighted	him	.
惊叹	和	高兴极了	他	.

一个小时过去了，这位年轻的发明家突然看到了一些令他既惊奇又高兴的东西。

[fɑ:r] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [hi:; hi] [bɪ'held] ['sʌmθɪŋ] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

Far	off	in	the	ocean	he	beheld	something	come	up	to	the	surface	.
远的	离开	在	这	海洋	他	观看	某物	来	向上	到	这	表面	.

在遥远的海面上，他看到有什么东西浮出了水面。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɜ:rt(ə)l] , [ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

It	was	like	the	back	of	a	turtle	,	about	four	feet	in	diameter	.
它	曾是	喜欢	这	后退	的	一个	龟	,	关于	四	脚	在	直径	.

它就像乌龟的背部，直径大约四英尺。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

It	was	only	a	few	inches	above	the	waves	,
它	曾是	仅有的	一个	很少	英寸	多于	这	波浪	,

它离海浪只有几英寸高，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['blu:ɪʃ] [sti:l] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] [tɑ:p]

but	it	shone	like	a	plate	of	bluish	steel	—	and	such	it	was	—	the	top
但	它	闪耀	喜欢	一个	盘子	的	蓝蓝色	钢	—	和	这样的	它	曾是	—	这	顶部

- ['sentər] [pleɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:lənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] !

-	center	plate	of	the	Holland	XI	!
-	中心	盘子	的	这	荷兰	十一	!

但它像一块蓝钢板一样闪闪发光——而它确实就是一块蓝钢板——荷兰 XI 型的顶部中央板！

" [θæŋk] ['fɔ:rtʃən] , [ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] !

"	Thank	fortune	,	she	escaped	!
"	感谢	财富	,	她	逃脱	!

“谢天谢地，她逃脱了！”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	he	muttered	to	himself	.
"	他	低声说道	到	他自己	.

他喃喃自语道。

[ðen] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

Then	he	waited	for	several	minutes	,
然后	他	等待	为了	一些	分钟	,

然后他等了几分钟。

[wen] [ðə; ði] [træp] - [dɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [slɪd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔ:rm] [ə'pɪrd] — [hed]

when	the	trap	-	door	in	the	plate	was	slid	aside	and	a	form	appeared	—	head
什么时候	这	陷阱	-	门	在	这	盘子	曾是	滑行	旁边	和	一个	形式	出现	—	头

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] — [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ændɪ] ['grɛgz] .

and	shoulders	—	the	form	of	Andy	Greggs	.
和	肩膀	—	这	形式	的	安迪	格雷格斯	.

当盘子里的活板门滑开时，出现了一个人影——只有头和肩膀——那是安迪·格雷格斯的身影。

[ændɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spaɪ] - [glæs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [swept] [fɜ:rst] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Andy	had	a	spy	-	glass	,	and	with	this	he	swept	first	the	ocean	and
安迪	有	一个	间谍	-	玻璃	,	和	和	这	他	扫荡	第一的	这	海洋	和

[ðen] [ðə; ði] [lænd] .

then	the	land	.
然后	这	土地	.

安迪有一台望远镜，他用它先扫视了海洋，然后扫视了陆地。

[ɑːn]['kætʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['soʊldʒərz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪər][æt; ət] [wʌns]

On	catching	sight	of	the	Japanese	soldiers	he	was	about	to	retire	at	once
在	捕捉	视线	的	这	日本人	士兵	他	曾是	关于	到	退休	在	一次

[ænd; ənd] [sɪŋk] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft] ,

and	sink	the	submarine	craft	,
和	下沉	这	潜艇	工艺	,

他一看到日本士兵，就打算立即撤退并击沉潜艇。

[wen] [baɪ]['æksɪdənt][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn]['ɑːskər] .

when	by	accident	his	eyes	rested	upon	Oscar	.
什么时候	经过	事故	他的	眼睛	休息	之上	奥斯卡	.

他的目光不经意间落在了奥斯卡身上。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

At	first	he	could	not	believe	the	evidence	of	his	senses	.
在	第一的	他	可以	不是	相信	这	证据	的	他的	感官	.

起初他无法相信自己的感官所感知到的一切。

[ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

Then	he	waved	his	hand	in	recognition	.
然后	他	挥手	他的	手	在	认出	.

然后他挥手表示认出了他。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['muːvmənt] ['veri] [wel] ,

The	young	captain	of	the	new	Holland	could	not	see	the	movement	very	well	,
这	年轻的	队长	的	这	新的	荷兰	可以	不是	看	这	移动	非常	出色地	,

新荷兰号的年轻船长看不清周围的动静。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] .

but	he	nodded	his	head	vigorously	in	the	direction	of	the	first	lieutenant	.
但	他	点头	他的	头	大力	在	这	方向	的	这	第一的	中尉	.

但他用力地点了点头，朝着那位中尉的方向示意。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ændɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [sæŋk][frʌm; frəm] [saɪt] .

In	another	moment	Andy	disappeared	and	soon	the	Holland	sank	from	sight	.
在	其他	片刻	安迪	消失	和	很快	这	荷兰	沉没	从	视线	.

片刻之后，安迪消失了，很快“荷兰号”也沉入了视线中。

['ɑːskər] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [duː] — [ɪn][fækt] , [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .

Oscar	waited	anxiously	,	wondering	what	his	friends	would	do	—	in	fact	,	what	they	could	do	.
奥斯卡	等待	焦虑地	,	好奇	什么	他的	朋友们	会	做	—	在	事实	,	什么	他们	可以	做	.

奥斯卡焦急地等待着，想知道他的朋友们会怎么做——实际上，他们能做什么。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] ['hoʊlli] [fɔːr; fər] ['wɔːrfer] [ɑːn][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [nɑːt][ɑːn][lænd] .

The	submarine	craft	was	designed	wholly	for	warfare	on	and	under	the	ocean	,	not	on	land	.
这	潜艇	工艺	曾是	设计	完全	为了	战争	在	和	在下面	这	海洋	,	不是	在	土地	.

该潜艇完全是为海上和水下作战而设计的，而不是为陆地作战而设计的。

[jet] ['ɑːskər] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] ['nevər] ['dezərt] [hɪm; ɪm] ,

Yet	Oscar	knew	that	his	friends	would	never	desert	him	,
然而	奥斯卡	知道	那	他的	朋友们	会	绝不	沙漠	他	,

然而，奥斯卡知道他的朋友们永远不会抛弃他。

[naʊ] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

now	they	knew	he	was	a	prisoner	of	the	enemy	.
现在	他们	知道	他	曾是	一个	囚犯	的	这	敌人	.

现在他们知道他是敌军俘虏了。

['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [went] [baɪ] .

Quarter	of	an	hour	went	by	.
四分之一	的	一个	小时	去	经过	.

一刻钟过去了。

[tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] .

To	the	prisoner	it	seemed	an	age	.
到	这	囚犯	它	似乎	一个	年龄	.

对囚犯来说，那感觉就像过了一个世纪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

He	was	watching	the	water	and	soon	saw	a	slight	movement	behind	a
他	曾是	观看	这	水	和	很快	锯	一个	轻微	移动	在后面	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [met] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

number	of	bushes	just	where	the	river	met	the	ocean	.
数字	的	灌木丛	只是	在哪里	这	河	遇见	这	海洋	.

他正看着水面，很快发现河流入海口附近的一些灌木丛后面有轻微的动静。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ment] .

He	knew	what	the	movement	meant	.
他	知道	什么	这	移动	意思是	.

他明白这场运动的意义。

[ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ʃɔːr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Holland	XI	.	had	come	in	shore	as	far	as	the	depth	of	the
这	荷兰	十一	.	有	来	在	支撑	作为	远的	作为	这	深度	的	这

['wɔːtər] [pər'mɪtɪd] .

water	permitted	.
水	允许	.

荷兰十一号战舰已驶入岸边，到达了水深允许的最深处。

[ʌp] [keɪm] [ðæt] [pleɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [aʊt] [pɑːpt] [ændɪ] ['grɛgz] ,

Up	came	that	plate	again	and	out	popped	Andy	Greggs	,
向上	来了	那	盘子	再次	和	出去	爆裂	安迪	格雷格斯	,

盘子再次被端了出来，安迪·格雷格斯跳了出来。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [naɪf] .

armed	with	a	pistol	and	a	short	knife	.
武装	和	一个	手枪	和	一个	短的	刀	.

他携带一把手枪和一把短刀。

[ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [æn; ən] [iːl] [ænd; ənd] [dʌv] [daʊn] ['ɔːlmoʊst]

The	young	lieutenant	slipped	into	the	water	like	an	eel	and	dove	down	almost
这	年轻的	中尉	滑倒了	进入	这	水	喜欢	一个	鳗鱼	和	鸽子	向下	几乎

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

out	of	sight	,
出去	的	视线	,

年轻的中尉像鳗鱼一样滑入水中，几乎潜入水下消失不见。

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [nɪr] [tuː; tə] ['ɔskɚz] [fiːt] .

to	come	up	near	to	Oscar's	feet	.
到	来	向上	靠近	到	奥斯卡的	脚	.

走到奥斯卡脚边。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][wɜːr; wər][hæf] [ə'sliːp] , ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] [sɪ'kjʊr] .

The	Japanese	were	half	asleep	,	thinking	their	prisoner	secure	.
这	日本人	是	一半	睡着了	,	思维	他们的	囚犯	安全的	.

日本人昏昏欲睡，以为俘虏很安全。

[wɪð; wɪθ][kæt] - [laɪk] [steps] [ændɪ] [left] [ðə; ði]['wɔːtər] , [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp]

With	cat	-	like	steps	Andy	left	the	water	,	pushed	through	the	bushes	and	came	up
和	猫	-	喜欢	步骤	安迪	左边	这	水	,	推动	通过	这	灌木丛	和	来了	向上

[bɪ'haɪnd]['ɑːskər] .

behind	Oscar	.
在后面	奥斯卡	.

安迪迈着猫一样的步伐离开了水面，穿过灌木丛，来到了奥斯卡身后。

[tuː] ['slæʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɑːrp] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd]

Two	slashes	of	that	sharp	knife	and	the	young	captain	of	the	new	Holland
二	斜杠	的	那	锋利的	刀	和	这	年轻的	队长	的	这	新的	荷兰

[wʌz; wəz] [friː] .

was	free	.
曾是	自由的	.

那把锋利的刀砍了两刀，新荷兰号的年轻船长就自由了。

[hiː; hi][slɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][hiː; hi][ænd; ənd][ændɪ][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

He	slid	behind	the	tree	,	and	side	by	side	he	and	Andy	ran	for	the	ocean
他	滑行	在后面	这	树	,	和	边	经过	边	他	和	安迪	跑	为了	这	海洋

.

:
.

他滑到树后，和安迪并肩向大海跑去。

" [haɪ] - ['tʃɑː] - ['klɪŋ] ! " [rɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['soʊldʒərz] , ['raʊzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,

"	Hi	-	cha	-	kling	!	"	roared	one	of	the	Japanese	soldiers	,	rousing	suddenly	,
"	你好	-	茶	-	克林	!	"	咆哮	一	的	这	日本人	士兵	,	振奋人心的	突然	,

“嗨——”一名日本士兵突然大吼一声，猛地站了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət]['ɑːskər] .

and	then	he	aimed	his	rifle	at	Oscar	.
和	然后	他	旨在	他的	步枪	在	奥斯卡	.

然后他用步枪瞄准了奥斯卡。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] [ændɪ]['faɪərd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

But	before	he	could	pull	the	trigger	Andy	fired	his	pistol	,
但	前	他	可以	拉	这	扳机	安迪	被解雇	他的	手枪	,

但还没等他扣动扳机，安迪就开枪了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [draɪ][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [pɪrst]

which	had	been	kept	dry	on	the	journey	to	shore	,	and	the	bullet	pierced
哪个	有	到过	保留	干燥	在	这	旅行	到	支撑	,	和	这	子弹	穿孔

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hɑːrt] .

the	enemy's	heart	.
这	敌人的	心	.

在运往岸边的途中一直保持干燥，子弹穿透了敌人的心脏。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌdʒæpə'niːz][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ]

Before	the	other	Japanese	could	do	anything	both	of	the	chums	were	swimming
前	这	其他	日本人	可以	做	任何事物	两个都	的	这	朋友们	是	游泳

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːlənd] .

for	the	Holland	.
为了	这	荷兰	.

在其他日本人来得及做出任何反应之前，这两个伙伴已经游向了荷兰。

[ðeɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] - [dɔːr] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz]

They	tumbled	into	the	trap	-	door	one	after	the	other	and	then	the	plate	was
他们	翻滚	进入	这	陷阱	-	门	一	后	这	其他	和	然后	这	盘子	曾是

[slɪd] [ʃʌt] .

slid	shut	.
滑行	关闭	.

他们一个接一个地掉进了活板门，然后活板门被滑上了。

" [daʊn] ! " ['ɔːrdərd] [ændɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft] [sʌŋk] ['sevrəl]
" **Down** ! " **ordered** **Andy** , **and** **immediately** **the** **submarine** **craft** **sunk** **several**
" 向下 ! " 订购 安迪 , 和 立即地 这 潜艇 工艺 沉没 一些
[fiːt] .
feet .
脚 .

“下潜！”安迪命令道，潜艇立即下沉了几英尺。

[ðen] [ə; eɪ] [swɪft] [rʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] .
Then **a** **swift** **run** **was** **made** **for** **a** **third** **of** **a** **mile** **away** **from** **the** **coast** .
然后 一个 迅速 跑步 曾是 制成 为了 一个 第三 的 一个 英里 离开 从 这 海岸 .

然后迅速跑了三分之一英里，远离了海岸线。

" [oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'laɪv] ! " [kraɪd] [ændɪ] , [wen] [ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] [seɪf] .
" **Oh** , **how** **glad** **I** **am** **to** **see** **you** **alive** ! " **cried** **Andy** , **when** **the** **pair** **were** **safe** .
" 哦 , 如何 高兴的 我 是 到 看 你 活 ! " 哭 安迪 , 什么时候 这 一对 是 安全的 .

“哦，看到你们还活着我真是太高兴了！”两人安全后，安迪喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [tuː] , ['kæpən] , " [pʊt] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] .
" **And** **I** **am** **glad** , **too** , **cap'n** , " **put** **in** **George** **Dross** .
" 和 我 是 高兴的 , 也 , 船长 , " 放 在 乔治 浮渣 .

“我也很高兴，船长，”乔治·德罗斯插话道。

" [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [set] [aɪz] [ɑːn][jiː; ji] [-] . "
" **I** **never** **expected** **to** **set** **eyes** **on** **ye** **ag'in** . "
" 我 绝不 预期的 到 放 眼睛 在 是的 再次 . "

“我从未想过会再次见到你。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['hɑːlənd] [ɪ'skeɪp] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .
" **But** **how** **did** **the** **Holland** **escape** **?** " **asked** **the** **young** **captain** .
" 但 如何 做过 这 荷兰 逃脱 ? " 问 这 年轻的 队长 .

“可是荷兰号是怎么逃脱的呢？”年轻的船长问道。

" [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [set] [ˌjuː 'es] [friː] , " ['ænsər] [ændɪ] .
" **The** **explosion** **set** **us** **free** , " **answered** **Andy** .
" 这 爆炸 放 我们 自由的 , " 回答 安迪 .

“爆炸使我们获得了自由，”安迪回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [aʊt] ['laɪvli] ,
" **But** **we** **had** **to** **move** **out** **lively** ,
" 但 我们 有 到 移动 出去 热闹 ,

但我们必须尽快搬出去，

[ɔːr][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk] [wen] [ðə; ði] ['rekɪdʒ]
or **we** **would** **have** **been** **crushed** **as** **flat** **as** **a** **pancake** **when** **the** **wreckage**
或者 我们 会 有 到过 碎 作为 平坦的 作为 一个 饼子 什么时候 这 残骸
[keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
came **down** **a** **second** **time** .
来了 向下 一个 第二 时间 .

否则，当残骸第二次坠落时，我们就会像煎饼一样被压扁。

" ['kæptɪn] ['ɑːskər][wʌz; wəz] [naʊ] [æskt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] [ænd; ənd][dɪd][soʊ] .
" **Captain** **Oscar** **was** **now** **asked** **to** **tell** **his** **own** **story** **and** **did** **so** .
" 队长 奥斯卡 曾是 现在 问 到 告诉 他的 自己的 故事 和 做过 所以 .

“现在，奥斯卡上尉被要求讲述自己的故事，他也照做了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] ,
He **was** **very** **weak** ,
他 曾是 非常 虚弱的 ,

他身体很虚弱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [suːn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [wʌns]

but	a	good	dinner	with	a	strong	cup	of	coffee	soon	made	him	feel	once
但	一个	好的	晚餐	和	一个	强的	杯子	的	咖啡	很快	制成	他	感觉	一次

[mɔːr] [laɪk] [hɪm'self] .

more	like	himself	.
更多的	喜欢	他自己	.

但一顿丰盛的晚餐和一杯浓咖啡很快让他感觉又恢复了活力。

" [wɒts] ['ɔːrdərz] ? " [æskt] [ændɪ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .

"	What's	orders	?	"	asked	Andy	,	coming	in	the	dining	-	room	while	he	was	eating	.
"	是什么	订单	?	"	问	安迪	,	未来	在	这	用餐	-	房间	尽管	他	曾是	吃	.

“有什么菜吗？”安迪走进餐厅，问道，当时他正在吃饭。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'tæk] [ðæt] [ˌdʒæpə'niːz]['ɑːrmi] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

"	We	must	attack	that	Japanese	army	,	"	answered	the	young	captain	.
"	我们	必须	攻击	那	日本人	军队	,	"	回答	这	年轻的	队长	.

“我们必须攻击那支日本军队，”年轻的上尉回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hə'vænə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] . "

"	They	are	marching	for	Havana	,	with	the	intention	of	invading	Florida	.	"
"	他们	是	行军	为了	哈瓦那	,	和	这	意图	的	入侵	佛罗里达	.	"

“他们正向哈瓦那进军，意图入侵佛罗里达州。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	how	are	you	going	to	do	it	?	"
"	和	如何	是	你	去	到	做	它	?	"

“那你打算怎么做呢？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maːtʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['bɑːdi] .

"	They	are	marching	forward	in	almost	a	solid	body	.
"	他们	是	行军	向前	在	几乎	一个	坚硬的	身体	.

他们几乎像一个整体一样向前行进。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːrm] ,

As	soon	as	they	form	,
作为	很快	作为	他们	形式	,

它们一旦形成，

[wiː; wi] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [bɑːmz] ['ɪntuː]

we	will	rise	to	the	surface	and	throw	a	couple	of	dynamite	bombs	into
我们	将要	上升	到	这	表面	和	扔	一个	夫妻	的	炸药	炸弹	进入

[ðer; ðər] [mɪdst] .

their	midst	.
他们的	中间	.

我们将浮出水面，向他们中间投掷几枚炸药炸弹。

" ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːmz]

"	Orders	were	at	once	delivered	to	the	ammunition	men	and	the	bombs
"	订单	是	在	一次	发表	到	这	弹药	男人	和	这	炸弹

[wɜːr; wər] [brɔːt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] ,

were	brought	forth	and	inspected	,
是	带来	前进	和	检查	,

“弹药兵立即接到命令，炸弹被运出来进行检查。”

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

to	see	that	they	were	ready	for	use	.
到	看	那	他们	是	准备好	为了	使用	.

检查它们是否已准备就绪。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]

Half	an	hour	went	by	and	then	they	saw	that	the	Japanese	were	preparing	to
一半	一个	小时	去	经过	和	然后	他们	锯	那	这	日本人	是	准备	到

[mu:v] .

move	.
移动	.

半小时过去了，他们看到日本人正准备行动。

[ðə; ði] ['enəmi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑ:skər] [hæd; həd] [bɪn] ['reskju:d] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	enemy	did	not	like	the	manner	in	which	Oscar	had	been	rescued	and	the
这	敌人	做过	不是	喜欢	这	方式	在	哪个	奥斯卡	有	到过	获救	和	这

['li:dər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [krɑ:ft] .

leader	wanted	to	get	out	of	the	way	of	the	submarine	craft	.
领导者	通缉	到	得到	出去	的	这	方式	的	这	潜艇	工艺	.

敌人不喜欢奥斯卡获救的方式，其首领想避开潜艇。

[su:n] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['kɑ:ləmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mænd]

Soon	the	foreign	soldiers	were	in	columns	for	the	march	and	the	command
很快	这	外国的	士兵	是	在	列	为了	这	行进	和	这	命令

[keɪm] [tu:; tə] [mu:v] ['fɔ:rwərd] .

came	to	move	forward	.
来了	到	移动	向前	.

很快，外国士兵列队行进，前进的命令下达了。

[ðə; ði] [drʌmz] [bi:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bænd] [brˈgæn] [tu:; tə] [pleɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] ['næʃ(ə)nəl] ['ɛrz]

The	drums	beat	and	the	band	began	to	play	one	of	the	Japanese	national	airs
这	鼓	打	和	这	乐队	开始	到	玩	一	的	这	日本人	国家的	播出

[ɪn] [ə; eɪ] ['mju:zɪk] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['dɪskɔ:rd] .

in	a	music	which	to	the	Americans	was	nothing	short	of	a	hideous	discord	.
在	一个	音乐	哪个	到	这	美国人	曾是	没有什么	短的	的	一个	可怕	Discord	.

鼓声响起，乐队开始演奏一首日本国歌，这种音乐在美国人看来简直是刺耳的噪音。

" [naʊ] [ðen] , [ʌp] [wi:; wi] [goʊ] , " [kə'mɑ:ndid] ['kæptɪn] ['ɑ:skər] ,

"	Now	then	,	up	we	go	,	"	commanded	Captain	Oscar	,
"	现在	然后	,	向上	我们	去	,	"	命令	队长	奥斯卡	,

“那么，我们上去吧，”奥斯卡船长命令道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [nu:] ['hɑ:lənd] [leɪ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

and	in	a	minute	the	new	Holland	lay	well	out	of	the	water	.
和	在	一个	分钟	这	新的	荷兰	躺	出色地	出去	的	这	水	.

一分钟后，这艘新荷兰船就完全露出了水面。

[ðen] [ðə; ði] [stɜ:rn] [wʌz; wəz] [sʌŋk] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [maɪt] [stænd] [wel] [ʌp] .

Then	the	stern	was	sunk	,	so	that	the	bow	might	stand	well	up	.
然后	这	船尾	曾是	沉没	,	所以	那	这	弓	可能	站立	出色地	向上	.

然后船尾被下沉，以便船头能够高高竖起。

[ðə; ði] [gʌn] [tu:; tə] ['faɪər] [ðə; ði] [tu:] [bɑ:mz] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['saɪtɪd] .

The	gun	to	fire	the	two	bombs	was	carefully	sighted	.
这	枪	到	火	这	二	炸弹	曾是	小心	目击者	.

发射两枚炸弹的枪经过仔细瞄准。

" [tʌtʃ] [ɔ:f] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [kə'mænd] .

"	Touch	off	!	"	was	the	next	command	.
"	触碰	离开	!	"	曾是	这	下一个	命令	.

“起飞！”是下一个指令。

[bu:m] ! [went] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] [flerd] [ðə; ði] [tu:] ['mɪsaɪlz] [ʌv; əv] [deθ] ,

Boom	!	went	the	gun	,	and	into	the	air	flared	the	two	missiles	of	death	,
繁荣	!	去	这	枪	,	和	进入	这	空气	喇叭口	这	二	导弹	的	死亡	,

轰！枪声响起，两枚死亡导弹冲向天空。

[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [ˈkɑːləm] .
straight for the Japanese column .
直的 为了 这 日本人 柱子 .

直奔日本人专栏。

[ˈzɪm] ! [kræʃ] !
Zim ! crash !
津巴布韦 ! 碰撞 !

Zim！砰！

[bæŋ] !
bang !
砰 !

砰！

[ðə; ði] [tuː] [bɑːmz] [ɪkˈsploʊdɪd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [truːps] ,
The two bombs exploded directly in the midst of the Japanese troops ,
这 二 炸弹 爆炸了 直接地 在 这 中间 的 这 日本人 军队 ,

两枚炸弹直接在日军阵地中央爆炸。

[ˈdiːlɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [əˈpɑːn] [ˈevri] [hænd] .
dealing death and destruction upon every hand .
处理 死亡 和 破坏 之上 每一个 手 .

处处带来死亡和毁灭。

[ðə; ði] [ˈkɑːrnɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfraɪtf(ə)l] .
The carnage was something frightful .
这 屠杀 曾是 某物 可怕 .

惨状令人毛骨悚然。

[ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [ˈlɪtərəli] [bloʊn] [tuː; tə][ˈætəmz] , [ɑːrmz] , [legz] , [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈbɑːdɪz]
Dozens of men were literally blown to atoms , arms , legs , heads and bodies
几十个 的 男人 是 字面上地 吹 到 原子 , 武器 , 腿 , 头部 和 身体
[ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] !
flying in all directions !
飞行 在 全部 方向 !

数十名男子被炸得粉身碎骨，手臂、腿、头颅和身体四处飞溅！

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ˈterər] [went] [ʌp] , [kəˈmɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ʃriːks] [ʌv; əv] [peɪn] .
A yell of terror went up , commingled with shrieks of pain .
一个 叫喊 的 恐怖 去 向上 , 混合 和 尖叫 的 疼痛 .

一声惊恐的尖叫响起，夹杂着痛苦的哀嚎。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [əˈweɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ˈfɪfti] [ˌdʒæpəˈniːz][hæd; həd]
When the smoke cleared away it was seen that at least fifty Japanese had
什么时候 这 抽烟 已清除 离开 它 曾是 已见 那 在 至少 五十 日本人 有
[bɪn] [kɪld] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈwuːndɪd] .
been killed and as many more wounded .
到过 被杀 和 作为 许多 更多的 受伤 .

硝烟散去后，人们发现至少有五十名日本人丧生，另有同样多的人受伤。

[ˈterər] - [ˈstrɪkən] ,
Terror - stricken ,
恐怖 - 受打击的 ,

惊恐万分，

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːks]
the remainder of the army fled from the road along the ocean to the rocks
这 余 的 这 军队 逃亡 从 这 路 沿着 这 海洋 到 这 岩石
[ænd; ənd] [hɪlz] [bɪˈjɑːnd] .
and hills beyond .
和 丘陵 超过 .

其余的军队从沿海公路逃到了远处的岩石和山丘上。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] , " ['ɔ:rdərd] ['kæptɪn] ['ɑ:skər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] ,

"	Give	them	another	,	"	ordered	Captain	Oscar	,	and	it	was	quickly	done	,
"	给	他们	其他	,	"	订购	队长	奥斯卡	,	和	它	曾是	迅速地	完毕	,

“再给他们来一份，”奥斯卡上尉命令道，命令很快就执行了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔ:t] [daʊn] ['sevrəl] [mɔ:r] [men] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [kə'mændər] ,

and	this	brought	down	several	more	men	,	including	the	Japanese	commander	,
和	这	带来	向下	一些	更多的	男人	,	包括	这	日本人	指挥官	,

于是又有几名士兵阵亡，其中包括日本指挥官。

[hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] ['teɪkən] [ɔ:f] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]

who	had	his	head	taken	off	just	as	he	was	about	to	order	a	rifle
WHO	有	他的	头	已采取	离开	只是	作为	他	曾是	关于	到	命令	一个	步枪

[ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪndʒ] [si:] ['mɑ:nstər] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðem; ðəm] .

attack	on	the	strange	sea	monster	that	had	attacked	them	.
攻击	在	这	奇怪的	海	怪物	那	有	遭到攻击	他们	.

正当他准备下令用步枪向袭击他们的奇怪海怪发起攻击时，他的头却被砍了下来。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [θri:]

The	remainder	of	the	Japanese	took	to	the	woods	and	inside	of	three
这	余	的	这	日本人	采取	到	这	树林	和	里面	的	三

['mɪnɪts] [nɑ:t][ə; eɪ]['soʊldʒər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

minutes	not	a	soldier	was	to	be	seen	.
分钟	不是	一个	士兵	曾是	到	是	已见	.

其余的日本人逃进了树林，不到三分钟，就看不到一个士兵了。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædmən] .

THE	ACT	OF	A	MADMAN	.
这	行为	的	一个	狂人	.

疯子的行为。

" [aɪ] ['rekən] [wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['ɑ:rmi][ə; eɪ] ['setbæk] ,

"	I	reckon	we	have	given	that	army	a	setback	,
"	我	估计	我们	有	给定	那	军队	一个	挫折	,

我认为我们已经给了那支军队一次挫败。

" [ri'mɑ:kt] [ændɪ] ['grɛgz] ['æftər][ðə; ði]['kɑ:ntest][wʌz; wəz]['oʊvər] .

"	remarked	Andy	Greggs	after	the	contest	was	over	.
"	评论	安迪	格雷格斯	后	这	竞赛	曾是	超过	.

比赛结束后，安迪·格雷格斯评论道。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['hɑ:lənd] .

"	Yes	,	"	answered	the	young	captain	of	the	new	Holland	.
"	是的	,	"	回答	这	年轻的	队长	的	这	新的	荷兰	.

“是的，”新荷兰号的年轻船长回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][get][tu:; tə][hə'vænə] , [mʌtʃ] [les] [tu:; tə][lænd][ɪn] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] . "

"	But	they	ought	not	to	be	allowed	to	get	to	Havana	,	much	less	to	land	in	Florida	.	"
"	但	他们	应该	不是	到	是	允许	到	得到	到	哈瓦那	,	很多	较少的	到	土地	在	佛罗里达	.	"

“但是，他们不应该被允许前往哈瓦那，更不用说在佛罗里达州登陆了。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [əd'vaɪz] ? "

"	What	do	you	advise	?	"
"	什么	做	你	建议	?	"

你有什么建议?

" [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːmədɔːr] ['gærɪsn] [jet] ? "

"	Have	you	reported	to	Commodore	Garrison	yet	?	"
"	有	你	据报道	到	准将	驻军	然而	?	"

“你向加里森准将报告了吗？”

" [noʊ] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	No	;	we	were	trying	to	find	out	what	had	become	of	you	.	"
"	不	;	我们	是	尝试	到	寻找	出去	什么	有	变得	的	你	.	"

“不，我们只是想弄清楚你到底发生了什么事。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈpɔːrt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

"	Then	we	will	report	first	,	and	see	what	the	commodore	has	to	say	.
"	然后	我们	将要	报告	第一的	,	和	看	什么	这	准将	有	到	说	.

“那么我们将先汇报情况，看看准将怎么说。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz] ['flægʃɪp] ,

"	It	was	easy	to	find	the	commodore's	flagship	,
"	它	曾是	简单的	到	寻找	这	准将的	旗舰	,

很容易找到准将的旗舰车型，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sərˈpraɪzd] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɑːn] [dek] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][ðə; ði][saɪd]

and	they	surprised	the	guard	on	deck	by	coming	up	directly	at	the	side
和	他们	惊讶	这	警卫	在	甲板	经过	未来	向上	直接地	在	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['kruːzər] [wɪ'ðaʊt] ['enibɑːdi] [ɑːn] [bɔːrd] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz][ɪn]

of	the	cruiser	without	anybody	on	board	being	aware	that	the	new	Holland	was	in
的	这	巡洋舰	没有	任何人	在	木板	存在	意识到的	那	这	新的	荷兰	曾是	在

[ðə; ði][və'sɪnəti] .

the	vicinity	.
这	附近	.

他们直接靠近巡洋舰的侧面，让甲板上的守卫措手不及，而船上的任何人都没有意识到新荷兰号就在附近。

" [həˈloʊ] , [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [wen] ['ɑːskər] [heild] [hɪm; ɪm] .

"	Hello	,	you	!	"	cried	the	officer	of	the	deck	,	when	Oscar	hailed	him	.
"	你好	,	你	!	"	哭	这	官	的	这	甲板	,	什么时候	奥斯卡	赞誉	他	.

“你好啊！”当奥斯卡向值班军官打招呼时，值班军官喊道。

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈluːt] .

"	Yes	,	sir	,	"	answered	the	young	captain	,	with	a	salute	.
"	是的	,	先生	,	"	回答	这	年轻的	队长	,	和	一个	礼炮	.

“是的，长官，”年轻的船长敬了个礼，回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔrˈpiːˌdoʊd] [juː; jʊ] ['naɪsli] [hæd; həd][aɪ] [wɪʃt] . "

"	I	could	have	torpedoed	you	nicely	had	I	wished	.	"
"	我	可以	有	被鱼雷击中	你	很好	有	我	希望	.	"

“如果我愿意，我可以很轻松地把你干掉。”

" [jʊə(r)] [ðə; ði][oʊld] [nɪk] [hɪm'self] , " [grauld] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	You're	the	old	Nick	himself	,	"	growled	the	officer	.
"	你是	这	老的	缺口	他自己	,	"	咆哮	这	官	.

“你就是老尼克本人，”警官咆哮道。

['kæptɪn] ['ɑːskər] ['pɛləmz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmədɔːr] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə]

Captain	Oscar	Pelham's	interview	with	Commodore	Garrison	was	brief	and	to
队长	奥斯卡	佩勒姆的	面试	和	准将	驻军	曾是	简短的	和	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] .

the	point	.
这	观点	.

奥斯卡·佩勒姆上尉对加里森准将的采访简短明了。

" [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] .

"	The	new	Holland	has	done	more	than	well	,	"	said	the	commodore	.
"	这	新的	荷兰	有	完毕	更多的	比	出色地	,	"	说	这	准将	.

“新荷兰的表现非常出色，”准将说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌdʒæpə'niːz]['ɑːrmi] [wɪl] ['evər] [riːtʃ] [hə'vænə] .

"	I	don't	believe	that	Japanese	army	will	ever	reach	Havana	.
"	我	不	相信	那	日本人	军队	将要	曾经	抵达	哈瓦那	.

“我不相信日本军队会到达哈瓦那。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz][ðer; ðər] . "

We	have	already	three	thousand	soldiers	there	.	"
我们	有	已经	三	千	士兵	那里	.	"

我们已经在那里部署了三千名士兵。

" [ðen] [aɪ] [prɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr]['duːti] [laɪz] ['elsˌwer] . "

"	Then	I	presume	our	duty	lies	elsewhere	.	"
"	然后	我	怙	我们的	责任	谎言	别处	.	"

“那么我认为我们的职责在于其他方面。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	It	does	.
"	它	做	.

确实如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这位年轻的海军上尉(The young naval captain)
第3/8页

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ] ['waɪərləs] [tə'legrəfi] ['æskɪŋ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sper]
I have just received a message by wireless telegraphy asking if I can spare
我 有 只是 已收到 一个 信息 经过 无线的 电报 问 如果 我 能 空闲的
[jʊr; jər] [boʊt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['kænədə] .
your boat to go to the coast of Canada .
你的 船 到 去 到 这 海岸 的 加拿大 .

我刚刚收到一条无线电报，问我是否可以借用你的船去加拿大海岸。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Secretary of the Navy was delighted to hear of the blowing up of the
这 秘书 的 这 海军 曾是 高兴极了 到 听到 的 这 吹 向上 的 这
[t'jɛn] - [tsɪn] ,
Tien - Tsin ,
天 - 秦 ,

海军部长听到“天心”号被炸毁的消息后非常高兴。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['wɔ:ʃɪps] [wɪtʃ] [wɪl] [mi:t] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
and he wishes you to help the warships which will meet the British ,
和 他 愿望 你 到 帮助 这 军舰 哪个 将要 见面 这 英国 ,

他希望你们能帮助那些将要与英国军队交战的军舰。

[frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən]['skwɑ:drən] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['kænədə] .
French and German squadron off the coast of Canada .
法语 和 德语 中队 离开 这 海岸 的 加拿大 .

法国和德国舰队在加拿大海岸附近。

[ði:z] ['wɔ:ʃɪps] [ɑ:r; ər] ['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['eskɔ:rt][tu:; tə][sʌm; səm]['ɑ:rmi][træn'spɔrts, 'trænspɔrts]
These warships are acting as an escort to some army transports
这些 军舰 是 表演 作为 一个 护送 到 一些 军队 运输
['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] ,
carrying about a hundred thousand soldiers ,
携带 关于 一个 百 千 士兵 ,

这些军舰正在为一些载有约十万名士兵的陆军运输船队护航。

[hu:] [wɪʃ] [tu:; tə][lænd][ɪn]['kænədə] .
who wish to land in Canada .
WHO 希望 到 土地 在 加拿大 .

希望前往加拿大的人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [geɪv] [ðə; ði]['di:teɪlz] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm] .
" And the commodore gave the details so far as he knew them .
" 和 这 准将 给予 这 细节 所以 远的 作为 他 知道 他们 .

“准将尽其所知地交代了细节。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skwɑ:drən][ɪn] [kə'neɪdiən] ['wɔ:tərz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , "
" I will go to meet the American squadron in Canadian waters without delay , "
" 我 将要 去 到 见面 这 美国人 中队 在 加拿大 水 没有 延迟 , "
['ænsər] ['ɑ:skər] ,
answered Oscar ,
回答 奥斯卡 ,

“我将立即前往加拿大水域与美国舰队会合，”奥斯卡回答道。

[ænd; ənd] [boʊd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:mədɔ:r] ['gærɪsənz] ['prez(ə)ns] .
and bowed himself out of Commodore Garrison's presence .
和 鞠躬 他自己 出去 的 准将 驻军的 在场 .

然后他鞠躬离开了加里森准将的视线。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft][wʌz; wəz][pʊt][æt; ət][hɜːr; hər][best] [spiːd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Once	again	the	submarine	craft	was	put	at	her	best	speed	and	she
一次	再次	这	潜艇	工艺	曾是	放	在	她	最好的	速度	和	她

[went] ['spɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] .

went	spinning	through	the	ocean	like	a	thing	of	life	.
去	旋转	通过	这	海洋	喜欢	一个	事物	的	生活	.

潜艇再次被加速到最高速度，像生命体一样在海洋中旋转。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] ['prɑːgres] ['nɔːrθwərd] ,

Several	days	passed	and	they	were	making	rapid	progress	northward	,
一些	天	通过了	和	他们	是	制作	迅速的	进步	向北	,

几天过去了，他们正迅速向北推进。

[wen] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] .

when	one	night	the	new	Holland	came	to	a	sudden	halt	.
什么时候	一	夜晚	这	新的	荷兰	来了	到	一个	突然	停止	.

一天晚上，新荷兰汽车突然抛锚了。

[hɜːr; hər] [skruːz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

Her	screws	continued	to	revolve	for	a	time	,
她	螺丝	持续	到	围绕	为了	一个	时间	,

她的螺丝钉继续转动了一段时间，

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɔgd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] .

but	soon	they	were	clogged	up	and	the	power	had	to	be	stopped	.
但	很快	他们	是	堵塞	向上	和	这	力量	有	到	是	停止	.

但很快管道就堵塞了，电力不得不停止供应。

" [naʊ] [wʌt] [ɪz][ʌp] ? " [kraɪd] ['kæptɪn] ['ɑːskər] ,

"	Now	what	is	up	?	"	cried	Captain	Oscar	,
"	现在	什么	是	向上	?	"	哭	队长	奥斯卡	,

“现在又出什么事了？”奥斯卡船长喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] .

as	he	leaped	from	the	couch	where	he	had	been	sleeping	.
作为	他	跳跃	从	这	长椅	在哪里	他	有	到过	睡眠	.

他从睡着的沙发上跳了起来。

[hɪz; ɪz] [luː'tenənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

His	lieutenant	could	not	tell	,	nor	could	the	engineer	.
他的	中尉	可以	不是	告诉	,	也不	可以	这	工程师	.

他的副官说不出来，工程师也说不出来。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɑːtəz] [noʊ][lænd][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] - [sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

According	to	their	charters	no	land	was	within	fifty	-	six	miles	of	the
根据	到	他们的	包机	不	土地	曾是	之内	五十	-	六	英里	的	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft] .

submarine	craft	.
潜艇	工艺	.

根据他们的章程，潜艇周围 56 英里内没有任何陆地。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] [fʊl] [ænd; ənd][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] .

The	lights	were	turned	on	full	and	an	examination	made	.
这	灯	是	转向	在	满的	和	一个	考试	制成	.

灯光全部打开，进行了检查。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][sɑːr'gæsoʊ] [siː] ,

It	showed	that	the	new	Holland	had	run	into	the	Sargasso	Sea	,
它	显示	那	这	新的	荷兰	有	跑步	进入	这	萨加索	海	,

这表明新荷兰号已经驶入了马尾藻海。

[ðæt] [dens] [mæs] [ʌv; əv] ['siːwiːd] [wɪtʃ] [floʊts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ʃɔːr] [nɪr] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

that	dense	mass	of	seaweed	which	floats	along	the	Atlantic	shore	near	and	in	the
那	稠密	大量的	的	海藻	哪个	浮标	沿着	这	大西洋	支撑	靠近	和	在	这

[gʌlf] [striːm] .

Gulf	Stream	.
海湾	溪流	.

漂浮在大西洋沿岸、靠近墨西哥湾暖流及其内部的密集海藻团。

[ðə; ði] [wiːdz] [wɜːr; wər] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [bʌdʒd] .

The	weeds	were	so	long	and	thick	that	the	boat	could	not	be	budged	.
这	杂草	是	所以	长的	和	厚的	那	这	船	可以	不是	是	预算	.

水草又长又密，船根本动弹不得。

[ðə; ði] [skruːz] [wɜːr; wər] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [nuː]

The	screws	were	tangled	up	completely	,	and	for	the	time	being	the	new
这	螺丝	是	纠缠不清	向上	完全地	,	和	为了	这	时间	存在	这	新的

['hɑːlənd] [leɪ] ['helpləs] .

Holland	lay	helpless	.
荷兰	躺	无助	.

螺丝完全缠在了一起，这台新的荷兰拖拉机暂时束手无策。

[ðə; ði] [wiːdz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [mæs]

The	weeds	pressed	against	the	windows	of	the	craft	and	through	the	mass
这	杂草	按下	反对	这	视窗	的	这	工艺	和	通过	这	大量的

['dɑːrtɪd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [fɪʃ] ,

darted	innumerable	fish	,
飞镖	无数	鱼	,

海草紧贴着船窗，无数鱼儿从茂密的海草中穿梭而过。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ʌgli] ['ɔːrdər] ['ɑːskər] [hæd; həd] ['evər] ['witnist] .

some	of	the	most	ugly	order	Oscar	had	ever	witnessed	.
一些	的	这	最多	丑陋的	命令	奥斯卡	有	曾经	目击者	.

这是奥斯卡见过的最丑陋的秩序之一。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['preɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['smɔːlər] .

The	larger	fish	were	continually	preying	upon	the	smaller	.
这	更大的	鱼	是	持续	捕食	之上	这	较小的	.

体型较大的鱼不断捕食体型较小的鱼。

" [let] [juː 'es] [traɪ] [tuː; tə] [ə'send] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət]

"	Let	us	try	to	ascend	,	"	said	the	young	captain	,	and	this	they	did	,	but
"	让	我们	尝试	到	上升	,	"	说	这	年轻的	队长	,	和	这	他们	做过	,	但

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

without	success	.
没有	成功	.

“我们试着往上爬吧，”年轻的船长说道，他们照做了，但却失败了。

[ðə; ði] [wiːdz] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

The	weeds	were	above	them	as	well	as	around	them	,
这	杂草	是	多于	他们	作为	出色地	作为	大约	他们	,

杂草不仅长在他们周围，也长在他们头顶上。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [mæs] ['oʊnli] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] ,

and	to	try	to	go	down	under	the	mass	only	made	matters	worse	,
和	到	尝试	到	去	向下	在下面	这	大量的	仅有的	制成	事情	更糟	,

试图潜入人群只会让情况变得更糟。

[fɔːr; fər] ['meni] [wɜːr; wər] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

for	many	were	fast	to	the	very	bottom	of	the	ocean	.
为了	许多	是	快速地	到	这	非常	底部	的	这	海洋	.

因为许多人很快就沉入了海底。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['pɪkl] ['truːli] , " [said] [ændɪ] ['grɛgz] .

"	Here's	a	pickle	truly	,	"	sighed	Andy	Greggs	.
"	这里是	一个	泡菜	真的	,	"	叹了口气	安迪	格雷格斯	.

“这真是个棘手的问题啊，”安迪·格雷格斯叹了口气。

" [haʊ] [fɑːr][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [sɑːr'gæsoʊ] [siː] [ɪk'stendz; ek'stendz] ? "

"	How	far	do	you	suppose	this	Sargasso	Sea	extends	?	"
"	如何	远的	做	你	认为	这	萨加索	海	扩展	?	"

你认为这片马尾藻海延伸多远?

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼!

[pər'hæps][fɔːr; fər] [maɪlz] , " ['ænsər] ['kæptɪn] ['ɑːskər] .

Perhaps	for	miles	,	"	answered	Captain	Oscar	.
也许	为了	英里	,	"	回答	队长	奥斯卡	.

“或许有好几英里远，”奥斯卡船长回答道。

" [wel] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] . "

"	Well	,	we've	got	to	do	something	.	"
"	出色地	,	我们已经	得到	到	做	某物	.	"

“好吧，我们必须做点什么。”

" [wiː; wi] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['kwaɪət] ['ænsər] .

"	We	will	do	something	,	"	was	the	quiet	answer	.
"	我们	将要	做	某物	,	"	曾是	这	安静的	回答	.

“我们会做些什么，”对方平静地回答道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] . "

"	We	can't	stay	here	.	"
"	我们	不能	停留	这里	.	"

“我们不能留在这里。”

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪk'spens] , [ændɪ] . "

"	It's	only	a	question	of	expense	,	Andy	.	"
"	它是	仅有的	一个	问题	的	费用	,	安迪	.	"

“这只是费用问题，安迪。”

" [aɪ][dəunt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] . "

"	I	don't	follow	you	.	"
"	我	不	跟随	你	.	"

我不明白你的意思。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] . "

"	I	mean	the	expense	of	getting	out	.	"
"	我	意思是	这	费用	的	获得	出去	.	"

“我是指脱身的费用。”

" [haʊ] [ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [mes] ? "

"	How	is	money	to	get	us	out	of	this	confounded	mess	?	"
"	如何	是	钱	到	得到	我们	出去	的	这	令人困惑	混乱	?	"

“金钱如何才能让我们摆脱这种糟糕的困境？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['daɪnəmaɪt] [bɑːm] ,

"	It	will	cost	us	the	price	of	one	dynamite	bomb	,
"	它	将要	成本	我们	这	价格	的	一	炸药	炸弹	,

“这将花费我们一枚炸药的价格。”

[pleɪst] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['hɑːlənd] . "

placed	just	above	and	in	front	of	the	new	Holland	.	"
放置	只是	多于	和	在	正面	的	这	新的	荷兰	.	"

就放置在新荷兰车的正上方和前面。

" [oʊ] ! [baɪ]['dʒɪndʒər] , [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Oh	!	By	ginger	,	I	never	thought	of	that	.
"	哦	！	经过	姜	，	我	绝不	想法	的	那	.

“哦！天哪，我从来没想过这一点。”

['ɑːskər] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hed] .

Oscar	,	you	have	a	long	head	.
奥斯卡	，	你	有	一个	长的	头	.

奥斯卡，你的头好长。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptənz] [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [floʊt] [ə; eɪ] [bɑːm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	young	captain's	plan	was	to	float	a	bomb	above	and	ahead	of	the
"	这	年轻的	船长的	计划	曾是	到	漂浮	一个	炸弹	多于	和	前方	的	这

[nuː] ['hɑːlənd] ,

new	Holland	,
新的	荷兰	,

“这位年轻船长的计划是让一枚炸弹漂浮在新荷兰号的上方和前方，

['juːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [pruːf] [və'raɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

using	one	of	the	water	-	proof	variety	for	the	purpose	.
使用	一	的	这	水	-	证明	种类	为了	这	目的	.

为此，我选用了一种防水型产品。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

This	was	done	,
这	曾是	完毕	,

事情已经办妥了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɑːm] [wʌz; wəz][set] [ɔːf][ðə; ði] [dens] ['siːwiːd] [wʌz; wəz] [həːld] [ɪn] ['evri]

and	when	the	bomb	was	set	off	the	dense	seaweed	was	hurled	in	every
和	什么时候	这	炸弹	曾是	放	离开	这	稠密	海藻	曾是	投掷	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

炸弹引爆后，茂密的海藻被抛向四面八方。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [skruːz] [wɜːr; wər] [kliːnd] ,

Meanwhile	the	screws	were	cleaned	,
同时	这	螺丝	是	已清洗	,

与此同时，螺丝也被清洗干净了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][æn; ən]

and	as	soon	as	an	opening	appeared	the	Holland	shot	upward	into	an
和	作为	很快	作为	一个	开幕	出现	这	荷兰	射击	向上	进入	一个

['oʊpən] [speɪs] ['fɪfti] [jaːdz] [ɪn] [ɪk'stent] .

open	space	fifty	yards	in	extent	.
打开	空间	五十	码	在	程度	.

当出现空隙时，荷兰人迅速冲向五十码开阔地带。

[ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

A	searchlight	was	called	into	play	,
一个	探照灯	曾是	称为	进入	玩	,

探照灯被调了出来。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['oʊpən] [siː] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] .

and	by	this	they	saw	that	the	nearest	open	sea	was	to	their	right	.
和	经过	这	他们	锯	那	这	最近的	打开	海	曾是	到	他们的	正确的	.

由此他们可以看出，最近的开阔海域在他们的右侧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['siːwiːd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [poʊlz] , [ænd; ənd]

But	they	had	to	continue	to	fight	the	seaweed	with	long	poles	,	and
但	他们	有	到	继续	到	斗争	这	海藻	和	长的	杆子	,	和

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ʃɛlz] ,

with	more	shells	,
和	更多的	贝壳	,

但他们不得不继续用长杆和更多的贝壳与海藻作斗争。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] .

and	even	then	it	was	nearly	morning	before	they	were	clear	of	the	mess	.
和	甚至	然后	它	曾是	几乎	早晨	前	他们	是	清除	的	这	混乱	.

即使这样，他们也几乎等到天亮才清理完现场。

" [ðæts] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [aɪ]['hædnt] ['baːgind] [fɔːr; fər] , " [ri'maːkt] ['kæptɪn] ['ɑːskər] ,

"	That's	an	experience	I	hadn't	bargained	for	,	"	remarked	Captain	Oscar	,
"	那就是	一个	经验	我	之前没有	讨价还价	为了	,	"	评论	队长	奥斯卡	,

“这是我始料未及的经历，”奥斯卡船长说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

as	they	sped	once	more	on	their	way	.
作为	他们	加速	一次	更多的	在	他们的	方式	.

他们再次加速驶向目的地。

" ['æftər] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] ['betər] ['lʊkaʊt] .

"	After	this	we	must	keep	a	better	lookout	.
"	后	这	我们	必须	保持	一个	更好的	瞭望台	.

“此后我们必须更加警惕。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

"	And	they	did	.
"	和	他们	做过	.

他们确实做到了。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [koʊst] ,

At	last	they	came	in	sight	of	the	Canadian	coast	,
在	最后的	他们	来了	在	视线	的	这	加拿大	海岸	,

他们终于看到了加拿大海岸。

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] [keɪp] ['bretən] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] .

and	rounded	Cape	Breton	into	the	Gulf	of	St	.	Lawrence	.
和	圆润	岬	布列塔尼	进入	这	海湾	的	英石	.	劳伦斯	.

绕过布雷顿角进入圣劳伦斯湾。

[hɪr] ['kæptɪn] ['ɑːskər] ['peləm] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['ædmərəl] ['fiːldɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]

Here	Captain	Oscar	Pelham	reported	to	Admiral	Fielding	,	who	was	in	command	of
这里	队长	奥斯卡	佩勒姆	据报道	到	上将	菲尔丁	,	WHO	曾是	在	命令	的

[ðə; ði] ['wɔːʃɪps] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] .

the	warships	stationed	there	.
这	军舰	驻	那里	.

在这里，奥斯卡·佩勒姆上尉向驻扎在那里的军舰指挥官菲尔丁海军上将汇报情况。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] .

"	I	am	glad	to	have	you	here	,	"	said	the	admiral	.
"	我	是	高兴的	到	有	你	这里	,	"	说	这	上将	.

“很高兴你能来，”海军上将说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [fliːt] [ʌv; əv] [ʃɪps] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .

"	We	have	a	big	fleet	of	ships	to	contend	with	.
"	我们	有	一个	大的	舰队	的	船舶	到	抗衡	和	.

我们需要应对一支庞大的舰船队。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] ['twenti] [maɪlz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

They	are	lying	twenty	miles	out	to	sea	,	awaiting	a	favorable	opportunity	to
他们	是	说谎	二十	英里	出去	到	海	,	等待中	一个	有利	机会	到

[ə'tæk] [ˌjuː 'es] . "

attack	us	.	"
攻击	我们	.	"

他们潜伏在离岸二十英里的海面上，等待着合适的时机攻击我们。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [nuː] ['hɑːlənd] [tuː; tə][duː] , ['ædmərəl] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]

"	And	what	do	you	wish	the	new	Holland	to	do	,	admiral	?	"	asked	the	young
"	和	什么	做	你	希望	这	新的	荷兰	到	做	,	上将	?	"	问	这	年轻的

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“那么，您希望新荷兰号做什么，海军上将？”年轻的船长问道。

" [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [duː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

"	Go	out	and	do	all	the	damage	you	can	before	they	have	a	chance	to
"	去	出去	和	做	全部	这	损害	你	能	前	他们	有	一个	机会	到

[get] [ɪn] [hɪr] . "

get	in	here	.	"
得到	在	这里	.	"

“趁他们还没机会进来，出去尽可能地破坏一番。”

" [aɪ] [wɪl] [duː] [ðə; ðɪ] [best] [aɪ] [kæn; kən] , [sɜːr] .

"	I	will	do	the	best	I	can	,	sir	.
"	我	将要	做	这	最好的	我	能	,	先生	.

先生，我会尽我所能。

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [nuː] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]

"	Once	more	the	new	Holland	was	off	on	her	mission	of	death	and
"	一次	更多的	这	新的	荷兰	曾是	离开	在	她	使命	的	死亡	和

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

“新荷兰号再次踏上了它的死亡和毁灭之旅。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kruː] [went] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [luː'tenənt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ædmɜ-əlz] ['flægʃɪp] , [sent]

With	the	crew	went	a	pale	-	faced	lieutenant	from	the	admiral's	flagship	,	sent
和	这	全体人员	去	一个	苍白	-	面对	中尉	从	这	海军上将的	旗舰	,	发送

[ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [prə'siːdɪŋz] .

on	board	to	watch	proceedings	.
在	木板	到	手表	诉讼程序	.

与船员一同上船的还有海军上将旗舰上的一名脸色苍白的少尉，他被派上船观察情况。

[ðə; ðɪ] [luː'tɛnənts] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] ['ɑːskər] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] .

The	lieutenant's	name	was	Raxtell	,	and	Oscar	did	not	at	all	like	his	looks	.
这	中尉的	姓名	曾是	-	,	和	奥斯卡	做过	不是	在	全部	喜欢	他的	看起来	.

中尉名叫拉克斯特尔，奥斯卡一点也不喜欢他的长相。

[jet] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ðɪ] [luː'tenənt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kɜːrtəsi] [duː] [hɪz; ɪz]

Yet	he	said	nothing	and	treated	the	lieutenant	to	all	the	courtesy	due	his
然而	他	说	没有什么	和	治疗	这	中尉	到	全部	这	礼貌	到期的	他的

['neɪv(ə)l] [ræŋk] .

naval	rank	.
海军	秩	.

但他什么也没说，并以海军军衔应有的礼貌对待了这位中尉。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] ['ɑːskər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] .

But	that	night	Oscar	could	not	sleep	.
但	那	夜晚	奥斯卡	可以	不是	睡觉	.

但那天晚上奥斯卡却辗转难眠。

['sʌmθɪŋ] ['wɜ:rid] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] .

Something	**worried**	**him**	**,**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**what**	**.**
某物	担心	他	,	他	可以	不是	告诉	什么	.

他心里有些不安，但又说不上来是什么。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,

"	**Something**	**is**	**wrong**	**,**	**and**	**I**	**know**	**it**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**to**	**himself**	**,**	**and**	**,**
"	某物	是	错误的	,	和	我	知道	它	,	"	他	低声说道	到	他自己	,	和	,

“出事了，我知道，”他喃喃自语道，然后

[ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪ'gæn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

unknown	**to**	**any**	**of**	**the**	**others**	**,**	**began**	**a**	**tour**	**of**	**inspection**	**.**
未知	到	任何	的	这	其他的	,	开始	一个	旅游	的	检查	.

在其他人毫不知情的情况下，他开始了巡视。

[ɔ:l] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mægəzi:n] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ik'spləusivz][wɜ:r; wər]

All	**went**	**well**	**until**	**he**	**reached**	**the**	**magazine**	**room**	**in**	**which**	**the**	**explosives**	**were**
全部	去	出色地	直到	他	达到	这	杂志	房间	在	哪个	这	爆炸物	是

[stɔ:rd] .

stored	**.**
存储	.

一切都很顺利，直到他到达存放炸药的弹药库。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃænt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,

Then	**he**	**heard**	**a**	**low**	**chant**	**,**	**and**	**looking**	**in**	**,**
然后	他	听到	一个	低的	呗	,	和	寻找	在	,

然后他听到一阵低沉的吟唱声，便往里望去，

[sɔ:] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑ:rt] [tu:; tə][stɑ:p] ['bi:tɪŋ] .

saw	**a**	**sight**	**that**	**caused**	**his**	**very**	**heart**	**to**	**stop**	**beating**	**.**
锯	一个	视线	那	导致	他的	非常	心	到	停止	殴打	.

他看到了一幕令他心脏骤停的景象。

[lu:'tenənt] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [goʊst] -

Lieutenant	**Raxtell**	**was**	**there**	**,**	**with**	**the**	**look**	**of**	**a**	**madman**	**upon**	**his**	**ghost**	**-**
中尉	-	曾是	那里	,	和	这	看	的	一个	狂人	之上	他的	鬼	-

[laɪk] [feɪs] .

like	**face**	**.**
喜欢	脸	.

拉克斯特尔中尉也在那里，他那张鬼魅般的脸上带着疯癫的神情。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [fju:z] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [bɑ:mz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]

He	**had**	**attached**	**a**	**long**	**fuse**	**to**	**all**	**of**	**the**	**dynamite**	**bombs**	**and**	**was**	**in**
他	有	随附的	一个	长的	保险丝	到	全部	的	这	炸药	炸弹	和	曾是	在

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ðə; ði][ik'spləusivz] .

the	**act**	**of**	**firing**	**the**	**explosives**	**.**
这	行为	的	射击	这	爆炸物	.

他给所有炸药炸弹都接上了长引信，正在引爆炸药。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] .

HE	**WAS**	**IN**	**THE**	**ACT**	**OF**	**FIRING**	**THE**	**EXPLOSIVE**	**.**
他	曾是	在	这	行为	的	射击	这	爆炸物	.

他当时正在引爆炸药。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [goʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] [nu:] ['hɑ:lənd] [wʊd] [bi:; bi] [bloʊn] [tu:; tə]['ætəmz] !

Should	**they**	**go**	**off**	**the**	**new**	**Holland**	**would**	**be**	**blown**	**to**	**atoms**	**!**
应该	他们	去	离开	这	新的	荷兰	会	是	吹	到	原子	!

如果他们出发，新荷兰号就会被炸成碎片！

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ə'nʌðər] ['bloʊɪŋ] [ʌp] .
ANOTHER BLOWING UP .
其他 吹 向上 .

又一起爆炸了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['æftər] ['kæptɪn] ['ɑːskər] ['peləm] [meɪd] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt]
For the moment after Captain Oscar Pelham made his terrible discovery that
为了 这 片刻 后 队长 奥斯卡 佩勒姆 制成 他的 糟糕的 发现 那
[luː'tenənt] - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [muːv] [nɔːr]
Lieutenant Raxtell intended to blow up the new Holland he could neither move nor
中尉 - 故意的 到 吹 向上 这 新的 荷兰 他 可以 两者都不 移动 也不
[spiːk] .
speak .
说话 .

在奥斯卡·佩勒姆上尉得知拉克斯特尔中尉打算炸毁新荷兰号的可怕消息后，他一时之间既动弹不得，也说不出话来。

[hiː; hi] ['klɪrli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz][mæd] , [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]
He clearly saw that the lieutenant was mad , but what had caused his
他 清楚地 锯 那 这 中尉 曾是 疯狂的 , 但 什么 有 导致 他的
[ɪn'sænəti][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
insanity was a mystery .
疯狂 曾是 一个 神秘 .

他清楚地看到中尉疯了，但导致他发疯的原因却是个谜。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [tʃɔːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['hɔːrəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
His face was like chalk , and his eyes rolled in a fashion horrible in the
他的 脸 曾是 喜欢 粉笔 , 和 他的 眼睛 滚动 在 一个 时尚 可怕 在 这
[ɪk'striːm] .
extreme .
极端 .

他的脸色像粉笔一样苍白，眼睛翻白的方式极其可怕。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] !
" We will all go to heaven !
" 我们 将要 全部 去 到 天堂 !

“我们都会上天堂！”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] ['mʌtər] .
" he heard the naval officer mutter .
" 他 听到 这 海军 官 低声 .

他听到那名海军军官低声说道。

" [ɔːl][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ] [hoʊm] .
" All go to heaven — and that will be better than going home .
" 全部 去 到 天堂 — 和 那 将要 是 更好的 比 去 家 .

“所有人都会上天堂——那总比回家好。”

[hoʊm] !
Home !
家 !

家!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[soʊ][ðə; ði]['ædmərəl] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʃɔːr] [liːv] ?

So	the	admiral	would	not	give	me	shore	leave	?
所以	这	上将	会	不是	给	我	支撑	离开	?

所以海军上将不给我岸上休假?

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] !

I	will	show	him	a	trick	or	two	!
我	将要	展示	他	一个	诡计	或者	二	!

我要给他展示一两招绝技!

[hɪr] [goʊz] ! "

Here	goes	!	"
这里	去	!	"

开始了!

" [hoʊld] !

"	Hold	!
"	抓住	!

“抓住!

" [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]['ɑːskər] , [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ,

"	The	cry	came	from	Oscar	,	and	aroused	as	from	a	dream	,
"	这	哭	来了	从	奥斯卡	,	和	被唤醒	作为	从	一个	梦	,

“那声喊叫声是从奥斯卡身上传来的，像是从梦中惊醒一般。”

[hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mædmən] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

he	hurled	himself	upon	the	madman	and	bore	him	to	the	floor	.
他	投掷	他自己	之上	这	狂人	和	钻孔	他	到	这	地面	.

他扑向疯子，把他压倒在地。

['frɔːθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ,

Frothing	at	the	mouth	,
起泡	在	这	嘴	,

口吐白沫，

- ['strʌgld] ['despərətli] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [baɪt] ['ɑːskər]

Raxtell	struggled	desperately	at	first	to	free	himself	and	then	to	bite	Oscar
-	挣扎	绝望地	在	第一的	到	自由的	他自己	和	然后	到	咬	奥斯卡

[æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ] [wʊlf] .

as	might	a	wolf	.
作为	可能	一个	狼	.

拉克斯特尔起初拼命挣扎，想要挣脱束缚，然后像狼一样咬奥斯卡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] ,

But	the	young	commander	of	the	new	Holland	was	fighting	for	life	,
但	这	年轻的	指挥官	的	这	新的	荷兰	曾是	斗争	为了	生活	,

但这位新荷兰的年轻指挥官正在与死神搏斗。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] [ʌv; əv] [stiːl] .

and	held	him	as	in	a	vise	of	steel	.
和	握住	他	作为	在	一个	钳住	的	钢	.

把他像铁钳一样钳住。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] ! " [rɔːrd] [ðə; ði]['mædmən] .

"	Let	me	go	!	"	roared	the	madman	.
"	让	我	去	!	"	咆哮	这	狂人	.

“放开我！”疯子咆哮道。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] [ʌp] [ə'laɪv] ! "

"	Let	me	go	,	or	I	will	eat	you	up	alive	!	"
"	让	我	去	,	或者	我	将要	吃	你	向上	活	!	"

“放开我，否则我会把你活活吃掉！”

" [biː; bi][kɑːm] , [luː'tenənt] , " [gɑːspt] ['ɑːskər] .

"	Be	calm	,	lieutenant	,	"	gasped	Oscar	.
"	是	冷静的	,	中尉	,	"	倒吸一口气	奥斯卡	.

“冷静点，中尉，”奥斯卡喘着气说。

" [biː; bi][kɑːm] .

"	Be	calm	.
"	是	冷静的	.

保持冷静。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] .

You	are	not	well	.
你	是	不是	出色地	.

你身体不舒服。

[biː; bi][kɑːm] . "

Be	calm	.	"
是	冷静的	.	"

保持冷静。

" [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] [hɪr] ? " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd]['wɔːltən] , [ðə; ði]

"	What's	the	row	here	?	"	came	from	the	doorway	,	and	Walton	,	the
"	是什么	这	排	这里	?	"	来了	从	这	门口	,	和	沃尔顿	,	这

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [mæn] , [keɪm] [ɪn] .

ammunition	man	,	came	in	.
弹药	男人	,	来了	在	.

“这里发生了什么事？”门口传来声音，弹药管理员沃尔顿走了进来。

" [kwɪk] , [hiː; hi][ɪz][mæd] , " ['ænsər] ['ɑːskər] .

"	Quick	,	he	is	mad	,	"	answered	Oscar	.
"	快的	,	他	是	疯狂的	,	"	回答	奥斯卡	.

“快点，他疯了。”奥斯卡回答道。

" [help] [ˌem 'iː] . "

"	Help	me	.	"
"	帮助	我	.	"

“帮我。”

" [mæd] ! [baɪ][dʒoʊv] , ['kæptɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

"	Mad	!	By	Jove	,	captain	,	is	it	possible	?
"	疯狂的	!	经过	朱庇特	,	队长	,	是	它	可能的	?

“疯了！我的天哪，船长，这可能吗？”

" ['wɔːltən] [həːld] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːntest] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Walton	hurled	himself	into	the	contest	without	hesitation	,
"	沃尔顿	投掷	他自己	进入	这	竞赛	没有	犹豫	,

沃尔顿毫不犹豫地投身于竞争之中。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [per] [ðeɪ] ['spiːdəli] [meɪd] - [ə; eɪ] [kloʊz] ['prɪz(ə)nər] , ['baɪndɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	between	the	pair	they	speedily	made	Raxtell	a	close	prisoner	,	binding	him
和	之间	这	一对	他们	迅速地	制成	-	一个	关闭	囚犯	,	结合	他

[hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

hands	and	feet	,
双手	和	脚	,

两人迅速将拉克斯特尔囚禁起来，捆绑了他的手脚。

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðər] [mæsk] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][baɪt] [hɪm'self] [ɔːr]

and	fitting	his	face	with	a	leather	mask	,	that	he	might	not	bite	himself	or
和	配件	他的	脸	和	一个	皮革	面具	,	那	他	可能	不是	咬	他自己	或者

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

并给他戴上皮面具，以免他咬自己或咬人。

[ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [luː'tenənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

It	afterwards	came	out	that	the	lieutenant	was	of	a	nervous	disposition	,
它	然后	来了	出去	那	这	中尉	曾是	的	一个	紧张的	处置	,

后来人们才知道，这位中尉生性神经质。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hoʊmsɪknəs] [hæd; həd] [preid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fər'sʊk]

and	that	homesickness	had	preyed	upon	his	mind	until	his	reason	forsook
和	那	思乡之情	有	被捕食	之上	他的	头脑	直到	他的	原因	放弃

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

思乡之情一直折磨着他，直到他丧失了理智。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt][bʌt; bət] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] ,

Nothing	could	be	done	at	present	but	keep	him	on	board	,
没有什么	可以	是	完毕	在	展示	但	保持	他	在	木板	,

目前除了让他继续留在船上别无他法。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	realizing	that	the	poor	fellow	was	not	accountable	for	what	he	had
和	意识到	那	这	贫穷的	同伴	曾是	不是	问责制	为了	什么	他	有

[traɪd] [tuː; tə][duː] ,

tried	to	do	,
尝试	到	做	,

并意识到这个可怜的家伙无需为他试图做的事情负责，

['kæptɪn] ['ɑːskər] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Captain	Oscar	treated	him	with	every	consideration	.
队长	奥斯卡	治疗	他	和	每一个	考虑	.

奥斯卡船长对他关怀备至。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd]

Early	in	the	morning	of	the	next	day	the	fleet	of	the	enemy	was	discovered
早期的	在	这	早晨	的	这	下一个	天	这	舰队	的	这	敌人	曾是	发现

['raɪdɪŋ] [ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][væst] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l] .

riding	the	ocean	in	a	vast	semi	-	circle	.
骑术	这	海洋	在	一个	广阔的	半	-	圆圈	.

第二天清晨，人们发现敌军舰队在海洋上呈巨大的半圆形航行。

[ðə; ðɪ] ['wɔːʃɪps] ['nʌmbərd] ['θɜːrti] - [fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][træn'spɔrts, 'trænspɔrts]['sɪksti] - [sɪks] , [ænd; ənd]

The	warships	numbered	thirty	-	four	,	and	the	transports	sixty	-	six	,	and
这	军舰	编号	三十	-	四	,	和	这	运输	六十	-	六	,	和

[ðə; ðɪ] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['truːli] [ɪm'poʊzɪŋ] [wʌn] .

the	sight	was	a	truly	imposing	one	.
这	视线	曾是	一个	真的	气势磅礴	一	.

军舰共有34艘，运输船有66艘，场面十分壮观。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðæt] [fliːt] , " [sed] [ændɪ] ['grɛgz] ,

"	We	can't	do	much	against	that	fleet	,	"	said	Andy	Greggs	,
"	我们	不能	做	很多	反对	那	舰队	,	"	说	安迪	格雷格斯	,

安迪·格雷格斯说："我们对那支舰队束手无策。"

['æftər][ðə; ðɪ] [nuː] ['hɑːlənd] [hæd; həd] [sʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

after	the	new	Holland	had	sunk	out	of	sight	.
后	这	新的	荷兰	有	沉没	出去	的	视线	.

新荷兰号沉没后，消失在人们的视线中。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː]['aʊər; ɑːr] [ʃer] , " [ri'spɔndid] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

"	We	can	do	our	share	,	"	responded	the	young	captain	.
"	我们	能	做	我们的	分享	,	"	回应	这	年轻的	队长	.

"我们也能尽自己的一份力，"年轻的队长回答道。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [θriː] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] — [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kruːzər] ['terəb(ə)l] ,

He	had	his	eyes	on	three	ships	of	the	enemy	—	the	British	cruiser	Terrible	,
他	有	他的	眼睛	在	三	船舶	的	这	敌人	—	这	英国	巡洋舰	糟糕的	,

他盯上了敌军的三艘船——英国巡洋舰“可怕”号，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌnboʊt] ['vilhelm,'wil-][iː] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪp] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [laɪn] [fɪ'liːpeɪ]

the	German	gunboat	Wilhelm	II	.	,	and	the	French	ship	-	of	-	the	-	line	Philippe
这	德语	炮舰	威廉	二	.	,	和	这	法语	船	-	的	-	这	-	线	菲利普

.

:

.

德国炮艇“威廉二世”号和法国战列舰“菲利普”号。

" [aɪl] [sɪŋk] [ɔːl] [θriː] , [ɔːr] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I'll	sink	all	three	,	or	know	the	reason	why	,	"	he	said	to	himself	,
"	患病的	下沉	全部	三	,	或者	知道	这	原因	为什么	,	"	他	说	到	他自己	,

“我一定要把这三个都击沉，或者弄清楚原因，”他自言自语道。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

and	laid	his	plans	with	great	care	.
和	铺设	他的	计划	和	伟大的	关心	.

他精心制定了计划。

[ðə; ði] [θriː] [ʃɪps] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ə'pɑːrt] ,

The	three	ships	he	had	in	view	were	not	over	a	quarter	of	a	mile	apart	,
这	三	船舶	他	有	在	看法	是	不是	超过	一个	四分之一	的	一个	英里	除	,

他看到的这三艘船彼此之间的距离不超过四分之一英里。

[wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

one	from	another	,	the	Terrible	being	in	the	center	.
一	从	其他	,	这	糟糕的	存在	在	这	中心	.

一个接一个，可怕的家伙居于中心。

[ðɪs] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɔːl] [θriː] ['wɔːʃɪps] .

This	would	necessitate	a	run	of	half	a	mile	to	reach	all	three	warships	.
这	会	需要	一个	跑步	的	一半	一个	英里	到	抵达	全部	三	军舰	.

这意味着需要跑半英里才能到达这三艘军舰。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['sloʊli] [ænd; ənd]

The	course	of	the	new	Holland	was	changed	and	they	moved	slowly	and
这	课程	的	这	新的	荷兰	曾是	已更改	和	他们	已搬	缓慢地	和

['kɔːʃəsli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['vilhelm,'wil-][iː] . ,

cautiously	up	to	the	Wilhelm	II	.	,
谨慎地	向上	到	这	威廉	二	.	,

新荷兰的航向发生了改变，他们缓慢而谨慎地向威廉二世时期迈进。

['kiːpɪŋ] [wel] ['ʌndər] ['wɔːtər] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

keeping	well	under	water	all	of	the	time	.
保持	出色地	在下面	水	全部	的	这	时间	.

始终保持在水下。

[waɪl] [ðə; ði] [rʌn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ɑːskər] [held] [ə; eɪ][ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

While	the	run	was	being	made	Oscar	held	a	consultation	with	the	ammunition
尽管	这	跑步	曾是	存在	制成	奥斯卡	握住	一个	咨询	和	这	弹药

[mæn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] .

man	and	with	George	Dross	.
男人	和	和	乔治	浮渣	.

在运送物资的过程中，奥斯卡与弹药管理员和乔治·德罗斯进行了商议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][wʌn] [ʃɪp] [tuː; tə]

It	was	calculated	that	it	would	take	five	minutes	to	run	from	one	ship	to
它	曾是	计算	那	它	会	拿	五	分钟	到	跑步	从	一	船	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

计算得出，从一艘船跑到另一艘船需要五分钟。

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sevrəl] [tɔː'piːdəʊz] .

and	five	minutes	to	adjust	each	of	the	several	torpedoes	.
和	五	分钟	到	调整	每个	的	这	一些	鱼雷	.

调整每枚鱼雷需要五分钟时间。

[suːn] [ðə; ðɪ]['vilhelm,'wil-][iː] . [wʌz; wəz] [geɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [ðə; ðɪ][tɔːr'piːdoʊ][wʌz; wəz]

Soon	the	Wilhelm	II	.	was	gained	,	and	in	absolute	silence	the	torpedo	was
很快	这	威廉	二	.	曾是	获得	,	和	在	绝对	沉默	这	鱼雷	曾是

['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kiːl] .

fastened	to	her	keel	.
系紧	到	她	龙骨	.

很快，威廉二世号就被俘获，鱼雷在绝对的寂静中被固定在了她的龙骨上。

['oʊnli] [fɪʃ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [geɪzd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɔːr'piːdoʊ] ,

Only	fish	watched	the	movement	and	gazed	curiously	at	the	torpedo	,
仅有的	鱼	观看	这	移动	和	凝视	奇怪的是	在	这	鱼雷	,

只有鱼儿注视着这动静，好奇地盯着鱼雷。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rʌbd] [ðer; ðər] ['slaɪmi] [saɪdz] .

against	which	they	rubbed	their	slimy	sides	.
反对	哪个	他们	摩擦	他们的	黏糊糊的	侧面	.

它们用黏糊糊的身体摩擦着它。

" [set][ðə; ðɪ][fjuːz][æt; ət][hæf][æn; ən]['aʊər] , " ['ɔːrdərd] ['kæptɪn] ['ɑːskər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

"	Set	the	fuse	at	half	an	hour	,	"	ordered	Captain	Oscar	,	and	this	was	done	.
"	放	这	保险丝	在	一半	一个	小时	,	"	订购	队长	奥斯卡	,	和	这	曾是	完毕	.

“把引信设定为半小时，”奥斯卡上尉命令道，命令照做了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [kiːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] ,

Five	minutes	later	they	had	gained	the	keel	of	the	Terrible	,
五	分钟	之后	他们	有	获得	这	龙骨	的	这	糟糕的	,

五分钟后，他们登上了“可怕的”号的龙骨。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][wʌz; wəz][set][æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] .

and	here	a	torpedo	was	set	at	twenty	minutes	.
和	这里	一个	鱼雷	曾是	放	在	二十	分钟	.

这里设定了一枚鱼雷的发射时间是二十分钟。

[ðen] [ə; eɪ] [swɪft] [rʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɪ'liːpeɪ] , [wer] [ðeɪ] [set][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][æt; ət]

Then	a	swift	run	was	made	for	the	Philippe	,	where	they	set	a	torpedo	at
然后	一个	迅速	跑步	曾是	制成	为了	这	菲利普	,	在哪里	他们	放	一个	鱼雷	在

[ten] ['mɪnɪts] .

ten	minutes	.
十	分钟	.

然后他们迅速驶向菲利普号，并在那里放置了一枚鱼雷，时间是十分钟。

" [naʊ] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	run	for	it	!
"	现在	跑步	为了	它	!

“快跑！”

" [kraɪd] ['kæptɪn] ['ɑːskər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [spʌn] [ə'weɪ] , [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]
" cried Captain Oscar , and the new Holland spun away , straight into the Gulf of
" 哭 队长 奥斯卡 , 和 这 新的 荷兰 旋转 离开 , 直的 进入 这 海湾 的
[ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] .
St . Lawrence .
英石 . 劳伦斯 .

“奥斯卡船长喊道，新荷兰号随即旋转着驶离，径直冲入圣劳伦斯湾。”

[ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [hæd; həd] [bɪn] [set][tuː; tə][goʊ][ɔːf][æt; ət][ɪg'zæktli][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] ,
The torpedoes had been set to go off at exactly half - past eleven ,
这 鱼雷 有 到过 放 到 去 离开 在 确切地 一半 - 过去的 十一 ,

鱼雷预定于11点30分准时引爆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lækt] [bʌt; bət] [tuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [ʃɑːt] [tuː; tə]
and it lacked but two minutes of that time when the new Holland shot to
和 它 缺乏 但 二 分钟 的 那 时间 什么时候 这 新的 荷兰 射击 到
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [fliːt] .
the surface at a safe distance from the hostile fleet .
这 表面 在 一个 安全的 距离 从 这 敌对的 舰队 .

新荷兰号在距离敌方舰队安全距离处冲出水面，只差两分钟时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][boʊt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['sevrəl] [tɔːr'piːdoʊ] -
But the submarine boat was discovered and at once several torpedo -
但 这 潜艇 船 曾是 发现 和 在 一次 一些 鱼雷 -
['boʊts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [set] [ɔːf][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [tʃeɪs] .
boats belonging to the British set off to give her chase .
船 属于 到 这 英国 放 离开 到 给 她 追赶 .

但是潜艇被发现了，英国立即派出几艘鱼雷艇追击。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] , " [sed] [ændɪ] ['grɛgz] ,
" We are going to catch it from the little fellows , " said Andy Greggs ,
" 我们 是 去 到 抓住 它 从 这 小的 伙伴们 , " 说 安迪 格雷格斯 ,

“我们会从小孩子身上感染这种病毒，”安迪·格雷格斯说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
with a grim smile .
和 一个 严峻 微笑 .

带着一丝苦笑。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .
" They won't reach us .
" 他们 惯于 抵达 我们 .

“他们联系不到我们。”

[wiːl] [goʊ] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ɪz]['oʊvər] , " ['ænsər] ['kæptɪn] ['ɑːskər] .
We'll go down as soon as the explosion is over , " answered Captain Oscar .
出色地 去 向下 作为 很快 作为 这 爆炸 是 超过 , " 回答 队长 奥斯卡 .

“爆炸结束后我们就下去，”奥斯卡上尉回答道。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [krə'nɑːmɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]
He held his chronometer in his hand and was counting off the seconds
他 握住 他的 计时器 在 他的 手 和 曾是 计数 离开 这 秒
.
:
.

他手里拿着计时器，正在数秒。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] !
The time was up !
这 时间 曾是 向上 !

时间到了！

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] [rent][ðə; ði][er] ,

As	he	put	the	watch	in	his	pocket	a	deafening	roar	rent	the	air	,
作为	他	放	这	手表	在	他的	口袋	一个	震耳欲聋	吼	租	这	空气	,

他把手表放进口袋的那一刻，一声震耳欲聋的轰鸣声撕裂了天空。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['wɔːrʃɪp] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] ,

and	the	German	warship	was	seen	to	rise	in	the	air	and	then	fall	,
和	这	德语	军舰	曾是	已见	到	上升	在	这	空气	和	然后	落下	,

人们看到那艘德国军舰升空，然后又坠落下来。

[ə; eɪ]['broʊkən][ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [mæs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] .

a	broken	and	shapeless	mass	upon	the	waters	.
一个	破碎的	和	无形	大量的	之上	这	水	.

水面上漂浮着破碎不定的物体。

[ðen] [keɪm] [tuː] ['ʌðər] ['rɔrz] , [wʌn][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Then	came	two	other	roars	,	one	directly	after	the	other	,
然后	来了	二	其他	咆哮	,	一	直接地	后	这	其他	,

随后又传来两声咆哮，一声紧接着一声。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪp] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [laɪn] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	English	vessel	and	the	French	ship	-	of	-	the	-	line	caught	it	.
作为	这	英语	血管	和	这	法语	船	-	的	-	这	-	线	捕捉	它	.

当英国船只和法国战列舰将其捕获时。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɪ'liːpeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz]

The	explosion	under	the	Philippe	was	the	most	perfect	,	for	the	craft	was
这	爆炸	在下面	这	菲利普	曾是	这	最多	完美的	,	为了	这	工艺	曾是

['lɪtərəli] [splɪt] [tuː; tə]['bɪts] ,

literally	split	to	bits	,
字面上地	分裂	到	比特	,

“菲利普”号下方的爆炸堪称完美，因为整艘飞机都被炸成了碎片。

[nɑːt][ə'loʊn][baɪ][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veriəs] ['mægəzinz] .

not	alone	by	the	torpedo	,	but	by	the	explosions	of	her	various	magazines	.
不是	独自的	经过	这	鱼雷	,	但	经过	这	爆炸	的	她	各种各样的	杂志	.

她不仅被鱼雷炸死，还被各种弹药库的爆炸炸死。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kɪld] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kæbɪn] [bɔɪ] , [huː] [liːpt] ['oʊvərbɔːrd]

Everybody	on	this	ship	was	killed	but	a	cabin	boy	,	who	leaped	overboard
大家	在	这	船	曾是	被杀	但	一个	舱	男生	,	WHO	跳跃	落水

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [nɔɪz] ,

at	the	first	noise	,
在	这	第一的	噪音	,

船上所有人都遇难了，只有一个舱房男孩在听到第一声响后跳入海中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['wɔːʃɪps] .

and	was	picked	up	by	one	of	the	smaller	warships	.
和	曾是	挑选	向上	经过	一	的	这	较小的	军舰	.

然后被一艘小型军舰救起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

With	the	Terrible	it	was	different	.
和	这	糟糕的	它	曾是	不同的	.

但对于“可怕的”那支乐队来说，情况就不同了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kruːzər] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][wʌn] ,

The	English	cruiser	was	an	unusually	large	one	,
这	英语	巡洋舰	曾是	一个	异常地	大的	一	,

这艘英国巡洋舰体型异常庞大。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][kʌt][hɜːr; hər][tuː; tə]['piːsɪz] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['sevrəl] [tɔː'piːdəʊz] .

and	to	have	cut	her	to	pieces	would	have	taken	several	torpedoes	.
和	到	有	切	她	到	件	会	有	已采取	一些	鱼雷	.

要把她切成碎片，需要好几枚鱼雷。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [tuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][sæŋk] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] ['liːpɪŋ] ['oʊvərbɔːrd]

Inside	of	two	minutes	she	sank	,	the	majority	of	her	crew	leaping	overboard
里面	的	二	分钟	她	沉没	,	这	多数	的	她	全体人员	跳跃	落水

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] .

as	she	went	down	.
作为	她	去	向下	.

不到两分钟，她就沉没了，大部分船员在她沉没时跳入海中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

Some	of	the	sailors	were	caught	in	the	suction	created	and	went	down	with
一些	的	这	水手们	是	捕捉	在	这	吸	创建	和	去	向下	和

[ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] ,

the	warship	,
这	军舰	,

一些水手被卷入产生的吸力中，随军舰沉没。

['nevər] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] .

never	to	rise	again	.
绝不	到	上升	再次	.

永不再崛起。

[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pænɪk] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ]

An	explosion	under	the	ocean	added	to	the	panic	,	and	many	were	killed	by
一个	爆炸	在下面	这	海洋	额外	到	这	恐慌	,	和	许多	是	被杀	经过

[ðɪs] .

this	.
这	.

海底发生的爆炸加剧了恐慌，造成多人死亡。

['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌn'tɪl] ['ʌðər] ['wɔːʃɪps] [keɪm] [tuː; tə]

Over	two	hundred	were	floating	around	on	the	sea	until	other	warships	came	to
超过	二	百	是	漂浮的	大约	在	这	海	直到	其他	军舰	来了	到

[ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] .

their	assistance	and	picked	them	up	.
他们的	协助	和	挑选	他们	向上	.

两百多人漂浮在海上，直到其他军舰前来救援并将他们救起。

[ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɔːʃɪps] [kri'eɪtɪd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]

The	blowing	up	of	the	three	warships	created	consternation	among	the	others	of
这	吹	向上	的	这	三	军舰	创建	惊愕	之中	这	其他的	的

[ðə; ði] [fliːt] ,

the	fleet	,
这	舰队	,

三艘战舰的爆炸在舰队其他舰艇中引起了恐慌。

[ænd; ənd]['sɪgnəl]['æftər]['sɪgnəl][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɔfɪsɚz] ['flægʃɪp] ,

and	signal	after	signal	was	displayed	from	the	commanding	officer's	flagship	,
和	信号	后	信号	曾是	显示	从	这	指挥	警官们	旗舰	,

[ɔːl] ['riːdɪŋ] : " [klɪr] [fɔːr; fər] [siː] [ɪ'miːdiətli] ;

all	reading	:	"	Clear	for	sea	immediately	;
全部	阅读	:	"	清除	为了	海	立即地	;

指挥官的旗舰上发出了一串又一串信号，内容都是：“立即出海；

[ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt][ɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

a	submarine	torpedo	-	boat	is	among	us	.
一个	潜艇	鱼雷	-	船	是	之中	我们	.

一艘潜射鱼雷艇就在我们中间。

['dʌb(ə)l] [jʊr; jər] ['wɑːtʃɪz] .
Double **your** **watches** **.**
双倍的 你的 手表 .

双倍的手表。

" [ðen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fliːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]
" **Then** **the** **entire** **fleet** **began** **to** **move** **for** **the** **broad** **Atlantic** **,** **chasing** **the**
" 然后 这 全部的 舰队 开始 到 移动 为了 这 广阔 大西洋 , 追逐 这
[træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
transports **before** **them** **.**
运输 前 他们 .

“然后整个舰队开始向广阔的大西洋驶去，追赶前面的运输船。

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] - ['boʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd]
The **torpedo** **-** **boats** **which** **had** **come** **out** **to** **do** **battle** **with** **the** **new** **Holland**
这 鱼雷 - 船 哪个 有 来 出去 到 做 战斗 和 这 新的 荷兰
[wɜːr; wər] [trə'mendəsli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] [slaɪd] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
were **tremendously** **surprised** **to** **see** **the** **strange** **craft** **slide** **from** **view** **,**
是 非常 惊讶 到 看 这 奇怪的 工艺 滑动 从 看法 ,

前来与新荷兰号交战的鱼雷艇们看到这艘奇怪的船只滑入视线中，都感到非常惊讶。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [maɪt] [biː; bi] [bloʊn] [ʌp] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] ,
and **realizing** **that** **they** **themselves** **might** **be** **blown** **up** **at** **any** **instant** **,**
和 意识到 那 他们 他们自己 可能 是 吹 向上 在 任何 立即的 ,

意识到自己随时可能被炸死，

[ðeɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
they **lost** **no** **time** **in** **running** **for** **their** **lives** **.**
他们 丢失的 不 时间 在 跑步 为了 他们的 生活 .

他们毫不犹豫地拼命逃命。

[ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
The **new** **Holland** **could** **have** **given** **them** **plenty** **of** **trouble** **,**
这 新的 荷兰 可以 有 给定 他们 很多 的 麻烦 ,

新荷兰本可能给他们带来很多麻烦。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['ɑːskər] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ɑːn] [sʌtʃ] "
but **Captain** **Oscar** **considered** **his** **ammunition** **too** **valuable** **to** **throw** **away** **on** **such** **"**
但 队长 奥斯卡 经过考虑的 他的 弹药 也 有价值的 到 扔 离开 在 这样的 "
[smɔːl] [fɪʃ] ,
small **fish** **,**
小的 鱼 ,

但奥斯卡船长认为他的弹药太过珍贵，不能浪费在这些“小鱼”身上。

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
" **as** **he** **called** **them** **.**
" 作为 他 称为 他们 .

正如他所称呼的那样。

" [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tɔː'piːdəʊz] [kɔːsts][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd]
" **One** **of** **our** **torpedoes** **costs** **the** **government** **eight** **thousand** **six** **hundred**
" 一 的 我们的 鱼雷 成本 这 政府 八 千 六 百
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [hiː; hi] [sed] .
dollars **,** **"** **he** **said** **.**
美元 , " 他 说 .

他说：“我们的一枚鱼雷造价为8600美元，政府要花掉这笔钱。”

" [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [ɑːnt] [wɜːrθ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Those** **little** **chaps** **aren't** **worth** **that** **to** **me** **.**
" 那些 小的 小伙子们 不是 值得 那 到 我 .

“那些小家伙对我来说不值这个价。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər][bɪg]['gʌnz] .

I	am	after	big	guns	.
我	是	后	大的	枪支	.

我想要的是威力强大的武器。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

"	Considering	that	the	new	Holland	had	done	enough	for	the	time	being	,
"	考虑	那	这	新的	荷兰	有	完毕	足够的	为了	这	时间	存在	,

“考虑到新荷兰暂时已经做得足够好了，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [nuː] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd] ['daɪnəmaɪt] [bɑːmz] ,

and	wishing	to	obtain	a	new	supply	of	torpedoes	and	dynamite	bombs	,
和	祝	到	获得	一个	新的	供应	的	鱼雷	和	炸药	炸弹	,

并希望获得新的鱼雷和炸药炸弹供应，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [naʊ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd]

the	young	captain	now	turned	back	to	the	Gulf	of	St	.	Lawrence	and	reported
这	年轻的	队长	现在	转向	后退	到	这	海湾	的	英石	.	劳伦斯	和	据报道

[tuː; tə]['ædmərəl] ['fiːldɪŋ] .

to	Admiral	Fielding	.
到	上将	菲尔丁	.

这位年轻的船长随即返回圣劳伦斯湾，向菲尔丁海军上将汇报情况。

[ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɔːʃɪps] [θruː] [ə; eɪ]

The	admiral	had	witnessed	the	blowing	up	of	the	three	warships	through	a
这	上将	有	目击者	这	吹	向上	的	这	三	军舰	通过	一个

['paʊərf(ə)l] [fiːld] [glæs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['taʊər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

powerful	field	glass	which	was	stationed	in	an	observation	tower	at	the	top	of
强大的	场地	玻璃	哪个	曾是	驻	在	一个	观察	塔	在	这	顶部	的

[ðə; ði] ['menməst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flægʃɪp] ,

the	mainmast	of	the	flagship	,
这	主桅杆	的	这	旗舰	,

海军上将通过安装在旗舰主桅顶端瞭望塔上的强力望远镜，目睹了三艘战舰爆炸的全过程。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɑːləndz] [wɜːrk] .

and	he	was	highly	delighted	at	the	success	of	the	new	Holland's	work	.
和	他	曾是	高度	高兴极了	在	这	成功	的	这	新的	荷兰的	工作	.

他对荷兰新工作的成功感到非常高兴。

" [ðæt] [krɑːft][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	craft	is	a	marvel	,	"	he	said	.
"	那	工艺	是	一个	奇迹	,	"	他	说	.

“那艘船真是个奇迹，”他说。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	The	government	must	have	more	of	them	.	"
"	这	政府	必须	有	更多的	的	他们	.	"

“政府必须拥有更多这样的人员。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːskər] .

"	It	certainly	would	be	a	good	thing	,	"	replied	Oscar	.
"	它	当然	会	是	一个	好的	事物	,	"	回复	奥斯卡	.

“那当然是件好事，”奥斯卡回答说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['enəmi] ['prɪti] [wel] ['fraɪt(ə)nd] .

"	I	think	I've	got	the	enemy	pretty	well	frightened	.
"	我	思考	我已经	得到	这	敌人	漂亮的	出色地	害怕	.

“我觉得我已经把敌人吓得不轻了。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['boʊts] ,

Perhaps	they	think	we	already	have	more	than	one	of	these	boats	,
也许	他们	思考	我们	已经	有	更多的	比	一	的	这些	船	,

或许他们认为我们已经拥有不止一艘这样的船了。

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] [ɪn] ['kjuːbən] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] . "

having	seen	the	work	done	in	Cuban	waters	and	now	here	.	"
拥有	已见	这	工作	完毕	在	古巴	水	和	现在	这里	.	"

我亲眼目睹了古巴水域和这里所做的工作。

" [pər'hæps] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .

"	Perhaps	;	and	I	hope	they	think	we	have	a	dozen	.
"	也许	;	和	我	希望	他们	思考	我们	有	一个	打	.

“或许吧；我希望他们认为我们有十几个。”

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [ɪ'mædʒɪn] [ðer; ðər] ['kɔːstli] ['wɔːʃɪps] [ʌv; əv] [noʊ] ['vælјuː] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] ,

They	will	then	imagine	their	costly	warships	of	no	value	against	such	an	enemy	,
他们	将要	然后	想象	他们的	昂贵	军舰	的	不	价值	反对	这样的	一个	敌人	,

他们随后会认为，自己耗资巨大的战舰在这样的敌人面前毫无用处。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [triːt] [fɔːr; fər] [piːs] .

and	consequently	be	glad	to	treat	for	peace	.
和	最后	是	高兴的	到	对待	为了	和平	.

因此，他们乐于进行和平谈判。

" ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['waɪərləs] [tə'legrəfi] ['sɪstəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ædmɝəlz] ['flægʃɪp] ,

"	Using	the	wireless	telegraphy	system	on	the	admiral's	flagship	,
"	使用	这	无线的	电报	系统	在	这	海军上将的	旗舰	,

“利用海军上将旗舰上的无线电报系统，

['ɑːskər] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] ['brɪdʒpɔːrt] ['ɑːrsənl] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti]

Oscar	sent	word	to	Bridgeport	arsenal	to	send	him	at	once	a	large	quantity
奥斯卡	发送	单词	到	布里奇波特	兵工厂	到	发送	他	在	一次	一个	大的	数量

[ʌv; əv] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd] ['daɪnəmaɪt] [bɑːmz] ,

of	torpedoes	and	dynamite	bombs	,
的	鱼雷	和	炸药	炸弹	,

奥斯卡派人通知布里奇波特兵工厂立即给他送来大量鱼雷和炸药炸弹。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] [bɑːm] [kɔːld] - .

and	also	a	new	style	of	bomb	called	highite	.
和	还	一个	新的	风格	的	炸弹	称为	-	.

还有一种名为“高爆弹”的新型炸弹。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'sploʊsɪv] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

Highite	was	a	new	explosive	,	of	which	much	was	expected	.
-	曾是	一个	新的	爆炸物	,	的	哪个	很多	曾是	预期的	.

Highite 是一种新型炸药，人们对它寄予厚望。

[ə; eɪ] - [ʃel] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sploʊdɪd] [sent] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ʃɛlz] [fɔːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] ,

A	highite	shell	when	it	exploded	sent	hundreds	of	little	shells	forth	in	a	circle	,
一个	-	壳	什么时候	它	爆炸了	发送	数百	的	小的	贝壳	前进	在	一个	圆圈	,

一枚高射炮弹爆炸时，将数百枚小炮弹呈圆形抛射出去。

[wɪtʃ] [ɪk'sploʊdɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] .

which	exploded	an	instant	later	.
哪个	爆炸了	一个	立即的	之后	.

瞬间，它就爆炸了。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] ['kjuːbən] ['wɔːtərz] , " [sed] [ændɪ] .

"	That	is	what	we	ought	to	have	had	in	Cuban	waters	,	"	said	Andy	.
"	那	是	什么	我们	应该	到	有	有	在	古巴	水	,	"	说	安迪	.

“那才是我们在古巴水域应该有的，”安迪说。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [meɪd] [ðoʊz] [ˌdʒæpə'niːz] [sɪk] .

"	We	could	then	have	made	those	Japanese	sick	.
"	我们	可以	然后	有	制成	那些	日本人	生病的	.

“我们当时本可以使那些日本人生病。”

" [ə; eɪ] [wiːk] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	A	week	elapsed	before	the	ammunition	reached	the	new	Holland	and	was
"	一个	星期	过去	前	这	弹药	达到	这	新的	荷兰	和	曾是

[stɔːrd] [ɑːn] [bɔːrd] .

stored	on	board	.
存储	在	木板	.

“一周后，弹药才运抵新荷兰号并存放在船上。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [tɜːrnd]

In	the	meantime	it	was	learned	that	the	fleet	of	the	enemy	had	turned
在	这	与此同时	它	曾是	学习	那	这	舰队	的	这	敌人	有	转向

['saʊθwərd] ,

southward	,
向南	,

与此同时，人们得知敌军舰队已经转向南方航行。

['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [koʊst] .

probably	with	the	intention	of	landing	on	the	New	England	coast	.
大概	和	这	意图	的	降落	在	这	新的	英格兰	海岸	.

很可能是打算在新英格兰海岸登陆。

[ðə; ði] [fæstɪst] [dɪ'spætʃ] ['boʊts] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['neɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

The	fastest	despatch	boats	in	our	naval	service	were	sent	out	to	watch	the
这	最快	调度	船	在	我们的	海军	服务	是	发送	出去	到	手表	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

我海军最快的侦察艇被派出去监视敌情。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ['saʊθwərd] ,

and	at	the	same	time	the	new	Holland	was	ordered	southward	,
和	在	这	相同的	时间	这	新的	荷兰	曾是	订购	向南	,

与此同时，新荷兰号奉命南下。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [fliːt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ɪt'self] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə]

to	be	in	readiness	at	any	time	the	hostile	fleet	should	show	itself	too	close	to
到	是	在	准备就绪	在	任何	时间	这	敌对的	舰队	应该	展示	本身	也	关闭	到

['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] .

our	shores	.
我们的	海岸	.

时刻做好准备，以应对敌方舰队可能随时逼近我岸的情况。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] ['mesɪdʒ] .

THE	FRAUDULENT	MESSAGE	.
这	欺诈	信息	.

欺诈信息。

[fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɑːlənd] ['laɪɪŋ] ['snʌgli] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]

Four	days	later	found	the	Holland	lying	snugly	concealed	in	the	waters	of	Cape	Cod
四	天	之后	成立	这	荷兰	说谎	舒适地	暗	在	这	水	的	岬	鳕鱼

['hɑːrbər] .

harbor	.
港口	.

四天后，人们在科德角港的水域中发现了静静躺着的“荷兰号”。

[ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [fliːt] .

The	run	to	Boston	had	been	made	without	a	sight	of	the	hostile	fleet	.
这	跑步	到	波士顿	有	到过	制成	没有	一个	视线	的	这	敌对的	舰队	.

前往波士顿的途中，他们没有看到敌方舰队的踪影。

[ændɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,

Andy	had	gone	ashore	on	a	little	business	,
安迪	有	已消失	岸上	在	一个	小的	商业	,

安迪上岸办点小事，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['prɑːvənˌstaʊn] [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

and	soon	he	came	back	from	Provincetown	wild	with	excitement	.
和	很快	他	来了	后退	从	普罗温斯敦	荒野	和	激动	.

不久后，他从普罗温斯敦回来，兴奋不已。

" ['kæptɪn] , [ðɪs] [biːts] [ðə; ði] [dʌtʃ] !

"	Captain	,	this	beats	the	Dutch	!
"	队长	,	这	节拍	这	荷兰语	!

“船长，这比荷兰队强多了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['taɪni]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft] .

"	he	cried	,	as	he	entered	the	tiny	cabin	of	the	submarine	craft	.
"	他	哭	,	作为	他	进入	这	微小的	舱	的	这	潜艇	工艺	.

他走进潜艇狭小的舱室时哭了起来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ændɪ] ?

"	What	is	it	now	,	Andy	?
"	什么	是	它	现在	,	安迪	?

“现在又怎么了，安迪？”

[ə'nʌðər] [fliːt] [ɪn] [saɪt] ? "

Another	fleet	in	sight	?	"
其他	舰队	在	视线	?	"

另一支舰队在附近吗?

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Worse	than	that	.
"	更糟	比	那	.

比那更糟。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] . "

The	enemy	is	in	Washington	.	"
这	敌人	是	在	华盛顿	.	"

敌人就在华盛顿。

" ['wɑːʃɪŋtən] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	Washington	!	"	roared	the	young	captain	,	and	leaped	from	his	seat	.
"	华盛顿	!	"	咆哮	这	年轻的	队长	,	和	跳跃	从	他的	座位	.

“华盛顿！”年轻的船长怒吼一声，从座位上跳了起来。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɑːtn] ['soʊldʒərz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] — — "

"	Do	you	mean	they	have	gotten	soldiers	into	the	country	—	—	"
"	做	你	意思是	他们	有	获得	士兵	进入	这	国家	—	—	"

“你的意思是说他们已经派兵进入这个国家了——”

" [hoʊld][ɑːn] ; [aɪ] [sed] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt]

"	Hold	on	;	I	said	the	enemy	was	in	Washington	,	"	interposed	the	young	lieutenant
"	抓住	在	;	我	说	这	敌人	曾是	在	华盛顿	,	"	插入	这	年轻的	中尉

.

:

.

“等等；我说过敌人在华盛顿，”年轻的中尉插话道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðer; ðər] ,

"	I	don't	know	how	many	of	them	are	there	,
"	我	不	知道	如何	许多	的	他们	是	那里	,

我不知道他们有多少人，

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [miːn] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] . "

but	enough	to	do	a	mean	piece	of	work	.	"
但	足够的	到	做	一个	意思是	片	的	工作	.	"

但足以完成一项了不起的工作。

" [ænd; ənd] [wʌt] ?

"	And	what	?
"	和	什么	?

然后呢?

[hæv; həv] [ðeɪ] [bloʊn] [ʌp][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ɔːr][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ? "

Have	they	blown	up	the	Capitol	,	or	the	White	House	?	"
有	他们	吹	向上	这	国会大厦	,	或者	这	白色的	房子	?	"

他们炸毁的是国会大厦还是白宫?

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪv] [rɔbd] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ʌv; əv][ɪts] ['lʌvliɪst] ['ɪnmeɪt] . "

"	No	;	but	they've	robbed	the	White	House	of	its	loveliest	inmate	.	"
"	不	;	但	他们有	被抢劫	这	白色的	房子	的	它是	最可爱的	囚犯	.	"

“不，但他们却从白宫夺走了最可爱的囚犯。”

" [juː; jʊ] [miːn] ['prezɪdənt] ['ædəmz] - ['dɔːtər] — — "

"	You	mean	President	Adams	'	daughter	—	—	"
"	你	意思是	总统	亚当斯	-	女儿	—	—	"

“你是说亚当斯总统的女儿——”

" [hæz; həz] [bɪn] ['kɪdnæp] — ['kærid] [ɔːf] — [læst] [naɪt] — [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] [tuː; tə] .

"	Has	been	kidnaped	—	carried	off	—	last	night	—	and	nobody	knows	where	to	.
"	有	到过	绑架	—	携带	离开	—	最后的	夜晚	—	和	无人	知道	在哪里	到	.

“昨晚被绑架了——被带走了——没有人知道他被带到哪里去了。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪz][waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] ,

The	whole	country	is	wild	with	the	news	,
这	所有的	国家	是	荒野	和	这	消息	,

全国上下都为这个消息感到震惊。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['enibɑːdi]

and	there	is	a	reward	up	of	a	hundred	thousand	dollars	for	anybody
和	那里	是	一个	报酬	向上	的	一个	百	千	美元	为了	任何人

[huː] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] . "

who	will	bring	her	back	safe	and	sound	.	"
WHO	将要	带来	她	后退	安全的	和	声音	.	"

“任何能让她平安归来的人，最高可获得十万美元的奖励。”

" [ʃiːz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['mʌni] , [tuː] , " ['ædɪd] ['kæptɪn] ['ɑːskər] , ['prɑːmptli] .

"	She's	worth	the	money	,	too	,	"	added	Captain	Oscar	,	promptly	.
"	她是	值得	这	钱	,	也	,	"	额外	队长	奥斯卡	,	及时	.

“她也值这个价钱，”奥斯卡上尉立刻补充道。

" ['mɑːrθə] ['ædəmz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ['gɝːlz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

"	Martha	Adams	is	one	of	the	sweetest	girls	in	this	country	.
"	玛莎	亚当斯	是	一	的	这	最甜美的	女孩们	在	这	国家	.

“玛莎·亚当斯是这个国家最可爱的女孩之一。”

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ðə; ði] [diːd] [ə'kɑːmplɪʃt] ? "

How	in	the	world	was	the	deed	accomplished	?	"
如何	在	这	世界	曾是	这	契据	完成	?	"

这究竟是如何完成的?

" [læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [hoʊm] [ə'loʊn] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] ,

"	Last	night	she	was	left	home	alone	,	the	President	being	at	a	Cabinet	meeting	,
"	最后的	夜晚	她	曾是	左边	家	独自的	,	这	总统	存在	在	一个	内阁	会议	,

“昨晚她独自一人在家，总统去参加内阁会议了。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ædəmz] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [dɪs'eɪbld] ['soʊldʒərz] .

and	Mrs	.	Adams	being	at	a	meeting	for	the	benefit	of	disabled	soldiers	.
和	太太	.	亚当斯	存在	在	一个	会议	为了	这	益处	的	已禁用	士兵	.

亚当斯夫人当时正在参加一个为残疾士兵举办的会议。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər] [drʌgd]

Two	of	the	servants	in	charge	of	the	President's	apartments	were	drugged
二	的	这	仆人	在	收费	的	这	总统的	公寓	是	吸毒

[ænd; ənd][wʌn] [stæbd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [kɪld] .

and	one	stabbed	in	the	back	and	killed	.
和	一	刺伤	在	这	后退	和	被杀	.

总统公寓的两名佣人被人下药，其中一人背部被刺身亡。

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [noʊn] [naʊ] ,

That	is	as	much	as	is	known	now	,
那	是	作为	很多	作为	是	已知	现在	,

目前所知仅限于此。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] ['hɜːri] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [draɪv] [ɔːf]

excepting	that	two	men	were	seen	to	hurry	somebody	in	a	coach	and	drive	off
除外	那	二	男人	是	已见	到	匆忙	某人	在	一个	教练	和	驾驶	离开

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

with	her	.	"
和	她	.	"

但有人看到两个男人催促某人坐上马车，然后把她带走了。

" [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dɪd][ðə; ði] [koʊtʃ] [goʊ] ? "

"	And	in	what	direction	did	the	coach	go	?	"
"	和	在	什么	方向	做过	这	教练	去	?	"

“教练往哪个方向走了？”

" [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'toʊmək] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd][goʊ]

"	Straight	for	the	Potomac	—	and	a	boat	was	seen	to	leave	and	go
"	直的	为了	这	波托马克河	—	和	一个	船	曾是	已见	到	离开	和	去

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] . "

down	the	river	an	hour	later	.	"
向下	这	河	一个	小时	之后	.	"

“直奔波托马克河——一个小时后，有人看到一艘船离开并沿河而下。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] . "

"	Then	she	has	been	carried	off	to	sea	,	beyond	a	doubt	.	"
"	然后	她	有	到过	携带	离开	到	海	,	超过	一个	怀疑	.	"

“毫无疑问，她已被卷入大海。”

" [soʊ][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	So	I'm	thinking	,
"	所以	我是	思维	,

所以我在想，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['wɔːʃɪps] .

and	more	than	likely	she	is	now	a	prisoner	on	one	of	the	foreign	warships	.
和	更多的	比	可能	她	是	现在	一个	囚犯	在	一	的	这	外国的	军舰	.

她现在很可能被囚禁在某艘外国军舰上。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .

"	The	captain	of	the	new	Holland	scratched	his	head	thoughtfully	.
"	这	队长	的	这	新的	荷兰	刮痕	他的	头	深思熟虑	.

“新荷兰号的船长若有所思地挠了挠头。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][ɔːr][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [krɑːft] ,
" If she is on a warship , it must be either a Japanese or a Chinese craft ,
" 如果 她 是 在 一个 军舰 , 它 必须 是 任何一个 一个 日本人 或者 一个 中国人 工艺 ,

“如果她在军舰上，那一定是日本或中国的军舰。”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [waɪ] [soʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['ɪŋgləns] , [fræns] [ɔːr]['dʒɜːrməni] [wʊd] [stænd][fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ]
" Because I don't think England , France or Germany would stand for any such thing
" 因为 我 不 思考 英格兰 , 法国 或者 德国 会 站立 为了 任何 这样的 事物
[æz; əz] [ðæt] .
as that .
作为 那 .

因为我认为英国、法国或德国都不会容忍这种事情。

[its] ['hiːðn] - [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] — [ɔːr] ['praɪvət] [spaɪt] . "
It's heathens ' work , and nothing less — or private spite . "
它是 异教徒 - 工作 , 和 没有什么 较少的 — 或者 私人的 尽管如此 . "

这是异教徒的所作所为，绝无其他——或者说是出于个人恶意。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['praɪvət] [spaɪt] ? "
" And why private spite ? "
" 和 为什么 私人的 尽管如此 ? "

“为什么要怀有私仇？”

" [oʊ] , ['iːzəli] .
" Oh , easily .
" 哦 , 容易地 .

“哦，轻而易举。”

['sʌmbɑːdi] [meɪ] [biː; bi][mæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ][fæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Somebody may be mad because he didn't get a fat position from the
某人 可能 是 疯狂的 因为 他 没有 得到 一个 胖的 位置 从 这
['prezɪdənt] ,
President ,
总统 ,

有人可能因为没从总统那里得到高薪职位而感到恼火。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
or something like that .
或者 某物 喜欢 那 .

或者类似的事情。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['waɪər] - ['pʊlɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , " [kən'kluːdid] ['ɑːskər] .
You know how much wire - pulling there is at Washington , " concluded Oscar .
你 知道 如何 很多 金属丝 - 拉 那里 是 在 华盛顿 , " 结束 奥斯卡 .

“你知道华盛顿有多少幕后操纵，”奥斯卡总结道。

[ðə; ði] [nuːz] ['ɪntrəstɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
The news interested everybody ,
这 消息 感兴趣的 大家 ,

这条新闻引起了所有人的兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pepərz] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [iːtʃ] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ['kloʊsli] .

and	when	the	papers	came	on	board	each	read	the	reports	on	the	case	closely	.
和	什么时候	这	文件	来了	在	木板	每个	读	这	报告	在	这	案件	密切	.

当文件送来时，每个人都仔细阅读了有关案件的报道。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [nuː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪd] ,

But	nothing	new	had	been	learned	,
但	没有什么	新的	有	到过	学习	,

但是并没有学到任何新东西。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['sɜːrt(ə)n] ['mɑːrθə] ['ædəmz][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [tuː; tə]

excepting	that	it	was	practically	certain	Martha	Adams	had	been	carried	off	to
除外	那	它	曾是	几乎	肯定	玛莎	亚当斯	有	到过	携带	离开	到

[sʌm; səm] ['fɔːrən] ['wɔːrʃɪp] ['laɪɪŋ] [ɔːf] ['tʃesəˌpik] [beɪ] .

some	foreign	warship	lying	off	Chesapeake	Bay	.
一些	外国的	军舰	说谎	离开	切萨皮克	湾	.

但几乎可以肯定的是，玛莎·亚当斯已被带到了停泊在切萨皮克湾附近的某艘外国军舰上。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['ræskəlz] [huː] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][hɜːr; hər] , " [said] ['kæptɪn] ['ɑːskər] ,

"	I'd	like	to	catch	the	rascals	who	abducted	her	,	"	sighed	Captain	Oscar	,
"	ID	喜欢	到	抓住	这	无赖	WHO	被绑架	她	,	"	叹了口气	队长	奥斯卡	,

“我真想抓住绑架她的那些恶棍，”奥斯卡队长叹了口气。

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

after	finishing	the	reading	of	the	newspapers	.
后	精加工	这	阅读	的	这	报纸	.

读完报纸之后。

" ['æftər][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] , [eɪ] ? " [læft] [ændɪ] .

"	After	the	reward	,	eh	?	"	laughed	Andy	.
"	后	这	报酬	,	嗯	?	"	笑了	安迪	.

“拿到奖励之后，是吧？”安迪笑着说。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .

I	wasn't	thinking	of	the	reward	.
我	不是	思维	的	这	报酬	.

我当时并没有想到奖励。

['mɑːrθə] ['ædəmz][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [gɜːrl][aɪ]['evər] — — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ʃɔːrt] ,

Martha	Adams	is	the	sweetest	girl	I	ever	—	—	"	He	broke	off	short	,
玛莎	亚当斯	是	这	最甜美的	女孩	我	曾经	—	—	"	他	打破	离开	短的	,

玛莎·亚当斯是我见过的最可爱的女孩——”他突然停住了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ændɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [hiː; hi] [blʌʃt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

and	as	Andy	looked	at	him	closely	he	blushed	in	spite	of	himself	.
和	作为	安迪	看起来	在	他	密切	他	脸红了	在	尽管如此	的	他自己	.

安迪仔细地看着他，不由自主地脸红了。

['ɑːskər][hæd; həd] [siːn] ['mɑːrθə] ['ædəmz] [θriː] [taɪmz] [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd]

Oscar	had	seen	Martha	Adams	three	times	while	the	girl	was	at	the	shipyard
奥斯卡	有	已见	玛莎	亚当斯	三	时代	尽管	这	女孩	曾是	在	这	船厂

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

with	her	father	and	others	.
和	她	父亲	和	其他的	.

奥斯卡曾三次见到玛莎·亚当斯，当时她正和父亲等人一起在造船厂。

" [oʊˈhoʊ] !
" Oho !
" 哦 !

“哦吼！”

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] , " [kraɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
so that is how the wind blows , " cried the lieutenant .
所以 那 是 如何 这 风 打击 , " 哭 这 中尉 .

“原来风是这么吹的啊！”中尉喊道。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [step] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɛzɪdənts] ['dɔːtər] , ['kæptɪn] ,
" Well , it's a long step to a President's daughter , captain ,
" 出色地 , 它是 一个 长的 步 到 一个 总统的 女儿 , 队长 ,

“嗯，要成为总统的女儿，还有很长的路要走呢，上尉。”

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] [wʌt] [juːl] [biː; bi] [wen] [ðɪs] [wɔːr] [ɪz] ['oʊvər] — [ɪf] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
but who knows what you'll be when this war is over — if the Holland XI .
但 WHO 知道 什么 你会 是 什么时候 这 战争 是 超过 — 如果 这 荷兰 十一 .
[kiːps] [ɑːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪˈgʌn] ? "
keeps on as she has begun ? "
保持 在 作为 她 有 开始 ? "

但谁知道这场战争结束后你会变成什么样——如果荷兰十一号继续保持现在的势头的话?

" [ændɪ] , [juː; jʊ] [get] [ɑːn] [dek] , " [keɪm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [dɪd] [soʊ] ,
" Andy , you get on deck , " came quickly , and the lieutenant did so ,
" 安迪 , 你 得到 在 甲板 , " 来了 迅速地 , 和 这 中尉 做过 所以 ,

“安迪，你到甲板上去，”命令很快传来，中尉照做了。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
but with a broad grin on his face .
但 和 一个 广阔 咧嘴笑 在 他的 脸 .

但他脸上却挂着灿烂的笑容。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['ɑːskər] [hæd; həd] [met] ['mɑːrθə] ['ædəmz] [ænd; ənd] [hæd; həd] " [gɔːn] [swiːt] " [ɑːn] [ðə; ði]
He knew that Oscar had met Martha Adams and had " gone sweet " on the
他 知道 那 奥斯卡 有 遇见 玛莎 亚当斯 和 有 " 已消失 甜的 " 在 这
['prɛzɪdənts] ['oʊnli] [tʃaɪld] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
President's only child in those days .
总统的 仅有的 孩子 在 那些 天 .

他知道奥斯卡当时遇到了玛莎·亚当斯，并且对总统唯一的孩子“动了心”。

[leɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːlənd]
Late on the following night a special messenger came on board of the Holland
晚的 在 这 下列的 夜晚 一个 特别的 信使 来了 在 木板 的 这 荷兰
[wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv]
with orders for the submarine boat to move out to the east coast of
和 订单 为了 这 潜艇 船 到 移动 出去 到 这 东方 海岸 的
[keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] ,
Cape Cod ,
岬 鳕鱼 ,

第二天深夜，一名特派信使登上“荷兰”号，命令潜艇驶往科德角东海岸。

[ðə; ði] [loʊˈkæləti] ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['diːteɪl] .
the locality being mentioned in detail .
这 地点 存在 提及 在 细节 .

详细描述了该地点。

['kæptɪn] ['ɑːskər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Captain	**Oscar**	**was**	**much**	**puzzled**	**by**	**the**	**order**	**,**	**for**	**it**	**was**	**entirely**	**unexpected**
队长	奥斯卡	曾是	很多	困惑	经过	这	命令	,	为了	它	曾是	完全	意外

.

:

.

奥斯卡上尉对这个命令感到非常困惑，因为这完全出乎他的意料。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] ,

Yet	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**to**	**obey**	**,**
然而	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	服从	,

然而，除了服从别无他法。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] [beɪ] [ænd; ənd]

and	**soon**	**the**	**new**	**Holland**	**was**	**on**	**her**	**way**	**out**	**of**	**Cape**	**Cod**	**Bay**	**and**
和	很快	这	新的	荷兰	曾是	在	她	方式	出去	的	岬	鳕鱼	湾	和

['hedɪŋ] [fɜːrst] [ˌnɔːrθ'iːst] [ænd; ənd] [ðen] [ˌsaʊθ'iːst] ,

heading	**first**	**northeast**	**and**	**then**	**southeast**	**,**
标题	第一的	东北	和	然后	东南	,

不久，新荷兰号便驶出了科德角湾，先向东北方向航行，然后转向东南方向。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] .

outside	**of**	**the**	**cape**	**.**
外部	的	这	岬	.

海角之外。

" [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	**This**	**is**	**strange**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**lieutenant**	**.**
"	这	是	奇怪的	,	"	他	说	到	这	中尉	.

“这很奇怪，”他对中尉说。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**don't**	**understand**	**it**	**.**	**"**
"	我	不	理解	它	.	"

我不明白。

" [pər'hæps][ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] [ə'freɪd] [sʌm; səm] ['fɔːrən] [ʃɪp] [wɪl] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]

"	**Perhaps**	**the**	**navy**	**department**	**is**	**afraid**	**some**	**foreign**	**ship**	**will**	**crawl**	**along**	**Cape**	**Cod**
"	也许	这	海军	部门	是	害怕的	一些	外国的	船	将要	爬行	沿着	岬	鳕鱼

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

in	**the**	**dark**	**,**
在	这	黑暗的	,

“或许海军部担心会有外国船只在夜色中沿着科德角缓慢航行。”

" [sə'dʒestɪd] [ændɪ] .

"	**suggested**	**Andy**	**.**
"	建议	安迪	.

安迪建议道。

" [pər'hæps] .

"	**Perhaps**	**.**
"	也许	.

“也许。

" [ðer; ðər][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['endɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] ['kæptɪn] ['ɑːskər][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] , [hiː; hi] [nuː]

"	**There**	**the**	**conversation**	**ended**	**,**	**but**	**still**	**Captain**	**Oscar**	**was**	**doubtful**	**,**	**he**	**knew**
"	那里	这	对话	结束	,	但	仍然	队长	奥斯卡	曾是	疑	,	他	知道

[nɑːt] [waɪ] .

not	**why**	**.**
不是	为什么	.

“谈话就此结束，但奥斯卡上尉仍然心存疑虑，他不知道为什么。”

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'ʃɔːr] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [meɪd]

His	experience	with	Raxtell	,	who	had	been	put	ashore	at	Boston	,	made
他的	经验	和	-	,	WHO	有	到过	放	岸上	在	波士顿	,	制成

[hɪm; ɪm] [ɪk'striːmli] ['kɔːʃəs] .

him	extremely	cautious	.
他	极其	谨慎	.

他在波士顿与拉克斯特尔的接触，使他变得极其谨慎。拉克斯特尔曾被送上岸。

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðæt] ['mesɪndʒər] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	I	didn't	like	the	looks	of	that	messenger	,	"	he	mused	.
"	我	没有	喜欢	这	看起来	的	那	信使	,	"	他	沉思	.

“我不喜欢那个信使的长相，”他沉思道。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [aɪ] .

"	He	had	a	bad	eye	.
"	他	有	一个	坏的	眼睛	.

他有一只眼睛不好。

" [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [geɪnd] ,

"	The	outside	of	the	cape	gained	,
"	这	外部	的	这	岬	获得	,

斗篷外侧获得了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər] .

it	was	a	run	of	two	miles	to	the	spot	mentioned	in	the	order	.
它	曾是	一个	跑步	的	二	英里	到	这	点	提及	在	这	命令	.

到达订单中指定的地点需要跑两英里。

" [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] ,

"	Put	on	the	searchlight	and	see	that	our	way	is	perfectly	clear	,
"	放	在	这	探照灯	和	看	那	我们的	方式	是	完美	清除	,

打开探照灯，看看我们的路是否畅通无阻。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] .

"	he	said	to	the	man	who	attended	to	the	lights	.
"	他	说	到	这	男人	WHO	参加	到	这	灯	.

他对负责照看灯光的人说。

" [aɪ] , [aɪ] , ['kæpən] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

"	Aye	,	aye	,	cap'n	!	"	was	the	answer	,
"	是的	,	是的	,	船长	!	"	曾是	这	回答	,

“遵命，船长！”这是回答。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['sɜːrtʃlaɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][duː]['duːti] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ,

and	the	powerful	searchlight	was	made	to	do	duty	under	the	sea	,
和	这	强大的	探照灯	曾是	制成	到	做	责任	在下面	这	海	,

而那盏威力强大的探照灯则是为水下作业而设计的。

['brɪŋɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['reɪz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fɪʃ] [huː] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

bringing	within	its	rays	thousands	of	fish	who	knew	not	what	to	make	of	the
带来	之内	它是	射线	数千	的	鱼	WHO	知道	不是	什么	到	制作	的	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [gler] .

unexpected	glare	.
意外	强光	.

光束将成千上万条鱼带入其中，这些鱼不知道该如何应对这突如其来的强光。

[suːn] ['ɑːskər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

Soon	Oscar	found	his	way	to	the	lookout	.
很快	奥斯卡	成立	他的	方式	到	这	瞭望台	.

很快，奥斯卡就找到了通往瞭望台的路。

[ðə; ði] [wei] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] ,

The	way	seemed	to	be	perfectly	clear	,
这	方式	似乎	到	是	完美	清除	,

道路似乎非常清晰。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

and	he	was	on	the	point	of	having	the	speed	of	the	submarine
和	他	曾是	在	这	观点	的	拥有	这	速度	的	这	潜艇

[krɑːft] [ɪn'kriːst] [wen] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] .

craft	increased	when	something	caught	his	eye	which	made	him	pause	.
工艺	增加	什么时候	某物	捕捉	他的	眼睛	哪个	制成	他	暂停	.

正当他准备提高潜艇速度时，有什么东西吸引了他的目光，让他停了下来。

[ðə; ði] ['hɑːlənd] [hæd; həd] [glaidid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] ['netɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['waɪər] .

The	Holland	had	glided	into	a	fine	netting	made	of	copper	wire	.
这	荷兰	有	滑翔	进入	一个	美好的	网	制成	的	铜	金属丝	.

荷兰号滑入了一张由铜丝制成的精细网中。

[ðə; ði] ['netɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] ,

The	netting	was	shaped	like	a	funnel	,
这	网	曾是	形状	喜欢	一个	漏斗	,

网子的形状像个漏斗，

['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði] [end] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz][lɑːrdʒ][ɪn][daɪ'æmɪtər][æz; əz][ðə; ði]

running	down	to	a	hole	at	the	end	not	quite	as	large	in	diameter	as	the
跑步	向下	到	一个	洞	在	这	结尾	不是	相当	作为	大的	在	直径	作为	这

[wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

width	of	the	ship	.
宽度	的	这	船	.

一直延伸到末端的一个洞，这个洞的直径略小于船的宽度。

[hɪr] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [maɪn] ,

Here	was	located	a	hidden	mine	,
这里	曾是	位于	一个	隐	矿	,

这里曾隐藏着一座矿井。

['redi] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['eni] ['muːvɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [saɪz] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

ready	to	go	off	the	instant	any	moving	body	of	large	size	should	strike	it	.
准备好	到	去	离开	这	立即的	任何	移动	身体	的	大的	尺寸	应该	罢工	它	.

一旦有大型移动物体撞击到它，它就会立即爆炸。

[hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːlənd] [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɑːpər] ['netɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][led][ðə; ði]

Had	the	Holland	kept	on	running	the	huge	copper	netting	would	have	led	the
有	这	荷兰	保留	在	跑步	这	巨大的	铜	网	会	有	引领	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] ,

submarine	craft	directly	into	the	hole	,
潜艇	工艺	直接地	进入	这	洞	,

如果“荷兰”号继续航行，巨大的铜网就会将潜艇直接引入洞中。

[ðə; ði] [maɪn] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'sploʊdɪd] ,

the	mine	would	have	exploded	,
这	矿	会	有	爆炸了	,

地雷本会爆炸。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] .

and	that	would	have	been	the	end	of	the	craft	and	all	on	board	.
和	那	会	有	到过	这	结尾	的	这	工艺	和	全部	在	木板	.

那样的话，这艘船和船上所有人就都完了。

" [bæk] , [kwɪk] !

"	Back	,	quick	!
"	后退	,	快的	!

“快回来！”

" [kraɪd] ['kæptɪn] ['ɑːskər] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] .

"	cried	Captain	Oscar	,	and	touched	the	button	which	connected	with	the	engine	.
"	哭	队长	奥斯卡	,	和	感动	这	按钮	哪个	连接	和	这	引擎	.

“奥斯卡船长喊了一声，然后按下了连接引擎的按钮。”

[ðə; ði] [skruːz] [wɜːr; wər] [rɪ'vɜːrst] ,

The	screws	were	reversed	,
这	螺丝	是	反转	,

螺丝装反了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn] [æz; əz] [hɜːr; hər]

and	the	Holland	XI	.	gave	a	shiver	from	stem	to	stern	as	her
和	这	荷兰	十一	.	给予	一个	颤抖	从	干	到	船尾	作为	她

['ræpɪd] [hed] - [weɪ] [wʌz; wəz] [tʃekt] .

rapid	head	-	way	was	checked	.
迅速的	头	-	方式	曾是	已检查	.

荷兰十一号战舰从船头到船尾都颤抖了一下，因为它的快速前进受到了阻碍。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [geɪnd] .

Still	she	went	on	,	however	,	until	the	end	of	the	hole	was	almost	gained	.
仍然	她	去	在	,	然而	,	直到	这	结尾	的	这	洞	曾是	几乎	获得	.

然而，她仍然继续前进，直到几乎到达洞口。

" [ə; eɪ] [maɪn] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

"	A	mine	!	"	shrieked	the	lookout	.
"	一个	矿	!	"	尖叫	这	瞭望台	.

“地雷！”瞭望员尖叫道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bloʊn] [ʌp] ! "

"	We	shall	be	blown	up	!	"
"	我们	将	是	吹	向上	!	"

“我们会被炸死的！”

" [ɔːl] ['paʊər] ['bækwərd] ! " [kraɪd] ['ɑːskər][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] [θruː] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tuːb] .

"	All	power	backward	!	"	cried	Oscar	to	George	Dross	through	a	speaking	tube	.
"	全部	力量	落后	!	"	哭	奥斯卡	到	乔治	浮渣	通过	一个	请讲	管子	.

“全部电源反向！”奥斯卡通过传声筒对乔治·德罗斯喊道。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [laɪf] [ɔːr] [deθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

It	means	life	or	death	to	us	!
它	方法	生活	或者	死亡	到	我们	!

这对我们来说意味着生死！

" [ðə; ði] ['bækwərd] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] .

"	The	backward	power	was	increased	.
"	这	落后	力量	曾是	增加	.

后退的动力增强了。

[jet] [ðə; ði] ['hɑːlənd] ['drɪftɪd] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] ,

Yet	the	Holland	drifted	closer	and	closer	,
然而	这	荷兰	漂移	更近	和	更近	,

然而，荷兰却越来越近了。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [praʊ] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
until **her** **sharp** **prow** **was** **less** **than** **two** **feet** **away** **from** **the** **butt** **of** **the**
直到 她 锋利的 船首 曾是 较少的 比 二 脚 离开 从 这 屁股 的 这
[maɪn] .
mine **.**
矿 .

直到她锋利的船头距离矿井底部不到两英尺。

['ɑːskər] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Oscar **held** **his** **breath** **.**
奥斯卡 握住 他的 气息 .

奥斯卡屏住了呼吸。

[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl] [biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
Another **instant** **and** **they** **might** **all** **be** **blown** **to** **pieces** **.**
其他 立即的 和 他们 可能 全部 是 吹 到 件 .

再过一瞬间，他们可能都会被炸成碎片。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['moʊʃ(ə)n] ['siːst] , [ðə; ði] ['hɑːlənd] ['gæðərd] ['paʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
But **then** **the** **forward** **motion** **ceased** **,** **the** **Holland** **gathered** **power** **in** **the** **opposite**
但 然后 这 向前 运动 停止 , 这 荷兰 聚集 力量 在 这 对面的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction **,**
方向 ,

但随后前进的势头停止了，荷兰的力量开始向相反的方向发展。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['kɑːpər] [net] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [friː] !
and **soon** **they** **had** **backed** **out** **of** **the** **huge** **copper** **net** **and** **were** **free** **!**
和 很快 他们 有 支持的 出去 的 这 巨大的 铜 网 和 是 自由的 !

很快，他们就从巨大的铜网中挣脱出来，重获自由!

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [diˈmɑːndid] [ændɪ] ['grɛgz] , [æz; əz] [hiː; hi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] .
" **What** **does** **this** **mean** **?** **"** **demanded** **Andy** **Greggs** **,** **as** **he** **crowded** **into** **the** **lookout** **.**
" 什么 做 这 意思是 ? " 要求 安迪 格雷格斯 , 作为 他 挤 进入 这 瞭望台 .

“这是什么意思？”安迪·格雷格斯挤进瞭望台，问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː] [θɪŋz] , " ['ænsər] ['ɑːskər] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" **It** **means** **two** **things** **,** **"** **answered** **Oscar** **,** **drawing** **a** **long** **sigh** **of** **relief** **.**
" 它 方法 二 事物 , " 回答 奥斯卡 , 绘画 一个 长的 叹 的 宽慰 .

“这意味着两件事，”奥斯卡回答道，引来众人一阵长舒的叹息。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] [frʌm; frəm] [deθ] ,
" **In** **the** **first** **place** **we** **have** **had** **a** **close** **shave** **from** **death** **,**
" 在 这 第一的 地方 我们 有 有 一个 关闭 刮胡子 从 死亡 ,

“首先，我们差点就死了。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [wʌz; wəz]
and **in** **the** **second** **place** **it** **means** **that** **the** **order** **to** **come** **here** **was**
和 在 这 第二 地方 它 方法 那 这 命令 到 来 这里 曾是
['frɔːdʒələnt] . "
fraudulent **.** **"**
欺诈 . "

其次，这意味着来这里的命令是欺诈性的。

" [ðen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [træp] [set] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ? "
" **Then** **this** **was** **a** **trap** **set** **for** **us** **?** **"**
" 然后 这 曾是 一个 陷阱 放 为了 我们 ? "

“那么，这是个设给我们的陷阱吗？”

" [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
" **Beyond** **a** **doubt** **.**
" 超过 一个 怀疑 .

毫无疑问。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [dʒʌst][laɪk][tuː; tə][leɪ][hændz][ɑːn][ðæt] ['mesɪndʒər] .

And	I	would	just	like	to	lay	hands	on	that	messenger	.
和	我	会	只是	喜欢	到	躺	双手	在	那	信使	.

我真想抓住那个信使。

" [ænd; ənd]['ɑːskər]['greɪtɪd][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	And	Oscar	grated	his	teeth	.
"	和	奥斯卡	磨碎的	他的	牙齿	.

奥斯卡咬牙切齿地说。

" [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] , [ɪn][ə; eɪ][boʊt] .

"	Perhaps	he	is	somewhere	around	,	in	a	boat	.
"	也许	他	是	某处	大约	,	在	一个	船	.

“也许他就在附近，在一艘船上。”

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['sɪmpəθaɪzər] . "

Undoubtedly	he	was	a	foreign	sympathizer	.	"
无疑	他	曾是	一个	外国的	同情者	.	"

毫无疑问，他是一个同情外国势力的人。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni][krɑːft][ɪz][ɪn] [saɪt] .

"	We	will	go	to	the	surface	and	see	if	any	craft	is	in	sight	.
"	我们	将要	去	到	这	表面	和	看	如果	任何	工艺	是	在	视线	.

“我们将浮出水面，看看是否有飞行器出现。”

" ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [dɪd][nɑːt] [kən'suːm] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər] [swept] [baɪ]

"	Going	to	the	surface	did	not	consume	long	,	and	the	waters	were	swept	by
"	去	到	这	表面	做过	不是	消耗	长的	,	和	这	水	是	扫荡	经过

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['sɜːrtʃlaɪt] .

the	powerful	searchlight	.
这	强大的	探照灯	.

“浮出水面并没有花费太多时间，强大的探照灯扫过了水面。”

[fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm][lænd][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'spætʃ] [boʊt] .

Far	out	from	land	was	an	English	despatch	boat	.
远的	出去	从	土地	曾是	一个	英语	调度	船	.

离岸很远的地方有一艘英国的信使船。

" [aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [ʃɪp] , " [kraɪd] ['ɑːskər] .

"	I'll	wager	that	is	the	messenger's	ship	,	"	cried	Oscar	.
"	患病的	赌注	那	是	这	信使的	船	,	"	哭	奥斯卡	.

“我敢打赌那是信使的船，”奥斯卡喊道。

" [wiːl] [rʌn] ['kloʊzər][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] .

"	We'll	run	closer	and	make	sure	.
"	出色地	跑步	更近	和	制作	当然	.

我们会跑近确认一下。

" [ə'gen] [ðeɪ] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] ,

"	Again	they	went	down	,	and	now	the	light	was	put	out	,
"	再次	他们	去	向下	,	和	现在	这	光	曾是	放	出去	,

他们又一次跌倒了，现在灯灭了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [boʊt][æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ] [blæk] [goʊst] .

and	they	swept	up	to	the	despatch	boat	as	silently	as	a	black	ghost	.
和	他们	扫荡	向上	到	这	调度	船	作为	默默	作为	一个	黑色的	鬼	.

他们像黑色的幽灵一样悄无声息地游到了运送货物的船边。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz]

When	**within**	**a**	**hundred**	**yards**	**of**	**the**	**craft**	**they**	**came**	**up**	**and**	**the**	**light**	**was**
什么时候	之内	一个	百	码	的	这	工艺	他们	来了	向上	和	这	光	曾是

[tɜ:rnd] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['boʊts] [dek] .

turned	**directly**	**upon**	**the**	**despatch**	**boat's**	**deck**	**.**
转向	直接地	之上	这	调度	船的	甲板	.

当船驶近到一百码以内时，灯光直接照射到通讯船的甲板上。

['evri] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [naɪt] [glæs] ,

Every	**man**	**on**	**the**	**deck**	**could**	**be**	**seen**	**distinctly**	**,**	**and**	**looking**	**through**	**his**	**night**	**glass**	**,**
每一个	男人	在	这	甲板	可以	是	已见	明显地	,	和	寻找	通过	他的	夜晚	玻璃	,

甲板上的每个人都看得清清楚楚，他们正透过夜视镜向外看去。

['ɑ:skər] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ][fɔ:rm][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

Oscar	**made**	**out**	**a**	**form**	**he**	**had**	**seen**	**before**	**.**
奥斯卡	制成	出去	一个	形式	他	有	已见	前	.

奥斯卡辨认出了一个他以前见过的表格。

" [ðæt] ['mesɪndʒər] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:'tenənt] !

"	**That**	**messenger**	**—**	**and**	**in**	**the**	**uniform**	**of**	**a**	**lieutenant**	**!**
"	那	信使	—	和	在	这	制服	的	一个	中尉	!

“那个信使——还穿着中尉的制服！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['hɑ:lənd] [bɪ'loʊ] ,

He	**ordered**	**the**	**Holland**	**below**	**,**
他	订购	这	荷兰	以下	,

他命令下面的荷兰人，

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [boʊt]['faɪərd] [tu:] [fɔ:r] - ['paʊndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][krɑ:ft] .

but	**not**	**before**	**the**	**despatch**	**boat**	**fired**	**two**	**four**	**-**	**pounders**	**at**	**the**	**submarine**	**craft**	**.**
但	不是	前	这	调度	船	被解雇	二	四	-	磅	在	这	潜艇	工艺	.

但在此之前，快艇向潜艇发射了两门四磅炮。

[ðə; ði] [fɔ:r] - ['paʊndər] [wɜ:r; wər] ['paʊərləs] [tu:; tə][hɜ:rt][ðə; ði] ['hɑ:lənd] ,

The	**four**	**-**	**pounders**	**were**	**powerless**	**to**	**hurt**	**the**	**Holland**	**,**
这	四	-	磅	是	无力	到	伤害	这	荷兰	,

四磅炮根本无法对荷兰号造成伤害。

['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dent] [ɪn][hɜ:r; hər] ['stɑ:rbərd] [saɪd] .

further	**than**	**to**	**make**	**a**	**dent**	**in**	**her**	**starboard**	**side**	**.**
更远	比	到	制作	一个	凹痕	在	她	右舷	边	.

甚至比在她右舷上留下一个凹痕还要远。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'vendʒ] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

"	**Now**	**for**	**a**	**quick**	**revenge**	**!**	**"**	**muttered**	**the**	**young**	**captain**	**.**
"	现在	为了	一个	快的	复仇	!	"	低声说道	这	年轻的	队长	.

“现在该速战速决了！”年轻的船长低声说道。

" [kloʊz] [ðoʊz] [frʌnt] ['wɪndoʊz] !

"	**Close**	**those**	**front**	**windows**	**!**
"	关闭	那些	正面	视窗	!

“把前面的窗户关上！”

" [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [əuˈbeid] .

"	Those	on	board	knew	what	that	meant	,	and	the	order	was	quickly	obeyed	.
"	那些	在	木板	知道	什么	那	意思是	,	和	这	命令	曾是	迅速地	服从	.

“船上的人都知道这意味着什么，命令很快就被执行了。”

[ðen] [ðə; ðiˈ] [nuː] [ˈhɑːlənd] [went] [ˈfɔːrwərd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

Then	the	new	Holland	went	forward	at	full	speed	.
然后	这	新的	荷兰	去	向前	在	满的	速度	.

然后，这辆新荷兰车全速向前行驶。

[bæŋ] ! [kræʃ] ;

Bang	!	crash	;
砰	!	碰撞	;

砰！砰！

[ðə; ðiˈ] [dɪˈspætʃ] [boʊt] [wʌz; wəz] [hɪt] [ˈferli] [ænd; ənd] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ðiˈ] [saɪd] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪˈmiːdiətli] .

The	despatch	boat	was	hit	fairly	and	squarely	in	the	side	and	began	to	sink	immediately	.
这	调度	船	曾是	打	相当	和	完全	在	这	边	和	开始	到	下沉	立即地	.

信使艇侧面被正面击中，立即开始下沉。

[ðə; ðiˈ] [ˈhɑːlənd] [wɪðˈdruː] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈɑːskər] [wɑːtʃt] [ðə; ðiˈ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [ˈræmɪŋ] .

The	Holland	withdrew	,	and	Captain	Oscar	watched	the	result	of	the	ramming	.
这	荷兰	退出	,	和	队长	奥斯卡	观看	这	结果	的	这	撞击	.

荷兰号撤退了，奥斯卡船长目睹了撞击的结果。

[daʊn] [went] [ðə; ðiˈ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈves(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Down	went	the	English	vessel	and	the	most	of	her	crew	with	her	.
向下	去	这	英语	血管	和	这	最多	的	她	全体人员	和	她	.

英国船只沉没了，船上大部分船员也随之丧生。

[ə; eɪ] [fjuː] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðiˈ] [swel] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][ˈoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

A	few	tried	to	swim	away	,	but	the	swell	of	the	ocean	was	too	strong	for	them	,
一个	很少	尝试	到	游泳	离开	,	但	这	膨胀	的	这	海洋	曾是	也	强的	为了	他们	,

有些人试图游走，但海浪太大，他们游不动。

[ænd; ənd][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [sæŋk][tuː; tə][raɪz][noʊ] [mɔːr] .

and	one	after	another	sank	to	rise	no	more	.
和	一	后	其他	沉没	到	上升	不	更多的	.

一个接一个地沉入海底，再也浮不起来。

[ðə; ðiˈ] [nuː] [ˈhɑːlənd] [hæd; həd] [ˈædɪd] [əˈnʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪst][ʌv; əv] [ˈtraiəmfs] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈenəmi] .

The	new	Holland	had	added	another	to	her	list	of	triumphs	over	her	enemies	.
这	新的	荷兰	有	额外	其他	到	她	列表	的	胜利	超过	她	敌人	.

新荷兰又在战胜敌人的记录中增添了一项胜利。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[æn; ən] [ˈɜːrdʒənt] [kɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [ˈhɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

AN	URGENT	CALL	FOR	THE	HOLLAND	XI	.
一个	紧迫的	称呼	为了	这	荷兰	十一	.

紧急征集荷兰国家队队员。

['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:lənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld] ['restɪŋ] [pleɪs]
Early **on** **the** **following** **morning** **the** **Holland** **went** **back** **to** **her** **old** **resting** **place**
早期的 在 这 下列的 早晨 这 荷兰 去 后退 到 她 老的 休息 地方
[nɪr] ['prɑ:vən,staʊn] ,
near **Provincetown** **,**
靠近 普罗温斯敦 ,

第二天一大早，“荷兰号”就返回了位于普罗温斯敦附近的旧停泊地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
and **the** **young** **captain** **reported** **to** **his** **superiors** **what** **had** **occurred** **.**
和 这 年轻的 队长 据报道 到 他的 上级 什么 有 发生 .

这位年轻的上尉向上级汇报了所发生的事情。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] , [hu:] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] .
" **You** **have** **done** **well** **,** **"** **said** **the** **commodore** **,** **who** **received** **his** **report** **.**
" 你 有 完毕 出色地 , " 说 这 准将 , WHO 已收到 他的 报告 .

“你做得很好，”准将听完他的报告后说道。

" [ju:; jʊ] [bi:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [geɪm] .
" **You** **beat** **them** **at** **their** **own** **game** **.**
" 你 打 他们 在 他们的 自己的 游戏 .

你用他们的游戏方式打败了他们。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r]
But **we** **must** **be** **very** **careful** **in** **the** **future** **,** **for** **there** **may** **be** **more**
但 我们 必须 是 非常 小心 在 这 未来 , 为了 那里 可能 是 更多的
['frɔ:dʒələnt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ə'floʊt] . "
fraudulent **messages** **afloat** **.** **"**
欺诈 消息 漂浮 . "

但我们今后必须格外小心，因为可能会有更多诈骗信息流传出去。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑ:skər] ,
" **I** **would** **like** **to** **make** **a** **suggestion** **to** **the** **department** **,** **"** **replied** **Oscar** **,**
" 我 会 喜欢 到 制作 一个 建议 到 这 部门 , " 回复 奥斯卡 ,
['mɑ:dɪstli] .
modestly **.**
谦虚地 .

“我想向系里提个建议，”奥斯卡谦虚地回答道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" **What** **is** **it** **?** **"**
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [waɪ] [nɑ:t][hæv; həv] ['evri] ['ri:əl] ['mesɪdʒ] [mɑ:rkt] [ɪn][sʌm; səm][pɪ'kju:liər][ænd; ənd]['si:krət] ['mænər]
" **Why** **not** **have** **every** **real** **message** **marked** **in** **some** **peculiar** **and** **secret** **manner**
" 为什么 不是 有 每一个 真实的 信息 标记 在 一些 奇特 和 秘密 方式
[noʊn] ['oʊnli][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] ['trʌstɪd] ?
known **only** **to** **those** **who** **can** **be** **trusted** **?**
已知 仅有的 到 那些 WHO 能 是 可信 ?

“为什么不将每一条真正的信息都以某种特殊而秘密的方式标记出来，只有值得信任的人才知道呢？”

[ðen] ['evri] [kə'mændər] [wʊd] [noʊ] [æt; ət][wʌns] ['weðər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz]['dʒenjuɪn][ɔ:r]
Then **every** **commander** **would** **know** **at** **once** **whether** **a** **message** **was** **genuine** **or**
然后 每一个 指挥官 会 知道 在 一次 无论 一个 信息 曾是 真的 或者
[nɑ:t] . "
not **.** **"**
不是 . "

这样一来，每位指挥官都能立即知道消息的真伪。

" [æn; ən] ['eksələnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] .

"	An	excellent	suggestion	,	"	answered	the	commodore	.
"	一个	出色的	建议	,	"	回答	这	准将	.

“非常好的建议，”准将回答道。

" [aɪ] [wɪl] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] .

"	I	will	recommend	that	this	be	done	.
"	我	将要	推荐	那	这	是	完毕	.

我会建议这样做。

" ['leɪtər] [ɑːn] ['ɔskɚz] [plæn] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [fɔːls] ['mesindʒəz]

"	Later	on	Oscar's	plan	was	carried	into	effect	,	and	by	it	three	false	messengers
"	之后	在	奥斯卡的	计划	曾是	携带	进入	影响	,	和	经过	它	三	错误的	信使

[wɜːr; wər] [kɔːt] ,

were	caught	,
是	捕捉	,

“后来奥斯卡的计划得以实施，三名假信使因此被抓获。”

[ænd; ənd] ['leɪtər] [ɑːn] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [æz; əz] [spaɪz] .

and	later	on	these	men	were	hung	as	spies	.
和	之后	在	这些	男人	是	悬挂	作为	间谍	.

后来这些人因从事间谍活动而被处以绞刑。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrən] [fliːt] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [siː] ,

Nothing	had	been	seen	of	the	foreign	fleet	since	they	had	run	to	sea	,
没有什么	有	到过	已见	的	这	外国的	舰队	自从	他们	有	跑步	到	海	,

自外国舰队逃往海上后，就再也没有他们的踪迹。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɔːʃɪps] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz]

but	it	was	not	long	before	the	warships	were	discovered	about	thirty	miles
但	它	曾是	不是	长的	前	这	军舰	是	发现	关于	三十	英里

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['hɑːrbər] .

outside	of	Boston	harbor	.
外部	的	波士顿	港口	.

但不久之后，这些军舰就在波士顿港外约三十英里处被发现了。

[ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ðæt] [və'sɪnəti] , " [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ]

The	new	Holland	was	at	once	ordered	to	that	vicinity	,	"	To	do	as	much
这	新的	荷兰	曾是	在	一次	订购	到	那	附近	,	"	到	做	作为	很多

['dæmɪdʒ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

damage	as	possible	,
损害	作为	可能的	,

新荷兰号立即奉命前往该地区，“尽可能造成最大程度的破坏”。

" [soʊ] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [riːd] .

"	so	the	order	read	.
"	所以	这	命令	读	.

订单上是这样写的。

" [ænd; ənd] [wiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kæptɪn] ['ɑːskər] .

"	And	we'll	do	it	,	"	said	Captain	Oscar	.
"	和	出色地	做	它	,	"	说	队长	奥斯卡	.

“我们会做到的，”奥斯卡上尉说。

" [ðeɪl] [klɪr] [aʊt] [fɔːr; fər] [gʊd] [wen] [wɪə(r)] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

"	They'll	clear	out	for	good	when	we're	done	with	them	.
"	他们会	清除	出去	为了	好的	什么时候	是	完毕	和	他们	.

“等我们解决掉他们，他们就会彻底离开。”

" [bʌt; bət] [ə'læs] !

"	But	alas	!
"	但	唉	!

“但是，唉！

[ðə; ði] [best] [leɪd] [plænz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['mɪsˌkæriːd] [baɪ] [θɪŋz] ['riːəli] [smɔːl] [ɪn] [ðəm'selvz] .

the	best	laid	plans	are	sometimes	miscarried	by	things	really	small	in	themselves	.
这	最好的	铺设	计划	是	有时	流产	经过	事物	真的	小的	在	他们自己	.

即使是最好的计划，有时也会因为一些很小的事情而失败。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪʃɪŋ] [smæk] [wʌn] [naɪt] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['æŋkər] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv]

A	small	fishing	smack	one	night	came	in	the	bay	and	anchored	directly	above
一个	小的	钓鱼	啪	一	夜晚	来了	在	这	湾	和	锚定	直接地	多于

[ðə; ði] ['hɑːlənd] .

the	Holland	.
这	荷兰	.

一天晚上，一艘小型渔船驶入海湾，直接停泊在“荷兰”号的正上方。

[wen] [ðə; ði] ['hɑːlənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] ,

When	the	Holland	started	to	move	,
什么时候	这	荷兰	开始	到	移动	,

当荷兰开始迁徙时，

[ðə; ði] ['æŋkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [smæk] [gɑːt] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

the	anchor	of	the	fishing	smack	got	tangled	up	in	one	of	the	submarine
这	锚	的	这	钓鱼	啪	得到	纠缠不清	向上	在	一	的	这	潜艇

['boʊts] [skruːz] .

boat's	screws	.
船的	螺丝	.

渔船的锚缠在了潜艇的一个螺旋桨里。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rekɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skruː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋkər]

The	result	was	the	wrecking	of	the	screw	and	the	grinding	of	the	anchor
这	结果	曾是	这	破坏	的	这	拧紧	和	这	研磨	的	这	锚

['ɪntuː] ['paʊdər] .

into	powder	.
进入	粉末	.

结果是螺丝断裂，锚被磨成了粉末。

[ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [smæk] [wɜːr; wər] [skerd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [deθ] ,

Those	on	the	fishing	smack	were	scared	almost	to	death	,
那些	在	这	钓鱼	啪	是	害怕的	几乎	到	死亡	,

渔船上的人都吓坏了。

['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [boʊt] .

thinking	there	was	an	earthquake	going	on	under	the	boat	.
思维	那里	曾是	一个	地震	去	在	在下面	这	船	.

我当时以为船底发生了地震。

[ændɪ] ['grɛgz] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'sper] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] ['ɑːskər] .

Andy	Greggs	was	in	despair	,	but	not	so	Oscar	.
安迪	格雷格斯	曾是	在	绝望	,	但	不是	所以	奥斯卡	.

安迪·格雷格斯感到绝望，但奥斯卡却并非如此。

" [noʊ] [juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

"	No	use	crying	over	spilt	milk	,	"	said	the	young	captain	.
"	不	使用	哭泣	超过	洒了	牛奶	,	"	说	这	年轻的	队长	.

“覆水难收，”年轻的船长说道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ðæt] [skruː] [rɪ'per] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

"	We	must	get	that	screw	repaired	without	delay	.
"	我们	必须	得到	那	拧紧	已修复	没有	延迟	.

我们必须尽快修好那个螺丝。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [toʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːlˌstaun]

"	And	he	had	the	Holland	XI	.	towed	over	to	the	Charlestown
"	和	他	有	这	荷兰	十一	.	被拖走	超过	到	这	查尔斯顿

['neɪvi] [jɑːrd] .

Navy	Yard	.
海军	院子	.

“然后他把荷兰十一号拖到了查尔斯顿海军造船厂。”

[ðə; ði]['æksɪdənt] [pʊt] [ə; eɪ]['dæmpər][ɑːn][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

The	accident	put	a	damper	on	the	enthusiasm	of	the	navy	department	,
这	事故	放	一个	阻尼器	在	这	热情	的	这	海军	部门	,

这次事故打击了海军部门的热情。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] .

for	much	had	been	looked	for	from	the	new	Holland	.
为了	很多	有	到过	看起来	为了	从	这	新的	荷兰	.

人们对新荷兰寄予厚望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][met] ,

But	the	enemy	was	close	at	hand	and	must	be	met	,
但	这	敌人	曾是	关闭	在	手	和	必须	是	遇见	,

但是敌人近在咫尺，必须迎击。

[ænd; ənd]['ædmərəl] ['fiːldɪŋ] ['gæðərd] [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] ['kruːzəz] [ænd; ənd]

and	Admiral	Fielding	gathered	a	squadron	of	twenty	-	six	cruisers	and
和	上将	菲尔丁	聚集	一个	中队	的	二十	-	六	巡洋舰	和

['gʌnboʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

gunboats	for	that	purpose	.
炮艇	为了	那	目的	.

为此，菲尔丁海军上将集结了二十六艘巡洋舰和炮艇组成的舰队。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['skwɑːdrən] [went] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr][tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt] [dɪ'strɔɪəz] .

With	this	squadron	went	two	of	the	regular	torpedo	-	boat	destroyers	.
和	这	中队	去	二	的	这	常规的	鱼雷	-	船	驱逐舰	.

与该中队一同出动的还有两艘常规鱼雷艇驱逐舰。

[mɔːr] ['wɔːʃɪps] [wɜːr; wər] ['tɛləˌgræft] [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

More	warships	were	telegraphed	for	from	New	York	,
更多的	军舰	是	电报	为了	从	新的	约克	,

纽约方面发出电报，要求增援更多军舰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

but	it	would	take	these	vessels	two	days	to	reach	the	scene	of	battle	.
但	它	会	拿	这些	船只	二	天	到	抵达	这	场景	的	战斗	.

但这些船只需要两天时间才能到达战场。

[ðə; ði]['skwɑːdrən] [seɪld] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

The	squadron	sailed	out	at	night	,	with	everybody	in	the	best	of	spirits	.
这	中队	航行	出去	在	夜晚	,	和	大家	在	这	最好的	的	烈酒	.

中队夜间出海，所有人都精神抖擞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

It	was	felt	that	one	of	the	greatest	battles	of	the	war	was	at	hand	.
它	曾是	毛毡	那	一	的	这	最	战斗	的	这	战争	曾是	在	手	.

人们感到，战争中最伟大的战役之一即将到来。

" [wiːl] [smæʃ] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ! " [kraɪd] [wʌn] [oʊld][sɔːlt] ,

"	We'll	smash	every	one	of	the	enemy	!	"	cried	one	old	salt	,
"	出色地	粉碎	每一个	一	的	这	敌人	!	"	哭	一	老的	盐	,

“我们要把敌人全部打得落花流水！”一个老水手喊道。

" [dʒʌst][æz; əz] ['dju(:)i] [smæʃt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['wɔ:ʃɪps] [ɪn] [mə'nɪlə] [beɪ] . "
" just as Dewey smashed the Spanish warships in Manila Bay . "
" 只是 作为 杜威 粉碎 这 西班牙语 军舰 在 马尼拉 湾 . "

“就像杜威在马尼拉湾摧毁西班牙战舰一样。”

" [ænd; ənd] ['ʃleɪ] [smæʃt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ɪn][ˌsænti:'eigəu]['hɑ:rbər] !
" And Schley smashed the Spaniards in Santiago harbor !
" 和 施莱 粉碎 这 西班牙人 在 圣地亚哥 港口 !

“施莱在圣地亚哥港痛击了西班牙人！”

" ['ædɪd] [ə'nʌðər] ['dʒæki] .
" added another jackie .
" 额外 其他 杰基 .

又加了一位杰奎琳。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tɔ:k] [ræn][ɑ:n] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] .
And so the talk ran on until morning dawned .
和 所以 这 讲话 跑 在 直到 早晨 黎明 .

于是，谈话一直持续到天亮。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [saɪt] ,
It was expected that the enemy would be in sight ,
它 曾是 预期的 那 这 敌人 会 是 在 视线 ,

预计敌人就会出现在视野范围内。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['eniwer] .
but not a single ship was to be seen anywhere .
但 不是 一个 单身的 船 曾是 到 是 已见 任何地方 .

但到处都看不到一艘船。

" [ðɪs] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , " [sed] ['ædmərəl] ['fi:ldɪŋ] .
" This is remarkable , " said Admiral Fielding .
" 这 是 卓越 , " 说 上将 菲尔丁 .

“这真是了不起，”菲尔丁海军上将说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [sent] [sʌm; səm] ['skaʊtɪŋ] [krɑ:ft] [ə'hed] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd]
And he at once sent some scouting craft ahead to find out what had
和 他 在 一次 发送 一些 侦察 工艺 前方 到 寻找 出去 什么 有
[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ves(ə)lz] .
become of the foreign vessels .
变得 的 这 外国的 船只 .

他立即派出一些侦察船先行去查明外国船只的下落。

[ðə; ði] [skaʊts] [keɪm] [bæk] [æt; ət] ['naɪtfɔ:l] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rənərz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ]
The scouts came back at nightfall and reported that the foreigners were running
这 侦察兵 来了 后退 在 黄昏 和 据报道 那 这 外国人 是 跑步
[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [meɪn] .
up to the coast of Maine .
向上 到 这 海岸 的 缅因州 .

侦察兵们在夜幕降临时返回，报告说外国人正在向缅因州海岸逃窜。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]['kæskəu] [beɪ] , [ɔ:f][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pɔ:rtlənd] .
The enemy was making for Casco Bay , off the city of Portland .
这 敌人 曾是 制作 为了 卡斯科 湾 , 离开 这 城市 的 波特兰 .

敌人正向波特兰市附近的卡斯科湾进发。

[æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [tʃeɪs] ['æftər][ðə; ði] ['fɔ:rən] [ʃɪps] [wɪtʃ] ['læstɪd] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt]
At once began a chase after the foreign ships which lasted all of that night
在 一次 开始 一个 追赶 后 这 外国的 船舶 哪个 持续 全部 的 那 夜晚
[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə] [nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and up to noon of the next day .
和 向上 到 中午 的 这 下一个 天 .

立即展开了对外国船只的追逐，这场追逐持续了整个晚上，直到第二天中午。

[ðen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kru:zəz] [vər'mɑ:nt] [ænd; ənd] ['kænədə] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪr] [gɑ:rd] [ʌv; əv]

Then	the	American	cruisers	Vermont	and	Canada	came	up	to	the	rear	guard	of
然后	这	美国人	巡洋舰	佛蒙特	和	加拿大	来了	向上	到	这	后部	警卫	的

[ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['faɪər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

the	enemy	and	opened	fire	without	delay	.
这	敌人	和	打开	火	没有	延迟	.

然后，美国巡洋舰佛蒙特号和加拿大号来到敌军后卫位置，立即开火。

[ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑ:gres] ,

Inside	of	half	an	hour	a	fierce	battle	was	in	progress	,
里面	的	一半	一个	小时	一个	凶猛的	战斗	曾是	在	进步	,

不到半小时，一场激烈的战斗就爆发了。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [eɪt] ['wɔ:ʃɪps] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] , [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [tu:] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd]

with	twenty	-	eight	warships	on	the	American	side	,	and	thirty	-	two	on	the	side
和	二十	-	八	军舰	在	这	美国人	边	,	和	三十	-	二	在	这	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] .

of	the	allies	.
的	这	盟国	.

美方有28艘军舰，盟军有32艘军舰。

[ðə; ði] [dɪn] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] , [æz; əz] ['brɔ:dsaɪd] ['æftər] ['brɔ:dsaɪd] [wʌz; wəz] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [wʌn]

The	din	was	terrific	,	as	broadside	after	broadside	was	poured	forth	from	one
这	din	曾是	了不起	,	作为	舷侧	后	舷侧	曾是	倾倒	前进	从	一

[ʃɪp] [ɔ:r] [ə'nʌðər] .

ship	or	another	.
船	或者	其他	.

炮火声震耳欲聋，一艘又一艘战舰轮番向外发射舷炮。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['ves(ə)l] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['kru:zər]

The	first	vessel	to	go	down	in	the	dreadful	encounter	was	the	German	cruiser
这	第一的	血管	到	去	向下	在	这	可怕	遇到	曾是	这	德语	巡洋舰

[bɜ:r'lɪn] .

Berlin	.
柏林	.

在这场可怕的遭遇战中，第一艘沉没的舰艇是德国巡洋舰“柏林”号。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['gʌnboʊt] ['ka:lɔs] [i:] .

She	was	quickly	followed	by	the	Italian	gunboat	Carlos	II	.
她	曾是	迅速地	随后	经过	这	意大利语	炮舰	卡洛斯	二	.

紧随其后的是意大利炮艇卡洛斯二世号。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] ['frɪgət] - .

and	the	French	frigate	Siene	.
和	这	法语	护卫舰	-	.

还有法国护卫舰“塞纳”号。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kru:zəz] [hæd; həd] [kɔ:t] ['faɪər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

In	the	meantime	one	of	the	British	cruisers	had	caught	fire	and	was
在	这	与此同时	一	的	这	英国	巡洋舰	有	捕捉	火	和	曾是

['bɜ:rnɪŋ] ['fɪrsli] .

burning	fiercely	.
燃烧	激烈地	.

与此同时，一艘英国巡洋舰起火，火势猛烈。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kru:zər] ['ju:ˌtɑ:]

But	now	the	Americans	began	to	catch	it	,	and	presently	the	cruiser	Utah
但	现在	这	美国人	开始	到	抓住	它	,	和	目前	这	巡洋舰	犹他州

[tʊk] ['faɪər] .

took	fire	.
采取	火	.

但现在美国人开始察觉到了，不久，巡洋舰犹他号就开火了。

[hɜːr; hər] ['mægəzinz] [bluː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ,

Her	magazines	blew	up	,	and	this	set	fire	to	the	Tennessee	,
她	杂志	吹	向上	,	和	这	放	火	到	这	田纳西州	,

她的杂志爆炸了，这引发了田纳西州的火灾。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [wen] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ə'kɜːrd] .

which	happened	to	be	close	at	hand	when	the	explosion	occurred	.
哪个	发生	到	是	关闭	在	手	什么时候	这	爆炸	发生	.

爆炸发生时，它恰好就在附近。

[ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ɔːrəgən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [bɪ'saɪd]

In	the	van	of	the	fight	was	the	noble	Oregon	,	with	the	Brooklyn	beside
在	这	货车	的	这	斗争	曾是	这	高贵	俄勒冈州	,	和	这	布鲁克林	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

在战斗的先锋是高贵的俄勒冈号，布鲁克林号紧随其后。

[ðiːz] [oʊld] [ʃɪps] [hæd; həd] [dʌn] ['wʌndɝz] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [wɔːr] ,

These	old	ships	had	done	wonders	in	the	Spanish	-	American	war	,
这些	老的	船舶	有	完毕	奇迹	在	这	西班牙语	-	美国人	战争	,

这些老旧的战舰在美西战争中发挥了巨大作用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ædɪŋ] ['noʊbli][tuː; tə][ðer; ðər] ['lɔrəlz] .

and	they	were	now	adding	nobly	to	their	laurels	.
和	他们	是	现在	添加	高贵地	到	他们的	月桂树	.

他们现在又为自己的荣誉锦上添花。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

To	the	right	of	the	line	,
到	这	正确的	的	这	线	,

在这条线的右侧，

[ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['praɪvət] ['duːəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kruːzər]

the	New	Jersey	was	having	a	sort	of	private	duel	with	the	English	cruiser
这	新的	球衣	曾是	拥有	一个	种类	的	私人的	决斗	和	这	英语	巡洋舰

['wɪnzər] .

Windsor	.
温莎	.

新泽西号与英国巡洋舰温莎号进行了一场私人较量。

[ðə; ði] ['wɪnzər] [hæd; həd] [pʌmpt] [θriː] [ten] - [ɪntʃ] ['ʃɛlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

The	Windsor	had	pumped	three	ten	-	inch	shells	into	the	New	Jersey	,
这	温莎	有	泵	三	十	-	英寸	贝壳	进入	这	新的	球衣	,

“温莎”号向“新泽西”号发射了三枚十英寸炮弹。

[bʌt; bət] [stɪl] ['aʊər; ɑːr] ['kruːzər] [held] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [let] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	still	our	cruiser	held	her	own	,	and	let	drive	with	two	of	her
但	仍然	我们的	巡洋舰	握住	她	自己的	,	和	让	驾驶	和	二	的	她

[ˌθɜːr'tiːn] - [ɪntʃ] ['gʌnz] .

thirteen	-	inch	guns	.
十三	-	英寸	枪支	.

但是我们的巡洋舰仍然坚守阵地，并用两门十三英寸炮进行了反击。

[bəuθ] [ʃɑːts] [hɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [mɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnzər] ['sloʊli] [sʌŋk] ,

Both	shots	hit	below	the	water	-	mark	,	and	the	Windsor	slowly	sunk	,
两个都	镜头	打	以下	这	水	-	标记	,	和	这	温莎	缓慢地	沉没	,

两发炮弹都击中了水位线以下，温莎号缓缓下沉。

['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['wɔːʃɪps] .

many	of	her	crew	swimming	to	the	neighboring	warships	.
许多	的	她	全体人员	游泳	到	这	邻接	军舰	.

她的许多船员游向邻近的军舰。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ,

To	the	left	of	the	line	was	the	New	York	,
到	这	左边	的	这	线	曾是	这	新的	约克	,

线左边是纽约，

['faɪtɪŋ] [tuː] [frentʃ] [ʃɪps] [huːz] [neɪmz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [æsə'teind] .

fighting	two	French	ships	whose	names	could	not	be	ascertained	.
斗争	二	法语	船舶	谁	姓名	可以	不是	是	已确定	.

与两艘名称不明的法国军舰交战。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜːr; wər] ['plʌki] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ['hɑːtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː]

The	Frenchmen	were	plucky	,	and	poured	shot	and	shell	hotly	into	the	New
这	法国人	是	勇敢的	,	和	倾倒	射击	和	壳	热	进入	这	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

法国人胆子很大，向“纽约”号倾泻了大量的炮弹。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wʌn] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [baɪ] [ə; eɪ] [ten] - [ɪntʃ] [ʃel] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

But	presently	one	was	sunk	by	a	ten	-	inch	shell	,	and	rushing	around	in	a
但	目前	一	曾是	沉没	经过	一个	十	-	英寸	壳	,	和	匆忙	大约	在	一个

['semi] - ['sɜːrk(ə)l] ,

semi	-	circle	,
半	-	圆圈	,

但很快其中一艘船被一枚十英寸炮弹击沉，并绕着船盘旋了半圈。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ræm][ðə; ði] ['sekənd] , ['nɪrli] ['kʌtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [tuː] .

the	New	York	managed	to	ram	the	second	,	nearly	cutting	her	in	two	.
这	新的	约克	管理	到	内存	这	第二	,	几乎	切割	她	在	二	.

纽约号撞上了第二艘船，几乎将其拦腰截断。

[bʌt; bət] [naʊ] [mɔːr] ['fɔːrən] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'keɪm] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən]

But	now	more	foreign	ships	were	coming	up	and	the	fight	became	hotter	than
但	现在	更多的	外国的	船舶	是	未来	向上	和	这	斗争	成为	更热	比

['evər] ,

ever	,
曾经	,

但现在越来越多的外国船只驶来，战斗变得比以往任何时候都更加激烈。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔːtərspaʊt] [ænd; ənd]

until	the	surface	of	the	sea	was	filled	with	nothing	but	waterspouts	and
直到	这	表面	的	这	海	曾是	已填	和	没有什么	但	龙卷风	和

[θɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] .

thick	clouds	of	smoke	.
厚的	云	的	抽烟	.

直到海面上只剩下水龙卷和浓浓的烟雾。

[æt; ət] [taɪmz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

At	times	but	little	could	be	seen	,
在	时代	但	小的	可以	是	已见	,

有时能看见一些东西，但几乎看不见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] ['frendli] [ʃɪp] ['faɪərd]['ɪntuː]

and	it	is	no	doubt	that	on	more	than	one	occasion	a	friendly	ship	fired	into
和	它	是	不	怀疑	那	在	更多的	比	一	场合	一个	友好的	船	被解雇	进入

[wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['kɒmreɪdz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

one	of	its	comrades	without	knowing	it	.
一	的	它是	同志们	没有	会心	它	.

毫无疑问，友军舰船在不知情的情况下向友军舰船开火的情况不止一次发生。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['noʊbli] ,

But	though	the	American	ships	were	doing	nobly	,
但	尽管	这	美国人	船舶	是	正在做	高贵地	,

尽管美国军舰表现英勇，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] ['naɪtfɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['goʊɪŋ] [ə'genst]

it	was	seen	by	nightfall	that	the	battle	was	slowly	but	surely	going	against
它	曾是	已见	经过	黄昏	那	这	战斗	曾是	缓慢地	但	一定	去	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

夜幕降临时，人们发现战局正在缓慢但肯定地对他们不利。

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] [ˌsɪks'tiːn] [ʃɪps] [fɪt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔːrən] [wɔːr] ['ves(ə)lz]

They	still	had	sixteen	ships	fit	for	service	,	but	the	other	foreign	war	vessels
他们	仍然	有	十六	船舶	合身	为了	服务	,	但	这	其他	外国的	战争	船只

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,

had	come	up	,
有	来	向上	,

他们仍然有十六艘适航的舰船，但其他外国军舰已经赶到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['nʌmbərd] ['twenti] - [sɪks] , [dʒʌst][ten] [mɔːr] .

and	the	good	ships	on	the	other	side	numbered	twenty	-	six	,	just	ten	more	.
和	这	好的	船舶	在	这	其他	边	编号	二十	-	六	,	只是	十	更多的	.

而对岸的好船有二十六艘，只比我们多十艘。

[ðə; ði] ['nuːli] [ə'raɪvd] ['wɔːʃɪps] [wɜːr; wər][bɪg] [wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

The	newly	arrived	warships	were	big	ones	,	and	the	outlook	for	the	Americans
这	新	到达的	军舰	是	大的	一个	,	和	这	前景	为了	这	美国人

[bɪ'keɪm] [blækər] [ænd; ənd] [blækər] .

became	blacker	and	blacker	.
成为	更黑	和	更黑	.

新抵达的军舰体型庞大，美国人的前景变得越来越黯淡。

" [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [hɪr] , " [said] ['ædmərəl] ['fiːldɪŋ] .

"	If	only	we	had	the	new	Holland	here	,	"	sighed	Admiral	Fielding	.
"	如果	仅有的	我们	有	这	新的	荷兰	这里	,	"	叹了口气	上将	菲尔丁	.

“要是我们这里也有新荷兰号就好了，”菲尔丁海军上将叹了口气。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði] [skeɪlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] .

"	I	believe	she	could	turn	the	scales	in	our	favor	when	morning	comes	.
"	我	相信	她	可以	转动	这	秤	在	我们的	偏爱	什么时候	早晨	来	.

“我相信，到了早上，她能扭转乾坤，让我们占上风。”

" [baɪ][ðə; ði] ['waɪərləs] ['telɪgræf] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] ['pɔːrtlənd] ,

"	By	the	wireless	telegraph	he	sent	a	message	ashore	to	Portland	,
"	经过	这	无线的	电报	他	发送	一个	信息	岸上	到	波特兰	,

“他通过无线电报向波特兰岸上发送了一条信息，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːl,staun] ['neɪvi] [jɑːrd] .

which	was	immediately	transmitted	to	the	Charlestown	Navy	Yard	.
哪个	曾是	立即地	传输	到	这	查尔斯顿	海军	院子	.

该消息立即传达至查尔斯顿海军造船厂。

[suːn] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [keɪm] [bæk] :

Soon	this	message	came	back	:
很快	这	信息	来了	后退	:

很快，我们收到了这条消息：

" [hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [rɪ'per] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

"	Have	just	finished	repairs	and	am	at	your	service	.
"	有	只是	完成的	维修	和	是	在	你的	服务	.

“维修工作已经完成，随时为您服务。”

" ['ɑːskər] ['peləm] ,
" **Oscar** **Pelham** **,**
" 奥斯卡 佩勒姆 ,

“奥斯卡·佩勒姆，

" ['kæptɪn] , [kə'mændɪŋ] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . "
" **Captain** **,** **commanding** **Holland** **XI** **.** **"**
" 队长 , 指挥 荷兰 十一 . "

“荷兰十一队队长。”

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sent] [ðɪs] [mə'sɑːʒ] [ɪn][rɪ'plaɪ] :
" **Good** **!** **"** **cried** **the** **admiral** **,** **and** **then** **he** **sent** **this** **massage** **in** **reply** **:**
" 好的 ! " 哭 这 上将 , 和 然后 他 发送 这 按摩 在 回复 :

“好！”海军上将喊道，然后他回复了这条信息：

" [kʌm] [tuː; tə]['kæskəu] [beɪ] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [juː; jʊ][kæn; kən] . "
" **Come** **to** **Casco** **Bay** **instantly** **,** **and** **do** **all** **the** **damage** **you** **can** **.** **"**
" 来 到 卡斯科 湾 即刻 , 和 做 全部 这 损害 你 能 . "

“立刻前往卡斯科湾，尽情破坏。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf][fɔːr; fər]['kæskəu] [beɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] .
" **We** **are** **off** **for** **Casco** **Bay** **!** **"** **cried** **the** **young** **captain** **to** **his** **lieutenant** **.**
" 我们 是 离开 为了 卡斯科 湾 ! " 哭 这 年轻的 队长 到 他的 中尉 .

“我们要去卡斯科湾了！”年轻的船长对他的副官喊道。

" [ðə; ði] [kɔːl] [lʊks] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " ['ænsər] [ændɪ] .
" **The** **call** **looks** **important** **,** **"** **answered** **Andy** **.**
" 这 称呼 看起来 重要的 , " 回答 安迪 .

“这通电话看起来很重要，”安迪回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" **It** **is** **important** **.**
" 它 是 重要的 .

这很重要。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [fliːt] [wʌz; wəz]
There **has** **been** **a** **big** **battle** **,** **and** **it** **looks** **as** **if** **our** **fleet** **was**
那里 有 到过 一个 大的 战斗 , 和 它 看起来 作为 如果 我们的 舰队 曾是
['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] [aʊt] . "
almost **knocked** **out** **.** **"**
几乎 敲门 出去 . "

发生了一场大战，看起来我们的舰队几乎全军覆没了。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By** **Jove** **!**
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .
Then **we** **are** **wanted** **,** **and** **no** **mistake** **.**
然后 我们 是 通缉 , 和 不 错误 .

那么我们就成了通缉犯，这一点毋庸置疑。

" ['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər][wʌz; wəz] [suːn] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd]
" **Boston** **harbor** **was** **soon** **left** **behind** **,** **and** **they** **stood** **up** **the** **New** **England**
" 波士顿 港口 曾是 很快 左边 在后面 , 和 他们 站立 向上 这 新的 英格兰
[koʊst] .
coast **.**
海岸 .

“波士顿港很快就被抛在了身后，他们开始探索新英格兰海岸。”

" [kraʊd] [ɑːn][ɔːl] ['paʊər] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" Crowd on all power ! " said the young captain to the engineer .
" 人群 在 全部 力量 ! " 说 这 年轻的 队长 到 这 工程师 .

“全功率全开！”年轻的船长对工程师说道。

" [dəunt] [sper] ['eniθɪŋ] .
" Don't spare anything .
" 不 空闲的 任何事物 .

“不要吝惜任何东西。”

[ðɪs] [rʌn] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
This run may prove the run of our lives .
这 跑步 可能 证明 这 跑步 的 我们的 生活 .

这次跑步或许会成为我们一生中最棒的一次跑步。

" [ænd; ənd] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ɑːn] ,
" And power was crowded on ,
" 和 力量 曾是 挤 在 ,

于是权力被集中起来了，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'daʊ]
until the Holland XI . quivered with an energy that seemed to endow
直到 这 荷兰 十一 . 颤抖 和 一个 活力 那 似乎 到 赋予
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][laɪf] .
her with life .
她 和 生活 .

直到荷兰十一队颤抖着，仿佛注入了生命力。

['sloʊli] [ðə; ði] [naɪt] [went] [baɪ] ,
Slowly the night went by ,
缓慢地 这 夜晚 去 经过 ,

夜色缓缓流逝，

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when morning came it found the submarine boat in sight of the
和 什么时候 早晨 来了 它 成立 这 潜艇 船 在 视线 的 这
[greɪt] ['bæt(ə)l] [graʊnd] .
great battle ground .
伟大的 战斗 地面 .

黎明时分，它发现潜艇已经出现在大战场上。

[ðə; ði] ['fɔːrən] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['hæmərɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ,
The foreign ships were hammering the Americans as never before ,
这 外国的 船舶 是 锤击 这 美国人 作为 绝不 前 ,

外国军舰对美国人的攻击力度前所未有。

[ænd; ənd] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['bædli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌp'hoʊldər] [ʌv; əv][oʊld] ['glɔːri] .
and matters were going badly with the upholders of Old Glory .
和 事情 是 去 糟糕 和 这 拥护者 的 老的 荣耀 .

而那些拥护美国国旗的人，情况却越来越糟。

" [hɪr] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [ɔːr][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] !
" Here is where we make a record for ourselves , or die in the attempt !
" 这里 是 在哪里 我们 制作 一个 记录 为了 我们自己 , 或者 死 在 这 试图 !

“在这里，我们将创造属于我们自己的纪录，或者为此付出生命的代价！”

" [kraɪd] ['kæptɪn] ['ɑːskər] .
" cried Captain Oscar .
" 哭 队长 奥斯卡 .

“奥斯卡船长喊道。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn] [ðæt] [dɪˈfiːt] [ˈɪntuː] [ˈvɪktəri] .

"	We	must	turn	that	defeat	into	victory	.
"	我们	必须	转动	那	击败	进入	胜利	.

我们必须化失败为胜利。

[let] [ˈevri] [mæn][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] .

Let	every	man	do	his	duty	to	the	utmost	.
让	每一个	男人	做	他的	责任	到	这	极致	.

每个人都应尽职尽责。

[daʊn] [wiː; wi][goʊ] , [drɑːs] .

Down	we	go	,	Dross	.
向下	我们	去	,	浮渣	.

我们一起堕落吧，渣滓。

" [ænd; ənd] [daʊn] [plʌndʒd] [ðə; ði] [nuː] [ˈhɑːlənd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ʌv; əv]

"	And	down	plunged	the	new	Holland	into	the	ocean	on	her	course	of
"	和	向下	暴跌	这	新的	荷兰	进入	这	海洋	在	她	课程	的

[dɪˈstrʌkʃn] [ænd; ənd] [deθ] .

destruction	and	death	.
破坏	和	死亡	.

“于是，新荷兰号一头扎进了大海，开始了毁灭和死亡的航程。”

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[dɪˈfiːt] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈvɪktəri] .

DEFEAT	TURNED	INTO	VICTORY	.
击败	转向	进入	胜利	.

失败转为胜利。

['kæptɪn] ['ɑːskər] ['peləm] [nuː] [ðæt] [wətˈevər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]

Captain	Oscar	Pelham	knew	that	whatever	was	to	be	done	must	be	done
队长	奥斯卡	佩勒姆	知道	那	任何	曾是	到	是	完毕	必须	是	完毕

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

奥斯卡·佩勒姆上尉知道，无论要做什么，都必须迅速去做。

[ɪn][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] ['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l] [naʊ] [ɪn] ['prɑːgres] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst]

In	the	terrific	naval	battle	now	in	progress	the	Americans	were	getting	the	worst
在	这	了不起	海军	战斗	现在	在	进步	这	美国人	是	获得	这	最差

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fæst] .

of	it	fast	.
的	它	快速地	.

在这场激烈的海战中，美国人很快就处于劣势。

[ʃɪp] ['æftər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['iːðər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [breɪv]

Ship	after	ship	was	either	going	down	or	burning	up	and	thousands	of	brave
船	后	船	曾是	任何一个	去	向下	或者	燃烧	向上	和	数千	的	勇敢的

[laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] ['sækrifaist] .

lives	had	already	been	sacrificed	.
生活	有	已经	到过	牺牲	.

一艘又一艘的船只要么沉没，要么燃烧殆尽，成千上万勇敢的生命已经牺牲。

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] ,

Officers	and	men	were	doing	their	best	to	hold	their	own	,
警官	和	男人	是	正在做	他们的	最好的	到	抓住	他们的	自己的	,

官兵们竭尽全力抵抗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrən] [fliːt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] , [ðæt] [dɪ'fiːt] [ə'pɪrd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

but	the	foreign	fleet	was	so	much	larger	,	that	defeat	appeared	inevitable	.
但	这	外国的	舰队	曾是	所以	很多	更大的	,	那	击败	出现	不可避免的	.

但外国舰队规模庞大，失败似乎不可避免。

[ðə; ði][fɜːrst] ['wɔːrʃɪp] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [ə'tækt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmərd] ['kruːzər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	first	warship	the	Holland	attacked	was	a	British	armored	cruiser	which	was
这	第一的	军舰	这	荷兰	遭到攻击	曾是	一个	英国	装甲	巡洋舰	哪个	曾是

['paʊndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['aɪor] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

pounding	our	own	Iowa	III	.
猛击	我们的	自己的	爱荷华州	三、	.

“荷兰”号攻击的第一艘军舰是一艘英国装甲巡洋舰，当时这艘英国巡洋舰正在猛烈炮击我们自己的“衣阿华”号 III 级战列舰。

[ðə; ði] ['aɪor] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [bɪg][gæps][ɪn][hɜːr; hər] ['lɑːˌbərd] [saɪd] , [bʌt; bət] [stɪl]

The	Iowa	was	suffering	from	several	big	gaps	in	her	larboard	side	,	but	still
这	爱荷华州	曾是	痛苦	从	一些	大的	差距	在	她	左舷	边	,	但	仍然

[fɔːt] [ɑːn] ['despərətli] .

fought	on	desperately	.
战斗	在	绝望地	.

爱荷华号战列舰左舷有好几处大裂缝，但仍然拼死战斗。

['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kruːzər] [sʌŋk] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Under	the	British	cruiser	sunk	the	Holland	XI	.
在下面	这	英国	巡洋舰	沉没	这	荷兰	十一	.

英国巡洋舰击沉了荷兰十一号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这位年轻的海军上尉(The young naval captain)
第4/8页

[ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [ə'dʒʌstɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft][ræn] [ə'weɪ]

a	torpedo	was	rapidly	adjusted	,	and	then	the	submarine	craft	ran	away
一个	鱼雷	曾是	快速	调整	,	和	然后	这	潜艇	工艺	跑	离开

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .

with	all	speed	.
和	全部	速度	.

鱼雷迅速调整好角度，然后潜艇全速逃离。

[sʌm; səm][ˌsɪksˈtiːn] - [ɪntʃ] ['gʌnz][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪor] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Some	sixteen	-	inch	guns	had	just	been	trained	on	the	Iowa	III	.
一些	十六	-	英寸	枪支	有	只是	到过	受过训练	在	这	爱荷华州	三、	.

一些十六英寸炮刚刚瞄准了爱荷华三号战列舰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌnə(r)] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][set][ɔːf][ðə; ði] ['piːsɪz] [wen] [ə; eɪ] [diːp]

and	the	English	gunners	were	about	to	set	off	the	pieces	when	a	deep
和	这	英语	炮手	是	关于	到	放	离开	这	件	什么时候	一个	深的

['rʌmb(ə)l][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

rumble	was	heard	,
隆隆	曾是	听到	,

英国炮兵正准备引爆炸弹时，听到了一声低沉的隆隆声。

[laɪk][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [ænd; ənd][ʌp] [went][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kruːzər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ætəmz] .

like	an	earthquake	,	and	up	went	the	British	cruiser	into	a	million	atoms	.
喜欢	一个	地震	,	和	向上	去	这	英国	巡洋舰	进入	一个	百万	原子	.

就像地震一样，英国巡洋舰瞬间化为碎片。

[ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

The	explosion	was	a	surprise	to	everybody	.
这	爆炸	曾是	一个	惊喜	到	大家	.

爆炸发生得让所有人都感到意外。

[ðə; ði] ['hɑːlənd] [hæd; həd] ,

The	Holland	had	,
这	荷兰	有	,

荷兰曾拥有，

[soʊ][fɑːr][nɑːt] [ʃoʊn] [hɜːr'self][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ] [frendz] [ænd; ənd][foʊz] [ə'laɪk] [ðæt]

so	far	not	shown	herself	and	it	was	thought	by	friends	and	foes	alike	that
所以	远的	不是	所示	她自己	和	它	曾是	想法	经过	朋友们	和	敌人	同样	那

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɔːrʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ['mægəzinz] .

the	British	warship	had	been	the	victim	of	her	own	magazines	.
这	英国	军舰	有	到过	这	受害者	的	她	自己的	杂志	.

到目前为止，它还没有露面，朋友和敌人都认为这艘英国军舰是自己弹药库的受害者。

[ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] ,

Those	on	board	might	have	told	a	different	story	,
那些	在	木板	可能	有	讲述	一个	不同的	故事	,

机上人员或许会讲述不同的故事。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] ['iːðər] [kɪld] ['aʊtraɪt] [ɔːr] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['rekɪdʒ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

but	all	were	either	killed	outright	or	drowned	in	the	awful	wreckage	which	followed	.
但	全部	是	任何一个	被杀	直接	或者	溺水	在	这	可怕	残骸	哪个	随后	.

但他们要么当场死亡，要么在随后发生的可怕残骸中溺亡。

" ['nʌmbər] [wʌn] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] ['ɑːskər] .

"	Number	One	!	"	cried	Captain	Oscar	.
"	数字	一	!	"	哭	队长	奥斯卡	.

“第一名！”奥斯卡上尉喊道。

" [naʊ] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] [tuː] !

"	Now	for	Number	Two	!
"	现在	为了	数字	二	!

“接下来是第二名！”

" [kloʊz] [æt; ət][hænd] [leɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] - [biːmd] [frentʃ] [ʃɪp] , [ðə; ði][ˌkɔːrə'net] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːli] -

"	Close	at	hand	lay	a	broad	-	beamed	French	ship	,	the	Coronet	,	carrying	a	newly	-
"	关闭	在	手	躺	一个	广阔	-	光束	法语	船	,	这	冠	,	携带	一个	新	-

[ɪn'ventɪd] ['bætəri] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] ['gʌnz] .

invented	battery	of	dynamite	guns	.
发明	电池	的	炸药	枪支	.

“附近停泊着一艘宽体法国军舰‘科罗内特号’，船上载有新发明的炸药炮。

[ə'nʌðər] [tɔːr'piːdoʊ][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'dʒʌstɪd] [hɪr] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]

Another	torpedo	was	quickly	adjusted	here	and	an	explosion	as	loud	as
其他	鱼雷	曾是	迅速地	调整	这里	和	一个	爆炸	作为	大声	作为

[ðə; ði][fɜːrst] ['fɑːloʊd] .

the	first	followed	.
这	第一的	随后	.

另一枚鱼雷迅速被调整到这里，随后发生了一次与第一枚鱼雷一样响亮的爆炸。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'net] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

The	Coronet	,	however	,	was	not	blown	to	pieces	,
这	冠	,	然而	,	曾是	不是	吹	到	件	,

然而，“科罗内特”号并没有被炸成碎片。

[bʌt; bət] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɑːtəm] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [waɪd] .

but	suffered	a	hole	in	her	bottom	four	feet	long	and	three	feet	wide	.
但	遭受	一个	洞	在	她	底部	四	脚	长的	和	三	脚	宽的	.

但她的臀部却被破了一个长4英尺、宽3英尺的洞。

[θruː] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [pɔːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪ'ægrə] ,

Through	this	the	ocean	poured	with	the	power	of	a	Niagara	,
通过	这	这	海洋	倾倒	和	这	力量	的	一个	尼亚加拉	,

海水由此倾泻而下，迸发出尼亚加拉大瀑布般的磅礴气势。

[ænd; ənd] ['swɪftli] [ðə; ði] ['frentʃmən] [sæŋk][frʌm; frəm] [vjuː] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]

and	swiftly	the	Frenchman	sank	from	view	,	leaving	her	dead	and	dying
和	迅速地	这	法国人	沉没	从	看法	,	离开	她	死的	和	垂死

['skætərd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

scattered	in	all	directions	.
疏散	在	全部	方向	.

法国人迅速沉入水中，消失在视线之外，留下死伤者散落在四面八方。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]

Some	of	these	sailors	were	picked	up	and	they	told	of	the	explosion
一些	的	这些	水手们	是	挑选	向上	和	他们	讲述	的	这	爆炸

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

from	the	bottom	,
从	这	底部	,

一些水手被救起，他们从海底讲述了爆炸经过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [nuː] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][kraːft][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] .

and	then	the	foreigners	knew	a	submarine	craft	was	at	work	.
和	然后	这	外国人	知道	一个	潜艇	工艺	曾是	在	工作	.

然后外国人就知道有潜艇在活动了。

[ðɪs] [ɪkˈsploʊʒn] [ˈɔːlsoʊ] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ˈædmərəl] [ˈfiːldɪŋ] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .

This	explosion	also	revealed	to	Admiral	Fielding	the	true	state	of	affairs	.
这	爆炸	还	揭晓	到	上将	菲尔丁	这	真的	状态	的	事务	.

这次爆炸也让菲尔丁海军上将看清了事情的真相。

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][tɔːrˈpiːdoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

"	Nothing	but	a	torpedo	from	the	Holland	XI	.	could	have	done
"	没有什么	但	一个	鱼雷	从	这	荷兰	十一	.	可以	有	完毕

[ðæt] !

that	!
那	!

“除了荷兰队的鱼雷，没有其他办法能做到这一点！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈnoʊbli] .

"	She	is	among	us	and	is	doing	nobly	.
"	她	是	之中	我们	和	是	正在做	高贵地	.

“她就在我们中间，而且做得非常出色。”

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [biː; bi]['aʊərz]['æftər] [ɔːl] !

The	day	will	be	ours	after	all	!
这	天	将要	是	我们的	后	全部	!

这一天终究会属于我们!

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][sɔːlt]['ɔːlmoʊst] [fel] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪg] .

"	And	the	old	salt	almost	fell	to	dancing	a	jig	.
"	和	这	老的	盐	几乎	跌倒	到	跳舞	一个	夹具	.

“那老水手差点跳起吉格舞来。”

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kə'mjuːnikeitid] [frʌm; frəm] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl] [felt] [ðə; ði]

The	news	was	quickly	communicated	from	ship	to	ship	and	all	felt	the
这	消息	曾是	迅速地	沟通	从	船	到	船	和	全部	毛毡	这

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːləndz] ['prez(ə)ns] .

inspiration	of	the	Holland's	presence	.
灵感	的	这	荷兰的	在场	.

消息迅速在船上传开，所有人都感受到了“荷兰号”的存在所带来的鼓舞。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [tuː] [bɪg]['dʒɜːrmən] ['kruːzəz] [hæd; həd] ['kɔːrnərd] [ðə; ði][vər'dʒɪniə] , [ə; eɪ]

To	the	northward	two	big	German	cruisers	had	cornered	the	Virginia	,	a
到	这	向北	二	大的	德语	巡洋舰	有	被逼到绝境	这	弗吉尼亚州	,	一个

['gʌnboʊt] [ʌv; əv] [fer] [saɪz] .

gunboat	of	fair	size	.
炮舰	的	公平的	尺寸	.

在北方，两艘大型德国巡洋舰包围了弗吉尼亚号，这是一艘相当大的炮艇。

[ðə; ði][vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] ,

The	Virginia	was	fighting	desperately	,
这	弗吉尼亚州	曾是	斗争	绝望地	,

弗吉尼亚号正在拼死抵抗。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [men] - - [oʊ] - [wɔːr][wɜːr; wər] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

but	the	German	men	-	'	o	-	war	were	slowly	but	surely	driving	the	American
但	这	德语	男人	-	-	o	-	战争	是	缓慢地	但	一定	驾驶	这	美国人

[ʃɪp] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [riːf] .

ship	on	a	low	-	lying	reef	.
船	在	一个	低的	-	说谎	礁	.

但是德国军舰正缓慢而坚定地将美国军舰逼向低洼的暗礁。

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə] .

"	We	will	fight	to	the	last	,	"	said	the	commander	of	the	Virginia	.
"	我们	将要	斗争	到	这	最后的	,	"	说	这	指挥官	的	这	弗吉尼亚州	.

“我们将战斗到最后一刻，”弗吉尼亚号的指挥官说道。

" [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][daɪ][bʌt; bət][wʌns][ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] ['noʊb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌnz]

"	A	man	can	die	but	once	and	what	more	noble	than	to	give	up	one's
"	一个	男人	能	死	但	一次	和	什么	更多的	高贵	比	到	给	向上	一个人的

[laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] !

life	for	his	country	!
生活	为了	他的	国家	!

“人只能死一次，还有什么比为国捐躯更崇高的呢！”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] ['laʊdli] .

"	And	his	men	cheered	him	loudly	.
"	和	他的	男人	欢呼	他	高声	.

他的部下们大声欢呼。

['kæptɪn] ['ɑːskər][hæd; həd]['noʊtɪd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

Captain	Oscar	had	noted	this	state	of	affairs	,
队长	奥斯卡	有	著名的	这	状态	的	事务	,

奥斯卡船长注意到了这种情况。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɔːrə'net][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hiː; hi] [meɪd] ['æftər][ðə; ði] [tuː]

and	as	soon	as	the	Coronet	was	disposed	of	he	made	after	the	two
和	作为	很快	作为	这	冠	曾是	处置	的	他	制成	后	这	二

['dʒɜːrmən] ['ves(ə)lz] .

German	vessels	.
德语	船只	.

解决掉“科罗内特”号之后，他立即追击那两艘德国军舰。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] ['muːvɪŋ] [ʌp] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

As	he	came	closer	,	he	noticed	the	two	ships	moving	up	side	by	side	,
作为	他	来了	更近	,	他	注意到	这	二	船舶	移动	向上	边	经过	边	,

他走近后，注意到两艘船并排驶来。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [kə'mɑːndəz] [wɜːr; wər] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðər] .

as	if	their	commanders	were	consulting	together	.
作为	如果	他们的	指挥官	是	咨询	一起	.

仿佛他们的指挥官正在商议对策。

" [aɪl] [end] [ðæt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	I'll	end	that	consultation	,	"	he	muttered	,
"	患病的	结尾	那	咨询	,	"	他	低声说道	,

“我结束这次磋商吧，”他低声说道。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][biː; bi] [ʃɑːt] [aʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	ordered	that	a	torpedo	be	shot	out	directly	between	them	.
和	订购	那	一个	鱼雷	是	射击	出去	直接地	之间	他们	.

并下令向他们之间发射一枚鱼雷。

[wɪz] ! [went] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [deθ] ,

Wizz	!	went	the	huge	instrument	of	death	,
威兹	!	去	这	巨大的	乐器	的	死亡	,

“嗖！”那巨大的死亡乐器发出了一声巨响。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['wɔːʃɪps] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf]

and	as	it	struck	the	side	of	one	of	the	German	warships	it	went	off
和	作为	它	击	这	边	的	一	的	这	德语	军舰	它	去	离开

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] ,

with	a	terrific	noise	,
和	一个	了不起	噪音	,

它撞击到一艘德国军舰的侧面时，发出了一声巨响。

['terɪŋ] [greɪt] [hoʊlz] [ɪn] [bəuθ] ['ves(ə)lz] .
tearing **great** **holes** **in** **both** **vessels** **.**
撕裂 伟大的 孔 在 两个都 船只 .

在两条血管上都撕开了大洞。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sʌŋk] , [bʌt; bət] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [naʊ] ['reɪnd] [su'priːm] , [fɔːr; fər] [bəuθ]
The **ships** **were** **not** **sunk** **,** **but** **consternation** **now** **reigned** **supreme** **,** **for** **both**
这 船舶 是 不是 沉没 , 但 惊愕 现在 统治 最高 , 为了 两个都
[wɜːr; wər] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] .
were **in** **danger** **of** **sinking** **.**
是 在 危险 的 下沉 .

船只虽然没有沉没，但此刻却弥漫着惊恐的气氛，因为两艘船都有沉没的危险。

" [hə'rɑː] ! " [jeld] [ðə; ði] ['dʒækiz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] .
" **Hurrah** **!** **"** **yelled** **the** **jackies** **on** **board** **the** **Virginia** **.**
" 欢呼 ! " 大喊 这 杰基斯 在 木板 这 弗吉尼亚州 .

“万岁！”弗吉尼亚号上的水手们喊道。

" [hə'rɑː] !
" **Hurrah** **!**
" 欢呼 !

“欢呼！

[ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .
The **new** **Holland** **is** **at** **hand** **.**
这 新的 荷兰 是 在 手 .

全新的荷兰即将到来。

[ðə; ði] [faɪt] [ɪz] ['aʊərz] !
The **fight** **is** **ours** **!**
这 斗争 是 我们的 !

这场战斗由我们来打！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːntest] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['vɪgər] ,
" **And** **then** **the** **Virginia** **went** **into** **the** **contest** **with** **new** **vigor** **,**
" 和 然后 这 弗吉尼亚州 去 进入 这 竞赛 和 新的 活力 ,

“然后，弗吉尼亚大学以全新的活力投入到比赛中。”

[wɪtʃ] ['spiːdəli] [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrən] [ʃɪps] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mɜːrsi] .
which **speedily** **placed** **the** **two** **foreign** **ships** **completely** **at** **her** **mercy** **.**
哪个 迅速地 放置 这 二 外国的 船舶 完全地 在 她 怜悯 .

这使得两艘外国船只迅速完全落入她的掌控之中。

[ðə; ði] ['hɑːlənd] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
The **Holland** **did** **not** **wait** **to** **see** **the** **end** **of** **the** **struggle** **,**
这 荷兰 做过 不是 等待 到 看 这 结尾 的 这 斗争 ,

荷兰人没有等到斗争结束就采取行动了。

[bʌt; bət] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [siː] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ɪts] [hɑːtɪst] .
but **ran** **back** **to** **where** **the** **sea** **battle** **was** **still** **at** **its** **hottest** **.**
但 跑 后退 到 在哪里 这 海 战斗 曾是 仍然 在 它是 最热门 .

但他却跑回了海战最激烈的地方。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [fɔːr] [ə'merɪkən] ['wɔːʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːrnərd] [baɪ] [eɪt] ['fɔːrən] [ʃɪps]
To **the** **northward** **four** **American** **warships** **had** **been** **cornered** **by** **eight** **foreign** **ships**
到 这 向北 四 美国人 军舰 有 到过 被逼到绝境 经过 八 外国的 船舶
[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [wɜːr; wər] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] .
and **shot** **and** **shell** **were** **raining** **down** **as** **never** **before** **.**
和 射击 和 壳 是 下雨 向下 作为 绝不 前 .

在北方，四艘美国军舰被八艘外国军舰包围，炮火如注，空前猛烈。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Coming	to	the	surface	to	get	a	good	view	of	the	situation	,
未来	到	这	表面	到	得到	一个	好的	看法	的	这	情况	,

浮出水面以便更好地了解情况，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] -

the	young	commander	of	the	new	Holland	ordered	that	two	of	the	new	highite
这	年轻的	指挥官	的	这	新的	荷兰	订购	那	二	的	这	新的	-

[bɑːmz] [biː; bi] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ves(ə)lz] .

bombs	be	thrown	at	the	largest	of	the	enemy's	vessels	.
炸弹	是	抛掷	在	这	最大	的	这	敌人的	船只	.

新荷兰号的年轻指挥官下令向敌方最大的舰船投掷两枚新型高能炸弹。

[ðə; ði] [bɑːmz] [wɜːr; wər] [eɪmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ækjərəsi] [ænd; ənd][dɪd] ['fɪrf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

The	bombs	were	aimed	with	great	accuracy	and	did	fearful	execution	,
这	炸弹	是	旨在	和	伟大的	准确性	和	做过	可怕	执行	,

这些炸弹瞄准得非常精准，造成了可怕的杀伤力。

[wʌn]['ɔːlmoʊst] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [men] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

one	almost	clearing	a	deck	of	all	the	men	standing	upon	it	,
一	几乎	清理	一个	甲板	的	全部	这	男人	常设	之上	它	,

几乎清空了甲板上所有站着的人，

[waɪl] [smoʊk] - [stæks] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [went] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

while	smoke	-	stacks	and	riggings	went	flying	in	all	directions	.
尽管	抽烟	-	堆栈	和	索具	去	飞行	在	全部	方向	.

烟囱和索具四处乱飞。

[ðen] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [sæŋk] [bɪ'loʊ] ,

Then	the	Holland	XI	.	sank	below	,
然后	这	荷兰	十一	.	沉没	以下	,

然后，荷兰十一队沉入了水下。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] - ['wɔːʃɪps] [hæd; həd][sent][ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːn] - [ɪntʃ] ['sɑːlɪd]

but	not	before	one	of	the	Allies	'	warships	had	sent	a	thirteen	-	inch	solid
但	不是	前	一	的	这	盟国	-	军舰	有	发送	一个	十三	-	英寸	坚硬的

[ʃɑːt] ['oʊvər][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] .

shot	over	her	bow	.
射击	超过	她	弓	.

但在此之前，盟军的一艘军舰已经向她的舰艏发射了一枚十三英寸的实心炮弹。

" [fjuː] !

"	Phew	!
"	呼.....	!

呼！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] !

But	that	was	close	!
但	那	曾是	关闭	!

好险啊！

" ['mʌtəd] [ændɪ] ['grɛgz] .

"	muttered	Andy	Greggs	.
"	低声说道	安迪	格雷格斯	.

“安迪·格雷格斯低声说道。”

" [ə; eɪ] [fʊt] ['nɪrər] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] - [saɪzd] [hoʊl]['ɪntuː]

"	A	foot	nearer	and	we	would	have	had	a	pretty	good	-	sized	hole	into
"	一个	脚	更近	和	我们	会	有	有	一个	漂亮的	好的	-	尺寸	洞	进入

[juː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

“再靠近一英尺，我们身上就会被打出一个相当大的洞。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɪkˈspekt][tuː; tə][get][hɪt] ['suːnər][ɔːr]['leɪtər] , " ['ænsər] ['ɑːskər] .

"	We	must	expect	to	get	hit	sooner	or	later	,	"	answered	Oscar	.
"	我们	必须	预计	到	得到	打	很快	或者	之后	,	"	回答	奥斯卡	.

“我们迟早都会遭到袭击，”奥斯卡回答说。

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɪz] ['leɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

"	Every	one	of	the	enemy	is	laying	for	us	.
"	每一个	一	的	这	敌人	是	躺下	为了	我们	.

“敌人的每个成员都在埋伏我们。”

[ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [sɪŋk][juː 'es][ðæn; ðən] ['kæptʃər] ['aʊər; ɑːr]['lɑːrdʒɪst] ['ɑːrmərd] ['kruːzər] . "

They	would	rather	sink	us	than	capture	our	largest	armored	cruiser	.	"
他们	会	相当	下沉	我们	比	捕获	我们的	最大	装甲	巡洋舰	.	"

他们宁愿击沉我们，也不愿俘获我们最大的装甲巡洋舰。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ɪz] [mɔːr] ['dedlɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən]

"	To	be	sure	,	for	the	Holland	XI	.	is	more	deadly	to	them	than
"	到	是	当然	,	为了	这	荷兰	十一	.	是	更多的	致命	到	他们	比

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['kruːzəz] .

a	score	of	cruisers	.
一个	分数	的	巡洋舰	.

“可以肯定的是，荷兰十一号对他们来说比二十艘巡洋舰更具杀伤力。”

" [ðə; ðɪ] ['hɑːlənd] [naʊ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['tɜːrkɪʃ] ['ves(ə)lz]

"	The	Holland	now	turned	her	attention	to	several	Italian	and	Turkish	vessels
"	这	荷兰	现在	转向	她	注意力	到	一些	意大利语	和	土耳其	船只

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['gaːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,

which	were	guarding	the	enemy's	transports	,
哪个	是	守护	这	敌人的	运输	,

“荷兰号随后将注意力转向了几艘正在护卫敌方运输船的意大利和土耳其船只。”

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːstwərd] .

far	to	the	eastward	.
远的	到	这	向东	.

向东很远。

" [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ðoʊz] ['kruːzəz] [ɪn] [frʌnt]

"	If	we	make	a	demonstration	against	the	transports	those	cruisers	in	front
"	如果	我们	制作	一个	示范	反对	这	运输	那些	巡洋舰	在	正面

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,

will	have	to	run	back	to	protect	them	,
将要	有	到	跑步	后退	到	保护	他们	,

“如果我们对运输船进行示威，前面的巡洋舰就不得不撤退去保护它们。”

" [sed] ['kæptɪn] ['ɑːskər] .

"	said	Captain	Oscar	.
"	说	队长	奥斯卡	.

奥斯卡船长说道。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [huː] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪt] ,

"	It's	a	pity	to	sink	the	soldiers	who	haven't	had	a	chance	to	fight	,
"	它是	一个	遗憾	到	下沉	这	士兵	WHO	还没有	有	一个	机会	到	斗争	,

“让那些还没来得及战斗的士兵沉没，实在可惜。”

[bʌt; bət] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

but	it's	got	to	be	done	.
但	它是	得到	到	是	完毕	.

但这件事必须要做。

" [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz][fɜːrst] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [mæn] - - [oʊ] - [wɔːr]
" The attention of the Holland was first turned to the Turkish man - ' o - war
" 这 注意力 的 这 荷兰 曾是 第一的 转向 到 这 土耳其 男人 - - o - 战争
, [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] .
, that being the nearest .
, 那 存在 这 最近的 .

“荷兰人的注意力首先转向了土耳其僧帽水母，因为它是最近的水母。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrkɪʃ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] , [ðer; ðər] [braɪt] - [red] ['juːnɪfɔːrmz]
It was crowded with Turkish soldiers and sailors , their bright - red uniforms
它 曾是 挤 和 土耳其 士兵 和 水手们 , 他们的 明亮的 - 红色的 制服
['stændɪŋ] [aʊt] ['boʊldli][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
standing out boldly in the sunlight .
常设 出去 大胆地 在 这 阳光 .

那里挤满了土耳其士兵和水手，他们鲜红的制服在阳光下格外醒目。

[ə; eɪ] [taɪm] [tɔːr'piːdoʊ][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [ʃɪp] ,
A time torpedo was attached to the Turkish ship ,
一个 时间 鱼雷 曾是 随附的 到 这 土耳其 船 ,

土耳其军舰上安装了一枚定时鱼雷。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] [ə'nʌðər] [tɔːr'piːdoʊ][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] [kɔːr'vet] .
and before it went off another torpedo was attached to the Italian corvette .
和 前 它 去 离开 其他 鱼雷 曾是 随附的 到 这 意大利语 克尔维特 .

在它发射之前，另一枚鱼雷被安装到了意大利护卫舰上。

[ðen] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['trænspɔːrt] ,
Then the Holland went for the nearest transport ,
然后 这 荷兰 去 为了 这 最近的 运输 ,

然后，霍兰德搭乘最近的交通工具离开。

[wʌn] ['kæriɪŋ] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['fɔːrən] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['veriəs] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .
one carrying nearly two thousand foreign soldiers of various nationalities .
一 携带 几乎 二 千 外国的 士兵 的 各种各样的 国籍 .

一架载有近两千名不同国籍的外国士兵的飞机。

[bæŋ] ! [kræʃ] !
Bang ! crash !
砰 ! 碰撞 !

砰！啪！

[buːm] ! [went] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ʃɪps] [seɪld]
boom ! went the torpedoes , and as the Turkish and the Italian ships sailed
繁荣 ! 去 这 鱼雷 , 和 作为 这 土耳其 和 这 意大利语 船舶 航行
['skaɪwərd] ,
skyward ,
向天空 ,

轰隆！鱼雷发射出去，土耳其和意大利的战舰冲向天空。

[ðə; ði] ['hɑːlənd] [həːld] [tuː] - [ænd; ənd][wʌn] ['daɪnəmaɪt] [bɑːm] [æt; ət][ðə; ði]['trænspɔːrt] .
the Holland hurled two highite and one dynamite bomb at the transport .
这 荷兰 投掷 二 - 和 一 炸药 炸弹 在 这 运输 .

荷兰人向运输船投掷了两枚高爆弹和一枚炸药弹。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] ['pɜːrfɪkt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænspɔːrt] ,
The execution was horribly perfect , for the upper deck of the transport ,
这 执行 曾是 糟糕透了 完美的 , 为了 这 上 甲板 的 这 运输 ,
['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] ,
crowded with soldiers ,
挤 和 士兵 ,

执行得极其完美，因为运输船的上层甲板挤满了士兵。

[wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [swept] [kliːn] ; [men] , ['dekhaʊs] , [mɑːsts] , [seɪlz] , [smoʊk] - [stæks] , ['evriθɪŋ]

was	literally	swept	clean	;	men	,	deckhouse	,	masts	,	sails	,	smoke	-	stacks	,	everything
曾是	字面上地	扫荡	干净的	;	男人	,	甲板室	,	桅杆	,	帆	,	抽烟	-	堆栈	,	一切

['biːɪŋ] [həːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

being	hurled	into	the	sea	.
存在	投掷	进入	这	海	.

船体被彻底摧毁；船员、甲板室、桅杆、帆、烟囱，所有的一切都被抛入大海。

[ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːrdl] [jel] [went] [ʌp] ,

A	blood	-	curdling	yell	went	up	,
一个	血	-	凝固	叫喊	去	向上	,

一声令人毛骨悚然的尖叫响起，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [stiːm] ['hwislz] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]

and	instantly	the	steam	whistles	of	numerous	other	transports	sounded	a
和	即刻	这	蒸汽	哨声	的	很多的	其他	运输	听起来	一个

[noʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

note	of	warning	.
笔记	的	警告	.

随即，其他许多交通工具的蒸汽汽笛声响起，发出警告。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ænd; ənd] [ðæt] [end][wʌz; wəz] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	was	the	beginning	of	the	end	and	that	end	was	triumph	for	the
它	曾是	这	开始	的	这	结尾	和	那	结尾	曾是	胜利	为了	这

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

这是终结的开始，而终结的结果是美国人的胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪrli] [bɔːt] ,

But	the	victory	had	been	dearly	bought	,
但	这	胜利	有	到过	亲爱的	买	,

但这场胜利来之不易。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l]

and	would	have	been	a	defeat	had	it	not	been	for	the	timely	arrival
和	会	有	到过	一个	击败	有	它	不是	到过	为了	这	及时	到达

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

of	the	wonderful	Holland	XI	.
的	这	精彩的	荷兰	十一	.

如果不是出色的荷兰队及时赶到，我们恐怕会输掉比赛。

[baɪ] [naɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] - [fliːt] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

By	night	what	was	left	of	the	Allies	'	fleet	had	withdrawn	to	the	darkness
经过	夜晚	什么	曾是	左边	的	这	盟国	-	舰队	有	撤回	到	这	黑暗

[ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

of	the	Atlantic	Ocean	.
的	这	大西洋	海洋	.

夜幕降临，盟军残余舰队撤退到大西洋的黑暗深处。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [riːtʃt] [lænd] !

What	a	celebration	there	was	when	the	news	of	the	victory	reached	land	!
什么	一个	庆典	那里	曾是	什么时候	这	消息	的	这	胜利	达到	土地	!

胜利的消息传到陆地上时，举国欢庆！

['belz] [wɜːr; wər] [rʌŋ] , ['kænən] ['faɪərd] , ['bɔnˌfaiəz] [lɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] ['ɔːlmoʊst]['kreɪzi] .

Bells	were	rung	,	cannon	fired	,	bonfires	lit	,	and	the	people	went	almost	crazy	.
钟声	是	梯子	,	大炮	被解雇	,	篝火	点燃	,	和	这	人们	去	几乎	疯狂的	.

钟声响起，大炮齐鸣，篝火燃起，人们几乎陷入了疯狂。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [wʌz; wəz][ɑːn] ['evri] [lɪp] ,

The	name	of	the	Holland	XI	.	was	on	every	lip	,
这	姓名	的	这	荷兰	十一	.	曾是	在	每一个	唇	,

荷兰队的名字成了人们茶余饭后的谈资。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [kə'mændər] , ['ɑːskər]

and	everybody	spoke	of	her	young	inventor	and	commander	,	Oscar
和	大家	辐	的	她	年轻的	发明者	和	指挥官	,	奥斯卡

['peləm] .

Pelham	.
佩勒姆	.

大家都在谈论她的年轻发明家和指挥官奥斯卡·佩勒姆。

" [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['prezɪdənt] ['ædəmz] .

"	A	wonderful	young	man	,	"	said	President	Adams	.
"	一个	精彩的	年轻的	男人	,	"	说	总统	亚当斯	.

“一位非常优秀的年轻人，”亚当斯总统说。

" [hiː; hi] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ]

"	He	will	assuredly	make	his	mark	in	the	world	,	indeed	he	has	already	done	so
"	他	将要	当然	制作	他的	标记	在	这	世界	,	的确	他	有	已经	完毕	所以

.

:
.

“他必将在世界上留下自己的印记，事实上，他已经做到了。”

" [hiː; hi] ['tɛləˌgræft] [hɪz; ɪz][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [æt; ət][lɑːrdʒ][ænd; ənd][sent][æn; ən]

"	He	telegraphed	his	congratulations	to	the	fleet	at	large	and	sent	an
"	他	电报	他的	恭喜！	到	这	舰队	在	大的	和	发送	一个

['ekstrə] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə]['ɑːskər] ,

extra	message	of	thanks	to	Oscar	,
额外的	信息	的	谢谢	到	奥斯卡	,

“他向整个舰队发去了祝贺电报，并额外向奥斯卡发去了感谢电报。”

[wɪtʃ] [pliːzd] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ʃɪp] ['veri] [mʌtʃ] .

which	pleased	all	on	board	of	the	submarine	ship	very	much	.
哪个	高兴	全部	在	木板	的	这	潜艇	船	非常	很多	.

这让潜艇上的所有人都非常高兴。

[jet] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .

Yet	the	President	was	very	sad	.
然而	这	总统	曾是	非常	伤心	.

但总统却非常难过。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

He	could	not	forget	that	his	daughter	,	his	only	child	,	was	in	the	hands	of
他	可以	不是	忘记	那	他的	女儿	,	他的	仅有的	孩子	,	曾是	在	这	双手	的

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

他无法忘记他的女儿，他唯一的孩子，落入了敌人手中。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪr] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['ædəmz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [sɪk] [ɪn][bed]

The	shock	had	been	severe	upon	Mrs	.	Adams	and	she	was	now	sick	in	bed
这	震惊	有	到过	严重	之上	太太	.	亚当斯	和	她	曾是	现在	生病的	在	床

[ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

and	not	likely	to	get	up	for	a	long	time	to	come	.
和	不是	可能	到	得到	向上	为了	一个	长的	时间	到	来	.

亚当斯太太受到了极大的惊吓，现在她卧病在床，恐怕很长一段时间都无法起床。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['neɪv(ə)l]['kɑːntest]

It	must	not	be	supposed	that	the	strain	of	the	great	naval	contest
它	必须	不是	是	据称	那	这	拉紧	的	这	伟大的	海军	竞赛

[hæd; həd][nɑːt][toʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] ['hɑːlənd] .

had	not	told	upon	the	Holland	.
有	不是	讲述	之上	这	荷兰	.

不可否认，这场伟大的海战给荷兰带来了巨大的压力。

[hɜːr; hər] [məˈʃiːnəri] [hæd; həd] [bɪn] ['tækst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ænd; ənd] ['niːdɪd]

Her	machinery	had	been	taxed	to	the	utmost	and	needed
她	机械	有	到过	已征税	到	这	极致	和	需要

[ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ] ,

overhauling	,
大修	,

她的机器已经超负荷运转，需要大修。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['rɪvɪtɪd] .

and	several	of	her	plates	had	to	be	re	-	riveted	.
和	一些	的	她	盘子	有	到	是	关于	-	铆接	.

她的几块盘子需要重新铆接。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [əˈnʌðər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

Besides	this	,	she	needed	another	supply	of	ammunition	.
除了	这	,	她	需要	其他	供应	的	弹药	.

除此之外，她还需要另一批弹药。

[ʃiː; ʃi] [əˈkɔːrdɪŋli] [pʊt] [bæk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːl,staun] ['neɪvi] [jɑːrd] ,

She	accordingly	put	back	to	Boston	and	to	the	Charlestown	Navy	Yard	,
她	因此	放	后退	到	波士顿	和	到	这	查尔斯顿	海军	院子	,

于是她返回波士顿，前往查尔斯顿海军造船厂。

[wer] [ðə; ði] [rɪˈper] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] .

where	the	repairs	were	made	with	all	possible	speed	.
在哪里	这	维修	是	制成	和	全部	可能的	速度	.

维修工作以最快的速度完成。

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [ænd; ənd][ɔːl] [rɪˈmeɪnd] ['kwaɪət] .

A	week	passed	and	all	remained	quiet	.
一个	星期	通过了	和	全部	剩余	安静的	.

一周过去了，一切都很平静。

[ðen] [keɪm] [nuːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [dred] .

Then	came	news	which	was	calculated	to	fill	the	stoutest	heart	with	dread	.
然后	来了	消息	哪个	曾是	计算	到	充满	这	最粗壮的	心	和	恐惧	.

随后传来的消息足以让最坚强的人也感到恐惧。

[ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ˌtʃaɪˈniːz] , [ˌdʒæpəˈniːz][ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['wɔːʃɪps] [hæd; həd][set] [seɪl][fɔːr; fər]

A	fleet	of	fifty	Chinese	,	Japanese	and	Russian	warships	had	set	sail	for
一个	舰队	的	五十	中国人	,	日本人	和	俄语	军舰	有	放	帆	为了

[ˌeɪʒiˈætɪk]['wɔːtərz] ,

Asiatic	waters	,
亚洲	水	,

一支由五十艘中国、日本和俄罗斯军舰组成的舰队已启程前往亚洲水域。

[baʊnd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sərˈmaɪzd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['westərn] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

bound	,	so	it	was	surmised	,	for	the	western	coast	of	the	United	States	.
边界	,	所以	它	曾是	推测	,	为了	这	西	海岸	的	这	团结的	各州	.

据推测，它的目的地是美国西海岸。

[ðə; ði] [fliːt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [traɪ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['goʊldən] [geɪt] [ænd; ənd] [bɑːm'bɑːrd] [sæn] [frən'sɪskoʊ]

The	fleet	would	probably	try	to	enter	the	Golden	Gate	and	bombard	San	Francisco
这	舰队	会	大概	尝试	到	进入	这	金的	门	和	轰击	圣	弗朗西斯科

[ænd; ənd] ['oʊklənd] !

and	Oakland	!
和	奥克兰	!

这支舰队很可能会试图进入金门大桥，炮轰旧金山和奥克兰！

[ðiːz] [twɪn] ['sɪtiz] [naʊ] ['raɪv(ə)l] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['væljuː] [wʌz; wəz]

These	twin	cities	now	rivaled	New	York	in	size	and	their	commercial	value	was
这些	双	城市	现在	竞争对手	新的	约克	在	尺寸	和	他们的	商业的	价值	曾是

[ɪ'nɔːrməs] .

enormous	.
巨大的	.

这两座双子城如今的规模足以与纽约匹敌，其商业价值也十分巨大。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [ten] ['jɪrz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm]

During	the	past	ten	years	thousands	of	Chinamen	had	been	driven	from
期间	这	过去的	十	年	数千	的	中国人	有	到过	驱动	从

[sæn] [frən'sɪskoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

San	Francisco	and	other	cities	of	California	,
圣	弗朗西斯科	和	其他	城市	的	加利福尼亚州	,

过去十年间，成千上万的华人被驱逐出旧金山和加利福尼亚州的其他城市。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [sə'lestʃəlz] [waɪld] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn]

and	this	made	the	Celestials	wild	to	gain	a	footing	in	what	had	once	been
和	这	制成	这	天体	荒野	到	获得	一个	立足点	在	什么	有	一次	到过

[ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃaɪnətaʊn] .

their	beloved	Chinatown	.
他们的	心爱	唐人街	.

这使得天神们更加渴望在他们曾经挚爱的唐人街站稳脚跟。

[suːn] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['ɑːskər] ['peləm] :

Soon	came	a	message	for	Captain	Oscar	Pelham	:
很快	来了	一个	信息	为了	队长	奥斯卡	佩勒姆	:

不久，奥斯卡·佩勒姆上尉收到了一条消息：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] .

"	You	are	wanted	immediately	on	the	pacific	coast	.
"	你	是	通缉	立即地	在	这	太平洋	海岸	.

“太平洋沿岸急需你。”

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [kʌm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [duːmd] .

If	you	do	not	come	we	are	doomed	.
如果	你	做	不是	来	我们	是	注定失败	.

如果你不来，我们就完了。

" ['tʃestər] .

"	Chester	.
"	切斯特	.

切斯特。

" ['ælvin] ['tʃestər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['skwɑːdrən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

"	Alvin	Chester	was	the	Admiral	in	command	of	the	Pacific	Squadron	of	our
"	阿尔文	切斯特	曾是	这	上将	在	命令	的	这	太平洋	中队	的	我们的

['neɪvi] .

navy	.
海军	.

“阿尔文·切斯特是我们海军太平洋舰队的指挥官。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

He	was	a	fighter	to	the	core	and	had	been	well	acquainted	with
他	曾是	一个	战斗机	到	这	核	和	有	到过	出色地	熟人	和

['ɔskɚz] ['fɑːðər] .

Oscar's	father	.
奥斯卡的	父亲	.

他骨子里是个斗士，而且和奥斯卡的父亲很熟。

" ['wɑːntɪd] , [eɪ] ? " [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] .

"	Wanted	,	eh	?	"	mused	the	young	captain	of	the	new	Holland	.
"	通缉	,	嗯	?	"	沉思	这	年轻的	队长	的	这	新的	荷兰	.

“通缉犯啊？”新荷兰号的年轻船长沉思道。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [goʊ] . "

"	All	right	,	we'll	go	.	"
"	全部	正确的	,	出色地	去	.	"

“好的，我们走。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [di'mɑːndid] [ændɪ] .

"	But	how	are	you	going	?	"	demanded	Andy	.
"	但	如何	是	你	去	?	"	要求	安迪	.

“你过得怎么样？”安迪问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə][seɪl] [ə'raʊnd] [keɪp] [hɔːrn] . "

"	It	will	take	a	long	while	to	sail	around	Cape	Horn	.	"
"	它	将要	拿	一个	长的	尽管	到	帆	大约	岬	喇叭	.	"

“绕过合恩角需要很长时间。”

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [kə'næl] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	We	will	go	by	the	way	of	the	Central	American	Canal	,	"	answered	the	young
"	我们	将要	去	经过	这	方式	的	这	中央	美国人	运河	,	"	回答	这	年轻的

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“我们将走中美洲运河这条路，”年轻的船长回答道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [kə'næl] .

THE	CENTRAL	AMERICAN	CANAL	.
这	中央	美国人	运河	.

中美洲运河。

[ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] , [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ,

The	great	canal	,	in	Central	America	,
这	伟大的	运河	,	在	中央	美国	,

中美洲的大运河

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] ['mɪljənz]

had	just	been	completed	by	the	United	States	at	a	cost	of	thirty	-	six	millions
有	只是	到过	完全的	经过	这	团结的	各州	在	一个	成本	的	三十	-	六	百万

[ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

of	dollars	.
的	美元	.

该项目刚刚由美国完成，耗资三千六百万美元。

['ʌðər] [neiʃəns] , [ɪ'speʃəli] [fræns] , [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ] [kə'næl] [θruː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

Other	**nations**	**,**	**especially**	**France**	**,**	**had**	**tried**	**to**	**push**	**a**	**canal**	**through**	**for**	**years**	**,**
其他	国家	,	尤其	法国	,	有	尝试	到	推	一个	运河	通过	为了	年	,

[bʌt; bət] [hæd; həd] [feɪld] .

but	**had**	**failed**	**.**
但	有	失败的	.

其他国家，特别是法国，多年来一直试图修建运河，但都失败了。

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [naʊ] [kənˈtroʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈnæl] , [ænd; ənd] ,

The	**United**	**States**	**now**	**controlled**	**all**	**the**	**land**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**canal**	**,**	**and**	**,**
这	团结的	各州	现在	受控	全部	这	土地	在	这	附近	的	这	运河	,	和	,

美国现在控制了运河附近的所有土地，而且，

[æz; əz] ['priːviəsli] ['steɪtɪd] , [θɔːt] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] ['sentrəl] [əˈmerɪkən] [steɪts] ['ɪntuː]

as	**previously**	**stated**	**,**	**thought**	**seriously**	**of**	**taking**	**these**	**Central**	**American**	**States**	**into**
作为	之前	声明	,	想法	严重地	的	采取	这些	中央	美国人	各州	进入

['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] ['juːniən] .

our	**glorious**	**union**	**.**
我们的	辉煌	联盟	.

如前所述，我们认真考虑过将这些中美洲国家纳入我们光荣的联盟。

" [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [θruː] [ðə; ði] [kəˈnæl] ? " ['kwestʃənd] [ændɪ] .

"	**Can**	**we**	**get**	**through**	**the**	**canal**	**?**	**"**	**questioned**	**Andy**	**.**
"	能	我们	得到	通过	这	运河	?	"	被质问	安迪	.

“我们能穿过运河吗？”安迪问道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[aɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] — [wen] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn]

I	**figured**	**it**	**out**	**long**	**ago**	**—**	**when**	**I**	**thought**	**we**	**might**	**be**	**needed**	**on**	**the**	**western**
我	想	它	出去	长的	前	—	什么时候	我	想法	我们	可能	是	需要	在	这	西

[koʊst] . "

coast	**.**	**"**
海岸	.	"

我很久以前就想到了——当时我就觉得我们可能需要去西海岸。

" ['kæptɪn] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hed] . "

"	**Captain**	**,**	**you**	**have**	**a**	**long**	**head**	**.**	**"**
"	队长	,	你	有	一个	长的	头	.	"

“船长，你的头真长。”

" [θæŋks] , [ændɪ] , [noʊ] ['kɑːmpləmɛnts] .

"	**Thanks**	**,**	**Andy**	**,**	**no**	**compliments**	**.**
"	谢谢	,	安迪	,	不	赞美	.

“谢谢，安迪，没什么好夸的。”

[lets] [goʊ] [tuː; tə] ['dɪnər] .

Let's	**go**	**to**	**dinner**	**.**
我们来吧	去	到	晚餐	.

我们去吃晚饭吧。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

"	**And**	**there**	**the**	**subject**	**was**	**dismissed**	**.**
"	和	那里	这	主题	曾是	解雇	.

“然后，这个话题就被搁置了。”

['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] ['leɪtər] [faʊnd] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] ['saʊθwərd] .

Thirty	**-**	**six**	**hours**	**later**	**found**	**the**	**new**	**Holland**	**on**	**her**	**way**	**southward**	**.**
三十	-	六	小时	之后	成立	这	新的	荷兰	在	她	方式	向南	.

三十六小时后，我们找到了正在南下的荷兰号。

['kjuːbə][wʌz; wəz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]

Cuba	**was**	**passed**	**without**	**special**	**incident**	**and**	**then**	**they**	**ran**	**into**	**the**
古巴	曾是	通过了	没有	特别的	事件	和	然后	他们	跑	进入	这

[ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] .

Caribbean	**Sea**	**.**
加勒比海	海	.

他们平安地经过古巴，然后驶入加勒比海。

[æt; ət][ðə; ði][kə'næl] ['entrəns] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [ə'weitid] [ðem; ðəm] ,

At	**the**	**canal**	**entrance**	**a**	**special**	**message**	**awaited**	**them**	**,**
在	这	运河	入口	一个	特别的	信息	等待中	他们	,

在运河入口处，一条特别的信息正等着他们。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] .

urging	**them**	**to**	**come**	**on**	**with**	**all**	**possible**	**speed**	**.**
敦促	他们	到	来	在	和	全部	可能的	速度	.

敦促他们以最快的速度前进。

" [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [koʊst] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , " [sed]

"	**The**	**enemy**	**are**	**coming**	**to**	**the**	**western**	**coast**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**can**	**,**	**"**	**said**
"	这	敌人	是	未来	到	这	西	海岸	作为	快速地	作为	他们	能	,	"	说

['ɑːskər] ,

Oscar	**,**
奥斯卡	,

“敌人正以最快的速度向西海岸逼近，”奥斯卡说道。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ændɪ] .

after	**reading**	**the**	**message**	**to**	**Andy**	**.**
后	阅读	这	信息	到	安迪	.

读完给安迪的信息后。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][bɑːm'bɑːrd][ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['aɪləndz] [ɑːn][ðə; ði] [wei]

"	**It**	**is**	**feared**	**that**	**they**	**intend**	**to**	**bombard**	**the**	**Hawaiian**	**Islands**	**on**	**the**	**way**
"	它	是	害怕	那	他们	打算	到	轰击	这	夏威夷	岛屿	在	这	方式

['oʊvər] ,

over	**,**
超过	,

“人们担心他们打算在途中轰炸夏威夷群岛。”

[ænd; ənd] ['kæptʃər] [ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['siːpɔːrt] [taʊnz] . "

and	**capture**	**Honolulu**	**and**	**other**	**important**	**seaport**	**towns**	**.**	**"**
和	捕获	檀香山	和	其他	重要的	海港	城镇	.	"

并攻占檀香山和其他重要的海港城市。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [hed] [ðem; ðəm] [ɔːf] ? "

"	**Can't**	**we**	**head**	**them**	**off**	**?**	**"**
"	不能	我们	头	他们	离开	?	"

“我们能不能阻止他们？”

" [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː] ,

"	**Perhaps**	**that**	**is**	**what**	**we**	**will**	**be**	**called**	**upon**	**to**	**do**	**,**
"	也许	那	是	什么	我们	将要	是	称为	之上	到	做	,

“或许这就是我们将来会被要求去做的事情。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	**answered**	**the**	**young**	**captain**	**of**	**the**	**Holland**	**XI**	**.**
"	回答	这	年轻的	队长	的	这	荷兰	十一	.

“荷兰十一队的年轻队长回答道。”

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:t] ['evriwer] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	weather	was	very	hot	everywhere	and	in	the	interior	of	the
这	天气	曾是	非常	热的	到处	和	在	这	内部的	的	这

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][krɑ:ft][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] .

submarine	craft	it	was	stifling	.
潜艇	工艺	它	曾是	令人窒息	.

各地天气都非常炎热，潜艇内部更是闷热难耐。

" [ðɪs] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] , " ['grʌmbld] [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] [drɑ:s] .

"	This	isn't	so	much	fun	,	"	grumbled	old	George	Dross	.
"	这	不是	所以	很多	乐趣	,	"	咕哝	老的	乔治	浮渣	.

“这可真没意思，”老乔治·德罗斯抱怨道。

" [aɪ][ɪk'spekt][sʌm; səm] [deɪ] [ju:l] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gri:s] [spɑ:t] [left] [oʊ] - [ˌem 'i:] . "

"	I	expect	some	day	you'll	find	nothing	but	a	grease	spot	left	o	'	me	.	"
"	我	预计	一些	天	你会	寻找	没有什么	但	一个	润滑脂	点	左边	o	-	我	.	"

“我希望有一天你会发现我身上只剩下一滩油渍。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [dʒɔ:rdʒ] , [wi:l] [gɪv] [ðə; ði][spɑ:t] ['di:snt] ['beriəl] , " ['ænsər] ['ɑ:skər] , ['draɪli] ,

"	All	right	,	George	,	we'll	give	the	spot	decent	burial	,	"	answered	Oscar	,	dryly	,
"	全部	正确的	,	乔治	,	出色地	给	这	点	体面的	葬礼	,	"	回答	奥斯卡	,	干巴巴地	,

“好吧，乔治，我们会好好安葬这块地方的，”奥斯卡冷冷地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [læf] [went] [ʌp] .

and	then	a	laugh	went	up	.
和	然后	一个	笑	去	向上	.

然后，一阵笑声响起。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] , [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [kə'næl]

With	no	time	to	lose	,	preparations	were	made	to	go	through	the	great	canal
和	不	时间	到	失去	,	准备工作	是	制成	到	去	通过	这	伟大的	运河

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] .

with	all	speed	.
和	全部	速度	.

时间紧迫，他们立即做好准备，以最快的速度穿过这条大运河。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [trɪp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ɔ:l]

In	the	meantime	the	enemy	heard	of	the	proposed	trip	and	it	caused	all
在	这	与此同时	这	敌人	听到	的	这	建议的	旅行	和	它	导致	全部

['fɔ:rən] [neiʃəns][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

foreign	nations	to	worry	a	good	deal	.
外国的	国家	到	担心	一个	好的	交易	.

与此同时，敌方听说了这次出访计划，这引起了所有外国的极大担忧。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [wʌns] [ðə; ði] [nu:] ['hɑ:lənd] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:]

They	knew	that	if	once	the	new	Holland	got	into	the	Pacific	Ocean	she	could	do
他们	知道	那	如果	一次	这	新的	荷兰	得到	进入	这	太平洋	海洋	她	可以	做

[ɪn'kælkjələbl] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['wɔ:ʃɪps] .

incalculable	damage	to	their	warships	.
不可估量	损害	到	他们的	军舰	.

他们知道，一旦新荷兰号进入太平洋，就能对他们的军舰造成无法估量的损失。

[ə; eɪ][plɑ:t][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [institju:tid] [tu:; tə] [bloʊ] [ʌp] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ['lɑ:ks] ,

A	plot	was	at	once	instituted	to	blow	up	several	of	the	canal	locks	,
一个	阴谋	曾是	在	一次	已设立	到	吹	向上	一些	的	这	运河	锁	,

他们立即密谋炸毁几座运河船闸。

[ðʌs] ['rendərɪŋ] [ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['wɔ:tərweɪ] ['ju:sləs] .

thus	rendering	the	artificial	waterway	useless	.
因此	渲染	这	人造的	水路	无用	.

从而使人工水道失去作用。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [wen] [ðə; ði] [ˈhɑːlənd] [wʌz; wəz][hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈsɪfɪk]

This 这 **was** 曾是 **to** 到 **be** 是 **accomplished** 完成 **when** 什么时候 **the** 这 **Holland** 荷兰 **was** 曾是 **half** 一半 **way** 方式 **to** 到 **the** 这 **Pacific** 太平洋

[saɪd] ,

side 边 **,** ,

这项任务将在“荷兰号”驶往太平洋沿岸一半路程时完成。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][krɑːft] [maɪt] [biː; bi] [left] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][sʌm; səm] [ˈsev(ə)nti]

so 所以 **that** 那 **the** 这 **submarine** 潜艇 **craft** 工艺 **might** 可能 **be** 是 **left** 左边 **high** 高的 **and** 和 **dry** 干燥 **some** 一些 **seventy** 七十

[maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] [koʊst] .

miles 英里 **from** 从 **either** 任何一个 **coast** 海岸 **.** .

这样一来，潜艇可能会被遗弃在距离海岸七十英里左右的荒凉海面上。

[ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [koʊst] [ˈentrəns] , [ɔːr] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði][ˌkærɪˈbiːənˌkəˈrɪbiən]

Ten 十 **miles** 英里 **from** 从 **the** 这 **Atlantic** 大西洋 **coast** 海岸 **entrance** 入口 **,** , **or** 或者 **more** 更多的 **particularly** 特别 **the** 这 **Caribbean** 加勒比海

[siː] [ˈentrəns] ,

Sea 海 **entrance** 入口 **,** ,

距大西洋沿岸入口，或者更确切地说，距加勒比海入口十英里

[ðə; ði] [ˈhɑːlənd] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈæmˌbroʊz] , [ə; eɪ] [ˈspænɪʃ]

the 这 **Holland** 荷兰 **put** 放 **up** 向上 **for** 为了 **a** 一个 **few** 很少 **hours** 小时 **at** 在 **the** 这 **town** 镇 **of** 的 **Ambrose** 安布罗斯 **,** , **a** 一个 **Spanish** 西班牙语

[ˈset(ə)lmənt] .

settlement 沉降 **.** .

荷兰人在西班牙人定居的安布罗斯镇停留了几个小时。

[ˈɑːskər] [went] [əˈʃɔːr] [fɔːr; fər] [dɪˈspætʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [ændɪ] ,

Oscar 奥斯卡 **went** 去 **ashore** 岸上 **for** 为了 **despatches** 电报 **and** 和 **with** 和 **him** 他 **went** 去 **Andy** 安迪 **,** ,

奥斯卡上岸执行公务，安迪也和他一起去了。

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ɑːn] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] [wʌns] [mɔːr] .

glad 高兴的 **to** 到 **have** 有 **the** 这 **chance** 机会 **of** 的 **stretching** 伸展 **his** 他的 **legs** 腿 **on** 在 **Mother** 母亲 **Earth** 地球 **once** 一次 **more** 更多的 **.** .

很高兴有机会再次在大地母亲的怀抱中舒展筋骨。

[ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [fɪld] [ˈɑːskər][wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃ(ə)n] ,

The 这 **despatches** 电报 **filled** 已填 **Oscar** 奥斯卡 **with** 和 **suspicion** 怀疑 **,** ,

这些电报让奥斯卡疑心重重。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] [wɪtʃ] [riːd] [æz; əz]

for 为了 **there** 那里 **was** 曾是 **one** 一 **from** 从 **the** 这 **Pacific** 太平洋 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **canal** 运河 **which** 哪个 **read** 读 **as** 作为

[ˈfɑːloʊz] :

follows 跟随 **:** :

因为有一条来自运河太平洋一侧的信件，内容如下：

" [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈhɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [wɪl] [ˈsʌfər] [waɪl] [ˈkʌmɪŋ] [θruː]

" " **Be** 是 **on** 在 **your** 你的 **guard** 警卫 **,** , **or** 或者 **the** 这 **Holland** 荷兰 **XI** 十一 **.** . **will** 将要 **suffer** 遭受 **while** 尽管 **coming** 未来 **through** 通过

[ðə; ði][kəˈnæl] . "

the 这 **canal** 运河 **.** . **"** "

“你们要提高警惕，否则荷兰队在通过运河时会遭遇不测。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[naʊ] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " ['mʌtəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .
Now what does that mean ? " muttered the young captain .
现在 什么 做 那 意思是 ? " 低声说道 这 年轻的 队长 .

“那是什么意思？”年轻的船长喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['devəltri] [ə'fʊt] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [luː'tenənt] .
" It means that there is more deviltry afoot , " answered his lieutenant .
" 它 方法 那 那里 是 更多的 魔鬼行径 步行 , " 回答 他的 中尉 .

“这意味着还有更多邪恶的阴谋正在酝酿，”他的副官回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [waɪd] - [ə'weɪk] .
" We must be wide - awake .
" 我们 必须 是 宽的 - 醒 .

我们必须保持高度警惕。

[pər'hæps][ðə; ði] ['spænjərdz] [daʊn] [hɪr] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['frendli] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'pɪr]
Perhaps the Spaniards down here are not so friendly as they would like to appear
也许 这 西班牙人 向下 这里 是 不是 所以 友好的 作为 他们 会 喜欢 到 出现
.
:
.

或许这里的西班牙人并不像他们表现得那么友好。

" ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] , [ðə; ði] [per] ['entərd] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Feeling hungry , the pair entered a restaurant not far from the edge of the
" 感觉 饥饿的 , 这 一对 进入 一个 餐厅 不是 远的 从 这 边缘 的 这
[kə'næl] .
canal .
运河 .

“两人感到饥饿，便走进了一家离运河边不远的餐馆。

[ðeɪ] [sæt] [kloʊz] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [waɪl] ['iːtɪŋ] ,
They sat close to an open window and while eating ,
他们 卫星 关闭 到 一个 打开 窗户 和 尽管 吃 ,

他们坐在靠近敞开的窗户边，一边吃一边……

[kɔːt] [sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] [θriː] ['spænjərdz] [huː] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər]
caught some talk of three Spaniards who rested in a small boat directly under
捕捉 一些 讲话 的 三 西班牙人 WHO 休息 在 一个 小的 船 直接地 在下面
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

听到有人谈论三个西班牙人，他们正坐在窗户正下方的一艘小船上休息。

[ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] ,
The talk was about the new Holland ,
这 讲话 曾是 关于 这 新的 荷兰 ,

谈话内容是关于荷兰新车的。

[ænd; ənd]['ɑːskər] ['gæðərd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði][kræft] .
and Oscar gathered that the foreigners were far from friendly to the craft .
和 奥斯卡 聚集 那 这 外国人 是 远的 从 友好的 到 这 工艺 .

奥斯卡由此推断，外国人对这门手艺远谈不上友好。

" [aɪ] [vɪʃ] [ʃiː; ʃi][væs] [sʌŋk] , " [grauld] [wʌn] ['spænjərd] .
" I vish she vas sunk , " growled one Spaniard .
" 我 维什 她 血管 沉没 , " 咆哮 一 西班牙人 .

“我希望她已经沉没了，”一个西班牙人咆哮道。

" [pər'hæps][jʊr; jər] [vɪʃ] [vil] [kʌm] [truː] , ['kaːlɔs] , " [sed] [ə; eɪ] ['sekənd] ['spænjərd] .

"	Perhaps	your	vish	vill	come	true	,	Carlos	,	"	said	a	second	Spaniard	.
"	也许	你的	维什	村庄	来	真的	,	卡洛斯	,	"	说	一个	第二	西班牙人	.

“也许你的愿望会实现，卡洛斯，”第二个西班牙人说道。

" [rɪ'membər] , - ['iːz] ['viːdeɪ] [ə'weɪk] . "

"	Remember	,	Pargloss	ees	vide	awake	.	"
"	记住	,	-	伊斯	视频	醒	.	"

“记住，帕格洛斯醒着。”

" [ænd; ənd] - ['iːz] [ə; eɪ] [mæn] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] ['spænjərd] .

"	And	Pargloss	ees	a	vonderful	man	,	"	added	the	third	Spaniard	.
"	和	-	伊斯	一个	奇妙	男人	,	"	额外	这	第三	西班牙人	.

“帕格罗斯是一个非常好的人，”第三个西班牙人补充道。

[ðen] [ðə; ðɪ] [θriː] [rəud] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .

Then	the	three	rowed	away	in	the	darkness	.
然后	这	三	划船	离开	在	这	黑暗	.

然后三人划着小船消失在黑暗中。

" [huː] [kæn; kən] [ðɪs] - [biː; bi] ? " [mjuːzd] ['kæptɪn] ['ɑːskər] .

"	Who	can	this	Pargloss	be	?	"	mused	Captain	Oscar	.
"	WHO	能	这	-	是	?	"	沉思	队长	奥斯卡	.

“这个帕格洛斯会是谁呢？”奥斯卡船长沉思道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['neɪθn] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

There	used	to	be	a	Nathan	Pargloss	in	the	Treasury	Department	,
那里	用过的	到	是	一个	内森	-	在	这	财政部	部门	,

财政部以前有个叫内森·帕格洛斯的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪkt] [aʊt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['krukidnis] . "

but	he	was	kicked	out	on	account	of	some	crookedness	.	"
但	他	曾是	踢	出去	在	帐户	的	一些	弯曲	.	"

但他因为一些不正当的手段而被赶了出去。

" [ðen] [pər'hæps][hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][mæn] , [ændɪ] .

"	Then	perhaps	he	is	the	man	,	Andy	.
"	然后	也许	他	是	这	男人	,	安迪	.

“那么，或许他就是那个人，安迪。”

[pər'hæps][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][get] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][juːnaɪtɪd] [steɪts] .

Perhaps	he	wants	to	get	square	with	the	United	States	.
也许	他	想要	到	得到	正方形	和	这	团结的	各州	.

或许他想和美国和解。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kæptɪn] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ðɪ][neɪl][ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] .

"	The	young	captain	had	struck	the	nail	on	the	head	.
"	这	年轻的	队长	有	击	这	指甲	在	这	头	.

这位年轻的船长一语中的。

['neɪθn] - [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Nathan	Pargloss	was	furious	because	he	had	been	discharged	from	a
内森	-	曾是	狂怒	因为	他	有	到过	出院	从	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] ['peɪɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] [jɪr] .

position	paying	five	thousand	dollars	per	year	.
位置	付费	五	千	美元	每	年	.

内森·帕格洛斯非常愤怒，因为他被解雇了，而他原本的年薪是五千美元。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

He	was	a	dishonest	man	and	for	years	had	been	in	sympathy	with
他	曾是	一个	不诚实	男人	和	为了	年	有	到过	在	同情	和

[speɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːrən] [neiʃəns] .

Spain	and	other	foreign	nations	.
西班牙	和	其他	外国的	国家	.

他是个不诚实的人，多年来一直同情西班牙和其他外国。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld]['væljuəb(ə)l] ['treʒəri] ['siːkrɪts] [tuː; tə] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

He	had	sold	valuable	treasury	secrets	to	foreigners	and	the	discovery	of
他	有	卖	有价值的	财政部	秘密	到	外国人	和	这	发现	的

[ðiːz] ['ækʃnz] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] .

these	actions	had	caused	his	dismissal	.
这些	行动	有	导致	他的	解雇	.

他曾将重要的国库机密出售给外国人，这些行为被发现后导致他被解雇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kən'kɔktid] [ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl]

It	was	he	who	had	concocted	the	scheme	to	blow	up	two	of	the	canal
它	曾是	他	WHO	有	捏造的	这	方案	到	吹	向上	二	的	这	运河

['lɑːks] [wen] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɔːtər] -

locks	when	the	new	Holland	should	reach	about	the	middle	of	the	long	water	-
锁	什么时候	这	新的	荷兰	应该	抵达	关于	这	中间	的	这	长的	水	-

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

是他策划了炸毁运河两座船闸的计划，当时新荷兰号正要到达长航道的中部。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːskər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['neɪθn] - [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]

All	of	the	next	day	Oscar	thought	of	Nathan	Pargloss	and	of	what	the
全部	的	这	下一个	天	奥斯卡	想法	的	内森	-	和	的	什么	这

['spænjərdz] [hæd; həd] [sed] .

Spaniards	had	said	.
西班牙人	有	说	.

第二天一整天，奥斯卡都在想着内森·帕格洛斯和西班牙人说的话。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] [lɑːk] [wʌz; wəz] [geɪnd] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpər] [ə'baʊt] - .

When	the	second	lock	was	gained	he	spoke	to	the	keeper	about	Pargloss	.
什么时候	这	第二	锁	曾是	获得	他	辐	到	这	守门员	关于	-	.

当第二个锁被打开时，他跟守门员谈起了帕格洛斯。

" [hɑː] ! [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['oʊnli] ['jestərdeɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kiːpər] .

"	Ha	!	I	heard	of	him	only	yesterday	!	"	cried	the	keeper	.
"	哈	！	我	听到	的	他	仅有的	昨天	！	"	哭	这	守门员	.

“哈！我昨天才听说过他！”管理员喊道。

" [hiː; hi][ɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] ['sʌmwer] . "

"	He	is	around	here	somewhere	.	"
"	他	是	大约	这里	某处	.	"

“他就在附近。”

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][set][ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːskər] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Then	we	must	set	a	trap	and	catch	him	,	"	returned	Oscar	,	decidedly	.
"	然后	我们	必须	放	一个	陷阱	和	抓住	他	,	"	返回	奥斯卡	,	绝对地	.

“那我们就得设个陷阱把他抓住，”奥斯卡斩钉截铁地回答道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [rɪsk][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][taɪm] [æz; əz] [ðɪs] .

"	I	cannot	risk	the	loss	of	the	Holland	at	such	an	important	time	as	this	.
"	我	不能	风险	这	损失	的	这	荷兰	在	这样的	一个	重要的	时间	作为	这	.

“在这个如此重要的时刻，我不能冒失去荷兰号的风险。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][set][ə; eɪ][kloʊz] [wɑːtʃ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'næl] .

"	It	was	decided	to	set	a	close	watch	all	along	the	canal	.
"	它	曾是	决定	到	放	一个	关闭	手表	全部	沿着	这	运河	.

“决定对运河沿线进行严密监视。”

['trʌstwɜːrði] [men][wɜːr; wər][haɪrd][æt; ət] ['ɔskɚz] [ɪk'spens] ,

Trustworthy	men	were	hired	at	Oscar's	expense	,
值得信赖的	男人	是	雇用	在	奥斯卡的	费用	,

奥斯卡自掏腰包雇佣了一些值得信赖的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] ['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʊd] [ˌriːɪm'bɜːrs] [hɪm; ɪm]

the	young	captain	knowing	full	well	that	the	Navy	Department	would	reimburse	him
这	年轻的	队长	会心	满的	出色地	那	这	海军	部门	会	补偿	他

[fɔːr; fər] ['eni] ['aʊtleɪ] [ðʌs] [meɪd] .

for	any	outlay	thus	made	.
为了	任何	支出	因此	制成	.

这位年轻的船长非常清楚，海军部会报销他因此产生的任何支出。

[ðə; ði][plæn] [wɜːrkt] [wel] , [fɔːr; fər][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ][smɔːl] [boʊt][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ]

The	plan	worked	well	,	for	about	midnight	a	small	boat	was	seen	to	approach
这	计划	工作	出色地	,	为了	关于	午夜	一个	小的	船	曾是	已见	到	方法

[ðə; ði] [lɑːk] .

the	lock	.
这	锁	.

计划很成功，大约在午夜时分，有人看到一艘小船驶近船闸。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [tuː] [men] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fedərət] .

It	contained	two	men	,	Pargloss	and	a	confederate	.
它	包含	二	男人	,	-	和	一个	南方邦联	.

里面有两个人，帕格洛斯和一名同伙。

- - [krɑːft] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæn; kən][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [kloʊz]

Pargloss	'	craft	contained	a	large	can	of	dynamite	and	this	was	placed	close
-	-	工艺	包含	一个	大的	能	的	炸药	和	这	曾是	放置	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .

to	the	gate	of	the	lock	.
到	这	门	的	这	锁	.

帕格洛斯的船上载有一大罐炸药，并将其放置在船闸闸门附近。

- [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [wen] ['ɑːskər][ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [fel][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Pargloss	was	about	to	depart	when	Oscar	and	several	men	fell	upon	him	.
-	曾是	关于	到	离开	什么时候	奥斯卡	和	一些	男人	跌倒	之上	他	.

帕格洛斯正要离开时，奥斯卡和几个男人扑向了他。

" [hɔːlt] ! " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] , [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l]

"	Halt	!	"	ordered	the	young	captain	of	the	new	Holland	,	and	aimed	a	pistol
"	停止	!	"	订购	这	年轻的	队长	的	这	新的	荷兰	,	和	旨在	一个	手枪

[æt; ət] - - [hed] .

at	Pargloss	'	head	.
在	-	-	头	.

“站住！”新荷兰号的年轻船长命令道，并用手枪指着帕格洛斯的脑袋。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [geɪm] ,

The	wretched	man	,	however	,	was	game	,
这	可怜	男人	,	然而	,	曾是	游戏	,

然而，这个可怜的男人却欣然接受了挑战。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][bəuθ] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk]

and	he	flung	himself	upon	the	young	captain	and	both	tumbled	over	the	brink
和	他	扔	他自己	之上	这	年轻的	队长	和	两个都	翻滚	超过	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtərz] [bɪ'loʊ] .

of	the	lock	into	the	waters	below	.
的	这	锁	进入	这	水	以下	.

他扑向年轻的船长，两人一起翻过船闸边缘，落入下面的水中。

- [hæd; həd]['ɑːskər][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn]['perəl][ʌv; əv]

Pargloss	had	Oscar	by	the	neck	and	the	young	captain	was	in	peril	of
-	有	奥斯卡	经过	这	脖子	和	这	年轻的	队长	曾是	在	危险	的

['iːðər] ['biːɪŋ] [tʃoʊkt] [tuː; tə] [deθ] [ɔːr] [draʊnd] .

either	being	choked	to	death	or	drowned	.
任何一个	存在	窒息	到	死亡	或者	溺水	.

帕格洛斯掐着奥斯卡的脖子，这位年轻的船长有被勒死或溺死的危险。

['ɑːskər] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

Oscar	tried	to	free	himself	but	in	vain	.
奥斯卡	尝试	到	自由的	他自己	但	在	徒劳	.

奥斯卡试图挣脱束缚，但徒劳无功。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mæn][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [let] [goʊ] .

Pargloss	was	a	powerful	man	and	could	not	be	made	to	let	go	.
-	曾是	一个	强大的	男人	和	可以	不是	是	制成	到	让	去	.

帕格洛斯是个权势滔天的人，谁也无法让他放手。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , ['ɑːskər] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

In	desperation	,	Oscar	pulled	the	trigger	of	his	pistol	.
在	绝望	,	奥斯卡	拉	这	扳机	的	他的	手枪	.

绝望之下，奥斯卡扣动了手枪的扳机。

[hiː; hi] ['skersli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

He	scarcely	expected	the	weapon	to	go	off	,	but	it	did	,
他	几乎	预期的	这	武器	到	去	离开	,	但	它	做过	,

他几乎没想到武器会走火，但它确实走火了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] - [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	the	bullet	struck	Pargloss	in	the	shoulder	.
和	这	子弹	击	-	在	这	肩膀	.

子弹击中了帕格洛斯的肩膀。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] ,

The	man	was	not	seriously	injured	,
这	男人	曾是	不是	严重地	受伤	,

该男子并未受重伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [peɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] ['ɑːskər]

but	the	sudden	pain	made	him	loosen	his	hold	and	in	another	instant	Oscar
但	这	突然	疼痛	制成	他	松开	他的	抓住	和	在	其他	立即的	奥斯卡

[wʌz; wəz] [friː] .

was	free	.
曾是	自由的	.

但突如其来的疼痛让他松开了手，奥斯卡瞬间就自由了。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['lædər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk]

Coming	to	the	surface	he	reached	a	ladder	running	up	the	side	of	the	lock
未来	到	这	表面	他	达到	一个	梯子	跑步	向上	这	边	的	这	锁

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði][kə'næl] .

and	soon	found	himself	once	more	above	the	canal	.
和	很快	成立	他自己	一次	更多的	多于	这	运河	.

浮出水面后，他找到一架沿着船闸侧面向上延伸的梯子，很快便再次回到了运河上方。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , - - [kən'fedərət] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [kloʊz] ['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði]
In the meantime , Pargloss ' confederate had been made a close prisoner by the
在 这 与此同时 , - - 南方邦联 有 到过 制成 一个 关闭 囚犯 经过 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

与此同时，帕格洛斯的同伙被其他人俘虏了。

" [wer] [ɪz] - ? " [æskt] [ændɪ] .
" Where is Pargloss ? " asked Andy .
" 在哪里 是 - ? " 问 安迪 .

安迪问道："帕格洛斯在哪里？"

" [ɪn][ðə; ði][kə'næl] .
" In the canal .
" 在 这 运河 .

在运河里。

[wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][mʌst; məst] [su:n] [kʌm] [ʌp] .
Watch for him , he must soon come up .
手表 为了 他 , 他 必须 很快 来 向上 .

注意他，他很快就会上来。

" [ðeɪ] [dɪd] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [geɪzd]
" They did watch , and in a few seconds the criminal appeared and gazed
" 他们 做过 手表 , 和 在 一个 很少 秒 这 刑事 出现 和 凝视
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] .
around him savagely .
大约 他 野蛮地 .

"他们确实观察了，几秒钟后，罪犯出现了，凶狠地环顾四周。

" [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] !
" Come up out of there !
" 来 向上 出去 的 那里 !

"快从那里出来！"

" ['ɔ:rdərd] ['ɑ:skər] .
" ordered Oscar .
" 订购 奥斯卡 .

奥斯卡命令道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] ! "
" If you don't you are a dead man ! "
" 如果 你 不 你 是 一个 死的 男人 ! "

"如果你不这么做，你就死定了！"

" [aɪ][dɪ'faɪ][ju:; jʊ] !
" I defy you !
" 我 违抗 你 !

"我无视你！"

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['kæptʃər] [ˌem 'i:] ! " [ʃri:kt] - , [ænd; ənd] [dʌv] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'gen] .
You shall never capture me ! " shrieked Pargloss , and dove out of sight again .
你 将 绝不 捕获 我 ! " 尖叫 - , 和 鸽子 出去 的 视线 再次 .

"你们永远也抓不到我！"帕格洛斯尖叫道，然后又消失在人们的视线中。

[ten] ['mɪnɪts] [pæst] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ʌp] .
Ten minutes passed , but he did not come up .
十 分钟 通过了 , 但 他 做过 不是 来 向上 .

十分钟过去了，但他还没有上来。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ɪn] [veɪn] ,
They watched in vain ,
他们 观看 在 徒劳 ,

他们徒劳地看着，

['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kə'næl] [bæŋk] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['meni] [tɔːtʃiz] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn]
running up and down the canal bank and bringing many torches to bear upon
跑步 向上 和 向下 这 运河 银行 和 带来 许多 火炬 到 熊 之上
[ðə; ði] [siːn] .
the scene .
这 场景 .

他们沿着运河岸边来回奔跑，带着许多火把照亮现场。

" [hiː; hi] [went] ['ʌndər] [tuː; tə] [steɪ] ['ʌndər] , " [wʌz; wəz] ['ændiːz] ['soʊbər] ['kɑːment] .
" He went under to stay under , " was Andy's sober comment .
" 他 去 在下面 到 停留 在下面 , " 曾是 安迪的 清醒 评论 .

“他沉沦是为了永远沉沦，”安迪冷静地评论道。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] [kə'næl] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [keɪm] [ə'pɑːn]
Early in the morning they dragged the canal , and at the bottom came upon
早期的 在 这 早晨 他们 拖拽 这 运河 , 和 在 这 底部 来了 之上
- - ['bɑːdi] .
Pargloss ' body .
- - 身体 .

清晨，他们拖曳运河，在河底发现了帕格洛斯的尸体。

['ræðər] [ðæn; ðən] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [hiː; hi] [hæd; həd] [klʌŋ] [fæst] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [triː] [stʌmp]
Rather than give himself up he had clung fast to an old tree stump
相当 比 给 他自己 向上 他 有 紧紧抓住 快速地 到 一个 老的 树 树桩
[ænd; ənd] [ðʌs] [draʊnd] [hɪm'self] !
and thus drowned himself !
和 因此 溺水 他自己 !

他宁愿死死抓住一棵老树桩，也不愿投降，结果溺水身亡！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[kæst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
CAST UPON THE SHORE .
投掷 之上 这 支撑 .

抛向岸边。

['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ['leɪtər] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Forty - eight hours later found the Holland XI .
四十 - 八 小时 之后 成立 这 荷兰 十一 .

四十八小时后，荷兰队成立。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊldən] [geɪt] .
out in the Pacific Ocean , on her way to the Golden Gate .
出去 在 这 太平洋 海洋 , 在 她 方式 到 这 金的 门 .

在太平洋上，她正前往金门大桥。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ]
The death of Pargloss and the capture of his confederate had put a
这 死亡 的 - 和 这 捕获 的 他的 南方邦联 有 放 一个
['dæmpər] [ɑːn] ['ʌðər] [plænz] [tuː; tə] ['tæmpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [kə'næl] ,
damper on other plans to tamper with the Central American Canal ,
阻尼器 在 其他 计划 到 篡改 和 这 中央 美国人 运河 ,

帕格洛斯的死以及他的同伙被俘，给其他企图破坏中美洲运河的计划泼了一盆冷水。

[ænd; ənd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

and	no	trouble	was	experienced	in	finishing	the	journey	.
和	不	麻烦	曾是	经验丰富的	在	精加工	这	旅行	.

旅程顺利完成，没有遇到任何问题。

['raɪvɪŋ] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

Arriving	in	San	Francisco	,
抵达	在	圣	弗朗西斯科	,

抵达旧金山后，

['ɑ:skər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [wʌt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊ'veɪʃn] [baɪ]

Oscar	was	much	surprised	to	receive	what	was	little	short	of	an	ovation	by
奥斯卡	曾是	很多	惊讶	到	收到	什么	曾是	小的	短的	的	一个	排卵	经过

[ðə; ði] ['sɪtəznz] .

the	citizens	.
这	公民	.

奥斯卡对市民们给予他的近乎热烈的掌声感到非常惊讶。

[ɔ:l] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [wɜ:rk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [nu:] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪʃt]

All	had	heard	of	the	wonderful	work	done	by	the	new	Holland	and	all	wished
全部	有	听到	的	这	精彩的	工作	完毕	经过	这	新的	荷兰	和	全部	希望

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][krɑ:ft] ,

to	see	the	craft	,
到	看	这	工艺	,

所有人都听说过新荷兰公司所做的出色工作，都想亲眼看看这艘船。

[hɜ:r; hər] [jʌŋ] [kə'mændər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [breɪv] [kru:] .

her	young	commander	and	her	brave	crew	.
她	年轻的	指挥官	和	她	勇敢的	全体人员	.

她的年轻指挥官和她勇敢的船员。

[bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz] ['preʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [boʊt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ]

But	time	was	precious	and	the	submarine	boat	remained	in	San	Francisco
但	时间	曾是	宝贵的	和	这	潜艇	船	剩余	在	圣	弗朗西斯科

[beɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .

Bay	but	a	few	hours	.
湾	但	一个	很少	小时	.

但时间宝贵，潜艇在旧金山湾只停留了几个小时。

[ə; eɪ]['keɪbəlˌgræm][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] ,

A	cablegram	had	come	from	the	Far	East	,
一个	电报	有	来	从	这	远的	东方	,

一份电报从远东寄来，

[ðæt] [ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑ:jən] ['aɪləndz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]

that	the	Hawaiian	Islands	were	to	be	attacked	and	that	the	enemy
那	这	夏威夷	岛屿	是	到	是	遭到攻击	和	那	这	敌人

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][ju:z] [ˌhɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:][æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] .

wanted	to	use	Honolulu	as	a	base	of	supplies	.
通缉	到	使用	檀香山	作为	一个	根据	的	补给品	.

夏威夷群岛将遭到攻击，敌人想利用檀香山作为补给基地。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌhɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] ,

At	that	time	,	Honolulu	,	the	capital	of	the	islands	,
在	那	时间	,	檀香山	,	这	首都	的	这	岛屿	,

当时，檀香山是群岛的首府，

[hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] .

had	grown	to	be	a	city	of	three	hundred	thousand	inhabitants	.
有	生长	到	是	一个	城市	的	三	百	千	居民	.

已经发展成为一座拥有三十万居民的城市。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] [ðer; ðər]

Many	of	the	people	were	Americans	and	much	of	the	money	invested	there
许多	的	这	人们	是	美国人	和	很多	的	这	钱	投资	那里

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔ:rniə] .

had	come	from	California	.
有	来	从	加利福尼亚州	.

那里的许多人都是美国人，而且大部分投资都来自加利福尼亚州。

[ðə; ði] ['hɑ:lənd] [wʌz; wəz] [su:n] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ˌhɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:] ,

The	Holland	was	soon	bound	for	Honolulu	,
这	荷兰	曾是	很快	边界	为了	檀香山	,

“荷兰号”很快就驶往檀香山。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ten] [deɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][krɑ:ft] .

and	this	made	a	run	of	nearly	ten	days	for	the	craft	.
和	这	制成	一个	跑步	的	几乎	十	天	为了	这	工艺	.

这使得该船的航行时间达到了近十天。

" [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈə:θkweiks] , " [ri'mɑ:kt] [ændɪ] .

"	Now	we	are	getting	into	the	territory	of	earthquakes	,	"	remarked	Andy	.
"	现在	我们	是	获得	进入	这	领土	的	地震	,	"	评论	安迪	.

“现在我们开始讨论地震了，”安迪说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ʌndər] - ['wɔ:tər] ['ɜ:rθkweɪk] [wʊd] [du:][tu:; tə][ju: 'es] ? "

"	I	wonder	what	a	strong	under	-	water	earthquake	would	do	to	us	?	"
"	我	想知道	什么	一个	强的	在下面	-	水	地震	会	做	到	我们	?	"

“我想知道强烈的海底地震会对我们造成什么影响？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [ɪk'spɪrɪəns] [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑ:skər] .

"	I	don't	think	I	would	care	to	experience	an	earthquake	,	"	replied	Oscar	.
"	我	不	思考	我	会	关心	到	经验	一个	地震	,	"	回复	奥斯卡	.

“我想我并不想经历地震，”奥斯卡回答说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] ['laɪvli] [taɪmz] [ɪ'nʌf] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

"	We	are	having	lively	times	enough	fighting	the	enemy	.
"	我们	是	拥有	热闹	时代	足够的	斗争	这	敌人	.

“我们与敌人作战的时期已经够激烈了。”

" [ðə; ði] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑ:jən] ['aɪləndz] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

"	The	run	to	the	Hawaiian	Islands	was	made	without	trouble	of	any	kind	,
"	这	跑步	到	这	夏威夷	岛屿	曾是	制成	没有	麻烦	的	任何	种类	,

前往夏威夷群岛的旅程非常顺利，没有任何麻烦。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]

excepting	that	the	weather	was	hot	and	they	had	to	come	to	the
除外	那	这	天气	曾是	热的	和	他们	有	到	来	到	这

['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['evri] [naɪt] [tu:; tə] [get] [ku:ld] [ɔ:f] .

surface	of	the	ocean	every	night	to	get	cooled	off	.
表面	的	这	海洋	每一个	夜晚	到	得到	冷却	离开	.

唯一的缺点是天气炎热，他们每晚都必须到海面降温。

[ðə; ði]['hɑ:rbər][ʌv; əv][ˌhɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:][ɪz][æn; ən][aɪ'di:əl][wʌn] ,

The	harbor	of	Honolulu	is	an	ideal	one	,
这	港口	的	檀香山	是	一个	理想的	一	,

檀香山港是一个理想的港口，

['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [haɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [kɔ:ld] ['daɪmənd] [hed] .

situated	behind	a	high	series	of	rocks	called	Diamond	Head	.
位于	在后面	一个	高的	系列	的	岩石	称为	钻石	头	.

位于名为钻石山的一系列高耸岩石的后面。

[wen] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ʌv; əv] ['daɪmənd] [hed] ,

When	**the**	**Holland**	**came**	**into**	**view**	**of**	**Diamond**	**Head**	**,**
什么时候	这	荷兰	来了	进入	看法	的	钻石	头	,

当荷兰号驶入钻石山的视野时，

[nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

not	**a**	**native**	**vessel**	**of**	**any**	**sort**	**was**	**in**	**sight**	**.**
不是	一个	本国的	血管	的	任何	种类	曾是	在	视线	.

周围没有看到任何本地船只。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [kraɪd] ['ɑːskər] , ['sʌd(ə)nli] .

"	**By**	**Jove**	**!**	**"**	**cried**	**Oscar**	**,**	**suddenly**	**.**
"	经过	朱庇特	!	"	哭	奥斯卡	,	突然	.

“天哪！”奥斯卡突然喊道。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv] ['daɪmənd] [hed] .

"	**He**	**pointed**	**to**	**the**	**very**	**top**	**of**	**Diamond**	**Head**	**.**
"	他	尖	到	这	非常	顶部	的	钻石	头	.

他指着钻石山的顶峰。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [tɔːl] ['flægpoʊl] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðer; ðər] , ['floʊtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][flæg][ʌv; əv] [red] , [blæk] , ['jeloʊ]

From	**a**	**tall**	**flagpole**	**situated**	**there**	**,**	**floated**	**a**	**large**	**flag**	**of**	**red**	**,**	**black**	**,**	**yellow**
从	一个	高的	旗杆	位于	那里	,	漂浮	一个	大的	旗帜	的	红色的	,	黑色的	,	黄色的

[ænd; ənd] [bluː] .

and	**blue**	**.**
和	蓝色的	.

那里竖着一根高高的旗杆，上面飘扬着一面红、黑、黄、蓝相间的大旗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['stændərd] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪz] !

It	**was**	**the**	**standard**	**used**	**by**	**the**	**Allies**	**!**
它	曾是	这	标准	用过的	经过	这	盟国	!

这是盟军使用的标准！

" [ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['aɪləndz] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ændɪ] .

"	**The**	**enemy**	**have**	**captured**	**the**	**Islands**	**!**	**"**	**ejaculated**	**Andy**	**.**
"	这	敌人	有	捕获	这	岛屿	!	"	射精	安迪	.

“敌人占领了这些岛屿！”安迪脱口而出。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [truː] .

His	**words**	**were**	**true**	**.**
他的	字	是	真的	.

他说的没错。

[dʒʌst] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [riːtʃt] [ðer; ðər] ,

Just	**three**	**days**	**before**	**the**	**new**	**Holland**	**reached**	**there**	**,**
只是	三	天	前	这	新的	荷兰	达到	那里	,

就在新荷兰号抵达那里前三天，

[ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] ['wɔːʃɪps] [frʌm; frəm][ˌeɪʒi'ætɪk]['wɔːtərz][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

the	**fleet**	**of**	**warships**	**from**	**Asiatic**	**waters**	**had**	**arrived**	**in**	**front**	**of**
这	舰队	的	军舰	从	亚洲	水	有	到达的	在	正面	的

[ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] .

Honolulu	**and**	**demanded**	**an**	**immediate**	**and**	**unconditional**	**surrender**	**.**
檀香山	和	要求	一个	即时	和	无条件的	投降	.

来自亚洲水域的舰队抵达檀香山，要求立即无条件投降。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wʊd] [nɑːt] [sə'rendər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ə'merɪkən] ['wɔːʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər]

The	authorities	would	not	surrender	and	the	three	American	warships	in	the	harbor
这	当局	会	不是	投降	和	这	三	美国人	军舰	在	这	港口

,

,

,

当局拒绝投降，港口内有三艘美国军舰。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] ['fɔrts] , [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [beɪ]

along	with	the	shore	forts	,	had	done	their	best	to	hold	the	enemy	at	bay
沿着	和	这	支撑	堡垒	,	有	完毕	他们的	最好的	到	抓住	这	敌人	在	湾

.

:

.

连同海岸要塞，他们竭尽全力阻挡敌人的进攻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['væstli] [ʌn'iːkwəl] ['kɑːntest][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

But	it	was	a	vastly	unequal	contest	from	the	start	,	and	before
但	它	曾是	一个	非常	不等	竞赛	从	这	开始	,	和	前

['sʌndaʊn] ,

sundown	,
日落	,

但从一开始，这就是一场实力悬殊的比赛，日落之前，

[ðə; ði] [θriː] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ə'naɪəleɪtɪd] , [ðə; ði] ['fɔrts] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['ruːɪnz] ,

the	three	American	ships	were	annihilated	,	the	forts	reduced	to	ruins	,
这	三	美国人	船舶	是	彻底消灭	,	这	堡垒	减少	到	废墟	,

三艘美国军舰被彻底摧毁，堡垒也被夷为平地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['teɪkən][baɪ] [meɪn] [fɔːrs] .

and	the	capital	taken	by	main	force	.
和	这	首都	已采取	经过	主要的	力量	.

以及主力部队夺取的资金。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪtər] [ə'genst] [ðə; ði] [hə'waɪənz] ,

For	many	years	the	Chinese	had	been	very	bitter	against	the	Hawaiians	,
为了	许多	年	这	中国人	有	到过	非常	苦的	反对	这	夏威夷人	,

多年来，中国人一直对夏威夷人怀有很深的怨恨。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [steɪts] ['æftər] [hə'waɪi] [wʌz; wəz]

for	they	had	been	thrown	out	of	the	island	States	after	Hawaii	was
为了	他们	有	到过	抛掷	出去	的	这	岛	各州	后	夏威夷	曾是

['ænɛkst, ə'nɛkst] ,

annexed	,
附件	,

因为夏威夷被吞并后，他们就被驱逐出了岛国。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɔːʃɪps] [ðeɪ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]

and	now	when	they	came	ashore	from	their	warships	they	did	everything	they
和	现在	什么时候	他们	来了	岸上	从	他们的	军舰	他们	做过	一切	他们

[derd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .

dared	to	make	it	unpleasant	for	the	inhabitants	.
敢于	到	制作	它	令人不快的	为了	这	居民	.

现在，当他们从战舰上岸后，他们竭尽所能地让当地居民感到不快。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃənz] , ['evri] [mæn] ,

Had	it	not	been	for	the	Russians	,	every	man	,
有	它	不是	到过	为了	这	俄罗斯人	,	每一个	男人	,

如果不是俄国人，每个人，

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] [bɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bʊtʃɚd] .

woman	**and**	**child**	**of**	**Hawaiian**	**birth**	**would**	**have**	**been**	**butchered**	**.**
女士	和	孩子	的	夏威夷	出生	会	有	到过	屠宰	.

夏威夷出生的妇女和儿童都会被屠杀。

[ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrən] [fliːt] [hæd; həd] [naʊ] [seɪld] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['ʌðər] ['siːpɔːts] [ɑːn]

The	**majority**	**of**	**the**	**foreign**	**fleet**	**had**	**now**	**sailed**	**to**	**capture**	**other**	**seaports**	**on**
这	多数	的	这	外国的	舰队	有	现在	航行	到	捕获	其他	海港	在

[ðə; ði] ['aɪləndz] .

the	**islands**	**.**
这	岛屿	.

外国舰队的大部分舰船已经驶往岛上的其他海港进行占领。

[eɪt] [bɪg] [men] - [oʊ] - - [wɔːr] , [haʊ'evər] , [leɪ] [kloʊz] [ɪn] [ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ['hɑːrbər] , ['kiːpɪŋ]

Eight	**big**	**men**	**-**	**o**	**'**	**-**	**war**	**,**	**however**	**,**	**lay**	**close**	**in**	**Honolulu**	**harbor**	**,**	**keeping**
八	大的	男人	-	o	-	-	战争	,	然而	,	躺	关闭	在	檀香山	港口	,	保持

[wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [taʊn] .

watch	**over**	**the**	**town**	**.**
手表	超过	这	镇	.

然而，有八艘大型军舰停泊在檀香山港附近，监视着这座城镇。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ðæt] [naɪt] , ['ɑːskər] [went] [ə'ʃɔːr] ,

Watching	**his**	**chance**	**that**	**night**	**,**	**Oscar**	**went**	**ashore**	**,**
观看	他的	机会	那	夜晚	,	奥斯卡	去	岸上	,

当晚，奥斯卡伺机而动，上岸了。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ə'mɛrɪkənz] [geɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

and	**from**	**several**	**Americans**	**gained**	**a**	**full**	**knowledge**	**of**	**what**	**had**	**occurred**	**.**
和	从	一些	美国人	获得	一个	满的	知识	的	什么	有	发生	.

从几位美国人那里，他们全面了解了所发生的事情。

" [wiː; wi] [wʊd] [stɪl] [faɪt] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	**We**	**would**	**still**	**fight**	**,**	**were**	**the**	**outlook**	**more**	**hopeful**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**
"	我们	会	仍然	斗争	,	是	这	前景	更多的	充满希望	,	"	说	一	的	这

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	**,**
美国人	,

“如果前景更乐观一些，我们仍然会战斗，”一名美国人说道。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [haʊs] [ə'fɪʃ(ə)l] .

a	**Custom**	**House**	**official**	**.**
一个	风俗	房子	官方的	.

一名海关官员。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] , " ['ænsər] ['ɑːskər] , ['grɪmli] .

"	**We**	**will**	**make**	**it**	**more**	**hopeful**	**,**	**"**	**answered**	**Oscar**	**,**	**grimly**	**.**
"	我们	将要	制作	它	更多的	充满希望	,	"	回答	奥斯卡	,	阴沉地	.

“我们会让它更有希望，”奥斯卡神情严肃地回答道。

" [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [nɑːt] ['meni] ['fɔːrən] ['wɔːʃɪps] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['hɑːrbər] .

"	**By**	**morning**	**not**	**many**	**foreign**	**warships**	**will**	**be**	**seen**	**in**	**this**	**harbor**	**.**
"	经过	早晨	不是	许多	外国的	军舰	将要	是	已见	在	这	港口	.

“到明天早上，这个港口里就不会看到多少外国军舰了。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [kræft]

"	**The**	**young**	**captain**	**hurried**	**back**	**to**	**the**	**Holland**	**and**	**the**	**submarine**	**craft**
"	这	年轻的	队长	慌忙	后退	到	这	荷兰	和	这	潜艇	工艺

[ɪ'miːdiətli] [sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] ['daɪmənd] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

immediately	**sank**	**out**	**of**	**sight**	**and**	**came**	**around**	**Diamond**	**Head**	**into**	**the**	**harbor**	**.**
立即地	沉没	出去	的	视线	和	来了	大约	钻石	头	进入	这	港口	.

“年轻的船长匆匆赶回荷兰号，潜艇立即沉入水中，消失在视线之外，绕过钻石山进入了港口。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑʊərf(ə)l] [glæs] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɪps]
By **the** **aid** **of** **a** **powerful** **glass** **they** **made** **out** **the** **location** **of** **the** **enemy's** **ships**
经过 这 援助 的 一个 强大的 玻璃 他们 制成 出去 这 地点 的 这 敌人的 船舶
[wɪð; wɪθ] [iːz] .
with **ease** **.**
和 舒适 .

借助一台高倍望远镜，他们轻松地确定了敌舰的位置。

[ðen] ['ɑːskər] [peɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
Then **Oscar** **paid** **a** **long** **visit** **to** **the** **ammunition** **room** **and** **where** **a** **number**
然后 奥斯卡 有薪酬的 一个 长的 访问 到 这 弹药 房间 和 在哪里 一个 数字
[ʌv; əv] [tɔː'piːdəʊz] [wɜːr; wər] [ə'dʒʌstɪd] ,
of **torpedoes** **were** **adjusted** **,**
的 鱼雷 是 调整 ,

随后，奥斯卡在弹药库待了很久，那里正在调整一些鱼雷。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt][ænd; ənd] - [bɑːmz] .
and **also** **a** **number** **of** **dynamite** **and** **highite** **bombs** **.**
和 还 一个 数字 的 炸药 和 - 炸弹 .

还有一些炸药和高爆炸药。

[ðə; ði] ['fɔːrən] [ʃɪps] [roʊd][æt; ət] ['æŋkər] ,
The **foreign** **ships** **rode** **at** **anchor** **,**
这 外国的 船舶 骑 在 锚 ,

外国船只停泊在锚地，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːmz] [ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] [kʊd; kəd][biː; bi][set] [ɔːf][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪər]
so **that** **the** **bombs** **and** **torpedoes** **could** **be** **set** **off** **by** **means** **of** **a** **wire**
所以 那 这 炸弹 和 鱼雷 可以 是 放 离开 经过 方法 的 一个 金属丝
[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [fjuːziz] .
charged **with** **electricity** **instead** **of** **the** **time** **fuses** **.**
带电 和 电 反而 的 这 时间 保险丝 .

这样一来，就可以用通电的导线引爆炸弹和鱼雷，而不是使用定时引信。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][goʊ][ʌp] [tə'geðər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .
" **They** **shall** **all** **go** **up** **together** **,** **"** **said** **the** **young** **captain** **.**
" 他们 将 全部 去 向上 一起 , " 说 这 年轻的 队长 .

“他们要一起上去，”年轻的船长说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [bloʊ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
" **It** **will** **be** **the** **greatest** **blow** **-** **up** **of** **the** **age** **.**
" 它 将要 是 这 最 吹 - 向上 的 这 年龄 .

这将是本世纪最大的爆炸事件。

" [ə'gen] [hiː; hi] [sent] [wɜːrd] [ə'ʃɔːr] ,
" **Again** **he** **sent** **word** **ashore** **,**
" 再次 他 发送 单词 岸上 ,

他又派人到岸上传递消息，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [mʌst; məst] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
stating **that** **all** **Americans** **must** **keep** **away** **from** **the** **water** **front** **between** **the**
声明 那 全部 美国人 必须 保持 离开 从 这 水 正面 之间 这
['aʊərz] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
hours **of** **seven** **and** **eight** **o'clock** **the** **next** **morning** **.**
小时 的 七 和 八 点钟 这 下一个 早晨 .

声明要求所有美国人在第二天早上七点到八点之间远离水边。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

At	midnight	the	Holland	began	to	move	around	the	bottom	of
在	午夜	这	荷兰	开始	到	移动	大约	这	底部	的

[ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː]['hɑːrbər] ,

Honolulu	harbor	,
檀香山	港口	,

午夜时分，“荷兰号”开始在檀香山港底部移动。

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd] [bɑːmz] .

adjusting	the	torpedoes	and	bombs	.
调整	这	鱼雷	和	炸弹	.

调整鱼雷和炸弹。

[ðə; ði] [bɑːmz] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [ɪn] ['siːwiːd] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	bombs	were	concealed	in	seaweed	and	floated	on	top	of	the	water	,
这	炸弹	是	暗	在	海藻	和	漂浮	在	顶部	的	这	水	,

炸弹藏在海藻中，漂浮在水面上。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

close	beside	the	ships	they	were	to	destroy	.
关闭	旁	这	船舶	他们	是	到	破坏	.

在他们即将摧毁的船只附近。

[baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['evri] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

By	six	o'clock	in	the	morning	every	instrument	of	destruction	was	in	position	,
经过	六	点钟	在	这	早晨	每一个	乐器	的	破坏	曾是	在	位置	,

早上六点，所有杀戮工具都已就位。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər] .

and	all	attached	to	the	fatal	electric	wire	.
和	全部	随附的	到	这	致命的	电的	金属丝	.

所有这些都连接在那根致命的电线上。

[ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlənd] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðer; ðər][wɜːrk] ,

Those	on	board	of	the	Holland	were	exhausted	by	their	work	,
那些	在	木板	的	这	荷兰	是	筋疲力尽的	经过	他们的	工作	,

“荷兰号”上的船员们都因工作而筋疲力尽。

[jet] ['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

yet	nobody	thought	of	going	to	sleep	.
然而	无人	想法	的	去	到	睡觉	.

然而，没有人想到要睡觉。

[æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] [wʌz; wəz][hæd; həd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər]

An	early	breakfast	was	had	and	then	the	Holland	ran	out	of	the	harbor
一个	早期的	早餐	曾是	有	和	然后	这	荷兰	跑	出去	的	这	港口

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər] [pər'mɪtɪd] .

as	far	as	the	length	of	the	electric	wire	permitted	.
作为	远的	作为	这	长度	的	这	电的	金属丝	允许	.

享用完早饭后，荷兰号驶出港口，一直开到电线允许的最远距离。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrən] [ʃɪps] , ['kæptɪn] ['ɑːskər] [sɔː] [ðə; ði] ['seɪləz] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd]

Watching	the	foreign	ships	,	Captain	Oscar	saw	the	sailors	stirring	and	then	heard
观看	这	外国的	船舶	,	队长	奥斯卡	锯	这	水手们	搅拌	和	然后	听到

[ðə; ði][roʊl] - [kɔːlz] ['saʊndɪŋ] .

the	roll	-	calls	sounding	.
这	卷	-	呼叫	听起来	.

奥斯卡船长注视着外国船只，看到水手们开始活动，然后听到了点名声。

[ðə; ði] ['wɔːʃɪps] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd] ['rʌʃənz] .

The	warships	were	crowded	with	Chinese	,	Japanese	and	Russians	.
这	军舰	是	挤	和	中国人	,	日本人	和	俄罗斯人	.

军舰上挤满了中国人、日本人和俄罗斯人。

[ðiːz] [kə'mɑːndəz] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [freʃ] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ɑːn]

These	commanders	had	ordered	fresh	meat	and	vegetables	to	be	brought	on
这些	指挥官	有	订购	新鲜的	肉	和	蔬菜	到	是	带来	在

[bɔːrd] [ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [æt; ət] [hæf] - [pæst] ['sev(ə)n] ,

board	their	vessels	at	half	-	past	seven	,
木板	他们的	船只	在	一半	-	过去的	七	,

这些指挥官下令在七点半将新鲜的肉类和蔬菜运上船。

[ænd; ənd] [wen] [noʊ] ['neɪtɪv] ['laɪtəz] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [gruː] ['veri] ['æŋgri] .

and	when	no	native	lighters	came	out	with	the	things	they	grew	very	angry	.
和	什么时候	不	本国的	打火机	来了	出去	和	这	事物	他们	生长	非常	生气的	.

当没有当地人拿出打火机来帮忙时，他们非常生气。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'beɪd] ! " ['stɔrmd] [wʌn] [ˌtʃaɪ'niːz] [kə'mændər] .

"	We	are	not	to	be	disobeyed	!	"	stormed	one	Chinese	commander	.
"	我们	是	不是	到	是	违抗命令	!	"	暴风雨	一	中国人	指挥官	.

“我们绝不容许任何人违抗我们的命令！”一名中国指挥官怒吼道。

" [ɪf] [ðæt] [fuːd] [ɪz] [nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['kwɪkli] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['faɪər] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd]

"	If	that	food	is	not	forthcoming	quickly	,	I	will	go	ashore	and	fire	the	accursed
"	如果	那	食物	是	不是	即将推出	迅速地	,	我	将要	去	岸上	和	火	这	被诅咒的

['sɪti] .

city	.
城市	.

“如果粮食不能尽快运到，我就要上岸，放火烧毁这座该死的城市。”

" ['sɪmələr] [θrets] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'mɑːndəz] ,

"	Similar	threats	were	made	by	the	other	commanders	,
"	相似的	威胁	是	制成	经过	这	其他	指挥官	,

其他指挥官也发出了类似的威胁，

[ænd; ənd] [baɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [eɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [ʃɪps] ,

and	by	quarter	to	eight	some	of	them	prepared	to	leave	their	ships	,
和	经过	四分之一	到	八	一些	的	他们	准备	到	离开	他们的	船舶	,

到七点四十五分，他们中的一些人准备离开他们的船。

[tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [θrets] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

to	put	their	threats	into	execution	.
到	放	他们的	威胁	进入	执行	.

将他们的威胁付诸行动。

" [wiː; wi] [wɪl] [let] [ðem; ðəm] [get] [ə'ʃɔːr] , " [sed] ['ɑːskər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	We	will	let	them	get	ashore	,	"	said	Oscar	to	his	companions	.
"	我们	将要	让	他们	得到	岸上	,	"	说	奥斯卡	到	他的	同伴	.

“我们会让他们上岸的，”奥斯卡对他的同伴们说。

" [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [gʊd] ['prizənəz] .

"	They	will	make	good	prisoners	.
"	他们	将要	制作	好的	囚犯	.

他们会成为很好的囚犯。

" [ðə; ði] ['fɔːrən] [kə'mɑːndəz] [went] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pɑːmp] ,

"	The	foreign	commanders	went	ashore	with	much	pomp	,
"	这	外国的	指挥官	去	岸上	和	很多	盛大场面	,

外国指挥官们隆重地登上了岸。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðer; ðər] [kə'mændz] [hæd; həd] [nɑːt]

and	hurried	to	the	Custom	House	to	see	why	their	commands	had	not
和	慌忙	到	这	风俗	房子	到	看	为什么	他们的	命令	有	不是

[bɪn] [əu'beid] .

been	obeyed	.
到过	服从	.

他们急忙赶到海关，看看为什么他们的命令没有得到执行。

['ɑːskər][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðæt] ['eni] ['fɔːrənərz] [ə'ʃɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['prizənəz] ,

Oscar	had	ordered	that	any	foreigners	ashore	should	be	made	prisoners	,
奥斯卡	有	订购	那	任何	外国人	岸上	应该	是	制成	囚犯	,

奥斯卡下令将所有上岸的外国人俘虏。

[jet] [æz; əz][ðə; ðiː] ['wɔːʃɪps] [stɪl] [roʊd] [ˌʌnmə'lestɪd] [ɪn][ðə; ðiː]['hɑːrbər] ,

yet	as	the	warships	still	rode	unmolested	in	the	harbor	,
然而	作为	这	军舰	仍然	骑	未受干扰	在	这	港口	,

然而，军舰依然安然无恙地停泊在港口里。

[ðə; ðiː] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət][ðə; ðiː] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

the	Americans	at	the	Government	Building	knew	not	what	to	do	.
这	美国人	在	这	政府	建筑	知道	不是	什么	到	做	.

政府大楼里的美国人不知所措。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðiː] [kə'mɑːndəz] ['prizənəz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][plæn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv]

If	they	made	the	commanders	prisoners	,	and	the	plan	of	those	on	board	of
如果	他们	制成	这	指挥官	囚犯	,	和	这	计划	的	那些	在	木板	的

[ðə; ðiː] ['hɑːlənd] [feɪld] ,

the	Holland	failed	,
这	荷兰	失败的	,

如果他们俘虏了指挥官，而“荷兰号”上的那些人的计划失败了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][bæd][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['sɪti] ['piːp(ə)l] .

it	would	go	bad	with	the	city	people	.
它	会	去	坏的	和	这	城市	人们	.

这会让城里人很不高兴。

[bʌt; bət][æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] [keɪm] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ɜːrθkweɪk]

But	at	ten	minutes	to	eight	came	what	appeared	to	be	a	terrific	earthquake
但	在	十	分钟	到	八	来了	什么	出现	到	是	一个	了不起	地震

.

:
.

但八点五十分时，似乎发生了一场剧烈的地震。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,

There	was	a	noise	like	a	sharp	crash	of	thunder	,
那里	曾是	一个	噪音	喜欢	一个	锋利的	碰撞	的	雷	,

传来一声如同雷鸣般的巨响，

['fɑːloʊd] [baɪ] [brɔːd] [ʃiːts] [ʌv; əv]['faɪər] ['pleɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː]['hɑːrbər] ,

followed	by	broad	sheets	of	fire	playing	across	Honolulu	harbor	,
随后	经过	广阔	纸张	的	火	玩耍	穿过	檀香山	港口	,

随后，大片大火划破檀香山港。

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [sɔː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fɔːrən] ['wɔːʃɪps] ['flaɪɪŋ]

and	then	those	at	a	distance	saw	several	of	the	foreign	warships	flying
和	然后	那些	在	一个	距离	锯	一些	的	这	外国的	军舰	飞行

['skaɪwərd][ænd; ənd] ['tajnwəd] ,

skyward	and	townward	,
向天空	和	镇向	,

然后，远处的人们看到几艘外国军舰向天空和城镇方向飞去。

[bloʊn] ['ɪntuː]['ætəmz] .

blown	into	atoms	.
吹	进入	原子	.

被炸成原子。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [də'bri:] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stri:ts] [ʌv; əv][ˌhɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:][ænd; ənd]

The	air	was	filled	with	debris	and	the	streets	of	Honolulu	and
这	空气	曾是	已填	和	碎片	和	这	街道	的	檀香山	和

[ðə; ðɪ] ['haustɔp] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] .

the	housetops	were	covered	with	bits	of	wreckage	.
这	屋顶	是	涵盖	和	比特	的	残骸	.

空气中弥漫着碎片，檀香山的街道和房屋屋顶上都覆盖着残骸碎片。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ðə; ðɪ] ['rekɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər][ænd; ənd] [prə'du:st] ['ʌðər] [fairz][ɪn][ðə; ðɪ]

In	some	instances	the	wreckage	was	on	fire	and	produced	other	fires	in	the
在	一些	实例	这	残骸	曾是	在	火	和	生产	其他	火灾	在	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

在某些情况下，残骸着火并引发了城市中的其他火灾。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['ræpɪdli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

but	these	were	rapidly	extinguished	.
但	这些	是	快速	熄灭	.

但这些火灾很快就被扑灭了。

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [hə'waɪən; hə'wɑ:jən] [θɔ:t] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]

The	native	Hawaiian	thought	the	end	of	the	world	had	come	and
这	本国的	夏威夷	想法	这	结尾	的	这	世界	有	来	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

some	of	the	most	superstitious	of	them	ran	hither	and	thither	,
一些	的	这	最多	迷信的	的	他们	跑	这里	和	那里	,

夏威夷土著居民认为世界末日已经来临，其中一些最迷信的人四处奔逃。

[ʃri:k] [ɪn] ['terər] .

shrieking	in	terror	.
尖叫	在	恐怖	.

发出惊恐的尖叫。

[ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [haʊs] [ænd; ənd] [broʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [glæs] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	explosion	shook	the	Custom	House	and	broke	some	of	the	glass	in	the
这	爆炸	摇晃	这	风俗	房子	和	打破	一些	的	这	玻璃	在	这

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

爆炸震动了海关大楼，震碎了一些窗户玻璃。

" [hɑ:] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? " [di'mɑ:ndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['ɑ:fəsərz] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm]

What	does	that	mean	?	"	demanded	one	of	the	Chinese	officers	,	who	had	come
什么	做	那	意思是	?	"	要求	一	的	这	中国人	警官	,	WHO	有	来

[ə'ʃɔ:r] .

ashore	.
岸上	.

“那是什么意思？”一名上岸的中国军官问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪz] [bloʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r]['prɪz(ə)nər] !

"	It	means	that	your	ship	is	blown	up	and	that	you	are	our	prisoner	!
"	它	方法	那	你的	船	是	吹	向上	和	那	你	是	我们的	囚犯	!

“这意味着你的船被炸毁了，你成了我们的俘虏！”

" ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['skwerli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed]
" **answered one of the Americans , and pointed a pistol squarely at his head**
" 回答 一 的 这 美国人 , 和 尖 一个 手枪 完全 在 他的 头
.
:
.

“其中一个美国人回答道，并用手枪指着他的头。”

[ə; eɪ][waɪld] [siːn] ['fɑːloʊd] ,
A wild scene followed ,
一个 荒野 场景 随后 ,

接下来是一幕混乱的场面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrənərz] [wɜːr; wər] [aʊt'nʌmbəd] [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [eɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]
but the foreigners were outnumbered and soon all eight of those who had
但 这 外国人 是 寡不敌众 和 很快 全部 八 的 那些 WHO 有
[kʌm] [ə'ʃɔːr] [wɜːr; wər] [meɪd] ['prizənəz] ,
come ashore were made prisoners ,
来 岸上 是 制成 囚犯 ,

但外国人人数处于劣势，很快，所有八名上岸的人都被俘虏了。

[ænd; ənd][kæst]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɔːrt] .
and cast into one of the dungeons of the old fort .
和 投掷 进入 一 的 这 地下城 的 这 老的 堡 .

然后被投入古堡的某个地牢里。

[ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['boʊts] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [wɜːr; wər]
The sailors who had been left in charge of the small boats at the dock were
这 水手们 WHO 有 到过 左边 在 收费 的 这 小的 船 在 这 码头 是
['iːðər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] ,
either killed by the shock of the explosions ,
任何一个 被杀 经过 这 震惊 的 这 爆炸 ,

留在码头负责看管小艇的水手们，要么被爆炸的冲击波震死，要么丧命。

[ɔːr] [ʃɑːt] [daʊn] [baɪ] ['ʃɑːpʃuːtəz] ['steɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
or shot down by sharpshooters stationed at a distance .
或者 射击 向下 经过 神枪手 驻 在 一个 距离 .

或者被远处狙击手击落。

[ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['wɔːʃɪps] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ,
The annihilation of many of the foreign warships was complete ,
这 湮灭 的 许多 的 这 外国的 军舰 曾是 完全的 ,

许多外国军舰被彻底摧毁。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] ,
and when the wreckage and the smoke cleared away ,
和 什么时候 这 残骸 和 这 抽烟 已清除 离开 ,

当残骸和烟雾散去之后，

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][bʌt; bət] ['sevrəl] ['sʌŋkən] [hʌlks] ,
nothing remained in the harbor but several sunken hulks ,
没有什么 剩余 在 这 港口 但 一些 凹陷 绿巨人 ,

港口里除了几艘沉没的船体残骸外，什么也没剩下。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] ['hævɪŋ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['liːvɪŋ] .
the other ships having lost no time in leaving .
这 其他 船舶 拥有 丢失的 不 时间 在 离开 .

其他船只立即启程。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [ʃɪps] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [dɪ'strɔɪd] .
The lives of all on board the sunken ships were also destroyed .
这 生活 的 全部 在 木板 这 凹陷 船舶 是 还 损毁 .

沉船上所有人员的生命也全部被摧毁。

['ɑːskər] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['nɪrli] [hʌgɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]

Oscar	**came**	**ashore**	**at**	**ten**	**o'clock**	**and**	**the**	**Americans**	**nearly**	**hugged**	**the**	**young**
奥斯卡	来了	岸上	在	十	点钟	和	这	美国人	几乎	拥抱	这	年轻的

['kæptɪn] [tuː; tə] [deθ] .

captain	**to**	**death**	**.**
队长	到	死亡	.

奥斯卡在十点钟上岸，美国人几乎把这位年轻的船长抱死了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː 'es] !

"	**You**	**have**	**saved**	**us**	**!**
"	你	有	已保存	我们	!

你救了我们!

" [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

"	**said**	**one**	**of**	**the**	**number**	**.**
"	说	一	的	这	数字	.

其中一人说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] [muːv] [aɪ] ['evər] ['witnist] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ! "

"	**That**	**was**	**the**	**greatest**	**move**	**I**	**ever**	**witnessed**	**in**	**my**	**life**	**!**	**"**
"	那	曾是	这	最	移动	我	曾经	目击者	在	我的	生活	!	"

“那是我这辈子见过的最精彩的举动！”

" [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔːʃɪps] , " [sed] [ðə; ði]

"	**Now**	**we**	**must**	**watch**	**for**	**the**	**return**	**of**	**the**	**other**	**warships**	**,**	**"**	**said**	**the**
"	现在	我们	必须	手表	为了	这	返回	的	这	其他	军舰	,	"	说	这

[jʌŋ] ['kæptɪn] .

young	**captain**	**.**
年轻的	队长	.

“现在我们必须等待其他战舰的归来，”年轻的舰长说道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fɜːrst] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] [tɔː'piːdəʊz] .

But	**he**	**first**	**wanted**	**some**	**more**	**torpedoes**	**.**
但	他	第一的	通缉	一些	更多的	鱼雷	.

但他首先想要更多的鱼雷。

['fɔːrtʃənətli] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,

Fortunately	**these**	**were**	**close**	**at**	**hand**	**,**
幸运的是	这些	是	关闭	在	手	,

幸好这些东西就在附近。

[fɔːr; fər] [ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'merɪkən] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] ['wɔːʃɪps]

for	**Honolulu**	**was**	**an**	**American**	**base**	**of**	**supplies**	**for**	**warships**
为了	檀香山	曾是	一个	美国人	根据	的	补给品	为了	军舰

['seɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

sailing	**between**	**San**	**Francisco**	**and**	**the**	**Philippines**	**.**
帆船	之间	圣	弗朗西斯科	和	这	菲律宾	.

因为檀香山是美国为往返于旧金山和菲律宾之间的军舰提供补给的基地。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɑːlənd] ['laɪɪŋ] [ɔːf] [ʃɔːr] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .

That	**afternoon**	**found**	**the**	**Holland**	**lying**	**off**	**shore**	**about**	**two**	**miles**	**from**	**the**	**city**	**.**
那	下午	成立	这	荷兰	说谎	离开	支撑	关于	二	英里	从	这	城市	.

那天下午，人们发现“荷兰”号搁浅在距离市区约两英里的近海处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] ['sev(ə)n] ['ʌðər] ['fɔːrən] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,

It	**was**	**rumored**	**that**	**seven**	**other**	**foreign**	**ships**	**were**	**coming**	**,**
它	曾是	传闻	那	七	其他	外国的	船舶	是	未来	,

据传还有七艘外国船只即将抵达，

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

but	**so**	**far**	**they**	**were**	**still**	**out**	**of**	**sight**	**.**
但	所以	远的	他们	是	仍然	出去	的	视线	.

但到目前为止，他们仍然不见踪影。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['rʌmb(ə)l] [rent] [ðə; ði] [er] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

Suddenly	**a**	**strange**	**rumble**	**rent**	**the**	**air**	**,**	**coming**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**sea**	**.**
突然	一个	奇怪的	隆隆	租	这	空气	,	未来	从	这	深度	的	这	海	.

突然，一阵奇怪的隆隆声撕裂空气，从深海传来。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] ['luːsnd] [sʌm; səm] ['rɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːfs]

The	**terrific**	**explosion**	**of**	**the**	**morning**	**had**	**loosened**	**some**	**rocks**	**of**	**the**	**reefs**
这	了不起	爆炸	的	这	早晨	有	松动	一些	岩石	的	这	珊瑚礁

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [naʊ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['regjələr] ['ʌndər] - ['wɔːtər] ['ɜːrθkweɪk] .

outside	**of**	**the**	**harbor**	**and**	**now**	**followed**	**a**	**regular**	**under**	**-**	**water**	**earthquake**	**.**
外部	的	这	港口	和	现在	随后	一个	常规的	在下面	-	水	地震	.

早上那声巨大的爆炸震松了港口外礁石上的一些岩石，现在又发生了一次正常的水下地震。

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [wʌn] ,

The	**disturbance**	**was**	**a**	**violent**	**one**	**,**
这	干扰	曾是	一个	暴力	一	,

这场骚乱非常激烈。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [wɪtʃ] [ə'roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] .

and	**brought**	**on**	**a**	**tidal**	**wave**	**which**	**arose**	**to**	**a**	**height**	**of**	**fifteen**	**feet**	**.**
和	带来	在	一个	潮汐	海浪	哪个	出现	到	一个	高度	的	十五	脚	.

并引发了高达十五英尺的巨浪。

" [haɪ] , [lʊk] ! " [skriːmd] [ændɪ] [tuː; tə] ['ɑːskər] .

"	**Hi**	**,**	**look**	**!**	**"**	**screamed**	**Andy**	**to**	**Oscar**	**.**
"	你好	,	看	!	"	尖叫	安迪	到	奥斯卡	.

“嗨，快看！”安迪对着奥斯卡大喊。

[bəuθ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

Both	**were**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**Holland**	**at**	**the**	**time**	**,**
两个都	是	在	这	甲板	的	这	荷兰	在	这	时间	,

当时两人都在“荷兰号”的甲板上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [krɑːft] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪd(ə)l] [weɪv]

and	**before**	**they**	**could**	**go**	**below**	**the**	**craft**	**was**	**caught**	**by**	**the**	**tidal**	**wave**
和	前	他们	可以	去	以下	这	工艺	曾是	捕捉	经过	这	潮汐	海浪

[ænd; ənd] ['kærid] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ʃɔːr] .

and	**carried**	**rapidly**	**toward**	**shore**	**.**
和	携带	快速	朝向	支撑	.

还没等他们下到船底，船就被海啸卷走，迅速向岸边驶去。

['oʊvər] [ðə; ði] [biːtʃ] [swept] [ðə; ði] [weɪv] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Over	**the**	**beach**	**swept**	**the**	**wave**	**,**	**carrying**	**the**	**Holland**	**with**	**it**	**,**
超过	这	海滩	扫荡	这	海浪	,	携带	这	荷兰	和	它	,

海浪席卷海滩，裹挟着“荷兰”号一同涌来。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd] [mɔːr] .

a	**distance**	**of**	**two**	**hundred**	**feet**	**and**	**more**	**.**
一个	距离	的	二	百	脚	和	更多的	.

距离两百英尺及以上。

[ðen] [ðə; ði] [weɪv] [went] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'rɪzn] ,

Then	**the**	**wave**	**went**	**down**	**almost**	**as**	**suddenly**	**as**	**it**	**had**	**arisen**	**,**
然后	这	海浪	去	向下	几乎	作为	突然	作为	它	有	出现	,

然后，海浪几乎像它升起时一样突然地退了下去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [krɑːft] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [ɑːn] [ðə; ði]

and	**the**	**young**	**captain**	**found**	**his**	**submarine**	**craft**	**high**	**and**	**dry**	**on**	**the**
和	这	年轻的	队长	成立	他的	潜艇	工艺	高的	和	干燥	在	这

['rɑːks] ,

rocks	**,**
岩石	,

年轻的船长发现他的潜艇搁浅在礁石上。

[θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm]['wɔːtər] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [floʊt] [hɜːr; hər] !
three hundred feet from water deep enough to float her !
三 百 脚 从 水 深的 足够的 到 漂浮 她 !

距离足以让她漂浮的水面还有三百英尺!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪm] [ə'nʌðər]
There was great confusion on board , and in the midst of this came another
那里 曾是 伟大的 困惑 在 木板 , 和 在 这 中间 的 这 来了 其他
[ə'lɑːrm] .
alarm .
警报 .

船上一片混乱，就在这时，又响起了警报。

" [ðə; ði] ['fɔːrən] ['wɔːʃɪps] [ɑːr; ər][ɪn] [saɪt] !
" The foreign warships are in sight !
" 这 外国的 军舰 是 在 视线 !

“外国军舰就在眼前！”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['spɑːtɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] !
They have spotted us and are running this way !
他们 有 斑 我们 和 是 跑步 这 方式 !

他们发现我们了，正朝这边跑过来!

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

“第十五章

['taɪd(ə)l] [weɪvz] [ænd; ənd] [weɪlz] .
TIDAL WAVES AND WHALES .
潮汐 波浪 和 鲸鱼 .

海啸与鲸鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .
It was a perilous situation , of this there could be no doubt .
它 曾是 一个 危险的 情况 , 的 这 那里 可以 是 不 怀疑 .

情况十分危险，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [hæd; həd][kæst][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑːn][ðə; ði]
The tidal wave had cast the Holland XI . high and dry on the
这 潮汐 海浪 有 投掷 这 荷兰 十一 . 高的 和 干燥 在 这
[hə'waɪən; hə'wɑːjən] [ʃɔːr] ,
Hawaiian shore ,
夏威夷 支撑 ,

海啸将“荷兰十一号”战舰高高抛起，搁浅在夏威夷海岸上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [pleɪn] .
where she lay as helpless as a whale on a grassy plain .
在哪里 她 躺 作为 无助 作为 一个 鲸 在 一个 草丛 清楚的 .

她像一头搁浅在草地上的鲸鱼一样，无助地躺在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] [luːmd] [ʌp] [θriː] ['fɔːrən] ['wɔːʃɪps] , [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd][ə; eɪ]
In the offing loomed up three foreign warships , a Chinese , a Japanese and a
在 这 离岸 迫近 向上 三 外国的 军舰 , 一个 中国人 , 一个 日本人 和 一个
['rʌʃ(ə)n] .
Russian .
俄语 .

远处隐约可见三艘外国军舰，一艘中国军舰，一艘日本军舰和一艘俄罗斯军舰。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər]

The	enemy	had	already	sighted	the	new	Holland	,	and	were	drawing	closer
这	敌人	有	已经	目击者	这	新的	荷兰	,	和	是	绘画	更近

[tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] [krɑːft] .

to	the	curious	-	looking	craft	.
到	这	好奇的	-	寻找	工艺	.

敌人已经发现了这艘新荷兰号，并且正在向这艘外形奇特的飞行器逼近。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][boʊt][hæd; həd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [raɪt] [saɪd][ʌp] ,

The	submarine	boat	had	landed	on	the	shore	right	side	up	,
这	潜艇	船	有	登陆	在	这	支撑	正确的	边	向上	,

潜艇平稳地靠岸了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɑːskər] ['peləm] [ænd; ənd] [luː'tenənt] [ændɪ] ['grɛgz] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə]

and	Captain	Oscar	Pelham	and	Lieutenant	Andy	Greggs	had	just	come	to
和	队长	奥斯卡	佩勒姆	和	中尉	安迪	格雷格斯	有	只是	来	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dek] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	little	deck	to	view	the	situation	.
这	小的	甲板	到	看法	这	情况	.

奥斯卡·佩勒姆上尉和安迪·格雷格斯中尉刚刚来到小甲板上查看情况。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɑːkt] [aʊt] [ðɪs] [trɪp] , " [groʊn] [ændɪ] .

"	We	are	knocked	out	this	trip	,	"	groaned	Andy	.
"	我们	是	敲门	出去	这	旅行	,	"	呻吟	安迪	.

“我们这次旅行彻底泡汤了，”安迪呻吟道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [lɜːrn] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðeɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [ʃel] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt]

"	As	soon	as	they	learn	who	we	are	they'll	throw	a	shell	this	way	and	that
"	作为	很快	作为	他们	学习	WHO	我们	是	他们会	扔	一个	壳	这	方式	和	那

[wɪl] ['fɪnɪʃ] [ˌjuː 'es] . "

will	finish	us	.	"
将要	结束	我们	.	"

“一旦他们知道我们是谁，他们就会朝这边扔炮弹，那就会把我们彻底消灭。”

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [treɪn] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

"	Let	us	see	if	we	can't	train	one	of	our	guns	on	them	,
"	让	我们	看	如果	我们	不能	火车	一	的	我们的	枪支	在	他们	,

“让我们看看能不能用我们的一挺枪瞄准他们。”

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

"	suggested	the	young	captain	.
"	建议	这	年轻的	队长	.

“年轻的队长建议道。”

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] [gʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪnd] [ɑːn]

The	word	was	passed	and	it	was	found	that	one	gun	could	be	trained	on
这	单词	曾是	通过了	和	它	曾是	成立	那	一	枪	可以	是	受过训练	在

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['wɔːrʃɪp] ,

the	Russian	warship	,
这	俄语	军舰	,

消息传开后，发现可以用一门炮瞄准俄国军舰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθwərd] .

which	was	coming	up	from	the	southward	.
哪个	曾是	未来	向上	从	这	向南	.

它从南面上来。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [bɑːm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt]

The	gun	was	loaded	with	a	highite	bomb	and	at	the	proper	moment
这	枪	曾是	已加载	和	一个	-	炸弹	和	在	这	恰当的	片刻

[wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɔːf] .

was	touched	off	.
曾是	感动	离开	.

这门炮里装有一枚高爆炸弹，并在适当的时机引爆了。

[buːm] !

Boom	!
繁荣	!

繁荣!

[laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [saʊnd] ['ekəud] ['oʊvər][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪd]

Loud	and	clear	the	sound	echoed	over	the	Pacific	Ocean	and	the	shell	exploded
大声	和	清除	这	声音	回声	超过	这	太平洋	海洋	和	这	壳	爆炸了

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['wɔːrʃɪp] ,

close	to	the	deck	of	the	Russian	warship	,
关闭	到	这	甲板	的	这	俄语	军舰	,

响亮而清晰的声音在太平洋上空回荡，炮弹在俄罗斯军舰甲板附近爆炸。

['kɔːzɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑːn] ['evri] [hænd] .

causing	death	and	destruction	upon	every	hand	.
导致	死亡	和	破坏	之上	每一个	手	.

到处造成死亡和毁灭。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] ,

The	effect	of	the	awful	shot	was	soon	apparent	,
这	影响	的	这	可怕	射击	曾是	很快	明显	,

那次可怕的枪击事件的影响很快就显现出来了。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ]

for	those	left	on	the	warship	lost	no	time	in	turning	the	vessel	about	and	sailing
为了	那些	左边	在	这	军舰	丢失的	不	时间	在	转弯	这	血管	关于	和	帆船

[aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .

out	of	range	.
出去	的	范围	.

留在军舰上的人立即调转船头，驶出射程。

[ðə; ði] [ʃɑːt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

The	shot	,	however	,	was	noticed	by	those	on	the	Japanese	and	the	Chinese
这	射击	,	然而	,	曾是	注意到	经过	那些	在	这	日本人	和	这	中国人

['kruːzəz] ,

cruisers	,
巡洋舰	,

然而，这一枪声被日本和中国巡洋舰上的人员注意到了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [let] [flai][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

and	soon	they	came	in	and	let	fly	at	the	Holland	XI	.
和	很快	他们	来了	在	和	让	飞	在	这	荷兰	十一	.

很快，他们就冲了进来，向荷兰队发起猛攻。

[wʌn] ['sɑːlɪd] [ʃɑːt] [plau] [ʌp] [ðə; ði][sænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft] ,

One	solid	shot	plowed	up	the	sand	in	front	of	the	submarine	craft	,
一	坚硬的	射击	犁过的	向上	这	沙	在	正面	的	这	潜艇	工艺	,

一发强劲的炮弹将潜艇前方的沙地掀了起来。

[waɪl] ['sevrəl] ['ʌðər] [strʌk] [ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'haɪnd] ,

while	several	others	struck	the	rocks	behind	,
尽管	一些	其他的	击	这	岩石	在后面	,

而其他几条腿则撞到了后面的岩石上。

['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [krɑ:ft] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [heɪl] .

causing	a	shower	of	stones	to	cover	the	craft	as	with	flying	hail	.
导致	一个	淋浴	的	石头	到	覆盖	这	工艺	作为	和	飞行	冰雹	.

石块如雨般落下，像冰雹一样覆盖了飞行器。

" [baɪ] [dʒoʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ! " ['mʌtəd] ['ɑ:skər] .

But	this	is	dangerous	!	"	muttered	Oscar	.
但	这	是	危险的	!	"	低声说道	奥斯卡	.

“但这很危险！”奥斯卡低声说道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [men] .

He	turned	to	his	men	.
他	转向	到	他的	男人	.

他转向他的部下。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [du:] ,

"	What	do	you	wish	to	do	,
"	什么	做	你	希望	到	做	,

你想做什么?

[rɪ'meɪn] [hɪr] [ɔ:r] [li:v] [ðə; ði] ['hɑ:lənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə] ['jɑ:ndər] [wʊd] ? "

remain	here	or	leave	the	Holland	XI	.	and	take	to	yonder	wood	?	"
保持	这里	或者	离开	这	荷兰	十一	.	和	拿	到	远处	木头	?	"

留在这里还是离开荷兰十一队，前往那片森林?

" [wi:l] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [du:] , " ['ænsər] [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] [drɑ:s] .

"	We'll	do	what	you	do	,	"	answered	old	George	Dross	.
"	出色地	做	什么	你	做	,	"	回答	老的	乔治	浮渣	.

“我们会照你们做的做，”老乔治·德罗斯回答道。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['dezərt] [ðə; ði] ['hɑ:lənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ! " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] , ['kɑ:mli] .

"	I	will	never	desert	the	Holland	XI	.	!	"	answered	the	young	captain	,	calmly	.
"	我	将要	绝不	沙漠	这	荷兰	十一	.	!	"	回答	这	年轻的	队长	,	平静地	.

“我永远不会背弃荷兰队！”年轻的队长平静地回答道。

" ['ni:ðər] [wɪl] [aɪ] ! " ['ædɪd] [ændɪ] .

"	Neither	will	I	!	"	added	Andy	.
"	两者都不	将要	我	!	"	额外	安迪	.

“我也不会！”安迪补充道。

" [wi:l] [ɔ:l] [steɪ] ! " [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

"	We'll	all	stay	!	"	came	in	a	shout	.
"	出色地	全部	停留	!	"	来了	在	一个	喊	.

“我们都留下来！”有人喊道。

" [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] !

"	Hurrah	for	Uncle	Sam	!
"	欢呼	为了	叔叔	山姆	!

“山姆大叔万岁！”

[wi:l] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] - [ɪm] [jet] ! "

We'll	get	the	best	of	'	em	yet	!	"
出色地	得到	这	最好的	的	-	呃	然而	!	"

我们一定会打败他们!

" [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [ʃel] , " [went] [ɑ:n] ['ɑ:skər] .

"	Give	them	another	shell	,	"	went	on	Oscar	.
"	给	他们	其他	壳	,	"	去	在	奥斯卡	.

“再给他们一枚炮弹，”奥斯卡继续说道。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [hɪt][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ki:p] [ðer; ðər] ['dɪstəns] .

"	Even	if	it	doesn't	hit	them	it	may	make	them	keep	their	distance	.
"	甚至	如果	它	不	打	他们	它	可能	制作	他们	保持	他们的	距离	.

“即使没有击中他们，也可能让他们保持距离。”

" [ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz] [su:n] [sent] [fɔ:rθ] ,

"	The	shell	was	soon	sent	forth	,
"	这	壳	曾是	很快	发送	前进	,

炮弹很快就被发射出去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:m] [dɪd][noʊ] ['fɜ:rðər] ['dæmɪdʒ]

but	the	enemy	was	out	of	range	and	the	bomb	did	no	further	damage
但	这	敌人	曾是	出去	的	范围	和	这	炸弹	做过	不	更远	损害

[ðæn; ðən][tu:; tə][lænd][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] ['spɔ:rtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fɪŋ] .

than	to	land	in	the	body	of	a	shark	sporting	in	the	offing	.
比	到	土地	在	这	身体	的	一个	鲨鱼	体育	在	这	离岸	.

但敌人已超出射程，炸弹除了落在远处一条正在嬉戏的鲨鱼体内之外，没有造成任何进一步的破坏。

[ðen] [ðə; ði] [θri:] ['fɔ:rən] [ʃɪps] [gɑ:t] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kən'kɔktid] [ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə][bɑ:m'bɑ:rd]

Then	the	three	foreign	ships	got	together	and	concocted	a	scheme	to	bombard
然后	这	三	外国的	船舶	得到	一起	和	捏造的	一个	方案	到	轰击

[ðə; ði] [nu:] ['hɑ:lənd] [frʌm; frəm] [θri:] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	new	Holland	from	three	different	points	at	the	same	time	.
这	新的	荷兰	从	三	不同的	积分	在	这	相同的	时间	.

然后，这三艘外国军舰聚在一起，密谋从三个不同的地点同时炮击新荷兰号。

[su:n] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] [wɜ:r; wər] ['reɪnɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][krɑ:ft] .

Soon	shot	and	shell	were	raining	all	around	the	submarine	craft	.
很快	射击	和	壳	是	下雨	全部	大约	这	潜艇	工艺	.

很快，炮弹便如雨点般落在潜艇周围。

[wʌn] [ʃel] [strʌk] [soʊ] [kloʊz] [ˌaɪ 'ti:] [smæʃt] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] ['wɪndoʊz] ,

One	shell	struck	so	close	it	smashed	out	one	of	the	side	windows	,
一	壳	击	所以	关闭	它	粉碎	出去	一	的	这	边	视窗	,

一枚炮弹落点非常近，击碎了一侧的窗户。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][sænd]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .

sending	a	shower	of	glass	and	sand	into	the	little	cabin	.
发送	一个	淋浴	的	玻璃	和	沙	进入	这	小的	舱	.

玻璃碎片和沙砾如雨般落入小屋。

" [ðɪs] [ɪz][hɑ:t] ! " [kraɪd] [ændɪ] ,

"	This	is	hot	!	"	cried	Andy	,
"	这	是	热的	!	"	哭	安迪	,

“好热啊！”安迪喊道。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn] ['wɪndoʊ] ,

and	of	a	sudden	came	a	yell	from	a	man	at	the	stern	window	,
和	的	一个	突然	来了	一个	叫喊	从	一个	男人	在	这	船尾	窗户	,

突然，船尾窗户那边传来一个男人的喊叫声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .

which	was	pointed	out	to	sea	.
哪个	曾是	尖	出去	到	海	.

指向大海。

" [ðə; ði]['wɔ:tər] !

"	The	water	!
"	这	水	!

“水！

[ðə; ði]['wɔːtər] ! " [jeld] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

The	water	!	"	yelled	the	lookout	.
这	水	!	"	大喊	这	瞭望台	.

“水！”瞭望员喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['raɪzɪŋ] [ə'gen] .

"	It	is	rising	again	.
"	它	是	上升	再次	.

它又开始上升了。

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['rʌmb(ə)l] , ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	His	words	were	followed	by	another	rumble	,	similar	to	that	which	they	had
"	他的	字	是	随后	经过	其他	隆隆	,	相似的	到	那	哪个	他们	有

[bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] ,

before	experienced	,
前	经验丰富的	,

“他的话音刚落，又是一阵隆隆声，和他们之前经历过的那次类似。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɔːl] [sɔː] [ə'nʌðər] ['taɪd(ə)l] [weɪv] ['swiːpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	looking	toward	the	ocean	all	saw	another	tidal	wave	sweeping	toward	the
和	寻找	朝向	这	海洋	全部	锯	其他	潮汐	海浪	扫荡	朝向	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

众人望向大海，只见又一股巨浪正向海岸席卷而来。

" [kloʊz] [ʌp][ðə; ði] [dek] ! " ['ɔːrdərd] ['ɑːskər] , ['hɜːrɪdli] .

"	Close	up	the	deck	!	"	ordered	Oscar	,	hurriedly	.
"	关闭	向上	这	甲板	!	"	订购	奥斯卡	,	匆匆	.

“关闭甲板！”奥斯卡急忙命令道。

" [ænd; ənd] , ['mɑːrkɛn] , [get][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌvər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['broʊkən] ['wɪndoʊ] .

"	And	,	Marken	,	get	some	sort	of	cover	for	that	broken	window	.
"	和	,	马肯	,	得到	一些	种类	的	覆盖	为了	那	破碎的	窗户	.

“还有，马肯，找个东西把那扇破窗户遮起来。”

" [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	Then	the	young	captain	turned	to	the	old	engineer	.
"	然后	这	年轻的	队长	转向	到	这	老的	工程师	.

“然后，年轻的船长转向了老工程师。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [weɪv] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	must	take	advantage	of	that	wave	when	it	strikes	us	,	"	he	said	.
"	我们	必须	拿	优势	的	那	海浪	什么时候	它	罢工	我们	,	"	他	说	.

“我们必须抓住这股浪潮来袭的机会，”他说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [stɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

"	We	are	lying	stern	to	the	ocean	.
"	我们	是	说谎	船尾	到	这	海洋	.

我们船尾朝向大海。

[ɪf] [wiː; wi][get] [ə'floʊt] , [stɑːrt][hɜːr; hər] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['paʊər] . "

If	we	get	afloat	,	start	her	backward	with	all	power	.	"
如果	我们	得到	漂浮	,	开始	她	落后	和	全部	力量	.	"

如果我们能让它浮起来，就用全部动力倒着启动。

" [aɪ] , [aɪ] ! " ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] .

"	Aye	,	aye	!	"	answered	George	Dross	.
"	是的	,	是的	!	"	回答	乔治	浮渣	.

“是，是！”乔治·德罗斯回答道。

[suːn] [ðə; ði] [siː] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [nuː]

Soon	**the**	**sea**	**could**	**be**	**heard**	**rushing**	**up**	**the**	**sand**	**and**	**then**	**they**	**found**	**the**	**new**
很快	这	海	可以	是	听到	匆忙	向上	这	沙	和	然后	他们	成立	这	新的

['hɑːlənd] ['rɑːkɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

Holland	**rocking**	**from**	**side**	**to**	**side**	**.**
荷兰	摇滚	从	边	到	边	.

很快，他们就听到海水拍打沙滩的声音，然后发现新荷兰号在左右摇晃。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər]['oʊnli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft]

But	**the**	**water**	**only**	**came**	**up**	**to**	**her**	**windows**	**and**	**the**	**submarine**	**craft**
但	这	水	仅有的	来了	向上	到	她	视窗	和	这	潜艇	工艺

[dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][slɪp][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

did	**nothing**	**but**	**slip**	**a**	**dozen**	**feet**	**closer**	**to**	**the**	**Pacific**	**.**
做过	没有什么	但	滑	一个	打	脚	更近	到	这	太平洋	.

但海水只淹到了她的舷窗，潜艇反而向太平洋方向滑行了十几英尺。

" [left] ! " ['mʌtəd] [ændɪ] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	**Left**	**!**	**"**	**muttered**	**Andy**	**,**	**in**	**disgust**	**.**
"	左边	!	"	低声说道	安迪	,	在	厌恶	.

“左边！”安迪厌恶地嘟囔道。

" [ðæt] [weɪv] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] . "

"	**That**	**wave**	**was**	**not**	**strong**	**enough**	**.**	**"**
"	那	海浪	曾是	不是	强的	足够的	.	"

“那波浪不够强。”

" [ə'nʌðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

"	**Another**	**is**	**coming**	**!**
"	其他	是	未来	!

“又来一个！”

" [kraɪd] ['ɑːskər] .

"	**cried**	**Oscar**	**.**
"	哭	奥斯卡	.

“奥斯卡喊道。”

" [baɪ][dʒoʊv] , [lʊk] !

"	**By**	**Jove**	**,**	**look**	**!**
"	经过	朱庇特	,	看	!

我的天哪，快看！

" [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [foʊm] ,

"	**Far**	**out**	**to**	**sea**	**they**	**saw**	**the**	**ocean**	**becoming**	**white**	**with**	**foam**	**,**
"	远的	出去	到	海	他们	锯	这	海洋	成为	白色的	和	泡沫	,

“他们远远地望去，看到大海泛起白色的泡沫，

[waɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər] [luːmd] [ʌp] .

while	**a**	**very**	**mountain**	**of**	**water**	**loomed**	**up**	**.**
尽管	一个	非常	山	的	水	迫近	向上	.

与此同时，一座巨大的水山耸立在眼前。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kruːzər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪp] [hæd; həd] [kiːld] ['oʊvər][ænd; ənd] [leɪ]

It	**had**	**struck**	**the**	**Chinese**	**cruiser**	**and**	**that**	**ship**	**had**	**keeled**	**over**	**and**	**lay**
它	有	击	这	中国人	巡洋舰	和	那	船	有	龙骨	超过	和	躺

[ə; eɪ] [rek] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [siː] .

a	**wreck**	**in**	**the**	**boiling**	**sea**	**.**
一个	破坏	在	这	沸腾	海	.

它撞上了中国巡洋舰，那艘船倾覆，沉入了波涛汹涌的大海中。

[ðen] [ðə; ði] ['maɪti] ['tɔːrənt] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd]

Then	**the**	**mighty**	**torrent**	**rushed**	**up**	**the**	**beach**	**,**	**bringing**	**with**	**it**	**driftwood**	**and**
然后	这	强大的	激流	匆忙	向上	这	海滩	,	带来	和	它	浮木	和

[fɪʃ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] .

fish	**innumerable**	**.**
鱼	无数	.

随后，汹涌的洪流冲上海滩，带来了无数的浮木和鱼类。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] , [reɪzd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [wɜːrl] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

It	**reached**	**the**	**new**	**Holland**	**,**	**raised**	**her**	**up**	**and**	**whirled**	**her**	**around**	**and**
它	达到	这	新的	荷兰	,	提高	她	向上	和	旋转	她	大约	和

[ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːp] .

around	**like**	**a**	**top**	**.**
大约	喜欢	一个	顶部	.

它到达了新荷兰，把她举了起来，像陀螺一样带着她不停地旋转。

" [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [juːz] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ! " [jeld] ['ɑːskər] , [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] [maɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

"	**No**	**use**	**to**	**use**	**our**	**power**	**!**	**"**	**yelled**	**Oscar**	**,**	**that**	**George**	**Dross**	**might**	**hear**	**him**	**.**
"	不	使用	到	使用	我们的	力量	!	"	大喊	奥斯卡	,	那	乔治	浮渣	可能	听到	他	.

“动用我们的力量也没用！”奥斯卡大喊道，生怕乔治·德罗斯听见。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['kærid] ['fɜːrðər] ['ɪnlənd] !

"	**We**	**are**	**being**	**carried**	**further**	**inland**	**!**
"	我们	是	存在	携带	更远	内陆	!

“我们正在被带往内陆更远的地方！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [θʌmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌmp] ,

"	**The**	**young**	**captain**	**was**	**right**	**,**	**and**	**now**	**came**	**a**	**thump**	**and**	**a**	**bump**	**,**
"	这	年轻的	队长	曾是	正确的	,	和	现在	来了	一个	扑通	和	一个	撞	,

“这位年轻的船长说得没错，接着传来一声闷响和一声撞击声。”

[æz; əz] [ðə; ði] [krɑːft] [strʌk] ['rɑːks] [ænd; ənd] [pɑːm] [triːz] [ænd; ənd] [ðen] [slɪd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [klɪf] .

as	**the**	**craft**	**struck**	**rocks**	**and**	**palm**	**trees**	**and**	**then**	**slid**	**along**	**a**	**cliff**	**.**
作为	这	工艺	击	岩石	和	棕榈	树木	和	然后	滑行	沿着	一个	悬崖	.

飞行器撞到岩石和棕榈树，然后沿着悬崖滑行。

['ɑːskər] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

Oscar	**thought**	**they**	**might**	**be**	**carried**	**directly**	**to**	**the**	**center**	**of**	**the**	**island**	**,**
奥斯卡	想法	他们	可能	是	携带	直接地	到	这	中心	的	这	岛	,

奥斯卡认为他们可能会被直接带到岛的中心。

[wen] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [roʊld] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [væst] ['oʊʃ(ə)n] .

when	**of**	**a**	**sudden**	**the**	**tide**	**turned**	**and**	**rolled**	**back**	**to**	**the**	**vast**	**ocean**	**.**
什么时候	的	一个	突然	这	潮	转向	和	滚动	后退	到	这	广阔的	海洋	.

突然间，潮水逆转，退入了浩瀚的海洋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] !

And	**they**	**went**	**with**	**it**	**!**
和	他们	去	和	它	!

他们就这么接受了！

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [nuː] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ]

But	**those**	**inside**	**of**	**the**	**Holland**	**XI**	**.**	**knew**	**little**	**now**	**of**	**where**	**they**
但	那些	里面	的	这	荷兰	十一	.	知道	小的	现在	的	在哪里	他们

[wɜːr; wər] .

were	**.**
是	.

但荷兰十一队队员们现在对自己身处何地却一无所知。

['hævɪŋ] ['gɑːtn] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] , [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][krɑːft]

Having	**gotten**	**into**	**deep**	**water**	**,**	**the**	**force**	**of**	**the**	**tidal**	**wave**	**turned**	**the**	**craft**
拥有	获得	进入	深的	水	,	这	力量	的	这	潮汐	海浪	转向	这	工艺

[kəm'pliːtli] ['oʊvər] ,

completely	**over**	**,**
完全地	超过	,

船只驶入深水区后，被海啸的冲击力彻底掀翻。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd][hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

and	**all**	**those**	**inside**	**had**	**all**	**they**	**could**	**do**	**to**	**keep**	**themselves**	**from**	**being**
和	全部	那些	里面	有	全部	他们	可以	做	到	保持	他们自己	从	存在

[smæʃt] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn] [wɔːlz] [ɔːr] ['siːlɪŋ] .

smashed	**to**	**death**	**on**	**walls**	**or**	**ceiling**	**.**
粉碎	到	死亡	在	墙壁	或者	天花板	.

里面的所有人都竭尽全力避免被撞到墙壁或天花板上摔死。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː]

But	**in**	**less**	**than**	**three**	**minutes**	**the**	**agitation**	**was**	**over**	**and**	**the**	**new**
但	在	较少的	比	三	分钟	这	搅动	曾是	超过	和	这	新的

['hɑːlənd] ['raɪtɪd] [hɜːr'self] .

Holland	**righted**	**herself**	**.**
荷兰	右	她自己	.

但不到三分钟，骚动就平息了，新荷兰号恢复了正常行驶。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ]['broʊkən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

The	**water**	**had**	**come**	**in**	**at**	**the**	**broken**	**window**	**and**	**this**	**had**	**to**	**be**
这	水	有	来	在	在	这	破碎的	窗户	和	这	有	到	是

[pʌmpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rə'pɪdəti] .

pumped	**out**	**with**	**all**	**rapidity**	**.**
泵	出去	和	全部	快速	.

水从破损的窗户渗了进来，必须尽快用泵把水抽出去。

[hæd; həd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [pleɪst] [ə; eɪ] ['tempəreri] [pleɪt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wen] [fɜːrst]

Had	**not**	**one**	**of**	**the**	**men**	**placed**	**a**	**temporary**	**plate**	**over**	**the**	**window**	**when**	**first**
有	不是	一	的	这	男人	放置	一个	暂时的	盘子	超过	这	窗户	什么时候	第一的

['ɔːrdərd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

ordered	**to**	**do**	**so**	**,**
订购	到	做	所以	,

如果这些人中没有一个人按照命令在窗户上放置临时挡板，

[ðə; ðɪ] [nuː] ['hɑːlənd] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] ['swɔmpt] .

the	**new**	**Holland**	**would**	**surely**	**have**	**been**	**swamped**	**.**
这	新的	荷兰	会	一定	有	到过	淹没	.

新荷兰肯定会被淹没。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ðɪ]['taɪd(ə)l] [dis'tɜːbənsiz] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Inside	**of**	**half**	**an**	**hour**	**the**	**tidal**	**disturbances**	**were**	**at**	**an**	**end**	**and**	**the**
里面	的	一半	一个	小时	这	潮汐	干扰	是	在	一个	结尾	和	这

['oʊʃ(ə)n] [roʊld] [æz; əz] ['piːsfəli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

ocean	**rolled**	**as**	**peacefully**	**as**	**before**	**.**
海洋	滚动	作为	和平地	作为	前	.

不到半小时，潮汐扰动就停止了，大海又像以前一样平静地翻滚着。

['fiːlɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [raɪz] [ɪn] ['seɪfti] ,

Feeling	**they**	**could**	**now**	**rise**	**in**	**safety**	**,**
感觉	他们	可以	现在	上升	在	安全	,

他们感到现在可以安全地向上攀登了，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] .

the	**young**	**captain**	**gave**	**the**	**necessary**	**orders**	**and**	**they**	**went**	**up**	**.**
这	年轻的	队长	给予	这	必要的	订单	和	他们	去	向上	.

年轻的船长下达了必要的命令，然后他们就上去了。

[ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [ðer; ðər] [geɪz] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

The	**first**	**sight**	**which**	**met**	**their**	**gaze**	**filled**	**them**	**with**	**wonder**	**.**
这	第一的	视线	哪个	遇见	他们的	目光	已填	他们	和	想知道	.

他们第一眼看到的景象让他们惊叹不已。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['wɔːʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ænd; ənd]

All	**three**	**of**	**the**	**foreign**	**warships**	**had**	**been**	**caught**	**by**	**the**	**tidal**	**wave**	**and**
全部	三	的	这	外国的	军舰	有	到过	捕捉	经过	这	潮汐	海浪	和

['kærid] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

carried	**on**	**the**	**rocks**	**,**
携带	在	这	岩石	,

这三艘外国军舰都被海啸卷入，搁浅在礁石上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] , ['bætərd] [ænd; ənd]['broʊkən]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

and	**there**	**they**	**lay**	**,**	**battered**	**and**	**broken**	**almost**	**beyond**	**recognition**	**.**
和	那里	他们	躺	,	伤痕累累	和	破碎的	几乎	超过	认出	.

它们就那样躺在那里，伤痕累累，几乎面目全非。

['seɪləz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɔːr] ['floʊtɪŋ] ['helpləs] [ɑːn][ðə; ði] [taɪd] .

Sailors	**and**	**soldiers**	**lay**	**in**	**the**	**wreckage**	**or**	**floating**	**helpless**	**on**	**the**	**tide**	**.**
水手们	和	士兵	躺	在	这	残骸	或者	漂浮的	无助	在	这	潮	.

水手和士兵躺在残骸中，或无助地漂浮在潮水中。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ðə; ði] [hə'waɪənz] [hæd; həd] ['iːðər] [ʃɑːt] [daʊn] [ɔːr]

A	**few**	**had**	**gone**	**ashore**	**,**	**but**	**these**	**the**	**Hawaiians**	**had**	**either**	**shot**	**down**	**or**
一个	很少	有	已消失	岸上	,	但	这些	这	夏威夷人	有	任何一个	射击	向下	或者

[meɪd] ['prizənəz] .

made	**prisoners**	**.**
制成	囚犯	.

少数人曾登陆，但这些人要么被夏威夷人击毙，要么被俘虏。

" ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [hɪr] [ɪz] [dʌn] , " [sed] ['ɑːskər] .

"	**Our**	**work**	**here**	**is**	**done**	**,**	**"**	**said**	**Oscar**	**.**
"	我们的	工作	这里	是	完毕	,	"	说	奥斯卡	.

“我们的工作完成了，”奥斯卡说。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn]

"	**Let**	**us**	**go**	**back**	**to**	**Honolulu**	**and**	**see**	**what**	**damage**	**has**	**been**	**done**
"	让	我们	去	后退	到	檀香山	和	看	什么	损害	有	到过	完毕

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

“让我们回到檀香山，看看那里遭受了怎样的破坏。”

" [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [əu'beid] [ænd; ənd][æt; ət][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] [ðeɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**His**	**orders**	**were**	**obeyed**	**and**	**at**	**Honolulu**	**they**	**found**	**much**	**of**	**the**
"	他的	订单	是	服从	和	在	檀香山	他们	成立	很多	的	这

['ʃɪpɪŋ] [ə; eɪ] [rek] ,

shipping	**a**	**wreck**	**,**
船运	一个	破坏	,

“他的命令得到了执行，他们在檀香山发现大部分船只都已损毁。”

[jet] [bʌt; bət] [fjuː] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

yet	**but**	**few**	**lives**	**had**	**been**	**lost**	**.**
然而	但	很少	生活	有	到过	丢失的	.

然而，只有少数人丧生。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [ʃɪps] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['ɑːskər][ænd; ənd]

The	loss	of	the	foreign	ships	was	hailed	with	great	delight	and	Oscar	and
这	损失	的	这	外国的	船舶	曾是	赞誉	和	伟大的	喜	和	奥斯卡	和

[hɪz; ɪz] [kruː] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [ɪn] [faɪn] [staɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]

his	crew	were	entertained	in	fine	style	for	the	remainder	of	that	day	and
他的	全体人员	是	娱乐	在	美好的	风格	为了	这	余	的	那	天	和

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][nekst] .

also	the	next	.
还	这	下一个	.

外国船只的损失受到了极大的欢迎，奥斯卡和他的船员在当天剩余的时间以及第二天都受到了盛情款待。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [wʌz; wəz] [rɪ'per] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr]

In	the	meantime	the	Holland	XI	.	was	repaired	,	making	her	once	more
在	这	与此同时	这	荷兰	十一	.	曾是	已修复	,	制作	她	一次	更多的

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

as	good	as	new	.
作为	好的	作为	新的	.

与此同时，荷兰十一号战舰得到了修复，再次焕然一新。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [fliːt]

Everybody	wondered	what	had	become	of	the	balance	of	the	foreign	fleet
大家	想知道	什么	有	变得	的	这	平衡	的	这	外国的	舰队

[wɪtʃ] [hæd; həd][set] [seɪl][fɔːr; fər][sæn][frən'sɪskoʊ][frʌm; frəm][ˌeɪʒi'ætɪk]['wɔːtərz] .

which	had	set	sail	for	San	Francisco	from	Asiatic	waters	.
哪个	有	放	帆	为了	圣	弗朗西斯科	从	亚洲	水	.

大家都在猜测，从亚洲水域驶往旧金山的那支外国舰队的其余部分究竟发生了什么。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] , " [sed] [ændɪ] .

"	They	must	be	somewhere	in	these	waters	,	"	said	Andy	.
"	他们	必须	是	某处	在	这些	水	,	"	说	安迪	.

“它们肯定就在这片水域的某个地方，”安迪说。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , " ['ænsər] ['kæptɪn] ['ɑːskər] .

"	Perhaps	they	have	pushed	on	to	the	United	States	,	"	answered	Captain	Oscar	.
"	也许	他们	有	推动	在	到	这	团结的	各州	,	"	回答	队长	奥斯卡	.

“或许他们已经进军美国了，”奥斯卡上尉回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft][wʌz; wəz] [raɪt] .

The	young	commander	of	the	submarine	craft	was	right	.
这	年轻的	指挥官	的	这	潜艇	工艺	曾是	正确的	.

这位年轻的潜艇艇长是对的。

['θɜːrti] - [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['wɔːʃɪps] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɑːn] ,

Thirty	-	two	of	the	foreign	warships	had	pushed	on	,
三十	-	二	的	这	外国的	军舰	有	推动	在	,

三十二艘外国军舰继续向前推进，

[ænd; ənd][wɜːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː][ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ]

and	word	to	this	effect	was	brought	to	Honolulu	the	next	day	by
和	单词	到	这	影响	曾是	带来	到	檀香山	这	下一个	天	经过

[ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [ʃɪr] [gʊd] [lʌk] .

a	steamship	which	had	run	away	from	them	by	sheer	good	luck	.
一个	轮船	哪个	有	跑步	离开	从	他们	经过	透明	好的	运气	.

第二天，一艘侥幸逃离他们的汽船将这一消息带到了檀香山。

" [ðæt] ['ɛndz]['aʊər; ɑːr] [steɪ] [hɪr] , " [sed] ['ɑːskər] .

"	That	ends	our	stay	here	,	"	said	Oscar	.
"	那	结束	我们的	停留	这里	,	"	说	奥斯卡	.

“我们的旅程到此结束了。”奥斯卡说道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ðə; ði] [nu:] ['hɑ:lənd] [left] [ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑ:jən] ['aɪləndz] [bɪ'haɪnd] ,

And	within	the	hour	the	new	Holland	left	the	Hawaiian	Islands	behind	,
和	之内	这	小时	这	新的	荷兰	左边	这	夏威夷	岛屿	在后面	,

不到一个小时，这艘新荷兰号就离开了夏威夷群岛。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ˌhɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:] ['tʃɪrɪŋ] ['lʌstɪli] [æz; əz][ðə; ði][krɑ:ft] [left] [ðə; ði]['hɑ:rbər] .

the	people	of	Honolulu	cheering	lustily	as	the	craft	left	the	harbor	.
这	人们	的	檀香山	欢呼	热情地	作为	这	工艺	左边	这	港口	.

当船只离开港口时，檀香山市民爆发出热烈的欢呼声。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪt]

The	air	was	all	that	could	be	desired	and	the	run	toward	the	Golden	Gate
这	空气	曾是	全部	那	可以	是	想要的	和	这	跑步	朝向	这	金的	门

[wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ['hæpənɪŋ] .

was	made	for	days	without	anything	of	special	interest	happening	.
曾是	制成	为了	天	没有	任何事物	的	特别的	兴趣	发生	.

空气清新宜人，前往金门大桥的路上，我们连续几天都没有发生什么特别有趣的事情。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dræg] [net] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:t] ['meni] [fɪʃ] , [wɪtʃ] ,

Sometimes	they	put	out	a	small	drag	net	in	which	they	caught	many	fish	,	which	,
有时	他们	放	出去	一个	小的	拖	网	在	哪个	他们	捕捉	许多	鱼	,	哪个	,

有时他们会放下小型拖网，用它捕捞许多鱼，

['prɑ:pərli] [kʊkt] , [wɜ:r; wər][noʊ] [mi:n] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['teɪbl] .

properly	cooked	,	were	no	mean	addition	to	their	table	.
适当地	煮熟	,	是	不	意思是	添加	到	他们的	桌子	.

如果烹饪得当，它们绝对是餐桌上的一道佳肴。

" [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [hoʊldz] [aʊt] , [wi:l] [bi:; bi][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][ɪn] [tu:] [deɪz] , " [əb'zɜ:rvd]

"	If	the	weather	holds	out	,	we'll	be	in	sight	of	California	in	two	days	,	"	observed
"	如果	这	天气	持有	出去	,	出色地	是	在	视线	的	加利福尼亚州	在	二	天	,	"	观察到

['ɑ:skər] ,

Oscar	,
奥斯卡	,

“如果天气好转，两天后我们就能看到加利福尼亚了，”奥斯卡说道。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] .

one	evening	.
一	晚上	.

一天晚上。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ændɪ] .

"	And	I'll	be	glad	of	it	,	"	returned	Andy	.
"	和	患病的	是	高兴的	的	它	,	"	返回	安迪	.

“我会很高兴的，”安迪回答道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][oʊld] [steɪts] , ['æftər][ɔ:l] ! "

"	I'll	tell	you	what	,	there	is	nothing	like	the	old	States	,	after	all	!	"
"	患病的	告诉	你	什么	,	那里	是	没有什么	喜欢	这	老的	各州	,	后	全部	!	"

“我跟你说，老美国终究还是不行！”

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ændɪ] !

"	Right	you	are	,	Andy	!
"	正确的	你	是	,	安迪	!

你说得对，安迪！

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t][wʌn] , [ænd; ənd][tu:; tə][get] [er] ,

"	The	night	was	a	hot	one	,	and	to	get	air	,
"	这	夜晚	曾是	一个	热的	一	,	和	到	得到	空气	,

“那天晚上很热，为了呼吸新鲜空气，

[ðə; ði] [nuː] [ˈhɑːlənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][træp] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz]

the	new	Holland	came	to	the	surface	and	the	trap	-	door	of	the	deck	was
这	新的	荷兰	来了	到	这	表面	和	这	陷阱	-	门	的	这	甲板	曾是

[left] [waɪd] [ˈoʊpən] .

left	wide	open	.
左边	宽的	打开	.

新荷兰号浮出水面，甲板上的活板门大开着。

[ˈɑːskər] [went] [tuː; tə] [bed] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [əˈsliːp] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [wen] [ə; eɪ]

Oscar	went	to	bed	early	and	had	been	asleep	less	than	an	hour	when	a
奥斯卡	去	到	床	早期的	和	有	到过	睡着了	较少的	比	一个	小时	什么时候	一个

[streɪndʒ] [ˈrɑːkɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [əˈwoʊk] [hɪm; ɪm] .

strange	rocking	motion	of	the	submarine	awoke	him	.
奇怪的	摇滚	运动	的	这	潜艇	醒来	他	.

奥斯卡早早就上床睡觉了，睡了不到一个小时，潜艇奇怪的摇晃声就把他吵醒了。

" [həˈloʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] !

"	Hullo	,	something	is	wrong	!
"	你好	,	某物	是	错误的	!

“喂，出问题了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这位年轻的海军上尉(The young naval captain)
第5/8页

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

"	he	cried	,	and	slipped	into	his	clothing	.
"	他	哭	,	和	滑倒了	进入	他的	衣服	.

他哭了起来，然后穿上衣服。

[ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [kraɪz] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kruː] .

The	rocking	motion	continued	and	he	heard	cries	from	several	of	his	crew	.
这	摇滚	运动	持续	和	他	听到	哭泣	从	一些	的	他的	全体人员	.

摇晃的动作仍在继续，他听到几个船员的喊叫声。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [seɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [weɪlz] ! " [ə'naʊnst] [ændɪ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	We	have	sailed	into	a	school	of	whales	!	"	announced	Andy	,	coming	to	him	.
"	我们	有	航行	进入	一个	学校	的	鲸鱼	!	"	宣布	安迪	,	未来	到	他	.

“我们驶入了一群鲸鱼！”安迪一边说着，一边朝他走来。

" [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [weɪlz] ! "

"	A	school	of	whales	!	"
"	一个	学校	的	鲸鱼	!	"

一群鲸鱼！

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [biːz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['hʌni] .

They	are	around	us	as	thick	as	bees	around	a	pot	of	honey	.
他们	是	大约	我们	作为	厚的	作为	蜜蜂	大约	一个	锅	的	蜂蜜	.

它们在我们周围密密麻麻，就像蜜蜂围着蜂蜜罐一样。

[dʒʌst] [lʊk] !

Just	look	!
只是	看	!

瞧！

" ['ɑːskər][ræn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] .

"	Oscar	ran	to	one	of	the	windows	and	gazed	out	.
"	奥斯卡	跑	到	一	的	这	视窗	和	凝视	出去	.

奥斯卡跑到一扇窗户前，向外凝望。

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [raɪt] .

His	chum	was	right	.
他的	密友	曾是	正确的	.

他的朋友说得没错。

[weɪlz] [wɜːr; wər][ɑːn] ['evri] [hænd] , [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] [kʊd; kəd] ['skersli] [muːv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Whales	were	on	every	hand	,	so	thick	that	the	submarine	boat	could	scarcely	move	among	them	.
鲸鱼	是	在	每一个	手	,	所以	厚的	那	这	潜艇	船	可以	几乎	移动	之中	他们	.

鲸鱼密密麻麻地到处都是，潜艇几乎无法在它们之间穿行。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [jet] ! " [wʌz; wəz] ['ɔskɚz] ['kɑːment] .

"	This	is	the	oddest	yet	!	"	was	Oscar's	comment	.
"	这	是	这	最奇怪的	然而	!	"	曾是	奥斯卡的	评论	.

“这真是最奇怪的一次！”奥斯卡评论道。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kloʊz][ðə; ði][træp] - [dɔːr] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] ,

"	We	had	better	close	the	trap	-	door	and	go	down	,
"	我们	有	更好的	关闭	这	陷阱	-	门	和	去	向下	,

我们最好关上活板门下去。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [weɪl] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [skruː] [ænd; ənd] [dis'eiblz] [ˌaɪ 'tiː] .

before	a	whale	gets	into	the	screw	and	disables	it	.
前	一个	鲸	获得	进入	这	拧紧	和	禁用	它	.

在鲸鱼钻进螺旋桨并将其破坏之前。

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði][træp] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt]

"	He	had	just	given	the	order	to	close	the	trap	when	there	came	a	great
"	他	有	只是	给定	这	命令	到	关闭	这	陷阱	什么时候	那里	来了	一个	伟大的

[ʃɑːk] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

shock	from	above	,
震惊	从	多于	,

“他刚下令关闭陷阱，上方就传来一声巨响。”

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

followed	by	a	dripping	of	water	.
随后	经过	一个	滴落	的	水	.

随后传来滴水声。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['spɔːrtɪv] [weɪlz] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

One	of	the	more	sportive	whales	had	thrown	himself	into	the	air	,
一	的	这	更多的	运动型	鲸鱼	有	抛掷	他自己	进入	这	空气	,

其中一头比较好动的鲸鱼跃出了水面，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

intending	to	come	down	on	the	Holland	XI	.	and	crush	it	.
意图	到	来	向下	在	这	荷兰	十一	.	和	压碎	它	.

打算全力以赴，彻底击败荷兰队。

[ðə; ði] [weɪl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [boʊt] .

THE	WHALE	INTENDED	TO	CRUSH	THE	BOAT	.
这	鲸	故意的	到	压碎	这	船	.

鲸鱼意图撞毁这艘船。

[ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [hed] [fɜːrst] ,

The	whale	had	struck	the	trap	-	door	opening	head	first	,
这	鲸	有	击	这	陷阱	-	门	开幕	头	第一的	,

鲸鱼头部先撞上了活板门。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ber] [træp] ,

and	now	his	head	was	as	tight	as	if	in	a	bear	trap	,
和	现在	他的	头	曾是	作为	紧的	作为	如果	在	一个	熊	陷阱	,

现在他的头感觉像被夹子夹住了一样紧。

['stɪkɪŋ] [sɪks] [fiːt] [ænd; ənd] [mɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [kəm'pænjənweɪ] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [teɪl]

sticking	six	feet	and	more	down	the	narrow	companionway	,	leaving	his	mighty	tail
粘性	六	脚	和	更多的	向下	这	狭窄的	舷梯	,	离开	他的	强大的	尾巴

[tuː; tə][flɑːp] [ə'bʌv] ,

to	flop	above	,
到	失败	多于	,

他探出六英尺多长的身子探进狭窄的舷梯，留下他那粗壮的尾巴在上方晃荡。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] !
high in the air !
高的 在 这 空气 !

高高在上!

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəntmən] .
SAVING THE MERCHANTMAN .
保存 这 商船 .

拯救商人。

" [held] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪl] [ɪn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæst] ! " [rɔːrd] [oʊld] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] .
" Held — with a whale in us for a mast ! " roared old George Dross .
" 握住 — 和 一个 鲸 在 我们 为了 一个 桅杆 ! " 咆哮 老的 乔治 浮渣 .

“我们被困住了——我们以鲸鱼为桅杆!”老乔治·德罗斯咆哮道。

" [hæŋ] [ˌem 'iː] , [ˌiː'ɛf] [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] ['wʌst] [jet] ! "
" Hang me , ef this isn't the wust yet ! "
" 悬挂 我 , ef 这 不是 这 wust 然而 ! "

“就算把我吊死，这还不是最糟糕的!”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [weɪl] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] ['ɑːskər] .
" We must get rid of that whale ! " cried Captain Oscar .
" 我们 必须 得到 摆脱 的 那 鲸 ! " 哭 队长 奥斯卡 .

“我们必须摆脱那条鲸鱼!”奥斯卡船长喊道。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt][hiː; hi] [meɪ] [tɜːrn][ðə; ði] ['hɑːlənd] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [træp] - [dɔːr] ['oʊpən] ! "
" If we don't he may turn the Holland over , with that trap - door open ! "
" 如果 我们 不 他 可能 转动 这 荷兰 超过 , 和 那 陷阱 - 门 打开 ! "

“如果我们不这样做，他可能会把荷兰号掀翻，那个活板门就这么敞开着!”

" [ɔːl] [hændz] [get] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʌv] [hɪm; ɪm] [bæk] !
" All hands get something and shove him back !
" 全部 双手 得到 某物 和 推 他 后退 !

“所有人拿东西，把他推回去!”

" [pʊt] [ɪn] [ændɪ] ['grɛgz] .
" put in Andy Greggs .
" 放 在 安迪 格雷格斯 .

换成安迪·格雷格斯。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['ɑːskər] .
" We can't do it , " answered Oscar .
" 我们 不能 做 它 , " 回答 奥斯卡 .

“我们做不到,”奥斯卡回答道。

" [hoʊld] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" Hold , I have it !
" 抓住 , 我 有 它 !

“等等，我拿到了!”

" [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" With all speed he ran to the ammunition room and soon returned with a
" 和 全部 速度 他 跑 到 这 弹药 房间 和 很快 返回 和 一个
[smɔːl] [ʃel] ,
small shell ,
小的 壳 ,

他以最快的速度跑到弹药库，很快就拿着一枚小炮弹回来了。

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [juːst] [fɔːr; fər] ['sɪgnəlɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

of	**the**	**kind**	**usually**	**used**	**for**	**signaling**	**purposes**	**.**
的	这	种类	通常	用过的	为了	信号传导	目的	.

通常用于信号传递的那种。

[ðɪs] [hiː; hi] [ræmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] ,

This	**he**	**rammed**	**into**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**whale**	**,**
这	他	撞倒	进入	这	嘴	的	这	鲸	,

他把这东西塞进了鲸鱼的嘴里。

[waɪl] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃər] [streɪnd] [ænd; ənd] [pʌft] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði] [nuː]

while	**the**	**huge**	**creature**	**strained**	**and**	**puffed**	**and**	**turned**	**,**	**rocking**	**the**	**new**
尽管	这	巨大的	生物	紧张	和	膨胀的	和	转向	,	摇滚	这	新的

['hɑːlənd] ['vaɪələntli] .

Holland	**violently**	**.**
荷兰	暴力	.

巨大的生物挣扎、喘息、转动，使新荷兰号剧烈摇晃。

" [rʌn] [ə'weɪ] !

"	**Run**	**away**	**!**
"	跑步	离开	!

“逃跑！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [fjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

"	**he**	**cried**	**,**	**and**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**fuse**	**of**	**the**	**shell**	**.**
"	他	哭	,	和	放	火	到	这	保险丝	的	这	壳	.

他大喊一声，点燃了炮弹的引信。

[ɔːl] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] .

All	**got**	**out**	**of**	**sight**	**as**	**speedily**	**as**	**possible**	**,**	**and**	**then**	**waited**	**.**
全部	得到	出去	的	视线	作为	迅速地	作为	可能的	,	和	然后	等待	.

所有人都以最快的速度躲了起来，然后等待着。

[ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃel] [went] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔːr] .

Fifteen	**seconds**	**passed**	**and**	**then**	**the**	**shell**	**went**	**off**	**,**	**with**	**a**	**muffled**	**roar**	**.**
十五	秒	通过了	和	然后	这	壳	去	离开	,	和	一个	闷音	吼	.

十五秒钟后，炮弹发出沉闷的轰鸣声。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz][tɔːrn][tuː; tə] [ʃredz] ,

The	**head**	**of**	**the**	**whale**	**was**	**torn**	**to**	**shreds**	**,**
这	头	的	这	鲸	曾是	撕裂	到	碎屑	,

鲸鱼的头部被撕成了碎片。

[fæt][ænd; ənd] [blʌd] ['spætərɪŋ] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt]

fat	**and**	**blood**	**spattering**	**all**	**sides**	**of**	**the**	**companionway**	**and**	**the**	**apartment**
胖的	和	血	飞溅	全部	侧面	的	这	舷梯	和	这	公寓

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	**it**	**.**
大约	它	.

油脂和血液溅满了过道四周以及周围的公寓。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [tɔːrn] [ə'weɪ] ,

With	**the**	**head**	**torn**	**away**	**,**
和	这	头	撕裂	离开	,

头颅被撕掉后，

[ðə; ði]['bɑːdi] [slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

the	**body**	**slid**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**Holland**	**XI**	**.**	**into**	**the**	**sea**	**.**
这	身体	滑行	从	这	顶部	的	这	荷兰	十一	.	进入	这	海	.

尸体从荷兰十一号帆船的顶部滑落到海里。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] ! " [gɑːspt] [ændɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .

"	We	are	free	!	"	gasped	Andy	,	as	soon	as	he	could	speak	.
"	我们	是	自由的	!	"	倒吸一口气	安迪	,	作为	很快	作为	他	可以	说话	.

“我们自由了！”安迪一能说话就喘着气说。

" [ʃʌt] [ðə; ði][træp] !

"	Shut	the	trap	!
"	关闭	这	陷阱	!

“闭嘴！”

" ['ɔːrdərd] ['ɑːskər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [oʊld] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] ['kliːnɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [slaɪd]

"	ordered	Oscar	,	and	it	was	done	,	old	George	Dross	cleaning	off	the	slide
"	订购	奥斯卡	,	和	它	曾是	完毕	,	老的	乔治	浮渣	打扫	离开	这	滑动

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] .

with	a	broom	.
和	一个	扫帚	.

“奥斯卡命令道，然后就完成了，老乔治·德罗斯用扫帚把滑梯清理干净了。”

[ðen] [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri]

Then	the	order	came	to	sink	the	new	Holland	and	they	went	down	in	the	very
然后	这	命令	来了	到	下沉	这	新的	荷兰	和	他们	去	向下	在	这	非常

[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪlz] ,

midst	of	the	whales	,
中间	的	这	鲸鱼	,

然后下令击沉新荷兰号，他们就在鲸鱼群的中心沉没了。

[huː] [hæd; həd]['pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

who	had	parted	for	the	instant	after	the	explosion	and	the	sight	of	their
WHO	有	分手了	为了	这	立即的	后	这	爆炸	和	这	视线	的	他们的

['hedləs] [kəm'pænjən] .

headless	companion	.
无头	伴侣	.

爆炸发生后，他们短暂地分开，因为他们看到了自己无头的同伴。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃər] [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , " [ri'mɑːkt] ['ɑːskər] , [wen] [ɔːl]

"	That	was	an	adventure	I	don't	care	to	repeat	,	"	remarked	Oscar	,	when	all
"	那	曾是	一个	冒险	我	不	关心	到	重复	,	"	评论	奥斯卡	,	什么时候	全部

['deɪndʒər][wʌz; wəz] [pæst] .

danger	was	passed	.
危险	曾是	通过了	.

“那是一次我不想再经历的冒险，”危险过后，奥斯卡说道。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːlənd]

"	Who	would	have	thought	of	a	whale	trying	to	get	into	the	Holland
"	WHO	会	有	想法	的	一个	鲸	尝试	到	得到	进入	这	荷兰

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ? "

XI	.	?	"
十一	.	?	"

谁会想到一条鲸鱼会试图挤进荷兰国家队呢?

" ['rekən] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [grɪnd] [ændɪ] .

"	Reckon	he	knew	a	good	thing	when	he	saw	it	,	"	grinned	Andy	.
"	估计	他	知道	一个	好的	事物	什么时候	他	锯	它	,	"	咧嘴一笑	安迪	.

“我想他一眼就看出这是个好东西，”安迪咧嘴笑道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt] [sʌm; səm] [wɜːrk] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] [mes] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [sliːp]

It	took	quite	some	work	to	clean	up	the	mess	and	there	was	little	sleep
它	采取	相当	一些	工作	到	干净的	向上	这	混乱	和	那里	曾是	小的	睡觉

[fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .

for	anybody	for	the	balance	of	that	night	.
为了	任何人	为了	这	平衡	的	那	夜晚	.

清理现场花了不少功夫，那天晚上剩下的时间里，大家都没怎么睡觉。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm] .

The	next	day	came	a	thunder	storm	.
这	下一个	天	来了	一个	雷	风暴	.

第二天就下起了雷暴雨。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [keɪm] [ʌp] [fɔːr; fər]

The	lightning	was	terrific	and	when	the	Holland	XI	.	came	up	for
这	闪电	曾是	了不起	和	什么时候	这	荷兰	十一	.	来了	向上	为了

[sʌm; səm] [freʃ] [er] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stiːl] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

some	fresh	air	it	seemed	to	play	all	around	the	steel	plates	of	the
一些	新鲜的	空气	它	似乎	到	玩	全部	大约	这	钢	盘子	的	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ʃɪp] .

submarine	ship	.
潜艇	船	.

闪电非常壮观，当荷兰十一号潜艇浮出水面透透气时，闪电似乎在潜艇的钢板周围四处游荡。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [went] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [həːld] ['bækwərd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] ,

One	of	the	men	went	on	deck	and	was	hurled	backward	by	the	shock	,
一	的	这	男人	去	在	甲板	和	曾是	投掷	落后	经过	这	震惊	,

其中一名男子走到甲板上，被冲击波抛向后方。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [skʌl] ['fræktʃərd] .

with	such	force	that	he	died	an	hour	later	,	having	had	his	skull	fractured	.
和	这样的	力量	那	他	死亡	一个	小时	之后	,	拥有	有	他的	颅骨	破碎的	.

撞击力之大，导致他颅骨骨折，一小时后不治身亡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] ,

This	was	the	first	death	which	had	occurred	on	board	of	the	new	Holland	,
这	曾是	这	第一的	死亡	哪个	有	发生	在	木板	的	这	新的	荷兰	,

这是新荷兰号上发生的第一起死亡事件。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæst][ə; eɪ] [gluːm] ['oʊvər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	it	cast	a	gloom	over	everybody	.
和	它	投掷	一个	愁云	超过	大家	.

这给每个人都蒙上了一层阴霾。

[ðə; ði][træp][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [sʌŋk] ['θɜːrti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

The	trap	was	closed	and	the	vessel	sunk	thirty	feet	below	the	surface	.
这	陷阱	曾是	关闭	和	这	血管	沉没	三十	脚	以下	这	表面	.

陷阱关闭，船只沉入水下三十英尺。

[hɪr] [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] [stɔːrm] [ə'bʌv] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm][æt; ət]

Here	all	was	silent	,	for	the	heavy	storm	above	could	not	reach	them	at
这里	全部	曾是	沉默的	,	为了	这	重的	风暴	多于	可以	不是	抵达	他们	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] .

such	a	depth	.
这样的	一个	深度	.

这里一片寂静，因为上方猛烈的风暴无法到达如此深处的他们。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kænvəs] [ʃraʊd] [ænd; ənd] [kən'saɪnd]

The	body	of	the	dead	man	was	placed	in	a	canvas	shroud	and	consigned
这	身体	的	这	死的	男人	曾是	放置	在	一个	帆布	裹尸布	和	寄售

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

to	the	ocean	,
到	这	海洋	,

死者的遗体被裹在帆布里，沉入大海。

['ɑːskər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [ə'dres] [ænd; ənd]

Oscar	reading	a	chapter	from	the	Bible	and	making	a	brief	address	and
奥斯卡	阅读	一个	章	从	这	圣经	和	制作	一个	简短的	地址	和

[prer] .

prayer	.
祷告	.

奥斯卡朗读了圣经中的一章，并发表了简短的讲话和祷告。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] ['iːstwərd] .

Then	they	resumed	the	course	eastward	.
然后	他们	恢复	这	课程	向东	.

然后他们继续向东航行。

['twentɪ] - [fɔːr] ['aʊərz]['leɪtər][ðə; ðɪ][stɔːrm][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] [ə'naʊnst]

Twenty	-	four	hours	later	the	storm	had	passed	away	and	the	lookout	announced
二十	-	四	小时	之后	这	风暴	有	通过了	离开	和	这	瞭望台	宣布

['sevrəl] ['stiːmʃɪp] [ɪn] [saɪt] .

several	steamships	in	sight	.
一些	蒸汽船	在	视线	.

24小时后，暴风雨过去了，瞭望员宣布看到了几艘汽船。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kloʊzər] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['stiːmʃɪp] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

As	they	came	closer	they	made	out	an	American	steamship	loaded	with
作为	他们	来了	更近	他们	制成	出去	一个	美国人	轮船	已加载	和

['mɜːrtʃəndaɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɪlə'piːnz] .

merchandise	for	the	Philippines	.
商品	为了	这	菲律宾	.

随着他们靠近，他们发现那是一艘满载货物开往菲律宾的美国轮船。

[ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃəntmən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ] [tuː] [ˌdʒæpə'niːz] ['wɔːʃɪps] .

The	merchantman	was	being	chased	by	two	Japanese	warships	.
这	商船	曾是	存在	追逐	经过	二	日本人	军舰	.

这艘商船当时正被两艘日本军舰追赶。

[ðə; ðɪ] ['wɔːʃɪps] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] [ə; eɪ] [bɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] - ['ʌpər] [wɜːrks] ,

The	warships	had	already	sent	a	ball	through	the	merchantman's	upper	works	,
这	军舰	有	已经	发送	一个	球	通过	这	-	上	作品	,

军舰已经向商船的上层建筑发射了一枚炮弹。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lætər] [stɪl] [held] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

but	the	latter	still	held	to	her	course	.
但	这	后者	仍然	握住	到	她	课程	.

但后者仍然坚持自己的路线。

[ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] .

Those	on	board	knew	that	it	was	to	them	a	matter	of	life	or	death	.
那些	在	木板	知道	那	它	曾是	到	他们	一个	事情	的	生活	或者	死亡	.

船上的人都知道，这事关生死。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sə'rendər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ðeɪ] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [ɔːl][biː; bi] ['bʊtʃɚd] [ɑːn][ðə; ðɪ]

Should	they	surrender	to	the	enemy	they	would	most	likely	all	be	butchered	on	the
应该	他们	投降	到	这	敌人	他们	会	最多	可能	全部	是	屠宰	在	这

[spɑːt] .

spot	.
点	.

如果他们向敌人投降，很可能都会被当场屠杀。

" [hɪr] [ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː 'es] ! " [sed] ['ɑːskər] , ['æftər] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] .

"	Here	is	work	for	us	!	"	said	Oscar	,	after	surveying	the	chase	through	his	glass	.
"	这里	是	工作	为了	我们	！	"	说	奥斯卡	,	后	测量	这	追赶	通过	他的	玻璃	.

“这下我们有活干了！”奥斯卡透过望远镜观察着追逐的场面后说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get]['æftər] [ðoʊz] ['fɔːrənərz] [æt; ət][wʌns] .

"	We	must	get	after	those	foreigners	at	once	.
"	我们	必须	得到	后	那些	外国人	在	一次	.

我们必须立即追捕那些外国人。

" [daʊn] [went] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] .

"	Down	went	the	Holland	XI	.	to	a	distance	of	fifteen	feet	.
"	向下	去	这	荷兰	十一	.	到	一个	距离	的	十五	脚	.

“荷兰十一队倒下了，距离十五英尺。”

[ðen] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʌz; wəz][leɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['wɔːʃɪps] .

Then	a	course	was	laid	straight	for	the	nearest	of	the	Japanese	warships	.
然后	一个	课程	曾是	铺设	直的	为了	这	最近的	的	这	日本人	军舰	.

然后，他们径直朝着最近的日本军舰驶去。

[ðə; ði][kræfts] [suːn] [keɪm] [tə'geðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi]

The	crafts	soon	came	together	and	a	torpedo	was	fastened	to	the	enemy
这	工艺	很快	来了	一起	和	一个	鱼雷	曾是	系紧	到	这	敌人

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] .

close	to	the	stern	.
关闭	到	这	船尾	.

两艘船很快汇合，一枚鱼雷被固定在敌船船尾附近。

[ðen] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [sped] [ɔːf][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['sekənd][ˌdʒæpə'niːz] ['wɔːrʃɪp] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

Then	the	new	Holland	sped	off	to	where	the	second	Japanese	warship	was	coming
然后	这	新的	荷兰	加速	离开	到	在哪里	这	第二	日本人	军舰	曾是	未来

[ɑːn] .

on	.
在	.

然后，新荷兰号迅速驶向第二艘日本军舰驶来的地方。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Those	on	the	first	ship	were	in	the	act	of	planting	a	broadside	into	the
那些	在	这	第一的	船	是	在	这	行为	的	种植	一个	舷侧	进入	这

['mɜːrtʃəntmən] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

merchantman	when	there	came	a	rumble	and	a	roar	from	the	ocean	,
商船	什么时候	那里	来了	一个	隆隆	和	一个	吼	从	这	海洋	,

第一艘船上的人正准备向商船舷边齐射时，海面上传来隆隆声和咆哮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] ['skaɪwərd] ,

and	the	ship	sailed	skyward	,
和	这	船	航行	向天空	,

于是，船驶向天空。

[bloʊn] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bloʊn] [ʌp][soʊ] ['meni] ['ʌðər] .

blown	up	as	the	Holland	XI	.	had	already	blown	up	so	many	others	.
吹	向上	作为	这	荷兰	十一	.	有	已经	吹	向上	所以	许多	其他的	.

就像荷兰队一样，他们已经被炸毁了，此前他们已经炸毁了许多其他球队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['spektək(ə)l] , [ðæt] ['lʊrɪd] [flæʃ] , [ðæt] ['θʌndərəs] [rɪ'pɔːrt] ,

It	was	a	frightful	spectacle	,	that	lurid	flash	,	that	thunderous	report	,
它	曾是	一个	可怕	奇观	,	那	骇人的	闪光	,	那	雷鸣	报告	,

那道骇人的闪光，那震耳欲聋的巨响，真是可怕的景象。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [kə'mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔːrn]

and	then	the	wreckage	sailing	in	all	directions	and	commingled	with	the	torn
和	然后	这	残骸	帆船	在	全部	方向	和	混合	和	这	撕裂

[ænd; ənd][m'juːtɪleɪtɪd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['seɪləz] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] .

and	mutilated	bodies	of	the	Japanese	sailors	and	officers	.
和	残缺	身体	的	这	日本人	水手们	和	警官	.

然后残骸四处漂散，与日本水兵和军官被撕裂、残缺的尸体混杂在一起。

[ðə; ði] [saɪt] [held] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɜːrtʃəntmən] [spel] - [baʊnd] .

The	sight	held	those	on	the	merchantman	spell	-	bound	.
这	视线	握住	那些	在	这	商船	拼写	-	边界	.

商船上的人们都被眼前的景象迷住了。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bloʊn] [ʌp][hɜːr; hər] ['mægəzinz] !

"	She	has	blown	up	her	magazines	!
"	她	有	吹	向上	她	杂志	!

她把她的杂志炸毁了!

" [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .

"	was	the	cry	.
"	曾是	这	哭	.

“这是喊声。”

" ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] !

"	Heaven	be	praised	that	it	is	so	!
"	天堂	是	赞扬	那	它	是	所以	!

“感谢上天，事情就是这样！”

" [ðen] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ˌdʒæpə'niːz] ['wɔːrʃɪp] ,

"	Then	all	attention	was	placed	on	the	second	Japanese	warship	,
"	然后	全部	注意力	曾是	放置	在	这	第二	日本人	军舰	,

“随后，所有人的注意力都集中在了第二艘日本军舰上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

which	was	by	far	the	larger	of	the	two	.
哪个	曾是	经过	远的	这	更大的	的	这	二	.

其中一栋比另一栋大得多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['swɪftli] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] , [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [fɪld]

She	was	coming	on	swiftly	,	but	now	she	turned	and	fled	,	all	on	board	filled
她	曾是	未来	在	迅速地	,	但	现在	她	转向	和	逃亡	,	全部	在	木板	已填

[wɪð; wɪθ] ['terər] .

with	terror	.
和	恐怖	.

她原本快速驶来，但现在却转身逃走了，船上所有人都惊恐万分。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] !

"	We	are	saved	!
"	我们	是	已保存	!

我们得救了!

" [kraɪd] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɜːrtʃəntmən] .

"	cried	those	on	the	merchantman	.
"	哭	那些	在	这	商船	.

“商船上的人们喊道。”

[ɔːl] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

All	were	filled	with	wonder	.
全部	是	已填	和	想知道	.

众人满心惊奇。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [soʊ] ['spiːdi] [ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪər]

Nobody	could	understand	what	had	caused	so	speedy	a	turn	of	the	dire
无人	可以	理解	什么	有	导致	所以	迅速	一个	转动	的	这	可怕的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

谁也无法理解是什么原因导致局势急转直下，变得如此糟糕。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɑːskər] [ʃoʊd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

But	when	the	new	Holland	came	up	and	Captain	Oscar	showed	himself	with
但	什么时候	这	新的	荷兰	来了	向上	和	队长	奥斯卡	显示	他自己	和

[æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɪr] [went] [ʌp] .

an	American	flag	in	his	hand	a	mighty	cheer	went	up	.
一个	美国人	旗帜	在	他的	手	一个	强大的	欢呼	去	向上	.

但当新荷兰号驶来，奥斯卡船长手持美国国旗出现时，现场爆发出雷鸣般的欢呼声。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ! "

"	It	is	the	Holland	XI	.	!	"
"	它	是	这	荷兰	十一	.	!	"

“这是荷兰队首发阵容！”

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ðæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es] !

"	Three	cheers	for	the	boat	and	the	men	that	saved	us	!
"	三	干杯	为了	这	船	和	这	男人	那	已保存	我们	!

“为救我们的船和救人者们欢呼三声！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['kæptɪn] ['ɑːskər] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəntmən] , [ænd; ənd]

"	Of	course	Captain	Oscar	was	invited	on	board	of	the	merchantman	,	and
"	的	课程	队长	奥斯卡	曾是	受邀	在	木板	的	这	商船	,	和

[hiː; hi] [went] ,

he	went	,
他	去	,

“当然，奥斯卡船长被邀请登上商船，他也去了。”

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ændɪ] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] .

accompanied	by	Andy	and	George	Dross	.
伴随	经过	安迪	和	乔治	浮渣	.

由安迪和乔治·德罗斯陪同。

[ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

All	crowded	around	the	young	commander	to	learn	how	the	destruction	of	the
全部	挤	大约	这	年轻的	指挥官	到	学习	如何	这	破坏	的	这

[ˌdʒæpə'niːz] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

Japanese	vessel	had	been	accomplished	.
日本人	血管	有	到过	完成	.

所有人都围在这位年轻的指挥官身边，想知道他是如何摧毁那艘日本舰艇的。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəntmən] ['ɑːskər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['oʊvər] ['θɜːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrən]

From	those	on	the	merchantman	Oscar	learned	that	over	thirty	of	the	foreign
从	那些	在	这	商船	奥斯卡	学习	那	超过	三十	的	这	外国的

['wɔːʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɔːf] [ðə; ði] ['goʊldən] [geɪt] ,

warships	had	been	seen	off	the	Golden	Gate	,
军舰	有	到过	已见	离开	这	金的	门	,

从“奥斯卡”号商船上的人那里得知，在金门大桥附近已经看到了三十多艘外国军舰。

[ænd; ənd] [ðæt] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [ænd; ənd] ['oʊklənd] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːm'bɑːrdmənt] [tuː; tə]

and	that	San	Francisco	and	Oakland	were	expecting	a	bombardment	to
和	那	圣	弗朗西斯科	和	奥克兰	是	期待	一个	轰击	到

[bɪ'gɪn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

begin	at	any	moment	.
开始	在	任何	片刻	.

旧金山和奥克兰都预料到随时会遭到轰炸。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

"	If	that's	the	case	we	have	no	right	to	delay	here	,	"	said	the	young	captain	.
"	如果	那就是	这	案件	我们	有	不	正确的	到	延迟	这里	,	"	说	这	年轻的	队长	.

“如果真是这样，我们就没有权利在这里耽搁了，”这位年轻的队长说道。

[suːn] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [wʌz; wəz] [ə'gen] ['spiːdɪŋ] ['iːstwərd] .

Soon	the	Holland	XI	.	was	again	speeding	eastward	.
很快	这	荷兰	十一	.	曾是	再次	超速	向东	.

很快，荷兰十一队再次向东疾驰。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrən] [ʃɪps] .

A	sharp	lookout	was	kept	for	the	foreign	ships	.
一个	锋利的	瞭望台	曾是	保留	为了	这	外国的	船舶	.

严密监视外国船只。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , ['raɪdɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] .

That	evening	they	came	upon	half	a	dozen	,	riding	close	together	.
那	晚上	他们	来了	之上	一半	一个	打	,	骑术	关闭	一起	.

那天晚上，他们遇到了五六个骑着马并排走的人。

[smɔːl] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['wɔːrʃɪp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Small	boats	were	passing	from	one	warship	to	another	,
小的	船	是	通过	从	一	军舰	到	其他	,

小船在各艘军舰之间穿梭往来，

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['æktɪv] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

as	if	an	active	consultation	of	some	sort	was	going	on	.
作为	如果	一个	积极的	咨询	的	一些	种类	曾是	去	在	.

仿佛正在进行某种积极的磋商。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plɑːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɑːskər] [tuː; tə] [ændɪ] .

"	They	are	plotting	something	special	,	and	I	know	it	,	"	said	Oscar	to	Andy	.
"	他们	是	绘制	某物	特别的	,	和	我	知道	它	,	"	说	奥斯卡	到	安迪	.

“他们正在策划一件特别的事情，我知道，”奥斯卡对安迪说。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [plɑːt] — [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ? "

"	What	could	they	plot	—	the	bombardment	of	San	Francisco	?	"
"	什么	可以	他们	阴谋	—	这	轰击	的	圣	弗朗西斯科	?	"

“他们究竟策划了什么——轰炸旧金山吗？”

" [pər'hæps] [wɜːrs] .

"	Perhaps	worse	.
"	也许	更糟	.

或许更糟。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] .

I	wish	I	could	find	out	.
我	希望	我	可以	寻找	出去	.

我真希望我能知道答案。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðə; ði] [θɔːt] ['entərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptənz] [hed] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

"	No	sooner	had	the	thought	entered	the	young	captain's	head	than	he
"	不	很快	有	这	想法	进入	这	年轻的	船长的	头	比	他

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

resolved	to	act	upon	it	.
已解决	到	行为	之上	它	.

“这个念头刚一进入这位年轻船长的脑海，他就决定付诸行动。”

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə]

He	would	come	up	directly	in	the	rear	of	one	of	the	ships	and	try	to
他	会	来	向上	直接地	在	这	后部	的	一	的	这	船舶	和	尝试	到

[goʊ] [ə'bɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

go	aboard	in	the	dark	.
去	船上	在	这	黑暗的	.

他会直接走到其中一艘船的船尾，试图在黑暗中登船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət]['ɑːskər][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊərd]

It	**was**	**a**	**risky**	**thing**	**to**	**do**	**,**	**but**	**Oscar**	**was**	**far**	**from**	**being**	**a**	**coward**
它	曾是	一个	风险	事物	到	做	,	但	奥斯卡	曾是	远的	从	存在	一个	懦夫

.

:

.

这样做很冒险，但奥斯卡绝非懦夫。

[ɪn'diːd] , ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪvi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['derɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

Indeed	**,**	**nobody**	**in**	**the**	**whole**	**navy**	**was**	**more**	**daring**	**than**	**this**	**young**	**inventor**	**.**
的确	,	无人	在	这	所有的	海军	曾是	更多的	大胆	比	这	年轻的	发明者	.

事实上，整个海军中没有人比这位年轻的发明家更大胆。

[ðə; ði] [ʃɪps] [kəm'praɪzd] [tuː] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kruːzəz] , [tuː] [ˌdʒæpə'niːz] ['kruːzəz] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [men]

The	**ships**	**comprised**	**two**	**Chinese**	**cruisers**	**,**	**two**	**Japanese**	**cruisers**	**and**	**two**	**English**	**men**
这	船舶	包括	二	中国人	巡洋舰	,	二	日本人	巡洋舰	和	二	英语	男人

- [ʌv; əv] - [wɔːr] .

-	**of**	**-**	**war**	**.**
-	的	-	战争	.

这些舰船包括两艘中国巡洋舰、两艘日本巡洋舰和两艘英国军舰。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] .

The	**conference**	**was**	**being**	**held**	**on**	**board**	**one**	**of**	**the**	**British**	**ships**	**.**
这	会议	曾是	存在	握住	在	木板	一	的	这	英国	船舶	.

会议在一艘英国军舰上举行。

[æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [glaidid] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n]

As	**silently**	**as**	**a**	**shadow**	**the**	**new**	**Holland**	**glided**	**along**	**under**	**the**	**Pacific**	**Ocean**
作为	默默	作为	一个	阴影	这	新的	荷兰	滑翔	沿着	在下面	这	太平洋	海洋

[ʌn'tɪl][də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] ,

until	**directly**	**under**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**British**	**ship**	**,**
直到	直接地	在下面	这	船尾	的	这	英国	船	,

新荷兰号像影子一样悄无声息地滑过太平洋，直到正好停在英国军舰的船尾下方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] ['kɔrkɝən] .

which	**was**	**named**	**the**	**Corcoran**	**.**
哪个	曾是	命名	这	科克伦	.

它被命名为科克伦号。

[ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] .

All	**was**	**dark**	**here**	**,**	**for**	**the**	**lights**	**from**	**the**	**deck**	**could**	**not**	**reach**	**the**	**spot**	**.**
全部	曾是	黑暗的	这里	,	为了	这	灯	从	这	甲板	可以	不是	抵达	这	点	.

这里一片漆黑，因为甲板上的灯光照不到这里。

[wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

With	**caution**	**the**	**trap**	**-**	**door**	**of**	**the**	**Holland**	**was**	**opened**	**.**
和	警告	这	陷阱	-	门	的	这	荷兰	曾是	打开	.

小心翼翼地打开了荷兰号的活板门。

['ɑːskər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɔːrt]['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['kɔrkɝən] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Oscar	**came**	**up**	**and**	**saw**	**a**	**large**	**port**	**open**	**in**	**the**	**Corcoran**	**to**	**admit**	**the**	**evening**
奥斯卡	来了	向上	和	锯	一个	大的	港口	打开	在	这	科克伦	到	承认	这	晚上

[briːz] .

breeze	**.**
微风	.

奥斯卡走上前去，看到科科伦楼上有一个大舷窗，可以引入晚风。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz] ['empti] .

He	**climbed**	**to**	**this**	**and**	**saw**	**that**	**the**	**apartment**	**beyond**	**was**	**empty**	**.**
他	攀登	到	这	和	锯	那	这	公寓	超过	曾是	空的	.

他爬上去，发现后面的公寓是空的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði]

From	a	distance	came	a	murmur	of	voices	and	from	overhead	the
从	一个	距离	来了	一个	低语	的	声音	和	从	开销	这

['stedi] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] .

steady	tramping	of	feet	.
稳定的	徒步旅行	的	脚	.

远处传来低语声，头顶传来稳健的脚步声。

" [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ændɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dek] .

"	Remain	here	for	me	,	"	he	said	to	Andy	,	who	was	on	the	deck	.
"	保持	这里	为了	我	,	"	他	说	到	安迪	,	WHO	曾是	在	这	甲板	.

“你留在这里等我，”他对站在甲板上的安迪说。

" [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [daʊn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd]

"	Be	prepared	to	let	the	Holland	XI	.	down	the	instant	I	come	on	board
"	是	准备	到	让	这	荷兰	十一	.	向下	这	立即的	我	来	在	木板

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“一旦我再次上任，你们就准备好让荷兰队失望吧。”

" [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔrkɝən] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Then	the	young	captain	passed	into	the	Corcoran	and	out	of	sight	of	his
"	然后	这	年轻的	队长	通过了	进入	这	科克伦	和	出去	的	视线	的	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

“然后，这位年轻的船长走进了科科伦号，消失在同伴们的视线中。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

['pleɪɪŋ] [ðə; ði][spaɪ] .

PLAYING	THE	SPY	.
玩耍	这	间谍	.

扮演间谍。

['kæptɪn] ['ɑːskər] ['peləm] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Captain	Oscar	Pelham	knew	only	too	well	that	he	carried	his	life	in	his	hands	.
队长	奥斯卡	佩勒姆	知道	仅有的	也	出色地	那	他	携带	他的	生活	在	他的	双手	.

奥斯卡·佩勒姆上尉非常清楚，他的生命掌握在自己手中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [doʊ'meɪn] ,

He	was	in	the	heart	of	the	enemy's	domain	,
他	曾是	在	这	心	的	这	敌人的	领域	,

他身处敌方腹地，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɑːn] [saɪt] .

and	they	would	not	hesitate	to	kill	him	on	sight	.
和	他们	会	不是	犹豫	到	杀	他	在	视线	.

他们会毫不犹豫地一见到他就杀了他。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃənz] ,

He	must	be	cautions	,
他	必须	是	警告	,

他必须谨慎。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə]

for	the	ship	was	a	strange	one	to	him	and	it	would	be	easy	to
为了	这	船	曾是	一个	奇怪的	一	到	他	和	它	会	是	简单的	到

[meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪk'spoʊz] [hɪm'self] .

make	a	false	move	and	thus	expose	himself	.
制作	一个	错误的	移动	和	因此	暴露	他自己	.

因为对他来说，这艘船很陌生，很容易做出错误的举动，从而暴露自己。

[ɪn] [wʌn][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][belt] ['restɪd] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pistlz]

In	one	hand	he	carried	a	long	knife	and	in	his	belt	rested	a	brace	of	pistols
在	一	手	他	携带	一个	长的	刀	和	在	他的	腰带	休息	一个	支撑	的	手枪

.

:

.

他一手拿着一把长刀，腰间别着两把手枪。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ,

He	walked	silently	to	the	end	of	the	stateroom	he	had	entered	,
他	步行	默默	到	这	结尾	的	这	客舱	他	有	进入	,

他默默地走到他进入的船舱尽头，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] [sɔː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	through	a	half	-	open	door	saw	a	narrow	passageway	leading	into	a
和	通过	一个	一半	-	打开	门	锯	一个	狭窄的	通道	领导	进入	一个

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] - ['fɜːrnɪʃt] ['kæbɪn] .

large	and	well	-	furnished	cabin	.
大的	和	出色地	-	提供	舱	.

透过半开的门，可以看到一条狭窄的通道通往一间宽敞且家具齐全的小屋。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kæbɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

From	this	cabin	came	the	murmur	of	voices	which	had	first	greeted	his	ears	.
从	这	舱	来了	这	低语	的	声音	哪个	有	第一的	问候	他的	耳朵	.

从这间小屋里传来低语声，这是他最初听到的声音。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː]

The	British	commander	of	the	ship	was	holding	a	conference	with	the	two
这	英国	指挥官	的	这	船	曾是	保持	一个	会议	和	这	二

[ˌtʃaɪ'niːz] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːʃɪps] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

Chinese	captains	of	the	warships	lying	close	alongside	.
中国人	队长	的	这	军舰	说谎	关闭	旁边	.

英国舰长正在与停靠在旁边的两艘中国军舰的舰长举行会谈。

[æz; əz]['ɑːskər] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ]['niːgroʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]

As	Oscar	took	a	step	forward	,	a	negro	suddenly	appeared	,	from	another
作为	奥斯卡	采取	一个	步	向前	,	一个	黑人	突然	出现	,	从	其他

['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

stateroom	.
客舱	.

奥斯卡向前迈了一步，突然，一个黑人从另一个船舱里走了出来。

" [haɪ] , [juː; jʊ] — — " [bɪ'gæn][ðə; ði]['niːgroʊ] , [wen] ['ɑːskər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

"	Hi	,	you	—	—	"	began	the	negro	,	when	Oscar	caught	him	by	the	throat	.
"	你好	,	你	—	—	"	开始	这	黑人	,	什么时候	奥斯卡	捕捉	他	经过	这	喉	.

“嗨，你——”黑人刚开口，就被奥斯卡一把掐住了喉咙。

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

“沉默！

[ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][jʊr; jər][laɪf] !
if you value your life !
如果 你 价值 你的 生活 !

如果你珍惜生命!

" ['mʌtəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] .
" muttered the young captain of the new Holland .
" 低声说道 这 年轻的 队长 的 这 新的 荷兰 .

“新荷兰号的年轻船长喃喃自语道。”

" [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
" Say another word and I will kill you !
" 说 其他 单词 和 我 将要 杀 你 !

“你再说一个字，我就杀了你！”

" [ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz]['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['saɪlənt][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ]
" The negro was powerful , and instead of keeping silent he tried to throw
" 这 黑人 曾是 强大的 , 和 反而 的 保持 沉默的 他 尝试 到 扔
['ɑːskər] [ɔːf] .
Oscar off .
奥斯卡 离开 .

“那个黑人很强壮，他没有保持沉默，而是试图把奥斯卡甩开。”

[bəuθ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ] [stroʊv] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .
Both went down to the floor and the negro strove to cry out .
两个都 去 向下 到 这 地面 和 这 黑人 努力 到 哭 出去 .

两人都倒在了地上，黑人拼命想要喊叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [muːv] .
It was a fatal move .
它 曾是 一个 致命的 移动 .

这是一个致命的举动。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [kiːn] [naɪf] , [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['niːgroʊz]['bɑːdi] ,
Down came the keen knife , straight into the negro's body ,
向下 来了 这 敏锐的 刀 , 直的 进入 这 黑人的 身体 ,

利刃劈了下来，直直地刺进了黑人的身体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .
and he lay still where he had fallen .
和 他 躺 仍然 在哪里 他 有 倒下 .

他一动不动地躺在倒下的地方。

['ɑːskər] [wɪð'druː] [ðə; ði] ['blʌdi] [bleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
Oscar withdrew the bloody blade with a shudder .
奥斯卡 退出 这 血腥 刀刃 和 一个 不寒而栗 .

奥斯卡浑身一颤，抽回了沾满鲜血的刀刃。

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [teɪk] ['hjuːmən] [laɪf] [ðʌs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] [ˌæbsə'luːtli]
He hated to take human life thus , but it had been rendered absolutely
他 憎恨 到 拿 人类 生活 因此 , 但 它 有 到过 渲染 绝对地
['nesəseri] .
necessary .
必要的 .

他痛恨以这种方式夺走人的生命，但这已是绝对必要的。

[hiː; hi] [stoʊd] [ðə; ði]['bɑːdi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
He stowed the body under a bunk and threw a blanket before it .
他 已存放 这 身体 在下面 一个 假寐 和 扔 一个 毯子 前 它 .

他把尸体藏在床铺下面，并在尸体前盖了一条毯子。

[ðen] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] , [hi:; hi]['tɪp,təʊd] [hɪz; ɪz] [wei] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

Then	wiping	the	knife	on	a	curtain	,	he	tiptoed	his	way	closer	to	the	cabin	.
然后	擦拭	这	刀	在	一个	窗帘	,	他	踮着脚尖	他的	方式	更近	到	这	舱	.

然后他用窗帘擦了擦刀，蹑手蹑脚地向小屋走去。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [jʊr; jər][plæn][kæn; kən] [sək'si:d] , " [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [seɪ] .

"	I	do	not	see	how	your	plan	can	succeed	,	"	he	heard	the	English	captain	say	.
"	我	做	不是	看	如何	你的	计划	能	成功	,	"	他	听到	这	英语	队长	说	.

“我看不出你的计划如何能够成功，”他听到英国队长这样说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sək'si:d] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] ['kæptɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]

"	But	it	will	succeed	,	"	replied	one	of	the	Chinese	captains	,	with	a	strong
"	但	它	将要	成功	,	"	回复	一	的	这	中国人	队长	,	和	一个	强的

['æksent] .

accent	.
口音	.

“但它一定会成功，”一位中国队长用浓重的口音回答道。

" [ʧæn] [li:] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [wel] [ɪn][hænd] . "

"	Chan	Lee	and	I	have	it	well	in	hand	.	"
"	陈	李	和	我	有	它	出色地	在	手	.	"

“我和陈李都已掌控局面。”

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hoʊld][ə'pɑ:n] ['prezɪdənt] ['ædəmz] . "

"	Then	you	must	have	a	strong	hold	upon	President	Adams	.	"
"	然后	你	必须	有	一个	强的	抓住	之上	总统	亚当斯	.	"

“那么你一定对亚当斯总统有很强的控制力。”

" [wi:; wi][hæv; həv] . "

"	We	have	.	"
"	我们	有	.	"

“我们有。”

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [ə'gri:] , ['i:v(ə)n][soʊ] .

"	I	doubt	if	he	will	agree	,	even	so	.
"	我	怀疑	如果	他	将要	同意	,	甚至	所以	.

“即便如此，我也怀疑他是否会同意。”

[waɪ] , [sɜ:r] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [ðæt] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['treɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] — [ə; eɪ]

Why	,	sir	,	if	he	did	that	,	he	would	be	a	traitor	to	his	country	—	a
为什么	,	先生	,	如果	他	做过	那	,	他	会	是	一个	叛徒	到	他的	国家	—	一个

['regjələr] ['benədɪkt] ['ɑ:rnəld] .

regular	Benedict	Arnold	.
常规的	本尼迪克特	阿诺德	.

先生，如果他那样做，他就是国家的叛徒——一个彻头彻尾的本尼迪克特·阿诺德。

" [æt; ət] [ðɪs] [bəuθ] [ˌʧaɪ'ni:z] ['kæptɪnz] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər]['boʊni] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dru:] [daʊn]

"	At	this	both	Chinese	captains	shrugged	their	bony	shoulders	and	drew	down
"	在	这	两个都	中国人	队长	耸了耸肩	他们的	骨质	肩膀	和	画	向下

[ðer; ðər]['ɑ:mənd] - [ʃeɪpt] [aɪz] .

their	almond	-	shaped	eyes	.
他们的	杏仁	-	形状	眼睛	.

“对此，两位中国队长耸了耸他们骨瘦如柴的肩膀，垂下了他们杏仁状的眼睛。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [rɪ'meɪnd]

"	That	is	nothing	to	us	,	"	remarked	the	captain	,	who	had	heretofore	remained
"	那	是	没有什么	到	我们	,	"	评论	这	队长	,	WHO	有	此前	剩余

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

“这对我们来说不算什么，”此前一直保持沉默的船长说道。

" [hiː; hi] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

"	He	won't	do	it	,	I	tell	you	.	"
"	他	惯于	做	它	,	我	告诉	你	.	"

“我告诉你，他不会那么做的。”

" ['kæptɪn] - [fə'gets] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kæptɪn] .

"	Captain	Gresson	forgets	that	the	President	has	lost	his	daughter	,	"	went	on	the	other	Chinese	captain	.
"	队长	-	忘记了	那	这	总统	有	丢失的	他的	女儿	,	"	去	在	这	其他	中国人	队长	.

“格雷松船长忘记了总统失去了女儿，”另一位中国船长继续说道。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] !

So	that	is	the	way	the	wind	blows	!
所以	那	是	这	方式	这	风	打击	!

原来风是这么吹的！

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['kæptɪn] - .

"	ejaculated	Captain	Gresson	.
"	射精	队长	-	.

格雷森上尉射精了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] . "

"	You	are	now	on	the	right	path	.	"
"	你	是	现在	在	这	正确的	小路	.	"

“你现在走在正确的道路上。”

" [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] .

"	The	girl	was	abducted	.
"	这	女孩	曾是	被绑架	.

女孩被绑架了。

" [ðə; ði] [tuː] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kæptɪnz] [boʊd] .

"	The	two	Chinese	captains	bowed	.
"	这	二	中国人	队长	鞠躬	.

两位中国队长鞠躬致意。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ʃɪp] ? "

"	You	have	her	on	board	of	your	ship	?	"
"	你	有	她	在	木板	的	你的	船	?	"

“你把她带到船上了？”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

"	No	,	she	is	many	miles	from	here	.	"
"	不	,	她	是	许多	英里	从	这里	.	"

“不，她离这里很远。”

" [wer] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里？

" [ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kæptɪnz] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

"	Again	the	two	Chinese	captains	shrugged	their	shoulders	.
"	再次	这	二	中国人	队长	耸了耸肩	他们的	肩膀	.

两位中国队长再次耸了耸肩。

" [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] [wʌn] .
" Let us talk of something else , " said one .
" 让 我们 讲话 的 某物 别的 , " 说 一 .

“我们还是聊点别的吧。”其中一人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] [plæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][wʌn][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] ,
" It is a clever plan , but a horrible one in the bargain ,
" 它 是 一个 聪明的 计划 , 但 一个 可怕 一 在 这 便宜货 ,

“这的确是个巧妙的计划，但同时也是个糟糕的计划。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['kɑːment] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪn] .
" was the honest comment of the British captain .
" 曾是 这 诚实的 评论 的 这 英国 队长 .

这是这位英国船长的坦诚评价。

" [wiː; wi][dəunt] [meɪk] [wɔːr][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] . "
" We don't make war in that fashion . "
" 我们 不 制作 战争 在 那 时尚 . "

“我们不以那种方式发动战争。”

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [faɪt] [æz; əz] [pliːziz] [ðem; ðəm] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [kə'mɑːndəz]
" The Chinese fight as pleases them , " answered one of the yellow commanders
" 这 中国人 斗争 作为 请 他们 , " 回答 一 的 这 黄色的 指挥官
.
:
.

“中国人想打仗就打仗，”一名黄军指挥官回答道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] , ['eniweɪ] . "
But I don't think you will succeed , anyway . "
但 我 不 思考 你 将要 成功 , 反正 . "

但我认为你无论如何都不会成功。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" ['prezɪdənt] ['ædəmz] [wʊd] ['ræðər] [siː] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæn; ðən] [pruːv] [ə; eɪ]
" President Adams would rather see his child killed before his face than prove a
" 总统 亚当斯 会 相当 看 他的 孩子 被杀 前 他的 脸 比 证明 一个
['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
traitor to his country .
叛徒 到 他的 国家 .

“亚当斯总统宁愿亲眼目睹自己的孩子被杀，也不愿证明自己是国家的叛徒。”

[aɪ] [noʊ] [ðiːz] [ə'mɛrɪkənz] . "
I know these Americans . "
我 知道 这些 美国人 . "

我认识这些美国人。

" [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtn] ! " ['mʌtəd] ['ɑːskər] .
" Good for the Briton ! " muttered Oscar .
" 好的 为了 这 英国人 ! " 低声说道 奥斯卡 .

“英国人真棒！”奥斯卡低声说道。

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['enəmi] . "

"	His	heart	is	in	the	right	place	,	even	if	he	is	an	enemy	.	"
"	他的	心	是	在	这	正确的	地方	,	甚至	如果	他	是	一个	敌人	.	"

“即使他是敌人，他的出发点也是好的。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ! " ['mʌtəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['kæptɪnz] .

"	We	shall	see	!	"	muttered	one	of	the	yellow	captains	.
"	我们	将	看	!	"	低声说道	一	的	这	黄色的	队长	.

“咱们走着瞧！”其中一位黄衣队长低声说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] [ɑːn][sæn][frən'sɪskoʊ] ? "

"	But	what	of	this	attack	on	San	Francisco	?	"
"	但	什么	的	这	攻击	在	圣	弗朗西斯科	?	"

“但是旧金山袭击事件又该怎么解释呢？”

" ['ɔːrdərz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kə'mens] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	Orders	are	to	commence	at	sunrise	to	-	morrow	.	"
"	订单	是	到	开始	在	日出	到	-	明天	.	"

“命令将于明日日出时开始执行。”

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʃɪps] [wɪl] [teɪk] [pɑːrt] ? "

"	And	how	many	ships	will	take	part	?	"
"	和	如何	许多	船舶	将要	拿	部分	?	"

“会有多少艘船参加？”

" ['sev(ə)n] . "

"	Seven	.	"
"	七	.	"

“七。”

" [bʌt; bət]['sev(ə)n] ? "

"	But	seven	?	"
"	但	七	?	"

“但是七个呢？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ? "

"	And	the	remainder	?	"
"	和	这	余	?	"

“剩下的呢？”

" [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɪl] [seɪl] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

"	The	remainder	will	sail	up	the	coast	under	the	direction	of	the	Russian
"	这	余	将要	帆	向上	这	海岸	在下面	这	方向	的	这	俄语

['ædmərəl] . "

admiral	.	"
上将	.	"

“其余船只将在俄国海军上将的指挥下沿海岸航行。”

" [tuː; tə][bɑːm'bɑːrd][ðə; ði] [ə'læskən] [koʊst] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ðə; ði] ['terətɔːri] , " [sed] [ðə; ði]

"	To	bombard	the	Alaskan	coast	and	try	to	retake	the	territory	,	"	said	the
"	到	轰击	这	阿拉斯加	海岸	和	尝试	到	重拍	这	领土	,	"	说	这

[ˌtʃaɪ'niːz] ['kæptɪn] ,

Chinese	captain	,
中国人	队长	,

“炮击阿拉斯加海岸，试图夺回这片领土，”中国船长说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd] [læf] .

with	a	shrewd	laugh	.
和	一个	精明	笑	.

他发出了一声狡黠的笑声。

" [ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] [ber] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ə'læskə] [bæk] ,

"	The	great	Russian	bear	has	always	wanted	Alaska	back	,
"	这	伟大的	俄语	熊	有	总是	通缉	阿拉斯加州	后退	,

“这头伟大的俄罗斯熊一直想要回阿拉斯加。”

[sɪns] [goʊld][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][ðə; ði] ['klɔn,daik] [ænd; ənd] ['elsˌwer] . "

since	gold	was	discovered	at	the	Klondyke	and	elsewhere	.	"
自从	金子	曾是	发现	在	这	克朗代克	和	别处	.	"

自从在克朗代克和其他地方发现黄金以来。”

" [wel] , [huː] [kæn; kən] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ? " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] .

"	Well	,	who	can	blame	him	?	"	answered	the	English	captain	.
"	出色地	,	WHO	能	责备	他	?	"	回答	这	英语	队长	.

“嗯，谁又能责怪他呢？”英国队长回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][æsk][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['ædəmz] — [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,

"	What	do	you	ask	at	the	hands	of	President	Adams	—	a	slice	of	California	,
"	什么	做	你	问	在	这	双手	的	总统	亚当斯	—	一个	片	的	加利福尼亚州	,

“你向亚当斯总统祈求的是什么——一块加利福尼亚的土地，

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən]['loʊkeɪt][ə; eɪ] [nuː] ['tʃaɪnətaʊn] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

where	you	can	locate	a	new	Chinatown	—	and	if	he	won't	give	it	to
在哪里	你	能	定位	一个	新的	唐人街	—	和	如果	他	惯于	给	它	到

[juː; jʊ][juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

you	you	will	kill	his	daughter	.
你	你	将要	杀	他的	女儿	.

你可以在那里找到一个新的唐人街——如果他不给你，你就杀了他的女儿。

" [ðə; ði] [tɔːk] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm]

"	The	talk	continued	for	several	minutes	more	,	when	there	came	a	call	from
"	这	讲话	持续	为了	一些	分钟	更多的	,	什么时候	那里	来了	一个	称呼	从

[ðə; ði] [dek] .

the	deck	.
这	甲板	.

“谈话又持续了几分钟，这时甲板上传来一个电话。”

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] ,

"	I	will	come	in	a	moment	,	"	said	the	English	captain	,
"	我	将要	来	在	一个	片刻	,	"	说	这	英语	队长	,

“我马上就来，”这位英格兰队长说道。

[ænd; ənd] [ɝ'aɪzɪŋ] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːskər][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] .

and	arising	he	hurried	to	the	passageway	in	which	Oscar	was	hiding	.
和	产生	他	慌忙	到	这	通道	在	哪个	奥斯卡	曾是	隐藏	.

他起身，匆匆赶往奥斯卡藏身的通道。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [pæst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['kæptɪnz] .

The	Englishman	passed	him	,	but	not	so	the	yellow	captains	.
这	英国人	通过了	他	,	但	不是	所以	这	黄色的	队长	.

英国人超过了他，但黄衫军队长们却没能超过他。

[wʌn] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [rʌg] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɪtʃ]

One	stumbled	over	a	rug	and	pitched	forward	,	clutching	at	the	curtains	which
一	踉跄	超过	一个	小地毯	和	投球	向前	,	紧握	在	这	窗帘	哪个

[kən'siːld] ['ɑːskər] .

concealed	Oscar	.
暗	奥斯卡	.

一人被地毯绊倒，向前扑倒，紧紧抓住遮住奥斯卡的窗帘。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
Down came the curtains .
向下 来了 这 窗帘 .

窗帘落了下来。

" - !
" Walila !
" - !

“瓦利拉！

['ʃɛr] - ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['sekənd] ['jeloʊ] ['kæptɪn] .
Cher walila ! " roared the second yellow captain .
雪儿 - ! " 咆哮 这 第二 黄色的 队长 .

“Cher walila！”第二个黄队队长吼道。

" [ə; eɪ][spaɪ] !
" A spy !
" 一个 间谍 !

“间谍！”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] ! "
He must be killed ! "
他 必须 是 被杀 ! "

他必须被处死！

" [ə; eɪ][spaɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪn] .
" A spy ! " cried the British captain .
" 一个 间谍 ! " 哭 这 英国 队长 .

“间谍！”英国上尉喊道。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌjuː 'es] !
You are a stranger to us !
你 是 一个 陌生人 到 我们 !

你对我们来说是个陌生人！

" [keɪm] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [aɪd] ['ɑːskər] ['ʃɑːrpli] .
" came from Captain Gresson , and he eyed Oscar sharply .
" 来了 从 队长 - , 和 他 眼睛 奥斯卡 尖锐地 .

“格雷森上尉说道，他目光锐利地打量着奥斯卡。”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[nɑːt][soʊ] [laʊd] ! " [sed] ['ɑːskər] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , ['wɔrnɪŋli] .
Not so loud ! " said Oscar , and raised his hand , warningly .
不是 所以 大声 ! " 说 奥斯卡 , 和 提高 他的 手 , 警告 .

“别那么大声！”奥斯卡说着，举起手警告道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['klevər] [ruːz]
He saw that he was in a bad situation — that nothing but a clever ruse
他 锯 那 他 曾是 在 一个 坏的 情况 — 那 没有什么 但 一个 聪明的 诡计
[kʊd; kəd] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
could save his life .
可以 节省 他的 生活 .

他意识到自己处境危险——只有巧妙的计谋才能救他的命。

" [waɪ] [biː; bi] [stɪl] , [jʌŋ] [sɜːr] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkæptɪn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] .

"	Why	be	still	,	young	sir	?	"	demanded	the	British	captain	,	but	in	a	lower	tone	.
"	为什么	是	仍然	,	年轻的	先生	?	"	要求	这	英国	队长	,	但	在	一个	降低	语气	.

“年轻人，你为何一动不动？”英国上尉压低声音问道。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˌoʊvərˈhɜːrd] , " [ˈwɪspəd] [ˈɑːskər] .

"	We	may	be	overheard	,	"	whispered	Oscar	.
"	我们	可能	是	无意中听到	,	"	低声说道	奥斯卡	.

“我们可能会被人听到，”奥斯卡低声说道。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈerənd] .

"	I	come	to	you	on	a	secret	errand	.
"	我	来	到	你	在	一个	秘密	差事	.

我来找你，有一件秘密的事。

[ɪz][ðə; ði][ˈædmərəl][ɑːn] [bɔːrd] ? "

Is	the	admiral	on	board	?	"
是	这	上将	在	木板	?	"

海军上将上船了吗?

" [noʊ] , [ðə; ði][ˈædmərəl][wʌz; wəz] [hɪr] , [bʌt; bət] [left] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] . "

"	No	,	the	admiral	was	here	,	but	left	an	hour	ago	.	"
"	不	,	这	上将	曾是	这里	,	但	左边	一个	小时	前	.	"

“不，海军上将来过，但一个小时前就离开了。”

" [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [əˈlæskən] [koʊst] ? "

"	To	go	up	the	Alaskan	coast	?	"
"	到	去	向上	这	阿拉斯加	海岸	?	"

“去阿拉斯加海岸吗？”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [soʊ] .

"	I	believe	so	.
"	我	相信	所以	.

我认为是这样。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

But	what	is	that	to	you	?
但	什么	是	那	到	你	?

但这跟你又有什么关系呢?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Who	are	you	?	"
WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈbɑːrtn] [piːks] , " [ˈænsər] [ˈɑːskər] .

"	I	am	Barton	Peeks	,	"	answered	Oscar	.
"	我	是	巴顿	偷窥	,	"	回答	奥斯卡	.

“我是巴顿·皮克斯，”奥斯卡回答道。

[hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəs] [ˈbrɪtɪʃ] [spaɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [ɪn]

He	mentioned	the	name	of	a	notorious	British	spy	who	had	been	captured	in
他	提及	这	姓名	的	一个	臭名昭著	英国	间谍	WHO	有	到过	捕获	在

[ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] ,

St	.	Louis	,
英石	.	路易斯	,

他提到了一名在圣路易斯被捕的臭名昭著的英国间谍的名字。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] .

shortly	after	the	great	war	broke	out	.
不久	后	这	伟大的	战争	打破	出去	.

第一次世界大战爆发后不久。

" ['bɑːrtn] [piːks] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['kæptɪn] - .

"	**Barton**	**Peeks**	**!**	**"**	**ejaculated**	**Captain**	**Gresson**	**.**
"	巴顿	偷窥	!	"	射精	队长	-	.

“巴顿·皮克斯！”格雷森上尉惊呼道。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

"	**Where**	**have**	**you**	**been**	**?**
"	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? "

How	**did**	**you**	**get**	**here**	**?**	**"**
如何	做过	你	得到	这里	?	"

你是怎么到这儿来的?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , ['kæptɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːskər] .

"	**It**	**is**	**a**	**long**	**story**	**,**	**captain**	**,**	**"**	**replied**	**Oscar**	**.**
"	它	是	一个	长的	故事	,	队长	,	"	回复	奥斯卡	.

“说来话长，船长，”奥斯卡回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [ə'rest] [baɪ] [ðoʊz] ['klevər] ['jæŋkiːz] ,

"	**I**	**was**	**placed**	**under**	**arrest**	**by**	**those**	**clever**	**Yankees**	**,**
"	我	曾是	放置	在下面	逮捕	经过	那些	聪明的	洋基队	,

“我被那些狡猾的北方佬逮捕了。”

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [wʌn][dɑːrk] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [stɔːrm] .

but	**I**	**found**	**a**	**friend**	**and**	**escaped**	**one**	**dark**	**night**	**in**	**a**	**heavy**	**storm**	**.**
但	我	成立	一个	朋友	和	逃脱	一	黑暗的	夜晚	在	一个	重的	风暴	.

但我在一个漆黑的暴风雨之夜，结识了一位朋友，并成功逃脱。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ædmərəl] .

But	**I**	**have**	**important**	**news**	**for**	**the**	**admiral**	**.**
但	我	有	重要的	消息	为了	这	上将	.

但我有重要消息要告诉海军上将。

[ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'læskən] [koʊst] [ɔːl][ɪz] [lɔːst] . "

If	**he**	**goes**	**to**	**the**	**Alaskan**	**coast**	**all**	**is**	**lost**	**.**	**"**
如果	他	去	到	这	阿拉斯加	海岸	全部	是	丢失的	.	"

如果他去了阿拉斯加海岸，一切就都完了。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] ['ves(ə)l] ? "

"	**Then**	**you**	**thought**	**he**	**was**	**on**	**board**	**this**	**vessel**	**?**	**"**
"	然后	你	想法	他	曾是	在	木板	这	血管	?	"

“那么你当时认为他就在这艘船上？”

" [aɪ][dɪd] ; ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] . "

"	**I**	**did**	**;**	**otherwise**	**I**	**would**	**never**	**have**	**come**	**on**	**board**	**.**	**"**
"	我	做过	;	否则	我	会	绝不	有	来	在	木板	.	"

“我的确这么做了；否则我根本不会加入。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? "

"	**How**	**did**	**you**	**get**	**here**	**?**	**"**
"	如何	做过	你	得到	这里	?	"

你是怎么到这儿来的?

" [ɪn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][boʊt] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jæŋkiːz] . "

"	**In**	**a**	**submarine**	**boat**	**captured**	**from**	**the**	**Yankees**	**.**	**"**
"	在	一个	潜艇	船	捕获	从	这	洋基队	.	"

“在一艘从洋基队缴获的潜艇上。”

" [nɑːt][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ? "

"	**Not**	**the**	**Holland**	**XI**	**.**	**?**	**"**
"	不是	这	荷兰	十一	.	?	"

“不是荷兰队首发阵容吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][krɑːft] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr; hər] .

"	No	,	but	a	craft	very	much	like	her	.
"	不	,	但	一个	工艺	非常	很多	喜欢	她	.

“不，但这是一艘非常像她（指她）的船。”

[wiː; wi] ['kæptʃərd] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [kə'næl] .

We	captured	her	while	she	was	coming	through	the	Central	American	Canal	.
我们	捕获	她	尽管	她	曾是	未来	通过	这	中央	美国人	运河	.

我们在她通过中美洲运河时拍到了她。

[sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [kɪld] .

Six	of	the	men	on	board	were	killed	.
六	的	这	男人	在	木板	是	被杀	.

机上六名男子遇难。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [nuː] [kruː] [ʌv; əv] [men] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] .

The	engineer	took	the	oath	of	allegiance	to	England	and	I	got	aboard	a	new	crew	of	men	I	could	trust	.
这	工程师	采取	这	誓言	的	忠诚	到	英格兰	和	我	得到	船上	一个	新的	全体人员	的	男人	我	可以	相信	.

工程师宣誓效忠英国，我登上了一艘由我可以信任的新船员组成的船。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['medɪs(ə)n] , ['kæptɪn] . "

We	shall	now	be	able	to	give	the	Yankees	a	dose	of	our	own	medicine	,	captain	.	"
我们	将	现在	是	有能力的	到	给	这	洋基队	一个	剂量	的	我们的	自己的	药品	,	队长	.	"

现在我们可以以其人之道还治其人之身了，队长。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] , [piːks] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] , ['truːli] .

"	It	is	a	strange	story	,	Peeks	—	a	strange	tale	,	truly	.
"	它	是	一个	奇怪的	故事	,	偷窥	—	一个	奇怪的	故事	,	真的	.

“皮克斯，这真是一个奇怪的故事——一个非常奇怪的故事。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['wɪzərd] , [baɪ][ðə; ði][wɔːr] [rɪ'pɔːrts] — ['kæptʃərd] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

But	you	were	always	a	wizard	,	by	the	war	reports	—	captured	to	-	day	and	free	to	-	morrow	.
但	你	是	总是	一个	巫师	,	经过	这	战争	报告	—	捕获	到	-	天	和	自由的	到	-	明天	.

但根据战时报道，你一直都是个奇才——今天被俘，明天就自由了。

[wer] [ɪz][jʊr; jər][krɑːft] ? "

Where	is	your	craft	?	"
在哪里	是	你的	工艺	?	"

你的技艺在哪里?

" [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] .

"	At	the	stern	.
"	在	这	船尾	.

在船尾。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ? "

Will	you	come	on	board	?	"
将要	你	来	在	木板	?	"

你愿意加入我们吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːdɪd] [ɑːn] [dek] [naʊ] . "

"	I	am	needed	on	deck	now	.	"
"	我	是	需要	在	甲板	现在	.	"

“我现在需要上甲板。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

"	I	will	go	aboard	and	wait	for	you	,	for	I	want	you	to	help	me	.
"	我	将要	去	船上	和	等待	为了	你	,	为了	我	想	你	到	帮助	我	.

“我会登船等你，因为我需要你的帮助。”

['evriθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['muːvmənt] [ɑːn] [ə'læskə] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] . "

Everything	is	going	wrong	,	and	this	movement	on	Alaska	is	the	worst	of	all	.	"
一切	是	去	错误的	,	和	这	移动	在	阿拉斯加州	是	这	最差	的	全部	.	"

一切都出了问题，而阿拉斯加的这场运动是其中最糟糕的。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [streɪndʒ] ['ʌndər] - ['wɔːtər] [ʃɪp] , " [spoʊk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ]

"	I	would	like	to	see	that	strange	under	-	water	ship	,	"	spoke	up	one	of	the	yellow
"	我	会	喜欢	到	看	那	奇怪的	在下面	-	水	船	,	"	辐	向上	一	的	这	黄色的

['kæptɪnz] ,

captains	,
队长	,

“我想看看那艘奇怪的水下船，”一位黄皮肤的船长开口说道。

[huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

who	had	listened	to	the	talk	with	interest	.
WHO	有	听着	到	这	讲话	和	兴趣	.

那些饶有兴致地听完演讲的人。

" [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['ɑːskər] , ['grɪmli] .

"	Then	come	with	me	,	"	said	Oscar	,	grimly	.
"	然后	来	和	我	,	"	说	奥斯卡	,	阴沉地	.

“那就跟我来，”奥斯卡冷冷地说。

" [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	And	you'll	be	a	prisoner	in	five	minutes	more	,	"	he	added	under	his	breath	.
"	和	你会	是	一个	囚犯	在	五	分钟	更多的	,	"	他	额外	在下面	他的	气息	.

“再过五分钟你就会成为囚犯了，”他低声补充道。

[ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ə'ferz] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	turn	of	affairs	delighted	him	,
这	转动	的	事务	高兴极了	他	,

事态的发展令他欣喜不已。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ə'baʊt] ['prezɪdənt]

for	the	Chinese	commander	was	the	same	who	had	spoken	about	President
为了	这	中国人	指挥官	曾是	这	相同的	WHO	有	说	关于	总统

['ædəmz] - ['dɔːtər] .

Adams	'	daughter	.
亚当斯	-	女儿	.

因为那位中国指挥官正是之前谈论过亚当斯总统女儿的那位。

[wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , ['ɑːskər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ]

Once	he	was	a	prisoner	,	Oscar	was	certain	he	could	wring	the	yellow
一次	他	曾是	一个	囚犯	,	奥斯卡	曾是	肯定	他	可以	拧	这	黄色的

- ['siːkrət] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

wretch's	secret	from	him	.
-	秘密	从	他	.

奥斯卡确信，一旦他成为囚犯，就能从那个黄皮肤的家伙口中套出秘密。

" [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [sed] ['ɑːskər] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [stɜːrn] .

"	Remain	here	for	a	moment	,	"	said	Oscar	,	as	they	neared	the	stern	.
"	保持	这里	为了	一个	片刻	,	"	说	奥斯卡	,	作为	他们	接近	这	船尾	.

“你们在这里待一会儿，”奥斯卡说着，他们走到了船尾附近。

" [maɪ] [men] [ɑːr; ər] [ɑːn] [gɑːrd] [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,

"	My	men	are	on	guard	and	may	not	like	to	see	me	with	a	stranger	,
"	我的	男人	是	在	警卫	和	可能	不是	喜欢	到	看	我	和	一个	陌生人	,

“我的手下都在警戒，他们可能不喜欢看到我和一个陌生人在一起。”

['æftər][maɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ]['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] .

after	my	telling	them	I	had	come	on	a	secret	mission	.
后	我的	讲述	他们	我	有	来	在	一个	秘密	使命	.

在我告诉他们我是来执行秘密任务之后。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	will	be	back	in	a	minute	.
我	将要	是	后退	在	一个	分钟	.

我马上回来。

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kæptɪn] [ə'griːd] [tuː; tə][weɪt] , [ænd; ənd]['ɑːskər] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [reɪl][ʌv; əv]

"	The	Chinese	captain	agreed	to	wait	,	and	Oscar	hurried	to	the	rear	rail	of
"	这	中国人	队长	同意	到	等待	,	和	奥斯卡	慌忙	到	这	后部	轨	的

[ðə; ði] ['kɔrkɜ-ən] .

the	Corcoran	.
这	科克伦	.

“中国船长同意等待，奥斯卡赶紧跑到科科伦号的后栏杆旁。

[hiː; hi] [liːnd] [fɑːr]['oʊvər] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][dɪm] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd]

He	leaned	far	over	,	expecting	to	catch	a	dim	view	of	the	new	Holland
他	倾斜	远的	超过	,	期待	到	抓住	一个	暗淡	看法	的	这	新的	荷兰

[ˌʌndər'niːθ] .

underneath	.
下	.

他俯身向前，希望能瞥见下面那辆崭新的荷兰车。

[ðen] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

Then	a	cry	of	dismay	burst	from	his	lips	.
然后	一个	哭	的	沮丧	爆裂	从	他的	嘴唇	.

然后，他发出了一声惊恐的叫喊。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft][wʌz; wəz] [gɔːn] !

The	submarine	craft	was	gone	!
这	潜艇	工艺	曾是	已消失	!

潜艇不见了！

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [hæŋ] [tʃæŋ] .

THE	CAPTURE	OF	HANG	CHANG	.
这	捕获	的	悬挂	变	.

抓捕杭昌。

" [gɔːn] !

"	Gone	!
"	已消失	!

“走了！”

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['ɑːskər] ['pɛləmz] [lɪps][æz; əz]

"	Such	was	the	single	word	which	escaped	from	Captain	Oscar	Pelham's	lips	as
"	这样的	曾是	这	单身的	单词	哪个	逃脱	从	队长	奥斯卡	佩勒姆的	嘴唇	作为

[hiː; hi] [geɪzd] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɔːrʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]

he	gazed	over	the	stern	of	the	British	warship	into	the	darkness	of	the	Pacific
他	凝视	超过	这	船尾	的	这	英国	军舰	进入	这	黑暗	的	这	太平洋

['oʊʃ(ə)n] .

Ocean	.
海洋	.

“奥斯卡·佩勒姆上尉望着英国军舰的船尾，凝视着太平洋的黑暗，嘴里只吐出这么一个字。”

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [weɪvz] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [ænd; ənd] ['stɑːrbərd] .

In	vain	he	scanned	the	waves	,	to	the	rear	,	to	the	larboard	and	starboard	.
在	徒劳	他	扫描	这	波浪	,	到	这	后部	,	到	这	左舷	和	右舷	.

他徒劳地扫视着船尾、船左舷和船右舷的波浪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ; [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft][hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ʌtərli] .

It	was	all	to	no	purpose	;	the	submarine	craft	had	vanished	utterly	.
它	曾是	全部	到	不	目的	;	这	潜艇	工艺	有	消失了	完全地	.

这一切都徒劳无功；潜艇彻底消失了。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

What	had	become	of	her	?
什么	有	变得	的	她	?

她后来怎么样了?

[hæd; həd] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [bɪ'kʌm] [skerd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ?

Had	those	on	board	become	scared	and	deserted	him	?
有	那些	在	木板	变得	害怕的	和	荒凉的	他	?

船上的人是不是害怕了，抛弃了他?

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['ægəni] .

The	thought	was	agony	.
这	想法	曾是	痛苦	.

想到这里，我痛苦万分。

[ændɪ] [ænd; ənd][oʊld] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] ['dezətɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

Andy	and	old	George	Dross	deserting	him	?
安迪	和	老的	乔治	浮渣	逃兵	他	?

安迪和老乔治·德罗斯要抛弃他吗?

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[ænd; ənd] [jet] , [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɔːn] ?

And	yet	,	why	had	they	gone	?
和	然而	,	为什么	有	他们	已消失	?

然而，他们为什么要离开?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [men] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['wɔːʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæptʃərd]

Was	it	possible	that	men	from	other	warships	had	come	up	and	captured
曾是	它	可能的	那	男人	从	其他	军舰	有	来	向上	和	捕获

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ʃɪp] [ænd; ənd] [meɪd] ['prizənəz] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] .

his	beloved	ship	and	made	prisoners	of	all	on	board	.
他的	心爱	船	和	制成	囚犯	的	全部	在	木板	.

是否有可能其他战舰上的水手前来俘虏了他心爱的战舰，并将船上所有人俘虏?

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [hæŋ] [tʃæŋ] ,

He	looked	back	of	him	,	and	saw	Hang	Chang	,
他	看起来	后退	的	他	,	和	锯	悬挂	张	,

他回头一看，看到了杭昌。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['hɑːlənd] , ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

the	Chinese	captain	who	had	expected	to	inspect	the	Holland	,	coming	slowly	toward	him	.
这	中国人	队长	WHO	有	预期的	到	检查	这	荷兰	,	未来	缓慢地	朝向	他	.

原本打算检阅“荷兰”号的中国船长正缓缓向他走来。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] .
" Is something wrong ? " questioned the Celestial .
" 是 某物 错误的 ? " 被质问 这 天体 .

“出什么事了吗？”天神问道。

" [ðə; ði] [boʊt] — [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌŋk] , " [sed] ['ɑːskər] .
" The boat — it must have sunk , " said Oscar .
" 这 船 — 它 必须 有 沉没 , " 说 奥斯卡 .

“那艘船——它肯定沉了，”奥斯卡说。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
He knew not what to say .
他 知道 不是 什么 到 说 .

他不知道该说什么。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['sekənd] ['jeloʊ] [kə'mændər] [plʌkt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] .
At this the second yellow commander plucked his companion by the sleeve .
在 这 这 第二 黄色的 指挥官 拨弦 他的 伴侣 经过 这 袖子 .

这时，第二个黄衣指挥官一把揪住同伴的袖子。

" [pər'hæps] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [boʊt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .
" Perhaps he has no boat , " he whispered in Chinese .
" 也许 他 有 不 船 , " 他 低声说道 在 中国人 .

“也许他没有船，”他用中文低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ruːz] .
" It may be a ruse .
" 它 可能 是 一个 诡计 .

“这可能是个骗局。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [di'siːvɪŋ] ['kæptɪn] - .
He may have been deceiving Captain Gresson .
他 可能 有 到过 欺骗 队长 - .

他可能一直在欺骗格雷松上尉。

" [æt; ət] [ðɪs] [hæŋ] [tʃæŋ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['boʊni] ['ʃəuldəz] .
" At this Hang Chang shrugged his bony shoulders .
" 在 这 悬挂 张 耸了耸肩 他的 骨质 肩膀 .

“这时，杭昌耸了耸他那骨瘦如柴的肩膀。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] .
" It may be so .
" 它 可能 是 所以 .

“也许是这样。”

[jet] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [mʌst; məst] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
Yet the English captain must know him ,
然而 这 英语 队长 必须 知道 他 ,

然而，那位英国船长肯定认识他。

[ɔːr][ɔːl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ] ['smuːðli] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
or all would not have gone so smoothly in the cabin .
或者全部 会 不是 有 已消失 所以 顺利 在 这 舱 .

否则，机舱里的一切就不会如此顺利了。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['ɑːskər][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ]
" In the meantime , Oscar was straining his eyes as never before , in his search
" 在 这 与此同时 , 奥斯卡 曾是 紧张 他的 眼睛 作为 绝不 前 , 在 他的 搜索
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːlənd] .
for the Holland .
为了 这 荷兰 .

与此同时，奥斯卡正睁大眼睛，前所未有地寻找着荷兰。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What **was** **that** **?**
什么 曾是 那 ?

那是什么?

[ə; eɪ]['taɪni] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] [griːn] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .
A **tiny** **ray** **of** **light** **,** **shooting** **up** **from** **the** **dark** **green** **depths** **of** **the** **ocean** **.**
一个 微小的 射线 的 光 , 射击 向上 从 这 黑暗的 绿色的 深度 的 这 海洋 .

一道微弱的光线，从深邃碧绿的海洋深处射向天空。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , ['muːvɪŋ] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊld]
It **was** **the** **Holland** **XI** **.** **,** **moving** **silently** **and** **slowly** **to** **her** **old**
它 曾是 这 荷兰 十一 . , 移动 默默 和 缓慢地 到 她 老的
[pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɜːrn] .
position **under** **the** **stern** **.**
位置 在下面 这 船尾 .

那是荷兰十一号，静静地、缓缓地移动到船尾下方原来的位置。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [træp] - [dɔːr] ['oʊpənd] ['nɔɪzləsli] .
Soon **she** **came** **up** **and** **the** **trap** **-** **door** **opened** **noiselessly** **.**
很快 她 来了 向上 和 这 陷阱 - 门 打开 无声 .

她很快上来，活板门无声地打开了。

" [maɪ] ['ves(ə)l] [ɪz] [bæk] , [sɜːr] , " [ə'naʊnst] ['ɑːskər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] .
" **My** **vessel** **is** **back** **,** **sir** **,** **"** **announced** **Oscar** **,** **with** **a** **bow** **.**
" 我的 血管 是 后退 , 先生 , " 宣布 奥斯卡 , 和 一个 弓 .

“我的船回来了，先生，”奥斯卡鞠躬宣布道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] ['fɪlθi] ['kwɔːrtərz] [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən]
" **If** **it** **will** **please** **your** **highness** **to** **visit** **my** **filthy** **quarters** **I** **will** **do** **what** **I** **can**
" 如果 它 将要 请 你的 高度 到 访问 我的 污秽 四分之一 我 将要 做 什么 我 能
[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
to **make** **his** **visit** **full** **of** **pleasure** **.**
到 制作 他的 访问 满的 的 乐趣 .

“如果殿下愿意参观我这肮脏的住处，我将尽我所能，让您的参观充满乐趣。”

" [hɪz; ɪz] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə'dres] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələr] [ˌtʃaɪ'niːz] [staɪl] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən]
" **His** **form** **of** **address** **was** **in** **the** **regular** **Chinese** **style** **—** **for** **a** **Chinaman**
" 他的 形式 的 地址 曾是 在 这 常规的 中国人 风格 — 为了 一个 中国人
['ɔːlweɪz] [dɪ'priːʃiˌeɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['rezɪdəns] — [ænd; ənd] [hæŋ] [tʃæŋ] [smaɪld] ['brɔːdli] .
always **depreciates** **his** **own** **residence** **—** **and** **Hang** **Chang** **smiled** **broadly** **.**
总是 折旧 他的 自己的 住宅 — 和 悬挂 张 微笑 总体而言 .

“他的称呼方式很符合中国人的习惯——因为中国人总是贬低自己的住所——杭昌咧嘴一笑。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [rɪ'muːvd] .
" **Thank** **you** **,** **I** **will** **go** **,** **"** **he** **said** **,** **his** **suspicions** **removed** **.**
" 感谢 你 , 我 将要 去 , " 他 说 , 他的 怀疑 已移除 .

“谢谢，我这就去。”他说道，心中的疑虑已消除。

['ɑːskər] [led] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] ['fɑːloʊd] .
Oscar **led** **the** **way** **and** **the** **Celestial** **followed** **.**
奥斯卡 引领 这 方式 和 这 天体 随后 .

奥斯卡带头，天神紧随其后。

[ðə; ði] ['sekənd] ['tʃaɪnəmən] [held] [bæk] .
The **second** **Chinaman** **held** **back** **.**
这 第二 中国人 握住 后退 .

第二个中国人按兵不动。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] !
" **Have** **a** **care** **!**
" 有 一个 关心 !

小心点!

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ˌʧaɪˈniːz] .
" he called out in Chinese .
" 他 称为 出去 在 中国人 .

他用中文喊道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ɑːskər][ænd; ənd] [hæŋ] [ʧæŋ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] .
By this time Oscar and Hang Chang were on the deck of the new Holland .
经过 这 时间 奥斯卡 和 悬挂 张 是 在 这 甲板 的 这 新的 荷兰 .

这时，奥斯卡和杭昌已经在新荷兰号的甲板上了。

[ændɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
Andy was looking up the companionway filled with wonder .
安迪 曾是 寻找 向上 这 舷梯 已填 和 想知道 .

安迪满怀惊奇地抬头望着舷梯。

" [ˌsɪks'tiːn] , [naɪn] , " [sed] ['ɑːskər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] .
" Sixteen , nine , " said Oscar , to his lieutenant .
" 十六 , 九 , " 说 奥斯卡 , 到 他的 中尉 .

“十六，九，”奥斯卡对他的副官说。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [sper] [taɪm] ['ɑːskər][hæd; həd] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd]
During their spare time Oscar had formulated a secret language and had
期间 他们的 空闲的 时间 奥斯卡 有 配方 一个 秘密 语言 和 有
[tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
taught it to all on board of the Holland XI .
教授 它 到 全部 在 木板 的 这 荷兰 十一 .

奥斯卡利用空闲时间创造了一种秘密语言，并把它教给了“荷兰十一号”上的所有人。

[iːʧ] ['nʌmbər] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Each number meant something important .
每个 数字 意思是 某物 重要的 .

每个数字都代表着重要的含义。

[ˌsɪks'tiːn] [ment] , " [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [hɪr] .
Sixteen meant , " There is an enemy here .
十六 意思是 , " 那里 是 一个 敌人 这里 .

十六意味着，“这里有敌人。”

" [naɪn] [ment] , " [goʊ] [daʊn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
" Nine meant , " Go down as quickly as possible .
" 九 意思是 , " 去 向下 作为 迅速地 作为 可能的 .

“九”的意思是，“尽快下去。”

" [ændɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'lɔːŋ] .
" Andy understood and passed the word along .
" 安迪 理解 和 通过了 这 单词 沿着 .

安迪明白了，并把消息传达了出去。

['ɑːskər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd] [hæŋ] [ʧæŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Oscar was on the companionway and Hang Chang was following him ,
奥斯卡 曾是 在 这 舷梯 和 悬挂 张 曾是 下列的 他 ,

奥斯卡当时在舷梯上，杭昌跟在他后面。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æn; ən][ə'lɑːrm][ə'roʊz][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrkɝən] .
when all of a sudden an alarm arose on board of the Corcoran .
什么时候全部 的 一个 突然 一个 警报 出现 在 木板 的 这 科克伦 .

突然，科科伦号上响起了警报。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n] .
The body of the negro had been discovered and all was confusion .
这 身体 的 这 黑人 有 到过 发现 和 全部 曾是 困惑 .

黑人的尸体被发现了，现场一片混乱。

" [ə; eɪ]['mɜːrdər] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði]['sekənd] ['jeloʊ] ['kæptɪn] .
" A murder ! " shrieked the second yellow captain .
" 一个 谋杀 ! " 尖叫 这 第二 黄色的 队长 .

“谋杀！”第二个黄衣队长尖叫道。

" [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
" I knew something was wrong .
" 我 知道 某物 曾是 错误的 .

“我知道出事了。”

[hæŋ] [tʃæŋ] , [kʌm] [bæk] !
Hang Chang , come back !
悬挂 张 , 来 后退 !

杭昌，回来吧!

" [suːn] ['feɪsɪz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrkɝən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz]
" Soon faces appeared at the stern of the Corcoran , and a pistol was
" 很快 面孔 出现 在 这 船尾 的 这 科克伦 , 和 一个 手枪 曾是
['lɛvəld] [æt; ət] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] .
leveled at those below .
平整 在 那些 以下 .

“很快，科科伦号的船尾出现了几张面孔，一把手枪对准了下面的人。”

" [kʌm] [bæk] [hɪr] ! "
" Come back here ! "
" 来 后退 这里 ! "

“回来！”

" [aɪ] — [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] , " ['stæməd] [hæŋ] [tʃæŋ] , [ɪn][ə'lɑːrm] .
" I — I will go back , " stammered Hang Chang , in alarm .
" 我 — 我 将要 去 后退 , " 结结巴巴 悬挂 张 , 在 警报 .

“我……我要回去，”杭昌惊慌地结结巴巴地说。

" [nɑːt] [mʌtʃ] ! " [ri'tɔːtid] ['ɑːskər] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][baɪ][ðə; ði] [fʊt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]
" Not much ! " retorted Oscar , and seizing the Celestial by the foot he gave a
" 不是 很多 ! " 反驳 奥斯卡 , 和 抓住 这 天体 经过 这 脚 他 给予 一个
[dʒɜːrk] ,
jerk ,
混蛋 ,

“没什么！”奥斯卡反驳道，然后一把抓住天神的脚，猛地一拽。

[wɪtʃ] ['lændɪd] [hæŋ] [tʃæŋ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
which landed Hang Chang flat on his back at the bottom of the companionway .
哪个 登陆 悬挂 张 平坦的 在 他的 后退 在 这 底部 的 这 舷梯 .

结果，杭昌仰面摔倒在舱口底部。

" [daʊn] , [kwɪk] !
" Down , quick !
" 向下 , 快的 !

“快趴下！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] ,
" cried the young captain ,
" 哭 这 年轻的 队长 ,

“年轻的船长喊道，”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði][træp][ɪn][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːlənd]
and in a trice the trap in the deck was closed and the Holland
和 在 一个 瞬间 这 陷阱 在 这 甲板 曾是 关闭 和 这 荷兰
[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] .
XI . began to sink .
十一 . 开始 到 下沉 .

转眼间，甲板上的舱门就关闭了，“荷兰十一号”开始下沉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː] [suːn] ,
They were not an instant too soon ,
他们 是 不是 一个 立即的 也 很快 ,

他们来得正是时候。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kloʊzd]['oʊvər][ðə; ði][krɑːft][ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz]
for just as the waters of the Pacific closed over the craft a gun was
为了 只是 作为 这 水 的 这 太平洋 关闭 超过 这 工艺 一个 枪 曾是
[treɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɔːʃɪps] .
trained on her from one of the Chinese warships .
受过训练 在 她 从 一 的 这 中国人 军舰 .

就在太平洋的海水淹没这艘小船的时候，一艘中国军舰上的一门炮瞄准了她。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [greɪzd] [ðə; ði] ['ʌpər] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][boʊt] .
and the ball grazed the upper plates of the submarine boat .
和 这 球 放牧 这 上 盘子 的 这 潜艇 船 .

球擦过了潜艇的上部装甲板。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] [kʊd; kəd][biː; bi]['faɪərd][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz] [seɪf] ,
But before another shot could be fired the new Holland was safe ,
但 前 其他 射击 可以 是 被解雇 这 新的 荷兰 曾是 安全的 ,

但还没等再次开火，新荷兰号就安全了。

['hævɪŋ] [slɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɔrkɝən] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .
having slid under the Corcoran and away out of sight and hearing .
拥有 滑行 在下面 这 科克伦 和 离开 出去 的 视线 和 听力 .

滑到科科伦大楼下面，消失在视线和听觉之外。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]['ɑːskər][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ɑːn] [hæŋ] [tʃæŋ] .
While this was going on Oscar had thrown himself on Hang Chang .
尽管 这 曾是 去 在 奥斯卡 有 抛掷 他自己 在 悬挂 张 .

与此同时，奥斯卡扑向了杭昌。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l][mæn][ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
The Chinese captain was a powerful man and realizing that he had been
这 中国人 队长 曾是 一个 强大的 男人 和 意识到 那 他 有 到过
[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
caught in a trap he resolved to sell his life as dearly as possible .
捕捉 在 一个 陷阱 他 已解决 到 卖 他的 生活 作为 亲爱的 作为 可能的 .

中国船长是个权势滔天的人，他意识到自己落入了陷阱，于是决定尽可能地卖掉自己的性命。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [traɪd]
He was on the floor , but soon he struggled to his knees and tried
他 曾是 在 这 地面 , 但 很快 他 挣扎 到 他的 膝盖 和 尝试
[tuː; tə] [θroʊ] ['ɑːskər] .
to throw Oscar .
到 扔 奥斯卡 .

他倒在地上，但很快挣扎着跪了起来，试图把奥斯卡扔出去。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [went] [ðə; ði] [per] ,
Over and over went the pair ,
超过 和 超过 去 这 一对 ,

两人反复进行着

['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ['lædər] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [stiːl] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
bumping against the companionway ladder and the hard steel walls of the ship .
碰撞 反对 这 舷梯 梯子 和 这 难的 钢 墙壁 的 这 船 .

撞击到舷梯和船体坚硬的钢壁。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [græbd] ['ɑːskər][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
Then the Chinaman grabbed Oscar by the throat .
然后 这 中国人 抓住 奥斯卡 经过 这 喉 .

然后，那个中国人掐住了奥斯卡的喉咙。

" [daɪ] , [dɔːg] !
" Die , dog !
" 死 , 狗 !

“去死吧，狗！”

" [hiː; hi] [hist] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
" he hissed in his native tongue .
" 他 嘶嘶作响 在 他的 本国的 舌头 .

他用母语嘶嘶地说。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
" If I have to go , you shall go with me !
" 如果 我 有 到 去 , 你 将 去 和 我 !

“如果我必须走，你也要跟我一起走！”

" [ɔːl][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [blæk] [bɪ'fɔːr] ['ɔskɚz] [aɪz] .
" All was becoming black before Oscar's eyes .
" 全部 曾是 成为 黑色的 前 奥斯卡的 眼睛 .

奥斯卡眼前的一切都变得漆黑一片。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] — [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .
He tried to get his breath — to cry out .
他 尝试 到 得到 他的 气息 — 到 哭 出去 .

他努力喘息——想要大声喊叫。

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
All in vain .
全部 在 徒劳 .

一切都是徒劳。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [felt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wen] ['sʌmbɑːdi] [rʌʃt] [ʌp] .
The young captain felt his senses leaving him , when somebody rushed up .
这 年轻的 队长 毛毡 他的 感官 离开 他 , 什么时候 某人 匆忙 向上 .

年轻的船长感到自己快要失去知觉了，这时有人冲了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ændɪ] , [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
It was Andy , who had left the spot to give directions to the engineer .
它 曾是 安迪 , WHO 有 左边 这 点 到 给 方向 到 这 工程师 .

是安迪，他离开那里去给工程师指路。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ændɪ] [liːpt] [æt; ət] [hæŋ] [tʃæŋ] .
Without hesitation Andy leaped at Hang Chang .
没有 犹豫 安迪 跳跃 在 悬挂 张 .

安迪毫不犹豫地扑向了杭昌。

[wʌn] ['hevi] [bloʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] ['stægərd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ʌndər] [ðə; ði][dʒɔː]
One heavy blow behind the ear staggered the Chinaman and another under the jaw
一 重的 吹 在后面 这 耳朵 交错 这 中国人 和 其他 在下面 这 颚
[meɪd] [hɪm; ɪm][rɪ'læks][hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] ['stægər] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .
made him relax his hold and stagger to the lower step of the ladder .
制成 他 放松 他的 抓住 和 错开 到 这 降低 步 的 这 梯子 .

耳后一记重击让中国人踉跄了一下，下巴又挨了一击，让他松开了手，踉跄跄地走到梯子下一级台阶上。

[ðen] ['ɑːskər] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [bloʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [noʊz] ,
Then Oscar recovered sufficiently to add another blow , on the nose ,
然后 奥斯卡 恢复 足够 到 添加 其他 吹 , 在 这 鼻子 ,

然后奥斯卡恢复过来，又补了一拳，打在了鼻子上。

[wɪtʃ] [druː] [blʌd] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hæŋ] [tʃæŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɑːrtli] [ʌn'kɑːnʃəs] .

which	drew	blood	and	caused	Hang	Chang	to	become	partly	unconscious	.
哪个	画	血	和	导致	悬挂	张	到	变得	部分	无意识	.

这导致他流血，并使杭昌半昏迷。

" [brɪŋ] [ðə; ði]['aɪərnz] , " [sed] ['ɑːskər] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [hændz] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

"	Bring	the	irons	,	"	said	Oscar	,	to	one	of	the	ship's	hands	who	was	passing	.
"	带来	这	熨斗	,	"	说	奥斯卡	,	到	一	的	这	船的	双手	WHO	曾是	通过	.

“把镣铐拿来，”奥斯卡对一个路过的船员说道。

[ðə; ði]['aɪərnz][wɜːr; wər] ['spiːdəli] [brɔːt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hæŋ] [tʃæŋ] [wʌz; wəz] [hɪm'self]

The	irons	were	speedily	brought	,	and	by	the	time	Hang	Chang	was	himself
这	熨斗	是	迅速地	带来	,	和	经过	这	时间	悬挂	张	曾是	他自己

[ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] ,

again	he	was	bound	,
再次	他	曾是	边界	,

镣铐很快就送来了，等杭昌恢复意识时，他已经被绑了起来。

[hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlənd]

hands	and	feet	,	and	chained	to	one	of	the	walls	of	the	Holland
双手	和	脚	,	和	连锁	到	一	的	这	墙壁	的	这	荷兰

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

手脚被锁链拴在荷兰十一号的墙上。

[hiː; hi] [reɪvd] , [swɔːr] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɔdz][fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] .

He	raved	,	swore	and	prayed	to	his	gods	for	deliverance	.
他	赞不绝口	,	发誓	和	祈祷	到	他的	神	为了	解救	.

他咆哮、咒骂，并向神明祈祷，请求拯救。

[hiː; hi] [kɔːld] ['ɑːskər][ɔːl][ðə; ði] [vaɪl] [neɪmz] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kʊd; kəd] [freɪm] ,

He	called	Oscar	all	the	vile	names	his	tongue	could	frame	,
他	称为	奥斯卡	全部	这	卑鄙的	姓名	他的	舌头	可以	框架	,

他用尽一切能想到的恶毒词汇辱骂奥斯卡。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

and	finally	fell	in	a	fit	from	which	he	did	not	recover	for	hours	.
和	最后	跌倒	在	一个	合身	从	哪个	他	做过	不是	恢复	为了	小时	.

最后他突然发作，几个小时都没有恢复过来。

" [aɪ] [trikt] [hɪm; ɪm] ['naɪsli] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

"	I	tricked	him	nicely	,	"	said	the	young	captain	,	with	a	grim	smile	.
"	我	被骗了	他	很好	,	"	说	这	年轻的	队长	,	和	一个	严峻	微笑	.

“我巧妙地骗了他，”年轻的船长阴冷地笑着说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] ? " [æskt] [ændɪ] .

"	But	what	made	you	bring	him	on	board	?	"	asked	Andy	.
"	但	什么	制成	你	带来	他	在	木板	?	"	问	安迪	.

“但你为什么让他加入呢？”安迪问道。

" [hiː; hi][hoʊldz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['siːkrət] .

"	He	holds	an	important	secret	.
"	他	持有	一个	重要的	秘密	.

他掌握着一个重要的秘密。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['ædəmz] - ['dɔːtər] . "

He	knows	all	about	the	abduction	of	President	Adams	'	daughter	.	"
他	知道	全部	关于	这	绑架	的	总统	亚当斯	-	女儿	.	"

他完全了解亚当斯总统女儿被绑架的事件。

" [oʊ] ! [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hɔːl] . "

"	Oh	!	Then	you	have	made	quite	a	haul	.	"
"	哦	!	然后	你	有	制成	相当	一个	运输	.	"

“哦！那你收获颇丰啊。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈhɑːlənd] [hæd; həd] [kɔːzd] [mʌtʃ]

"	The	appearance	and	disappearance	of	the	new	Holland	had	caused	much
"	这	外貌	和	消失	的	这	新的	荷兰	有	导致	很多

[ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɔːʃɪps] [ˈkɔŋgrigeitid] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][sæn][frənˈsɪskoʊ]

consternation	on	board	of	all	the	warships	congregated	outside	of	San	Francisco
惊愕	在	木板	的	全部	这	军舰	聚集	外部	的	圣	弗朗西斯科

[ˈhɑːrbər] .

harbor	.
港口	.

“新荷兰号的出现和消失，引起了聚集在旧金山港外的所有军舰上的惊慌失措。”

[ˈsevrəl] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔrkɝən] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [spaɪ] , [ˈbɑːrtn] [piːks] ,

Several	on	board	of	the	Corcoran	had	known	the	celebrated	spy	,	Barton	Peeks	,
一些	在	木板	的	这	科克伦	有	已知	这	著名	间谍	,	巴顿	偷窥	,

科科伦号上的几个人都认识那位著名的间谍巴顿·皮克斯。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [men] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkæptɪn] [ˈgæðərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli]

and	from	these	men	the	English	captain	gathered	that	he	was	an	entirely
和	从	这些	男人	这	英语	队长	聚集	那	他	曾是	一个	完全

[ˈdɪfrənt] [ˈlʊkɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][frʌm; frəm][ˈɑːskər] .

different	looking	individual	from	Oscar	.
不同的	寻找	个人	从	奥斯卡	.

从这些人身上，英国队长推断出他与奥斯卡的外貌完全不同。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [duːpt] ! " [sed] [ˈkæptɪn] - .

"	We	have	been	duped	!	"	said	Captain	Gresson	.
"	我们	有	到过	受骗	!	"	说	队长	-	.

“我们被骗了！”格雷森船长说道。

" [ðæt] [ˈræskl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] . "

"	That	rascal	must	have	been	a	Yankee	.	"
"	那	恶棍	必须	有	到过	一个	扬基	.	"

“那家伙肯定是个北方佬。”

" [ðen] [hɪz; ɪz][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [boʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , "

"	Then	his	submarine	boat	must	have	been	the	Holland	XI	.	,	"
"	然后	他的	潜艇	船	必须	有	到过	这	荷兰	十一	.	,	"

[ˈædɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɑːfɪsər] .

added	his	first	officer	.
额外	他的	第一的	官	.

“那么他的潜艇一定是荷兰十一号，”他的大副补充道。

[ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] , [jet] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðoʊz] [ɑːn][ðem; ðəm][hæd; həd]

The	foreign	ships	were	very	uneasy	,	yet	just	at	present	those	on	them	had
这	外国的	船舶	是	非常	不安	,	然而	只是	在	展示	那些	在	他们	有

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

nothing	to	fear	.
没有什么	到	害怕	.

外国船只上的人们非常不安，但此刻船上的人们却无需担心。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz] [streɪt] [fɔːr; fər][sæn][frən'sɪskoʊ] .

The	course	of	the	new	Holland	was	straight	for	San	Francisco	.
这	课程	的	这	新的	荷兰	曾是	直的	为了	圣	弗朗西斯科	.

新荷兰号的航线直奔旧金山而去。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [æt; ət]

"	We	must	inform	the	naval	authorities	of	what	has	been	done	at
"	我们	必须	通知	这	海军	当局	的	什么	有	到过	完毕	在

[ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ,

Honolulu	,
檀香山	,

“我们必须将檀香山发生的事情告知海军当局，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'læskən] ['wɔːtərz] , " [sed] ['ɑːskər] .

and	of	the	expedition	to	Alaskan	waters	,	"	said	Oscar	.
和	的	这	远征	到	阿拉斯加	水	,	"	说	奥斯卡	.

“还有对阿拉斯加水域的探险，”奥斯卡说道。

[ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['hæpənɪŋ] ,

The	new	Holland	arrived	at	San	Francisco	without	anything	unusual	happening	,
这	新的	荷兰	到达的	在	圣	弗朗西斯科	没有	任何事物	异常	发生	,

新荷兰号顺利抵达旧金山，一切正常。

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɑːskər] [spent] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

and	here	Oscar	spent	a	full	hour	with	his	superiors	.
和	这里	奥斯卡	花费	一个	满的	小时	和	他的	上级	.

奥斯卡在这里和他的上级待了一个小时。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət] [hə'waɪi] ,

The	naval	commander	was	well	satisfied	with	the	work	at	Hawaii	,
这	海军	指挥官	曾是	出色地	使满意	和	这	工作	在	夏威夷	,

海军指挥官对夏威夷的工作非常满意。

[ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l]

and	astonished	that	the	bombardment	of	the	Golden	Gate	was	to	be	little
和	惊讶	那	这	轰击	的	这	金的	门	曾是	到	是	小的

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ruːz] .

more	than	a	ruse	.
更多的	比	一个	诡计	.

令他们惊讶的是，炮轰金门大桥竟然只是一场骗局。

" [wiː; wi][mʌst; məst][send][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fliːt] [tuː; tə][ə'læskən] ['wɔːtərz][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	must	send	a	strong	fleet	to	Alaskan	waters	at	once	,	"	he	said	.
"	我们	必须	发送	一个	强的	舰队	到	阿拉斯加	水	在	一次	,	"	他	说	.

“我们必须立即向阿拉斯加水域派遣一支强大的舰队，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['wɔːʃɪps] .

"	And	the	new	Holland	must	go	with	our	warships	.
"	和	这	新的	荷兰	必须	去	和	我们的	军舰	.

“而新荷兰号必须与我们的军舰一起航行。”

" [tuː; tə] [hɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə'beɪ] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːskər][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ɪn] [fʊl] ,

"	To	hear	was	to	obey	,	and	soon	Oscar	had	received	his	orders	in	full	,
"	到	听到	曾是	到	服从	,	和	很快	奥斯卡	有	已收到	他的	订单	在	满的	,

“听从命令就必须服从，奥斯卡很快就完全收到了命令。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbmərɪːn][kræft] .

and	was	once	more	on	board	of	his	submarine	craft	.
和	曾是	一次	更多的	在	木板	的	他的	潜艇	工艺	.

他又一次登上了他的潜艇。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] [ə'baʊt] [hæŋ] [tʃæŋ] ,

He	said	nothing	to	the	admiral	about	Hang	Chang	,
他	说	没有什么	到	这	上将	关于	悬挂	张	,

他没有向海军上将提及杭昌的事。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] ['ædəmz] .

wishing	to	discover	for	himself	what	had	become	of	Martha	Adams	.
祝	到	发现	为了	他自己	什么	有	变得	的	玛莎	亚当斯	.

他想亲自查明玛莎·亚当斯的下落。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd]

He	was	not	thinking	of	the	one	hundred	thousand	dollars	reward	offered
他	曾是	不是	思维	的	这	一	百	千	美元	报酬	提供

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] .

for	her	recovery	.
为了	她	恢复	.

他当时并没有想到，为了找到她，悬赏的赏金高达十万美元。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm] ,

He	could	think	only	of	her	beautiful	form	,
他	可以	思考	仅有的	的	她	美丽的	形式	,

他满脑子都是她优美的身姿，

[hɜːr; hər] [diːp] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [θrɪld] [hɪm; ɪm][ɪn]

her	deep	brown	eyes	and	that	silvery	voice	which	had	so	thrilled	him	in
她	深的	棕色的	眼睛	和	那	银色	嗓音	哪个	有	所以	激动不已	他	在

['fɔːrmər] [deɪz] .

former	days	.
以前的	天	.

她那双深棕色的眼睛和那银铃般的声音，曾让他为之倾倒。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [stʊd] [haɪ] [ɪn][sə'saɪəti] .

He	knew	that	she	was	the	President's	daughter	,	and	stood	high	in	society	.
他	知道	那	她	曾是	这	总统的	女儿	,	和	站立	高的	在	社会	.

他知道她是总统的女儿，社会地位很高。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [wɪtʃ]

Yet	he	was	a	captain	in	the	navy	and	the	inventor	of	a	boat	which
然而	他	曾是	一个	队长	在	这	海军	和	这	发明者	的	一个	船	哪个

[hæd; həd] [pər'fɔːrmd] ['wʌndɚz] [ɪn] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [wɔːr] ,

had	performed	wonders	in	this	fearful	war	,
有	执行	奇迹	在	这	可怕	战争	,

然而，他曾是海军上尉，也是一位发明家，他设计的船只在这场可怕的战争中发挥了奇效。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [haɪ] [hiː; hi] [maɪt] [stænd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	was	no	telling	how	high	he	might	stand	at	the	end	of	the
和	那里	曾是	不	讲述	如何	高的	他	可能	站立	在	这	结尾	的	这

['kɑːntest] .

contest	.
竞赛	.

谁也无法预料他最终能在比赛中取得多高的名次。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði]

From	the	admiral	he	learned	that	the	navy	department	contemplated	the
从	这	上将	他	学习	那	这	海军	部门	思考	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

construction	of	three	other	vessels	similar	to	the	Holland	XI	.
建造	的	三	其他	船只	相似的	到	这	荷兰	十一	.

他从海军上将那里得知，海军部正在考虑建造另外三艘与“荷兰十一号”类似的舰艇。

[ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər] [bɪlt] , ['ɑːskər] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

If these were built , Oscar would be put in command of the submarine

如果 这些 是 建造 , 奥斯卡 会 是 放 在 命令 的 这 潜艇

['skwɑːdrən] ,

squadron ,

中队 ,

如果这些潜艇建成，奥斯卡将被任命为潜艇中队指挥官。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ræŋk] [ʌv; əv] ['kɑːmədɔːr] .

with the rank of commodore .

和 这 秩 的 准将 .

军衔为准将。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER XIX .

章 十九 .

第十九章

[nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɛzɪdənts] ['dɔːtər] .

NEWS OF THE PRESIDENT'S DAUGHTER .

消息 的 这 总统的 女儿 .

总统女儿的消息。

" [naʊ] [wer] , ['ɑːskər] ?

" Now where , Oscar ?

" 现在 在哪里 , 奥斯卡 ?

“奥斯卡，现在在哪儿？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ændɪ] [huː] [æskt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

" It was Andy who asked the question .

" 它 曾是 安迪 WHO 问 这 问题 .

问这个问题的是安迪。

" [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʃɪps] [wiː; wi] [left] ['sevrəl] ['aʊərz] [ə'goʊ] . "

" Back to those ships we left several hours ago . "

" 后退 到 那些 船舶 我们 左边 一些 小时 前 . "

“回到我们几个小时前离开的那些船上去。”

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [bloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] ? "

" Are we to blow them up ? "

" 是 我们 到 吹 他们 向上 ? "

“我们要把它们炸掉吗？”

" [bloʊ] [ʌp] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] . "

" Blow up as many as we can . "

" 吹 向上 作为 许多 作为 我们 能 . "

“尽可能多地炸毁它们。”

" [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] ? "

" And after that ? "

" 和 后 那 ? "

“那之后呢？”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [koʊst] [ʌv; əv] [ə'læskə] . "

" We are off for the coast of Alaska . "

" 我们 是 离开 为了 这 海岸 的 阿拉斯加州 . "

“我们正前往阿拉斯加海岸。”

" [dʒiː] - - !

" Gee - rusalem ! "

" 吉 - - ! "

“Gee-rusalem!

[ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] ！ "
That's a long trip ! "
那就是 一个 长的 旅行 ！ "

那可是一趟漫长的旅程！

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" So it is .
" 所以 它 是 .

确实如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] ['glɔːri] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
But there may be lots of glory in it .
但 那里 可能 是 很多 的 荣耀 在 它 .

但其中或许蕴藏着巨大的荣耀。

[ænd; ənd] [ændɪ] ？ "
And Andy ? "
和 安迪 ？ "

安迪呢?

" [wel] . "
" Well . "
" 出色地 . "

“出色地。”

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "
" You want to make a good record for yourself . "
" 你 想 到 制作 一个 好的 记录 为了 你自己 . "

“你想为自己创造一个好成绩。”

" [haʊ] [soʊ] ？ "
" How so ? "
" 如何 所以 ？ "

“为何如此？ ”

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [θriː] [mɔːr] [ʃɪps] [laɪk] [ðə; ði] ['hɑːlənd] . "
" The government is going to build three more ships like the Holland . "
" 这 政府 是 去 到 建造 三 更多的 船舶 喜欢 这 荷兰 . "

“政府将再建造三艘像‘荷兰号’一样的舰艇。”

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [wɑːnt] [θriː] [mɔːr] ['kæptɪnz] . "
" That means that they will want three more captains . "
" 那 方法 那 他们 将要 想 三 更多的 队长 . "

“这意味着他们还需要三名队长。”

" [ɪg'zæktli] , [ændɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " ['ædɪd] ['ɑːskər]
" Exactly , Andy , and I intend to put in a good word for you , " added Oscar
" 确切地 , 安迪 , 和 我 打算 到 放 在 一个 好的 单词 为了 你 , " 额外 奥斯卡
.
:
.

“没错，安迪，我会帮你说好话的。”奥斯卡补充道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɑːskər] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [tʃʌm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
" Thank you , Oscar , you always were the best chum in the world .
" 感谢 你 , 奥斯卡 , 你 总是 是 这 最好的 密友 在 这 世界 .

“谢谢你，奥斯卡，你一直是我最好的朋友。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['boʊts] [aɪl] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] . "
But if I get one of those boats I'll hate to leave you . "
但 如果 我 得到 一 的 那些 船 患病的 恨 到 离开 你 . "

但如果我弄到一艘那样的船，我会舍不得离开你们的。

" [aɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['kɑːmədɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən][ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" 我 可能 变得 准将 的 这 中队 和 如果 所以 患病的 看 那 你 是
['ɔːlweɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
总是 关闭 到 我 .

“我可能会成为中队的准将，如果真是那样，我会确保你始终在我身边。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
" 它 曾是 现在 未来 早晨 ,

“现在天快亮了。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd]
和 经过 这 灰色的 光 的 黎明 他们 很快 来了 之上 这 二 日本人 和
[tuː] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃɪps] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][bɑːm'bɑːrd][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] ['oʊklənd] .
二 中国人 船舶 获得 准备好 到 轰击 圣 弗朗西斯科 和 奥克兰 .

黎明时分，他们很快发现两艘日本军舰和两艘中国军舰正准备炮击旧金山和奥克兰。

[ðə; ði] ['kɔrkɝən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [ʃɪp] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
这 科克伦 和 她 姐姐 船 有 消失 .

科科伦号和她的姊妹船都消失了。

" [aɪm][nɑːt] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔrkɝən] , " [mjuːzd] ['ɑːskər] .
" 我是 不是 对不起 关于 这 科克伦 , " 沉思 奥斯卡 .

“我对科克伦酒店并不感到遗憾，”奥斯卡沉思道。

" ['kæptɪn] - [siːmd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] .
" 队长 - 似乎 一个 漂亮的 体面的 种类 的 同伴 .

“格雷松上尉看起来是个相当不错的人。”

[aɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "
我 会 恨 到 吹 他 向上 . "

我可不想把他炸死。

" [sə'poʊz] ['mɑːrθə] ['ædəmz][ɪz][ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɪps] ? " [æskt] [ændɪ] .
" 认为 玛莎 亚当斯 是 在 木板 一 的 那些 船舶 ? " 问 安迪 .

“假设玛莎·亚当斯在其中一艘船上呢？”安迪问道。

[æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['ʃudərɪŋ] .
在 这 评论 这 年轻的 队长 可以 不是 帮助 颤抖 .

听到这番话，年轻的船长不禁打了个寒颤。

" [dəunt] !
" 不 !

“不！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hɑːrtsɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [groʊn] .
它 制作 我 心碎 到 思考 的 它 , " 他 呻吟 .

“一想到这件事我就心痛不已，”他呻吟道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [hæŋ] [tʃæŋ] [tɔːk] ? "

"	Why	don't	you	make	Hang	Chang	talk	?	"
"	为什么	不	你	制作	悬挂	张	讲话	?	"

“为什么不让杭张说话呢？”

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] !

"	I	will	make	him	talk	!
"	我	将要	制作	他	讲话	!

“我一定要让他开口！”

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌem ˈiː] ['evriθɪŋ] !

I'll	make	him	tell	me	everything	!
患病的	制作	他	告诉	我	一切	!

我要让他把一切都告诉我!

" [kraɪd] ['ɑːskər] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	cried	Oscar	,	with	sudden	determination	.
"	哭	奥斯卡	,	和	突然	决心	.

“奥斯卡突然坚定地喊道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	tried	to	talk	to	the	Chinaman	before	,
他	有	尝试	到	讲话	到	这	中国人	前	,

他之前就试着和那个中国人交谈过。

[bʌt; bət] [hæŋ] [tʃæŋ] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] .

but	Hang	Chang	had	refused	to	open	his	lips	.
但	悬挂	张	有	拒绝	到	打开	他的	嘴唇	.

但杭昌始终不肯开口。

[ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

The	Celestial	was	still	chained	to	the	wall	.
这	天体	曾是	仍然	连锁	到	这	墙	.

天神仍然被锁链拴在墙上。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz] [niːz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

He	sat	on	the	floor	,	his	knees	drawn	up	to	his	chin	,
他	卫星	在	这	地面	,	他的	膝盖	绘制	向上	到	他的	下巴	,

他坐在地上，双膝蜷缩到下巴处。

[ə; eɪ] ['sʌlən] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] , ['jeloʊ] [feɪs] .

a	sullen	look	on	his	thin	,	yellow	face	.
一个	忧郁	看	在	他的	薄的	,	黄色的	脸	.

他那瘦削的黄脸上带着阴郁的神情。

" [hæŋ] [tʃæŋ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [bɪ'gæn]['ɑːskər] .

"	Hang	Chang	,	I	want	to	talk	to	you	,	"	began	Oscar	.
"	悬挂	张	,	我	想	到	讲话	到	你	,	"	开始	奥斯卡	.

“杭昌，我想和你谈谈，”奥斯卡开口说道。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

To	this	there	was	no	answer	.
到	这	那里	曾是	不	回答	.

对此，没有人能回答。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Indeed	,	the	Celestial	did	not	even	lift	his	eyes	.
的确	,	这	天体	做过	不是	甚至	举起	他的	眼睛	.

事实上，那位天神甚至连眼睛都没抬一下。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Do	you	hear	?
"	做	你	听到	?

你听到了吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	want	to	talk	to	you	.
我	想	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

[ɪf] [juː; jʊ]['væljuː][jʊr; jər][laɪf][juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] .

If	you	value	your	life	you	will	speak	.
如果	你	价值	你的	生活	你	将要	说话	.

如果你珍惜生命，你就会开口说话。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kæptɪn] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] .

"	At	this	the	Chinese	captain	shifted	uneasily	.
"	在	这	这	中国人	队长	转移	不安地	.

“这时，中国队长不安地挪动了一下身子。”

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['jæŋki] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][seɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	What	does	the	Yankee	wish	me	to	say	?	"	he	asked	,
"	什么	做	这	扬基	希望	我	到	说	?	"	他	问	,

“那个北方佬想让我说什么？”他问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːmənd] - [ʃeɪpt] [aɪz] .

with	a	treacherous	look	from	his	almond	-	shaped	eyes	.
和	一个	奸诈	看	从	他的	杏仁	-	形状	眼睛	.

他那双杏仁状的眼睛里闪过一丝阴险的神色。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['prezɪdənt] ['ædəmz] - ['dɔːtər] .

"	I	want	you	to	tell	me	the	truth	about	President	Adams	'	daughter	.
"	我	想	你	到	告诉	我	这	真相	关于	总统	亚当斯	-	女儿	.

“我想让你告诉我关于亚当斯总统女儿的真相。”

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

Where	is	she	?	"
在哪里	是	她	?	"

她在哪儿?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] — [seɪf] . "

"	She	is	—	safe	.	"
"	她	是	—	安全的	.	"

“她很安全。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . "

"	You	have	her	a	prisoner	.	"
"	你	有	她	一个	囚犯	.	"

“你把她当囚犯了。”

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['jæŋki] [noʊ] [ðæt] ?

"	How	does	the	Yankee	know	that	?
"	如何	做	这	扬基	知道	那	?

“洋基队是怎么知道的？”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[juː; jʊ][ˌoʊvər'hɜːrd][maɪ] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔrkɘən] . "

You	overheard	my	talk	on	the	Corcoran	.	"
你	无意中听到	我的	讲话	在	这	科克伦	.	"

你无意中听到了我在科克伦图书馆的演讲。

" [aɪ][dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

“我做了。”

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[aɪ] [dɪˈmænd] [tuː; tə] [noʊ] . "
I demand to know . "
我 要求 到 知道 . "

我要求知道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [seɪf] .
" She is , as I said before , safe .
" 她 是 , 作为 我 说 前 , 安全的 .

正如我之前所说，她很安全。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈlestʃ(ə)l] [grɪnd] ['wɪkɪdli] .
" And the Celestial grinned wickedly .
" 和 这 天体 咧嘴一笑 邪恶地 .

“天神露出了邪恶的笑容。”

" [hæŋ] [tʃæŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .
" Hang Chang , you are playing with fire .
" 悬挂 张 , 你 是 玩耍 和 火 .

“杭昌，你这是在玩火。”

[wiː; wi] [əˈmɛrɪkənz] [ɑːr; ər]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd][duː][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɑːrm][ðə; ði] ['prizənəz] [wiː; wi] [teɪk]
We Americans are civilized and do not usually harm the prisoners we take
我们 美国人 是 文明 和 做 不是 通常 伤害 这 囚犯 我们 拿
.
:
.

我们美国人是文明的，通常不会伤害我们俘虏的囚犯。

[bʌt; bət] [ənˈles] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
But unless you tell me what I want to know it will go hard with you .
但 除非 你 告诉 我 什么 我 想 到 知道 它 将要 去 难的 和 你 .

但除非你告诉我我想知道的事情，否则这件事对你来说不会有太大意义。

['mɑːrθə] ['ædəmz][ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːgz] [huː] [ɑːr; ər]
Martha Adams is too good to remain a prisoner of the yellow dogs who are
玛莎 亚当斯 是 也 好的 到 保持 一个 囚犯 的 这 黄色的 狗 WHO 是
['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] . "
holding her . "
保持 她 . "

玛莎·亚当斯太优秀了，不应该继续被那些囚禁她的恶犬囚禁。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [wei] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [friː] . "
" There is an easy way for her to become free . "
" 那里 是 一个 简单的 方式 为了 她 到 变得 自由的 . "

“她很容易就能获得自由。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [let] [jʊr; jər] ['prezɪdənt] [duː][æz; əz] ['tʃaɪnə] [dɪˈmændz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
" Let your President do as China demands and she shall be returned to
" 让 你的 总统 做 作为 中国 需求 和 她 将 是 返回 到
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] . "
her father safe and sound . "
她 父亲 安全的 和 声音 . "

“让你们的总统按照中国的要求去做，她就会平安无事地回到她父亲身边。”

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['indiəns] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	You	talk	as	the	savage	Indians	of	years	ago	used	to	talk	.
"	你	讲话	作为	这	野蛮的	印度人	的	年	前	用过的	到	讲话	.

“你说话的方式就像多年前的野蛮印第安人一样。”

[aɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . "

I	demand	to	know	at	once	where	she	is	.	"
我	要求	到	知道	在	一次	在哪里	她	是	.	"

我要求立即知道她在哪。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] . "

"	I	have	nothing	more	to	say	.	"
"	我	有	没有什么	更多的	到	说	.	"

我没什么要补充的了。

" [duː] [juː; jʊ] ['væljuː] [jʊr; jər] [laɪf] ?

"	Do	you	value	your	life	?
"	做	你	价值	你的	生活	?

你珍惜你的生命吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ə'gen] [æt; ət] ['lɪbərti] ? "

Would	you	not	give	something	to	be	set	again	at	liberty	?	"
会	你	不是	给	某物	到	是	放	再次	在	自由	?	"

你难道不愿意付出一些代价来换取重获自由吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

"	You	tell	a	lie	when	you	say	that	.
"	你	告诉	一个	说谎什么时候		你	说	那	.

你这么说是在撒谎。

[juː; jʊ] [duː] ['væljuː] [jʊr; jər] [laɪf] ,

You	do	value	your	life	,
你	做	价值	你的	生活	,

你很珍惜自己的生命。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɑːr] [swiːtər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [friː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði]

and	it	would	be	far	sweeter	for	you	to	go	free	than	to	suffer	the
和	它	会	是	远的	更甜	为了	你	到	去	自由的	比	到	遭受	这

['tɔːrtʃər] [wɪtʃ] [ə'weits] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [spiːk] . "

torture	which	awaits	you	if	you	refuse	to	speak	.	"
酷刑	哪个	等待	你	如果	你	拒绝	到	说话	.	"

对你来说，获得自由远比遭受拒绝开口后等待着你的酷刑要好得多。

" ['tɔːrtʃər] ! "

"	Torture	!	"
"	酷刑	!	"

“酷刑！”

" [aɪ] , ['tɔːrtʃər] ;

"	Aye	,	torture	;
"	是的	,	酷刑	;

“是的，酷刑；

[hæŋ] [tʃæŋ] — ['tɔːrtʃər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [juː; jʊ] ['evər] [in'fliktid] [ɑːn][ˌdʒæpə'niːz][ɔːr]['tɑːrtər] — [ə; eɪ]

Hang	Chang	—	torture	worse	than	any	you	ever	inflicted	on	Japanese	or	Tartar	—	a
悬挂	张	—	酷刑	更糟	比	任何	你	曾经	造成的	在	日本人	或者	鞑靼	—	一个

['tɔːrtʃər] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [raɪð] [ænd; ənd] [skriːm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

torture	which	will	make	you	writhe	and	scream	in	spite	of	yourself	.
酷刑	哪个	将要	制作	你	翻腾	和	尖叫	在	尽管如此	的	你自己	.

杭昌——比你对日本人或鞑靼人施加的任何酷刑都要残酷——这种酷刑会让你不由自主地扭动身体、尖叫。

" ['ɑːskər][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɔːtʃəriŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [retʃ] ,

"	Oscar	had	no	intention	of	torturing	the	yellow	wretch	,
"	奥斯卡	有	不	意图	的	酷刑	这	黄色的	可怜虫	,

奥斯卡并没有打算折磨那个黄皮肤的家伙，

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [hæŋ] [tʃæŋ] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [feɪs]

but	he	spoke	so	earnestly	that	Hang	Chang	shivered	and	his	yellow	face
但	他	辐	所以	切实	那	悬挂	张	瑟瑟发抖	和	他的	黄色的	脸

[blæntʃt] .

blanched	.
焯水	.

但他说话如此认真，以至于杭昌浑身一颤，黄脸也变得苍白。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [dɪd][nɑːt] ['tɔːrtʃər] [ðer; ðər] ['prizənəz] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	I	thought	the	Yankees	did	not	torture	their	prisoners	,	"	he	faltered	.
"	我	想法	这	洋基队	做过	不是	酷刑	他们的	囚犯	,	"	他	犹豫不决	.

“我以为北方佬不会虐待战俘，”他结结巴巴地说。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [duː][nɑːt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] [tuː; tə][ɔːl]['keɪsɪz] .

"	Usually	they	do	not	,	but	there	are	exceptions	to	all	cases	.
"	通常	他们	做	不是	,	但	那里	是	例外情况	到	全部	案例	.

“通常情况下他们不会，但凡事都有例外。”

[aɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] ['ædəmz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]

I	think	much	of	Martha	Adams	,	and	am	bound	to	restore	her	to	her
我	思考	很多	的	玛莎	亚当斯	,	和	是	边界	到	恢复	她	到	她

['perənts] .

parents	.
父母	.

我非常敬重玛莎·亚当斯，我一定会让她回到父母身边。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv]

If	you	do	not	tell	me	where	she	is	you	shall	suffer	all	the	horrors	of	the	Pit	of
如果	你	做	不是	告诉	我	在哪里	她	是	你	将	遭受	全部	这	恐怖	的	这	坑	的

[ˌevər'læstɪŋ] ['faɪər] !

Everlasting	Fire	!
永恒	火	!

如果你不告诉我她在哪，你将遭受永火深渊的一切恐怖折磨！

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][baɪ] [ɪntʃɪz] !

I	will	kill	you	by	inches	!
我	将要	杀	你	经过	英寸	!

我会一点一点地杀死你！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [θɜːrst] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [stɑːrv] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bɜːrn] , [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

You	shall	thirst	,	you	shall	starve	,	you	shall	burn	,	all	at	the	same	time	.
你	将	口渴	,	你	将	饿死	,	你	将	烧伤	,	全部	在	这	相同的	时间	.

你将同时感到口渴、饥饿和灼烧。

[naʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] . "

Now	take	your	choice	.	"
现在	拿	你的	选择	.	"

现在做出你的选择吧。

" [aɪ] — [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , " [ri'spɔndid] [hæŋ] [tʃæŋ] ,
" I — I will say nothing , " responded Hang Chang ,
" 我 — 我 将要 说 没有什么 , " 回应 悬挂 张 ,

“我……我什么也不说。”杭昌回答道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [freɪm] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
but his lips trembled so that he could scarcely frame the words .
但 他的 嘴唇 颤抖 所以 那 他 可以 几乎 框架 这 字 .

但他嘴唇颤抖，几乎说不出话来。

['ɑ:skər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ændɪ] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .
Oscar turned to Andy , who had come up .
奥斯卡 转向 到 安迪 , WHO 有 来 向上 .

奥斯卡转向走上来的安迪。

" [lu:'tenənt] ['grɛgz] , [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] [pleɪts] [ɑ:r; ər] [meɪd] [red] - [hɑ:t] , " [hi:; hi]
" Lieutenant Greggs , see to it that the foot plates are made red - hot , " he
" 中尉 格雷格斯 , 看 到 它 那 这 脚 盘子 是 制成 红色的 - 热的 , " 他
['ɔ:rdərd] .
ordered .
订购 .

“格雷格斯中尉，务必把脚踏板烧得通红，”他命令道。

" [pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [tɔ:k] ['æftər][hɪz; ɪz] [fi:t] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [wɔ:md] . "
" Perhaps he will talk after his feet have been well warmed . "
" 也许 他 将要 讲话 后 他的 脚 有 到过 出色地 温暖 . "

“或许等他脚暖和了，就会开口说话了。”

" [noʊ] ! [noʊ] ! [du:][nɑ:t] [skɔ:rtʃ] [maɪ] [fi:t] ! " [weɪld] [ðə; ði] ['jeloʊ] [retʃ] .
" No ! no ! Do not scorch my feet ! " wailed the yellow wretch .
" 不 ! 不 ! 做 不是 烧焦 我的 脚 ! " 哀嚎 这 黄色的 可怜虫 .

“不！不！不要烧我的脚！”黄皮肤的可怜虫哀嚎道。

" [aɪ] ['sʌfərd] [ðæt] [wʌns] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:rnɪˌoʊ]['paiərits] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
" I suffered that once — from the Borneo pirates — I could not stand it again .
" 我 遭受 那 一次 — 从 这 婆罗洲 海盗 — 我 可以 不是 站立 它 再次 .
"
"
"

“我曾经遭受过婆罗洲海盗的袭击，我再也无法忍受了。”

" [ænd; ənd] , [lu:'tenənt] ['grɛgz] , [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['brændɪŋ] ['aɪərn][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [red] - [hɑ:t] , "
" And , Lieutenant Greggs , see that the branding iron is also made red - hot , "
" 和 , 中尉 格雷格斯 , 看 那 这 品牌推广 铁 是 还 制成 红色的 - 热的 , "
[went] [ɑ:n]['ɑ:skər] , ['kɑ:mli] .
went on Oscar , calmly .
去 在 奥斯卡 , 平静地 .

“还有，格雷格斯中尉，确保烙铁也烧得通红，”奥斯卡平静地继续说道。

" [hæŋ] [tʃæŋ] [ni:dz] [ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] ['bju:ti] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [tʃi:k] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] . "
" Hang Chang needs a mark of beauty upon each cheek and upon his chin . "
" 悬挂 张 需求 一个 标记 的 美丽 之上 每个 脸颊 和 之上 他的 下巴 . "

“杭昌的双颊和下巴上都需要有美丽的印记。”

" [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! no ! no !
" 不 ! 不 ! 不 !

不！不！不！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这位年轻的海军上尉(The young naval captain)
第6/8页

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd][ˌaɪ ˈtiː] !
I will not stand it !
我 将要 不是 站立 它 !

我绝不容忍!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈhjuːmən] ! " [ʃriːkt] [ðə; ðɪ][səˈlestʃ(ə)l] .
It is inhuman ! " shrieked the Celestial .
它 是 不人道 ! " 尖叫 这 天体 .

“这简直毫无人性！”天神尖叫道。

" [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] !
" Do not touch me !
" 做 不是 触碰 我 !

“不要碰我!

[aɪ] — [aɪ] [wɪl] [tel] [ɔːl][aɪ] [noʊ] , [ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem ˈiː][goʊ] !
I — I will tell all I know , if only you will let me go !
我 — 我 将要 告诉 全部 我 知道 , 如果 仅有的 你 将要 让 我 去 !

我——我愿意把我知道的一切都告诉你，只要你放我走!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈboʊni] [niːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈɑːskər] .
" And he fell upon his bony knees in front of Oscar .
" 和 他 跌倒 之上 他的 骨质 膝盖 在 正面 的 奥斯卡 .

“然后他跪倒在奥斯卡面前，双膝骨节分明。”

" [ðen] [tel] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] [wer] [ˈmɑːrθə] [ˈædəmz][ɪz] .
" Then tell me at once where Martha Adams is .
" 然后 告诉 我 在 一次 在哪里 玛莎 亚当斯 是 .

“那么请立刻告诉我玛莎·亚当斯在哪里。”

[ænd; ənd][maɪnd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][goʊ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jʊr; jər][wɜːrdz] [truː] . "
And mind I will not let you go until you have proved your words true . "
和 头脑 我 将要 不是 让 你 去 直到 你 有 已证实 你的 字 真的 . "

记住，在你证明你所言属实之前，我是不会放你走的。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː][goʊ] ? " ['kwestʃənd] [hæŋ] [tʃæŋ] ,
" And if I tell you the truth will you let me go ? " questioned Hang Chang ,
" 和 如果 我 告诉 你 这 真相 将要 你 让 我 去 ? " 被质问 悬挂 张 ,
['iːgərli] .
eagerly .
急切地 .

“如果我告诉你真相，你会放我走吗？”杭昌急切地问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɔːrʃɪp] , [ðə; ðɪ] [griːn] ['drægən] . "
" She is on board of our warship , the Green Dragon . "
" 她 是 在 木板 的 我们的 军舰 , 这 绿色的 龙 . "

“她在我们的军舰‘绿龙号’上。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
" You are positive of this ? "
" 你 是 积极的 的 这 ? "

你对此非常肯定吗?

" [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] !
" I swear it !
" 我 发誓 它 !

我发誓!

" [ænd; ənd] [hæŋ] [tʃæŋ] [biːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
" And Hang Chang beat upon his forehead with his hand .
" 和 悬挂 张 打 之上 他的 前额 和 他的 手 .

“于是杭昌用手捶打他的额头。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [griːn] ['drægən] [naʊ] ? "
" Where is the Green Dragon now ? "
" 在哪里 是 这 绿色的 龙 现在 ? "

“青龙现在在哪里？”

" ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
" Many miles from here . "
" 许多 英里 从 这里 . "

“离这里很远。”

" [aɪ] [æskt] [wer] ? "
" I asked where ? "
" 我 问 在哪里 ? "

我问：“在哪儿？”

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [ɪg'zæktli] .
" I cannot tell exactly .
" 我 不能 告诉 确切地 .

我无法确切地说。

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [frʌm; frəm] ['tʃesəˌpik] [beɪ] ['saʊθwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['kjuːbə] . "
She sailed from Chesapeake Bay southward to the coast of Cuba . "
她 航行 从 切萨皮克 湾 向南 到 这 海岸 的 古巴 . "

她从切萨皮克湾向南航行至古巴海岸。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wɔːʃɪps] ? "
" Is she with other warships ? "
" 是 她 和 其他 军舰 ? "

她是否与其他军舰在一起?

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'loʊn] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['dɔːtər] [ɑːn] [bɔːrd] ,
" No , she is alone , for with the President's daughter on board ,
" 不 , 她 是 独自的 , 为了 和 这 总统的 女儿 在 木板 ,

“不，她是独自一人，因为总统的女儿也在飞机上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['ædmərəl][nɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ]['ɪntuː] ['eni] [faɪts] .
it was thought best by our admiral not to let her go into any fights .
它 曾是 想法 最好的 经过 我们的 上将 不是 到 让 她 去 进入 任何 战斗 .

我们的海军上将认为最好不要让她参加任何战斗。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːskər] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
" At this Oscar drew a long breath .
" 在 这 奥斯卡 画 一个 长的 气息 .

这时，奥斯卡长舒了一口气。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['lʌvli] [gɜːrl][wʌz; wəz] [seɪf] .
At least for the present this lovely girl was safe .
在 至少 为了 这 展示 这 迷人的 女孩 曾是 安全的 .

至少目前，这位可爱的女孩是安全的。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'fɔːrmd] ['prezɪdənt] ['ædəmz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ? "
" Have you informed President Adams that you are holding his daughter ? "
" 有 你 知情的 总统 亚当斯 那 你 是 保持 他的 女儿 ? "

“你有没有告诉亚当斯总统你扣押了他的女儿？”

" [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə][duː][soʊ] [suːn] . "
" Not yet , but we expect to do so soon . "
" 不是 然而 , 但 我们 预计 到 做 所以 很快 . "

“还没有，但我们预计很快就会这样做。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [grænt] [wʌt] ['tʃaɪnə]
" And you intended to give her up only when he should grant what China
" 和 你 故意的 到 给 她 向上 仅有的 什么时候 他 应该 授予 什么 中国
[diˈmɑːndid] ? "
demanded ? "
要求 ? "

“你打算只有在他满足中国的要求时才交出她吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [ʃɪps] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] ? "
" What ships have you here ? "
" 什么 船舶 有 你 这里 ? "

“你们这里有哪些船？”

" [ðə; ðiˈ]['piːˈkin][ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [ˌʃæŋˈhaɪ] . "
" The Pekin and the Shanghai . "
" 这 北京 和 这 上海 . "

“北京和上海。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn] [bɔːrd] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ? "
" You are certain she is on board neither of these ? "
" 你 是 肯定 她 是 在 木板 两者都不 的 这些 ? "

你确定她不在这两艘船上吗?

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ðiˈ] [griːn] ['drægən] , [æz; əz][aɪ] [swɔːr]
" She is thousands of miles from here , on the Green Dragon , as I swore
" 她 是 数千 的 英里 从 这里 , 在 这 绿色的 龙 , 作为 我 发誓
[bɪˈfɔːr] . "
before . "
前 . "

“她现在在离这里数千英里远的绿龙号上，正如我之前发誓的那样。”

" ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" Very well , I will take your word for it .
" 非常 出色地 , 我 将要 拿 你的 单词 为了 它 .

好吧，我相信你的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ˌem 'iː] [fɔːls] [let][ˌem 'iː] [seɪ] [noʊ] ['tɔːrtʃər] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]
But if you have played me false let me say no torture I can think of
但 如果 你 有 玩 我 错误的 让 我 说 不 酷刑 我 能 思考 的
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sperd] [juː; jʊ] . "
shall be spared you . "
将 是 幸存 你 . "

但如果你欺骗了我，我告诉你，任何酷刑我都无法饶恕你。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ðiˈ]['sɪmp(ə)l] [truːθ] .
" I have told the simple truth .
" 我 有 讲述 这 简单的 真相 .

“我已经说出了实话。”

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [let][ˌem 'iː][goʊ] ? "
When will you let me go ? "
什么时候 将要 你 让 我 去 ? "

你什么时候才会放我走?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [jʊr; jər] [wɜːrdz] .
" As soon as I can prove your words .
" 作为 很快 作为 我 能 证明 你的 字 .

“一旦我能证明你的话。”

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrk] [əˈhed] [naʊ] ,
I have work ahead now ,
我 有 工作 前方 现在 ,

我现在还有工作要做。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['drægən] . "
and when that is done I shall go in search of the Green Dragon . "
和 什么时候 那 是 完毕 我 将 去 在 搜索 的 这 绿色的 龙 . "

等这件事办妥之后，我便会去寻找绿龙。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ? "
" And in the meantime ? "
" 和 在 这 与此同时 ? "

“那在此期间呢？”

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlənd] .
" In the meantime you must remain on board of the Holland .
" 在 这 与此同时 你 必须 保持 在 木板 的 这 荷兰 .

“在此期间，你必须留在荷兰号上。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [fer] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] . "
But you will fare as well as any of us . "
但 你 将要 票价 作为 出色地 作为 任何 的 我们 . "

但你的境遇会和我们其他人一样好。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'tʃeɪn] [ˌem 'iː] ? "
" Then you will unchain me ? "
" 然后 你 将要 解链 我 ? "

“那么你会给我解开锁链吗？”

" [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [æz; əz] [jet] [trʌst] [juː; jʊ] [ðæt] [fɑːr] . "
" No , I cannot as yet trust you that far . "
" 不 , 我 不能 作为 然而 相信 你 那 远的 . "

“不，我现在还不能完全信任你。”

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [griːn] ['drægən] , [wʌt] [ðen] ? "
" And when you have found the Green Dragon , what then ? "
" 和 什么时候 你 有 成立 这 绿色的 龙 , 什么 然后 ? "

“找到绿龙之后，又该怎么办呢？”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] . "
" I will try to make terms with those on board . "
" 我 将要 尝试 到 制作 条款 和 那些 在 木板 . "

“我会尝试与船上的人达成协议。”

" [wʌt] [tɜːrmz] ? " ['kwestʃənd] [hæŋ] [tʃæŋ] , ['iːgərli] .
" What terms ? " questioned Hang Chang , eagerly .
" 什么 条款 ? " 被质问 悬挂 张 , 急切地 .

“什么条件？”杭昌急切地问道。

" [weɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːskər] ['greɪvli] .
" Wait and you will see , " replied Oscar gravely .
" 等待 和 你 将要 看 , " 回复 奥斯卡 严重地 .

“等着瞧吧，”奥斯卡严肃地回答道。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [keɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

THE	CAVE	UNDER	THE	OCEAN	.
这	洞穴	在下面	这	海洋	.

海底洞穴。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['ɔskɝz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [hæŋ] [tʃæŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt]

By	the	time	Oscar's	interview	with	Hang	Chang	was	over	it	was	broad	daylight
经过	这	时间	奥斯卡的	面试	和	悬挂	张	曾是	超过	它	曾是	广阔	日光

.

:

.

当奥斯卡对杭张的采访结束时，已经是大白天了。

[ðə; ði] [tu:] [ˌdʒæpə'ni:z][ænd; ənd] [tu:] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['wɔ:ʃɪps] [hæd; həd] [drɔ:n] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]

The	two	Japanese	and	two	Chinese	warships	had	drawn	as	closely	as
这	二	日本人	和	二	中国人	军舰	有	绘制	作为	密切	作为

['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] ['oʊklənd] ,

possible	to	San	Francisco	and	Oakland	,
可能的	到	圣	弗朗西斯科	和	奥克兰	,

两艘日本军舰和两艘中国军舰尽可能地靠近旧金山和奥克兰。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][bɑ:m'bɑ:rd] [ðoʊz] ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['paʊər] .

and	now	they	began	to	bombard	those	cities	with	all	their	power	.
和	现在	他们	开始	到	轰击	那些	城市	和	全部	他们的	力量	.

于是，他们开始动用全部火力轰炸那些城市。

[ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] [toʊld] ['hevɪli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [frʌnt] ,

Shot	and	shell	told	heavily	along	the	water	front	,
射击	和	壳	讲述	重度	沿着	这	水	正面	,

水岸边枪林弹雨纷飞。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] ['i:ðər] [strʌk] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] ,

but	not	one	of	either	struck	into	the	heart	of	the	cities	,
但	不是	一	的	任何一个	击	进入	这	心	的	这	城市	,

但它们都没有击中城市的中心地带。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['gʌnz] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['kæri] [soʊ][fɑ:r] .

for	the	foreign	guns	could	not	carry	so	far	.
为了	这	外国的	枪支	可以	不是	携带	所以	远的	.

因为外国的枪支射程不够远。

[ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrts] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər] [ri'spɔndid] ['noʊbli][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd] ['faɪər]

The	guns	of	the	forts	in	the	harbor	responded	nobly	and	a	well	-	directed	fire
这	枪支	的	这	堡垒	在	这	港口	回应	高贵地	和	一个	出色地	-	指导	火

[su:n] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kru:zəz] ,

soon	put	one	of	the	Chinese	cruisers	,
很快	放	一	的	这	中国人	巡洋舰	,

港口要塞的炮火进行了英勇的回应，一轮精准的炮火很快击沉了一艘中国巡洋舰。

[ðə; ði]['pi:'kin] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [fər'evər] .

the	Pekin	,	out	of	the	race	forever	.
这	北京	,	出去	的	这	种族	永远	.

北京犬，永远退出比赛了。

[ðə; ði]['pi:'kin][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪstər] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [t'jɛn] - [tsɪn] ,

The	Pekin	was	a	sister	ship	to	the	Tien	-	Tsin	,
这	北京	曾是	一个	姐姐	船	到	这	天	-	秦	,

“北京”号是“天心”号的姊妹舰。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [hæd; həd] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n][trɪp][æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]

which	the	Holland	had	annihilated	on	her	maiden	trip	at	the	opening	of
哪个	这	荷兰	有	彻底消灭	在	她	少女	旅行	在	这	开幕	的

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

the	great	war	.
这	伟大的	战争	.

在第一次世界大战爆发之初，荷兰号在其首航中就将其彻底摧毁。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] ['meni] ['gʌnz][ænd; ənd]['oʊvər] [eɪt] ['hʌndrəd] ['seɪləz] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] ,

She	carried	many	guns	and	over	eight	hundred	sailors	and	officers	,
她	携带	许多	枪支	和	超过	八	百	水手们	和	警官	,

她携带了许多火炮和八百多名水手和军官，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] .

and	was	certainly	a	formidable	fighting	machine	.
和	曾是	当然	一个	强大	斗争	机器	.

它无疑是一台强大的战斗机器。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hæŋ] [tʃæŋz] ['ves(ə)l] , [bʌt; bət]['ɑːskər][dɪd][nɑːt][let][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

This	was	Hang	Chang's	vessel	,	but	Oscar	did	not	let	his	prisoner	know	of	this	.
这	曾是	悬挂	张氏	血管	,	但	奥斯卡	做过	不是	让	他的	囚犯	知道	的	这	.

这是杭昌的船，但奥斯卡没有让他的囚犯知道这一点。

" [noʊ][juːz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] ,

"	No	use	to	make	him	feel	worse	than	he	does	,
"	不	使用	到	制作	他	感觉	更糟	比	他	做	,

让他感觉更糟也没用，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] .

"	said	the	young	captain	to	his	lieutenant	.
"	说	这	年轻的	队长	到	他的	中尉	.

“年轻的上尉对他的副官说道。”

" [hiː; hi] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] .

"	He	may	go	and	do	something	desperate	.
"	他	可能	去	和	做	某物	绝望的	.

“他可能会做出一些孤注一掷的事情。”

[juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] [ˌtʃaɪ'niːz] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd]['æftər] [dɪ'fiːt] . "

You	know	some	Chinese	commit	suicide	after	defeat	.	"
你	知道	一些	中国人	犯罪	自杀	后	击败	.	"

你知道有些中国人会在战败后自杀吗?

" [bʌt; bət][nɑːt] [hæŋ] [tʃæŋ] , " ['ænsər] [ændɪ] .

"	But	not	Hang	Chang	,	"	answered	Andy	.
"	但	不是	悬挂	张	,	"	回答	安迪	.

“但不是杭昌，”安迪回答道。

" ['hiːz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

"	He's	too	much	of	a	coward	.
"	他是	也	很多	的	一个	懦夫	.

“他太懦弱了。”

" [buːm] ! [kræʃ] ! [keɪm] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] ,

"	Boom	!	crash	!	came	a	rumble	and	a	roar	,
"	繁荣	!	碰撞	!	来了	一个	隆隆	和	一个	吼	,

“轰隆！砰！一阵隆隆声和咆哮声传来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piː'kin][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm][end]

and	the	Pekin	was	seen	to	be	enveloped	in	a	sheet	of	flame	from	end
和	这	北京	曾是	已见	到	是	被包裹	在	一个	床单	的	火焰	从	结尾

[tuː; tə][end] .

to	end	.
到	结尾	.

人们看到北京号从头到尾都被火焰包裹着。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][sɪŋk] , [ænd; ənd] [suːn] [hɜːr; hər] ['mægəzinz] [kɔːt] ['faɪər] ,

She	did	not	sink	,	and	soon	her	magazines	caught	fire	,
她	做过	不是	下沉	,	和	很快	她	杂志	捕捉	火	,

她没有沉没，但很快她的杂志就着火了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['stɔːri]['oʊvər] [ə'gen] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːzər] [bloʊn] ['ɪntuː]['ætəmz] .

and	then	it	was	the	old	story	over	again	of	a	cruiser	blown	into	atoms	.
和	然后	它	曾是	这	老的	故事	超过	再次	的	一个	巡洋舰	吹	进入	原子	.

然后，老故事又重演了，一艘巡洋舰被炸成了碎片。

[ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['piː'kin][wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['rekɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	annihilation	of	the	Pekin	was	speedily	followed	by	the	wrecking	of	the
这	湮灭	的	这	北京	曾是	迅速地	随后	经过	这	破坏	的	这

[fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['wɔːʃɪps] ,

first	of	the	Japanese	warships	,
第一的	的	这	日本人	军舰	,

“北京”号战列舰被摧毁后不久，日本第一艘军舰也遭到了破坏。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [kiːl] [splɪt]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] .

which	had	the	keel	split	into	three	parts	.
哪个	有	这	龙骨	分裂	进入	三	部分	.

它的龙骨断成了三部分。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [strʌk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	Japanese	could	not	understand	what	struck	them	and	scores	of	them
这	日本人	可以	不是	理解	什么	击	他们	和	得分	的	他们

[liːpt] ['oʊvərbɔːrd] ,

leaped	overboard	,
跳跃	落水	,

日本人无法理解发生了什么，许多人跳入海中。

[tuː; tə][biː; bi] ['spiːdəli] [pʊld] ['ʌndər] [baɪ][ðə; ði][væst] ['sʌkʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['sʌd(ə)nli] ['setld]

to	be	speedily	pulled	under	by	the	vast	suction	when	the	ship	suddenly	settled
到	是	迅速地	拉	在下面	经过	这	广阔的	吸	什么时候	这	船	突然	定居

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌndʒ] ,

with	a	plunge	,
和	一个	暴跌	,

当船只突然俯冲沉没时，被巨大的吸力迅速拉入水下。

[ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] [saɪt] [fər'evər] .

and	went	from	sight	forever	.
和	去	从	视线	永远	.

从此永远消失在我的视线中。

[ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] [naʊ] [greɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ˌdʒæpə'niːz] ['wɔːrʃɪp] , [ðə; ði]

The	alarm	was	now	great	on	board	of	the	second	Japanese	warship	,	the
这	警报	曾是	现在	伟大的	在	木板	的	这	第二	日本人	军舰	,	这

['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] ,

Tokio	,
东京	,

第二艘日本军舰“东京”号上顿时警戒起来。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːn][hɜːr; hər][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] — [ə; eɪ]

for	those	on	her	had	seen	that	something	was	around	in	the	water	—	a
为了	那些	在	她	有	已见	那	某物	曾是	大约	在	这	水	—	一个

['dedli] ['enəmi] .

deadly	enemy	.
致命	敌人	.

她身上的人都看到水里有东西——一个致命的敌人。

[ðə; ði] [kə'mændər] [æt; ət][wʌns] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt]

The	commander	at	once	issued	orders	that	the	vessel	withdraw	from	the	fight
这	指挥官	在	一次	发布	订单	那	这	血管	提取	从	这	斗争

[ænd; ənd] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti] .

and	run	from	the	vicinity	.
和	跑步	从	这	附近	.

指挥官立即下令该舰退出战斗并撤离附近海域。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [wɪð'drɔːəl] [pruːvd] ['ɔːlmoʊst]['feɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

This	sudden	withdrawal	proved	almost	fatal	for	the	Holland	XI	.
这	突然	退出	已证实	几乎	致命的	为了	这	荷兰	十一	.

这次突然的退赛对荷兰队来说几乎是致命的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

without	the	Japanese	being	aware	of	what	they	were	doing	.
没有	这	日本人	存在	意识到的	的	什么	他们	是	正在做	.

日本人对此毫不知情。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːrʃɪp] [meɪd] [ə; eɪ][tɜːrn] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æŋkərz] [slɪpt] ['oʊvərbɔːrd] ,

As	the	great	warship	made	a	turn	,	one	of	her	anchors	slipped	overboard	,
作为	这	伟大的	军舰	制成	一个	转动	,	一	的	她	锚	滑倒了	落水	,

当这艘巨型战舰转向时，它的一只锚滑落到海里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkər] [tʃeɪn] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [skruː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

and	the	anchor	chain	became	entangled	in	the	screw	of	the	submarine
和	这	锚	链	成为	纠缠	在	这	拧紧	的	这	潜艇

[krɑːft] ,

craft	,
工艺	,

锚链缠在了潜艇的螺旋桨上。

['hɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

hauling	her	around	like	a	flash	.
运输	她	大约	喜欢	一个	闪光	.

像闪电一样把她拖来拖去。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skruː] ! " [ə'naʊnst] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] [tuː; tə]['ɑːskər] [θruː]

"	Something	is	wrong	with	the	screw	!	"	announced	George	Dross	to	Oscar	through
"	某物	是	错误的	和	这	拧紧	!	"	宣布	乔治	浮渣	到	奥斯卡	通过

[ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] .

the	speaking	tube	.
这	请讲	管子	.

“螺丝出问题了！”乔治·德罗斯通过传声筒告诉奥斯卡。

" [tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] . "

"	Turn	off	the	power	.	"
"	转动	离开	这	力量	.	"

“关掉电源。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] . "

"	I	have	already	done	so	.	"
"	我	有	已经	完毕	所以	.	"

我已经这样做了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['drægd] ['bækwərd] ！ " [pʊt][ɪn][ændɪ] ，

"	We	are	being	dragged	backward	！	"	put	in	Andy	，
"	我们	是	存在	拖拽	落后	！	"	放	在	安迪	，

“我们正被拖回原点！”安迪插嘴道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['wɪndoʊz] .

as	he	looked	out	of	one	of	the	glass	windows	.
作为	他	看起来	出去	的	一	的	这	玻璃	视窗	.

他透过其中一扇玻璃窗向外望去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	young	captain	ran	to	the	rear	lookout	and	made	an	examination	.
这	年轻的	队长	跑	到	这	后部	瞭望台	和	制成	一个	考试	.

年轻的上尉跑到后方瞭望台进行了检查。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['æŋkər] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [toʊd]

He	saw	the	anchor	chain	and	saw	how	the	new	Holland	was	being	towed
他	锯	这	锚	链	和	锯	如何	这	新的	荷兰	曾是	存在	被拖走

['bækwərd] [baɪ][ðə; ði]['kruːzər] [ˌoʊvər'hed] .

backward	by	the	cruiser	overhead	.
落后	经过	这	巡洋舰	开销	.

他看到了锚链，看到新荷兰号正被头顶上的巡洋舰拖着向后退。

[ðen] [ðə; ði] [tʃeɪn] [bɪ'keɪm] [taɪtər] ，

Then	the	chain	became	tighter	，
然后	这	链	成为	更紧	，

然后，链条越勒越紧。

[æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['æŋkər] [wɪtʃ]

as	those	on	board	of	the	Tokio	tried	to	recover	the	anchor	which
作为	那些	在	木板	的	这	东京	尝试	到	恢复	这	锚	哪个

[hæd; həd] [drɑːpt] ['oʊvərbɔːrd] .

had	dropped	overboard	.
有	掉落	落水	.

当时，东京号上的人们正试图找回掉入海中的锚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æŋkər]

But	the	power	overhead	was	not	equal	to	the	task	of	bringing	in	the	anchor
但	这	力量	开销	曾是	不是	平等的	到	这	任务	的	带来	在	这	锚

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ə'tætʃt] ，

with	such	a	weight	attached	，
和	这样的	一个	重量	随附的	，

但是，所需的动力不足以完成将带有如此重物的锚拉回岸边的任务。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [ə'bændənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

and	presently	the	task	was	abandoned	for	the	time	being	.
和	目前	这	任务	曾是	弃	为了	这	时间	存在	.

目前这项任务暂时搁置。

" [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['mɑːnstər] [ðæt] [bluː]

"	I	reckon	they	are	thinking	only	of	escaping	from	the	hidden	monster	that	blew
"	我	估计	他们	是	思维	仅有的	的	逃脱	从	这	隐	怪物	那	吹

[ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔːʃɪps] ，

up	the	other	warships	，
向上	这	其他	军舰	，

“我认为他们现在只想逃离那个炸毁其他战舰的隐藏怪物。”

" [sed] ['kæptɪn] ['ɑːskər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sər'maɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'rekt] .

"	said	Captain	Oscar	，	and	in	this	surmise	he	was	correct	.
"	说	队长	奥斯卡	，	和	在	这	推测	他	曾是	正确的	.

“奥斯卡船长说道，他的猜测是正确的。”

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [swept] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [ˈkruːzər] , [wɪð; wɪθ] [stiːm] [æt; ət] [fʊl] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈevri]
On **and** **on** **swept** **the** **Japanese** **cruiser** **,** **with** **steam** **at** **full** **power** **and** **every**
在 和 在 扫荡 这 日本人 巡洋舰 , 和 蒸汽 在 满的 力量 和 每一个
[seɪl] [set] .
sail **set** **.**
帆 放 .

日本巡洋舰继续向前疾驰，蒸汽动力全开，所有风帆都已升起。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [duː] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [leɪ] [ɪn] [ðæt]
The **wind** **was** **almost** **due** **north** **and** **the** **course** **of** **the** **vessel** **lay** **in** **that**
这 风 曾是 几乎 到期的 北 和 这 课程 的 这 血管 躺 在 那
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction **.**
方向 .

风向几乎是正北，船只的航向也正是如此。

" [wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [ændɪ] .
" **Where** **can** **she** **be** **going** **?** **"** **asked** **Andy** **.**
" 在哪里 能 她 是 去 ? " 问 安迪 .

“她要去哪儿呢？”安迪问道。

" [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðæt] [fliːt] [ɪn] [əˈlæskən] [ˈwɔːtərz] . "
" **Perhaps** **she** **is** **going** **to** **join** **that** **fleet** **in** **Alaskan** **waters** **.** **"**
" 也许 她 是 去 到 加入 那 舰队 在 阿拉斯加 水 . "

“或许她要去阿拉斯加水域加入那支舰队。”

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By** **Jove** **!**
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[ðæts] [soʊ] , ['ɑːskər] .
That's **so** **,** **Oscar** **.**
那就是 所以 , 奥斯卡 .

没错，奥斯卡。

[pərˈhæps] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðæt] [fliːt] , [tuː] . "
Perhaps **those** **English** **ships** **have** **gone** **to** **join** **that** **fleet** **,** **too** **.** **"**
也许 那些 英语 船舶 有 已消失 到 加入 那 舰队 , 也 . "

或许那些英国船只也加入了那支舰队。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] .
" **More** **than** **likely** **.**
" 更多的 比 可能 .

很有可能。

" [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [held] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
" **A** **consultation** **was** **now** **held** **as** **to** **what** **could** **be** **done** **concerning** **the**
" 一个 咨询 曾是 现在 握住 作为 到 什么 可以 是 完毕 有关 这
[ɪn'tæŋgld] [skruː] .
entangled **screw** **.**
纠缠 拧紧 .

“现在就如何处理缠绕的螺丝进行了磋商。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːlənd] ['biːɪŋ] [toʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ]
With **the** **Holland** **being** **towed** **at** **such** **a** **speed** **it** **was** **impossible** **to** **go**
和 这 荷兰 存在 被拖走 在 这样的 一个 速度 它 曾是 不可能的 到 去
[ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ʌn'twɪst] [ðə; ði] ['æŋkər] [tʃeɪn] .
outside **and** **untwist** **the** **anchor** **chain** **.**
外部 和 解开 这 锚 链 .

由于“荷兰号”被拖曳的速度如此之快，根本不可能走到外面去解开缠绕的锚链。

[æz; əz][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	the	bow	of	the	submarine	craft	was	pointed	away	from	the
作为	这	弓	的	这	潜艇	工艺	曾是	尖	离开	从	这

['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] ,

Tokio	,
东京	,

当潜艇艇首指向远离“东京”号的方向时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][æt; ət][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['ves(ə)l] [ænd; ənd]

it	was	equally	impossible	to	fire	a	torpedo	at	the	Japanese	vessel	and
它	曾是	同样地	不可能的	到	火	一个	鱼雷	在	这	日本人	血管	和

[ðʌs] [bloʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] .

thus	blow	her	up	.
因此	吹	她	向上	.

同样，向日本舰艇发射鱼雷并将其炸毁也是不可能实现的。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [ðæt] , " [sed] ['ɑːskər] ,

"	Besides	,	if	we	did	that	,	"	said	Oscar	,
"	除了	,	如果	我们	做过	那	,	"	说	奥斯卡	,

“此外，如果我们那样做，”奥斯卡说，

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [maɪt] [klɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] [tʃeɪn]

"	some	of	the	wreckage	might	cling	fast	to	the	other	end	of	the	anchor	chain
"	一些	的	这	残骸	可能	黏着	快速地	到	这	其他	结尾	的	这	锚	链

[ænd; ənd][dræg][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

and	drag	us	to	the	bottom	of	the	ocean	.
和	拖	我们	到	这	底部	的	这	海洋	.

“有些残骸可能会牢牢地粘在锚链的另一端，把我们拖到海底。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [jet] [æz; əz]['aʊər]['æftər]['aʊər] [went] [baɪ][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

"	It	was	a	desperate	situation	,	yet	as	hour	after	hour	went	by	and	nothing
"	它	曾是	一个	绝望的	情况	,	然而	作为	小时	后	小时	去	经过	和	没有什么

[ʌn'juːʒuəl] ['hæpənd] ,

unusual	happened	,
异常	发生	,

“当时情况十分危急，但时间一分一秒地过去，却没有任何异常情况发生，”

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ændɪ]['iːv(ə)n] [krækt] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

they	became	accustomed	to	it	,	and	Andy	even	cracked	a	joke	on	the	point	.
他们	成为	习惯	到	它	,	和	安迪	甚至	裂纹	一个	开玩笑	在	这	观点	.

他们渐渐习惯了，安迪甚至还就此开了个玩笑。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [toʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	We're	getting	a	free	tow	,	"	he	said	,	with	a	grin	.
"	是	获得	一个	自由的	拖	,	"	他	说	,	和	一个	咧嘴笑	.

“我们能免费拖车了，”他笑着说。

" ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .

"	Wonder	if	they	won't	be	sending	in	a	bill	to	the	Government	for	the	job	.
"	想知道	如果	他们	惯于	是	发送	在	一个	账单	到	这	政府	为了	这	工作	.

“不知道他们会不会就这项工作向政府寄账单。”

" [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː][hæd; həd] [bɪn] ['nɔːrθwərd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][bɪg]

"	The	course	of	the	Tokio	had	been	northward	,	but	now	the	big
"	这	课程	的	这	东京	有	到过	向北	,	但	现在	这	大的

['kruːzər] [tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] [duː] [iːst] .

cruiser	turned	almost	due	east	.
巡洋舰	转向	几乎	到期的	东方	.

“东京号原本向北航行，但现在这艘大型巡洋舰几乎转向正东。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɪʃɚmənz] [beɪ] ,
" She is running for Fisherman's Bay ,
" 她 是 跑步 为了 渔民的 湾 ,

她正在竞选渔人湾选区议员。

" [sed] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]
" said one of those on the Holland XI . who happened to know the
" 说 一 的 那些 在 这 荷兰 十一 . WHO 发生 到 知道 这
[ˌkælə'fɔːrniə] [koʊst] ['θɜːrəli] .
California coast thoroughly .
加利福尼亚州 海岸 彻底 .

“荷兰十一号上的一位碰巧对加利福尼亚海岸非常了解的人说道。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['ɑːskər] .
" Is it deep there ? " asked Oscar .
" 是 它 深的 那里 ? " 问 奥斯卡 .

“那里很深吗？”奥斯卡问道。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][kraːft] [hɜːrd] [ə; eɪ]
Before the man could reply all on board of the submarine craft heard a
前 这 男人 可以 回复 全部 在 木板 的 这 潜艇 工艺 听到 一个
['greɪtɪŋ] [saʊnd] .
grating sound .
格栅 声音 .

那人还没来得及回答，潜艇上的所有人都听到了刺耳的声音。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['drægɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ! " [gɑːspt] [ændɪ] .
" We are dragging on the bottom ! " gasped Andy .
" 我们 是 拖拽 在 这 底部 ! " 倒吸一口气 安迪 .

“我们快要沉到水底了！”安迪喘着气说。

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [pæst] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [draːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə]
Orders were passed to George Dross and the new Holland came up close to
订单 是 通过了 到 乔治 浮渣 和 这 新的 荷兰 来了 向上 关闭 到
[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['wɔːrʃɪp] .
the side of the Japanese warship .
这 边 的 这 日本人 军舰 .

命令下达给乔治·德罗斯，新荷兰号靠近了日本军舰的侧面。

[hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg][kraːft] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt]
Had they remained longer under the big craft they might have been crushed
有 他们 剩余 更长 在下面 这 大的 工艺 他们 可能 有 到过 碎
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːzər] .
between the rocks on the bottom and the keel of the cruiser .
之间 这 岩石 在 这 底部 和 这 龙骨 的 这 巡洋舰 .

如果他们在那艘大船下面待的时间更长，他们可能会被船底的岩石和巡洋舰的龙骨夹住而死。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][bɪg] ['kruːzər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
Presently the big cruiser came to a standstill ,
目前 这 大的 巡洋舰 来了 到 一个 停顿 ,

这时，这艘大型巡洋舰停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr]
and a minute later those on board of the Holland XI . heard the roar
和 一个 分钟 之后 那些 在 木板 的 这 荷兰 十一 . 听到 这 吼
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['maɪti] ['gʌnz] .
of her mighty guns .
的 她 强大的 枪支 .

一分钟后，荷兰十一号上的人们听到了她那威力无比的大炮的轰鸣声。

[ðə; ði]['təukjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'merɪkən] ['wɔ:rʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər][ænd; ənd]

The	Tokio	had	found	a	single	American	warship	in	the	harbor	and
这	东京	有	成立	一个	单身的	美国人	军舰	在	这	港口	和

[wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [sɪŋk] [ðə; ði][krɑ:ft] .

was	doing	her	best	to	sink	the	craft	.
曾是	正在做	她	最好的	到	下沉	这	工艺	.

“东京”号在港口发现了一艘美国军舰，并正在竭尽全力将其击沉。

[ðə; ði] ['wɔ:rʃɪp] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trænspɔ:rt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌsɪks'ti:n]

The	warship	was	something	of	a	transport	and	was	carrying	sixteen
这	军舰	曾是	某物	的	一个	运输	和	曾是	携带	十六

['hʌndrəd] ['soʊldʒərz][tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

hundred	soldiers	to	San	Francisco	,
百	士兵	到	圣	弗朗西斯科	,

这艘军舰某种程度上是一艘运输舰，当时正载着1600名士兵前往旧金山。

[frʌm; frəm][tə'kəumə] , ['wɑ:ʃɪŋtən] .

from	Tacoma	,	Washington	.
从	塔科马	,	华盛顿	.

来自华盛顿州塔科马。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði][beɪ][fɔ:r; fər] [freʃ] ['wɔ:tər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [best]

She	had	put	into	the	bay	for	fresh	water	and	was	now	doing	her	best
她	有	放	进入	这	湾	为了	新鲜的	水	和	曾是	现在	正在做	她	最好的

[tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði]['təukjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:][ɔ:f] .

to	fight	the	Tokio	off	.
到	斗争	这	东京	离开	.

她驶入海湾补充淡水，现在正竭尽全力与“东京”号搏斗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'i:kwəl] ['strʌg(ə)l] ,

But	it	was	an	unequal	struggle	,
但	它	曾是	一个	不等	斗争	,

但这是一场实力悬殊的斗争，

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['ves(ə)l] .

for	her	guns	were	much	smaller	than	those	on	the	Japanese	vessel	.
为了	她	枪支	是	很多	较小的	比	那些	在	这	日本人	血管	.

因为她的火炮比日本船上的火炮小得多。

[su:n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [hoʊl] [ɪn][hɜ:r; hər][saɪd] ,

Soon	she	had	a	gaping	hole	in	her	side	,
很快	她	有	一个	张开的	洞	在	她	边	,

很快，她侧腹就出现了一个大洞。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] [laɪn] .

but	fortunately	this	was	two	feet	above	the	water	line	.
但	幸运的是	这	曾是	二	脚	多于	这	水	线	.

但幸运的是，这距离水面有两英尺高。

[waɪl] [ðə; ði]['təukjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['faɪər] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] ,

While	the	Tokio	continued	to	fire	shot	and	shell	,
尽管	这	东京	持续	到	火	射击	和	壳	,

东京号继续发射炮弹，

['ɑ:skər] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [drɑ:s] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['hɑ:lənd] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði]

Oscar	gave	orders	to	George	Dross	to	bring	the	new	Holland	around	under	the
奥斯卡	给予	订单	到	乔治	浮渣	到	带来	这	新的	荷兰	大约	在下面	这

['wɔ:rʃɪps] [stɜ:rn] .

warship's	stern	.
军舰的	船尾	.

奥斯卡命令乔治·德罗斯将新荷兰号驶到军舰的船尾下方。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [suːt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ændɪ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm]

Then	**the**	**young**	**captain**	**put**	**on**	**a**	**diving**	**suit**	**and**	**ordered**	**Andy**	**to**	**do**	**the**	**same**
然后	这	年轻的	队长	放	在	一个	潜水	套装	和	订购	安迪	到	做	这	相同的

.

:

.

然后，这位年轻的船长穿上潜水服，并命令安迪也这样做。

[bəuθ] [went] [fɔːrθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

Both	**went**	**forth**	**and**	**with**	**caution**	**made**	**their**	**way**	**to**	**the**	**stern**	**of**	**the**
两个都	去	前进	和	和	警告	制成	他们的	方式	到	这	船尾	的	这

['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Holland	**XI**	**.**
荷兰	十一	.

两人小心翼翼地走向荷兰十一号的船尾。

[ðə; ði] ['æŋkər] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [twaɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skruː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðer; ðər]

The	**anchor**	**chain**	**was**	**twisted**	**twice**	**around**	**the**	**screw**	**and**	**it**	**took**	**all**	**their**
这	锚	链	曾是	扭曲	两次	大约	这	拧紧	和	它	采取	全部	他们的

[streŋθ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kroʊbɑːr][tuː; tə][set][ðə; ði] [skruː] [friː] .

strength	**on**	**a**	**long**	**crowbar**	**to**	**set**	**the**	**screw**	**free**	**.**
力量	在	一个	长的	撬棍	到	放	这	拧紧	自由的	.

锚链在螺丝上缠绕了两圈，他们用尽全力，用一根长撬棍才把螺丝撬开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

It	**was**	**dangerous**	**work**	**,**	**for**	**had**	**they**	**been**	**caught**	**in**	**the**	**chain**	**when**	**it**
它	曾是	危险的	工作	,	为了	有	他们	到过	捕捉	在	这	链	什么时候	它

[slɪpt] [ə'weɪ] ,

slipped	**away**	**,**
滑倒了	离开	,

这是一项危险的工作，因为如果链条滑落时他们被链条缠住，

[wʌn][ɔːr][bəuθ] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

one	**or**	**both**	**would**	**surely**	**have**	**been**	**killed**	**.**
一	或者	两个都	会	一定	有	到过	被杀	.

他们之中肯定有一人或两人都会丧命。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] ,

In	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**they**	**were**	**back**	**to**	**the**	**new**	**Holland**	**,**
在	一个	四分之一	的	一个	小时	他们	是	后退	到	这	新的	荷兰	,

一刻钟后，他们就回到了新荷兰号上。

[bʌt; bət][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] ['niːðər] [kʊd; kəd][stænd] ['ʌpraɪt] .

but	**so**	**exhausted**	**that**	**neither**	**could**	**stand**	**upright**	**.**
但	所以	筋疲力尽的	那	两者都不	可以	站立	直立	.

但两人都筋疲力尽，连站都站不稳了。

" [traɪ][ðə; ði] [skruː] !

"	**Try**	**the**	**screw**	**!**
"	尝试	这	拧紧	!

试试螺丝！

" [pæntɪd] ['ɑːskər] .

"	**panted**	**Oscar**	**.**
"	喘息	奥斯卡	.

奥斯卡喘着气说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [fɪks] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	**If**	**it**	**is**	**all**	**right**	**,**	**fix**	**a**	**torpedo**	**under**	**the**	**warship**	**and**	**run**	**away**	**.**
"	如果	它	是	全部	正确的	,	使固定	一个	鱼雷	在下面	这	军舰	和	跑步	离开	.

“如果一切顺利，就在军舰下面装上鱼雷然后逃跑。”

" [ðə; ði] [skruː] [wʌz; wəz] [traɪd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] .

"	The	screw	was	tried	immediately	and	found	to	work	as	well	as	ever	.
"	这	拧紧	曾是	尝试	立即地	和	成立	到	工作	作为	出色地	作为	曾经	.

“我们立即试用了这颗螺丝，发现它和以往一样好用。”

[ðen] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd]

Then	the	torpedo	was	brought	forth	from	the	ammunition	room	and	adjusted
然后	这	鱼雷	曾是	带来	前进	从	这	弹药	房间	和	调整

,

,

,

然后鱼雷从弹药库取出并进行了调整。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ræn] [ɔːf] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl]

and	the	Holland	XI	.	ran	off	a	distance	of	a	quarter	of	a	mile
和	这	荷兰	十一	.	跑	离开	一个	距离	的	一个	四分之一	的	一个	英里

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	then	came	to	the	surface	.
和	然后	来了	到	这	表面	.

荷兰十一队跑了四分之一英里后浮出水面。

[ðə; ði] ['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trænspɔːrt] ;

The	Tokio	was	preparing	to	close	in	on	the	American	transport	;
这	东京	曾是	准备	到	关闭	在	在	这	美国人	运输	;

“东京”号正准备接近美国运输船；

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ɔːr] ['kæptʃərɪŋ] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] ,

with	the	evident	intention	of	killing	or	capturing	all	on	board	,
和	这	明显	意图	的	杀	或者	捕捉	全部	在	木板	,

显然意图杀害或俘虏船上所有人，

[wen] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd]

when	the	torpedo	went	off	with	a	rumble	and	a	roar	that	could	be	heard
什么时候	这	鱼雷	去	离开	和	一个	隆隆	和	一个	吼	那	可以	是	听到

[fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

for	many	miles	around	.
为了	许多	英里	大约	.

鱼雷爆炸时发出隆隆巨响，方圆数英里都能听到。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] ,

The	execution	done	by	the	torpedo	was	frightful	,
这	执行	完毕	经过	这	鱼雷	曾是	可怕	,

鱼雷造成的伤害极其可怕。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wiːkəst] [pɑːrt] [ʌv; əv]

for	the	instrument	of	death	had	been	attached	to	the	weakest	part	of
为了	这	乐器	的	死亡	有	到过	随附的	到	这	最弱	部分	的

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['ʃɪps] [kiːl] .

the	Japanese	ship's	keel	.
这	日本人	船的	龙骨	.

因为那件致命的武器被安装在了日本军舰龙骨最薄弱的部位。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [went] [streɪt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [fɔːr] [deks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] , ['setɪŋ]

The	charge	went	straight	up	through	the	four	decks	of	the	Tokio	,	setting
这	收费	去	直的	向上	通过	这	四	甲板	的	这	东京	,	环境

['faɪər] [tuː; tə] ['evri] ['mægəziːn] .

fire	to	every	magazine	.
火	到	每一个	杂志	.

炸药直冲东京号的四层甲板，引燃了所有弹药库。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪərwɜːrks]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['iːkwəld] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

It	was	a	fireworks	spectacle	which	could	not	be	equaled	and	was
它	曾是	一个	烟花	奇观	哪个	可以	不是	是	等于	和	曾是

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

followed	by	a	scene	of	horror	.
随后	经过	一个	场景	的	恐怖	.

这是一场无与伦比的烟火表演，但随后却是一幕恐怖的景象。

['evriθɪŋ] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət] [wʌns] ,

Everything	went	to	pieces	at	once	,
一切	去	到	件	在	一次	,

一切都瞬间崩溃了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['skersli] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɔːr][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [bɔːrd] [ɪ'skeɪpt]

and	it	is	safe	to	say	that	scarcely	an	officer	or	a	man	on	board	escaped
和	它	是	安全的	到	说	那	几乎	一个	官	或者	一个	男人	在	木板	逃脱

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

with	his	life	.
和	他的	生活	.

可以肯定地说，船上几乎没有一名军官或士兵能够活着回来。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trænspɔːrt][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [aɪz] ,

Those	on	the	American	transport	could	scarcely	believe	their	eyes	,
那些	在	这	美国人	运输	可以	几乎	相信	他们的	眼睛	,

美国运输船上的人们简直不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

and	when	the	Holland	appeared	and	a	man	went	to	the	deck	,
和	什么时候	这	荷兰	出现	和	一个	男人	去	到	这	甲板	,

当“荷兰号”出现，一个男人走到甲板上时，

[tuː; tə] [weɪv] [æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['praɪvət] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

to	wave	an	American	flag	and	then	the	private	flag	of	the	submarine
到	海浪	一个	美国人	旗帜	和	然后	这	私人的	旗帜	的	这	潜艇

[krɑːft] ,

craft	,
工艺	,

先挥舞美国国旗，再挥舞潜艇的专用旗帜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [hə'rɑː] .

there	was	a	wild	hurrahing	.
那里	曾是	一个	荒野	欢呼	.

现场响起了一阵热烈的欢呼声。

" [ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ! "

"	The	Holland	XI	.	!	"
"	这	荷兰	十一	.	!	"

“荷兰队阵容！”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [boʊt] ! "

"	What	a	wonderful	boat	!	"
"	什么	一个	精彩的	船	!	"

“多么棒的船啊！”

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grɪti] [kə'mændər] [ænd; ənd] [kruː] !

"	Three	cheers	for	her	and	her	gritty	commander	and	crew	!
"	三	干杯	为了	她	和	她	粗粝的	指挥官	和	全体人员	!

为她和她英勇的指挥官及船员们欢呼三声！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

"	And	the	cheers	were	given	with	a	will	.
"	和	这	干杯	是	给定	和	一个	将要	.

“而且欢呼声是发自内心的。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænspɔ:rt] [wɪʃt] [tu:; tə] [θæŋk] ['ɑ:skər][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ,

The	captain	of	the	transport	wished	to	thank	Oscar	in	person	,
这	队长	的	这	运输	希望	到	感谢	奥斯卡	在	人	,

运输队的队长想亲自向奥斯卡表示感谢。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ðə; ði] [nu:] ['hɑ:lənd] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [rʌn] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	most	the	new	Holland	could	do	was	to	run	alongside	of	the
但	这	最多	这	新的	荷兰	可以	做	曾是	到	跑步	旁边	的	这

['trænspɔ:rt] ,

transport	,
运输	,

但新荷兰拖拉机最多只能跟在运输车辆旁边行驶。

[ænd; ənd]['ɑ:skər] ['mɪrli] [ʃoʊd] [hɪm'self] .

and	Oscar	merely	showed	himself	.
和	奥斯卡	仅仅	显示	他自己	.

奥斯卡只是露面了而已。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:f][fɔ:r; fər] [ə'læskə] , " [hi:; hi] [sed] .

"	We	are	off	for	Alaska	,	"	he	said	.
"	我们	是	离开	为了	阿拉斯加州	,	"	他	说	.

“我们要去阿拉斯加了，”他说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['æftər][ðə; ði][bɪg] ['rʌʃ(ə)n] [fli:t] . "

"	We	are	after	the	big	Russian	fleet	.	"
"	我们	是	后	这	大的	俄语	舰队	.	"

“我们的目标是俄罗斯庞大的舰队。”

" [gʊd] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Good	!	"	was	the	answer	.
"	好的	!	"	曾是	这	回答	.

“好！”对方回答道。

" [hoʊp] [ju:; jʊ][du:][ðem; ðəm][ɔ:l] [ʌp] !

"	Hope	you	do	them	all	up	!
"	希望	你	做	他们	全部	向上	!

希望你全部都能完成！

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [tʃɪr] [went] [ʌp] .

"	And	then	another	cheer	went	up	.
"	和	然后	其他	欢呼	去	向上	.

然后又是一阵欢呼声。

[su:n] [ðə; ði] ['hɑ:lənd] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv]

Soon	the	Holland	was	cutting	the	waters	of	the	ocean	at	a	speed	of
很快	这	荷兰	曾是	切割	这	水	的	这	海洋	在	一个	速度	的

['twenti] [nɑ:ts] [æn; ən]['aʊər] .

twenty	knots	an	hour	.
二十	绳结	一个	小时	.

很快，“荷兰”号就以每小时20节的速度劈波斩浪。

['ɑ:skər] [felt] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fli:t] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd]

Oscar	felt	pretty	certain	that	the	first	attack	of	the	Russian	fleet	would	be	made
奥斯卡	毛毡	漂亮的	肯定	那	这	第一的	攻击	的	这	俄语	舰队	会	是	制成

[æt; ət] [keɪp] [noʊm] .

at	Cape	Nome	.
在	岬	诺姆	.

奥斯卡非常肯定，俄国舰队的第一次攻击将会在诺姆角发起。

[ɪn] - , [keɪp] [noʊm] [hæd; həd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] ,

In	1900	,	Cape	Nome	had	boasted	of	less	than	a	thousand	souls	,
在	-	,	岬	诺姆	有	吹嘘	的	较少的	比	一个	千	灵魂	,

1900年，诺姆角的人口还不到一千人。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [kən'teɪnd] ['oʊvər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] .

now	the	city	contained	over	fifty	thousand	inhabitants	.
现在	这	城市	包含	超过	五十	千	居民	.

现在这座城市已有超过五万居民。

[ðə; ði] [keɪp] [noʊm] [maɪnz] [hæd; həd] [pruːvd] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] ['eni] [maɪnz] ['evər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]

The	Cape	Nome	mines	had	proved	richer	than	any	mines	ever	discovered	in
这	岬	诺姆	矿井	有	已证实	更富有	比	任何	矿井	曾经	发现	在

[ˌkælə'fɔːrniə][ɔːr] [ɔː'streɪliə] ,

California	or	Australia	,
加利福尼亚州	或者	澳大利亚	,

事实证明，诺姆角矿藏比加利福尼亚州或澳大利亚以往发现的任何矿藏都更加富饶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'seɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['sevrəl] [fɜːrst] - [klæs] [bæŋks]

and	the	city	contained	a	government	assay	office	and	several	first	-	class	banks
和	这	城市	包含	一个	政府	检测	办公室	和	一些	第一的	-	班级	银行

.

:
.

该市设有政府化验所和几家一流银行。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][wʌz; wəz] [stɔːrd] [goʊld][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪljənz]

At	one	of	the	banks	was	stored	gold	to	the	value	of	thirty	-	five	millions
在	一	的	这	银行	曾是	存储	金子	到	这	价值	的	三十	-	五	百万

[ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

of	dollars	,
的	美元	,

其中一家银行储存着价值三千五百万美元的黄金。

[ænd; ənd] ['sɪlvər] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	silver	to	the	value	of	eighteen	millions	of	dollars	.
和	银	到	这	价值	的	十八	百万	的	美元	.

以及价值一千八百万美元的白银。

" [ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæv; həv][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , " [sed] ['ɑːskər] .

"	The	Russians	have	their	eyes	on	that	gold	and	silver	,	"	said	Oscar	.
"	这	俄罗斯人	有	他们的	眼睛	在	那	金子	和	银	,	"	说	奥斯卡	.

“俄罗斯人盯上了那些金银，”奥斯卡说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði] [muːv] .

"	And	they	sha'n't	get	it	,	not	if	I	can	prevent	the	move	.
"	和	他们	不会	得到	它	,	不是	如果	我	能	防止	这	移动	.

“他们休想得到，只要我能阻止他们这么做。”

" [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [kept] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,

"	Day	after	day	the	new	Holland	kept	on	her	journey	,
"	天	后	天	这	新的	荷兰	保留	在	她	旅行	,

“新荷兰号日复一日地继续航行，”

['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [wʌns] [fɔːr; fər]['ekstrə] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

only	stopping	once	for	extra	food	and	water	.
仅有的	停止	一次	为了	额外的	食物	和	水	.

途中只停下来一次，补充食物和水。

[ðen] [ðeɪ] [ræn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aɪləndz] ,

Then	they	ran	between	a	number	of	islands	,
然后	他们	跑	之间	一个	数字	的	岛屿	,

然后他们穿梭于多个岛屿之间，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm][ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv]

and	one	day	found	themselves	caught	in	a	storm	and	entered	a	little	cave
和	一	天	成立	他们自己	捕捉	在	一个	风暴	和	进入	一个	小的	洞穴

['ʌndər] [ə; eɪ] [klɪf] .

under	a	cliff	.
在下面	一个	悬崖	.

有一天，他们被困在暴风雨中，进入了悬崖下的一个小山洞。

[ðə; ði][stɔ:rm] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['vaɪələns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['lændslaɪd] .

The	storm	increased	in	violence	and	the	heavy	rains	caused	a	landslide	.
这	风暴	增加	在	暴力	和	这	重的	雨	导致	一个	滑坡	.

风暴强度加剧，暴雨引发山体滑坡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['rʌmb(ə)l]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ]

There	was	a	strange	rumble	over	their	heads	and	the	water	was	boiling
那里	曾是	一个	奇怪的	隆隆	超过	他们的	头部	和	这	水	曾是	沸腾

[ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:lənd] .

and	foaming	on	all	sides	of	the	Holland	.
和	起泡	在	全部	侧面	的	这	荷兰	.

他们头顶传来一阵奇怪的隆隆声，荷兰四面八方的水都在沸腾翻滚，泡沫四溅。

" [baɪ][dʒoʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðɪs] !

I	don't	like	this	!
我	不	喜欢	这	!

我不喜欢这样！

" [kraɪd] [ændɪ] .

"	cried	Andy	.
"	哭	安迪	.

“安迪喊道。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] . "

"	Something	is	wrong	.	"
"	某物	是	错误的	.	"

“出问题了。”

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑ:skər] .

"	It	sounds	like	an	earthquake	,	"	replied	Oscar	.
"	它	声音	喜欢	一个	地震	,	"	回复	奥斯卡	.

“听起来像地震，”奥斯卡回答道。

" [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [dɑ:rk][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] .

"	And	see	how	dark	it	is	getting	.
"	和	看	如何	黑暗的	它	是	获得	.

“你看天色越来越黑了。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:lənd] [wʌz; wəz] [raɪt] ;

"	The	young	captain	of	the	Holland	was	right	;
"	这	年轻的	队长	的	这	荷兰	曾是	正确的	;

“荷兰号的年轻船长是对的；

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

the	light	of	day	had	suddenly	ceased	to	shine	in	on	them	and	nothing
这	光	的	天	有	突然	停止	到	闪耀	在	在	他们	和	没有什么

[mɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜ:r; wər] [lɪt] .

more	could	be	seen	until	the	electric	lights	were	lit	.
更多的	可以	是	已见	直到	这	电的	灯	是	点燃	.

白昼的光线突然消失，他们什么也看不见了，直到电灯亮起。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] .

"	We	had	better	move	out	of	here	,	"	said	George	Dross	.
"	我们	有	更好的	移动	出去	的	这里	,	"	说	乔治	浮渣	.

“我们最好搬出这里，”乔治·德罗斯说道。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] ['ɑːskər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .

"	Right	you	are	,	"	said	Oscar	,	"	and	the	sooner	the	better	.
"	正确的	你	是	,	"	说	奥斯卡	,	"	和	这	很快	这	更好的	.

“你说得对，”奥斯卡说，“而且越快越好。”

[ðæt] [klɪf] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

That	cliff	may	be	coming	down	on	our	heads	.
那	悬崖	可能	是	未来	向下	在	我们的	头部	.

那座悬崖可能会崩塌在我们头上。

" [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] ,

"	The	order	was	given	to	go	forward	,
"	这	命令	曾是	给定	到	去	向前	,

命令下达，继续前进。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [hæd; həd] [rʌn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]

but	the	new	Holland	had	run	less	than	a	hundred	feet	when	she	came	to
但	这	新的	荷兰	有	跑步	较少的	比	一个	百	脚	什么时候	她	来了	到

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .

a	sudden	stop	.
一个	突然	停止	.

但新荷兰车行驶了不到一百英尺就突然停了下来。

['rɑːks] [blɑːkt] [hɜːr; hər] [wei] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

Rocks	blocked	her	way	on	every	side	.
岩石	已屏蔽	她	方式	在	每一个	边	.

四面八方都是岩石挡住了她的去路。

[ðen] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft][bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] , [bʌt; bət] [suːn] ['ʌðər] ['rɑːks] [brɔːt]

Then	the	submarine	craft	began	to	back	,	but	soon	other	rocks	brought
然后	这	潜艇	工艺	开始	到	后退	,	但	很快	其他	岩石	带来

[hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

her	to	a	standstill	.
她	到	一个	停顿	.

然后潜艇开始后退，但很快又被其他礁石挡住了去路。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [truːθ] [bɜːrst][ə'pɑːn] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] .

The	terrible	truth	burst	upon	those	on	board	.
这	糟糕的	真相	爆裂	之上	那些	在	木板	.

可怕的真相瞬间冲击了船上的所有人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !

They	were	prisoners	in	the	cave	under	the	ocean	!
他们	是	囚犯	在	这	洞穴	在下面	这	海洋	!

他们被囚禁在海底洞穴里！

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ['deɪndʒər] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

OUT	OF	ONE	DANGER	INTO	ANOTHER	.
出去	的	一	危险	进入	其他	.

从一个危险中脱离，又陷入另一个危险。

[in'tu:md] [ə'laɪv] !
Entombed alive !
埋葬 活 !

活埋!

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [θɔ:t] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɑ:n]
Such was the agonizing thought which came to the mind of everybody on
这样的 曾是 这 痛苦的 想法 哪个 来了 到 这 头脑 的 大家 在
[bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:lənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
board of the Holland XI .
木板 的 这 荷兰 十一 .

这就是当时荷兰十一号船上所有人的痛苦想法。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][krɑ:ft][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
The submarine craft was caught in the cave under the ocean ,
这 潜艇 工艺 曾是 捕捉 在 这 洞穴 在下面 这 海洋 ,

潜艇被困在了海底洞穴里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
and there seemed no way of escape .
和 那里 似乎 不 方式 的 逃脱 .

似乎没有逃脱的办法。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [stɪl] [bɔɪld] [ænd; ənd] [foʊmd]
The darkness outside was intense , and the water still boiled and foamed
这 黑暗 外部 曾是 激烈的 , 和 这 水 仍然 煮沸 和 泡沫
[ə'pɑ:n] ['evri] [saɪd] .
upon every side .
之上 每一个 边 .

外面一片漆黑，四周的水面依然沸腾翻滚，泡沫翻腾。

[wʌns] [ə; eɪ][hju:dʒ] [rɑ:k] [keɪm] ['skwerli] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['hɑ:lənd]
Once a huge rock came squarely down upon the upper side of the new Holland
一次 一个 巨大的 岩石 来了 完全 向下 之上 这 上 边 的 这 新的 荷兰
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ðæt] [meɪd] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd] [fɪr] [ðə; ði][krɑ:ft] [wʊd] [bi:; bi] [smæʃt] [flæt] .
with a shock that made those inside fear the craft would be smashed flat .
和 一个 震惊 那 制成 那些 里面 害怕 这 工艺 会 是 粉碎 平坦的 .

有一次，一块巨大的岩石径直砸在新荷兰号的上部，产生的冲击力让里面的人担心飞船会被砸成碎片。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ɔ:l] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [tu:m] .
But at last all became quiet as a tomb .
但 在 最后的全部 成为 安静的 作为 一个 墓 .

但最终一切都变得像坟墓一样寂静。

[ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['i:gərli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wei]
The searchlight was brought into play and they looked eagerly for some way
这 探照灯 曾是 带来 进入 玩 和 他们 看起来 急切地 为了 一些 方式
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
out of the cave .
出去 的 这 洞穴 .

他们打开探照灯，焦急地寻找离开洞穴的出路。

[bʌt; bət] [rɪr] [ænd; ənd] [frʌnt] ['entrənsiz] [wɜ:r; wər] [blɑ:kt] [baɪ] ['rɑ:ks] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði]
But rear and front entrances were blocked by rocks almost as large as the
但 后部 和 正面 入口 是 已屏蔽 经过 岩石 几乎 作为 大的 作为 这
['hɑ:lənd] [hɜ:r'self][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [bʌdʒd] .
Holland herself and could not be budged .
荷兰 她自己 和 可以 不是 是 预算 .

但是前后入口都被几乎和荷兰号本身一样大的石头堵住了，无法挪动。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] — [ə; eɪ] [taɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .

An	hour	passed	—	a	time	full	of	awful	anxiety	.
一个	小时	通过了	—	一个	时间	满的	的	可怕	焦虑	.

一个小时过去了——这段时间充满了可怕的焦虑。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [keɪv] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [weɪ] ?

What	if	the	whole	top	of	the	sea	-	cave	should	give	way	?
什么	如果	这	所有的	顶部	的	这	海	-	洞穴	应该	给	方式	?

如果整个海蚀洞顶部坍塌怎么办?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] !

It	would	prove	the	end	of	the	new	Holland	and	all	on	board	!
它	会	证明	这	结尾	的	这	新的	荷兰	和	全部	在	木板	!

这将证明新荷兰及其所有船员的终结!

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['ɑːskər] .

"	We	must	do	something	,	"	said	Oscar	.
"	我们	必须	做	某物	,	"	说	奥斯卡	.

“我们必须做点什么,”奥斯卡说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

"	I	am	going	outside	.
"	我	是	去	外部	.

我要出去。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] , " [sed] [ændɪ] .

"	You	may	be	killed	,	"	said	Andy	.
"	你	可能	是	被杀	,	"	说	安迪	.

“你可能会被杀,”安迪说。

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] ['steɪɪŋ] [hɪr] . "

"	And	I	may	be	killed	staying	here	.	"
"	和	我	可能	是	被杀	入住	这里	.	"

“我待在这里可能会被杀。”

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	If	you	go	I	shall	go	with	you	,	"	returned	the	lieutenant	.
"	如果	你	去	我	将	去	和	你	,	"	返回	这	中尉	.

“如果你去，我就陪你一起去。”中尉回答道。

[tə'geðər] [ðə; ði] [tʃʌmz] [pʊt] [ɑːn] ['daɪvɪŋ] ['suːts] .

Together	the	chums	put	on	diving	suits	.
一起	这	朋友们	放	在	潜水	西装	.

好友们一起穿上了潜水服。

[ðen] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][træp][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [glaidid] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	torpedo	trap	was	opened	and	they	glided	out	on	the	bottom	of	the
然后	这	鱼雷	陷阱	曾是	打开	和	他们	滑翔	出去	在	这	底部	的	这

[siː] - [keɪv] .

sea	-	cave	.
海	-	洞穴	.

然后鱼雷陷阱被打开，他们从海洞底部滑了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][sænd] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['rɑːks] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

It	was	of	sand	,	with	sharp	rocks	scattered	here	and	there	.
它	曾是	的	沙	,	和	锋利的	岩石	疏散	这里	和	那里	.

那里是沙地，到处散落着尖锐的石头。

['ɑːskər] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pəʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [hænd] [laɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [smɔːl]

Oscar	**took**	**with**	**him**	**a**	**powerful**	**electric**	**hand**	**light**	**,**	**and**	**also**	**a**	**small**
奥斯卡	采取	和	他	一个	强大的	电的	手	光	,	和	还	一个	小的

['daɪnəmaɪt] [ʃel] .

dynamite	**shell**	**.**
炸药	壳	.

奥斯卡随身携带了一个强力手电筒，还有一个小型炸药弹。

[ðə; ði] [per] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ]

The	**pair**	**walked**	**to**	**the**	**front**	**end**	**of**	**the**	**cave**	**and**	**made**	**a**	**thorough**
这	一对	步行	到	这	正面	结尾	的	这	洞穴	和	制成	一个	彻底

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks] .

examination	**of**	**the**	**rocks**	**.**
考试	的	这	岩石	.

两人走到洞穴前端，仔细检查了岩石。

" [noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " ['mʌtəd] ['ɑːskər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ændɪ] ,

"	**No**	**way**	**out**	**of**	**here**	**,**	**"**	**muttered**	**Oscar**	**,**	**and**	**then**	**shook**	**his**	**head**	**at**	**Andy**	**,**
"	不	方式	出去	的	这里	,	"	低声说道	奥斯卡	,	和	然后	摇晃	他的	头	在	安迪	,

“没路可出去了，”奥斯卡低声说道，然后朝安迪摇了摇头。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

who	**also**	**replied**	**in**	**the**	**negative**	**.**
WHO	还	回复	在	这	消极的	.

也有人给出了否定的答复。

[ðə; ði][nekst] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

The	**next**	**movement**	**was**	**toward**	**the**	**rear**	**end**	**of**	**the**	**cave**	**.**
这	下一个	移动	曾是	朝向	这	后部	结尾	的	这	洞穴	.

接下来，他们朝着洞穴的后方移动。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

They	**had**	**just**	**passed**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**Holland**	**XI**	**.**
他们	有	只是	通过了	这	船尾	的	这	荷兰	十一	.

他们刚刚经过荷兰十一队的船尾。

[wen] ['ɑːskər] [græbd] [ændɪ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .

when	**Oscar**	**grabbed**	**Andy**	**by**	**the**	**arm**	**and**	**pointed**	**ahead**	**.**
什么时候	奥斯卡	抓住	安迪	经过	这	手臂	和	尖	前方	.

奥斯卡抓住安迪的胳膊，指着前方。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [maʊnd] [ʌv; əv][sænd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'laɪv] !

A	**huge**	**mound**	**of**	**sand**	**was**	**moving**	**,**	**as**	**if**	**it**	**were**	**alive**	**!**
一个	巨大的	冢	的	沙	曾是	移动	,	作为	如果	它	是	活	!

一大堆沙子在移动，仿佛活了过来！

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði][sænd][paɪl] ,

With	**anxious**	**eyes**	**they**	**gazed**	**on**	**the**	**sand**	**pile**	**,**
和	焦虑的	眼睛	他们	凝视	在	这	沙	桩	,

他们焦急地盯着那堆沙子，

[ʌn'tɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skætərd] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ]

until	**of**	**a**	**sudden**	**it**	**was**	**scattered**	**in**	**all**	**directions**	**and**	**from**	**underneath**
直到	的	一个	突然	它	曾是	疏散	在	全部	方向	和	从	下

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [siː] ['sɜːrpənt] [ʃoʊd] [ɪt'self] .

a	**huge**	**sea**	**serpent**	**showed**	**itself**	**.**
一个	巨大的	海	蛇	显示	本身	.

突然间，它四散奔逃，一条巨大的海蛇从下面探了出来。

[ðə; ði]['mɑːnstər][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv]['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [ə'raʊnd][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] -

The	monster	was	all	of	thirty	feet	long	and	as	thick	around	as	a	good	-
这	怪物	曾是	全部	的	三十	脚	长的	和	作为	厚的	大约	作为	一个	好的	-

[saɪzd] ['stoʊvˌpaɪp] .

sized	stovepipe	.
尺寸	烟囱管	.

这个怪物身长三十英尺，粗细堪比一根粗壮的炉管。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] , [flæt] [hed] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [tuː] ['hɪdiəs] [aɪz] [ʌv; əv]

It	had	a	broad	,	flat	head	,	from	out	of	which	shone	two	hideous	eyes	of
它	有	一个	广阔	,	平坦的	头	,	从	出去	的	哪个	闪耀	二	可怕	眼睛	的

[braɪt] ['jeloʊ] .

bright	yellow	.
明亮的	黄色的	.

它长着一个宽而扁平的脑袋，从中透出两只丑陋的亮黄色眼睛。

[ɪts] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] [teɪl] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Its	color	was	green	and	white	,	and	its	tail	was	shaped	like	that	of	a
它是	颜色	曾是	绿色的	和	白色的	,	和	它是	尾巴	曾是	形状	喜欢	那	的	一个

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

它的颜色是绿色和白色的，尾巴形状像鱼尾。

[ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [kɜːrld] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['luːps] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪts]['slaɪmi] [hed]

In	a	twinkle	it	curled	itself	into	a	number	of	loops	and	raised	its	slimy	head
在	一个	闪烁	它	卷曲	本身	进入	一个	数字	的	循环	和	提高	它是	黏糊糊的	头

.

:
.

它眨眼间便蜷缩成许多圈，抬起了黏糊糊的脑袋。

[ðoʊz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [fɜːrst][ə'pɑːn][ændɪ][ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn]['ɑːskər] .

Those	piercing	eyes	were	turned	first	upon	Andy	and	then	upon	Oscar	.
那些	冲孔	眼睛	是	转向	第一的	之上	安迪	和	然后	之上	奥斯卡	.

那双锐利的眼睛先是转向安迪，然后转向奥斯卡。

[ðeɪ] [muːvd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] ['pendʒələm]

They	moved	from	one	to	the	other	with	the	steadiness	of	a	clock	pendulum
他们	已搬	从	一	到	这	其他	和	这	稳定性	的	一个	钟	摆

,

,
,

他们像钟摆一样平稳地从一个地方移动到另一个地方。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['ferli] ['fæsɪneɪtɪd] .

and	each	young	man	was	fairly	fascinated	.
和	每个	年轻的	男人	曾是	相当	着迷	.

每个年轻人都对此相当着迷。

[ændɪ] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

Andy	tried	to	move	,	but	found	himself	rooted	to	the	spot	,
安迪	尝试	到	移动	,	但	成立	他自己	根	到	这	点	,

安迪试图动弹，却发现自己动弹不得。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['jeloʊ] [aɪz] [hæd; həd][bɜːrnt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [breɪn] .

for	those	yellow	eyes	had	burnt	themselves	into	his	very	brain	.
为了	那些	黄色的	眼睛	有	烧焦的	他们自己	进入	他的	非常	脑	.

那双黄色的眼睛仿佛烙印在他的脑海里。

['ɑːskər] , [tuː] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [træns'fɪkst] .

Oscar	**,**	**too**	**,**	**was**	**almost**	**transfixed**	**.**
奥斯卡	,	也	,	曾是	几乎	呆若木鸡	.

奥斯卡也几乎被迷住了。

[ðen] ['sloʊli] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [ðə; ði][hjuːdʒ]['sɜːrpənt] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ,

Then	**slowly**	**,**	**but**	**surely**	**,**	**the**	**huge**	**serpent**	**moved**	**closer**	**to**	**the**	**two**	**,**
然后	缓慢地	,	但	一定	,	这	巨大的	蛇	已搬	更近	到	这	二	,

然后，那条巨蛇缓慢而坚定地向两人靠近。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [per] [æz; əz][wʌn][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] .

intending	**to**	**embrace**	**the**	**pair**	**as**	**one**	**and**	**crush**	**them**	**.**
意图	到	拥抱	这	一对	作为	一	和	压碎	他们	.

打算将两人合二为一，然后彻底摧毁他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [broʊk] [ðə; ði] [spel] [soʊ][fɑːr][æz; əz]['ɑːskər][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

But	**the**	**movement**	**broke**	**the**	**spell**	**so**	**far**	**as**	**Oscar**	**was**	**concerned**	**,**
但	这	移动	打破	这	拼写	所以	远的	作为	奥斯卡	曾是	担心的	,

但就奥斯卡而言，这一举动打破了魔咒。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [həːld] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt]

and	**hardly**	**knowing**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**the**	**young**	**captain**	**hurled**	**the**	**dynamite**
和	几乎	会心	什么	他	曾是	正在做	这	年轻的	队长	投掷	这	炸药

[ʃel] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] ['reptaɪl] .

shell	**at**	**the**	**water**	**reptile**	**.**
壳	在	这	水	爬虫	.

年轻的船长几乎不知道自己在做什么，就把炸药炮弹扔向了水生爬行动物。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['sɜːrpənt][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

It	**struck**	**the**	**serpent**	**on**	**the**	**head**	**,**
它	击	这	蛇	在	这	头	,

它击中了蛇的头部。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɪs] [ðə; ði]['mɑːnstər] [set] [ɪts] [tiːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃel] .

and	**with**	**a**	**strange**	**hiss**	**the**	**monster**	**set**	**its**	**teeth**	**into**	**the**	**shell**	**.**
和	和	一个	奇怪的	嘶	这	怪物	放	它是	牙齿	进入	这	壳	.

怪物发出奇怪的嘶嘶声，一口咬住了龟壳。

['ɑːskər][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ændɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Oscar	**was**	**pulling**	**Andy**	**with**	**him**	**.**
奥斯卡	曾是	拉	安迪	和	他	.

奥斯卡拉着安迪一起走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ɪk'sploʊʒn] ,

There	**was**	**a**	**dull**	**explosion**	**,**
那里	曾是	一个	乏味的	爆炸	,

一声沉闷的爆炸声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ˞ːpənts] [hed] [ænd; ənd] [nek]

and	**the**	**water**	**was**	**filled**	**with**	**bits**	**of**	**the**	**serpent's**	**head**	**and**	**neck**
和	这	水	曾是	已填	和	比特	的	这	蛇的	头	和	脖子

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [ʌp] .

and	**also**	**with**	**the**	**sand**	**which**	**was**	**stirred**	**up**	**.**
和	还	和	这	沙	哪个	曾是	搅拌	向上	.

水里充满了蛇头和蛇颈的碎片，还有搅起的沙子。

[wen] ['ɑːskər][gɑːt] [ʌp] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜ˞ːpənts] ['hɑːrmləs] ['bɑːdi] ['wɪpɪŋ] [ɪt'self] ['fjʊriəsli]

When	**Oscar**	**got**	**up**	**again**	**he**	**found**	**the**	**serpent's**	**harmless**	**body**	**whipping**	**itself**	**furiously**
什么时候	奥斯卡	得到	向上	再次	他	成立	这	蛇的	无害	身体	鞭打	本身	愤怒地

[ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] .

against	**the**	**rocks**	**.**
反对	这	岩石	.

奥斯卡再次起身时，发现那条蛇无害的身体正疯狂地撞击着岩石。

[ændɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [wiːk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [stænd] ,

Andy	was	so	weak	he	could	hardly	stand	,
安迪	曾是	所以	虚弱的	他	可以	几乎	站立	,

安迪虚弱得几乎站不起来。

[ænd; ənd] ['ɑːskər] [hæd; həd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [krɑːft] .

and	Oscar	had	to	support	him	back	to	the	submarine	craft	.
和	奥斯卡	有	到	支持	他	后退	到	这	潜艇	工艺	.

奥斯卡不得不搀扶他回到潜艇上。

[ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] ['ʃɪvəd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ['sɜːrpənt] ,

All	on	board	shivered	when	they	heard	of	the	sea	serpent	,
全部	在	木板	瑟瑟发抖	什么时候	他们	听到	的	这	海	蛇	,

船上所有人听到海蛇的名字都吓得浑身发抖。

[ænd; ənd] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bɑːdi] [stɪl] ['kɔɪlɪŋ]

and	by	turning	the	searchlight	in	that	direction	they	saw	the	body	still	coiling
和	经过	转弯	这	探照灯	在	那	方向	他们	锯	这	身体	仍然	卷绕

[ænd; ənd] [ʌn'kɔɪlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] .

and	uncoiling	on	the	sand	.
和	展开	在	这	沙	.

他们把探照灯转向那个方向，看到尸体仍在沙滩上盘旋和舒展。

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] ['mɑːrni] , [ðə; ði] [er] [mæn] .

"	I	wouldn't	go	out	there	for	a	million	dollars	,	"	said	Marney	,	the	air	man	.
"	我	不会	去	出去	那里	为了	一个	百万	美元	,	"	说	玛尼	,	这	空气	男人	.

“就算给我一百万美元，我也不会去那里，”飞行员马尼说道。

" [nɔːr] [aɪ] , " [sed] ['wɔːltən] , [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ruːm] .

"	Nor	I	,	"	said	Walton	,	the	fellow	in	charge	of	the	ammunition	room	.
"	也不	我	,	"	说	沃尔顿	,	这	同伴	在	收费	的	这	弹药	房间	.

“我也是，”负责弹药库的沃尔顿说道。

" [wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , " [sed] ['ɑːskər] .

"	Well	,	I'm	going	out	again	,	"	said	Oscar	.
"	出色地	,	我是	去	出去	再次	,	"	说	奥斯卡	.

“嗯，我又要出去了，”奥斯卡说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪfə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	But	this	time	I	shall	go	armed	with	a	rifle	as	well	as	with	the
"	但	这	时间	我	将	去	武装	和	一个	步枪	作为	出色地	作为	和	这

['daɪnəmaɪt] .

dynamite	.
炸药	.

“但这一次，我不仅会带上炸药，还会带上步枪。”

" [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['redɪli] [biː; bi]

"	The	new	Holland	boasted	of	several	electric	rifles	,	which	could	readily	be
"	这	新的	荷兰	吹嘘	的	一些	电的	步枪	,	哪个	可以	容易	是

[dis'tʃaːdʒd] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

discharged	under	water	.
出院	在下面	水	.

“新荷兰公司拥有几款电动步枪，可以很容易地在水下发射。”

" [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ændɪ] , [ɪf] [juːl] [hæv; həv] [ˌem 'iː] , " [sed] [oʊld] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] .

"	I'll	go	along	in	place	of	Andy	,	if	you'll	have	me	,	"	said	old	George	Dross	.
"	患病的	去	沿着	在	地方	的	安迪	,	如果	你会	有	我	,	"	说	老的	乔治	浮渣	.

“如果你们不嫌弃我，我就代替安迪去，”老乔治·德罗斯说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ɑːskər] .

"	All	right	,	"	said	Oscar	.
"	全部	正确的	,	"	说	奥斯卡	.

“好吧，”奥斯卡说。

[ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] [suːn] [ˌaʊtˈsaɪd] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['daɪnəmaɪt]

The	pair	were	soon	outside	,	each	with	a	rifle	and	each	carrying	a	dynamite
这	一对	是	很快	外部	,	每个	和	一个	步枪	和	每个	携带	一个	炸药

[bɑːm] .

bomb	.
炸弹	.

两人很快来到外面，每人手里都拿着一支步枪，每人身上都带着一枚炸药炸弹。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['nʌθɪŋ]

They	made	a	thorough	examination	of	the	cave	and	during	that	time	nothing
他们	制成	一个	彻底	考试	的	这	洞穴	和	期间	那	时间	没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['kjʊriəs] ,

but	a	few	curious	,
但	一个	很少	好奇的	,

他们对洞穴进行了彻底的勘察，在此期间，除了少数好奇的游客外，没有发现其他任何东西。

[bʌt; bət] ['hɑːrmləs] , [fɪʃ] [keɪm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] .

but	harmless	,	fish	came	to	disturb	them	.
但	无害	,	鱼	来了	到	打扰	他们	.

但鱼儿无害，只是来打扰它们。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] .

At	one	point	they	discovered	a	small	opening	through	which	came	a	faint	light	.
在	一	观点	他们	发现	一个	小的	开幕	通过	哪个	来了	一个	头晕的	光	.

他们一度发现了一个小缝隙，从中透出微弱的光线。

[sʌm; səm] [smɔːl] ['rɑːks] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðiːz] [pʊld] [ə'saɪd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['oʊnli][wʌn]

Some	small	rocks	were	in	the	way	and	these	pulled	aside	they	saw	that	only	one
一些	小的	岩石	是	在	这	方式	和	这些	拉	旁边	他们	锯	那	仅有的	一

[lɑːrdʒ] [stoʊn] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['oʊʃ(ə)n] .

large	stone	lay	between	them	and	the	outside	ocean	.
大的	石头	躺	之间	他们	和	这	外部	海洋	.

一些小石头挡住了去路，他们把这些石头移开后发现，他们和外面的海洋之间只隔着一块大石头。

['ɑːskər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪnəmaɪt] [ʃel] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs]

Oscar	pointed	to	the	rock	and	to	his	dynamite	shell	and	George	Dross
奥斯卡	尖	到	这	岩石	和	到	他的	炸药	壳	和	乔治	浮渣

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

nodded	,
点头	,

奥斯卡指了指那块石头和他的炸药弹，乔治·德罗斯点了点头。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

to	show	that	he	understood	.
到	展示	那	他	理解	.

为了表示他理解了。

[ðə; ði] [tuː] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn]['prɑːpər][pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid]

The	two	shells	which	they	carried	were	placed	in	proper	position	and	they	hurried
这	二	贝壳	哪个	他们	携带	是	放置	在	恰当的	位置	和	他们	慌忙

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːlənd] .

back	to	the	Holland	.
后退	到	这	荷兰	.

他们携带的两枚炮弹被放置在合适的位置，然后匆匆返回荷兰。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft] [wen] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt]

They	had	scarcely	re	-	entered	the	submarine	craft	when	the	dynamite
他们	有	几乎	关于	-	进入	这	潜艇	工艺	什么时候	这	炸药

['ʃɛlz] [went] [ɔːf] .

shells	went	off	.
贝壳	去	离开	.

他们刚回到潜艇里，炸药炮弹就爆炸了。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['rɑːks] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðiːz] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðeɪ]

The	water	was	filled	with	the	shattered	rocks	and	as	these	cleared	away	they
这	水	曾是	已填	和	这	破碎	岩石	和	作为	这些	已清除	离开	他们

[sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['oʊpənɪŋ] [ə'hed] .

saw	a	good	-	sized	opening	ahead	.
锯	一个	好的	-	尺寸	开幕	前方	.

水里满是碎石，随着碎石被冲走，他们看到前方出现了一个相当大的缺口。

" [hə'rɑː] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪm'prɪznmənt] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ! " [kraɪd] [ændɪ] .

"	Hurrah	,	for	our	imprisonment	is	at	an	end	!	"	cried	Andy	.
"	欢呼	,	为了	我们的	监禁	是	在	一个	结尾	!	"	哭	安迪	.

“万岁！我们的囚禁生活结束了！”安迪喊道。

[ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz] [sent] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

The	new	Holland	was	sent	forward	at	full	speed	through	the	opening	,
这	新的	荷兰	曾是	发送	向前	在	满的	速度	通过	这	开幕	,

新荷兰号全速冲过入口，

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [friː] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv]

and	once	she	was	free	those	on	board	lost	no	time	in	quitting	the	vicinity	of
和	一次	她	曾是	自由的	那些	在	木板	丢失的	不	时间	在	辞职	这	附近	的

[ðə; ði] ['aɪləndz] .

the	islands	.
这	岛屿	.

她获救后，船上的人立即离开了岛屿附近地区。

" [noʊ] [mɔːr] ['oʊʃ(ə)n] [keɪv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] ['ɑːskər] .

"	No	more	ocean	cave	for	me	,	"	said	Oscar	.
"	不	更多的	海洋	洞穴	为了	我	,	"	说	奥斯卡	.

“我再也不去海底洞穴了，”奥斯卡说。

" [wʌn] [sʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	One	such	experience	is	enough	for	me	.	"
"	一	这样的	经验	是	足够的	为了	我	.	"

“一次这样的经历就足够了。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːrpənt] ! " [sed] [ændɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	And	that	serpent	!	"	said	Andy	,	with	a	shudder	.
"	和	那	蛇	!	"	说	安迪	,	和	一个	不寒而栗	.

“还有那条蛇！”安迪打了个寒颤说道。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [aɪl] [driːm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] .

"	I	imagine	I'll	dream	of	him	for	many	a	night	to	come	.
"	我	想象	患病的	梦	的	他	为了	许多	一个	夜晚	到	来	.

“我想我会在未来的许多个夜晚梦见他。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [ðæt] ['ɑːskər]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

"	And	he	did	,	getting	such	a	nightmare	that	Oscar	often	had	to	wake	him	up	.
"	和	他	做过	,	获得	这样的	一个	恶梦	那	奥斯卡	经常	有	到	唤醒	他	向上	.

“他确实做了噩梦，以至于奥斯卡经常不得不把他叫醒。”

[fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [keɪp] [noʊm] .

Four	days	later	they	came	up	to	a	point	within	twenty	-	two	miles	of	Cape	Nome	.
四	天	之后	他们	来了	向上	到	一个	观点	之内	二十	-	二	英里	的	岬	诺姆	.

四天后，他们到达了距离诺姆角不到 22 英里的地方。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['lʊkaʊt] [wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər] ['fɔːrən]

The	weather	was	now	fine	and	a	constant	lookout	was	kept	for	foreign
这	天气	曾是	现在	美好的	和	一个	持续的	瞭望台	曾是	保留	为了	外国的

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

天气晴朗，并时刻警惕外国船只的出现。

[wʌns] [ðeɪ] [pæst] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wɔːrʃɪp] [baʊnd] [fɔːr; fər] [si'ætl] , [ænd; ənd] [heild] [hɜːr; hər]

Once	they	passed	an	American	warship	bound	for	Seattle	,	and	hailed	her
一次	他们	通过了	一个	美国人	军舰	边界	为了	西雅图	,	和	赞誉	她

[fɔːr; fər] [nuːz] .

for	news	.
为了	消息	.

他们遇到一艘开往西雅图的美国军舰，便向她打招呼询问消息。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fliːt] ,

The	Americans	knew	nothing	about	the	Russian	fleet	,
这	美国人	知道	没有什么	关于	这	俄语	舰队	,

美国人对俄国舰队一无所知。

[bʌt; bət] [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [keɪp] [noʊm] [wɜːr; wər] ['deɪli] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

but	said	the	people	at	Cape	Nome	were	daily	in	fear	of	attack	.
但	说	这	人们	在	岬	诺姆	是	日常的	在	害怕	的	攻击	.

但他表示，诺姆角的人们每天都生活在被袭击的恐惧之中。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [ðem; ðəm] , " [sed] ['ɑːskər] .

"	Well	,	I	can't	say	that	I	blame	them	,	"	said	Oscar	.
"	出色地	,	我	不能	说	那	我	责备	他们	,	"	说	奥斯卡	.

“嗯，我不能说我责怪他们，”奥斯卡说。

" [ðæt] [goʊld] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] . "

"	That	gold	must	be	a	great	temptation	.	"
"	那	金子	必须	是	一个	伟大的	诱惑	.	"

“那黄金一定极具诱惑力。”

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ændɪ] .

"	Right	you	are	,	"	returned	Andy	.
"	正确的	你	是	,	"	返回	安迪	.

“你说得对，”安迪回答道。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðə; ði] [skaɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kæst] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [stɔːrm]

For	several	hours	the	sky	had	been	overcast	,	showing	that	a	heavy	storm
为了	一些	小时	这	天空	有	到过	灰蒙蒙	,	显示	那	一个	重的	风暴

[wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

was	at	hand	.
曾是	在	手	.

几个小时以来，天空一直阴云密布，预示着一场暴风雨即将到来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

It	was	so	hot	on	board	of	the	Holland	XI	.
它	曾是	所以	热的	在	木板	的	这	荷兰	十一	.

荷兰十一队飞机上太热了。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [heitid] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [krɑːft] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

that	the	young	captain	hated	to	order	the	submarine	craft	below	the	surface
那	这	年轻的	队长	憎恨	到	命令	这	潜艇	工艺	以下	这	表面

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

of	the	ocean	.
的	这	海洋	.

这位年轻的船长最不愿做的就是下令潜艇潜入海面以下。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [stɔ:rm][kæn; kən][du:][ju: 'es] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	don't	believe	that	storm	can	do	us	much	damage	,	"	he	said	.
"	我	不	相信	那	风暴	能	做	我们	很多	损害	,	"	他	说	.

“我不认为这场风暴会给我们造成多大的损失，”他说。

" [ən'les] [wi:; wi] [get] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ændɪ] .

"	Unless	we	get	struck	by	the	lightning	,	"	replied	Andy	.
"	除非	我们	得到	击	经过	这	闪电	,	"	回复	安迪	.

“除非我们被闪电击中，”安迪回答道。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [reɪn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] ['mætər] ,

Presently	it	began	to	rain	,	but	this	did	not	matter	,
目前	它	开始	到	雨	,	但	这	做过	不是	事情	,

这时开始下雨了，但这无关紧要。

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [nu:] ['hɑ:lənd] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

for	what	little	water	came	into	the	new	Holland	ran	into	the	well	and	was
为了	什么	小的	水	来了	进入	这	新的	荷兰	跑	进入	这	出色地	和	曾是

['prɑ:mptli] [pʌmpt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [pʌmp] .

promptly	pumped	out	by	the	electric	pump	.
及时	泵	出去	经过	这	电的	泵	.

新荷兰号上少量的水流入井中，然后被电动水泵迅速抽出。

['ɑ:skər][wʌz; wəz]['taɪərd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

Oscar	was	tired	,	for	he	had	been	working	hard	for	several	hours	,
奥斯卡	曾是	疲劳的	,	为了	他	有	到过	在职的	难的	为了	一些	小时	,

奥斯卡很累，因为他已经连续工作好几个小时了。

['helpɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'per] [sʌm; səm]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən] .

helping	to	repair	some	wires	which	had	broken	.
帮助	到	维修	一些	电线	哪个	有	破碎的	.

帮忙修理一些断裂的电线。

[hi:; hi][leɪd] [daʊn] [tu:; tə][rest] ,

He	laid	down	to	rest	,
他	铺设	向下	到	休息	,

他躺下休息了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ə; eɪ][doʊz] [wen] [ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] [laɪk][ə; eɪ] ['kænən] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz]

and	was	just	in	a	doze	when	a	report	like	a	cannon	close	to	his	ears
和	曾是	只是	在	一个	瞌睡	什么时候	一个	报告	喜欢	一个	大炮	关闭	到	他的	耳朵

['ɔ:lmoʊst] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .

almost	stunned	him	.
几乎	目瞪口呆	他	.

他当时正昏昏欲睡，突然耳边传来一声炮响，几乎把他震晕过去。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

The	air	was	full	of	electricity	,
这	空气	曾是	满的	的	电	,

空气中充满了电流。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [wʌt] [ændɪ] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd]

and	as	soon	as	he	recovered	he	realized	that	what	Andy	had	mentioned
和	作为	很快	作为	他	恢复	他	已实现	那	什么	安迪	有	提及

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

他一恢复过来就意识到安迪所说的事情已经发生了。

[ðə; ði] ['hɑ:lənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

The	Holland	XI	.	had	been	struck	by	lightning	.
这	荷兰	十一	.	有	到过	击	经过	闪电	.

荷兰十一队被闪电击中了。

['stægərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

Staggering	**to**	**his**	**feet**	**he**	**made**	**his**	**way**	**toward**	**the**	**engine**	**room**	**.**
令人震惊	到	他的	脚	他	制成	他的	方式	朝向	这	引擎	房间	.

他踉跄着站起身，朝机舱走去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['entərd] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wen] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] .

He	**had**	**scarcely**	**entered**	**the**	**compartment**	**when**	**he**	**stumbled**	**over**	**the**	**body**	**of**	**George**	**Dross**	**.**
他	有	几乎	进入	这	隔间	什么时候	他	踉跄	超过	这	身体	的	乔治	浮渣	.

他刚一进车厢，就绊倒在乔治·德罗斯的尸体上。

" [drɑːs] !

"	**Dross**	**!**
"	浮渣	!

“浮渣！

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	**he**	**murmured**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ded] ?

"	**Are**	**you**	**dead**	**?**
"	是	你	死的	?

你死了吗?

" [noʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ][lɔːg] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] .

"	**No**	**reply**	**came**	**back**	**and**	**the**	**engineer**	**lay**	**like**	**a**	**log**	**where**	**he**	**had**	**fallen**	**.**
"	不	回复	来了	后退	和	这	工程师	躺	喜欢	一个	日志	在哪里	他	有	倒下	.

没有收到回复，工程师像一根木头一样躺在他倒下的地方。

['ɑːskər][hæd; həd] ['skersli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] [dɪ'skʌvəri] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] .

Oscar	**had**	**scarcely**	**made**	**his**	**unwelcome**	**discovery**	**when**	**he**	**noticed**	**that**	**something**	**was**	**wrong**	**with**	**the**	**engines**	**of**	**the**	**new**	**Holland**	**.**
奥斯卡	有	几乎	制成	他的	不受欢迎	发现	什么时候	他	注意到	那	某物	曾是	错误的	和	这	发动机	的	这	新的	荷兰	.

奥斯卡刚发现这个令人不快的事实，就注意到新荷兰拖拉机的引擎出了问题。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbmərɪːn][krɑːft][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] ,

The	**submarine**	**craft**	**was**	**running**	**at**	**a**	**furious**	**rate**	**of**	**speed**	**,**
这	潜艇	工艺	曾是	跑步	在	一个	狂怒	速度	的	速度	,

潜艇以极快的速度行驶着。

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] ['ʃoʊɪŋ] ['sevrəl] [pɔɪnts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['deɪndʒər]['lɪmɪt] .

the	**indicator**	**showing**	**several**	**points**	**beyond**	**the**	**danger**	**limit**	**.**
这	指标	显示	一些	积分	超过	这	危险	限制	.

指示器显示已超过危险限值数个点。

" [maɪ] - !

"	**My**	**graciolus**	**!**
"	我的	-	!

“我的格拉西奥卢斯！”

[ðɪs] [wəʊnt][duː] !

This	**won't**	**do**	**!**
这	惯于	做	!

这样不行!

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['levər] .

"	he	ejaculated	,	and	leaped	to	the	controlling	lever	.
"	他	射精	,	和	跳跃	到	这	控制	杠杆	.

他射精后，跳到控制杆前。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['levər][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['faɪər] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

As	his	hand	touched	the	lever	a	spark	of	fire	flew	from	the	end	of	it
作为	他的	手	感动	这	杠杆	一个	火花	的	火	飞翔	从	这	结尾	的	它

[tuː; tə][ə; eɪ] [wiːl] [kloʊz][æt; ət][hænd] .

to	a	wheel	close	at	hand	.
到	一个	车轮	关闭	在	手	.

当他的手触碰到操纵杆时，一团火花从操纵杆末端飞到附近的一个轮子上。

['ɑːskər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

Oscar	received	a	shock	,
奥斯卡	已收到	一个	震惊	,

奥斯卡受到了惊吓。

[bʌt; bət][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn]

but	not	such	a	one	as	he	would	have	gotten	had	his	hand	remained	on
但	不是	这样的	一个	一	作为	他	会	有	获得	有	他的	手	剩余	在

[ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] [stiːl] .

the	bar	of	steel	.
这	酒吧	的	钢	.

但如果他的手一直放在那根钢条上，他得到的就不是那样了。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [ʃeɪv] .

"	That	was	a	close	shave	.
"	那	曾是	一个	关闭	刮胡子	.

“真是千钧一发。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ilektrəkjuːtid] !

I	might	have	been	electrocuted	!
我	可能	有	到过	触电	!

我差点触电了！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ændɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	By	this	time	he	heard	Andy	calling	to	him	.
"	经过	这	时间	他	听到	安迪	呼叫	到	他	.

这时他听到安迪在叫他。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .

"	Here	I	am	,	in	the	engine	room	,	"	he	called	back	.
"	这里	我	是	,	在	这	引擎	房间	,	"	他	称为	后退	.

“我在这里，在机舱里，”他回应道。

" [stɑːp][ðə; ði][boʊt] !

"	Stop	the	boat	!
"	停止	这	船	!

“停船！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃɪpɪŋ] ['wɔːtər][fæst] !
We are shipping water fast !
我们 是 船运 水 快速地 !

我们正在快速运送饮用水!

" [keɪm] [frʌm; frəm][ændɪ] .
" came from Andy .
" 来了 从 安迪 .

“来自安迪。”

" [aɪ][kɑːnt][stɑːp][hɜːr; hər] ! " [rɪ'plaɪd] ['ɑːskər] .
" I can't stop her ! " replied Oscar .
" 我 不能 停止 她 ! " 回复 奥斯卡 .

“我阻止不了她！”奥斯卡回答道。

" [ʃʌt] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] [æt; ət][wʌns] .
" Shut the trap - door at once .
" 关闭 这 陷阱 - 门 在 一次 .

“立刻关上活板门。”

" [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ændɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n] .
" Without delay Andy tried to follow out the order given .
" 没有 延迟 安迪 尝试 到 跟随 出去 这 命令 给定 .

安迪立即着手执行命令。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stiːl] [pleɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd] [fel]
No sooner had he touched the steel plate than he gave a gasp and fell
不 很快 有 他 感动 这 钢 盘子 比 他 给予 一个 喘气 和 跌倒
[daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [wʌn] [ded] .
down the companionway and lay like one dead .
向下 这 舷梯 和 躺 喜欢 一 死的 .

他刚一碰到钢板，就倒吸一口凉气，跌下舷梯，像死了一样躺在那里。

[ðə; ði] [fɔːl] [riːtʃt] ['ɔskɜ-z] [ɪrz] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
The fall reached Oscar's ears and he came out to see what was the matter .
这 落下 达到 奥斯卡的 耳朵 和 他 来了 出去 到 看 什么 曾是 这 事情 .

摔倒的声音传到了奥斯卡的耳朵里，他出来查看发生了什么事。

[ðen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [truːθ] [bɜːrst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Then the terrible truth burst upon him .
然后 这 糟糕的 真相 爆裂 之上 他 .

然后，可怕的真相如晴天霹雳般击中了他。

[ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃiːnəri] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
The bolt of lightning had disarranged the electric machinery on board of the
这 螺栓 的 闪电 有 混乱 这 电的 机械 在 木板 的 这
['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Holland XI .
荷兰 十一 .

一道闪电击乱了“荷兰十一号”上的电气设备。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l]
and the submarine craft was now at the mercy of the powerful
和 这 潜艇 工艺 曾是 现在 在 这 怜悯 的 这 强大的
['kɜːrənt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] .
current which seemed to be beyond control .
当前的 哪个 似乎 到 是 超过 控制 .

潜艇现在完全受制于强大的水流，似乎无法控制。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ə; eɪ] [rʌn] [nɑːt] ['wɑːntɪd] .
A **RUN** **NOT** **WANTED** **.**
一个 跑步 不是 通缉 .

不受欢迎的奔跑。

" [ændɪ] ! [ændɪ] !
" Andy ! Andy !
" 安迪 ! 安迪 !

“安迪！安迪！”

[raɪz] [ʌp] !
Rise up !
上升 向上 !

起来!

" [kraɪd] ['ɑːskər] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['hɔːrər] .
" cried Oscar , with increasing horror .
" 哭 奥斯卡 , 和 增加 恐怖 .

“奥斯卡惊恐地喊道。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ded] !
" Tell me that you are not dead !
" 告诉 我 那 你 是 不是 死的 !

告诉我你还没死!

" [bʌt; bət] [ændɪ] [dɪd] [nɑːt] [bʌdʒ] , [nɔːr] [dɪd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [groʊn] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" But Andy did not budge , nor did even a groan escape his lips .
" 但 安迪 做过 不是 预算 , 也不 做过 甚至 一个 呻吟 逃脱 他的 嘴唇 .

但安迪纹丝不动，连一声呻吟也没有发出。

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] , [wʌt] [wɪl] [aɪ] [duː] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l]
" If he is dead , and George Dross , what will I do ? " thought the young naval
" 如果 他 是 死的 , 和 乔治 浮渣 , 什么 将要 我 做 ? " 想法 这 年轻的 海军
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

“如果他死了，乔治·德罗斯也死了，那我该怎么办？”这位年轻的海军上尉心想。

['nevər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [soʊ] [feɪld] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [naʊ] .
Never had his heart so failed him as now .
绝不 有 他的 心 所以 失败的 他 作为 现在 .

他的心脏从未像现在这样让他如此失望过。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] ,
He was still weak from the shock ,
他 曾是 仍然 虚弱的 从 这 震惊 ,

他仍然因为受到惊吓而虚弱不堪。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] [best] [frendz] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fər'evər] [wʌz; wəz]
and to think that his two best friends might be lost to him forever was
和 到 思考 那 他的 二 最好的 朋友们 可能 是 丢失的 到 他 永远 曾是
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kə'læps] ['ʌtərli] .
sufficient to make him collapse utterly .
充足的 到 制作 他 坍塌 完全地 .

想到自己最好的两个朋友可能永远离他而去，他就彻底崩溃了。

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] ,
The electricity was now playing around every part of the engine room ,
这 电 曾是 现在 玩耍 大约 每一个 部分 的 这 引擎 房间 ,

现在，机舱的每个角落都充满了电流。

['kɔ:zɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['nu:mərəs] [spɑ:rks][tu:; tə][flai] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

causing	little	flashes	of	fire	and	numerous	sparks	to	fly	hither	and	thither	.
导致	小的	闪光灯	的	火	和	很多的	火花	到	飞	这里	和	那里	.

导致小火苗和无数火花四处飞溅。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ,

It	was	a	pretty	sight	,
它	曾是	一个	漂亮的	视线	,

景色很美。

[bʌt; bət][woʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'spleɪ] !

but	woe	to	him	who	should	come	within	the	influence	of	that	display	!
但	悲哀	到	他	WHO	应该	来	之内	这	影响	的	那	展示	!

但凡受到这种景象影响的人，都将遭殃!

['ɑ:skər] ['drægd] [dʒɔ:rdʒ] [drɑ:s] - ['bɑ:di]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [kəm'pɑ:rtmənt] ,

Oscar	dragged	George	Dross	'	body	into	another	compartment	,
奥斯卡	拖拽	乔治	浮渣	-	身体	进入	其他	隔间	,

奥斯卡把乔治·德罗斯的尸体拖进了另一个车厢，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hændz] [ə'pɪrd] .

and	as	he	did	so	one	of	the	other	hands	appeared	.
和	作为	他	做过	所以	一	的	这	其他	双手	出现	.

就在这时，另一只手出现了。

" ['kæptɪn] , " [hi:; hi][kraɪd] , ['hɔ:rsli] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [tu:] [fæst] ! "

"	Captain	,	"	he	cried	,	hoarsely	,	"	we	are	running	too	fast	!	"
"	队长	,	"	他	哭	,	沙哑地	,	"	我们	是	跑步	也	快速地	!	"

“船长，”他沙哑地喊道，“我们跑得太快了！”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [help] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	know	it	,	but	I	cannot	help	it	.	"
"	我	知道	它	,	但	我	不能	帮助	它	.	"

“我知道，但我无能为力。”

" [ðə; ði][træp] — — "

"	The	trap	—	—	"
"	这	陷阱	—	—	"

“陷阱——”

" [dəunt] [tʌtʃ] [ðə; ði][træp] . "

"	Don't	touch	the	trap	.	"
"	不	触碰	这	陷阱	.	"

“别碰陷阱。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tər] — — "

"	But	the	water	—	—	"
"	但	这	水	—	—	"

但是水——”

" [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði][oʊld] ['hæri] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['endʒɪn] .

"	The	lightning	has	played	the	old	Harry	with	our	engine	.
"	这	闪电	有	玩	这	老的	哈里	和	我们的	引擎	.

“闪电把我们的引擎打得够呛。”

['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

Everything	is	charged	with	electricity	.
一切	是	带电	和	电	.

万物皆带电。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði][træp] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	tried	to	close	the	trap	,	and	look	at	him	.
他	尝试	到	关闭	这	陷阱	,	和	看	在	他	.

他试图关上陷阱，然后看着他。

" ['ɑːskər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ændɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

"	Oscar	pointed	to	Andy	and	the	man	gave	a	start	of	horror	.
"	奥斯卡	尖	到	安迪	和	这	男人	给予	一个	开始	的	恐怖	.

奥斯卡指着安迪，安迪吓得惊叫起来。

[ðen] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [drɑːs] .

Then	he	stared	at	the	body	of	Dross	.
然后	他	凝视	在	这	身体	的	浮渣	.

然后他盯着德罗斯的尸体看去。

" [ɪz] [hiː; hi] [ded] , [tuː] ? "

"	Is	he	dead	,	too	?	"
"	是	他	死的	,	也	?	"

他也死了吗?

" [aɪ] [trʌst] [nɑːt] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ʃʊr] , ['gɪlsən] . "

"	I	trust	not	,	but	I	am	by	no	means	sure	,	Gilson	.	"
"	我	相信	不是	,	但	我	是	经过	不	方法	当然	,	吉尔森	.	"

“我不信任你，但我也绝非确信，吉尔森。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] , ['kæptɪn] ?

"	But	what	shall	we	do	,	captain	?
"	但	什么	将	我们	做	,	队长	?

“可是我们该怎么办，船长？”

[aɪ] ['rekən] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['iːðər] [stʌnd] [ɔːr] [ded] . "

I	reckon	all	of	the	others	are	either	stunned	or	dead	.	"
我	估计	全部	的	这	其他的	是	任何一个	目瞪口呆	或者	死的	.	"

我估计其他人要么惊呆了，要么已经死了。

" [ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] , [wʌt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? " [di'mɑːndid] ['ɑːskər] , ['kwɪkli] .

"	The	lookout	,	what	of	him	?	"	demanded	Oscar	,	quickly	.
"	这	瞭望台	,	什么	的	他	?	"	要求	奥斯卡	,	迅速地	.

“那个瞭望员呢？”奥斯卡急切地问道。

" [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] . "

"	On	the	floor	in	a	heap	.	"
"	在	这	地面	在	一个	堆	.	"

“倒在地上，堆成一堆。”

" [tuː] [bæd] !

"	Too	bad	!
"	也	坏的	!

“太糟糕了!

[wiː; wi] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] — —

We	might	run	into	something	,	and	then	—	—
我们	可能	跑步	进入	某物	,	和	然后	—	—

我们可能会遇到一些问题，然后——

" ['ɑːskər] [dɪd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət] ['gɪlsən] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɔːl] - [ə'raʊnd] ['helpər] [ɑːn]

"	Oscar	did	not	finish	,	but	Gilson	,	who	was	a	general	all	-	around	helper	on
"	奥斯卡	做过	不是	结束	,	但	吉尔森	,	WHO	曾是	一个	一般的	全部	-	大约	帮手	在

[ðə; ðɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [krɑːft] ,

the	submarine	craft	,
这	潜艇	工艺	,

“奥斯卡没有完成任务，但吉尔森完成了，他是潜艇上的全能助手，

[ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

understood	what	was	in	his	mind	.
理解	什么	曾是	在	他的	头脑	.

我明白了他心里在想什么。

" [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [smæʃ] , [eɪ] ? "
" We'll go to smash , eh ? "
" 出色地 去 到 粉碎 , 嗯 ? "

“我们要去砸东西，是吧？”

" [jes] , ['gɪlsən] .
" Yes , Gilson .
" 是的 , 吉尔森 .

“是的，吉尔森。”

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][duː] . "
But be careful what you try to do . "
但 是 小心 什么 你 尝试 到 做 . "

但你要小心行事。

" [kɑːnt] [wiː; wi][tɜːrn][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɔːf] ? "
" Can't we turn the electricity off ? "
" 不能 我们 转动 这 电 离开 ? "

“我们能不能把电关掉？”

" [wiː; wi][kæn; kən] [ɪf] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" We can if the switch is all right .
" 我们 能 如果 这 转变 是 全部 正确的 .

“如果开关没问题，我们就可以。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] [ðæt] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [wɔːr] ['rʌbər] [ʃuːz] ,
" It may be mentioned here that all on board wore rubber shoes ,
" 它 可能 是 提及 这里 那 全部 在 木板 穿着 橡皮 鞋 ,

值得一提的是，船上所有人员都穿着橡胶鞋。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [maɪt] ['evər] [ʃɑːk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [fiːt] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]
so that no electricity might ever shock them through the feet while walking in
所以 那 不 电 可能 曾经 震惊 他们 通过 这 脚 尽管 步行 在
['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] .
dangerous places .
危险的 地方 .

这样，他们在危险的地方行走时就不会被电击到脚部。

[təˈgeðər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['gɪlsən] ['hɜːrid] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] [wʌz; wəz]
Together the young captain and Gilson hurried to where the switchboard was
一起 这 年轻的 队长 和 吉尔森 慌忙 到 在哪里 这 总机 曾是
['loʊkeɪtɪd] ,
located ,
位于 ,

年轻的船长和吉尔森一起匆匆赶到电话总机所在的地方。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [kəm'pɑːrtmənt] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .
between the engine room and the tiny compartment built for the lookout .
之间 这 引擎 房间 和 这 微小的 隔间 建造 为了 这 瞭望台 .

在机舱和为瞭望而建的小隔间之间。

" ['dʒɪndʒər] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] ['gɪlsən] .
" Ginger ! " came from Gilson .
" 姜 ! " 来了 从 吉尔森 .

“姜！”是吉尔森说的。

" [bɜːrnt] [aʊt] !
" Burnt out !
" 烧焦的 出去 !

“筋疲力尽！”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] !

That	was	a	strong	stroke	of	lightning	,	and	no	mistake	!
那	曾是	一个	强的	中风	的	闪电	,	和	不	错误	!

那是一道强烈的闪电，毫无疑问！

" ['gɪlsən] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Gilson	was	right	.
"	吉尔森	曾是	正确的	.

吉尔森是对的。

[ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [rekt] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [mæs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

The	switchboard	was	completely	wrecked	and	lay	in	a	black	mass	on	the	floor	.
这	总机	曾是	完全地	损毁	和	躺	在	一个	黑色的	大量的	在	这	地面	.

配电盘彻底损毁，变成一团黑色的碎片散落在地板上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] ,

It	had	been	burning	,	but	the	fire	was	now	out	,
它	有	到过	燃烧	,	但	这	火	曾是	现在	出去	,

之前一直在燃烧，但现在已经熄灭了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːl] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] .

for	it	could	not	communicate	with	the	steel	plates	of	the	new	Holland	.
为了	它	可以	不是	交流	和	这	钢	盘子	的	这	新的	荷兰	.

因为它无法与新荷兰拖拉机的钢板进行通信。

" [naʊ] [wɒts] [tuː; tə][duː] , ['kæptɪn] ?

"	Now	what's	to	do	,	captain	?
"	现在	是什么	到	做	,	队长	?

“现在该怎么办，船长？”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][kən'troʊl] [ðæt] ['kɜːrənt] ?

How	are	you	going	to	control	that	current	?
如何	是	你	去	到	控制	那	当前的	?

你打算如何控制电流?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][wʌn][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	The	question	was	one	not	easy	to	answer	.
"	这	问题	曾是	一	不是	简单的	到	回答	.

这个问题并不容易回答。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɜːrst] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːskər] .

"	I'll	have	to	make	a	thorough	examination	first	,	"	replied	Oscar	.
"	患病的	有	到	制作	一个	彻底	考试	第一的	,	"	回复	奥斯卡	.

“我得先仔细检查一下，”奥斯卡回答说。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	In	the	meantime	you	attend	to	the	others	and	see	if	some	of	them
"	在	这	与此同时	你	出席	到	这	其他的	和	看	如果	一些	的	他们

[æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'laɪv] . "

at	least	are	not	alive	.	"
在	至少	是	不是	活	.	"

“与此同时，你先去看看其他人，看看他们当中至少有没有人还活着。”

" [luː'tenənt] ['grɛgz] [dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [ə'laɪv] , " [sed] ['gɪlsən] .

"	Lieutenant	Greggs	don't	look	much	alive	,	"	said	Gilson	.
"	中尉	格雷格斯	不	看	很多	活	,	"	说	吉尔森	.

“格雷格斯中尉看起来不太像活着的样子，”吉尔森说。

" [nɔːr] [dʌz] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] .

"	Nor	does	George	Dross	.
"	也不	做	乔治	浮渣	.

乔治·德罗斯也不喜欢这样。

[bʌt; bət] [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][ɔːl][hændz] .

But	I'll	do	what	I	can	for	all	hands	.
但	患病的	做	什么	我	能	为了	全部	双手	.

但我会尽我所能帮助所有人。

" [left] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['ɑːskər] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft] ,

"	Left	to	himself	,	Oscar	made	the	entire	rounds	of	the	submarine	craft	,
"	左边	到	他自己	,	奥斯卡	制成	这	全部的	回合	的	这	潜艇	工艺	,

“奥斯卡独自一人，绕着潜艇转了一圈。”

[sər'veɪɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃiːnəri] [wɪð; wɪθ] [ker] .

surveying	all	of	the	intricate	electric	machinery	with	care	.
测量	全部	的	这	错综复杂	电的	机械	和	关心	.

仔细检查所有复杂的电气设备。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['dɪdnt] [set] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ɔːr] ['daɪnəmaɪt] [bɑːmz] ,

"	It's	a	wonder	the	lightning	didn't	set	off	some	of	the	torpedoes	or	dynamite	bombs	,
"	它是	一个	想知道	这	闪电	没有	放	离开	一些	的	这	鱼雷	或者	炸药	炸弹	,

“真奇怪，闪电竟然没有引爆一些鱼雷或炸药炸弹。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] .

"	If	they	had	gone	off	we	would	have	been	blown	to	kingdom	come	.
"	如果	他们	有	已消失	离开	我们	会	有	到过	吹	到	王国	来	.

“如果它们爆炸了，我们早就被炸飞到天涯海角了。”

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌsætɪs'fæktəri] .

"	The	result	of	the	examination	was	far	from	satisfactory	.
"	这	结果	的	这	考试	曾是	远的	从	令人满意的	.

“考试结果远不令人满意。”

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɝz, 'waɪrz][ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['bædli] " [krɔːst] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [mə'ʃiːn] ,

Many	of	the	electric	wires	on	board	had	become	badly	"	crossed	,	"	and	a	new	machine	,
许多	的	这	电的	电线	在	木板	有	变得	糟糕	"	交叉	,	"	和	一个	新的	机器	,

船上许多电线都严重缠绕在一起，而且一台新机器，

[kɔːld] [æn; ən] - , [juːst] [fɔːr; fər] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

called	an	electrogratrode	,	used	for	regulating	the	current	,
称为	一个	-	,	用过的	为了	调节	这	当前的	,

称为电极片，用于调节电流。

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

was	running	in	a	manner	that	completely	puzzled	the	young	inventor	.
曾是	跑步	在	一个	方式	那	完全地	困惑	这	年轻的	发明者	.

它的运行方式让这位年轻的发明家百思不得其解。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][brænd] [nuː] [ɪk'spɪriəns] , [ðæts] [ʃʊr] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	This	is	a	brand	new	experience	,	that's	sure	,	"	he	told	himself	.
"	这	是	一个	品牌	新的	经验	,	那就是	当然	,	"	他	讲述	他自己	.

“这绝对是一次全新的体验，”他对自己说。

" [ɪf] [aɪ]['evər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'laɪv] [aɪl] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['θʌndə-ˌstɔrm] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

"	If	I	ever	get	out	of	this	alive	I'll	beware	of	thunderstorms	in	the	future	.
"	如果	我	曾经	得到	出去	的	这	活	患病的	提防	的	雷暴	在	这	未来	.

“如果我能活着离开这里，以后我一定会对雷暴天气保持警惕。”

" [ðə; ði] [nu:] ['hɑ:lənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dæʃ] [ə'lɔ:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd]

"	The	new	Holland	continued	to	dash	along	over	the	surface	of	the	water	and
"	这	新的	荷兰	持续	到	短跑	沿着	超过	这	表面	的	这	水	和

[æt; ət] ['evri] [bɪg] [weɪv] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ]

at	every	big	wave	a	large	quantity	of	water	came	pouring	down	the	companionway
在	每一个	大的	海浪	一个	大的	数量	的	水	来了	浇注	向下	这	舷梯

,

,

,

“新荷兰号继续在水面上飞驰，每当遇到大浪，就会有大量海水从舷梯涌入。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wel] - [hoʊl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

until	the	well	-	hole	was	full	and	overflowing	in	spite	of	the	fact	that	the
直到	这	出色地	-	洞	曾是	满的	和	溢出	在	尽管如此	的	这	事实	那	这

['pʌmpɪŋ] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] .

pumping	engine	was	working	faster	than	ever	before	.
抽水	引擎	曾是	在职的	快点	比	曾经	前	.

尽管抽水机运转得比以往任何时候都快，但水井还是满了，水都溢出来了。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , " ['mʌtəd] ['ɑ:skər] , [wɪð; wɪθ][set] [ti:θ] .

"	Something	has	got	to	be	done	,	"	muttered	Oscar	,	with	set	teeth	.
"	某物	有	得到	到	是	完毕	,	"	低声说道	奥斯卡	,	和	放	牙齿	.

“必须做点什么了，”奥斯卡咬牙切齿地嘟囔道。

" [ɪf] [ðæt] ['wɔ:tər] [gets] [tu:] [haɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] ['evriwer] [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi]

"	If	that	water	gets	too	high	it	will	carry	the	electricity	everywhere	and	we'll	be
"	如果	那	水	获得	也	高的	它	将要	携带	这	电	到处	和	出色地	是

[kɪld] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

killed	on	the	spot	.
被杀	在	这	点	.

“如果水位太高，电流就会扩散到各处，我们会当场丧命。”

" ['getɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hʊk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt]

"	Getting	out	a	long	hook	covered	with	rubber	he	began	to	work	on	the	plate
"	获得	出去	一个	长的	钩	涵盖	和	橡皮	他	开始	到	工作	在	这	盘子

[ʌv; əv][ðə; ði][træp] - [dɔ:r] .

of	the	trap	-	door	.
的	这	陷阱	-	门	.

他拿出一根裹着橡胶的长钩子，开始撬开活板门。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [slaɪt]

For	some	time	he	could	not	budge	it	and	more	than	once	a	slight
为了	一些	时间	他	可以	不是	预算	它	和	更多的	比	一次	一个	轻微

[ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɔ:lt] .

shock	of	electricity	made	him	halt	.
震惊	的	电	制成	他	停止	.

他费了好大劲才把它挪开，而且不止一次被轻微的电击吓得停了下来。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][træp] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] .

But	at	last	the	trap	shut	with	a	click	.
但	在	最后的	这	陷阱	关闭	和	一个	点击	.

但最终，陷阱咔哒一声关上了。

" [ʃʌt] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜ:rn] [peɪl] .

"	Shut	,	"	he	muttered	,	and	then	came	a	thought	that	made	him	turn	pale	.
"	关闭	,	"	他	低声说道	,	和	然后	来了	一个	想法	那	制成	他	转动	苍白	.

“闭嘴，”他低声说道，然后一个念头让他脸色苍白。

[hæd; həd][hiː; hi] [lɔkt] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [wʌt] [wʊd] [pruːv] [ðer; ðər] [tuːm] [ʌv; əv]

Had	he	locked	himself	and	the	others	in	what	would	prove	their	tomb	of
有	他	已锁定	他自己	和	这	其他的	在	什么	会	证明	他们的	墓	的

[stiːl] ?

steel	?
钢	?

他是否把自己和其他人锁在了那最终将成为他们钢铁坟墓的地方?

[ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [naʊ] [stɑːpt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wel] - [hoʊl] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm]

The	water	had	now	stopped	coming	in	and	then	the	well	-	hole	speedily	became
这	水	有	现在	停止	未来	在	和	然后	这	出色地	-	洞	迅速地	成为

['empti] .

empty	.
空的	.

水已经停止流入，井眼很快就干涸了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] ['endʒɪn] [ræn][ɑːn][æz; əz] ['mædli] [æz; əz] ['evər] ,

But	the	pumping	engine	ran	on	as	madly	as	ever	,
但	这	抽水	引擎	跑	在	作为	疯狂地	作为	曾经	,

但是，抽水机仍然像往常一样疯狂运转着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːr] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

with	a	whirr	that	shook	the	Holland	XI	.
和	一个	呼呼	那	摇晃	这	荷兰	十一	.

一声呼啸，震得荷兰队队员们都摇晃起来。

[frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] .

from	stem	to	stern	.
从	干	到	船尾	.

从船头到船尾。

[suːn] ['gɪlsən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Soon	Gilson	came	running	to	him	.
很快	吉尔森	来了	跑步	到	他	.

很快，吉尔森就跑向了他。

" [drɑːs] [ɪz][ə'laɪv] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . "

"	Dross	is	alive	,	"	he	cried	,	"	and	so	are	most	of	the	others	.	"
"	浮渣	是	活	,	"	他	哭	,	"	和	所以	是	最多	的	这	其他的	.	"

“德罗斯还活着，”他喊道，“其他大多数人也都还活着。”

" [ɪz] [luː'tenənt] ['grɛgz] [ə'laɪv] ? "

"	Is	Lieutenant	Greggs	alive	?	"
"	是	中尉	格雷格斯	活	?	"

格雷格斯中尉还活着吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] .

"	I	can't	tell	about	him	,	sir	.
"	我	不能	告诉	关于	他	,	先生	.

先生，我不能透露他的信息。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] ['prɪti] ['hevɪli] . "

If	he	is	he	was	touched	pretty	heavily	.	"
如果	他	是	他	曾是	感动	漂亮的	重度	.	"

如果真是他，那他受到的打击相当大。

" [wel] , [duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['gɪlsən] .

"	Well	,	do	what	you	can	,	Gilson	.
"	出色地	,	做	什么	你	能	,	吉尔森	.

“好吧，吉尔森，尽你所能吧。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	have	no	time	to	attend	to	them	.
我	有	不	时间	到	出席	到	他们	.

我没时间处理他们的事情。

[aɪ][mʌst; məst][stɑːp] [ðɪs] [mə'ʃiːnəri] [ɔːr][ðə; ði][boʊt] [wɪl] [biː; bi] [rɪpt] [tuː; tə]['bɪts] . "

I	must	stop	this	machinery	or	the	boat	will	be	ripped	to	bits	.	"
我	必须	停止	这	机械	或者	这	船	将要	是	撕裂	到	比特	.	"

我必须停止这台机器，否则船会被撕成碎片。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][stɑːp][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] ['endʒɪn] .

"	Shall	I	stop	the	pumping	engine	.
"	将	我	停止	这	抽水	引擎	.

“我应该停止抽水机吗？”

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][oʊ] . [keɪ] ? "

That	seems	to	be	O	.	K	?	"
那	似乎	到	是	哦	.	K	?	"

这样可以吗?

" [noʊ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðæt] ['paʊər] [ɪz] [tɜːrnd] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skruː] ,

"	No	,	for	if	that	power	is	turned	off	it	will	only	be	added	to	the	screw	,
"	不	,	为了	如果	那	力量	是	转向	离开	它	将要	仅有的	是	额外	到	这	拧紧	,

“不，因为如果电源关闭，只会增加螺丝的拧紧力。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊər] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] .

and	we	have	too	much	power	there	already	.
和	我们	有	也	很多	力量	那里	已经	.

我们在那里已经拥有太多的权力了。

[siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] — [æz; əz][fæst][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] . "

See	how	we	are	flying	—	as	fast	as	an	express	train	.	"
看	如何	我们	是	飞行	—	作为	快速地	作为	一个	表达	火车	.	"

看看我们飞得多快——就像特快列车一样快。

" [ðæts] [truː] , [sɜːr] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , [its] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	That's	true	,	sir	,	and	let	me	add	,	it's	not	the	worst	of	it	.	"
"	那就是	真的	,	先生	,	和	让	我	添加	,	它是	不是	这	最差	的	它	.	"

“没错，先生，而且我还要补充一点，这还不是最糟糕的。”

" [noʊ] ?

"	No	?
"	不	?

“不?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [duː] [iːst] , ['kæptɪn] . "

"	We	are	running	due	East	,	captain	.	"
"	我们	是	跑步	到期的	东方	,	队长	.	"

“我们正向东航行，船长。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['gɪlsən] . "

"	I	know	that	,	Gilson	.	"
"	我	知道	那	,	吉尔森	.	"

“我知道，吉尔森。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv][lænd] .

"	By	this	time	we	must	be	within	two	or	three	miles	of	land	.
"	经过	这	时间	我们	必须	是	之内	二	或者	三	英里	的	土地	.

“到那时，我们应该距离陆地只有两三英里了。”

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — — "

If	we	can't	stop	the	Holland	XI	.	—	—	"
如果	我们	不能	停止	这	荷兰	十一	.	—	—	"

如果我们无法阻止荷兰队——

" [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][hɜːr; hər] !

"	We	must	stop	her	!
"	我们	必须	停止	她	!

我们必须阻止她!

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

"	ejaculated	the	young	captain	.
"	射精	这	年轻的	队长	.

“年轻的船长射精了。”

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [ʃiːl] [straɪk] [ʃɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] ! "

"	If	we	don't	she'll	strike	shore	like	a	battering	ram	!	"
"	如果	我们	不	壳	罢工	支撑	喜欢	一个	殴打	内存	!	"

“如果我们不这样做，她就会像攻城槌一样撞向海岸！”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] .

"	Right	you	are	,	sir	.
"	正确的	你	是	,	先生	.

“您说得对，先生。”

" ['ɑːskər] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,

"	Oscar	waited	to	say	no	more	,
"	奥斯卡	等待	到	说	不	更多的	,

奥斯卡等了一会儿才不再说话。

[bʌt; bət] [rʌʃt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft][wʌz; wəz]

but	rushed	to	where	the	steering	apparatus	of	the	submarine	craft	was
但	匆忙	到	在哪里	这	转向	设备	的	这	潜艇	工艺	曾是

['loʊkeɪtɪd] .

located	.
位于	.

但他迅速赶到了潜艇舵机所在的位置。

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] ,

The	electricity	was	still	playing	all	over	the	compartment	,
这	电	曾是	仍然	玩耍	全部	超过	这	隔间	,

车厢内仍然弥漫着电流声。

[jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [ɔːr]

yet	he	felt	that	he	must	at	least	change	the	course	of	the	new	Holland	or
然而	他	毛毡	那	他	必须	在	至少	改变	这	课程	的	这	新的	荷兰	或者

[ɔːl] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [lɔːst] .

all	would	surely	be	lost	.
全部	会	一定	是	丢失的	.

但他觉得他至少必须改变新荷兰的发展方向，否则一切都将付诸东流。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌbər] [glʌv] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['levərz] [ænd; ənd]

With	a	rubber	glove	on	his	hand	he	took	hold	of	one	of	the	levers	and
和	一个	橡皮	手套	在	他的	手	他	采取	抓住	的	一	的	这	杠杆	和

[traɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

tried	to	swing	it	over	.
尝试	到	摇摆	它	超过	.

他戴着橡胶手套，抓住其中一个操纵杆，试图把它扳过来。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bʌdʒ] .

At	first	it	refused	to	budge	.
在	第一的	它	拒绝	到	预算	.

起初它纹丝不动。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][snæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['levər] [slɪd] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [hiː; hi]

Then	came	a	snap	and	a	click	and	the	lever	slid	over	to	where	he
然后	来了	一个	折断	和	一个	点击	和	这	杠杆	滑行	超过	到	在哪里	他

['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θriː] ['nɑːtʃɪz] ['fɜːrðər] .

wanted	it	and	three	notches	further	.
通缉	它	和	三	缺口	更远	.

然后传来咔哒一声，操纵杆滑到了他想要的位置，还往前推了三格。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn] [ænd; ənd]

Instantly	the	Holland	XI	.	gave	a	shiver	from	stem	to	stern	and
即刻	这	荷兰	十一	.	给予	一个	颤抖	从	干	到	船尾	和

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l] .

started	to	run	in	a	small	circle	.
开始	到	跑步	在	一个	小的	圆圈	.

荷兰十一队瞬间从船头到船尾都剧烈震动了一下，然后开始绕着小圈跑。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] ['paʊndɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][kræft] ['tɪltɪd] [ʌn'tɪl]

The	engines	pounded	away	as	before	and	the	submarine	craft	tilted	until
这	发动机	猛击	离开	作为	前	和	这	潜艇	工艺	斜	直到

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

it	was	next	to	impossible	to	stand	on	the	floor	.
它	曾是	下一个	到	不可能的	到	站立	在	这	地面	.

引擎像之前一样轰鸣作响，潜艇倾斜得几乎无法站立在地板上。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɑːskər][wʌz; wəz]

Then	came	an	explosion	from	the	engine	room	and	Captain	Oscar	was
然后	来了	一个	爆炸	从	这	引擎	房间	和	队长	奥斯卡	曾是

[ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [smoʊk] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

enveloped	in	a	blueish	smoke	which	threatened	to	strangle	him	on	the	spot	.
被包裹	在	一个	蓝蓝色的	抽烟	哪个	威胁	到	扼杀	他	在	这	点	.

随后机舱发生爆炸，奥斯卡船长被蓝色的烟雾笼罩，几乎当场窒息。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ðə; ði] [faɪt] [ɔːf] [keɪp] [noʊm] .

THE	FIGHT	OFF	CAPE	NOME	.
这	斗争	离开	岬	诺姆	.

诺姆角之战。

" ['kæptɪn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ded] ?

"	Captain	,	are	you	dead	?
"	队长	,	是	你	死的	?

“船长，你死了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɪlsən] [huː] ['ʌtəd] [ðə; ði][kraɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk]

"	It	was	Gilson	who	uttered	the	cry	,	as	he	rushed	forward	through	the	smoke
"	它	曾是	吉尔森	WHO	说出	这	哭	,	作为	他	匆忙	向前	通过	这	抽烟

,

,

,

“发出呼喊声的是吉尔森，他冲过浓烟向前冲去。”

[tuː; tə] [wer] ['ɑːskər][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][poʊst] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

to	where	Oscar	was	leaning	against	a	post	,	gasping	for	breath	.
到	在哪里	奥斯卡	曾是	倾斜	反对	一个	邮政	,	喘息	为了	气息	.

奥斯卡靠在一根柱子上，大口喘着气。

" [noʊ] — [noʊ] , ['gɪlsən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	No	—	no	,	Gilson	,	"	was	the	answer	.
"	不	—	不	,	吉尔森	,	"	曾是	这	回答	.

“不——不，吉尔森，”他回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] — [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][f're] - [freʃ] [er] !

"	But	we	—	we	must	have	some	fre	-	fresh	air	!
"	但	我们	—	我们	必须	有	一些	自由	-	新鲜的	空气	!

但是我们——我们必须呼吸一些新鲜空气!

" ['gɪlsən] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [er]

"	Gilson	knew	what	to	do	and	ran	with	might	and	main	to	where	the	air
"	吉尔森	知道	什么	到	做	和	跑	和	可能	和	主要的	到	在哪里	这	空气

[wʌz; wəz] [stɔːrd] .

was	stored	.
曾是	存储	.

“吉尔森知道该怎么做，于是拼尽全力跑到储存空气的地方。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sevrəl] [kɑːks] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [faʊl] [er] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	turned	several	cocks	and	soon	the	foul	air	was	being	forced	out	of	the
他	转向	一些	公鸡	和	很快	这	犯规	空气	曾是	存在	强制	出去	的	这

['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ænd; ənd] [freʃ] [er] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs]

Holland	XI	.	and	fresh	air	began	to	circulate	through	the	various
荷兰	十一	.	和	新鲜的	空气	开始	到	流通	通过	这	各种各样的

[kəm'pɑːtmənts] .

compartments	.
隔间	.

他转动了几扇公鸡，很快，荷兰十一号车厢内的污浊空气就被排出，新鲜空气开始在各个车厢内循环。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [bɪn] [dʌn] [wen] ['ɑːskər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

This	had	hardly	been	done	when	Oscar	heard	a	voice	calling	him	.
这	有	几乎	到过	完毕	什么时候	奥斯卡	听到	一个	嗓音	呼叫	他	.

事情还没办完，奥斯卡就听到有人在叫他。

[ðen] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə'pɪrd] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

Then	the	engineer	appeared	,	as	pale	as	death	and	with	his	forehead
然后	这	工程师	出现	,	作为	苍白	作为	死亡	和	和	他的	前额

['bændɪdʒd] .

bandaged	.
包扎	.

这时，工程师出现了，脸色苍白如死人，额头上缠着绷带。

" ['rekən] [aɪ][wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] .

"	Reckon	I	was	knocked	out	,	"	said	George	Dross	.
"	估计	我	曾是	敲门	出去	,	"	说	乔治	浮渣	.

“我想我被打晕了，”乔治·德罗斯说。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "

"	What	happened	?	"
"	什么	发生	?	"

“发生了什么？”

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , " ['ænsər] ['ɑːskər] .

"	A	good	many	things	,	"	answered	Oscar	.
"	一个	好的	许多	事物	,	"	回答	奥斯卡	.

“很多事，”奥斯卡回答道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? "

"	How	do	you	feel	?	"
"	如何	做	你	感觉	?	"

“你感觉如何？”

" [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ][hæf] [draʊnd] [kæt] , ['kæptɪn] .

"	As	weak	as	a	half	drowned	cat	,	captain	.
"	作为	虚弱的	作为	一个	一半	溺水	猫	,	队长	.

“像半溺水的猫一样虚弱，船长。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ?

But	what	is	wrong	?
但	什么	是	错误的	?

到底出了什么问题?

[dɪd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [nɑːk] [ˌjuː 'es][ˌɪn'saɪd][aʊt] ? "

Did	the	lightning	knock	us	inside	out	?	"
做过	这	闪电	敲	我们	里面	出去	?	"

闪电是不是把我们翻了个底朝天?

" ['ɔːlmoʊst] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv]

"	Almost	,	"	answered	the	young	commander	,	and	told	the	engineer	some	of
"	几乎	,	"	回答	这	年轻的	指挥官	,	和	讲述	这	工程师	一些	的

[ðə; ði] [pə'tikuːləz] .

the	particulars	.
这	细节	.

“差不多了，”年轻的指挥官回答道，并向工程师讲述了一些细节。

" [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['endʒɪn] , " [sed] [drɑːs] .

"	I'll	do	what	I	can	with	that	engine	,	"	said	Dross	.
"	患病的	做	什么	我	能	和	那	引擎	,	"	说	浮渣	.

“我会尽我所能利用那台发动机，”德罗斯说道。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [dʒɑːb] — [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪˌlek'trɪsəti] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] . "

"	But	it's	a	ticklish	job	—	with	so	much	electricity	flying	around	loose	.	"
"	但	它是	一个	痒痒的	工作	—	和	所以	很多	电	飞行	大约	松动的	.	"

“但这可不是件容易的事——到处都是乱飞的电流。”

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːskər] .

"	Be	careful	,	"	returned	Oscar	.
"	是	小心	,	"	返回	奥斯卡	.

“小心点，”奥斯卡回答道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [nɑːkt] [aʊt][fɔːr; fər] [gʊd] .

"	I	don't	want	you	to	get	knocked	out	for	good	.
"	我	不	想	你	到	得到	敲门	出去	为了	好的	.

“我不想让你彻底昏迷过去。”

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ]

"	He	followed	the	engineer	to	the	doorway	of	the	engine	room	and	here	a
"	他	随后	这	工程师	到	这	门口	的	这	引擎	房间	和	这里	一个

[lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

long	consultation	took	place	.
长的	咨询	采取	地方	.

他跟着工程师来到机房门口，在那里进行了长时间的商议。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [drɑːs] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn]

Then	it	was	decided	that	Dross	should	try	to	manage	one	part	of	the	engine
然后	它	曾是	决定	那	浮渣	应该	尝试	到	管理	一	部分	的	这	引擎

[waɪl] ['ɑːskər] ['mænɪdʒd] [ə'nʌðər] ,

while	Oscar	managed	another	,
尽管	奥斯卡	管理	其他	,

于是决定让德罗斯负责管理引擎的一部分，而奥斯卡负责另一部分。

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

both	at	the	same	time	.
两个都	在	这	相同的	时间	.

同时发生。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['hɑ:lənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l]

In	the	meantime	the	Holland	XI	.	continued	to	swing	around	in	a	circle
在	这	与此同时	这	荷兰	十一	.	持续	到	摇摆	大约	在	一个	圆圈

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði][krɑ:ft] [keɪm] [kloʊz][tu:; tə] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self] [kəm'pli:tli] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði]

and	once	the	craft	came	close	to	throwing	herself	completely	over	on	the
和	一次	这	工艺	来了	关闭	到	投掷	她自己	完全地	超过	在	这

['stɑ:rbərd] [saɪd] .

starboard	side	.
右舷	边	.

与此同时，荷兰十一号继续原地打转，有一次，这艘船几乎完全向右舷翻倒。

" [naʊ] [ðen] , ['redi] , [dʒɔ:rdʒ] ? "

"	Now	then	,	ready	,	George	?	"
"	现在	然后	,	准备好	,	乔治	?	"

“那么，乔治，准备好了吗？”

" [jes] , ['kæptɪn] . "

"	Yes	,	captain	.	"
"	是的	,	队长	.	"

“是的，船长。”

" [ðen] [let][hɜ:r; hər][goʊ] .

"	Then	let	her	go	.
"	然后	让	她	去	.

“那就放她走吧。”

" [bəuθ] [streɪnd] [æt; ət][ðer; ðər][tæsk][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃɑ:rp] [klɪks] ['fɑ:loʊd] .

"	Both	strained	at	their	task	and	several	sharp	clicks	followed	.
"	两个都	紧张	在	他们的	任务	和	一些	锋利的	点击	随后	.

“两人都竭尽全力，随后传来几声清脆的咔哒声。”

[ðen] ['ɑ:skər] [spræŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['levər] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pʊl] .

Then	Oscar	sprang	to	a	nearby	lever	and	gave	it	a	pull	.
然后	奥斯卡	弹簧	到	一个	附近	杠杆	和	给予	它	一个	拉	.

然后奥斯卡跳到附近的一个拉杆旁，拉了一下。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔ:f][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [ðə; ði] ['hɑ:lənd]

Instantly	the	power	was	shut	off	and	in	a	moment	more	the	Holland
即刻	这	力量	曾是	关闭	离开	和	在	一个	片刻	更多的	这	荷兰

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

XI	.	came	to	a	standstill	on	the	bosom	of	the	ocean	.
十一	.	来了	到	一个	停顿	在	这	怀	的	这	海洋	.

电力瞬间中断，片刻之后，“荷兰十一号”便在茫茫大海中停了下来。

" [hə'rɑ:] , [wi:; wi][hæv; həv] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər][æt; ət][læst] !

"	Hurrah	,	we	have	stopped	her	at	last	!
"	欢呼	,	我们	有	停止	她	在	最后的	!

“好耶，我们终于阻止她了！”

" [kraɪd] ['ɑ:skər] , [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

"	cried	Oscar	,	enthusiastically	.
"	哭	奥斯卡	,	踊跃	.

“奥斯卡兴奋地喊道。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [seɪf] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]

With	the	turning	off	of	the	electricity	it	became	safe	to	walk	all	over	the
和	这	转弯	离开	的	这	电	它	成为	安全的	到	走	全部	超过	这

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][krɑ:ft][ænd; ənd][bəuθ]['ɑ:skər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

submarine	craft	and	both	Oscar	and	the	engineer	,
潜艇	工艺	和	两个都	奥斯卡	和	这	工程师	,

断电后，潜艇内部就可以安全通行了，奥斯卡和工程师都安全了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gɪlsən] , [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [rɪ'per] ['dæmɪdʒɪz] .

as	well	as	Gilson	,	set	to	work	to	repair	damages	.
作为	出色地	作为	吉尔森	,	放	到	工作	到	维修	损害	.

吉尔森也开始着手修复损失。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːkt] [baɪ]

While	they	were	at	work	the	most	of	the	men	who	had	been	shocked	by
尽管	他们	是	在	工作	这	最多	的	这	男人	WHO	有	到过	震惊	经过

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd]

the	lightning	came	to	their	senses	and	wanted	to	know	all	about	what	had
这	闪电	来了	到	他们的	感官	和	通缉	到	知道	全部	关于	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

在他们工作的时候，大多数被闪电击中的男子都恢复了意识，并想知道发生了什么事。

[bʌt; bət] [pʊr] [ændɪ] [stɪl] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stuːpər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['aʊərz]

But	poor	Andy	still	lay	in	a	stupor	and	he	did	not	recover	until	several	hours
但	贫穷的	安迪	仍然	躺	在	一个	昏迷	和	他	做过	不是	恢复	直到	一些	小时

['æftər] .

after	.
后	.

但可怜的安迪仍然昏迷不醒，几个小时后才恢复过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这位年轻的海军上尉(The young naval captain)
第7/8页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [miːn] [tæsk][tuː; tə] [rɪ'per] [ɔːl][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrɪkət]
It 它 **was** 曾是 **no** 不 **mean** 意思是 **task** 任务 **to** 到 **repair** 维修 **all** 全部 **the** 这 **damage** 损害 **done** 完毕 **to** 到 **the** 这 **intricate** 错综复杂
[mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
machinery 机械 **of** 的 **the** 这 **Holland** 荷兰 **XI** 十一 **.** .

修复荷兰十一号复杂机械装置所遭受的所有损坏绝非易事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['evri] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] .
and 和 **for** 为了 **two** 二 **days** 天 **every** 每一个 **man** 男人 **on** 在 **board** 木板 **was** 曾是 **kept** 保留 **busy** 忙碌的 **.** .

两天时间里，船上的每个人都忙个不停。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɜːrnt] - [aʊt] ['swɪtʃbɔːrd]
Fortunately 幸运的是 **,** , **however** 然而 **,** , **nothing** 没有什么 **had** 有 **been** 到过 **destroyed** 损毁 **but** 但 **the** 这 **burnt** 烧焦的 **-** - **out** 出去 **switchboard** 总机
,
,
,

幸运的是，除了烧毁的配电盘之外，没有其他东西被毁。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] ['swɪtʃbɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .
and 和 **luckily** 幸运的是 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **duplicate** 复制 **switchboard** 总机 **in** 在 **the** 这 **storeroom** 库房 **.** .

幸好储藏室里还有一台备用总机。

['ɑːskər] [hɪm'self] [pʊt] [ðɪs] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [wen] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] .
Oscar 奥斯卡 **himself** 他自己 **put** 放 **this** 这 **into** 进入 **place** 地方 **and** 和 **when** 什么时候 **tried** 尝试 **it** 它 **worked** 工作 **perfectly** 完美 **.** .

奥斯卡亲自安排了这一切，试过之后效果非常好。

" [naʊ] [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [wʌns] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] ,
" " **Now** 现在 **I** 我 **reckon** 估计 **we** 我们 **are** 是 **all** 全部 **right** 正确的 **once** 一次 **more** 更多的 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **young** 年轻的 **commander** 指挥官 **,** ,

“现在我想我们又都平安无事了，”年轻的指挥官说道。

['æftər][ə; eɪ] [test] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]
after 后 **a** 一个 **test** 测试 **had** 有 **been** 到过 **made** 制成 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **working** 在职的 **parts** 部分 **of** 的 **the** 这 **submarine** 潜艇
[boʊt] .
boat 船 **.** .

在对潜艇所有工作部件进行测试之后。

[jet] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,
Yet 然而 **to** 到 **make** 制作 **certain** 肯定 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **ready** 准备好 **for** 为了 **active** 积极的 **service** 服务 **,** ,

然而，为了确保他已做好服役准备，

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi][ræn][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
once 一次 **again** 再次 **he** 他 **ran** 跑 **the** 这 **Holland** 荷兰 **XI** 十一 **.** .

他再次执教荷兰队。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][goʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ]

out	into	the	ocean	and	made	her	go	through	all	the	movements	of	blowing
出去	进入	这	海洋	和	制成	她	去	通过	全部	这	移动	的	吹

[ʌp][ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] .

up	a	warship	.
向上	一个	军舰	.

把她带到海里，让她体验炸毁一艘军舰的所有动作。

[ðen] [ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [keɪp] [noʊm] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ]

Then	the	course	was	changed	for	Cape	Nome	and	soon	they	were	but	a
然后	这	课程	曾是	已更改	为了	岬	诺姆	和	很快	他们	是	但	一个

[fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔːrt] .

few	miles	from	that	port	.
很少	英里	从	那	港口	.

随后航线改为前往诺姆角，很快他们距离那个港口只有几英里了。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['wɔːrʃɪp] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] , [bʌt; bət]['ɑːskər][gɑːt][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][heɪl]

An	American	warship	was	sighted	,	but	Oscar	got	no	opportunity	to	hail
一个	美国人	军舰	曾是	目击者	,	但	奥斯卡	得到	不	机会	到	冰雹

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

人们发现了一艘美国军舰，但奥斯卡没有机会向她发出信号。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

for	she	was	steaming	along	at	full	speed	.
为了	她	曾是	蒸煮	沿着	在	满的	速度	.

因为她当时正全速前进。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ændɪ] .

"	Looks	as	if	she	was	running	from	something	,	"	said	Andy	.
"	看起来	作为	如果	她	曾是	跑步	从	某物	,	"	说	安迪	.

安迪说：“她好像在躲避什么东西。”

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɔːrʃɪp] [hæd; həd] ['skersli] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ðæn; ðən]

The	American	warship	had	scarcely	sailed	out	of	sight	to	the	southeast	than
这	美国人	军舰	有	几乎	航行	出去	的	视线	到	这	东南	比

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [krɑːft] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

the	lookout	announced	a	strange	craft	coming	up	from	the	southwest	.
这	瞭望台	宣布	一个	奇怪的	工艺	未来	向上	从	这	西南	.

美国军舰刚驶出东南方向的视线，瞭望员就报告说，西南方向有一艘奇怪的船只驶来。

[ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz] [sʌŋk] ['sːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

The	new	Holland	was	sunk	almost	to	the	level	of	the	ocean	,
这	新的	荷兰	曾是	沉没	几乎	到	这	等级	的	这	海洋	,

新荷兰号几乎沉没至海平面。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][træp] [dek] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

so	that	only	the	trap	deck	was	above	the	water	.
所以	那	仅有的	这	陷阱	甲板	曾是	多于	这	水	.

因此只有捕兽夹层甲板露出水面。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['rʌʃ(ə)n] ['kruːzər] , [ðə; ði]['aɪvn] [iː] .

At	last	they	made	out	the	newcomer	to	be	a	big	Russian	cruiser	,	the	Ivan	II	.
在	最后的	他们	制成	出去	这	新人	到	是	一个	大的	俄语	巡洋舰	,	这	伊万	二	.

最后他们发现，这艘新来的船是一艘大型俄罗斯巡洋舰，名为伊凡二世号。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ˈwɔːrʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈneɪvi] , [ɪf] [nɑːt]

She	was	supposed	to	be	the	largest	warship	in	the	Russian	navy	,	if	not
她	曾是	据称	到	是	这	最大	军舰	在	这	俄语	海军	, 如果	不是	

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

她本应是俄罗斯海军最大的战舰，甚至可能是世界上最大的战舰。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [lɑːrdʒ] [ˈgʌnz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌstər] [roʊl]

She	carried	a	battery	of	over	a	hundred	large	guns	and	her	muster	roll
她	携带	一个	电池	的	超过	一个	百	大的	枪支	和	她	鼓起	卷

[ˈkaʊntɪd] [ˈoʊvər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] .

counted	over	two	thousand	men	.
计数	超过	二	千	男人	.

她携带了一百多门大炮，兵力名册上有两千多人。

" [baɪ] [dʒoʊv] !

"	By	jove	!
"	经过	木星	!

我的天哪!

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] !

but	she's	a	wonder	!
但	她是	一个	想知道	!

但她真是个奇迹!

" [ˈmʌtəd] [ændɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] .

"	muttered	Andy	,	as	he	gazed	at	her	through	a	glass	.
"	低声说道	安迪	,	作为	他	凝视	在	她	通过	一个	玻璃	.

“安迪透过玻璃凝视着她，喃喃自语道。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt] [əˈloʊn] , " [ˈænsər] [ˈɑːskər] .

"	She	is	,	and	she's	not	alone	,	"	answered	Oscar	.
"	她	是	,	和	她是	不是	独自的	,	"	回答	奥斯卡	.

“是的，而且她并不孤单，”奥斯卡回答道。

" [siː] [tuː] [mɔːr] [ˈwɔːʃɪps] [hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː] [vjuː] .

"	See	two	more	warships	have	come	into	view	.
"	看	二	更多的	军舰	有	来	进入	看法	.

“可以看到又有两艘军舰进入视野。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	The	young	captain	was	right	.
"	这	年轻的	队长	曾是	正确的	.

这位年轻的队长是对的。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsoʊ] [ˈrʌʃ(ə)n] ,

The	second	and	the	third	ships	were	also	Russian	,
这	第二	和	这	第三	船舶	是	还	俄语	,

第二艘和第三艘船也是俄国的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈkruːzər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈfrɪgət] ,

and	these	were	followed	by	a	Chinese	cruiser	and	a	Japanese	frigate	,
和	这些	是	随后	经过	一个	中国人	巡洋舰	和	一个	日本人	护卫舰	,

随后是一艘中国巡洋舰和一艘日本护卫舰。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [sɪks] [ˈʌðər] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈves(ə)lz] .

and	then	came	six	other	Russian	vessels	.
和	然后	来了	六	其他	俄语	船只	.

随后又有六艘俄罗斯船只驶来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['aɪvn] [iː] . [wʌz; wəz] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] ['ɑːskər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [dɪ'send]

By	this	time	the	Ivan	II	.	was	so	close	that	Oscar	thought	it	best	to	descend
经过	这	时间	这	伊万	二	.	曾是	所以	关闭	那	奥斯卡	想法	它	最好的	到	下降

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

below	the	surface	of	the	ocean	,
以下	这	表面	的	这	海洋	,

这时，“伊凡二世”号已经非常靠近，奥斯卡认为最好潜入海底。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ændɪ] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [træp] - [dɔːr] [tuː; tə] [biː; bi]

and	coming	down	with	Andy	he	gave	orders	for	the	trap	-	door	to	be
和	未来	向下	和	安迪	他	给予	订单	为了	这	陷阱	-	门	到	是

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

他和安迪一起下来，并命令关闭活板门。

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz] [tʌtʃt]

The	button	which	communicated	with	the	machinery	of	the	Holland	was	touched
这	按钮	哪个	沟通	和	这	机械	的	这	荷兰	曾是	感动

, [bʌt; bət] ,

,	but	,
,	但	,

与荷兰号机器相连的按钮被触碰了，但是，

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændɚz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [træp] - [dɔːr] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] .

much	to	the	young	commander's	surprise	,	the	trap	-	door	remained	open	.
很多	到	这	年轻的	指挥官的	惊喜	,	这	陷阱	-	门	剩余	打开	.

令这位年轻指挥官大吃一惊的是，活板门仍然敞开着。

" [hə'loʊ] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [ðer; ðər] [ə'gen] !

"	Hullo	,	something	is	wrong	there	again	!
"	你好	,	某物	是	错误的	那里	再次	!

“喂，那边又出问题了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [hɪm'self] .

"	he	cried	,	and	ran	to	push	the	button	himself	.
"	他	哭	,	和	跑	到	推	这	按钮	他自己	.

他哭着跑过去亲自按下了按钮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ɔːl] [raɪt] ,

It	worked	all	right	,
它	工作	全部	正确的	,

一切正常。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['spiːdəli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

but	he	speedily	discovered	that	the	connection	with	the	power	was	broken	in	the	engine	room	.
但	他	迅速地	发现	那	这	联系	和	这	力量	曾是	破碎的	在	这	引擎	房间	.

但他很快发现机舱的电源连接断了。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [ʃʌt] [ðə; ði] [træp] [baɪ] [hænd] !

"	We	must	shut	the	trap	by	hand	!
"	我们	必须	关闭	这	陷阱	经过	手	!

我们必须用手关上陷阱！

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ændɪ] .

"	he	cried	to	Andy	.
"	他	哭	到	安迪	.

他哭着对安迪说。

" [kwɪk] , [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkruːzər] [spɑːts] [ˌjuː ˈes] !
" Quick , before that Russian cruiser spots us !
" 快的 , 前 那 俄语 巡洋舰 地点 我们 !

“快，趁那艘俄国巡洋舰还没发现我们！”

" [ðə; ði] [tʃʌmz] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlædər] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [dɔːr] .
" The chums ran up the ladder to move the door .
" 这 朋友们 跑 向上 这 梯子 到 移动 这 门 .

“伙伴们跑上梯子去挪门。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ræn] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [gruːv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈwɔːtər] - [pruːf]
But the plate was heavy and ran in a tight groove which was water - proof
但 这 盘子 曾是 重的 和 跑 在 一个 紧的 槽 哪个 曾是 水 - 证明

,
,
,

但是盘子很重，而且是在一条防水的紧密凹槽里滑动的。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [bʌdʒ] .
and for the minute it refused to budge .
和 为了 这 分钟 它 拒绝 到 预算 .

一时间，它纹丝不动。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [jel] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪvn] [iː] .
Suddenly a yell came from the deck of the Ivan II .
突然 一个 叫喊 来了 从 这 甲板 的 这 伊万 二 .

突然，伊凡二世号的甲板上传来一声喊叫。

[ðə; ði] [ˈhɑːlənd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] .
The Holland had been discovered .
这 荷兰 有 到过 发现 .

荷兰被发现了。

" [ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [əˈmerɪkən] [siː] - [ˈdev(ə)l] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkæptɪn] .
" The accursed American sea - devil ! " roared the Russian captain .
" 这 被诅咒的 美国人 海 - 魔鬼 ! " 咆哮 这 俄语 队长 .

“该死的美国海魔！”俄罗斯船长咆哮道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðə; ði] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋk] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sʌŋk] [ðə; ði] [tˈjɛn] - [tsɪn]
" If she gets the chance she will sink us as she has sunk the Tien - Tsin
" 如果 她 获得 这 机会 她 将要 下沉 我们 作为 她 有 沉没 这 天 - 秦
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʃɪps] .
and other ships .
和 其他 船舶 .

“如果她有机会，她会像击沉天心号和其他船只一样击沉我们。”

" [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɑːm] [biː; bi] [brɔːt] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] .
" He ordered that a bomb be brought on deck with all speed .
" 他 订购 那 一个 炸弹 是 带来 在 甲板 和 全部 速度 .

他命令以最快的速度将一枚炸弹运到甲板上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
This was done ,
这 曾是 完毕 ,

事情已经办妥了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈdedli] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [həːld] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði]
and a few seconds later the deadly thing was hurled straight at the
和 一个 很少 秒 之后 这 致命 事物 曾是 投掷 直的 在 这
[ˈhɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Holland XI .
荷兰 十一 .

几秒钟后，那致命的物体就直奔荷兰十一队而去。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['oʊpən][træp] - [dɔːr] , [bʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [roʊld] [æt; ət] ['ɔskɚz]

It	struck	the	open	trap	-	door	,	bumped	on	the	steps	,	and	rolled	at	Oscar's
它	击	这	打开	陷阱	-	门	,	撞	在	这	步骤	,	和	滚动	在	奥斯卡的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

它撞到了敞开的活板门，磕在了台阶上，然后滚到了奥斯卡的脚边。

[ðə; ði] [fjuːz] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['brɪskli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] [ðə; ði] [bɑːm]

The	fuse	was	burning	briskly	,	and	in	a	few	seconds	more	the	bomb
这	保险丝	曾是	燃烧	轻快地	,	和	在	一个	很少	秒	更多的	这	炸弹

[wʊd] [goʊ] [ɔːf] ,

would	go	off	,
会	去	离开	,

引信燃烧得很快，再过几秒钟炸弹就会爆炸。

[kri'eɪtɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [deθ] [ə'pɑːn] ['evri] [hænd] !

creating	destruction	and	death	upon	every	hand	!
创建	破坏	和	死亡	之上	每一个	手	!

到处都是毁灭和死亡!

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪvn] [iː] .

SINKING	OF	THE	IVAN	II	.
下沉	的	这	伊万	二	.

伊凡二世号沉没事件

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] !

"	We	shall	be	killed	!
"	我们	将	是	被杀	!

我们会被杀的!

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ændɪ] ['grɛgz] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd]

"	Such	was	the	cry	which	came	from	the	lips	of	Andy	Greggs	as	he	stared
"	这样的	曾是	这	哭	哪个	来了	从	这	嘴唇	的	安迪	格雷格斯	作为	他	凝视

[ɪn] ['helpləs] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːm] ,

in	helpless	horror	at	the	bomb	,
在	无助	恐怖	在	这	炸弹	,

“安迪·格雷格斯惊恐地盯着炸弹，无助地发出了一声这样的喊叫。”

[ænd; ənd][ɪts] ['smoʊkɪŋ] [fjuːz] .

and	its	smoking	fuse	.
和	它是	吸烟	保险丝	.

还有它冒烟的导火索。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ækt] , [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] .

It	was	a	moment	to	act	,	not	to	think	.
它	曾是	一个	片刻	到	行为	,	不是	到	思考	.

那一刻需要行动，而不是思考。

[baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] ['ɑːskər] [liːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [bɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz]

By	instinct	more	than	reason	Oscar	leaped	forward	and	caught	the	bomb	in	his
经过	本能	更多的	比	原因	奥斯卡	跳跃	向前	和	捕捉	这	炸弹	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

奥斯卡凭着本能而非理智，跃上前去，用手接住了炸弹。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [fjuːz] , [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] .

His	**fingers**	**closed**	**over**	**the**	**burning**	**fuse**	**,**	**to**	**put**	**out**	**the**	**fire**	**.**
他的	手指	关闭	超过	这	燃烧	保险丝	,	到	放	出去	这	火	.

他用手指按住燃烧的导火索，将火扑灭。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] — [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [gɔːn] [ˌɪn'saɪd] !

But	**the**	**action**	**was**	**too**	**late**	**—**	**the**	**fire**	**had**	**gone**	**inside**	**!**
但	这	行动	曾是	也	晚的	—	这	火	有	已消失	里面	!

但行动太迟了——火势已经蔓延到里面了！

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] ['muːvmənt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [həːld] [ðə; ði] [ʃel] [ʌp] [θruː]

Then	**with**	**a**	**lightning**	**-**	**like**	**movement**	**the**	**young**	**captain**	**hurled**	**the**	**shell**	**up**	**through**
然后	和	一个	闪电	-	喜欢	移动	这	年轻的	队长	投掷	这	壳	向上	通过

[ðə; ði][træp] - [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

the	**trap**	**-**	**door**	**into**	**the**	**air**	**.**
这	陷阱	-	门	进入	这	空气	.

然后，年轻的船长以闪电般的速度将炮弹从活板门扔到空中。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt]

Before	**it**	**had**	**time**	**to**	**drop**	**into**	**the**	**ocean**	**it**	**went**	**off**	**with**	**a**	**loud**	**report**
前	它	有	时间	到	降低	进入	这	海洋	它	去	离开	和	一个	大声	报告

.

:

.

还没来得及落入大海，它就发出了一声巨响。

['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] ,

Pieces	**of**	**the**	**shell**	**came**	**down**	**through**	**the**	**trap**	**-**	**door**	**,**
件	的	这	壳	来了	向下	通过	这	陷阱	-	门	,

贝壳碎片从活板门里掉了下来，

['hɪtɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

hitting	**both**	**of**	**the**	**young**	**men**	**on**	**the**	**head**	**and**	**hands**	**and**	**in**	**the**	**face**	**.**
击中	两个都	的	这	年轻的	男人	在	这	头	和	双手	和	在	这	脸	.

击中了两个年轻人的头部、手部和面部。

[ændɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [skɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][wʌn] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['ɔskɝz] [left] [hænd][wʌz; wəz]

Andy	**had**	**the**	**skin**	**taken**	**from**	**one**	**cheek**	**and**	**Oscar's**	**left**	**hand**	**was**
安迪	有	这	皮肤	已采取	从	一	脸颊	和	奥斯卡的	左边	手	曾是

['sʌmwʌt] [bruːzd] .

somewhat	**bruised**	**.**
有些	瘀伤	.

安迪的脸颊被剥了皮，奥斯卡的左手有些瘀伤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːlənd] [wɜːr; wər] [seɪvd] !

But	**they**	**and**	**the**	**Holland**	**were**	**saved**	**!**
但	他们	和	这	荷兰	是	已保存	!

但他们和荷兰都得救了！

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

By	**this**	**time**	**George**	**Dross**	**was**	**running**	**forward**	**to**	**shut**	**the**	**trap**	**-**	**door**	**with**	**an**
经过	这	时间	乔治	浮渣	曾是	跑步	向前	到	关闭	这	陷阱	-	门	和	一个

['ɪnstrəmənt] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

instrument	**made**	**for**	**that**	**purpose**	**.**
乐器	制成	为了	那	目的	.

这时，乔治·德罗斯正跑上前去，用专门为此目的而设计的工具关上活板门。

" [wɒts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	**What's**	**up**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**in**	**astonishment**	**.**
"	是什么	向上	?	"	他	问	,	在	惊讶	.

“怎么了？”他惊讶地问道。

" [ʃʌt] [ðə; ði][træp][fɜːrst][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [gɑːspt] ['ɑːskər] .

"	Shut	the	trap	first	and	I'll	tell	you	,	"	gasped	Oscar	.
"	关闭	这	陷阱	第一的	和	患病的	告诉	你	,	"	倒吸一口气	奥斯卡	.

“你先把嘴关上，我再告诉你。”奥斯卡喘着气说。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .

For	the	moment	he	could	scarcely	speak	.
为了	这	片刻	他	可以	几乎	说话	.

他一时语塞，几乎说不出话来。

[wʌns] [ðə; ði][træp][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [fiːt]

Once	the	trap	was	closed	the	new	Holland	sank	down	to	a	depth	of	thirty	feet
一次	这	陷阱	曾是	关闭	这	新的	荷兰	沉没	向下	到	一个	深度	的	三十	脚

.

:

.

陷阱关闭后，这艘新的荷兰船沉入了30英尺深的海底。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [keɪm] [nʌn] [tuː] [suːn] .

The	movement	came	none	too	soon	.
这	移动	来了	没有任何	也	很快	.

这一举措来得正是时候。

[ðə; ði] ['aɪvn] [iː] .

The	Ivan	II	.
这	伊万	二	.

伊凡二世

[naʊ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['gʌnz] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːlz]

now	had	several	guns	trained	on	the	submarine	craft	and	the	balls
现在	有	一些	枪支	受过训练	在	这	潜艇	工艺	和	这	球

[frʌm; frəm] [ðiːz] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [swept] [pæst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [sper]

from	these	struck	the	water	and	swept	past	them	with	no	room	to	spare
从	这些	击	这	水	和	扫荡	过去的	他们	和	不	房间	到	空闲的

.

:

.

现在，几门大炮正对着潜艇，炮弹击中水面，迅速掠过潜艇，没有丝毫余地。

" [wiːl] [fɪks] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ! " ['mɜːmɜd] ['ɑːskər] .

"	We'll	fix	you	for	that	!	"	murmured	Oscar	.
"	出色地	使固定	你	为了	那	!	"	低声说道	奥斯卡	.

“我们会好好教训你的！”奥斯卡低声说道。

[ðen] [hiː; hi][toʊld] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

Then	he	told	George	Dross	of	what	had	occurred	.
然后	他	讲述	乔治	浮渣	的	什么	有	发生	.

然后他把发生的事情告诉了乔治·德罗斯。

" ['ɔskɜz] [muːv] [wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvəst][aɪ]['evər] [sɔː] ! " [dɪ'klerd] [ændɪ] .

"	Oscar's	move	was	the	bravest	I	ever	saw	!	"	declared	Andy	.
"	奥斯卡的	移动	曾是	这	最勇敢的	我	曾经	锯	!	"	声明	安迪	.

安迪说道：“奥斯卡的举动是我见过的最勇敢的！”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [naʊ] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['aɪvn] [iː] .

The	young	captain	now	ordered	that	they	follow	the	Ivan	II	.
这	年轻的	队长	现在	订购	那	他们	跟随	这	伊万	二	.

年轻的船长命令他们跟随伊凡二世号。

['kloʊsli] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

closely	and	this	was	done	.
密切	和	这	曾是	完毕	.

仔细观察后，这件事就办成了。

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] ,

As	expected	,
作为	预期的	,

正如预期的那样，

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rʌʃ(ə)n] ['kruːzər][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [keɪp] [noʊm] [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

the	course	of	the	big	Russian	cruiser	was	for	Cape	Nome	and	soon	she	came
这	课程	的	这	大的	俄语	巡洋舰	曾是	为了	岬	诺姆	和	很快	她	来了

[tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

to	a	stand	about	five	miles	from	the	sea	front	of	the	city	.
到	一个	站立	关于	五	英里	从	这	海	正面	的	这	城市	.

这艘大型俄罗斯巡洋舰的航线是驶往诺姆角，很快，它就在距离该市海滨约五英里的地方停了下来。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hɜːr; hər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrsi] , " [sed] [ændɪ] .

"	Now	we	have	her	at	our	mercy	,	"	said	Andy	.
"	现在	我们	有	她	在	我们的	怜悯	,	"	说	安迪	.

“现在她任我们摆布了，”安迪说。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

But	for	once	the	young	lieutenant	was	mistaken	.
但	为了	一次	这	年轻的	中尉	曾是	错误	.

但这一次，这位年轻的中尉判断失误了。

[ðə; ði] ['fɔːrən] [ʃɪps] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fer] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [hæd; həd] ['prɑfɪtid] [baɪ]

The	foreign	ships	—	or	at	least	a	fair	number	of	them	—	had	profited	by
这	外国的	船舶	—	或者	在	至少	一个	公平的	数字	的	他们	—	有	获利	经过

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [rekt] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ænd; ənd][hæd; həd]

the	destruction	of	the	craft	wrecked	by	the	Holland	XI	.	and	had
这	破坏	的	这	工艺	损毁	经过	这	荷兰	十一	.	和	有

[ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'vaɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ]

adopted	a	curious	device	by	which	they	might	be	warned	of	the	near	approach
已采用	一个	好奇的	设备	经过	哪个	他们	可能	是	警告	的	这	靠近	方法

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ʃɪp] .

of	a	submarine	ship	.
的	一个	潜艇	船	.

外国船只（或者至少其中相当一部分）从荷兰十一号潜艇摧毁船只的事件中获利，并采用了一种奇特的装置，以便能够及时获知潜艇的接近情况。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪvn] [iː] .

From	the	under	side	of	the	keel	of	the	Ivan	II	.
从	这	在下面	边	的	这	龙骨	的	这	伊万	二	.

从伊凡二世号的龙骨底部。

[ðer; ðər][ræn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

there	ran	a	number	of	wires	,	stretching	out	in	all	directions	,
那里	跑	一个	数字	的	电线	,	伸展	出去	在	全部	方向	,

那里架设着许多电线，向各个方向延伸。

[laɪk] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] ['baɪsɪkl] [wiːl] .

like	the	spokes	of	some	gigantic	bicycle	wheel	.
喜欢	这	发言人	的	一些	巨大	自行车	车轮	.

就像巨型自行车轮子的辐条一样。

[ðiːz] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'lɑːrm] [bel] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [wʊd]

These	wires	were	connected	with	an	alarm	bell	on	the	ship	,	which	would
这些	电线	是	连接	和	一个	警报	钟	在	这	船	,	哪个	会

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

这些电线与船上的警报铃相连，警报铃会响起。

[baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['sɜ:rkɪt] , [ðə; ði]['moʊmənt] ['eni] [lɑ:rdʒ] [mæs] [ʌv; əv]['met(ə)l] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

by	an	electric	circuit	,	the	moment	any	large	mass	of	metal	touched	them	.
经过	一个	电的	电路	,	这	片刻	任何	大的	大量的	的	金属	感动	他们	.

通过电路，任何大块金属接触到它们时，它们都会立即放电。

[ðə; ði] [nu:] ['hɑ:lənd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] , [wen] ,

The	new	Holland	was	going	ahead	at	a	fair	rate	of	speed	,	when	,
这	新的	荷兰	曾是	去	前方	在	一个	公平的	速度	的	速度	,	什么时候	,

这辆新荷兰拖拉机正以相当快的速度前进，这时，

[baɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] , [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɑ:d] -

by	aid	of	the	searchlight	,	the	lookout	announced	the	discovery	of	some	odd	-
经过	援助	的	这	探照灯	,	这	瞭望台	宣布	这	发现	的	一些	奇怪的	-

['lʊkɪŋ] ['waɪɚz, 'waɪrz] [ə'hed] .

looking	wires	ahead	.
寻找	电线	前方	.

借助探照灯，瞭望员宣布在前方发现了一些形状奇特的电线。

[æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

An	inspection	was	made	,
一个	检查	曾是	制成	,

已进行检查。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][kræft] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

and	those	on	board	of	the	submarine	craft	soon	learned	the	nature	of
和	那些	在	木板	的	这	潜艇	工艺	很快	学习	这	自然	的

[ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['meθəd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['neɪv(ə)l]['ɑ:fəsərz][hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] .

the	defensive	method	the	Russian	naval	officers	had	adopted	.
这	防守	方法	这	俄语	海军	警官	有	已采用	.

潜艇上的人员很快就了解了俄国海军军官所采取的防御方法的性质。

" [ðæts] ['prɪti] [gʊd] , " [mju:zd] ['ɑ:skər] .

"	That's	pretty	good	,	"	mused	Oscar	.
"	那就是	漂亮的	好的	,	"	沉思	奥斯卡	.

“那相当不错，”奥斯卡沉思道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [ˌju: 'es] ! " [dɪ'klerd] [ændɪ] .

"	I'm	afraid	its	going	to	beat	us	!	"	declared	Andy	.
"	我是	害怕的	它是	去	到	打	我们	!	"	声明	安迪	.

“我担心它会打败我们！”安迪说道。

" [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [ɪf] [wi:; wi] [rʌn] ['ɪntu:] [ðoʊz] ['waɪɚz, 'waɪrz] . "

"	No	telling	what	may	happen	if	we	run	into	those	wires	.	"
"	不	讲述	什么	可能	发生	如果	我们	跑步	进入	那些	电线	.	"

“如果碰到那些电线，谁也说不准会发生什么。”

" [ðeɪ] [meɪ] [kən'teɪn] ['kɜ:rənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃɑ:k] [ðə; ði] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd] [kɪl] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɑ:n]

"	They	may	contain	current	enough	to	shock	the	Holland	and	kill	everybody	on
"	他们	可能	包含	当前的	足够的	到	震惊	这	荷兰	和	杀	大家	在

[bɔ:rd] ,

board	,
木板	,

“它们可能含有足以电击荷兰号并杀死船上所有人的电流，”

" [sed] [dʒɔ:rdʒ] [drɑ:s] .

"	said	George	Dross	.
"	说	乔治	浮渣	.

乔治·德罗斯说道。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

The	matter	was	talked	over	for	a	quarter	of	an	hour	.
这	事情	曾是	谈话	超过	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	.

此事讨论了十五分钟。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔ:ʃɪps] [hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][laɪn][ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər]

In	the	meantime	the	other	warships	had	drawn	up	in	line	and	all	were
在	这	与此同时	这	其他	军舰	有	绘制	向上	在	线	和	全部	是

[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][bɑ:m'bɑ:rd][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'jɑ:nd] ,

preparing	to	bombard	the	city	beyond	,
准备	到	轰击	这	城市	超过	,

与此同时，其他战舰已经列队完毕，准备炮击对面的城市。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .

which	contained	so	much	of	gold	and	silver	.
哪个	包含	所以	很多	的	金子	和	银	.

其中包含大量的金银。

" [wel] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['ɑ:skər] .

"	Well	,	we've	got	to	do	something	,	"	said	Oscar	.
"	出色地	,	我们已经	得到	到	做	某物	,	"	说	奥斯卡	.

“好吧，我们必须做点什么，”奥斯卡说。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] .

"	I	have	an	idea	.
"	我	有	一个	主意	.

我有个主意。

" [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][tu:; tə] [floʊt][ə; eɪ][tɔ:r'pi:doʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:lənd]

"	His	idea	was	nothing	less	than	to	float	a	torpedo	out	of	the	Holland
"	他的	主意	曾是	没有什么	较少的	比	到	漂浮	一个	鱼雷	出去	的	这	荷兰

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] ,

XI	.	and	attach	it	to	a	long	line	,
十一	.	和	附	它	到	一个	长的	线	,

“他的想法是，从荷兰十一号战列舰上放出一枚鱼雷，并将其系在一根长线上。”

['setɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [fju:z] [æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] .

setting	the	time	fuse	at	ten	minutes	.
环境	这	时间	保险丝	在	十	分钟	.

将定时保险丝设置为十分钟。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [toʊ] [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

They	would	then	tow	the	torpedo	into	such	a	position	that	the	drift	of	the	ocean
他们	会	然后	拖	这	鱼雷	进入	这样的	一个	位置	那	这	漂移	的	这	海洋

[wʊd] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aɪvn] [i:] .

would	pull	it	under	the	Ivan	II	.
会	拉	它	在下面	这	伊万	二	.

然后他们会将鱼雷拖到这样的位置：海洋的漂移会将其拉到伊万二号潜艇的下方。

[ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [wʌn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fju:z] [wen] [wʌns][set] ,

The	job	was	a	delicate	and	dangerous	one	,	for	the	fuse	when	once	set	,
这	工作	曾是	一个	精美的	和	危险的	一	,	为了	这	保险丝	什么时候	一次	放	,

这项工作既棘手又危险，因为一旦引信设定好，

[maɪt] [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][set][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ][ɔ:f] [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli] .

might	become	entangled	in	the	line	and	set	the	torpedo	off	prematurely	.
可能	变得	纠缠	在	这	线	和	放	这	鱼雷	离开	过早	.

可能会被缆绳缠住，导致鱼雷过早发射。

['ɑ:skər] [ˌsju:pərɪn'tendid] [ðə; ði][tæsk] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði]

Oscar	superintended	the	task	himself	and	in	a	quarter	of	an	hour	the
奥斯卡	督导	这	任务	他自己	和	在	一个	四分之一	的	一个	小时	这

[tɔ:r'pi:doʊ][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['aɪvn] [i:] .

torpedo	was	drifting	close	to	the	Ivan	II	.
鱼雷	曾是	漂流	关闭	到	这	伊万	二	.

奥斯卡亲自监督了这项任务，一刻钟后，鱼雷就漂到了伊凡二世号附近。

[ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['wɔːrʃɪp] [hæd; həd][dʒʌst]['spoʊkən][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] ['fɔrts] ,

The	guns	of	the	Russian	warship	had	just	spoken	up	against	the	city	forts	,
这	枪支	的	这	俄语	军舰	有	只是	说	向上	反对	这	城市	堡垒	,

俄国军舰的炮火刚刚向城市要塞鸣响。

[wen] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [bel] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] .

when	the	warning	bell	attached	to	the	wires	began	to	ring	.
什么时候	这	警告	钟	随附的	到	这	电线	开始	到	戒指	.

当连接在电线上的警铃开始响起时。

" [hɑː] ! [ðæt] [boʊt][ɪz] [naʊ] [æt; ət][hænd] !

"	Ha	!	that	boat	is	now	at	hand	!
"	哈	!	那	船	是	现在	在	手	!

“哈！那艘船就在眼前了！”

" [kraɪd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kə'mændər] .

"	cried	the	Russian	commander	.
"	哭	这	俄语	指挥官	.

“俄国指挥官喊道。”

" [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sendz] !

"	We	will	soon	give	him	more	than	he	sends	!
"	我们	将要	很快	给	他	更多的	比	他	发送	!

我们很快就会给他比他寄来的更多!

" [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [strʌk] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ,

"	An	electric	current	was	touched	off	,	but	this	only	struck	the	torpedo	,
"	一个	电的	当前的	曾是	感动	离开	,	但	这	仅有的	击	这	鱼雷	,

“电流被触发，但这只击中了鱼雷。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['trævlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kruːzɚz] [kiːl] .

which	was	slowly	traveling	toward	the	Russian	cruiser's	keel	.
哪个	曾是	缓慢地	旅行	朝向	这	俄语	巡洋舰的	龙骨	.

它正缓缓向俄罗斯巡洋舰的龙骨移动。

[tuː] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn]

Two	minutes	passed	and	the	Russians	were	wondering	what	had	happened	on
二	分钟	通过了	和	这	俄罗斯人	是	好奇	什么	有	发生	在

[bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

board	of	the	Holland	XI	.
木板	的	这	荷兰	十一	.

两分钟过去了，俄国人还在纳闷“荷兰十一号”上发生了什么事。

" [let] [ðə; ði][laɪn][goʊ] ! " [sæŋ] [aʊt] ['ɑːskər] ,

"	Let	the	line	go	!	"	sang	out	Oscar	,
"	让	这	线	去	!	"	唱	出去	奥斯卡	,

“放手吧！”奥斯卡高声唱道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ʌp] .

as	he	saw	that	the	time	for	the	explosion	was	about	up	.
作为	他	锯	那	这	时间	为了	这	爆炸	曾是	关于	向上	.

他看到爆炸的时间快到了。

[ðen] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [ræn][fɔːr; fər] ['seɪfti] .

Then	the	new	Holland	ran	for	safety	.
然后	这	新的	荷兰	跑	为了	安全	.

然后，这辆新荷兰车就赶紧逃命了。

[buːm] ! [bæŋ] !

Boom	!	Bang	!
繁荣	!	砰	!

轰！砰！

[laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] [tɔ:r'pi:doʊ]

Loud	and	clear	came	the	report	over	and	under	the	ocean	,	as	the	torpedo
大声	和	清除	来了	这	报告	超过	和	在下面	这	海洋	,	作为	这	鱼雷

,

,

,

海面上下都传来清晰响亮的报告，鱼雷.....

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [haɪ] [ik'spləusivz] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] , [went] [ɔ:f] .

charged	with	both	high	explosives	and	electricity	,	went	off	.
带电	和	两个都	高的	爆炸物	和	电	,	去	离开	.

它同时装有高爆炸药和电，爆炸了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [smæʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [krɑ:ft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪvn] [i:] .

It	would	have	been	impossible	to	smash	up	a	craft	of	the	size	of	the	Ivan	II	.
它	会	有	到过	不可能的	到	粉碎	向上	一个	工艺	的	这	尺寸	的	这	伊万	二	.

摧毁像伊凡二号那样大小的飞行器是不可能的。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [tɔ:r'pi:doʊ] ,

with	one	torpedo	,
和	一	鱼雷	,

用一枚鱼雷，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [wʌz; wəz] [tɔ:rn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ki:l] [ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [rʌʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['kætərækt] .

but	a	great	hole	was	torn	in	her	keel	and	through	this	the	water	rushed	in	a	veritable	cataract	.
但	一个	伟大的	洞	曾是	撕裂	在	她	龙骨	和	通过	这	这	水	匆忙	在	一个	真正的	白内障	.

但是她的龙骨被撕开了一个大洞，海水像瀑布一样从洞里倾泻而下。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['ru:ɪnd] ! " [ʃri:kt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:fəsərz] .

"	We	are	ruined	!	"	shrieked	one	of	the	Russian	officers	.
"	我们	是	毁坏	!	"	尖叫	一	的	这	俄语	警官	.

“我们完蛋了！”一名俄国军官尖叫道。

" [ðə; ði] ['hɑ:lənd] [hæz; həz] [tɔr'pi:ˌdoʊd] [ˌju: 'es] ['æftər] [ɔ:l] !

"	The	Holland	has	torpedoed	us	after	all	!
"	这	荷兰	有	被鱼雷击中	我们	后	全部	!

“荷兰最终还是用鱼雷袭击了我们！”

" [ðen] [kə'menst] [ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] ['begərz] [dɪ'skrɪpʃn] .

"	Then	commenced	a	scene	which	beggars	description	.
"	然后	开始	一个	场景	哪个	乞丐	描述	.

“接下来发生的一幕，简直难以描述。”

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [rʌʃt] [ðə; ði] ['seɪləz] , ['gʌnə(r)] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [men] ,

To	the	upper	deck	rushed	the	sailors	,	gunners	,	ammunition	men	,
到	这	上	甲板	匆忙	这	水手们	,	炮手	,	弹药	男人	,

水手、炮手、弹药手们冲向上层甲板，

['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] [krɑ:ft] .

engineers	and	all	others	connected	with	the	big	craft	.
工程师	和	全部	其他的	连接	和	这	大的	工艺	.

工程师以及所有与这艘大型船舶相关的人员。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [men] ['kə:siŋ] , [men] [preɪɪŋ] , [ænd; ənd] [men] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['kreɪzi] .

There	were	men	cursing	,	men	praying	,	and	men	rushing	around	as	if	crazy	.
那里	是	男人	咒骂	,	男人	祈祷	,	和	男人	匆忙	大约	作为	如果	疯狂的	.

有人咒骂，有人祈祷，还有人像疯了一样四处奔跑。

[sʌm; səm] [li:pt] ['oʊvərbɔ:rd] , [sʌm; səm] [klaɪmd] [ðə; ði] [tɔ:l] [mɑ:sts] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [stʊd] [æz; əz]

Some	**leaped**	**overboard**	**,**	**some**	**climbed**	**the**	**tall**	**masts**	**,**	**and**	**some**	**stood**	**as**
一些	跳跃	落水	,	一些	攀登	这	高的	桅杆	,	和	一些	站立	作为

[ɪf] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] ,

if	**turned**	**to**	**stone**	**,**
如果	转向	到	石头	,

有些人跳入海中，有些人爬上高高的桅杆，有些人则像石头一样呆立不动。

[tu:] ['perəlaɪzd] [tu:; tə] [mu:v] .

too	**paralyzed**	**to**	**move**	**.**
也	瘫痪	到	移动	.

瘫痪到无法动弹。

[ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔ:ʃɪps] [wɜ:r; wər] ['hɔ:rɪfaɪd] .

Those	**on**	**the**	**other**	**warships**	**were**	**horrified**	**.**
那些	在	这	其他	军舰	是	惊恐万分	.

其他军舰上的官兵都惊恐万分。

[ðen] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:lənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði]

Then	**they**	**realized**	**that**	**the**	**Holland**	**XI**	**.**	**must**	**be**	**at**	**work**	**and**	**the**
然后	他们	已实现	那	这	荷兰	十一	.	必须	是	在	工作	和	这

['veriəs] ['kæptɪnz] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][get]['ɪntu:]['moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

various	**captains**	**gave**	**orders**	**to**	**get**	**into**	**motion**	**without**	**delay**	**.**
各种各样的	队长	给予	订单	到	得到	进入	运动	没有	延迟	.

然后他们意识到荷兰队肯定已经开始行动了，各队队长立即下令行动起来。

[keɪp] [noʊm] [ænd; ənd][ɪts][goʊld][wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] .

Cape	**Nome**	**and**	**its**	**gold**	**were**	**forgotten**	**.**
岬	诺姆	和	它是	金子	是	被遗忘的	.

诺姆角及其黄金被遗忘了。

[ðə; ði][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]

The	**one**	**thought**	**of**	**all**	**was**	**to**	**get**	**away**	**from**	**this**	**frightful**	**submarine**
这	一	想法	的	全部	曾是	到	得到	离开	从	这	可怕	潜艇

[ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [soʊ] ['meni] ['fɔ:rən] ['ves(ə)lz] [tu:; tə][ðer; ðər] [du:m] .

ship	**which**	**had**	**brought**	**so**	**many**	**foreign**	**vessels**	**to**	**their**	**doom**	**.**
船	哪个	有	带来	所以	许多	外国的	船只	到	他们的	厄运	.

所有人的念头只有一个：逃离这艘可怕的潜艇，它已经让许多外国船只陷入了灭亡。

[ɔ:f] [went] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [best] [sti:m] ,

Off	**went**	**the**	**ships**	**,**	**in**	**all**	**directions**	**,**	**putting**	**on**	**their**	**best**	**steam**	**,**
离开	去	这	船舶	,	在	全部	方向	,	推杆	在	他们的	最好的	蒸汽	,

船只呼啸而去，朝着四面八方驶去，全副武装，蒸汽动力十足。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:lənd] [dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl]

and	**running**	**so**	**well**	**that**	**the**	**Holland**	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**follow**	**them**	**until**
和	跑步	所以	出色地	那	这	荷兰	做过	不是	试图	到	跟随	他们	直到

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] .

some	**time**	**later**	**.**
一些	时间	之后	.

他们跑得如此顺利，以至于荷兰队过了一段时间才试图追赶他们。

['sloʊli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] [ðə; ði] ['aɪvn] [i:] .

Slowly	**and**	**majestically**	**the**	**Ivan**	**II**	**.**
缓慢地	和	雄伟地	这	伊万	二	.

缓慢而庄严地，伊凡二世。

[sæŋk] [ʌn'tɪl] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] ,

sank	**until**	**reaching**	**the**	**bottom**	**she**	**stood**	**where**	**she**	**had**	**gone**	**down**	**,**
沉没	直到	到达	这	底部	她	站立	在哪里	她	有	已消失	向下	,

她一直下沉，直到到达谷底，然后又回到了她下沉的地方。

['oʊnli][hɜːr; hər] [tɔːl] [mɑːsts] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

only	her	tall	masts	showing	above	the	bosom	of	the	ocean	.
仅有的	她	高的	桅杆	显示	多于	这	怀	的	这	海洋	.

只有她高耸的桅杆露出海面。

[ðə; ði]['goʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvn] [iː] .

The	going	down	of	the	Ivan	II	.
这	去	向下	的	这	伊万	二	.

伊凡二世号的沉没。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] ['mɪstəˌfaɪd] [ðoʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd]

and	the	sudden	departure	of	the	other	ships	mystified	those	on	shore	and
和	这	突然	离开	的	这	其他	船舶	困惑	那些	在	支撑	和

[ðeɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

they	wondered	what	it	all	meant	.
他们	想知道	什么	它	全部	意思是	.

其他船只的突然离去让岸上的人们感到困惑，他们想知道这一切意味着什么。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [ʃoʊd] [hɜːr'self] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrts] ,

But	when	the	new	Holland	showed	herself	near	one	of	the	forts	,
但	什么时候	这	新的	荷兰	显示	她自己	靠近	一	的	这	堡垒	,

但当新荷兰出现在其中一座堡垒附近时，

[ðoʊz] [ˌɪn'saɪd] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [ə'roʊz] , [wɪtʃ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪr] .

those	inside	understood	and	a	yell	arose	,	which	soon	became	a	ringing	cheer	.
那些	里面	理解	和	一个	叫喊	出现	,	哪个	很快	成为	一个	铃声	欢呼	.

里面的人都明白了，于是爆发出一声喊叫，很快变成了响亮的欢呼声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːskər] [went] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]

As	soon	as	he	could	Oscar	went	ashore	and	was	received	by	the
作为	很快	作为	他	可以	奥斯卡	去	岸上	和	曾是	已收到	经过	这

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

commander	of	the	fort	,
指挥官	的	这	堡	,

奥斯卡一有机会就上了岸，受到了要塞指挥官的迎接。

[huː] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

who	shook	him	warmly	by	the	hand	.
WHO	摇晃	他	热情地	经过	这	手	.

他热情地和他握了握手。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['noʊbli] , [sɜːr] ! " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] .

"	You	have	done	nobly	,	sir	!	"	said	the	commander	.
"	你	有	完毕	高贵地	,	先生	!	"	说	这	指挥官	.

“您做得非常出色，先生！”指挥官说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [bəuθ][juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] . "

"	You	have	saved	both	us	and	the	city	.	"
"	你	有	已保存	两个都	我们	和	这	城市	.	"

“你拯救了我们，也拯救了这座城市。”

" [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['prizənəz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃənz] [faʊnd] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	I	would	advise	you	to	make	prisoners	of	all	the	Russians	found	floating	in	the
"	我	会	建议	你	到	制作	囚犯	的	全部	这	俄罗斯人	成立	漂浮的	在	这

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

“我建议你把所有在海湾里发现的俄罗斯人都俘虏起来。”

" ['ænsər] ['ɑːskər] .

"	answered	Oscar	.
"	回答	奥斯卡	.

奥斯卡回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] . "

"	It	may	save	you	from	another	attack	at	a	later	day	.	"
"	它	可能	节省	你	从	其他	攻击	在	一个	之后	天	.	"

“这或许能让你免于日后再次遭受袭击。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] [kə'mændər] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri]

"	A	good	idea	,	"	responded	the	commander	,	and	at	once	gave	the	necessary
"	一个	好的	主意	,	"	回应	这	指挥官	,	和	在	一次	给予	这	必要的

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

“好主意，”指挥官回应道，并立即下达了必要的命令。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][naɪn] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən]

As	a	result	two	hundred	and	nine	Russians	were	captured	,	including	an
作为	一个	结果	二	百	和	九	俄罗斯人	是	捕获	,	包括	一个

['ædmərəl] ,

Admiral	,
上将	,

结果，209名俄国人被俘，其中包括一名海军上将。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪvn] [iː] . [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

for	the	Ivan	II	.	had	been	the	flagship	of	the	fleet	.
为了	这	伊万	二	.	有	到过	这	旗舰	的	这	舰队	.

伊凡二世号曾是舰队的旗舰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl] [wʊd] [biː; bi] [held] [æt; ət] [keɪp] [noʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end]

It	was	announced	that	the	Admiral	would	be	held	at	Cape	Nome	until	the	end
它	曾是	宣布	那	这	上将	会	是	握住	在	岬	诺姆	直到	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

of	the	war	,
的	这	战争	,

据宣布，这位海军上将将被关押在诺姆角，直到战争结束。

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪvd] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [bɑːm'bɑːrdmənt] ,

and	this	saved	the	place	from	another	bombardment	,
和	这	已保存	这	地方	从	其他	轰击	,

这使得该地免遭另一次轰炸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ]

for	the	Russians	were	afraid	the	naval	officer	might	otherwise	be	put	to	death
为了	这	俄罗斯人	是	害怕的	这	海军	官	可能	否则	是	放	到	死亡

. : .

因为俄国人担心，否则这名海军军官可能会被处死。

['æftər] ['liːvɪŋ] [keɪp] [noʊm] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [pʊt]['æftər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

After	leaving	Cape	Nome	the	Holland	put	after	the	rest	of	the	fleet	,
后	离开	岬	诺姆	这	荷兰	放	后	这	休息	的	这	舰队	,

离开诺姆角后，荷兰号跟在其他舰队后面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

but	they	could	not	be	found	.
但	他们	可以	不是	是	成立	.

但他们却找不到。

[ðɪs] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɑːn] [ə'læskə] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,

This	broke	up	the	movement	on	Alaska	for	the	time	being	,
这	打破	向上	这	移动	在	阿拉斯加州	为了	这	时间	存在	,

这暂时中断了阿拉斯加的行动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['terər] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['saʊθwərd]

and	then	the	bow	of	the	submarine	terror	was	turned	southward
和	然后	这	弓	的	这	潜艇	恐怖	曾是	转向	向南

[wʌns] [mɔ:r] .

once	more	.
一次	更多的	.

然后，这艘恐怖潜艇的船头再次转向南方。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kæptɪn] , [hæŋ] [tʃæŋ] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [kloʊz]

All	this	time	the	Chinese	Captain	,	Hang	Chang	,	had	remained	on	board	a	close
全部	这	时间	这	中国人	队长	,	悬挂	张	,	有	剩余	在	木板	一个	关闭

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

在此期间，中国船长杭昌一直被囚禁在船上。

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət]['ɑ:skər][wʌz; wəz] [ə'freɪd]

He	frequently	begged	for	the	freedom	of	the	ship	,	but	Oscar	was	afraid
他	频繁地	乞求	为了	这	自由	的	这	船	,	但	奥斯卡	曾是	害怕的

[tu:; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

to	trust	him	.
到	相信	他	.

他经常恳求获得船上的自由，但奥斯卡不敢信任他。

" [æt; ət] [li:st] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] , " [hi:; hi] ['bɛgd] [wʌn] [deɪ] .

"	At	least	give	me	a	sight	of	the	outside	world	,	"	he	begged	one	day	.
"	在	至少	给	我	一个	视线	的	这	外部	世界	,	"	他	乞求	一	天	.

“至少让我看看外面的世界吧，”他有一天恳求道。

['ɑ:skər] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:] [ðɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'li:sɪŋ]

Oscar	agreed	to	do	this	,	as	they	were	then	in	mid	-	ocean	,	and	releasing
奥斯卡	同意	到	做	这	,	作为	他们	是	然后	在	中	-	海洋	,	和	发布

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

the	prisoner	,
这	囚犯	,

奥斯卡同意这么做，因为他们当时身处大洋中央，而且他要释放那名囚犯。

[led][hɪm; ɪm][ʌp] [θru:] [ðə; ði][træp] - [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪni] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:lənd] .

led	him	up	through	the	trap	-	door	to	the	tiny	deck	of	the	Holland	.
引领	他	向上	通过	这	陷阱	-	门	到	这	微小的	甲板	的	这	荷兰	.

领着他穿过活板门，来到了“荷兰号”狭小的甲板上。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn] .

The	movement	was	almost	a	fatal	one	.
这	移动	曾是	几乎	一个	致命的	一	.

这次行动几乎酿成了致命的后果。

[ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [hæd; həd] [preid] [ɑ:n] [hæŋ] [tʃæŋz] [maɪnd][ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [waɪl]

The	confinement	had	preyed	on	Hang	Chang's	mind	and	turning	suddenly	while
这	监禁	有	被捕食	在	悬挂	张氏	头脑	和	转弯	突然	尽管

[ɑ:n] [dek] ,

on	deck	,
在	甲板	,

禁锢令杭昌心神不宁，他在甲板上突然转身。

[hi:; hi] [kɔ:t] ['ɑ:skər][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

he	caught	Oscar	by	the	throat	.
他	捕捉	奥斯卡	经过	这	喉	.

他掐住了奥斯卡的喉咙。

" [wiː; wi][goʊ] — [wiː; wi][daɪ] [tə'geðər] !
" We go — we die together !
" 我们 去 — 我们 死 一起 !

我们一起走——我们一起死！

" [hiː; hi] [hist] , ['greɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [aɪz] .
" he hissed , grating his teeth and rolling his wicked eyes .
" 他 嘶嘶作响 , 格栅 他的 牙齿 和 滚动 他的 邪恶 眼睛 .

他嘶嘶地说着，咬牙切齿，翻着邪恶的眼神。

" [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] !
" Farewell to the world !
" 告别 到 这 世界 !

“再见了，世界！”

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ['drægɪŋ] ['ɑːskər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
" The next moment he had leaped into the ocean , dragging Oscar with him !
" 这 下一个 片刻 他 有 跳跃 进入 这 海洋 , 拖拽 奥斯卡 和 他 !

“下一刻，他纵身跃入大海，把奥斯卡也拖了进去！”

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ɪz] ['kæptʃərd] .
IN WHICH THE HOLLAND XI . IS CAPTURED .
在 哪个 这 荷兰 十一 . 是 捕获 .

荷兰十一队被俘。

" [mæn] ['oʊvərbɔːrd] !
" Man overboard !
" 男人 落水 !

“有人落水了！”

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['mɑːrni] .
" Such was the cry which came from the lips of Marney .
" 这样的 曾是 这 哭 哪个 来了 从 这 嘴唇 的 玛尼 .

“这就是玛尼发出的呐喊。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [hæŋ] [tʃæŋ] ['græpəld]
He was at the foot of the ladder at the moment Hang Chang grappled
他 曾是 在 这 脚 的 这 梯子 在 这 片刻 悬挂 张 缠斗
['ɑːskər][ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .
Oscar and disappeared with the young captain .
奥斯卡 和 消失 和 这 年轻的 队长 .

就在杭昌抓住奥斯卡，带着这位年轻的队长消失的那一刻，他正站在梯子底部。

" [huːz] ['oʊvər] ? " [keɪm] [frʌm; frəm] [ændɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] .
" Who's over ? " came from Andy , as he rushed up .
" 谁是 超过 ? " 来了 从 安迪 , 作为 他 匆忙 向上 .

“谁过来了？”安迪一边冲过来一边问道。

" [ðə; ði]['kæpən] ! " [went] [ɑːn] ['mɑːrni] .
" The cap'n ! " went on Marney .
" 这 船长 ! " 去 在 玛尼 .

“船长！”马尼继续说道。

" [ðə; ði] [tʃɪŋk] ['drægd] [hɪm; ɪm]['oʊvər] !
" The Chink dragged him over !
" 这 中国 拖拽 他 超过 !

“那个中国人把他拖了过来！”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['kæpən][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] !

He	had	the	cap'n	by	the	throat	!
他	有	这	船长	经过	这	喉	!

他掐住了船长的喉咙!

" [ændɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

"	Andy	waited	to	hear	no	more	,	but	bound	up	the	ladder	two	steps	at	a	time
"	安迪	等待	到	听到	不	更多的	,	但	边界	向上	这	梯子	二	步骤	在	一个	时间

.

:

.

安迪等着听完所有消息，便一步两级地跳上了梯子。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

All	he	could	see	was	a	slight	disturbance	in	the	water	,
全部	他	可以	看	曾是	一个	轻微	干扰	在	这	水	,

他只能看到水面略微有些波动。

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌblz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

where	a	few	bubbles	were	coming	to	the	surface	.
在哪里	一个	很少	气泡	是	未来	到	这	表面	.

水面上冒出几个气泡。

[wɪð; wɪθ] [ændɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['ɑːskər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

With	Andy	to	think	was	to	act	,	for	he	felt	that	Oscar	was	in	a
和	安迪	到	思考	曾是	到	行为	,	为了	他	毛毡	那	奥斯卡	曾是	在	一个

['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

dangerous	situation	.
危险的	情况	.

安迪认为思考就是行动，因为他觉得奥斯卡处境危险。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [liːp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]

With	one	leap	he	was	down	at	the	foot	of	the	ladder	again	and	calling
和	一	飞跃	他	曾是	向下	在	这	脚	的	这	梯子	再次	和	呼叫

[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] .

to	George	Dross	.
到	乔治	浮渣	.

他纵身一跃，又回到了梯子脚下，喊着乔治·德罗斯的名字。

" [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

"	Watch	for	us	!
"	手表	为了	我们	!

“敬请关注我们！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər]['ɑːskər] !

I	am	after	Oscar	!
我	是	后	奥斯卡	!

我要追捕奥斯卡!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] - [belt] .

"	he	shouted	,	and	then	caught	a	knife	which	was	in	Marney's	belt	.
"	他	喊叫	,	和	然后	捕捉	一个	刀	哪个	曾是	在	-	腰带	.

他大喊一声，然后拔出了玛尼腰带上的一把刀。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ə'gen] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	he	went	to	the	deck	again	and	taking	a	long	breath	,	plunged	into	the
然后	他	去	到	这	甲板	再次	和	采取	一个	长的	气息	,	暴跌	进入	这

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

然后他又回到甲板上，深吸一口气，纵身跃入大海。

[bleɪd] [ɪn][hænd] .
blade **in** **hand** **.**
刀刃 在 手 .

手中握着刀。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['ɑːskər][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædmən] ,
In **the** **meantime** **Oscar** **was** **having** **a** **bitter** **struggle** **with** **the** **madman** **,**
在 这 与此同时 奥斯卡 曾是 拥有 一个 苦的 斗争 和 这 狂人 ,

与此同时，奥斯卡正与那个疯子进行着一场激烈的搏斗。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hæŋ] [tʃæŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .
for **such** **Hang** **Chang** **had** **become** **.**
为了 这样的 悬挂 张 有 变得 .

就这样，杭昌变成了这样。

[ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['broʊkən] .
The **grip** **of** **the** **Celestial** **was** **like** **that** **of** **steel** **and** **could** **not** **be** **broken** **.**
这 紧握 的 这 天体 曾是 喜欢 那 的 钢 和 可以 不是 是 破碎的 .

天神的掌控如同钢铁般坚不可摧。

['ɑːskər] [kɪkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .
Oscar **kicked** **at** **him** **and** **turned** **and** **twisted** **,** **but** **all** **in** **vain** **.**
奥斯卡 踢 在 他 和 转向 和 扭曲 , 但 全部 在 徒劳 .

奥斯卡踢了他一脚，又转又扭，但这一切都是徒劳的。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɑːrknəs] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Then **there** **came** **a** **darkness** **over** **the** **eyes** **of** **the** **young** **captain** **and** **a**
然后 那里 来了 一个 黑暗 超过 这 眼睛 的 这 年轻的 队长 和 一个
[streɪndʒ] ['rʌmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
strange **rumble** **in** **his** **ears** **.**
奇怪的 隆隆 在 他的 耳朵 .

随后，年轻船长的双眼陷入黑暗，耳边传来一阵奇怪的隆隆声。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [ðə; ði]['wɔːtər] [iːtʃ] ['ɪnstənt] ['getɪŋ] ['koʊldɚ][ænd; ənd]
He **felt** **himself** **going** **down** **and** **down** **,** **the** **water** **each** **instant** **getting** **colder** **and**
他 毛毡 他自己 去 向下 和 向下 , 这 水 每个 立即的 获得 更冷 和
[mɔːr] ['loʊnli] .
more **lonely** **.**
更多的 孤独 .

他感觉自己越陷越深，水每一刻都变得更冷、更孤独。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] !
" **It** **must** **be** **the** **end** **of** **all** **!**
" 它 必须 是 这 结尾 的 全部 !

“一定是世界末日了！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" **he** **thought** **.**
" 他 想法 .

他心想。

" ['hev(ə)n] [ə'loʊn][kæn; kən][help] [ˌem 'iː] !
" **Heaven** **alone** **can** **help** **me** **!**
" 天堂 独自的 能 帮助 我 !

只有上天才能帮帮我!

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
" **He** **thought** **of** **the** **Holland** **XI** **.** **,** **of** **his** **friends** **,**
" 他 想法 的 这 荷兰 十一 . , 的 他的 朋友们 ,

他想到了荷兰队，想到了他的朋友们，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['viktəriz] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt]

of	the	many	victories	he	had	gained	—	and	of	what	he	had	hoped
的	这	许多	胜利	他	有	获得	—	和	的	什么	他	有	希望

[tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['dɔːtər] .

to	do	for	the	President's	daughter	.
到	做	为了	这	总统的	女儿	.

他讲述了自己取得的诸多胜利，以及他希望为总统的女儿做些什么。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] — [ðɪs] , [ə; eɪ] [greɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Was	this	to	be	the	end	of	all	—	this	,	a	grave	at	the	bottom	of	the
曾是	这	到	是	这	结尾	的	全部	—	这	,	一个	严重	在	这	底部	的	这

['maɪti] [pə'sɪfɪk] ?

mighty	Pacific	?
强大的	太平洋	?

难道这就是一切的终结吗？——葬身于浩瀚的太平洋海底?

[ə'gen] [hiː; hi] ['strʌgld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz]

Again	he	struggled	,	and	this	time	he	thought	the	grip	on	his	throat	was
再次	他	挣扎	,	和	这	时间	他	想法	这	紧握	在	他的	喉	曾是

['sʌmwʌt] [rɪ'lækst] .

somewhat	relaxed	.
有些	轻松	.

他再次挣扎，这一次他觉得掐住他喉咙的力道似乎放松了一些。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [taɪtər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

But	only	for	a	moment	,	then	it	became	even	tighter	than	before	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	,	然后	它	成为	甚至	更紧	比	前	.

但仅仅过了一会儿，它就变得比之前更紧了。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self] [ded] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] .

The	darkness	increased	and	he	believed	himself	dead	and	dreaming	.
这	黑暗	增加	和	他	相信	他自己	死的	和	做梦	.

黑暗愈发浓重，他觉得自己已经死了，正在做梦。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [brʌʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Of	a	sudden	something	brushed	against	his	shoulder	.
的	一个	突然	某物	刷过	反对	他的	肩膀	.

突然，有什么东西擦过了他的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ændiːz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] ['dɪmli] [ə; eɪ][hænd] ['klʌtʃɪŋ]

It	was	Andy's	body	,	and	opening	his	eyes	he	saw	dimly	a	hand	clutching
它	曾是	安迪的	身体	,	和	开幕	他的	眼睛	他	锯	依稀	一个	手	紧握

[ə; eɪ] [naɪf] .

a	knife	.
一个	刀	.

那是安迪的尸体，他睁开眼睛，隐约看到一只手紧紧握着一把刀。

[wʌns] , [twaɪs] , [θriː] , [ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

Once	,	twice	,	three	,	the	blade	was	plunged	into	the	back	of	the	Chinaman	.
一次	,	两次	,	三	,	这	刀刃	曾是	暴跌	进入	这	后退	的	这	中国人	.

一次，两次，三次，刀刃刺入了中国人的背部。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ʌpwərd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [taɪm] [ænd; ənd] [slæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kreɪzi] ['mænz] [rɪst] .

Then	it	came	upward	a	fourth	time	and	slashed	across	the	crazy	man's	wrist	.
然后	它	来了	向上	一个	第四	时间	和	削减	穿过	这	疯狂的	男人的	手腕	.

然后它第四次向上挥动，划破了疯子的手腕。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli]

The	sea	was	died	with	the	blood	of	the	Celestial	and	slowly	but	surely
这	海	曾是	死亡	和	这	血	的	这	天体	和	缓慢地	但	一定

[ðæt] [stiːl] - [laɪk] [grɪp] [rɪ'lækst] ,

that	steel	-	like	grip	relaxed	,
那	钢	-	喜欢	紧握	轻松	,

大海被天神的鲜血染红，那钢铁般的束缚也缓缓放松下来。

[ʌn'tɪl] ['ɑːskər] [faʊnd] [hɪm'self] [friː] .

until	Oscar	found	himself	free	.
直到	奥斯卡	成立	他自己	自由的	.

直到奥斯卡重获自由。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ændɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'sɪst]

But	he	was	almost	too	weak	to	help	himself	and	Andy	had	to	assist
但	他	曾是	几乎	也	虚弱的	到	帮助	他自己	和	安迪	有	到	协助

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

him	to	the	surface	.
他	到	这	表面	.

但他几乎虚弱得无法自救，安迪不得不搀扶他浮出水面。

[hɪr] ['wɪlɪŋ] [hændz] [helpt] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː]

Here	willing	hands	helped	both	to	the	deck	of	the	new	Holland	and	down	into
这里	愿意的	双手	帮助	两个都	到	这	甲板	的	这	新的	荷兰	和	向下	进入

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,

the	interior	,
这	内部的	,

在这里，热心的人们既帮忙登上了新荷兰号的甲板，也帮忙下到船舱里。

[wer] [bəuθ] [sæŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪg'zɔːstɪd] .

where	both	sank	on	the	floor	exhausted	.
在哪里	两个都	沉没	在	这	地面	筋疲力尽的	.

两人都筋疲力尽地瘫倒在地。

['ɑːskər] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [feɪnt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

Oscar	looked	white	and	faint	,	and	not	without	reason	,
奥斯卡	看起来	白色的	和	头晕的	,	和	不是	没有	原因	,

奥斯卡脸色苍白，神情虚弱，这并非没有原因。

[fɔːr; fər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [deθ] .

for	never	before	had	he	been	so	close	to	death	.
为了	绝不	前	有	他	到过	所以	关闭	到	死亡	.

他从未如此接近过死亡。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wel] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ændɪ] [hæd; həd] [toʊld]

"	We	are	well	rid	of	him	,	"	he	said	,	after	he	and	Andy	had	told
"	我们	是	出色地	摆脱	的	他	,	"	他	说	,	后	他	和	安迪	有	讲述

[ðer; ðər] ['stɔːriz] .

their	stories	.
他们的	故事	.

“我们摆脱他真是太好了，”他和安迪讲完各自的故事后说道。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hænd] .

Then	he	caught	his	chum's	hand	.
然后	他	捕捉	他的	朋友的	手	.

然后他抓住了他朋友的手。

" [ændɪ] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [det] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] .

"	Andy	,	that	is	another	debt	I	owe	you	.
"	安迪	,	那	是	其他	债务	我	欠	你	.

“安迪，这是我欠你的另一份人情。”

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['hæpənd] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd]

"	For	several	days	after	this	nothing	unusual	happened	on	board	of	the	new	Holland
"	为了	一些	天	后	这	没有什么	异常	发生	在	木板	的	这	新的	荷兰

.

:

.

“此后的几天里，新荷兰号上没有发生任何异常情况。”

['ɑːskər][hæd; həd] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kruːzər] ,

Oscar	had	now	determined	to	go	in	search	of	the	Chinese	cruiser	,
奥斯卡	有	现在	决定	到	去	在	搜索	的	这	中国人	巡洋舰	,

奥斯卡现在决定去寻找那艘中国巡洋舰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɑːrθə] ['ædəmz][ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

which	was	said	to	have	Martha	Adams	on	board	as	a	prisoner	.
哪个	曾是	说	到	有	玛莎	亚当斯	在	木板	作为	一个	囚犯	.

据说玛莎·亚当斯是船上的囚犯。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['reskjuː] [ðə; ði][gɜːrl] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði][kɔːst] ,

He	felt	that	he	must	rescue	the	girl	,	no	matter	what	the	cost	,
他	毛毡	那	他	必须	救援	这	女孩	,	不	事情	什么	这	成本	,

他觉得无论付出什么代价，他都必须救出那个女孩。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['mɑːrθə] ['ædəmz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

for	to	him	Martha	Adams	was	the	loveliest	young	woman	on	the	face	of
为了	到	他	玛莎	亚当斯	曾是	这	最可爱的	年轻的	女士	在	这	脸	的

[ðə; ði] [gloʊb] .

the	globe	.
这	地球	.

因为在他眼中，玛莎·亚当斯是地球上最美丽的年轻女子。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [went] [baɪ][ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] [wʌns]

Day	after	day	went	by	and	at	last	they	approached	the	coast	of	California	once
天	后	天	去	经过	和	在	最后的	他们	接近	这	海岸	的	加利福尼亚州	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

日复一日，他们终于再次接近了加利福尼亚海岸。

[hɪr] [ə; eɪ][stɑːp][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['ekstrə] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

Here	a	stop	was	made	for	provisions	and	for	some	extra	ammunition	,
这里	一个	停止	曾是	制成	为了	条款	和	为了	一些	额外的	弹药	,

在此停留补充给养和一些额外的弹药。

[ænd; ənd]['ɑːskər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [æt; ət] [keɪp] [noʊm] .

and	Oscar	reported	to	the	authorities	what	had	been	done	at	Cape	Nome	.
和	奥斯卡	据报道	到	这	当局	什么	有	到过	完毕	在	岬	诺姆	.

奥斯卡向当局报告了在诺姆角发生的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [ə'læskə] [baɪ] ['telɪgræf] .

But	the	news	had	already	come	in	from	Alaska	by	telegraph	.
但	这	消息	有	已经	来	在	从	阿拉斯加州	经过	电报	.

但阿拉斯加方面已经通过电报传来了这条消息。

[ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [nuːz] [fɔːr; fər]['ɑːskər] [wɪtʃ] [kɔːzd]

The	Navy	Department	at	San	Francisco	also	had	news	for	Oscar	which	caused
这	海军	部门	在	圣	弗朗西斯科	还	有	消息	为了	奥斯卡	哪个	导致

[hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['pleʒər] .

him	much	pleasure	.
他	很多	乐趣	.

旧金山海军部也给奥斯卡带来了一个令他非常高兴的消息。

['kɑːŋgrəs] [hæd; həd] [ə'wɔrdɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['med(ə)l][fɔːr; fər]['breɪvəri]
Congress **had** **awarded** **him** **and** **his** **men** **a** **special** **medal** **for** **bravery**
国会 有 获奖 他 和 他的 男人 一个 特别的 勋章 为了 勇敢
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɔːdli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ðæt]['ɑːskər] [wʊd] [suːn][biː; bi][meɪd][ə; eɪ]
and **it** **was** **broadly** **hinted** **that** **Oscar** **would** **soon** **be** **made** **a**
和 它 曾是 总体而言 暗示 那 奥斯卡 会 很快 是 制成 一个
['kɑːmədɔːr] .
commodore **.**
准将 .

国会授予他和他的部下一枚特别的英勇勋章，并且普遍暗示奥斯卡很快就会被晋升为准将。

" [wiːl] [get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['lædər] — [ɪf] [ðɪs] [wɔːr] ['læsts] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , "
" **We'll** **get** **to** **the** **top** **of** **the** **naval** **ladder** **—** **if** **this** **war** **lasts** **long** **enough** **,** **"**
" 出色地 得到 到 这 顶部 的 这 海军 梯子 — 如果 这 战争 持续时间 长的 足够的 , "
[sed] ['ɑːskər] .
said **Oscar** **.**
说 奥斯卡 .

“如果这场战争持续足够长的时间，我们就能爬到海军的顶端，”奥斯卡说。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , " ['ænsər] [ændɪ] .
" **That's** **what** **we** **want** **,** **"** **answered** **Andy** **.**
" 那就是 什么 我们 想 , " 回答 安迪 .

“这正是我们想要的，”安迪回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['sentɪd] [ə; eɪ] ['kæptənsi] [ə'hed] .
He **was** **equally** **delighted** **,** **for** **he** **scented** **a** **captaincy** **ahead** **.**
他 曾是 同样地 高兴极了 , 为了 他 香味 一个 队长 前方 .

他同样欣喜若狂，因为他预感到自己将有机会担任队长。

[frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][ðə; ði][rʌn][wʌz; wəz] [streɪt] [tuː; tə]['sentrəl] [ə'merɪkə] ,
From **San** **Francisco** **the** **run** **was** **straight** **to** **Central** **America** **,**
从 圣 弗朗西斯科 这 跑步 曾是 直的 到 中央 美国 ,

从旧金山出发，直奔中美洲。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] .
and **then** **to** **the** **entrance** **of** **the** **great** **canal** **.**
和 然后 到 这 入口 的 这 伟大的 运河 .

然后到达大运河的入口。

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['sevrəl] ['fɔːrən] ['wɔːʃɪps]
At **the** **east** **end** **of** **the** **canal** **it** **was** **learned** **that** **several** **foreign** **warships**
在 这 东方 结尾 的 这 运河 它 曾是 学习 那 一些 外国的 军舰
[hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] [ɔːf][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst][ʌv; əv]['kjuːbə] .
had **been** **sighted** **in** **the** **Caribbean** **Sea** **off** **the** **south** **coast** **of** **Cuba** **.**
有 到过 目击者 在 这 加勒比海 海 离开 这 南 海岸 的 古巴 .

据运河东端消息，有人在古巴南部沿海的加勒比海发现了数艘外国军舰。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːʃɪps] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kruːzər] [griːn]
One **of** **the** **warships** **was** **supposed** **to** **be** **the** **Chinese** **cruiser** **Green**
一 的 这 军舰 曾是 据称 到 是 这 中国人 巡洋舰 绿色的
['drægən] .
Dragon **.**
龙 .

其中一艘军舰原本应该是中国巡洋舰“青龙”号。

" [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [griːn] ['drægən] , " [sed] ['ɑːskər] , ['grɪmli] .
" **We'll** **soon** **find** **out** **if** **it** **is** **the** **Green** **Dragon** **,** **"** **said** **Oscar** **,** **grimly** **.**
" 出色地 很快 寻找 出去 如果 它 是 这 绿色的 龙 , " 说 奥斯卡 , 阴沉地 .

“我们很快就会知道它是不是绿龙了，”奥斯卡神情严肃地说。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kraʊd] [ɑːn][ɔːl] ['paʊər] ,

just	as	they	wished	to	crowd	on	all	power	,
只是	作为	他们	希望	到	人群	在	全部	力量	,

正如他们希望攫取所有权力一样，

['sʌmθɪŋ] [gɑːt][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] - [tuː; tə]

something	got	the	matter	with	the	machinery	and	they	had	to	lay	-	to
某物	得到	这	事情	和	这	机械	和	他们	有	到	躺	-	到

[tuː] [deɪz] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .

two	days	for	repairs	.
二	天	为了	维修	.

机器出了点问题，他们不得不停工两天进行维修。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ,

It	was	very	hot	,	for	they	were	not	far	from	the	equator	,
它	曾是	非常	热的	,	为了	他们	是	不是	远的	从	这	赤道	,

天气非常炎热，因为他们离赤道不远。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træp] - [dɔːr] ['oʊpən] [deɪ]

and	so	they	lay	on	the	top	of	the	ocean	,	with	the	trap	-	door	open	day
和	所以	他们	躺	在	这	顶部	的	这	海洋	,	和	这	陷阱	-	门	打开	天

[ænd; ənd] [naɪt] .

and	night	.
和	夜晚	.

于是，它们就躺在海面上，活板门日夜敞开着。

[baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ðə; ði] [rɪ'per] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs]

By	the	second	night	the	repairs	were	almost	completed	and	George	Dross
经过	这	第二	夜晚	这	维修	是	几乎	完全的	和	乔治	浮渣

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ][ten][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]

announced	that	they	would	be	ready	to	continue	their	voyage	by	ten	o'clock	the
宣布	那	他们	会	是	准备好	到	继续	他们的	航程	经过	十	点钟	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

到了第二天晚上，维修工作几乎完成，乔治·德罗斯宣布他们将于第二天上午十点继续航行。

[ɔːl] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd]['oʊvər][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ɪ'speʃəli] ['ɑːskər][ænd; ənd] [ændɪ] , [ænd; ənd]

All	had	worked	hard	over	the	machinery	,	especially	Oscar	and	Andy	,	and
全部	有	工作	难的	超过	这	机械	,	尤其	奥斯卡	和	安迪	,	和

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

were	much	exhausted	in	consequence	.
是	很多	筋疲力尽的	在	结果	.

所有人都辛苦地操作机器，尤其是奥斯卡和安迪，结果都非常疲惫。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] [rɪ'taɪərd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

The	young	captain	and	his	lieutenant	retired	and	were	soon	in	the	land	of
这	年轻的	队长	和	他的	中尉	退休	和	是	很快	在	这	土地	的

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

年轻的上尉和他的副官退役了，很快就进入了梦寐以求的生活。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] , ['mɑːrni] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli]['wɔːltən][ɑːn]

and	George	Dross	,	Marney	and	several	others	followed	,	leaving	only	Walton	on
和	乔治	浮渣	,	玛尼	和	一些	其他的	随后	,	离开	仅有的	沃尔顿	在

[gɑːrd] .

guard	.
警卫	.

乔治·德罗斯、马尼和其他几个人随后也跟着走了，只留下沃尔顿警戒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [ænd; ənd][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['wɔːltən] ['sliːpi] .

It	was	a	dark	night	and	so	close	that	it	made	Walton	sleepy	.
它	曾是	一个	黑暗的	夜晚	和	所以	关闭	那	它	制成	沃尔顿	困	.

夜色漆黑，天色很暗，沃尔顿都感到困倦了。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ['lædər] ['smoʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd] ,

He	sat	on	the	companionway	ladder	smoking	,	but	soon	his	head	began	to	nod	,
他	卫星	在	这	舷梯	梯子	吸烟	,	但	很快	他的	头	开始	到	点头	,

他坐在舷梯上抽烟，但很快他的头就开始点头。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fɔːl] [ə'sliːp] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ə'lɜːrt][æz; əz][hiː; hi] [maɪt]

and	though	he	didn't	fall	asleep	he	was	not	as	alert	as	he	might
和	尽管	他	没有	落下	睡着了	他	曾是	不是	作为	警报	作为	他	可能

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

虽然他没有睡着，但他的警觉性不如预期。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [ðer; ðər][hæd; həd][pʊt] [ɔːf][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['spænɪʃ] ['kʌtər] [kən'teɪnɪŋ]

In	the	meantime	from	shore	there	had	put	off	a	long	Spanish	cutter	containing
在	这	与此同时	从	支撑	那里	有	放	离开	一个	长的	西班牙语	刀具	包含

[ten] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] ['neɪv(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['seɪləz] [tuː; tə][biː; bi]

ten	of	the	most	daring	Spanish	and	Italian	naval	men	and	sailors	to	be
十	的	这	最多	大胆	西班牙语	和	意大利语	海军	男人	和	水手们	到	是

[faʊnd] ['eniwer] .

found	anywhere	.
成立	任何地方	.

与此同时，岸上派出了一艘长长的西班牙快艇，船上载着十名西班牙和意大利最勇敢的海军士兵和水手。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ðə; ði] ['kʌtər] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Slowly	and	silently	the	cutter	crept	up	to	the	Holland	XI	.
缓慢地	和	默默	这	刀具	悄悄地爬	向上	到	这	荷兰	十一	.

巡逻艇缓缓地、悄无声息地靠近了荷兰十一号。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , ['kæptɪn] [roʊkɛz] , [stept] [ɑːn][ðə; ði]['taɪni] [dek] [ʌv; əv]

and	the	leader	of	the	party	,	Captain	Roquez	,	stepped	on	the	tiny	deck	of
和	这	领导者	的	这	派对	,	队长	罗克斯	,	步	在	这	微小的	甲板	的

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][kraːft] .

the	submarine	craft	.
这	潜艇	工艺	.

一行人的领队罗克斯上尉踏上了潜艇狭小的甲板。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊz] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

He	motioned	his	followers	to	be	silent	and	then	took	from	his	pocket
他	示意	他的	追随者	到	是	沉默的	和	然后	采取	从	他的	口袋

[ə; eɪ]['plæstər][ʌv; əv] [pɪtʃ] .

a	plaster	of	pitch	.
一个	石膏	的	沥青	.

他示意追随者们保持安静，然后从口袋里掏出一块沥青膏。

[daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [hiː; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər]['wɔːltən] .

Down	the	ladder	he	went	like	a	ghost	until	he	stood	directly	over	Walton	.
向下	这	梯子	他	去	喜欢	一个	鬼	直到	他	站立	直接地	超过	沃尔顿	.

他像幽灵一样顺着梯子往下走，直到站在沃尔顿的正上方。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] - [mæn] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə'lɑːrm] ,

The	ammunition	-	man	started	in	alarm	,
这	弹药	-	男人	开始	在	警报	,

弹药管理员惊慌失措地走了过来。

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðə; ði] [pɪtʃ] ['plæstər] [wʌz; wəz] [klæpt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

but	ere	he	could	say	a	word	the	pitch	plaster	was	clapped	over	his	mouth
但	埃雷	他	可以	说	一个	单词	这	沥青	石膏	曾是	鼓掌	超过	他的	嘴

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kloʊz] ['prɪz(ə)nər] .

and	he	was	made	a	close	prisoner	.
和	他	曾是	制成	一个	关闭	囚犯	.

但他还没来得及开口，就被用沥青膏封住了嘴，成了一个严密的囚犯。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] , " ['wɪspəd] ['kæptɪn] [roʊkɛz] .

"	Now	for	the	others	,	"	whispered	Captain	Roquez	.
"	现在	为了	这	其他的	,	"	低声说道	队长	罗克斯	.

“现在轮到其他人了，”罗克斯船长低声说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ænd; ənd] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

"	We	will	show	the	Americanos	what	we	can	do	and	wipe	out	the	insult
"	我们	将要	展示	这	美式咖啡	什么	我们	能	做	和	擦拭	出去	这	侮辱

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] - !

of	the	War	of	1898	!
的	这	战争	的	-	!

“我们将向美国人展示我们的实力，并消除1898年战争带来的耻辱！”

" ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ðə; ði] ['pɑːrti] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] ['ɑːskər]

"	Slowly	and	cautiously	the	party	moved	forward	until	they	came	to	where	Oscar
"	缓慢地	和	谨慎地	这	派对	已搬	向前	直到	他们	来了	到	在哪里	奥斯卡

[ænd; ənd] [ændɪ] [slept] .

and	Andy	slept	.
和	安迪	睡着了	.

“一行人小心翼翼地慢慢向前走，直到来到奥斯卡和安迪睡觉的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ['leðər] [stræps] [ə'lɔːŋ] ,

They	had	brought	leather	straps	along	,
他们	有	带来	皮革	肩带	沿着	,

他们带了皮带，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [klæpt] [ɑːn] [ðə; ði] [per] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [ʌp] .

and	these	were	clapped	on	the	pair	before	they	could	sit	up	.
和	这些	是	鼓掌	在	这	一对	前	他们	可以	坐	向上	.

两人还没来得及坐起来，就被拍打在了身上。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [diˈmɑːndid] ['ɑːskər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] .

"	What	does	this	mean	?	"	demanded	Oscar	,	as	soon	as	he	could	speak	.
"	什么	做	这	意思是	?	"	要求	奥斯卡	,	作为	很快	作为	他	可以	说话	.

“这是什么意思？”奥斯卡一能说话就问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr]

"	It	means	that	we	have	captured	your	ship	and	that	you	are	our
"	它	方法	那	我们	有	捕获	你的	船	和	那	你	是	我们的

['prizənəz] !

prisoners	!
囚犯	!

“这意味着我们已经俘获了你们的船，你们都是我们的俘虏！”

" ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kæptɪn] .

"	chuckled	the	Spanish	captain	.
"	轻笑	这	西班牙语	队长	.

西班牙船长轻笑了一声。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

['prizənəz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

PRISONERS	ON	THE	HOLLAND	XI	.
囚犯	在	这	荷兰	十一	.

荷兰号上的囚犯 XI。

" ['prizənəz] !

"	Prisoners	!
"	囚犯	!

“囚犯们！”

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [wɪtʃ] [bɜːrst][frʌm; frəm] ['ɔskɚz] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][sɪt]

"	Such	was	the	single	word	which	burst	from	Oscar's	lips	as	he	tried	to	sit
"	这样的	曾是	这	单身的	单词	哪个	爆裂	从	奥斯卡的	嘴唇	作为	他	尝试	到	坐

[ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

up	on	his	couch	.
向上	在	他的	长椅	.

“这就是奥斯卡试图在沙发上坐起来时，脱口而出的一句话。”

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] ,

He	almost	thought	he	was	dreaming	,
他	几乎	想法	他	曾是	做梦	,

他几乎以为自己在做梦，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪd] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	when	he	tried	to	raise	his	arm	and	found	it	tied	fast	to	his
但	什么时候	他	尝试	到	增加	他的	手臂	和	成立	它	系	快速地	到	他的

['restɪŋ] [pleɪs] ,

resting	place	,
休息	地方	,

但当他试图抬起手臂时，却发现手臂被牢牢地绑在了休息的地方。

[hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['daɪrfəl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

he	fully	realized	the	direful	situation	.
他	完全	已实现	这	雒	情况	.

他完全意识到形势的严峻性。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	And	who	are	you	?
"	和	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sloʊli] .

"	he	went	on	slowly	.
"	他	去	在	缓慢地	.

他慢慢地继续说道。

" ['kæptɪn] [roʊkɛz] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['spænjərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Captain	Roquez	,	but	not	at	your	service	,	"	returned	the	Spaniard	,	with	a
"	队长	罗克斯	,	但	不是	在	你的	服务	,	"	返回	这	西班牙人	,	和	一个

['beɪnfl] [glæns] .

baneful	glance	.
有害的	瞥一眼	.

“罗克斯船长，但我为您效劳。”西班牙人恶狠狠地瞪了他一眼，回答道。

" [ðə; ði][əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz] [dɪ'fiːtɪd] [maɪ] ['kʌntri] [ɪn]['kjuːbə] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər]
" The Americanos defeated my country in Cuba , years ago , but they shall never
" 这 美式咖啡 战败 我的 国家 在 古巴 , 年 前 , 但 他们 将 绝不
[dɪ'fiːt] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
defeat me again .
击败 我 再次 .

“多年前，美国人在古巴击败了我的国家，但他们再也赢不了我了。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['jæŋki] ['neɪvi] — [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər]
I shall have a splendid revenge upon all the Yankee navy — now I am master
我 将 有 一个 灿烂 复仇 之上 全部 这 扬基 海军 — 现在 我 是 掌握
[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] .
of the new Holland .
的 这 新的 荷兰 .

我将对整个美国海军进行彻底的报复——现在我已是新荷兰的主人。

" ['ɑːskər] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] , " [pʊt] [ɪn] [ændɪ] , ['æftər] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['ɔːlsoʊ] [baʊnd] .
" Oscar , this is an outrage , " put in Andy , after finding himself also bound .
" 奥斯卡 , 这 是 一个 暴行 , " 放 在 安迪 , 后 寻找 他自己 还 边界 .

“奥斯卡，这太令人愤慨了，”安迪发现自己也被绑住了后插话道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [roʊkɛz] .
He turned to Roquez .
他 转向 到 罗克斯 .

他转向罗克斯。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ? "
" What have you done with the engineer and the others ? "
" 什么 有 你 完毕 和 这 工程师 和 这 其他的 ? "

“你把工程师和其他人怎么处置了？”

" [ɔːl] ['prizənəz] , [ɪk'septɪŋ] [wʌn][mæn] , [huː] [slept] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ruːm]
" All prisoners , excepting one man , who slept at the door of the ammunition room
" 全部 囚犯 , 除外 一 男人 , WHO 睡着了 在 这 门 的 这 弹药 房间
. "
: "
. "

“除了一个睡在弹药库门口的囚犯外，所有囚犯都待在房间里。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɑːrni] , [ðə; ði] [er] [mæn] .
" That was Marney , the air man .
" 那 曾是 玛尼 , 这 空气 男人 .

“那是飞行员马尼。”

[wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
What of him ? "
什么 的 他 ? "

他呢?

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . "
" He tried to resist , and he is now at the bottom of the sea . "
" 他 尝试 到 抵抗 , 和 他 是 现在 在 这 底部 的 这 海 . "

“他试图反抗，现在他沉入了海底。”

" [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
" You killed him ?
" 你 被杀 他 ?

你杀了他?

" ['kæptɪn] [roʊkɛz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['koʊldli] .

"	**Captain**	**Roquez**	**nodded**	**,**	**coldly**	**.**
"	队长	罗克斯	点头	,	冷冷地	.

罗克斯上尉冷冷地点了点头。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɪl] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌem 'iː] ,

"	**And**	**I**	**will**	**kill**	**every**	**one**	**of**	**you**	**if**	**you**	**try**	**to**	**resist**	**me**	**,**
"	和	我	将要	杀	每一个	一	的	你	如果	你	尝试	到	抵抗	我	,

“如果你们胆敢反抗我，我就杀了你们每一个人。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] .

"	**he**	**added**	**grimly**	**.**
"	他	额外	阴沉地	.

他神情严肃地补充道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [boʊt] ? " ['kwestʃənd] ['ɑːskər] , ['kjʊriəsli] .

"	**How**	**do**	**you**	**expect**	**to**	**run**	**this**	**boat**	**?**	**"**	**questioned**	**Oscar**	**,**	**curiously**	**.**
"	如何	做	你	预计	到	跑步	这	船	?	"	被质问	奥斯卡	,	奇怪的是	.

“你打算怎么驾驶这艘船？”奥斯卡好奇地问道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [wel] - [drɪld] ['ekspɜːrt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [trɪk] ? "

"	**Do**	**you**	**not**	**know**	**that**	**it**	**takes**	**a**	**well**	**-**	**drilled**	**expert**	**to**	**do**	**the**	**trick**	**?**	**"**
"	做	你	不是	知道	那	它	需要	一个	出色地	-	钻孔	专家	到	做	这	诡计	?	"

难道你不知道只有训练有素的专家才能做到这一点吗?

" [həmf] !

"	**Humph**	**!**
"	哼	!

“哼！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] ! " [sed] [ðə; ði] ['spænjərd] .

We	**are**	**prepared**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Spaniard**	**.**
我们	是	准备	!	"	说	这	西班牙人	.

“我们准备好了！”西班牙人说道。

" [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wen] [aɪ] [plænd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [nuː]

"	**Rest**	**assured**	**that**	**I**	**knew**	**what**	**I**	**was**	**doing**	**when**	**I**	**planned**	**to**	**capture**	**the**	**new**
"	休息	保证	那	我	知道	什么	我	曾是	正在做	什么时候	我	计划	到	捕获	这	新的

['hɑːlənd] . "

Holland	**.**	**"**
荷兰	.	"

“请放心，我计划捕获新荷兰时，我知道自己在做什么。”

" [wel] , [aɪl] ['weɪdʒər][ə; eɪ]['dɑːlər][juː; jʊ][kɑːnt] [rʌn] [ðə; ði][boʊt] , " [sed] ['ɑːskər] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	**Well**	**,**	**I'll**	**wager**	**a**	**dollar**	**you**	**can't**	**run**	**the**	**boat**	**,**	**"**	**said**	**Oscar**	**,**	**decidedly**	**.**
"	出色地	,	患病的	赌注	一个	美元	你	不能	跑步	这	船	,	"	说	奥斯卡	,	绝对地	.

“我敢打赌你开不了这艘船，”奥斯卡斩钉截铁地说。

" [ðen] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [wiː; wi] [wɪl] [fɔːrs] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [men] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

"	**Then**	**if**	**we**	**cannot**	**we**	**will**	**force**	**you**	**and**	**your**	**men**	**to**	**run**	**it**	**for**	**us**
"	然后	如果	我们	不能	我们	将要	力量	你	和	你的	男人	到	跑步	它	为了	我们

. "

:	**"**
.	"

“如果我们做不到，我们就强迫你和你的人替我们管理它。”

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [hæŋd] [fɜːrst] ! "

"	**I'll**	**see**	**you**	**hanged**	**first**	**!**	**"**
"	患病的	看	你	绞刑	第一的	!	"

“我非得先看到你被绞死不可！”

" [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] ! " ['ædɪd] [ændɪ] , ['prɑːmptli] .

"	And	so	will	I	!	"	added	Andy	,	promptly	.
"	和	所以	将要	我	!	"	额外	安迪	,	及时	.

“我也会！”安迪立刻补充道。

" [hoʊ] ! [duː][nɑːt] [spiːk] [soʊ] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [rʌn] [juː; jʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['spænjərd] ,

"	Ho	!	Do	not	speak	so	,	or	I	will	run	you	through	with	this	!	"	cried	the	Spaniard	,
"	何	!	做	不是	说话	所以	,	或者	我	将要	跑步	你	通过	和	这	!	"	哭	这	西班牙人	,

“喂！别这么说，否则我就用这个刺穿你！”西班牙人喊道。

[ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dægər] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

and	flourished	a	long	dagger	in	their	faces	.
和	繁荣	一个	长的	匕首	在	他们的	面孔	.

然后挥舞着长匕首指着他们的脸。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['kæptɪn] [roʊkɛz] [went] [ə'weɪ] ,

A	moment	later	Captain	Roquez	went	away	,
一个	片刻	之后	队长	罗克斯	去	离开	,

片刻之后，罗克斯船长离开了。

['liːvɪŋ] ['ɑːskər][ænd; ənd] [ændɪ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['seɪləz] , [kæ'nɛli] , [baɪ]

leaving	Oscar	and	Andy	in	charge	of	one	of	the	Spanish	sailors	,	Canelli	,	by
离开	奥斯卡	和	安迪	在	收费	的	一	的	这	西班牙语	水手们	,	卡内利	,	经过

[neɪm] .

name	.
姓名	.

奥斯卡和安迪被安排负责看管其中一名西班牙水手，名叫卡内利。

[kæ'nɛli] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [soʊ][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Canelli	could	not	speak	English	,	so	to	converse	with	him	was	out	of	the
卡内利	可以	不是	说话	英语	,	所以	到	交谈	和	他	曾是	出去	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

卡内利不会说英语，所以和他交谈是不可能的。

" ['ɑːskər] , [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['pɪkl] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luː'tenənt] ,

"	Oscar	,	this	looks	as	if	we	were	in	a	pickle	,	"	came	from	the	lieutenant	,
"	奥斯卡	,	这	看起来	作为	如果	我们	是	在	一个	泡菜	,	"	来了	从	这	中尉	,

“奥斯卡，看来我们遇到麻烦了，”中尉说道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] .

with	something	of	a	groan	.
和	某物	的	一个	呻吟	.

他呻吟了一声。

" [ðæts] [truː] , [ændɪ] .

"	That's	true	,	Andy	.
"	那就是	真的	,	安迪	.

“没错，安迪。”

[haʊ] [ɑːr; ər][jʊr; jər][bɑːndz] . "

How	are	your	bonds	.	"
如何	是	你的	债券	.	"

你们的债券情况如何?

" [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] .

"	As	tight	as	a	drum	.
"	作为	紧的	作为	一个	鼓	.

“紧绷得像鼓一样。”

[ænd; ənd] [jɔːrz] ? "
And yours ? "
和 你的 ? "

你的呢？”

" ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [ɔːf] [ˌem 'iː] . "
" Ready to cut the wrists and ankles off me . "
" 准备好 到 切 这 手腕 和 脚踝 离开 我 . "

“恨不得砍掉我的手腕和脚踝。”

" [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [taɪ] [nɑːts] , [dəunt] [ðeɪ] ? "
" They know how to tie knots , don't they ? "
" 他们 知道 如何 到 领带 绳结 , 不 他们 ? "

“他们会打结，对吧？”

" [ðeɪ] [duː] . "
" They do . "
" 他们 做 . "

“确实如此。”

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['hɑːlənd] ?
" I wonder how they intend to run the Holland ?
" 我 想知道 如何 他们 打算 到 跑步 这 荷兰 ?

“我想知道他们打算如何治理荷兰？”

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrɪkət] [mə'ʃiːnəri] , " [went] [ɑːn] [ændɪ] ,
I don't see how they can manage our intricate machinery , " went on Andy ,
我 不 看 如何 他们 能 管理 我们的 错综复杂 机械 , " 去 在 安迪 ,
['mjuːziŋli] .
musingly .
若有所思地 .

“我不明白他们怎么能操控我们复杂的机器，”安迪沉思着继续说道。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [rʌn] [hɜːr; hər] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [mə'ʃiːnɪst] [ə'bɔːrd] ,
" They can't run her unless they have an expert machinist aboard ,
" 他们 不能 跑步 她 除非 他们 有 一个 专家 机械师 船上 ,

“除非船上有经验丰富的机械师，否则他们无法启动这艘船。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] ['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['boʊts] .
and even then he'll have to know something of submarine boats .
和 甚至 然后 地狱 有 到 知道 某物 的 潜艇 船 .

即使那样，他也得对潜艇有所了解。

[ɪf] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['feloʊ] ['tæklz] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] - [dʒɑːb] ,
If any ordinary fellow tackles George Dross ' job ,
如果 任何 普通的 同伴 铲球 乔治 浮渣 - 工作 ,

如果一个普通人去承担乔治·德罗斯的工作，

['hiːl] [rʌn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɔːr] [bloʊ] [ˌjuː 'es] [ʌp] .
he'll run us to the bottom or blow us up .
地狱 跑步 我们 到 这 底部 或者 吹 我们 向上 .

他会把我们拖入深渊，或者把我们炸飞。

" [kæ'nɛli] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maʊðz] ,
" Canelli now came forward and clapped his hand on each of their mouths ,
" 卡内利 现在 来了 向前 和 鼓掌 他的 手 在 每个 的 他们的 嘴 ,

“卡内利走上前去，用手捂住了他们的嘴，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
at the same time showing them his knife ,
在 这 相同的 时间 显示 他们 他的 刀 ,

与此同时，他还向他们展示了他的刀。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][draɪd] [blʌd] .

upon	the	blade	of	which	was	a	quantity	of	dried	blood	.
之上	这	刀刃	的	哪个	曾是	一个	数量	的	干燥	血	.

刀刃上沾有干涸的血迹。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['spænjərd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

This	was	a	warning	to	keep	silent	,	and	as	the	Spaniard	looked	like	a
这	曾是	一个	警告	到	保持	沉默的	,	和	作为	这	西班牙人	看起来	喜欢	一个

['wɪkɪd] [retʃ] ,

wicked	wretch	,
邪恶	可怜虫	,

这是警告他保持沉默，而那个西班牙人看起来像个邪恶的恶棍。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [stɑːpt] [kən'vəːsɪŋ] .

capable	of	doing	almost	anything	,	they	stopped	conversing	.
有能力的	的	正在做	几乎	任何事物	,	他们	停止	对话	.

他们几乎无所不能，于是停止了交谈。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [went] [baɪ][ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ɑːn] [bɔːrd] .

Half	an	hour	went	by	and	all	remained	silent	on	board	.
一半	一个	小时	去	经过	和	全部	剩余	沉默的	在	木板	.

半小时过去了，船上一片寂静。

[ðə; ði][træp] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] ,

The	trap	-	door	was	still	open	,
这	陷阱	-	门	曾是	仍然	打开	,

活板门仍然开着。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [klɪk] - [klɪk] [æz; əz][ðə; ði][træp]

but	now	of	a	sudden	they	heard	the	well	-	known	click	-	click	as	the	trap
但	现在	的	一个	突然	他们	听到	这	出色地	-	已知	点击	-	点击	作为	这	陷阱

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

但突然间，他们听到了熟悉的“咔哒咔哒”声，陷阱关上了。

" [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ʌp] , ['eniweɪ] , " ['mɝːmɝd] [ændɪ] .

"	Found	out	how	to	shut	her	up	,	anyway	,	"	murmured	Andy	.
"	成立	出去	如何	到	关闭	她	向上	,	反正	,	"	低声说道	安迪	.

“反正我已经找到让她闭嘴的办法了，”安迪低声说道。

[bəuθ] [streɪnd] [ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði][nekst] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæptərz][ʌv; əv]

Both	strained	their	ears	to	learn	what	the	next	movement	of	the	captors	of
两个都	紧张	他们的	耳朵	到	学习	什么	这	下一个	移动	的	这	俘虏者	的

[ðə; ði] ['hɑːlənd] [wʊd] [biː; bi] .

the	Holland	would	be	.
这	荷兰	会	是	.

两人都竖起耳朵，想听听荷兰号俘虏的下一步行动是什么。

[ðeɪ] [hɜːrd] ['ɜːrnɪst] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ruːm] , [wer] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] [leɪ] , [baʊnd] [tuː; tə]

They	heard	earnest	talking	in	the	power	room	,	where	George	Dross	lay	,	bound	to
他们	听到	认真	说	在	这	力量	房间	,	在哪里	乔治	浮渣	躺	,	边界	到

[æn; ən]['aɪərn] [bentʃ] .

an	iron	bench	.
一个	铁	长椅	.

他们听到配电室里传来严肃的谈话声，乔治·德罗斯被绑在铁凳上躺在那里。

" [wəʊnt] [tel] [jiː; jɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] , [hæŋ] [jiː; jɪ] ! " [keɪm] ['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	Won't	tell	ye	a	thing	,	hang	ye	!	"	came	presently	from	the	old	engineer	.
"	惯于	告诉	是的	一个	事物	,	悬挂	是的	!	"	来了	目前	从	这	老的	工程师	.

“我什么都不会告诉你们，你们就等着被吊死吧！”老工程师随即说道。

" [aɪ] [rʌn] [ðɪs] [ʃɪp] [fɔːr; fər]['kæpən] ['peləm] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [juː; jʊ] ! "

"	I	run	this	ship	for	Cap'n	Pelham	,	not	for	the	likes	o	'	you	!	"
"	我	跑步	这	船	为了	船长	佩勒姆	,	不是	为了	这	点赞	o	-	你	!	"

“我为佩勒姆船长驾驶这艘船，不是为了你这种人！”

" [gʊd] [fɔːr; fər] [drɑːs] ! " ['wɪspəd] ['ɑːskər] .

"	Good	for	Dross	!	"	whispered	Oscar	.
"	好的	为了	浮渣	!	"	低声说道	奥斯卡	.

“对德罗斯来说是好事！”奥斯卡低声说道。

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [baɪ][juː 'es] . "

"	I	knew	he	would	stick	by	us	.	"
"	我	知道	他	会	戳	经过	我们	.	"

“我知道他会一直支持我们。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [help] [juː 'es][wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ! " [keɪm] [ɪn] ['kæptɪn] - [vɔɪs] .

"	If	you	won't	help	us	we	will	kill	you	!	"	came	in	Captain	Roquez's	voice	.
"	如果	你	惯于	帮助	我们	我们	将要	杀	你	!	"	来了	在	队长	-	嗓音	.

“如果你不帮我们，我们就杀了你！”罗克斯上尉的声音传来。

[tuː; tə] [ðɪs] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

To	this	George	Dross	was	silent	.
到	这	乔治	浮渣	曾是	沉默的	.

对此，乔治·德罗斯保持沉默。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] [ɪ'fekt] .

Then	followed	pleading	and	curses	,	but	all	to	no	effect	.
然后	随后	恳求	和	诅咒	,	但	全部	到	不	影响	.

随后又是哀求又是咒骂，但都无济于事。

['faɪnəli] ['kæptɪn] [roʊkɛz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Finally	Captain	Roquez	and	another	man	came	out	into	the	passageway	in	front	of
最后	队长	罗克斯	和	其他	男人	来了	出去	进入	这	通道	在	正面	的

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːskər][ænd; ənd] [ændɪ] [wɜːr; wər] ['prizənəz] .

the	apartment	in	which	Oscar	and	Andy	were	prisoners	.
这	公寓	在	哪个	奥斯卡	和	安迪	是	囚犯	.

最后，罗克斯上尉和另一名男子来到奥斯卡和安迪被囚禁的公寓前的走廊里。

" - , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][jʊr; jər][best] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][help] , " [sed] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kæptɪn] ,

"	Gabretti	,	you	must	do	your	best	without	their	help	,	"	said	the	Spanish	captain	,
"	-	,	你	必须	做	你的	最好的	没有	他们的	帮助	,	"	说	这	西班牙语	队长	,

['ɜːrnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

“加布雷蒂，你必须在没有他们帮助的情况下尽力而为，”西班牙队长认真地说。

" [aɪ] [wɪl] , ['kæptɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fɔːrən] ['æksent] .

"	I	will	,	captain	,	"	was	the	answer	,	in	a	strong	foreign	accent	.
"	我	将要	,	队长	,	"	曾是	这	回答	,	在	一个	强的	外国的	口音	.

“我会的，船长。”对方用浓重的外国口音回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪsk] . "

"	But	it	will	be	taking	something	of	a	risk	.	"
"	但	它	将要	是	采取	某物	的	一个	风险	.	"

“但这将存在一定的风险。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	It	ought	to	be	all	right	.
"	它	应该	到	是	全部	正确的	.

应该没问题。

[juː; jʊ] [wʌns] [ræn] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['hɑːlənd] . "

You	**once**	**ran**	**the**	**engines**	**on**	**the**	**old**	**Holland**	**.**	**"**
你	一次	跑	这	发动机	在	这	老的	荷兰	.	"

你曾经驾驶过老荷兰号的引擎。

" [zæt] ['iːz] [truː] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət] ['zeɪ] [nuː] ['hɑːlənd] [ɪz] [vɑːn] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn] ['zeɪ] [oʊld] .

"	**Zat**	**ees**	**true**	**,**	**captain**	**,**	**but**	**ze**	**new**	**Holland**	**is**	**von**	**great**	**improvement**	**on**	**ze**	**old**	**.**
"	扎特	伊斯	真的	,	队长	,	但	泽	新的	荷兰	是	冯	伟大的	改进	在	泽	老的	.

“确实如此，队长，但是新荷兰比旧荷兰有很大进步。

['zeɪ] [mə'ʃiːnəri] ['iːz] [mʌtʃ] [mɔːr] — [væt] [juː; jʊ] [kɔːl] [hiːm] ? — [ˌkɔmpli'keiʃəns] , [eɪ] ? "

Ze	**machinery**	**ees**	**much**	**more**	**—**	**vat**	**you**	**call**	**heem**	**?**	**—**	**complications**	**,**	**eh**	**?**	**"**
泽	机械	伊斯	很多	更多的	—	增值税	你	称呼	血红素	?	—	并发症	,	嗯	?	"

这套机器的复杂程度要高得多——该怎么称呼它呢？——是吧？

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] — [ðiːz] [ə'kɜːrsɪd] ['jæŋkiːz] [ɑːr; ər] [fər'evər] [ɪm'pruːvɪŋ] [θɪŋz] .

"	**I**	**suppose**	**so**	**—**	**these**	**accursed**	**Yankees**	**are**	**forever**	**improving**	**things**	**.**
"	我	认为	所以	—	这些	被诅咒的	洋基队	是	永远	改善	事物	.

“我想也是——这些该死的洋基人总是在不断地改进事物。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˌendʒɪ'nɪr] [wəʊnt] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ]

But	**their**	**engineer**	**won't**	**do**	**a**	**thing**
但	他们的	工程师	惯于	做	一个	事物

但是他们的工程师却什么也不做。

[ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [jʊr; jər] [best] .

and	**so**	**you**	**must**	**do**	**your**	**best**	**.**
和	所以	你	必须	做	你的	最好的	.

所以你必须尽力而为。

['oʊnli] [dəunt] [bloʊ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [æz; əz] [juː; jʊ] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] ['hɑːlənd] . "

Only	**don't**	**blow**	**us**	**up**	**as**	**you**	**blew**	**up**	**the**	**old**	**Holland**	**.**	**"**
仅有的	不	吹	我们	向上	作为	你	吹	向上	这	老的	荷兰	.	"

只是别像炸毁荷兰那样炸毁我们。

" [hɑː] , [hɑː] !

"	**Ha**	**,**	**ha**	**!**
"	哈	,	哈	!

哈哈！

[juː; jʊ] [meɪk] [vɑːn] [dʒoʊk] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [eɪ] ?

You	**make**	**von**	**joke**	**on**	**me**	**,**	**eh**	**?**
你	制作	冯	开玩笑	在	我	,	嗯	?

你拿我开玩笑，是吗？

[aɪ] [bloʊ] [ʌp] ['zeɪ] [oʊld] ['hɑːlənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['viː] [vænt] [hɪm; ɪm] [bloʊ] [ʌp] .

I	**blow**	**up**	**ze**	**old**	**Holland**	**because**	**ve**	**vant**	**him**	**blow**	**up**	**.**
我	吹	向上	泽	老的	荷兰	因为	ve	范特	他	吹	向上	.

我炸毁了老荷兰，因为我想让他爆炸。

[aɪ] [heɪt] ['zeɪ] [əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz] .

I	**hate**	**ze**	**Americanos**	**.**
我	恨	泽	美式咖啡	.

我讨厌美国人。

[bʌt; bət] [aɪ] [nɑːt] [bloʊ] [ʌp] ['zeɪ] [nuː] ['hɑːlənd] , [noʊ] , [noʊ] !

But	**I**	**not**	**blow**	**up**	**ze**	**new**	**Holland**	**,**	**no**	**,**	**no**	**!**
但	我	不是	吹	向上	泽	新的	荷兰	,	不	,	不	!

但我不会炸毁那辆新荷兰拖拉机，不，不！

[aɪ] [meɪk] [hiːm] [bloʊ] [ʌp] [tuː] - ['siːks] - [ten] - [ə; eɪ] - ['hʌndrəd] ['jæŋki] [ʃɪps] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] .

I	make	heem	blow	up	two	-	seex	-	ten	-	a	-	hundred	Yankee	ships	before	I	am	done	.
我	制作	血红素	吹	向上	二	-	性爱	-	十	-	一个	-	百	扬基	船舶	前	我	是	完毕	.

"

"

"

在我完成任务之前，我要让他们炸毁两百六百艘美国军舰。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] , " ['ænsər] ['kæptɪn] [roʊkɛz] .

"	Now	you	are	talking	,	"	answered	Captain	Roquez	.
"	现在	你	是	说	,	"	回答	队长	罗克斯	.

“这才像话嘛，”罗克斯上尉回答道。

" [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] ,

"	But	be	careful	,
"	但	是	小心	,

但要小心，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər][wiː; wi] [wɪl] [fɔːrs] [ðæt] ['jæŋki] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə] [help] [juː 'es]

and	if	you	can't	manage	her	we	will	force	that	Yankee	engineer	to	help	us
和	如果	你	不能	管理	她	我们	将要	力量	那	扬基	工程师	到	帮助	我们

[aʊt] ,

out	,
出去	,

如果你管不了她，我们就强迫那个北方工程师来帮我们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːrmz] .

even	if	I	have	to	cut	off	his	ears	to	make	him	come	to	terms	.
甚至	如果	我	有	到	切	离开	他的	耳朵	到	制作	他	来	到	条款	.

即使我必须割掉他的耳朵才能让他屈服。

" [ðə; ði] [tuː] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kæ'nɛli] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] ,

"	The	two	passed	out	of	hearing	,	and	presently	Canelli	was	called	away	,
"	这	二	通过了	出去	的	听力	,	和	目前	卡内利	曾是	称为	离开	,

“两人昏迷过去，听不见声音，不久卡内利就被叫走了。”

['liːvɪŋ] ['ɑːskər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [luː'tenənt] [ə'loʊn] .

leaving	Oscar	and	his	first	lieutenant	alone	.
离开	奥斯卡	和	他的	第一的	中尉	独自的	.

只留下奥斯卡和他的副官。

" [ændɪ] , [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] - , [ðə; ði] ['ræskl] [huː] [bluː] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hɔləndz] ! "

"	Andy	,	that	fellow	is	Gabretti	,	the	rascal	who	blew	up	one	of	the	old	Hollands	!	"
"	安迪	,	那	同伴	是	-	,	这	恶棍	WHO	吹	向上	一	的	这	老的	霍兰兹	!	"

“安迪，那家伙是加布雷蒂，就是那个炸毁了老霍兰德酒店的恶棍！”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['ɑːskər] .

"	Right	you	are	,	Oscar	.
"	正确的	你	是	,	奥斯卡	.

“你说得对，奥斯卡。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] ! "

He	ought	to	be	hung	!	"
他	应该	到	是	悬挂	!	"

他应该被绞死！

" ['ræðər] [seɪ] , ['kæptʃərd] .

"	Rather	say	,	captured	.
"	相当	说	,	捕获	.

更确切地说，是被俘虏了。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz] [aʊt] [fɔːr; fər]

Don't	you	remember	that	there	is	a	reward	of	fifty	thousand	dollars	out	for
不	你	记住	那	那里	是	一个	报酬	的	五十	千	美元	出去	为了

[hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] ? "

his	apprehension	?	"
他的	忧虑	?	"

你难道忘了抓捕他有五万美元的赏金吗?

" [baɪ][dʒoʊv] , [ðæts] [soʊ] !

"	By	Jove	,	that's	so	!
"	经过	朱庇特	,	那就是	所以	!

我的天哪，真是这样!

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðæt] [rɪ'wɔːrd] . "

I'd	like	to	obtain	that	reward	.	"
ID	喜欢	到	获得	那	报酬	.	"

我想获得那份奖励。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] , [ðə; ði] [sniːk] !

"	He	ought	to	be	captured	,	the	sneak	!
"	他	应该	到	是	捕获	,	这	潜行	!

“应该把他抓住，这个偷偷摸摸的人！”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] . "

I	don't	believe	he	can	run	our	boat	.	"
我	不	相信	他	能	跑步	我们的	船	.	"

我不相信他能驾驶我们的船。

" [hiː; hi] [meɪ] [rʌn] [hɜːr; hər]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

"	He	may	run	her	after	a	fashion	.
"	他	可能	跑步	她	后	一个	时尚	.

“他或许会以某种方式控制她。”

[bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [hoʊl][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wəʊnt]

But	sooner	or	later	he	is	bound	to	get	into	a	tight	hole	and	then	he	won't
但	很快	或者	之后	他	是	边界	到	得到	进入	一个	紧的	洞	和	然后	他	惯于

[noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

know	what	to	do	.
知道	什么	到	做	.

但他迟早会陷入困境，到那时他就不知道该怎么办了。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [mɔːr] ['drægd] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːlənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋk] [baɪ]['dʒɝːks] ,

"	Half	an	hour	more	dragged	by	,	and	the	Holland	began	to	sink	by	jerks	,
"	一半	一个	小时	更多的	拖拽	经过	,	和	这	荷兰	开始	到	下沉	经过	混蛋	,

又过了半个小时，“荷兰号”开始一波接一波地下沉。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [nuː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] .

showing	that	the	man	who	was	running	the	power	was	new	at	the	business	.
显示	那	这	男人	WHO	曾是	跑步	这	力量	曾是	新的	在	这	商业	.

这表明掌权者是新手。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fiːt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

She	descended	a	distance	of	fifty	feet	and	came	to	a	stop	.
她	下降	一个	距离	的	五十	脚	和	来了	到	一个	停止	.

她下降了五十英尺后停了下来。

[ðen] [ðə; ði] [nuː] [ˌendʒɪ'nɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] ,

Then	the	new	engineer	began	to	experiment	with	the	power	,
然后	这	新的	工程师	开始	到	实验	和	这	力量	,

然后，这位新工程师开始对电源进行试验。

[ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] [boʊt] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['dʒɝːks] , [ænd; ənd] [ðen]

and	moved	the	boat	backward	with	a	number	of	other	jerks	,	and	then
和	已搬	这	船	落后	和	一个	数字	的	其他	混蛋	,	和	然后

['fɔːrwərd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ʌn'iːvnli] .

forward	slowly	and	unevenly	.
向前	缓慢地	和	不均匀地	.

然后猛地向后拉动船，接着又缓慢而不平稳地向前拉动。

" ['hiːz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][get][ðer; ðər] , " ['mʌtəd] [ændɪ] .

"	He's	trying	hard	to	get	there	,	"	muttered	Andy	.
"	他是	尝试	难的	到	得到	那里	,	"	低声说道	安迪	.

“他正努力想到达那里，”安迪低声说道。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [rʌn] [hɜːr; hər] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːskər] .

"	He	can't	run	her	smoothly	enough	to	do	service	with	,	"	returned	Oscar	.
"	他	不能	跑步	她	顺利	足够的	到	做	服务	和	,	"	返回	奥斯卡	.

“他根本无法让她顺利地完成任务，”奥斯卡回答道。

" [weɪt] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] !

"	Wait	,	I	have	an	idea	!
"	等待	,	我	有	一个	主意	!

等等，我有个主意!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] .

"	he	added	,	suddenly	.
"	他	额外	,	突然	.

他突然补充道。

" [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? "

"	What's	up	now	?	"
"	是什么	向上	现在	?	"

现在又怎么了?

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][get] [friː] .

"	Perhaps	I	can	get	free	.
"	也许	我	能	得到	自由的	.

“或许我能获得自由。”

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaʊtʃ] [ɪz][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [rʌf] [ɪn][wʌn][spɑːt] , [æz; əz][aɪ] [wel] [rɪ'membər]

The	edge	of	this	couch	is	of	iron	and	rough	in	one	spot	,	as	I	well	remember
这	边缘	的	这	长椅	是	的	铁	和	粗糙的	在	一	点	,	作为	我	出色地	记住

.

:

.

我清楚地记得，这张沙发的边缘是铁质的，而且有一处很粗糙。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [sɔː] [ðɪs] ['leðər] [streɪp][ə'pɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [edʒ] .

Perhaps	I	can	saw	this	leather	strap	apart	on	the	rough	edge	.
也许	我	能	锯	这	皮革	带子	除	在	这	粗糙的	边缘	.

或许我可以沿着粗糙的边缘把这条皮带锯开。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['spænjərd] [wɪl] [steɪ] [ə'weɪ] ? "

Do	you	think	that	Spaniard	will	stay	away	?	"
做	你	思考	那	西班牙人	将要	停留	离开	?	"

你认为西班牙人会远离吗?

" ['nevər] [maɪnd] ; [duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Never	mind	;	do	what	you	can	.
"	绝不	头脑	;	做	什么	你	能	.

没关系，尽力而为吧。

" [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	With	caution	,	and	making	as	little	noise	as	possible	,
"	和	警告	,	和	制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	,

“小心谨慎，尽量不发出任何噪音，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [set] [æt; ət][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['lɪbəreɪtɪŋ] [hɪm'self] .

the	young	captain	set	at	the	task	of	liberating	himself	.
这	年轻的	队长	放	在	这	任务	的	解放	他自己	.

这位年轻的船长着手进行自我解放的行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][dʒɑːb] ,

It	was	a	slow	and	painful	job	,
它	曾是	一个	慢的	和	痛苦	工作	,

这是一项缓慢而痛苦的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði][skɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]

and	he	rubbed	the	skin	on	his	wrists	almost	as	much	as	he	did	his
和	他	摩擦	这	皮肤	在	他的	手腕	几乎	作为	很多	作为	他	做过	他的

['leðər] [bɑːndz] .

leather	bonds	.
皮革	债券	.

他摩擦手腕皮肤的次数几乎和摩擦皮绳的次数一样多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] [friː]

But	the	movement	was	a	success	,	and	at	last	he	found	his	hands	free
但	这	移动	曾是	一个	成功	,	和	在	最后的	他	成立	他的	双手	自由的

.

.
.

但这次行动取得了成功，他终于重获自由。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['lɪbəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [set] [hɪz; ɪz] [luː'tenənt] [æt; ət] ['lɪbərti] .

He	quickly	liberated	his	feet	and	then	set	his	lieutenant	at	liberty	.
他	迅速地	解放	他的	脚	和	然后	放	他的	中尉	在	自由	.

他迅速挣脱了束缚，然后释放了他的副官。

" [naʊ] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd] ['pistlz] , " [sed] [ændɪ] .

"	Now	if	only	we	had	pistols	,	"	said	Andy	.
"	现在	如果	仅有的	我们	有	手枪	,	"	说	安迪	.

“要是我们有手枪就好了，”安迪说。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz] — [ðeɪ] [meɪk] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [nɔɪz] , " ['ænsər] ['ɑːskər] .

"	We	will	take	the	electric	rifles	—	they	make	little	or	no	noise	,	"	answered	Oscar	.
"	我们	将要	拿	这	电的	步枪	—	他们	制作	小的	或者	不	噪音	,	"	回答	奥斯卡	.

“我们将使用电动步枪——它们几乎没有噪音，”奥斯卡回答道。

" [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ðoʊz] [swɔːdz] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .

"	And	don't	forget	those	swords	in	the	pantry	.
"	和	不	忘记	那些	剑	在	这	食品储藏室	.

“还有，别忘了食品储藏室里的那些剑。”

" [suːn] [bəuθ][wɜːr; wər] [wel] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

"	Soon	both	were	well	armed	and	ready	to	fight	to	the	death	for	liberty	.
"	很快	两个都	是	出色地	武装	和	准备好	到	斗争	到	这	死亡	为了	自由	.

“很快，两人都全副武装，准备为自由战斗至死。”

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [prɪ'perd] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

Hardly	had	they	prepared	themselves	when	they	heard	footsteps	approaching	the
几乎	有	他们	准备	他们自己	什么时候	他们	听到	脚步声	接近	这

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

他们还没来得及做好准备，就听到了脚步声向公寓走来。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['ɑːskər] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm]

On	the	instant	Oscar	reached	up	and	turned	off	the	electric	light	hanging	from
在	这	立即的	奥斯卡	达到	向上	和	转向	离开	这	电的	光	绞刑	从

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

the	ceiling	.
这	天花板	.

就在这时，奥斯卡伸手关掉了从天花板上垂下来的电灯。

" [get] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [ændɪ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [tʃæns] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Get	in	a	corner	,	Andy	,	and	watch	your	chance	,	"	he	whispered	.
"	得到	在	一个	角落	,	安迪	,	和	手表	你的	机会	,	"	他	低声说道	.

“安迪，躲到角落里去，等着机会吧。”他低声说道。

" [ænd; ənd] [maɪnd] ,

"	And	mind	,
"	和	头脑	,

“还有，请注意，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['dedlɪ] ['enəmɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [kɪl] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

they	are	our	deadly	enemies	and	would	kill	us	were	they	certain	they	could
他们	是	我们的	致命	敌人	和	会	杀	我们	是	他们	肯定	他们	可以

[rʌn] [ðɪs] [boʊt] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [eɪd] .

run	this	boat	without	our	aid	.
跑步	这	船	没有	我们的	援助	.

他们是我们的死敌，如果他们确信无需我们的帮助就能操控这艘船，他们就会杀了我们。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ,

"	There	was	no	time	to	say	more	,
"	那里	曾是	不	时间	到	说	更多的	,

“没有时间多说了。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [roʊkɛz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

for	a	second	later	the	door	was	opened	and	Captain	Roquez	and	the
为了	一个	第二	之后	这	门	曾是	打开	和	队长	罗克斯	和	这

['seɪlər] , [kæ'nɛli] , ['entərd] .

sailor	,	Canelli	,	entered	.
水手	,	卡内利	,	进入	.

片刻之后，门开了，罗克斯船长和水手卡内利走了进来。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmɪ] .

THE	DEFEAT	OF	THE	ENEMY	.
这	击败	的	这	敌人	.

击败敌人。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːrk] [hɪr] !

It	is	dark	here	!
它	是	黑暗的	这里	!

这里天黑了！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kæptɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	cried	the	Spanish	captain	,	as	he	paused	on	the	threshold	of	the	door	.
"	哭	这	西班牙语	队长	,	作为	他	暂停	在	这	临界点	的	这	门	.

“西班牙船长喊道，他停在了门槛上。”

" [ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] ['paʊər] , " ['ænsər] [kæ'nɛli] .
" The light has lost its power , " answered Canelli .
" 这 光 有 丢失的它是 力量 , " 回答 卡内利 .

“灯光失去了力量，”卡内利回答道。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [tɜːrnd] [ɔːf][baɪ]['æksɪdənt] . "
" Perhaps it got turned off by accident . "
" 也许 它 得到 转向 离开 经过 事故 . "

“或许是误关了。”

" [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
" Try to find it . "
" 尝试 到 寻找 它 . "

“试着找找看。”

" [aɪ] , [aɪ] , ['kæptɪn] .
" Aye , aye , captain .
" 是的 , 是的 , 队长 .

“遵命，船长。”

" [ðə; ði] ['seɪlər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [roʊkɛz] ['fɑːloʊd] .
" The sailor came into the room and Captain Roquez followed .
" 这 水手 来了 进入 这 房间 和 队长 罗克斯 随后 .

“水手走进房间，罗克斯船长跟了进去。”

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] ['entərd] ['ɑːskər] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kæptɪn]
The instant they entered Oscar kicked the door shut and caught the Spanish captain
这 立即的 他们 进入 奥斯卡 踢 这 门 关闭 和 捕捉 这 西班牙语 队长
[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
from behind .
从 在后面 .

他们刚一进去，奥斯卡就一脚把门踢上，从后面抓住了西班牙船长。

[ændɪ] [kɔːt] [kæ'nɛli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [in'sjuːd] .
Andy caught Canelli , and a fierce hand - to - hand struggle ensued .
安迪 捕捉 卡内利 , 和 一个 凶猛的 手 - 到 - 手 斗争 随后 .

安迪抓住了卡内利，两人随即展开了激烈的肉搏战。

[daʊn] [went] [bəuθ] [perz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
Down went both pairs on the floor and rolled over and over .
向下 去 两个都 对 在 这 地面 和 滚动 超过 和 超过 .

两双鞋都摔倒在地，翻滚了好几圈。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
They tried to rise , but this was impossible ,
他们 尝试 到 上升 , 但 这 曾是 不可能的 ,

他们试图起身，但这不可能。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːlənd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][dʒɜːrk] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l] ,
for the Holland had begun to jerk around in a semi - circle ,
为了 这 荷兰 有 开始 到 混蛋 大约 在 一个 半 - 圆圈 ,

因为荷兰号开始以半圆形的轨迹剧烈摇晃起来，

[ðə; ði] [nuː] [ˌendʒɪ'nɪr] ['hævɪŋ] [traɪd] [sʌm; səm] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] .
the new engineer having tried some experiment with the power .
这 新的 工程师 拥有 尝试 一些 实验 和 这 力量 .

新来的工程师对电源进行了一些实验。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kæptɪn] [druː] [hɪz; ɪz] ['dægər] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
The Spanish captain drew his dagger , but before he could use it ,
这 西班牙语 队长 画 他的 匕首 , 但 前 他 可以 使用 它 ,

西班牙船长拔出了匕首，但还没来得及使用，

['ɑːskər] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['ɪntuː][juːz][ænd; ənd][ðə; ði]['spænjərd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['næsti] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]

Oscar	**brought**	**his**	**sword**	**into**	**use**	**and**	**the**	**Spaniard**	**received**	**a**	**nasty**	**cut**	**in**	**the**
奥斯卡	带来	他的	剑	进入	使用	和	这	西班牙人	已收到	一个	可恶的	切	在	这

[saɪd] .

side	**.**
边	.

奥斯卡拔出剑，西班牙人的侧腹被划了一道很深的口子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ændɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bleɪd] ,

At	**the**	**same**	**time**	**Andy**	**was**	**trying**	**to**	**draw**	**his**	**own**	**blade**	**,**
在	这	相同的	时间	安迪	曾是	尝试	到	画	他的	自己的	刀刃	,

与此同时，安迪也试图拔出自己的刀。

[bʌt; bət] [kæ'nɛli] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræŋg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	**Canelli**	**caught**	**hold**	**of**	**it**	**,**	**and**	**now**	**it**	**was**	**a**	**wrangle**	**for**	**the**
但	卡内利	捕捉	抓住	的	它	,	和	现在	它	曾是	一个	争吵	为了	这

[bleɪd] ,

blade	**,**
刀刃	,

但卡内利抓住了球，现在双方开始争夺球杆。

[hɑːt][ænd; ənd] ['bɪtər] .

hot	**and**	**bitter**	**.**
热的	和	苦的	.

又辣又苦。

" [duː][juː; jʊ] [sə'rendər] ? " [æskt] ['ɑːskər] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [sɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['spænɪʃ]

"	**Do**	**you**	**surrender**	**?**	**"**	**asked**	**Oscar**	**,**	**as**	**he**	**placed**	**the**	**sword**	**at**	**the**	**Spanish**
"	做	你	投降	?	"	问	奥斯卡	,	作为	他	放置	这	剑	在	这	西班牙语

['kæptənz] [θroʊt] .

captain's	**throat**	**.**
船长的	喉	.

“你投降吗？”奥斯卡问道，同时将剑抵在西班牙船长的喉咙上。

" [jes] ! [duː][nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] ! " [hauld] [roʊkɛz] .

"	**Yes**	**!**	**Do**	**not**	**kill**	**me**	**!**	**"**	**howled**	**Roquez**	**.**
"	是的	!	做	不是	杀	我	!	"	嚎叫	罗克斯	.

“是的！不要杀我！”罗克斯嚎叫道。

" [ðen] [laɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	**Then**	**lie**	**where**	**you**	**are**	**.**
"	然后	说谎	在哪里	你	是	.

“那就躺在那里不动吧。”

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [muːv] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][juː; jʊ] .

A	**single**	**move**	**and**	**I**	**will**	**put**	**a**	**bullet**	**into**	**you**	**.**
一个	单身的	移动	和	我	将要	放	一个	子弹	进入	你	.

你只要动一下，我就会一枪崩了你。

" ['ɑːskər] [bækt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]

"	**Oscar**	**backed**	**to**	**the**	**center**	**of**	**the**	**apartment**	**and**	**turned**	**on**	**the**	**electric**	**light**
"	奥斯卡	支持的	到	这	中心	的	这	公寓	和	转向	在	这	电的	光

[wʌns] [mɔːr] .

once	**more**	**.**
一次	更多的	.

奥斯卡退到公寓中央，再次打开了电灯。

['kæptɪn] [roʊkɛz] [leɪ] ['helpləs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Captain	**Roquez**	**lay**	**helpless**	**on**	**the**	**floor**	**.**
队长	罗克斯	躺	无助	在	这	地面	.

罗克斯上尉无助地躺在地板上。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [muːvd] ,
He knew that if he moved ,
他 知道 那 如果 他 已搬 ,

他知道如果他搬家，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlənd] [wʊd] [rʌn] [hɪm; ɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ]
the young captain of the Holland would run him through with that ugly - looking
这 年轻的 队长 的 这 荷兰 会 跑步 他 通过 和 那 丑陋的 - 寻找
[bleɪd] .
blade .
刀刃 .

荷兰号的年轻船长会用那把丑陋的刀刃刺穿他。

['ɑːskər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ændɪ] .
Oscar turned to look at Andy .
奥斯卡 转向 到 看 在 安迪 .

奥斯卡转头看向安迪。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [θrɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
The sight that met his gaze thrilled him with horror .
这 视线 那 遇见 他的 目光 激动不已 他 和 恐怖 .

映入眼帘的景象令他惊恐万分。

[kæ'nɛli] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,
Canelli had obtained possession of the sword ,
卡内利 有 获得 拥有 的 这 剑 ,

卡内利得到了那把剑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tɛnənts] ['bɑːdi] .
and was on the point of running it through the young lieutenant's body .
和 曾是 在 这 观点 的 跑步 它 通过 这 年轻的 中尉的 身体 .

差点就要把枪射进这位年轻中尉的身体里。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [kraɪd] ['ɑːskər] .
" cried Oscar .
" 哭 奥斯卡 .

“奥斯卡喊道。”

" [stɑːp] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] ['faɪər] ! "
" Stop , or I will fire ! "
" 停止 , 或者 我 将要 火 ! "

“住手，否则我就开枪！”

" [stɑːp] [ɔːr] [aɪ] [wɪl] ['faɪər] ! "
" STOP OR I WILL FIRE ! "
" 停止 或者 我 将要 火 ! "

“住手，否则我就开枪！”

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
He shall die !
他 将 死 !

他必死无疑！

" [ʃri:kt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['seɪlər] .
" shrieked the Spanish sailor .
" 尖叫 这 西班牙语 水手 .

“西班牙水手尖叫道。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪrs] [lʌndʒ] [æt; ət] [ændɪ] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] ['oʊpən][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑ:rt]
And he made a fierce lunge at Andy , intending to lay open his very heart
和 他 制成 一个 凶猛的 弓步 在 安迪 , 意图 到 躺 打开 他的 非常 心
.
:
.

他猛地扑向安迪，想要撕开他的心脏。

[ðə; ði] [bleɪd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [jʌŋ] [lu:'tɛnənts] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [skrætʃt]
The blade had already cut through the young lieutenant's shirt and scratched
这 刀刃 有 已经 切 通过 这 年轻的 中尉的 衬衫 和 刮痕
[hɪz; ɪz][skɪn] ,
his skin ,
他的 皮肤 ,

刀刃已经划破了年轻中尉的衬衫，并划伤了他的皮肤。

[wen] ['ɑ:skər] [reɪzd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
when Oscar raised the electric rifle with the rapidity of lightning .
什么时候 奥斯卡 提高 这 电的 步枪 和 这 快速 的 闪电 .

奥斯卡以闪电般的速度举起了电步枪。

[zɪp] !
Zip !
拉链 !

拉链!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] , [hɪsɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [kæ'nɛli] [fel] ['oʊvər] ['bækwərd] , ['mɔ:rtəli]
There was a faint , hissing sound , and Canelli fell over backward , mortally
那里 曾是 一个 头晕的 , 嘶嘶声 声音 , 和 卡内利 跌倒 超过 落后 , 致命的
['wu:ndɪd] .
wounded .
受伤 .

一声微弱的嘶嘶声响起，卡内利向后倒去，身负重伤。

" [hɑ:] ! [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] — — " [bɪ'gæn] ['kæptɪn] [roʊkɛz] , [wen] ['ɑ:skər] [klæpt] [hɪz; ɪz]
" Ha ! You have killed him — — " began Captain Roquez , when Oscar clapped his
" 哈 ! 你 有 被杀 他 — — " 开始 队长 罗克斯 , 什么时候 奥斯卡 鼓掌 他的
[hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['spænjərdz] [maʊθ] .
hand over the Spaniard's mouth .
手 超过 这 西班牙人的 嘴 .

“哈！你杀了他——”罗克斯上尉刚开口，奥斯卡就用手捂住了西班牙人的嘴。

" [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , [ɔ:r] [meɪk] [ðə; ði] [li:st] ['aʊtkraɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" Say another word , or make the least outcry , and I will serve you in the same
" 说 其他 单词 , 或者 制作 这 至少 强烈抗议 , 和 我 将要 服务 你 在 这 相同的
[weɪ] ! "
way ! "
方式 ! "

“你再说一句话，或者再发出一点点抗议，我都会一如既往地为你服务！”

" [gɑ:ʃ] !
" Gosh !
" 天哪 !

“哎呀！”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] !

but	that	was	a	close	shave	!
但	那	曾是	一个	关闭	刮胡子	!

真是千钧一发!

" [gɑːspt] [ændɪ] , [æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] ['fɔːrwərd] .

"	gasped	Andy	,	as	he	staggered	forward	.
" 倒吸一口气	安迪	,	作为	他	交错	向前	.	

“安迪喘着粗气，踉跄着向前走去。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɔːnər] ! "

"	I	was	afraid	I	was	a	goner	!	"
"	我	曾是	害怕的	我	曾是	一个	倒霉蛋	!	"

“我当时真怕自己要完蛋了！”

" [hænd][ˌem 'iː] [ðæt] ['leðər] [stræp][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] ['feloʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , " [sed] ['ɑːskər] .

"	Hand	me	that	leather	strap	and	I	will	make	this	fellow	a	prisoner	,	"	said	Oscar	.
"	手	我	那	皮革	带子	和	我	将要	制作	这	同伴	一个	囚犯	,	"	说	奥斯卡	.

“把那根皮带给我，我就要把这家伙当俘虏，”奥斯卡说。

[ðə; ði][stræp][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'dʒʌstɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːskər] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nekərtʃiːf]

The	strap	was	quickly	adjusted	,	and	then	Oscar	brought	forth	a	large	neckerchief
这	带子	曾是	迅速地	调整	,	和	然后	奥斯卡	带来	前进	一个	大的	围巾

,

,

,

肩带很快被调整好，然后奥斯卡拿出了一条大领巾。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['spiːdəli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gæg] [ænd; ənd] [in'səːtid] [ɪn] ['kæptɪn] - [maʊθ]

which	he	speedily	transformed	into	a	gag	and	inserted	in	Captain	Roquez's	mouth
哪个	他	迅速地	转变	进入	一个	插科打诨	和	插入	在	队长	-	嘴

.

:

.

他迅速将其变成一个口塞，塞进了罗克斯船长的嘴里。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " ['kwestʃənd] [ændɪ] .

"	What	shall	we	do	with	him	?	"	questioned	Andy	.
"	什么	将	我们	做	和	他	?	"	被质问	安迪	.

“我们该怎么处置他呢？”安迪问道。

" [wiːl] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	We'll	put	him	in	the	pantry	for	the	present	.
"	出色地	放	他	在	这	食品储藏室	为了	这	展示	.

“我们暂时把他放在食品储藏室里。”

[ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][wiː; wi][kæn; kən] [stoʊ] [ə'weɪ] ['ʌndər] [maɪ] [kaʊtʃ] .

The	dead	body	we	can	stow	away	under	my	couch	.
这	死的	身体	我们	能	存放	离开	在下面	我的	长椅	.

我们可以把尸体藏在我沙发底下。

" [fɔːr; fər] [kæ'nɛli] [hæd; həd] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] .

"	For	Canelli	had	breathed	his	last	.
"	为了	卡内利	有	呼吸	他的	最后的	.

“因为卡内利已经咽下了最后一口气。”

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæntri] [kən'teɪnɪŋ] ['flaʊər] , [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Back	of	the	apartment	was	a	pantry	containing	flour	,	potatoes	and	other
后退	的	这	公寓	曾是	一个	食品储藏室	包含	面粉	,	土豆	和	其他

['ʃɪps] ['stɔrz] .

ship's	stores	.
船的	商店	.

公寓后面是一个食品储藏室，里面存放着面粉、土豆和其他船上用品。

[ɪn] [ðɪs] ['nærəʊ] [speɪs] [ðeɪ] [pleɪst] ['kæptɪn] [roʊkɛz] , ['pəːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['spænjərd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['flaʊər]
In this narrow space they placed Captain Roquez , perching the Spaniard on a flour
在 这 狭窄的 空间 他们 放置 队长 罗克斯 , 栖息 这 西班牙人 在 一个 面粉
['bærəl] .
barrel .
桶 .

在这个狭小的空间里，他们安置了罗克斯船长，让这位西班牙人坐在一个面粉桶上。

" [naʊ] [kiːp] ['kwaɪət] [ɪf] [juː; jʊ] ['vælјuː] [jʊr; jər] [laɪf] ! " [sed] ['ɑːskər] .
" Now keep quiet if you value your life ! " said Oscar .
" 现在 保持 安静的 如果 你 价值 你的 生活 ! " 说 奥斯卡 .

“如果你珍惜自己的性命，就给我闭嘴！”奥斯卡说道。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['boʊltɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ræskl] .
Then the door was closed and bolted on the rascal .
然后 这 门 曾是 关闭 和 螺栓连接 在 这 恶棍 .

然后门被关上并闩上了，把那个恶棍锁在了里面。

['ɔskɚz] [nekst] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
Oscar's next movement was to look out into the passageway .
奥斯卡的 下一个 移动 曾是 到 看 出去 进入 这 通道 .

奥斯卡的下一个动作是向走廊外望去。

" [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [luː'tenənt] .
" The coast is clear , " he said to his lieutenant .
" 这 海岸 是 清除 , " 他 说 到 他的 中尉 .

“安全了，”他对他的副官说。

" [kʌm] .
" Come .
" 来 .

“来。

" [ændɪ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ruːm] .
" Andy followed , and they passed to the entrance to the ammunition room .
" 安迪 随后 , 和 他们 通过了 到 这 入口 到 这 弹药 房间 .

安迪跟了上去，他们来到了弹药库入口。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] ['wɔːltən] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [men] , [kloʊz] ['prizənəz] ,
Here they found Walton and two other men , close prisoners ,
这里 他们 成立 沃尔顿 和 二 其他 男人 , 关闭 囚犯 ,

他们在这里发现了沃尔顿和另外两名男子，他们是亲密的囚犯。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] ['plæstər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
each with a pitch plaster over his mouth .
每个 和 一个 沥青 石膏 超过 他的 嘴 .

他们每个人嘴上都贴着沥青膏药。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [gɑːrd] [hɪr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redɪli] [ˌəʊvə'paʊəd] ,
There was a Spanish guard here , but he was readily overpowered ,
那里 曾是 一个 西班牙语 警卫 这里 , 但 他 曾是 容易 实力悬殊 ,

这里有个西班牙守卫，但他很快就被制服了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪtʃ] ['plæstɚz] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
and one of the pitch plasters was placed over his mouth and he was
和 一 的 这 沥青 膏药 曾是 放置 超过 他的 嘴 和 他 曾是
[taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [tɔːr'piːdoʊ] .
tied to a big torpedo .
系 到 一个 大的 鱼雷 .

一块沥青膏药被贴在他的嘴上，然后把他绑在一枚大鱼雷上。

" [wer] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] ? " [æskt] ['ɑːskər] .

"	**Where**	**is**	**George**	**Dross**	**?**	**"**	**asked**	**Oscar**	**.**
"	在哪里	是	乔治	浮渣	?	"	问	奥斯卡	.

“乔治·德罗斯在哪儿？”奥斯卡问道。

['noʊbɑːdi] [nuː] .

Nobody	**knew**	**.**
无人	知道	.

谁也不知道。

" [soʊ][fɑːr][wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fɔːr] [ə'genst] ['sev(ə)n] , " [sed] [ændɪ] .

"	**So**	**far**	**we**	**are**	**but**	**four**	**against**	**seven**	**,**	**"**	**said**	**Andy**	**.**
"	所以	远的	我们	是	但	四	反对	七	,	"	说	安迪	.

安迪说：“目前我们只是以四对七的劣势。”

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [keɪk] [wɪl] [biː; bi] [doʊ] . "

"	**We**	**want**	**to**	**be**	**careful**	**,**	**or**	**our**	**cake**	**will**	**be**	**dough**	**.**	**"**
"	我们	想	到	是	小心	,	或者	我们的	蛋糕	将要	是	面团	.	"

“我们要谨慎行事，否则我们的蛋糕就变成面团了。”

" [aɪ] [hoʊp] [drɑːs] [ɪz] [seɪf] , " [sed] ['ɑːskər] .

"	**I**	**hope**	**Dross**	**is**	**safe**	**,**	**"**	**said**	**Oscar**	**.**
"	我	希望	浮渣	是	安全的	,	"	说	奥斯卡	.

“我希望德罗斯平安无事，”奥斯卡说。

[ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	**old**	**engineer**	**was**	**very**	**dear**	**to**	**him**	**.**
这	老的	工程师	曾是	非常	亲爱的	到	他	.

那位老工程师是他非常敬重的人。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði][men] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɑːrmd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	**told**	**the**	**men**	**to**	**remain**	**on**	**guard**	**,**	**and**	**each**	**armed**	**himself**	**with**	**a**
他	讲述	这	男人	到	保持	在	警卫	,	和	每个	武装	他自己	和	一个

['dægər] ,

dagger	**,**
匕首	,

他命令士兵们保持警惕，每个人都带上了一把匕首。

[sɔːrd] [ɔːr]['pɪst(ə)l] .

sword	**or**	**pistol**	**.**
剑	或者	手枪	.

剑或手枪。

[ðen] ['ɑːskər] ['tɪpˌtəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

Then	**Oscar**	**tiptoed**	**his**	**way**	**to**	**the**	**engine**	**room**	**.**
然后	奥斯卡	踮着脚尖	他的	方式	到	这	引擎	房间	.

然后奥斯卡蹑手蹑脚地走向机房。

['pɪrɪŋ] [ɪn][hiː; hi] [sɔː] - [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] , ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] ['redʒɪstər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

Peering	**in**	**he**	**saw**	**Gabretti**	**at**	**the**	**engine**	**,**	**studying**	**a**	**power**	**register**	**with**	**much**
窥视	在	他	锯	-	在	这	引擎	,	学习	一个	力量	登记	和	很多

[pər'pleksəti] .

perplexity	**.**
困惑	.

他往里一看，发现加布雷蒂正在引擎旁，一脸困惑地研究着功率表。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['nɑːdɪŋ] [ʌv; əv] [hiːm] !

"	**I**	**can**	**make**	**nodding**	**of**	**heem**	**!**
"	我	能	制作	点头	的	血红素	!

“我可以做出点头的动作！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [duː][zæt] [meɪk] ['zeɪ] [boʊt] [goʊ] [zɪz] [veɪ] [ɔːr] [zæt] [veɪ] , [eɪ] ?
" Do zat make ze boat go zis vay or zat vay , eh ?
" 做 扎特 制作 泽 船 去 zis vay 或者 扎特 vay , 嗯 ?

“让船走 zis vay 还是 zat vay，嗯?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] , [huː] [stɪl] [leɪ] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪərn] [bentʃ] .
" He turned to George Dross , who still lay bound to the iron bench .
" 他 转向 到 乔治 浮渣 , WHO 仍然 躺 边界 到 这 铁 长椅 .

他转向乔治·德罗斯，德罗斯仍然被绑在铁凳上。

" [dəunt] [æsk] [ˌem 'iː] ['eni] ['kwestʃənz] , " [grauld] [ðə; ði] [oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" Don't ask me any questions , " growled the old engineer .
" 不 问 我 任何 问题 , " 咆哮 这 老的 工程师 .

“别问我任何问题，”老工程师咆哮道。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [ˌem 'iː] ! " ['stɔrmd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] .
" You shall answer me ! " stormed the Italian .
" 你 将 回答 我 ! " 暴风雨 这 意大利语 .

“你必须回答我！”意大利人怒道。

" ['ænsər] — [vɑːt] ['iːz] [zæt] ['fʌni] [klɑːk] [fɔːr; fər] ? "
" Answer — vot ees zat funny clock for ? "
" 回答 — 投票 伊斯 扎特 有趣的 钟 为了 ? "

“答案——投票给那个有趣的钟表？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pʌmp] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn] [ðə; ði] [goʊ] - [bæŋ] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɑːn] - [ðə; ði] -
" It shows the time to pump the electricity in the go - bang - it - on - the -
" 它 演出 这 时间 到 泵 这 电 在 这 去 - 砰 - 它 - 在 - 这 -
[hed] , " ['ænsər] [drɑːs] .
head , " answered Dross .
头 , " 回答 浮渣 .

“这表明是时候给脑袋打上电了，”德罗斯回答道。

" ['zeɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn] ['zeɪ] [goʊ] - [bæŋ] - [hɪm; ɪm] — [vɑːt] [juː; jʊ] [kɔːl] [iːt] ?
" Ze electricity in ze go - bang - him — vot you call eet ?
" 泽 电 在 泽 去 - 砰 - 他 — 投票 你 称呼 欧洲东部时间 ?

“ze go-bang-him 中的电流——你称之为 eet?

[huː] [ˌɛsˌiː'ɛs] [iːt] ? "
Who ses eet ? "
WHO ses 欧洲东部时间 ? "

谁看到了?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这位年轻的海军上尉(The young naval captain)
第8/8页

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hʌŋ] , " ['grʌmbld] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] .
" It shows when you will be hung , " grumbled George Dross .
" 它 演出 什么时候 你 将要 是 悬挂 , " 咕哝 乔治 浮渣 .

“这预示着你何时会被绞死，”乔治·德罗斯抱怨道。

" [hɑː] ! [juː; jʊ] [meɪk] [vɑːn] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [eɪ] ?
" Ha ! You make von fun of me , eh ?
" 哈 ! 你 制作 冯 乐趣 的 我 , 嗯 ?

“哈！你取笑我，是吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt][vɑːt] .
You are a — a — I know not vot .
你 是 一个 — 一个 — 我 知道 不是 投票 .

你是一个——一个——我不知道没有投票权。

[haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [dæt] , [eɪ] ?
How you like dat , eh ?
如何 你 喜欢 数据 , 嗯 ?

怎么样，是吧?

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [buːt] , - [kɪkt] [ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] ['vaɪələntli] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .
" Raising his heavy boot , Gabretti kicked the old engineer violently in the side .
" 提高 他的 重的 启动 , - 踢 这 老的 工程师 暴力 在 这 边 .

加布雷蒂抬起沉重的靴子，狠狠地踢了老工程师的侧腹一脚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ækt] [wen] ['ɑːskər] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]
He was about to repeat the act when Oscar rushed at him from behind
[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] .
and pushed him headlong .
和 推动 他 一头扎 .

他正要重演刚才的举动时，奥斯卡从后面冲过来，一把将他推倒在地。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlənd] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ræskl] ,
Then the young captain of the Holland jumped on the Italian rascal ,
然后 这 年轻的 队长 的 这 荷兰 跳了起来 在 这 意大利语 恶棍 ,

然后，荷兰号的年轻船长扑向了那个意大利恶棍。

['nɔkiŋ] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
knocking every particle of wind out of him .
敲门 每一个 粒子 的 风 出去 的 他 .

把他打得喘不过气来。

" [let] — ['miːˆəj] ! " [pæntid] - .
" Let — mego ! " panted Gabretti .
" 让 — 美高 ! " 喘息 - .

“放开我！”加布雷蒂喘着气说。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈!

[ˌaɪ ˈtiː] ['iːz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ! "
It ees the captain ! "
它 伊斯 这 队长 ! "

是船长!

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['hɔləndz] !
" You scoundrel , to blow up one of the old Hollands !
" 你 恶棍 , 到 吹 向上 一 的 这 老的 霍兰兹 !

“你这个无赖，竟然炸毁了一座古老的荷兰城堡！”

" [kraɪd] ['ɑːskər]['æŋgrəli] .
" cried Oscar angrily .
" 哭 奥斯卡 愤怒地 .

“奥斯卡愤怒地喊道。”

" [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['nætʃrəlaɪzd] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
" You , a naturalized citizen of the United States .
" 你 , 一个 归化 公民 的 这 团结的 各州 .

“你，一位美国归化公民。”

[juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [get] — [ə; eɪ] ['treɪtərz] [deθ] .
You deserve what you will surely get — a traitor's death .
你 应得 什么 你 将要 一定 得到 — 一个 叛徒的 死亡 .

你罪有应得——叛徒之死。

" - ['strʌgld] ['waɪldli][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
" Gabretti struggled wildly and tried to draw a knife from his bosom .
" - 挣扎 疯狂地 和 尝试 到 画 一个 刀 从 他的 怀 .

“加布雷蒂拼命挣扎，试图从胸前拔出一把刀。

[bʌt; bət]['ɑːskər] [kɪkt] [ðə; ðɪ] [bleɪd] [əˈsaɪd][ænd; ənd][hɪt][ðə; ðɪ] ['ræskl] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk]
But Oscar kicked the blade aside and hit the rascal a blow with his electric
但 奥斯卡 踢 这 刀刃 旁边 和 打 这 恶棍 一个 吹 和 他的 电的
['raɪf(ə)l] ,
rifle ,
步枪 ,

但奥斯卡一脚踢开刀刃，用他的电动步枪狠狠地打了那恶棍一拳。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['treɪtər] [sæŋk] [bæk] , [ɪn'sensəb(ə)l] .
and then the traitor sank back , insensible .
和 然后 这 叛徒 沉没 后退 , 麻木不仁 .

然后，叛徒瘫倒在地，失去了知觉。

" ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !
" Heaven be praised !
" 天堂 是 赞扬 !

“感谢上天！”

" ['mɝːmɝd] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] , [wen] [set] [friː] .
" murmured George Dross , when set free .
" 低声说道 乔治 浮渣 , 什么时候 放 自由的 .

“乔治·德罗斯获释后低声说道。”

" [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [strɪŋ] . "
" I was afraid we had reached the end of our string . "
" 我 曾是 害怕的 我们 有 达到 这 结尾 的 我们的 细绳 . "

“我担心我们的合作已经走到尽头了。”

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɪŋ] — [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [wen]
" I reckon that fellow has reached the end of his string — or he will when
" 我 估计 那 同伴 有 达到 这 结尾 的 他的 细绳 — 或者 他 将要 什么时候
[hiː; hi] [hæŋz] ,
he hangs ,
他 悬挂 ,

“我认为那家伙已经走到尽头了——或者说，等他被绞死的时候就会走到尽头了。”

" ['ænsər] ['ɑːskər] .
" answered Oscar .
" 回答 奥斯卡 .

奥斯卡回答道。

" [baɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊps] [ðæt] [baʊnd] [juː; jʊ] .
" Bind him with the ropes that bound you .
" 绑定 他 和 这 绳索 那 边界 你 .

“用捆绑你的绳子捆绑他。”

" [ænd; ənd] [drɑːs] ['kwɪkli] [kəm'plaɪd] .
" And Dross quickly complied .
" 和 浮渣 迅速地 遵命 .

“德罗斯很快就照做了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
With the leaders of the expedition against the new Holland out of the way ,
和 这 领导人 的 这 远征 反对 这 新的 荷兰 出去 的 这 方式 ,

随着远征新荷兰的领导人被除掉，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [faɪv] [men] [tuː; tə] [faɪt] [bʌt; bət][sɪks] ,
and with five men to fight but six ,
和 和 五 男人 到 斗争 但 六 ,

五个人要打仗，却有六个人，

['ɑːskər] ['raɪtfəli] [felt] [ðæt] [sək'ses] [wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] .
Oscar rightfully felt that success was now but a short distance off .
奥斯卡 理所当然地 毛毡 那 成功 曾是 现在 但 一个 短的 距离 离开 .

奥斯卡敏锐地意识到，成功近在咫尺。

[dʒɔːrdʒ] [drɑːs] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːskər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] [muːvd]
George Dross was soon armed , and then Oscar and the old engineer moved
乔治 浮渣 曾是 很快 武装 , 和 然后 奥斯卡 和 这 老的 工程师 已搬
['saɪləntli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] .
silently toward the lookout .
默默 朝向 这 瞭望台 .

乔治·德罗斯很快就武装好了，然后奥斯卡和那位老工程师默默地向瞭望台走去。

[hɪr] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] , [ə; eɪ]['spænjərd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'tæliən] .
Here two men were stationed , a Spaniard and an Italian .
这里 二 男人 是 驻 , 一个 西班牙人 和 一个 意大利语 .

这里驻扎着两个人，一个西班牙人和一个意大利人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
They were both gazing intently at what was before them in the ocean ,
他们 是 两个都 凝视 专注地 在 什么 曾是 前 他们 在 这 海洋 ,

他们俩都目不转睛地盯着眼前大海中的景象。

[ænd; ənd] ['niːðər] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər]
and neither heard the approach of the Americans until it was too late for
和 两者都不 听到 这 方法 的 这 美国人 直到 它 曾是 也 晚的 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .
them to do anything .
他们 到 做 任何事物 .

直到为时已晚，他们才听到美国人的靠近。

[bəuθ][wɜːr; wər] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌn][wʌz; wəz] [nɑːkt] ['sensləs] .
Both were thrown down and in the struggle one was knocked senseless .
两个都 是 抛掷 向下 和 在 这 斗争 一 曾是 敲门 无意义的 .

两人都被摔倒在地，扭打中一人被打得失去知觉。

[ðen] [ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] [baʊnd] , [bæk] [tuː; tə] [bæk] ,

Then	the	pair	were	bound	,	back	to	back	,
然后	这	一对	是	边界	,	后退	到	后退	,

然后两人被背靠背绑了起来。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [kəm'paːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

and	pitched	into	one	of	the	lower	compartments	of	the	Holland	XI	.
和	投球	进入	一	的	这	降低	隔间	的	这	荷兰	十一	.

并被投入到荷兰十一号的下层隔间之一。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tuː] ['ʌðər] [men] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ændɪ] [ænd; ənd]

While	this	was	going	on	two	other	men	had	appeared	in	front	of	Andy	and
尽管	这	曾是	去	在	二	其他	男人	有	出现	在	正面	的	安迪	和

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] .

those	with	the	young	lieutenant	.
那些	和	这	年轻的	中尉	.

与此同时，另外两名男子出现在安迪和那位年轻中尉身边。

[ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] [in'sjuːd] ,

A	fierce	fight	ensued	,
一个	凶猛的	斗争	随后	,

一场激烈的战斗随即爆发。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [hed]

in	which	one	of	the	foreigners	was	shot	and	the	second	cut	in	the	head
在	哪个	一	的	这	外国人	曾是	射击	和	这	第二	切	在	这	头

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrd] .

with	a	sword	.
和	一个	剑	.

其中一名外国人被枪杀，另一名外国人被剑砍伤头部。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [smɔːl]

One	of	the	Americans	was	also	wounded	,	but	the	wound	was	of	small
一	的	这	美国人	曾是	还	受伤	,	但	这	伤口	曾是	的	小的

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

一名美国人也受了伤，但伤势并不严重。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [wʌz; wəz] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] [kəm'pliːt] [kən'troʊl]

Half	an	hour	later	the	Holland	XI	.	was	once	again	in	complete	control
一半	一个	小时	之后	这	荷兰	十一	.	曾是	一次	再次	在	完全的	控制

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['regjələr] [kruː] .

of	her	regular	crew	.
的	她	常规的	全体人员	.

半小时后，“荷兰十一号”再次完全掌控了她的常规船员。

['wɔːltən] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] ,

Walton	explained	how	he	had	been	overcome	,
沃尔顿	解释	如何	他	有	到过	克服	,

沃尔顿解释了他是如何被击败的，

[ænd; ənd] ['ɑːskər] [riːd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

and	Oscar	read	him	a	lecture	on	being	more	careful	in	the	future	.
和	奥斯卡	读	他	一个	演讲	在	存在	更多的	小心	在	这	未来	.

奥斯卡给他读了一篇关于以后要更加谨慎的演讲稿。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] - [mæn] .

"	And	I	will	be	careful	,	"	said	the	ammunition	-	man	.
"	和	我	将要	是	小心	,	"	说	这	弹药	-	男人	.

“我会小心的，”弹药管理员说。

" ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn][tu:; tə][traɪ] ['eni] [geɪm] [ɑ:n][ˌem 'i:] [gets] [ʃɑ:t] .

"	After	this	the	first	man	to	try	any	game	on	me	gets	shot	.
"	后	这	这	第一的	男人	到	尝试	任何	游戏	在	我	获得	射击	.

“此后，第一个胆敢跟我玩游戏的人都会被枪毙。”

" ['ɑ:skər][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][goʊ]['æftər][ðə; ði] [gri:n] ['drægən] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni]

"	Oscar	did	not	care	to	go	after	the	Green	Dragon	while	he	had	so	many
"	奥斯卡	做过	不是	关心	到	去	后	这	绿色的	龙	尽管	他	有	所以	许多

['prizənəz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

prisoners	on	board	,
囚犯	在	木板	,

“奥斯卡并不想追击绿龙号，因为船上有那么多俘虏。”

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [hi:; hi][ræn][ɪn][æt; ət][ˌsænti:'eigəu][di:]['kju:bə] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['kæptɪn]

and	consequently	he	ran	in	at	Santiago	de	Cuba	,	and	placed	Captain
和	最后	他	跑	在	在	圣地亚哥	德	古巴	,	和	放置	队长

[roʊkɛz] ,

Roquez	,
罗克斯	,

因此，他赶到圣地亚哥，并任命了罗克斯上尉。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gærɪsn] [ðer; ðər] .

Gabretti	and	the	others	in	charge	of	the	American	garrison	there	.
-	和	这	其他的	在	收费	的	这	美国人	驻军	那里	.

加布雷蒂和驻扎在那里的美军其他指挥官。

" [ə; eɪ][bɪg] [hɔ:l] , ['kæptɪn] ['peləm] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .

"	A	big	haul	,	Captain	Pelham	,	"	said	the	commander	of	the	garrison	.
"	一个	大的	运输	,	队长	佩勒姆	,	"	说	这	指挥官	的	这	驻军	.

“收获颇丰，佩勒姆上尉，”驻军指挥官说道。

" [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] - [mi:nz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] . "

"	The	capture	of	Gabretti	means	fifty	thousand	dollars	in	your	pocket	.	"
"	这	捕获	的	-	方法	五十	千	美元	在	你的	口袋	.	"

“抓获加布雷蒂就意味着你口袋里多了五万美元。”

" [ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə][maɪ][men] , " ['ænsər] ['ɑ:skər] .

"	A	fair	share	of	it	shall	go	to	my	men	,	"	answered	Oscar	.
"	一个	公平的	分享	的	它	将	去	到	我的	男人	,	"	回答	奥斯卡	.

“其中相当一部分要分给我的手下，”奥斯卡回答道。

[su:n] [ðə; ði] [nu:] ['hɑ:lənd] [left] ['kju:bə] ,

Soon	the	new	Holland	left	Cuba	,
很快	这	新的	荷兰	左边	古巴	,

新荷兰号很快离开了古巴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gri:n] ['drægən][ænd; ənd] ['prɪti] ['mɑ:rθə] ['ædəmz][wʌz; wəz]

and	then	the	search	for	the	Green	Dragon	and	pretty	Martha	Adams	was
和	然后	这	搜索	为了	这	绿色的	龙	和	漂亮的	玛莎	亚当斯	曾是

[rɪ'nu:d] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['vɪdʒɪləns] [ðæn; ðən]['evər] .

renewed	with	more	vigilance	than	ever	.
更新	和	更多的	警觉	比	曾经	.

于是，对绿龙和美丽的玛莎·亚当斯的搜寻再次展开，而且比以往任何时候都更加警惕。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVIII	.
章	二十八	.

第二十八章

[æn; ən] [ˌʌndər'wɔ:tər] ['ɜ:rθkweɪk] .

AN	UNDERWATER	EARTHQUAKE	.
一个	水下	地震	.

水下地震。

[frʌm; frəm][ˌsænti:'eigəu][ðə; ði] ['hɑ:lənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ræn] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] [ðen] ['i:stwərd] .

From	Santiago	the	Holland	XI	.	ran	southward	and	then	eastward	.
从	圣地亚哥	这	荷兰	十一	.	跑	向南	和	然后	向东	.

荷兰十一号从圣地亚哥出发，先向南，然后向东。

[ə; eɪ] ['reɪni] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klaʊdi] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

A	rainy	season	was	now	on	,	and	it	was	cloudy	nearly	all	the	time	,
一个	下雨	季节	曾是	现在	在	,	和	它	曾是	多云	几乎	全部	这	时间	,

雨季来临，几乎总是阴天。

[waɪl] ['ʃaʊɝz] [wɜ:r; wər] ['fri:kwənt] .

while	showers	were	frequent	.
尽管	淋浴	是	频繁	.

虽然阵雨频繁。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lʊkaʊt] [wʌz; wəz] [kept] ['kɑ:nstəntli] ,

A	sharp	lookout	was	kept	constantly	,
一个	锋利的	瞭望台	曾是	保留	不断地	,

时刻保持高度警惕。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['pi:səbl] ['fɪʃɪŋ] [smæks] .

but	for	several	days	nothing	was	sighted	but	a	few	peaceable	fishing	smacks	.
但	为了	一些	天	没有什么	曾是	目击者	但	一个	很少	和平的	钓鱼	拍打	.

但好几天来，除了几艘安静的渔船外，什么也没看到。

[æt; ət][ˌsænti:'eigəu][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [nu:z] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	Santiago	the	young	commander	had	received	news	that	many	of	the
在	圣地亚哥	这	年轻的	指挥官	有	已收到	消息	那	许多	的	这

['fɔ:rən] [neiʃəns][wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

foreign	nations	were	growing	tired	of	the	war	.
外国的	国家	是	生长	疲劳的	的	这	战争	.

在圣地亚哥，这位年轻的指挥官得到消息，许多外国已经开始厌倦战争。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] ['neɪv(ə)l] ['bætlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [bʌt; bət] [fɔ:r] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] -

Out	of	sixteen	naval	battles	they	had	won	but	four	and	out	of	twenty	-
出去	的	十六	海军	战斗	他们	有	韩元	但	四	和	出去	的	二十	-

[tu:] ['kɑ:ntests; kən'tests][ɑ:n][lænd]['oʊnli] [θri:] [stʊd] [tu:; tə][ðer; ðər]['kredɪt] .

two	contests	on	land	only	three	stood	to	their	credit	.
二	比赛	在	土地	仅有的	三	站立	到	他们的	信用	.

在十六场海战中，他们只赢了四场；在二十二场陆战中，他们只赢了三场。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['ʌŋk(ə)l][sæm][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['aɪd(ə)l] .

In	the	meantime	Uncle	Sam	had	not	been	idle	.
在	这	与此同时	叔叔	山姆	有	不是	到过	闲置的	.

与此同时，山姆大叔也没闲着。

[æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] , ['nʌmbərɪŋ] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] ,

An	army	of	invasion	,	numbering	forty	thousand	soldiers	,
一个	军队	的	入侵	,	编号	四十	千	士兵	,

一支由四万名士兵组成的入侵军队，

[hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

had	been	landed	on	the	coast	of	England	and	had	taken	possession	of
有	到过	登陆	在	这	海岸	的	英格兰	和	有	已采取	拥有	的

[tu:] ['fɔrts] [ænd; ənd][wʌn] ['sɪti] ['loʊkeɪtɪd][ðer; ðər] .

two	forts	and	one	city	located	there	.
二	堡垒	和	一	城市	位于	那里	.

他们已在英格兰海岸登陆，并占领了那里的两座堡垒和一座城市。

[ə'nʌðər] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][dʒə'pæn][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði]

Another	**army**	**was**	**on**	**its**	**way**	**to**	**Japan**	**and**	**a**	**third**	**had**	**just**	**left**	**the**
其他	军队	曾是	在	它是	方式	到	日本	和	一个	第三	有	只是	左边	这

[fɪlə'piːnz] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['tʃaɪnə] .

Philippines	**bound**	**for**	**China**	**.**
菲律宾	边界	为了	中国	.

另一支军队正在前往日本的路上，第三支军队刚刚离开菲律宾前往中国。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

More	**than**	**this**	**,**
更多的	比	这	,

更有什者，

[ðə; ði] ['bɔrz] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə][hæd; həd] [θroʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

the	**Boers**	**of**	**South**	**Africa**	**had**	**thrown**	**in**	**their**	**fortunes**	**with**	**the**	**United**	**States**
这	布尔人	的	南	非洲	有	抛掷	在	他们的	财富	和	这	团结的	各州

[ænd; ənd] [keɪp] ['kɑːləni] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] .

and	**Cape**	**Colony**	**had**	**followed**	**.**
和	岬	殖民地	有	随后	.

南非布尔人将他们的命运托付给了美国，开普殖民地也效仿了这一做法。

[fɔːr] [smɔːl] [saʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]

Four	**small**	**South**	**American**	**republics**	**had**	**likewise**	**declared**	**for**	**our**	**country**
四	小的	南	美国人	共和国	有	同样地	声明	为了	我们的	国家

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [wət'evər] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['ædəmz] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv]

and	**were**	**willing**	**to**	**do**	**whatever**	**Congress**	**and**	**President**	**Adams**	**wanted**	**of**
和	是	愿意的	到	做	任何	国会	和	总统	亚当斯	通缉	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

四个南美洲小共和国也宣布加入我国，并愿意服从国会和亚当斯总统的任何要求。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [fæst] , " [dɪ'klerd] [ændɪ] ,

"	**Things**	**are**	**coming**	**our**	**way**	**fast**	**,**	**"**	**declared**	**Andy**	**,**
"	事物	是	未来	我们的	方式	快速地	,	"	声明	安迪	,

“事情进展得很快，”安迪说道。

[wen] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l] ['kæptɪn] .

when	**talking**	**the**	**matter**	**over**	**with**	**the**	**young**	**naval**	**captain**	**.**
什么时候	说	这	事情	超过	和	这	年轻的	海军	队长	.

在与这位年轻的海军上尉商量此事时。

" [aɪ] ['rekən] [ðoʊz] ['fɔːrənərz] [huː] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [ə'genst] [juː 'es][ɑːr; ər] ['hɑːrtɪli] [sɪk] [ʌv; əv]

"	**I**	**reckon**	**those**	**foreigners**	**who**	**have**	**combined**	**against**	**us**	**are**	**heartily**	**sick**	**of**
"	我	估计	那些	外国人	WHO	有	合并	反对	我们	是	衷心地	生病的	的

[ðer; ðər][dʒɑːb] .

their	**job**	**.**
他们的	工作	.

“我认为那些联合起来反对我们的外国人已经彻底厌倦了他们的工作。”

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [went] [ɪn][æt; ət][ɔːl] . "

I	**can't**	**understand**	**why**	**they**	**went**	**in**	**at**	**all**	**.**	**"**
我	不能	理解	为什么	他们	去	在	在	全部	.	"

我完全不明白他们为什么要进去。

" [its] [ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] [huː] [fɔːrst] [ðə; ði][wɔːr] , [ændɪ] .

"	**It's**	**the**	**capitalists**	**who**	**forced**	**the**	**war**	**,**	**Andy**	**.**
"	它是	这	资本家	WHO	强制	这	战争	,	安迪	.

“是资本家挑起了战争，安迪。”

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [fæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

The	United	States	is	taking	the	trade	of	the	world	fast	,	and	they	had	to
这	团结的	各州	是	采取	这	贸易	的	这	世界	快速地	,	和	他们	有	到

[duː] ['sʌmθɪŋ] . "

do	something	.	"
做	某物	.	"

美国正在迅速主导世界贸易，他们必须采取行动。

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [stɑːp] ['baɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [gʊdz] ? "

"	Then	why	didn't	they	stop	buying	our	goods	?	"
"	然后	为什么	没有	他们	停止	购买	我们的	商品	?	"

“那他们为什么不停止购买我们的商品呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [wəʊnt][stænd] [ðæt] — [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [bai] ['aʊər; ɑːr]

"	Because	the	common	people	won't	stand	that	—	not	if	they	can	buy	our
"	因为	这	常见的	人们	惯于	站立	那	—	不是	如果	他们	能	买	我们的

[gʊdz] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][ðer; ðər] [oʊn] .

goods	cheaper	than	they	can	their	own	.
商品	更便宜	比	他们	能	他们的	自己的	.

“因为普通百姓不会容忍这种情况——如果他们能以比他们自己产品更低的价格买到我们的产品，他们就不会容忍。”

[wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['mænz] ['pɑːkɪtbʊk] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] . "

When	you	touch	a	man's	pocketbook	you	touch	his	heart	.	"
什么时候	你	触碰	一个	男人的	袖珍书	你	触碰	他的	心	.	"

当你触碰一个男人的钱包时，你就触碰了他的心。

" [bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [wɔːr][ɪz] ['endɪd] , [wʌt] [ðen] ? "

"	But	after	this	war	is	ended	,	what	then	?	"
"	但	后	这	战争	是	结束	,	什么	然后	?	"

但是这场战争结束后，又会怎样呢?

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ə'dʒʌst] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðæts] [ɔːl] .

"	We'll	have	to	adjust	commercial	matters	with	them	,	that's	all	.
"	出色地	有	到	调整	商业的	事情	和	他们	,	那就是	全部	.

“我们只需要和他们协商一些商业事宜，仅此而已。”

['kɑːŋgrəs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [ə'griːmənt] .

Congress	will	come	to	some	sort	of	a	friendly	agreement	.
国会	将要	来	到	一些	种类	的	一个	友好的	协议	.

国会将会达成某种友好协议。

['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['hjuːmən]

After	all	,	you	must	remember	that	our	enemies	are	really	our	fellow	human
后	全部	,	你	必须	记住	那	我们的	敌人	是	真的	我们的	同伴	人类

['biːɪŋs] .

beings	.
生物	.

毕竟，你必须记住，我们的敌人其实就是我们的同胞。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

While	we	have	the	power	to	do	so	,
尽管	我们	有	这	力量	到	做	所以	,

虽然我们有能力这样做，

[its] [nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [fɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] . "

it's	not	right	for	us	to	drive	them	too	far	into	a	corner	.	"
它是	不是	正确的	为了	我们	到	驾驶	他们	也	远的	进入	一个	角落	.	"

我们不能把他们逼到绝境。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ɑːskər] . -

"	I	agree	with	you	,	Oscar	.	'
"	我	同意	和	你	,	奥斯卡	.	-

“我同意你的看法，奥斯卡。”

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] - [ɪz][maɪ]['mɑːtoʊ] .

Live	and	let	live	'	is	my	motto	.
居住	和	让	居住	-	是	我的	座右铭	.

“己所不欲，勿施于人”是我的座右铭。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [aɪv] [gɑːt][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] . "

But	I	must	say	I've	got	no	use	for	the	Chinese	.	"
但	我	必须	说	我已经	得到	不	使用	为了	这	中国人	.	"

但我必须说，我对中国人一点兴趣都没有。

" [nɔːr][aɪ] — [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] [mɪs] ['ædəmz] . "

"	Nor	I	—	especially	for	the	fellows	who	abducted	Miss	Adams	.	"
"	也不	我	—	尤其	为了	这	伙伴们	WHO	被绑架	错过	亚当斯	.	"

“我也不例外——尤其是对那些绑架亚当斯小姐的家伙们。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .

"	I	see	you	can't	get	her	out	of	your	head	.
"	我	看	你	不能	得到	她	出去	的	你的	头	.

“看来你一直忘不了她。”

[wel] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

Well	,	I	don't	blame	you	.
出色地	,	我	不	责备	你	.

嗯，我不怪你。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] , [noʊ] [tuː] [weɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She's	a	fine	girl	,	no	two	ways	about	it	.
她是	一个	美好的	女孩	,	不	二	方式	关于	它	.

她是个好姑娘，这一点毋庸置疑。

" [ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] ,

"	The	Holland	XI	.	was	now	out	of	sight	of	land	,
"	这	荷兰	十一	.	曾是	现在	出去	的	视线	的	土地	,

“荷兰十一队现在已经看不到陆地了。”

[ænd; ənd][noʊ] [ʃɔːr] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] .

and	no	shore	came	to	view	until	some	hours	later	.
和	不	支撑	来了	到	看法	直到	一些	小时	之后	.

几个小时后，海岸线才出现在眼前。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][er] [gruː] ['streɪndʒli] [hɑːt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [reɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

In	the	meantime	the	air	grew	strangely	hot	in	spite	of	the	heavy	rain	which	was
在	这	与此同时	这	空气	生长	奇怪的	热的	在	尽管如此	的	这	重的	雨	哪个	曾是

['fɔːlɪŋ] .

falling	.
坠落	.

与此同时，尽管下着瓢泼大雨，空气却异常地变得闷热。

" [gɑːʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['swetˌbɑːks] ! "

"	Gosh	,	but	the	Holland	XI	.	is	getting	to	be	a	reg'lar	sweatbox	!	"
"	天哪	,	但	这	荷兰	十一	.	是	获得	到	是	一个	reg'lar	汗蒸箱	!	"

[pæntid] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] ,

panted	George	Dross	,
喘息	乔治	浮渣	,

“哎呀，荷兰队训练基地简直成了个闷热的蒸笼！”乔治·德罗斯喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][træp] - [dɔːr] [tuː; tə][get][ə; eɪ]

as	he	came	out	of	the	engine	room	and	to	the	trap	-	door	to	get	a
作为	他	来了	出去	的	这	引擎	房间	和	到	这	陷阱	-	门	到	得到	一个

[wɪf] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

whiff	of	fresh	air	.
闻	的	新鲜的	空气	.

他走出机舱，来到活板门前，想呼吸一下新鲜空气。

['ɑːskər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] .

Oscar	**examined**	**the**	**thermometer**	**.**
奥斯卡	检查	这	温度计	.

奥斯卡看了看温度计。

" [greɪt] [skɔt] !

"	**Great**	**Scott**	**!**
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

"	**he**	**ejaculated**	**.**
"	他	射精	.

他射精了。

" [haʊ] [haɪ] ? "

"	**How**	**high**	**?**	**"**
"	如何	高的	?	"

“多高？”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] !

"	**A**	**hundred**	**and**	**eighteen**	**in**	**the**	**shade**	**!**
"	一个	百	和	十八	在	这	阴影	!

“一百一十八岁，在树荫下！”

" [drɑːs] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [glæs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

"	**Dross**	**could**	**not**	**believe**	**it**	**and**	**examined**	**the**	**glass**	**for**	**himself**	**.**
"	浮渣	可以	不是	相信	它	和	检查	这	玻璃	为了	他自己	.

德罗斯简直不敢相信自己的眼睛，亲自检查了玻璃。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['kæptɪn] .

"	**Right**	**you**	**are**	**,**	**captain**	**.**
"	正确的	你	是	,	队长	.

“您说得对，船长。”

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kiːl] ['oʊvər] [daʊn] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] . "

No	**wonder**	**I**	**was**	**getting**	**ready**	**to**	**keel**	**over**	**down**	**there**	**from**	**the**	**heat**	**.**	**"**
不	想知道	我	曾是	获得	准备好	到	龙骨	超过	向下	那里	从	这	热	.	"

难怪我当时热得都快晕倒了。

" [wiː; wi] [wɪl] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , " ['ænsər] ['ɑːskər] .

"	**We**	**will**	**sink**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**"**	**answered**	**Oscar**	**.**
"	我们	将要	下沉	到	这	底部	的	这	海	,	"	回答	奥斯卡	.

“我们会沉入海底，”奥斯卡回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kuːlər] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [ʌp] [hɪr] .

"	**It**	**must**	**be**	**cooler**	**there**	**than**	**up**	**here**	**.**
"	它	必须	是	冷却器	那里	比	向上	这里	.

“那里肯定比这里凉快。”

" [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

"	**A**	**fresh**	**supply**	**of**	**air**	**was**	**taken**	**on**	**board**	**and**	**soon**	**the**	**submarine**
"	一个	新鲜的	供应	的	空气	曾是	已采取	在	木板	和	很快	这	潜艇

[krɑːft][wʌz; wəz] ['sloʊli] [dɪ'sendɪŋ] .

craft	**was**	**slowly**	**descending**	**.**
工艺	曾是	缓慢地	下降	.

“潜艇补充了新鲜空气，很快潜艇就开始缓缓下沉。”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] [leɪ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl]

At	this	point	the	bed	of	the	Caribbean	Sea	lay	a	quarter	of	a	mile
在	这	观点	这	床	的	这	加勒比海	海	躺	一个	四分之一	的	一个	英里

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['sevrəl]

below	the	surface	and	was	broken	up	by	a	series	of	ridges	and	several
以下	这	表面	和	曾是	破碎的	向上	经过	一个	系列	的	山脊	和	一些

['hɪltɑːp] ,

hilltops	,
山顶	,

此时，加勒比海的海底位于海面以下四分之一英里处，并被一系列海脊和几个山顶分割开来。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['aɪləndz] .

which	looked	as	if	in	years	gone	by	they	might	have	been	islands	.
哪个	看起来	作为	如果	在	年	已消失	经过	他们	可能	有	到过	岛屿	.

看起来好像在过去的某些年里，它们曾是岛屿。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kuːlər] [hɪr] , " [sed] [ændɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

"	It	is	cooler	here	,	"	said	Andy	,	while	they	were	resting	on	the	bottom	.
"	它	是	冷却器	这里	,	"	说	安迪	,	尽管	他们	是	休息	在	这	底部	.

“这里凉快多了，”安迪说，他们正躺在水底休息。

[ænd; ənd] [ðen] , ['glænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːwiːdz]

And	then	,	glancing	out	of	the	window	,	he	continued	:	"	What	beautiful	seaweeds
和	然后	,	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	,	他	持续	:	"	什么	美丽的	海藻

[ænd; ənd] [triːz] !

and	trees	!
和	树木	!

然后，他望向窗外，继续说道：“多么美丽的海藻和树木啊！”

['ɑːskər] , [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['evər] [æn; ən] ['aɪlənd] ? "

Oscar	,	do	you	suppose	this	part	of	the	ocean	was	ever	an	island	?	"
奥斯卡	,	做	你	认为	这	部分	的	这	海洋	曾是	曾经	一个	岛	?	"

奥斯卡，你觉得这片海域以前是座岛屿吗?

" [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , [ændɪ] . "

"	More	than	likely	,	Andy	.	"
"	更多的	比	可能	,	安迪	.	"

“很有可能，安迪。”

" [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sɪŋk] — [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ? "

"	What	caused	it	to	sink	—	an	earthquake	?	"
"	什么	导致	它	到	下沉	—	一个	地震	?	"

“是什么原因导致它沉没——是地震吗？”

" ['iːðər] [ðæt] [ɔːr] [els] [ə; eɪ] [vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [ˌmɑːrtɪ'nik] ['jɪrz]

"	Either	that	or	else	a	volcanic	eruption	,	such	as	they	had	on	Martinique	years
"	任何一个	那	或者	别的	一个	火山	火山爆发	,	这样的	作为	他们	有	在	马提尼克岛	年

[ə'goʊ] . "

ago	.	"
前	.	"

“要么就是火山爆发，就像多年前马提尼克岛发生的那种情况一样。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] .

"	That	was	a	terrible	thing	.
"	那	曾是	一个	糟糕的	事物	.

“那是一件很糟糕的事。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [waɪpt] [aʊt] - , - [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] . "

I	was	told	it	wiped	out	30	,	000	lives	at	the	city	of	St	.	Pierre	.	"
我	曾是	讲述	它	擦拭	出去	-	,	-	生活	在	这	城市	的	英石	.	皮埃尔	.	"

我听说圣皮埃尔市有3万人丧生。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] [smɔːl] [ˈaɪləndz] [ɪn] [ðæt] [vəˈsɪnəti]
and it was followed by the sinking of four small islands in that vicinity
和 它 曾是 随后 经过 这 下沉 的 四 小的 岛屿 在 那 附近
[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] - ,
and the appearance of the island now known as Gromley ,
和 这 外貌 的 这 岛 现在 已知 作为 - ,

随后，附近四个小岛沉没，形成了现在被称为格罗姆利岛的岛屿。

[ˈæftər] [prəˈfesər] - , [ðə; ði][dʒiˈɑːlədʒɪst] , [huː] [dɪˈskʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
after Professor Gromley , the geologist , who discovered it . "
后 教授 - , 这 地质学家 , WHO 发现 它 . "

以发现它的地质学家格罗姆利教授的名字命名。

" [ðoʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [taɪmz] [daʊn] [hɪr] . "
" Those must have been trying times down here . "
" 那些 必须 有 到过 尝试 时代 向下 这里 . "

“那段时间，这里一定很艰难。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [soʊ][maɪ] [ˈfɑːðər] [toʊld][ˌem ˈiː] .
" They were — so my father told me .
" 他们 是 — 所以 我的 父亲 讲述 我 .

“他们确实是——我父亲是这么告诉我的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːrθkweɪk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] ,
And a few years later , when they had that little earthquake in New York city ,
和 一个 很少 年 之后 , 什么时候 他们 有 那 小的 地震 在 新的 约克 城市 ,

几年后，纽约市发生了那场小地震，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [slɪpt] [tuː] [ɪntʃɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbætəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] ,
and the whole mass slipped two inches toward the Battery and the bay ,
和 这 所有的 大量的 滑倒了 二 英寸 朝向 这 电池 和 这 湾 ,

于是整个物体向炮台和海湾方向滑落了两英寸。

[foʊks][gɑːt] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] .
folks got scared out of their wits .
各位 得到 害怕的 出去 的 他们的 智慧 .

人们吓得魂飞魄散。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌdaʊnˈtaʊn] [ˈpiːp(ə)l] [left] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
My father told me that downtown people left New York with a rush ,
我的 父亲 讲述 我 那 市中心 人们 左边 新的 约克 和 一个 匆忙 ,

我父亲告诉我，市中心的人们匆匆忙忙地离开了纽约。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈdɪdnt] [goʊ] [bæk] [ʌnˈtɪl] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [ˈleɪtər] . "
and some of them didn't go back until several months later . "
和 一些 的 他们 没有 去 后退 直到 一些 几个月 之后 . "

有些人直到几个月后才回去。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
" I don't blame them .
" 我 不 责备 他们 .

我不怪他们。

[ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪˈnɔːrməsli] [haɪ] [ˈbɪldɪŋz] ,
Imagine the whole city , with its enormously high buildings ,
想象 这 所有的 城市 , 和 它是 非常 高的 建筑物 ,

想象一下整座城市，以及它那些高耸入云的摩天大楼，

['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [beɪ] .

coming	down	with	a	crash	and	sliding	into	the	bay	.
未来	向下	和	一个	碰撞	和	滑动	进入	这	湾	.

重重地摔下来，滑入海湾。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['ʃɪvər] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] . "

It's	enough	to	make	a	fellow	shiver	from	head	to	foot	.	"
它是	足够的	到	制作	一个	同伴	颤抖	从	头	到	脚	.	"

真让人从头到脚都发抖。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] [ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] — [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] ['pʊtɪŋ] [ʌp]

"	Something	is	bound	to	happen	there	some	day	—	if	they	keep	on	putting	up
"	某物	是	边界	到	发生	那里	一些	天	—	如果	他们	保持	在	推杆	向上

[ðoʊz] ['skaɪˌskreɪpəz] .

those	skyscrapers	.
那些	摩天大楼	.

“如果他们继续建造摩天大楼，总有一天那里会发生一些事情。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrti] [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]

Just	before	we	left	I	heard	of	a	party	who	was	going	to	erect	a	building
只是	前	我们	左边	我	听到	的	一个	派对	WHO	曾是	去	到	直立	一个	建筑

[wʌn] ['hʌndrəd] ['stɔːriz] [haɪ] [ænd; ənd] [θriː] [blɑːks] [lɔːŋ] ,

one	hundred	stories	high	and	three	blocks	long	,
一	百	故事	高的	和	三	积木	长的	,

就在我们离开之前，我听说有人打算建造一座一百层高、三个街区长的大楼。

[ðə; ðɪ] [striːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [blɑːks] [tuː; tə][biː; bi] [brɪdʒd] ['oʊvər] . "

the	streets	between	the	blocks	to	be	bridged	over	.	"
这	街道	之间	这	积木	到	是	桥接	超过	.	"

街区之间的街道将架设桥梁。

" [gɑːʃ] !

"	Gosh	!
"	天哪	!

“哎呀！”

[ðæt] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] ! "

That	fellow	must	have	money	!	"
那	同伴	必须	有	钱	!	"

那个人肯定很有钱！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑːk] ['kʌmpəni] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃɛrz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [held] [baɪ]

"	It	was	a	stock	company	building	,	and	the	shares	were	to	be	held	by
"	它	曾是	一个	库存	公司	建筑	,	和	这	分享	是	到	是	握住	经过

[ðə; ðɪ] ['tenənts] .

the	tenants	.
这	租户	.

“这是一栋股份制公司大楼，股份由租户持有。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr][duː] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ðɪ]['hʌndrədθˌhʌndrətθ] [flɔːr] ,

But	I	wouldn't	want	to	live	or	do	business	on	the	hundredth	floor	,
但	我	不会	想	到	居住	或者	做	商业	在	这	百分之一	地面	,

但我不想住在一百层楼，也不想在一百层楼做生意。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

I	can	tell	you	that	.
我	能	告诉	你	那	.

我可以告诉你这一点。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wɜːrd] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː]

"	At	this	moment	word	came	in	from	the	lookout	that	he	desired	to	see
"	在	这	片刻	单词	来了	在	从	这	瞭望台	那	他	想要的	到	看

['kæptɪn] ['ɑːskər] [æt; ət] [wʌns] .

Captain	Oscar	at	once	.
队长	奥斯卡	在	一次	.

“这时，瞭望员传来消息，他想立刻见奥斯卡上尉。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['hʌrɪŋ] ['fɔːrwərd] .

The	young	captain	lost	no	time	in	hurrying	forward	.
这	年轻的	队长	丢失的	不	时间	在	匆忙	向前	.

这位年轻的队长毫不犹豫地向前冲去。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	is	it	?	"	he	asked	.
"	什么	是	它	?	"	他	问	.

“那是什么？”他问道。

" [lʊk] [ðer; ðər] , ['kæptɪn] .

"	Look	there	,	captain	.
"	看	那里	,	队长	.

“看那边，船长。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

What	do	you	make	of	that	?	"	questioned	the	lookout	,	in	return	.
什么	做	你	制作	的	那	?	"	被质问	这	瞭望台	,	在	返回	.

“你怎么看？”瞭望员反问道。

['kæptɪn] ['ɑːskər] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Captain	Oscar	looked	in	the	direction	indicated	,	which	was	the	top	of	a
队长	奥斯卡	看起来	在	这	方向	表明的	,	哪个	曾是	这	顶部	的	一个

[smɔːl] [hɪl] .

small	hill	.
小的	爬坡道	.

奥斯卡船长望向所指的方向，那是一个小山顶。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɪltɑːp] [sænd] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

From	this	hilltop	sand	was	pouring	,	accompanied	by	a	peculiar	something	which
从	这	山顶	沙	曾是	浇注	,	伴随	经过	一个	奇特	某物	哪个

[rɪ'zembld] [smoʊk] .

resembled	smoke	.
类似	抽烟	.

从山顶倾泻而下的是沙子，同时还伴随着一种奇特的、类似烟雾的东西。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bəuθ] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn] ['saɪləns] .

For	several	minutes	both	gazed	at	the	extraordinary	phenomena	in	silence	.
为了	一些	分钟	两个都	凝视	在	这	非凡的	现象	在	沉默	.

两人默默地凝视着这奇异的景象，持续了好几分钟。

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , " [sed] ['ɑːskər] .

"	That	is	something	new	,	"	said	Oscar	.
"	那	是	某物	新的	,	"	说	奥斯卡	.

“这倒是新鲜事，”奥斯卡说。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [maɪnd] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

"	I	would	not	mind	going	a	bit	closer	to	investigate	.
"	我	会	不是	头脑	去	一个	少量	更近	到	调查	.

“我不介意走近一些进行调查。”

" [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd]['hɑːrdli] [left][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ðə; ði][sænd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]
" The words had hardly left his lips when the sand began to shoot up into the
" 这 字 有 几乎 左边 他的 嘴唇 什么时候 这 沙 开始 到 射击 向上 进入 这
[er] .
air .
空气 .

“话音未落，沙尘便开始飞溅到空中。”

[ðen] ['fɑːloʊd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [smoʊk] [ænd; ənd] [stiːm] ,
Then followed something that looked like smoke and steam ,
然后 随后 某物 那 看起来 喜欢 抽烟 和 蒸汽 ,

随后出现了类似烟雾和蒸汽的东西，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [pleɪt] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['wɪndoʊ] [bɪ'keɪm] [hɑːt] .
and soon the plate glass of the lookout window became hot .
和 很快 这 盘子 玻璃 的 这 瞭望台 窗户 成为 热的 .

很快，瞭望窗的玻璃就变得很烫。

" [ɪts] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] ! " [kraɪd]['ɑːskər] .
" It's a volcano ! " cried Oscar .
" 它是 一个 火山 ! " 哭 奥斯卡 .

“是火山！”奥斯卡喊道。

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ðɪs] [və'sɪnəti] .
" I reckon we had better leave this vicinity .
" 我 估计 我们 有 更好的 离开 这 附近 .

“我想我们最好离开这里。”

" [θruː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] [tuː; tə] [bæk] [ðə; ði] ['hɑːlənd]
" Through the speaking tube he gave orders to George Dross to back the Holland
" 通过 这 请讲 管子 他 给予 订单 到 乔治 浮渣 到 后退 这 荷兰
[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

“他通过传声筒命令乔治·德罗斯支持荷兰队。

[ðə; ði] [skruː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [wen] [ə; eɪ] [dʌl] [ɪk'sploʊʒn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz]
The screw was just beginning to turn when a dull explosion came to the ears
这 拧紧 曾是 只是 开始 到 转动 什么时候 一个 乏味的 爆炸 来了 到 这 耳朵
[ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] .
of all on board .
的 全部 在 木板 .

螺丝刚开始转动，船上所有人就听到一声沉闷的爆炸声。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][sænd] , [mʌd] ,
A rush of sand , mud ,
一个 匆忙 的 沙 , 泥 ,

一阵沙尘暴，

[stiːm] [ænd; ənd]['faɪər] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [stoʊnz] [biːt] [ə; eɪ] ['stedi] [tæ'tuː] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [pleɪts]
steam and fire followed and stones beat a steady tattoo on the steel plates
蒸汽 和 火 随后 和 石头 打 一个 稳定的 纹身 在 这 钢 盘子
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
of the Holland XI .
的 这 荷兰 十一 .

蒸汽和火焰随之而来，石头在荷兰十一号的钢板上发出稳定的敲击声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [stoʊnz] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [skruː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Some	of	the	mud	and	stones	became	entangled	in	the	screw	of	the
一些	的	这	泥	和	石头	成为	纠缠	在	这	拧紧	的	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ðə; ði]

submarine	craft	and	in	their	hurry	to	get	away	from	the	vicinity	the
潜艇	工艺	和	在	他们的	匆忙	到	得到	离开	从	这	附近	这

[boʊt][wʌz; wəz][rʌn]['ɪntuː][ə; eɪ]['fɔːrɪst][ʌv; əv] ['siːwiːd] [ænd; ənd] [mə'riːn] ['brʌʃwʊd] .

boat	was	run	into	a	forest	of	seaweed	and	marine	brushwood	.
船	曾是	跑步	进入	一个	森林	的	海藻	和	海洋	灌木丛	.

一些泥沙和石头缠住了潜艇的螺旋桨，为了尽快离开附近区域，潜艇冲进了一片海藻和海生灌木丛中。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [æn; ən]

The	whole	bottom	of	the	sea	was	moving	and	they	realized	that	an
这	所有的	底部	的	这	海	曾是	移动	和	他们	已实现	那	一个

['ɜːrθkweɪk] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

earthquake	was	at	hand	.
地震	曾是	在	手	.

整个海底都在震动，他们意识到地震即将发生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

They	were	caught	in	the	very	midst	of	the	awful	disturbance	and	it	was
他们	是	捕捉	在	这	非常	中间	的	这	可怕	干扰	和	它	曾是

[ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] .

a	question	whether	or	not	they	would	get	out	of	it	alive	.
一个	问题	无论	或者	不是	他们	会	得到	出去	的	它	活	.

他们被卷入了这场可怕的骚乱之中，能否活着脱身成了一个问题。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

CHAPTER	XXIX	.
章	二十九	.

第二十九章

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [dʒiːn] [feɪvər] .

THE	RESCUE	OF	JEAN	FEVRE	.
这	救援	的	牛仔裤	发烧	.

营救让·费弗尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['perəl][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]

It	was	a	moment	of	extreme	peril	and	nobody	realized	it	more	than
它	曾是	一个	片刻	的	极端	危险	和	无人	已实现	它	更多的	比

[dɪd] ['kæptɪn] ['ɑːskər] ['peləm] .

did	Captain	Oscar	Pelham	.
做过	队长	奥斯卡	佩勒姆	.

这是一个极其危险的时刻，没有人比奥斯卡·佩勒姆上尉更清楚这一点。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [bɪ'kʌm] [fæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [mʌd] [naʊ]

Should	the	Holland	XI	.	become	fast	between	the	rocks	and	mud	now
应该	这	荷兰	十一	.	变得	快速地	之间	这	岩石	和	泥	现在

['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft] [wʊd] [biː; bi] [duːmd] .

pouring	forth	on	all	sides	the	submarine	craft	would	be	doomed	.
浇注	前进	在	全部	侧面	这	潜艇	工艺	会	是	注定失败	.

如果"荷兰十一号"潜艇陷入四面八方涌来的岩石和泥浆之间，那么它就注定要沉没。

" [tɜːrn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [rʌn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] !

"	Turn	her	and	run	at	full	speed	!
"	转动	她	和	跑步	在	满的	速度	!

“让她转身，然后全速奔跑！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [tuː; tə][pɔːrt] , [kwɪk] !
" To port , quick !
" 到 港口 , 快的 !

“快到港口去！”

" [hɪz; ɪz]['ɔːrdər][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][pɔːrt][wʌz; wəz] [əu'beid] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
" His order to turn to port was obeyed as speedily as possible .
" 他的 命令 到 转动 到 港口 曾是 服从 作为 迅速地 作为 可能的 .

“他下令转向港口，这一命令以最快的速度执行了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]
He had seen the bed of the sea rising in the opposite direction and
他 有 已见 这 床 的 这 海 上升 在 这 对面的 方向 和
[ðə; ði] ['muːvmənt] [keɪm] [nʌn] [tuː] [suːn] .
the movement came none too soon .
这 移动 来了 没有任何 也 很快 .

他看到海底向相反的方向隆起，而这一变化来得正是时候。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [graʊnd] [ʃɑːt] [haɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['kæriɪŋ] [hjuːdʒ] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ]
A moment later the ground shot high up into the air , carrying huge rocks with
一个 片刻 之后 这 地面 射击 高的 向上 进入 这 空气 , 携带 巨大的 岩石 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

片刻之后，地面猛地冲向空中，裹挟着巨大的岩石。

[hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [ʌp'hiːv(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Had the Holland XI . been caught in that upheaval she would have been
有 这 荷兰 十一 . 到过 捕捉 在 那 动荡 她 会 有 到过
[θroʊn] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] ,
thrown two hundred feet above the surface of the Caribbean Sea ,
抛掷 二 百 脚 多于 这 表面 的 这 加勒比海 海 ,

如果“荷兰十一号”被卷入那场巨浪之中，她将被抛到加勒比海海面以上两百英尺的地方。

[tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə; eɪ]['broʊkən][ænd; ənd] ['bætərd] [mæs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] ['laɪfləs] .
to fall back a broken and battered mass , with all on board lifeless .
到 落下 后退 一个 破碎的 和 伤痕累累 大量的 , 和 全部 在 木板 无生命 .

坠落时变成一堆破碎不堪的残骸，船上所有人员全部丧生。

[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ['ʌndər] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] ['ræpɪdli] , [soʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]
The commotion under water was now growing rapidly , so that little could be seen
这 骚动 在下面 水 曾是 现在 生长 快速 , 所以 那 小的 可以 是 已见
,
,
,

水下的骚动越来越大，以至于几乎什么都看不见了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] [lʌk] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn][ɪn][æn; ən] [ɪn'devər]
and they had to trust largely to luck as they moved on in an endeavor
和 他们 有 到 相信 很大程度上 到 运气 作为 他们 已搬 在 在 一个 努力
[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [spɑːt] .
to get away from the ill - fated spot .
到 得到 离开 从 这 患病的 - 命中注定 点 .

他们只能依靠运气，努力逃离这个不幸的地方。

[wʌns] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [strʌk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [mʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
Once the Holland XI . struck a huge mass of mud which had just been
一次 这 荷兰 十一 . 击 一个 巨大的 大量的 的 泥 哪个 有 只是 到过
[reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] .
raised by the earthquake .
提高 经过 这 地震 .

荷兰十一队撞上了一大块刚刚被地震抬升起来的泥土。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðə; ði] [mæs] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]

It	sent	the	mass	flying	in	all	directions	and	the	lookout	window	was	completely
它	发送	这	大量的	飞行	在	全部	方向	和	这	瞭望台	窗户	曾是	完全地

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stʌf] ,

covered	with	the	stuff	,
涵盖	和	这	东西	,

它把那团东西掀得四处飞溅，瞭望窗完全被那团东西覆盖了。

[soʊ] [ðæt] [nekst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

so	that	next	to	nothing	could	be	seen	.
所以	那	下一个	到	没有什么	可以	是	已见	.

所以几乎什么都看不见。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] ['θæŋkfl] ! " [gɑːspt] [ændɪ] .

"	If	we	get	out	of	this	we	can	be	thankful	!	"	gasped	Andy	.
"	如果	我们	得到	出去	的	这	我们	能	是	感恩	!	"	倒吸一口气	安迪	.

“如果我们能活着离开这里，我们就该感恩戴德了！”安迪喘着气说。

" [hɑːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] !

"	Hark	to	the	roaring	!
"	听着	到	这	咆哮	!

听那咆哮声！

[ænd; ənd] [fiːl] , [ðə; ði] ['veri] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [hɑːt] !

And	feel	,	the	very	sides	of	the	boat	are	getting	hot	!
和	感觉	,	这	非常	侧面	的	这	船	是	获得	热的	!

感觉船舷都开始发热了！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] [raɪt] ;

"	The	young	lieutenant	was	right	;
"	这	年轻的	中尉	曾是	正确的	;

“这位年轻的中尉是对的；

[ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər] [soʊ] [wɔːrm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːzətɪvli] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] .

the	plates	were	so	warm	that	they	were	positively	painful	to	the	touch	.
这	盘子	是	所以	温暖的	那	他们	是	积极地	痛苦	到	这	触碰	.

盘子烫得摸起来都疼。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'sploʊʒn] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

And	now	came	a	greater	explosion	than	before	,
和	现在	来了	一个	更大的	爆炸	比	前	,

而现在，爆发的威力比以往更大。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

and	in	a	twinkle	the	new	Holland	was	caught	and	turned	around	and
和	在	一个	闪烁	这	新的	荷兰	曾是	捕捉	和	转向	大约	和

[ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːp] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɜːrənt] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [nuː] [vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

around	like	a	top	in	a	strange	current	created	by	this	new	volcanic	eruption	.
大约	喜欢	一个	顶部	在	一个	奇怪的	当前的	创建	经过	这	新的	火山	火山爆发	.

转眼间，新荷兰就被卷入了这场新的火山爆发所产生的奇异洋流中，像陀螺一样不停地旋转。

[ænd; ənd] , [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .

And	,	worst	of	all	,	the	boat	was	sinking	.
和	,	最差	的	全部	,	这	船	曾是	下沉	.

更糟糕的是，船正在下沉。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] ! " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [men] .

"	We're	going	down	into	a	hole	!	"	shouted	one	of	the	ammunition	men	.
"	是	去	向下	进入	一个	洞	!	"	喊叫	一	的	这	弹药	男人	.

“我们要下到坑里去了！”一名弹药兵喊道。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es] [naʊ] !
" Nothing can save us now !
" 没有什么 能 节省 我们 现在 !

“现在谁也救不了我们了！”

[wiːl] [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [vɑːl'keɪnoʊ]['faɪər] !
We'll drop to the bowels of the earth and right into that volcano fire !
出色地 降低 到 这 肠道 的 这 地球 和 正确的 进入 那 火山 火 !

我们将深入地底，直接进入那座火山的烈焰之中！

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər]['truːli] ['stɑːrtlɪŋ] ,
" His words were truly startling ,
" 他的 字 是 真的 令人震惊 ,

“他的话真是令人震惊。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft]
and for the moment it looked as if all on board the submarine craft
和 为了 这 片刻 它 看起来 作为 如果全部 在 木板 这 潜艇 工艺
[wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
were losing their presence of mind .
是 输 他们的 在场 的 头脑 .

那一刻，潜艇上的所有人似乎都失去了理智。

['ɑːskər][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .
Oscar ran to the engine room .
奥斯卡 跑 到 这 引擎 房间 .

奥斯卡跑向机舱。

" [ʌp] ! [ʌp] !
" Up ! up !
" 向上 ! 向上 !

“向上！向上！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] ['pɑːsəb(ə)l] !
" And give her all the power possible !
" 和 给 她 全部 这 力量 可能的 !

“赋予她一切可能的权力！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][wʌn] [tʃæns] !
It is our one chance !
它 是 我们的 一 机会 !

这是我们唯一的机会！

" [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['endʒɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər]
" The electric engine began to work as never before , and presently their
" 这 电的 引擎 开始 到 工作 作为 绝不 前 , 和 目前 他们的
['daʊnwərd] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [steɪd] .
downward course was stayed .
向下 课程 曾是 入住 .

“电动机开始以前所未有的速度运转，很快，他们的下坠势头就停止了。”

[ðen] [ðeɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd]['ɑːskər] [də'rektɪd] [ðeɪ] [rʌn] [ə'hed] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
Then they arose and Oscar directed they run ahead as before .
然后 他们 出现 和 奥斯卡 指导 他们 跑步 前方 作为 前 .

然后他们起身，奥斯卡指挥他们像之前一样向前跑去。

[ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn][ɔːl]

The	mud	was	still	on	every	side	and	the	water	ran	hither	and	thither	in	all
这	泥	曾是	仍然	在	每一个	边	和	这	水	跑	这里	和	那里	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

四周仍是淤泥，水流四处奔涌。

['kæriɪŋ] ['siːwiːd] , [wʊd] [ænd; ənd] [ded] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

carrying	seaweed	,	wood	and	dead	fish	with	it	.
携带	海藻	,	木头	和	死的	鱼	和	它	.

它身上带着海藻、木头和死鱼。

[ðə; ði] [hiːt] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['kuːlər] .

The	heat	continued	,	but	presently	it	grew	cooler	.
这	热	持续	,	但	目前	它	生长	冷却器	.

天气依然炎热，但很快凉爽了一些。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl] , " [sed] [ændɪ] ,

"	I	guess	we	are	going	to	get	out	of	it	,	after	all	,	"	said	Andy	,
"	我	猜测	我们	是	去	到	得到	出去	的	它	,	后	全部	,	"	说	安迪	,

“我想我们最终还是能摆脱困境的，”安迪说道。

['mɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

mopping	the	perspiration	from	his	forehead	.
拖地	这	汗	从	他的	前额	.

他擦了擦额头上的汗。

" [bʌt; bət] , [oʊ] ! [wʌt] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] !

"	But	,	oh	!	what	an	experience	!
"	但	,	哦	!	什么	一个	经验	!

“但是，哦！多么棒的经历啊！”

[aɪ] ['nevər] [wɑːnt] [ə'nʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	never	want	another	like	it	!	"
我	绝不	想	其他	喜欢	它	!	"

我再也不想再看到类似的了！

" [dəunt] [kroʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] ['ɑːskər] .

"	Don't	crow	until	you	are	out	of	the	woods	,	"	said	Oscar	.
"	不	乌鸦	直到	你	是	出去	的	这	树林	,	"	说	奥斯卡	.

“还没走出困境就别高兴得太早，”奥斯卡说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [kəm'baɪnd] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː]

"	That	was	a	real	volcanic	eruption	and	an	earthquake	combined	,	wasn't	it
"	那	曾是	一个	真实的	火山	火山爆发	和	一个	地震	合并	,	不是	它

? "

?	"
?	"

“那真是火山爆发和地震同时发生的，对吧？”

" ['sɜːrt(ə)nli] — [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , ['iːðər] . "

"	Certainly	—	and	not	a	little	one	,	either	.	"
"	当然	—	和	不是	一个	小的	一	,	任何一个	.	"

“当然——而且还不是个小孩子。”

" [baɪ][noʊ] [miːnz] .

"	By	no	means	.
"	经过	不	方法	.

绝不可能。

" [jet] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌns] [mɔːr] [riˈzjuːmd] [ɪts]

"	Yet	in	an	hour	the	danger	was	over	and	the	sea	once	more	resumed	its
"	然而	在	一个	小时	这	危险	曾是	超过	和	这	海	一次	更多的	恢复	它是

['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

normal	condition	.
普通的	状况	.

“然而，一个小时后，危险解除，大海再次恢复了正常状态。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kuːlər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

When	they	came	to	the	surface	it	was	much	cooler	than	it	had	been
什么时候	他们	来了	到	这	表面	它	曾是	很多	冷却器	比	它	有	到过

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts] .

and	it	was	raining	in	torrents	.
和	它	曾是	下雨	在	种子	.

当他们浮出水面时，气温比之前低了很多，而且下着瓢泼大雨。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] ['siːwiːd] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ['restɪd] [æn; ən] ['ɔɪli]

On	every	side	seaweed	was	floating	about	and	on	the	water	rested	an	oily
在	每一个	边	海藻	曾是	漂浮的	关于	和	在	这	水	休息	一个	油腻的

['sʌbstəns] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [smel] .

substance	exceedingly	disagreeable	to	the	smell	.
物质	非常	令人不快的	到	这	闻	.

四周漂浮着海藻，水面上漂浮着一种油状物质，气味极其难闻。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [ændɪ] .

"	What	will	you	do	?	"	asked	Andy	.
"	什么	将要	你	做	?	"	问	安迪	.

“你打算怎么办？”安迪问道。

" [pʊt] [ɪn][tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [bæd][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [hæz; həz] [bɪn] ,

"	Put	in	to	shore	and	find	out	how	bad	the	earthquake	has	been	,
"	放	在	到	支撑	和	寻找	出去	如何	坏的	这	地震	有	到过	,

“驶向岸边，看看地震的严重程度。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

"	answered	the	young	captain	.
"	回答	这	年轻的	队长	.

“年轻的船长回答道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə]['loʊkeɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

It	was	no	easy	matter	to	locate	themselves	in	the	darkness	,
它	曾是	不	简单的	事情	到	定位	他们自己	在	这	黑暗	,

在黑暗中找到自己的位置并非易事。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

but	after	a	consultation	the	course	was	set	and	they	ran	back	in	the
但	后	一个	咨询	这	课程	曾是	放	和	他们	跑	后退	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˌsæntiː'eigəu] .

direction	of	Santiago	.
方向	的	圣地亚哥	.

但经过商议，路线确定下来，他们便朝着圣地亚哥的方向跑去。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ˌsæntiː'eigəu]['hɑːrbər] [ðeɪ] [faʊnd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt]

When	they	arrived	at	the	entrance	to	Santiago	Harbor	they	found	great	excitement
什么时候	他们	到达的	在	这	入口	到	圣地亚哥	港口	他们	成立	伟大的	激动

.

:
.

当他们到达圣地亚哥港入口时，他们感到非常兴奋。

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl]

The	earthquake	had	done	considerable	harm	to	the	shipping	and	several	small
这	地震	有	完毕	大量	伤害	到	这	船运	和	一些	小的

[koʊst] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] .

coast	vessels	had	been	completely	destroyed	.
海岸	船只	有	到过	完全地	损毁	.

地震对航运造成了相当大的破坏，几艘小型沿海船只被彻底摧毁。

[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] ['sʌfərd] ,

In	the	town	a	number	of	large	buildings	had	suffered	,
在	这	镇	一个	数字	的	大的	建筑物	有	遭受	,

镇上许多大型建筑都遭到了破坏。

[bʌt; bət] [noʊ] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [noʊ] [laɪvz; lɪvz] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

but	no	serious	damage	was	done	and	no	lives	were	lost	.
但	不	严肃的	损害	曾是	完毕	和	不	生活	是	丢失的	.

但并未造成严重损失，也没有人员伤亡。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [keɪm] [ɪn] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['hevi] [ɑːn] [ðə; ði]

But	a	few	hours	later	came	in	word	that	the	shock	had	been	very	heavy	on	the
但	一个	很少	小时	之后	来了	在	单词	那	这	震惊	有	到过	非常	重的	在	这

[nɔːrθ] [koʊst] [ʌv; əv] [ˌvenə'zweɪlə] [ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] ['siːpɔːrt] [taʊnz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [waɪpt]

north	coast	of	Venezuela	and	that	several	seaport	towns	were	completely	wiped
北	海岸	的	委内瑞拉	和	那	一些	海港	城镇	是	完全地	擦拭

[aʊt] .

out	.
出去	.

但几个小时后传来消息，委内瑞拉北部沿海地区遭受的冲击非常严重，几个海港城镇被彻底摧毁。

" [aɪ] [wɑːnt] [noʊ] [mɔːr] ['əːθkweiks] , " [sed] ['ɑːskər] .

"	I	want	no	more	earthquakes	,	"	said	Oscar	.
"	我	想	不	更多的	地震	,	"	说	奥斯卡	.

“我不想再发生地震了，”奥斯卡说。

" [wʌn] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

"	One	is	enough	.
"	一	是	足够的	.

一个就够了。

" [ænd; ənd] [ændɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	And	Andy	agreed	with	him	.
"	和	安迪	同意	和	他	.

安迪同意他的说法。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [left] [ˌsæntiː'eigəu] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [griːn]

Two	days	later	they	left	Santiago	once	more	and	the	search	for	the	Green
二	天	之后	他们	左边	圣地亚哥	一次	更多的	和	这	搜索	为了	这	绿色的

['drægən] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

Dragon	was	resumed	.
龙	曾是	恢复	.

两天后，他们再次离开圣地亚哥，继续寻找绿龙。

[bʌt; bət] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [went] [baɪ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɔːrʃɪp] .

But	day	after	day	went	by	and	nothing	was	seen	of	the	Chinese	warship	.
但	天	后	天	去	经过	和	没有什么	曾是	已见	的	这	中国人	军舰	.

但是，一天天过去了，却始终没有看到中国军舰的踪影。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] , " [sed] ['ɑːskər] .

"	It	looks	to	me	as	if	we	were	on	the	wrong	track	,	"	said	Oscar	.
"	它	看起来	到	我	作为	如果	我们	是	在	这	错误的	追踪	,	"	说	奥斯卡	.

“在我看来，我们似乎走错了方向，”奥斯卡说。

" [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ? " [æskt] [ændɪ] .

"	Do	you	intend	to	give	up	the	search	?	"	asked	Andy	.
"	做	你	打算	到	给	向上	这	搜索	?	"	问	安迪	.

“你打算放弃搜寻吗？”安迪问道。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðæt] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ædəmz] .

We	must	find	that	ship	,	and	Miss	Adams	.
我们	必须	寻找	那	船	,	和	错过	亚当斯	.

我们必须找到那艘船，还有亚当斯小姐。

" [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .

"	On	the	following	day	the	lookout	announced	a	ship	far	away	to	the	southeast	.
"	在	这	下列的	天	这	瞭望台	宣布	一个	船	远的	离开	到	这	东南	.

“第二天，瞭望员报告说，在东南方向很远的地方发现了一艘船。”

" [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [wʌn] , ['iːðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Looks	something	like	a	warship	and	then	not	exactly	like	one	,	either	,	"	he	said
"	看起来	某物	喜欢	一个	军舰	和	然后	不是	确切地	喜欢	一	,	任何一个	,	"	他	说

:

“看起来有点像军舰，但又不太像，”他说。

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ʃɪp] [fɪkst] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

"	Perhaps	it	is	a	private	ship	fixed	over	into	a	fighting	machine	,	"	returned	the	young	captain	.
"	也许	它	是	一个	私人的	船	固定的	超过	进入	一个	斗争	机器	,	"	返回	这	年轻的	队长	.

“或许这是一艘私人船只，被改装成了战斗机器，”年轻的船长回答道。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] .

In	less	than	an	hour	they	came	up	to	within	a	hundred	yards	of	the	strange	craft	.
在	较少的	比	一个	小时	他们	来了	向上	到	之内	一个	百	码	的	这	奇怪的	工艺	.

不到一个小时，他们就接近了那艘奇怪的飞行器，距离不到一百码。

[nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rek] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn] .

Not	a	soul	was	in	sight	and	they	soon	discovered	that	the	ship	was	a	complete	wreck	from	stem	to	stern	.
不是	一个	灵魂	曾是	在	视线	和	他们	很快	发现	那	这	船	曾是	一个	完全的	破坏	从	干	到	船尾	.

周围一个人影也没有，他们很快发现这艘船从船头到船尾都完全损毁了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hoʊl] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['stɑːrbərd] [saɪd] ,

There	was	a	large	hole	on	her	starboard	side	,
那里	曾是	一个	大的	洞	在	她	右舷	边	,

她的右舷有一个大洞，

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [laɪn] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʌpər] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

just	above	the	water	line	and	many	of	her	upper	guns	were	missing	.
只是	多于	这	水	线	和	许多	的	她	上	枪支	是	丢失的	.

船体刚好在水线以上，而且她的许多上层火炮都不见了。

" [ðɪs] [ɪz] [kwɪr] , " [sed] [ændɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rek] .

"	This	is	queer	,	"	said	Andy	,	as	they	gazed	at	the	wreck	.
"	这	是	酷儿	,	"	说	安迪	,	作为	他们	凝视	在	这	破坏	.

“这太奇怪了，”安迪一边说着，一边凝视着残骸。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ? "

"	What	do	you	make	her	out	to	be	?	"
"	什么	做	你	制作	她	出去	到	是	?	"

你觉得她是什么样的人?

" [ə; eɪ] [frentʃ] [ʃɪp] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [laɪn] .

"	A	French	ship	-	of	-	the	-	line	.
"	一个	法语	船	-	的	-	这	-	线	.

“一艘法国战列舰。”

[siː] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [neɪm] , [bɔːrˈdoʊ] , [ɑːn][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] .

See	,	there	is	the	name	,	Bordeaux	,	on	her	bow	.
看	,	那里	是	这	姓名	,	波尔多	,	在	她	弓	.

你看，她的船首上写着“波尔多”这个名字。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ? "

Do	you	know	what	I	think	?	"
做	你	知道	什么	我	思考	?	"

你知道我在想什么吗?

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ? "

"	That	she	has	been	through	a	battle	?	"
"	那	她	有	到过	通过	一个	战斗	?	"

“她经历过一场战斗吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʃɪps] . "

"	Yes	,	but	not	with	other	ships	.	"
"	是的	,	但	不是	和	其他	船舶	.	"

“是的，但不能和其他船只一起。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ['ɑːskər] . "

"	I	don't	understand	,	Oscar	.	"
"	我	不	理解	,	奥斯卡	.	"

“我不明白，奥斯卡。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]

"	I	think	she	has	been	through	a	battle	with	that	earthquake	and	got	the
"	我	思考	她	有	到过	通过	一个	战斗	和	那	地震	和	得到	这

[wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

worst	of	it	.	"
最差	的	它	.	"

“我认为她经历了那场地震的摧残，而且遭受了最严重的打击。”

" [baɪ][dʒoʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ! "

Perhaps	you	are	right	!	"
也许	你	是	正确的	!	"

也许你是对的!

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɑːdi] [ɪz][ɑːn] [bɔːrd] .

"	I'm	going	to	see	if	anybody	is	on	board	.
"	我是	去	到	看	如果	任何人	是	在	木板	.

“我去看看有没有人愿意加入。”

" ['ɑːskər] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [jel] [θruː] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [saʊnd]
" Oscar set up a yell through a trumpet , and then , to increase the sound
" 奥斯卡 放 向上 一个 叫喊 通过 一个 喇叭 , 和 然后 , 到 增加 这 声音
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
of his voice ,
的 他的 嗓音 ,

奥斯卡用喇叭发出喊叫声，然后，为了增强他的声音，

['ædɪd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] ['mægnɪfaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˊfiftifould] .
added an electric attachment which magnified the voice fiftyfold .
额外 一个 电的 依恋 哪个 放大 这 嗓音 五十倍 .

加装了一个电子附件，可以将声音放大五十倍。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [kraɪ] [keɪm] ['feɪntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['frentʃmən] [ə'pɪrd]
Presently a cry came faintly from the wreck and a single Frenchman appeared
目前 一个 哭 来了 淡淡的 从 这 破坏 和 一个 单身的 法国人 出现
[æt; ət] [ðə; ði] [reɪl] .
at the rail .
在 这 轨 .

这时，残骸中隐约传来一声呼喊，一名法国人出现在铁轨旁。

" [seɪf] [ˌem 'iː] !
" Safe me !
" 安全的 我 !

“救救我！”

[seɪf] [ˌem 'iː] !
Safe me !
安全的 我 !

救救我!

" [hiː; hi] [kɔːld] ['pɪtiəsli] .
" he called piteously .
" 他 称为 可怜地 .

他悲恸地喊道。

" [seɪv] [ˌem 'iː] !
" SAVE ME !
" 节省 我 !

救救我!

[seɪv] [ˌem 'iː] !
SAVE ME !
节省 我 !

救救我!

" [hiː; hi] [kɔːld] ['pɪtiəsli] .
" HE CALLED PITEOUSLY .
" 他 称为 可怜地 .

他悲恸地喊道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'loʊn] ? " ['kwestʃənd] ['ɑːskər] , ['kɔːʃəsli] .
" Are you alone ? " questioned Oscar , cautiously .
" 是 你 独自的 ? " 被质问 奥斯卡 , 谨慎地 .

“你一个人吗？”奥斯卡小心翼翼地问道。

" [jes] ! [jes] !
" Yes ! yes !
" 是的 ! 是的 !

“是的！是的！”

[ɔːl] [əˈloʊn] ！ "
All alone ! "
全部 独自的 ！ "

孤身一人！

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [kruː] ？ "
" Where is the crew ? "
" 在哪里 是 这 全体人员 ？ "

“船员在哪里？”

" [ɔːl] [draʊnd] [baɪ]['zeɪ] [greɪt] ['ɜːrθkweɪk] !
" All drowned by ze great earthquake !
" 全部 溺水 经过 泽 伟大的 地震 !

“全部被大地震淹没了！”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] .
Oh , it was terrible , terrible .
哦 , 它 曾是 糟糕的 , 糟糕的 .

哦，真是太糟糕了，太糟糕了。

[seɪf] [ˌem 'iː] ！ "
Safe me ! "
安全的 我 ！ "

救救我！

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es][ɑːn] [bɔːrd] , " [keɪm] ['wɔrnɪŋli] [frʌm; frəm] [ændɪ] .
" This may be a trick to get us on board , " came warningly from Andy .
" 这 可能 是 一个 诡计 到 得到 我们 在 木板 , " 来了 警告 从 安迪 .

“这可能是个让我们上当的圈套，”安迪警告道。

" [aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [jet] , [ændɪ] .
" I don't intend to go on board yet , Andy .
" 我 不 打算 到 去 在 木板 然而 , 安迪 .

“安迪，我暂时不打算登船。”

" [ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [wʌz; wəz] [rʌn] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən]
" The Holland XI . was run in close to the wreck and the Frenchman
" 这 荷兰 十一 . 曾是 跑步 在 关闭 到 这 破坏 和 这 法国人
[wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
was told to drop into the water .
曾是 讲述 到 降低 进入 这 水 .

“荷兰十一队被逼到沉船附近，法国人被告知跳入水中。”

" [aɪ] [vil] [draʊn] !
" I vill drown !
" 我 村庄 溺水 !

“我会淹死的！”

" [hiː; hi] [weɪld] .
" he wailed .
" 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

" [pʊr] [dʒiːn] [feɪvər] [hæz; həz] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ！ "
" Poor Jean Fevre has never learned how to swim ! "
" 贫穷的 让 费弗尔 有 绝不 学习 如何 到 游泳 ！ "

可怜的让·费弗尔从来没学过游泳！

" [wiː; wi] [wɪl] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] , ['nevər] [fɪr] , " [sed] ['ɑːskər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['frentʃmən] [dɪd]

"	We	will	pick	you	up	,	never	fear	,	"	said	Oscar	,	and	then	the	Frenchman	did
"	我们	将要	挑选	你	向上	,	绝不	害怕	,	"	说	奥斯卡	,	和	然后	这	法国人	做过

[æz; əz] ['bɪdn] .

as	bidden	.
作为	拜登	.

“我们会来接你，别担心，”奥斯卡说，然后那个法国人照做了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [bɔːrd] .

In	a	moment	more	he	was	on	board	.
在	一个	片刻	更多的	他	曾是	在	木板	.

片刻之后，他就登机了。

[terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ['striːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Tears	of	joy	streamed	down	his	face	.
眼泪	的	喜悦	流媒体	向下	他的	脸	.

喜悦的泪水顺着他的脸颊流了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [guːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɑːfɛd] !

"	It	is	so	goot	to	be	safed	!
"	它	是	所以	好	到	是	安全	!

安全真好！

" [hiː; hi] [sed] , ['broʊkənli] .

"	he	said	,	brokenly	.
"	他	说	,	破碎地	.

“他哽咽着说。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɔːrʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [daʊn]

It	was	now	discovered	that	the	French	warship	was	in	danger	of	going	down
它	曾是	现在	发现	那	这	法语	军舰	曾是	在	危险	的	去	向下

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

at	any	moment	,
在	任何	片刻	,

现在人们发现，这艘法国军舰随时都有沉没的危险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	they	got	out	of	the	vicinity	without	delay	.
和	他们	得到	出去	的	这	附近	没有	延迟	.

他们立即离开了该地区。

[suːn] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [pæst]

Soon	the	big	ship	began	to	sink	and	a	quarter	of	an	hour	later	she	passed
很快	这	大的	船	开始	到	下沉	和	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	她	通过了

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fər'evər] .

out	of	sight	forever	.
出去	的	视线	永远	.

很快，这艘大船开始下沉，一刻钟后，它永远地消失在了人们的视线中。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

CHAPTER	XXX	.
章	XXX	.

第三十章

[ðə; ði] [læst] ['bæt(ə)l] . — [kən'kluːʒ(ə)n] .

THE	LAST	BATTLE	.	—	CONCLUSION	.
这	最后的	战斗	.	—	结论	.

最后的战斗——结论。

[dʒiːn] [feɪvər] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwɪr] ['kærəktər] .

Jean	Fevre	proved	to	be	a	queer	character	.
让	费弗尔	已证实	到	是	一个	酷儿	特点	.

让·费弗尔被证明是一个古怪的角色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [duːd] ,
He **was** **something** **of** **a** **French** **dude** **,**
他 曾是 某物 的 一个 法语 兄弟 ,

他有点像个法国人，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] [bəuθ][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][ɪn]
and **before** **the** **war** **had** **shone** **in** **social** **circles** **both** **in** **Paris** **and** **in**
和 前 这 战争 有 闪耀 在 社会的 界 两个都 在 巴黎 和 在
['wɑːʃɪŋtən] .
Washington **.**
华盛顿 .

战前，他在巴黎和华盛顿的社交圈中都曾叱咤风云。

['ɑːskər] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [nuː] ['mɑːrθə] ['ædəmz] ['ferli] [wel] ,
Oscar **soon** **learned** **that** **the** **Frenchman** **knew** **Martha** **Adams** **fairly** **well** **,**
奥斯卡 很快 学习 那 这 法国人 知道 玛莎 亚当斯 相当 出色地 ,

奥斯卡很快得知，那个法国人跟玛莎·亚当斯相当熟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [reɪvd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['bjuːti] .
and **the** **Frenchman** **raved** **over** **her** **beauty** **.**
和 这 法国人 赞不绝口 超过 她 美丽 .

法国人对她的美貌赞不绝口。

[wen] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['drægən] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
When **told** **that** **she** **was** **a** **prisoner** **on** **the** **Green** **Dragon** **,** **he** **was**
什么时候 讲述 那 她 曾是 一个 囚犯 在 这 绿色的 龙 , 他 曾是
['θʌndərstrʌk] .
thunderstruck **.**
雷击 .

当他得知她是“青龙号”上的囚犯时，他震惊不已。

" [zæt] ['iːz] [nɑːt] [raɪt] !
" **Zat** **ees** **not** **right** **!**
" 扎特 伊斯 不是 正确的 !

“这不对！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
" **he** **cried** **with** **a** **shudder** **.**
" 他 哭 和 一个 不寒而栗 .

他颤抖着哭了起来。

" [pʊr] [lɑː] [bel] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv]['zeɪ][bæd] ['jeloʊ] [men] !
" **Poor** **la** **belle** **a** **prisoner** **of** **ze** **bad** **yellow** **men** **!**
" 贫穷的 拉 美女 一个 囚犯 的 泽 坏的 黄色的 男人 !

“可怜的美女，成了邪恶黄种人的囚徒！”

[tuː] [bæd] !
Too **bad** **!**
也 坏的 !

太糟糕了！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] !
It **must** **not** **be** **!**
它 必须 不是 是 !

不可能！

[ʃiː; ʃi] ['iːz] [noʊ]['soʊldʒər] !
She **ees** **no** **soldier** **!**
她 伊斯 不 士兵 !

她根本不是士兵！

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːz] — [ˈiːz] , [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːz] [ˈdevəlɪʃ] !

It	ees	—	ees	,	yes	,	it	ees	devilish	!
它	伊斯	—	伊斯	,	是的	,	它	伊斯	恶魔般的	!

它——是的，它很邪恶！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [buːt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

"	And	he	stamped	his	boot	on	the	deck	.
"	和	他	盖章	他的	启动	在	这	甲板	.

“然后他用靴子跺了跺甲板。”

[ðen] [hiː; hi][toʊld]['ɑːskər] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] ['drægən][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [beɪ] [ɑːn][ðə; ði]['kjuːbən]

Then	he	told	Oscar	that	the	Green	Dragon	was	hiding	in	a	bay	on	the	Cuban
然后	他	讲述	奥斯卡	那	这	绿色的	龙	曾是	隐藏	在	一个	湾	在	这	古巴

[koʊst] [nɑːt] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] .

coast	not	ten	miles	distant	.
海岸	不是	十	英里	遥远	.

然后他告诉奥斯卡，“绿龙”就藏在古巴海岸不到十英里外的一个海湾里。

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [dɪˈfiːtɪd] ,

He	hated	the	Chinese	,	and	was	perfectly	willing	to	see	them	defeated	,
他	憎恨	这	中国人	,	和	曾是	完美	愿意的	到	看	他们	战败	,

他憎恨中国人，并且非常乐意看到他们战败。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['mɑːrθə] ['ædəmz][wʌz; wəz] ['reskjuːd] ,

so	long	as	Martha	Adams	was	rescued	,
所以	长的	作为	玛莎	亚当斯	曾是	获救	,

只要玛莎·亚当斯获救，

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [gɪv] ['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] .

and	so	long	as	it	did	not	give	final	victory	to	the	Americans	.
和	所以	长的	作为	它	做过	不是	给	最终的	胜利	到	这	美国人	.

只要它没有给美国人带来最终的胜利。

[ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [ræn][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪ] [feɪvər] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː]

The	new	Holland	ran	at	once	for	the	bay	Fevre	mentioned	and	reached	it
这	新的	荷兰	跑	在	一次	为了	这	湾	费弗尔	提及	和	达到	它

[æt; ət] [nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

at	noon	of	that	day	.
在	中午	的	那	天	.

新荷兰号立即驶向费弗尔提到的海湾，并于当天中午到达。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [griːn] ['drægən][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [æt; ət] ['æŋkər] ,

Sure	enough	the	Green	Dragon	was	there	,	at	anchor	,
当然	足够的	这	绿色的	龙	曾是	那里	,	在	锚	,

果然，“绿龙号”停泊在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][hɜːr; hər] [dek] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['pleɪnli] .

and	the	people	on	her	deck	could	be	seen	plainly	.
和	这	人们	在	她	甲板	可以	是	已见	显然	.

可以清楚地看到她甲板上的人。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [aʊt] [ʌv; əv]

Bringing	the	Holland	XI	.	to	the	surface	behind	a	point	of	land	out	of
带来	这	荷兰	十一	.	到	这	表面	在后面	一个	观点	的	土地	出去	的

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ['wɔːrʃɪp] ,

sight	of	the	Chinese	warship	,
视线	的	这	中国人	军舰	,

将“荷兰十一号”拖到中国军舰视线范围之外的一处陆地后方，使其浮出水面。

['ɑːskər] ['skruːtnˌaɪzd] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spaɪ] - [glæs] .

Oscar	scrutinized	those	on	the	deck	with	his	spy	-	glass	.
奥斯卡	仔细审查	那些	在	这	甲板	和	他的	间谍	-	玻璃	.

奥斯卡用望远镜仔细观察甲板上的人。

" [baɪ] ['θʌndər] !
" By thunder !
" 经过 雷 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [spaɪ] - [glæs] .
" he cried , and dropped the spy - glass .
" 他 哭 , 和 掉落 这 间谍 - 玻璃 .

他哭了起来，望远镜掉在了地上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['mɑːrθə] ['ædəmz] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .
He had seen Martha Adams on the deck .
他 有 已见 玛莎 亚当斯 在 这 甲板 .

他在甲板上看到了玛莎·亚当斯。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɑːfɪsər] ,
The girl was trying to escape from the clutches of a Chinese officer ,
这 女孩 曾是 尝试 到 逃脱 从 这 离合器 的 一个 中国人 官 ,

女孩当时正试图逃脱一名中国军官的控制。

[huː] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] .
who acted as if he had been trying to embrace her .
WHO 行动 作为 如果 他 有 到过 尝试 到 拥抱 她 .

他表现得好像一直想拥抱她。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gɜːrl] [broʊk] [luːs] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Suddenly the girl broke loose and ran to the bow of the ship ,
突然 这 女孩 打破 松动的 和 跑 到 这 弓 的 这 船 ,

女孩突然挣脱束缚，跑到船头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .
which was pointed out to the ocean .
哪个 曾是 尖 出去 到 这 海洋 .

指向大海。

[ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['boʊsprɪt] ,
The warship had a long bowsprit ,
这 军舰 有 一个 长的 船首斜桅 ,

这艘军舰有一个很长的船首斜桅，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['dɔːtər] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
and the President's daughter made her way to the extreme limit of this .
和 这 总统的 女儿 制成 她 方式 到 这 极端 限制 的 这 .

总统的女儿更是将这种行为推向了极致。

" [kʌm] [bæk] !
" Come back !
" 来 后退 !

“回来！

" [rɔːrd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [ræn] ['æftər] [hɜːr; hər] .
" roared the Chinese officer , and ran after her .
" 咆哮 这 中国人 官 , 和 跑 后 她 .

“中国军官怒吼一声，追了上去。”

" [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] , [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [liːp] ['oʊvərbɔːrd] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Let me be , or I will leap overboard ! " screamed the unhappy maiden , and then ,
" 让 我 是 , 或者 我 将要 飞跃 落水 ! " 尖叫 这 不开心 少女 , 和 然后 ,

“放开我，不然我就跳海！”不幸的少女尖叫道，然后，

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [keɪm]['kloʊzər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

as	the	officer	came	closer	,	she	made	a	dive	and	disappeared	beneath	the
作为	这	官	来了	更近	,	她	制成	一个	潜水	和	消失	下面	这

['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

bosom	of	the	ocean	.
怀	的	这	海洋	.

当警官靠近时，她猛地一潜，消失在了大海的怀抱中。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm]['ɑːskər][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪstlz] .

By	this	time	Oscar	had	caught	up	one	of	his	pistols	.
经过	这	时间	奥斯卡	有	捕捉	向上	一	的	他的	手枪	.

这时奥斯卡已经拔出了一把手枪。

[hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɑːfɪsər] [pɪtʃt] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

His	aim	was	true	and	the	Chinese	officer	pitched	headlong	into	the	water	,
他的	目的	曾是	真的	和	这	中国人	官	投球	一头扎	进入	这	水	,

['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

mortally	wounded	.
致命的	受伤	.

他的射击非常精准，中国军官一头栽入水中，身负重伤，当场死亡。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəl][ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['neɪvi] ,

The	officer	was	an	admiral	in	the	Chinese	navy	,
这	官	曾是	一个	上将	在	这	中国人	海军	,

这位军官是中国海军的一名海军上将。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊl] [went] [ʌp] [wen] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] ,

and	a	howl	went	up	when	the	fatal	shot	was	fired	,
和	一个	嗥	去	向上	什么时候	这	致命的	射击	曾是	被解雇	,

致命一枪响起时，现场响起一片嚎叫。

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

and	all	eyes	were	turned	in	the	direction	of	the	Holland	XI	.
和	全部	眼睛	是	转向	在	这	方向	的	这	荷兰	十一	.

所有人的目光都转向了荷兰队。

" [kwɪk] , [wiː; wi][mʌst; məst]['reskjuː] ['mɑːrθə] ['ædəmz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði][kɔːst] !

"	Quick	,	we	must	rescue	Martha	Adams	,	no	matter	what	the	cost	!
"	快的	,	我们	必须	救援	玛莎	亚当斯	,	不	事情	什么	这	成本	!

“快，我们必须营救玛莎·亚当斯，不惜一切代价！”

" [kraɪd]['ɑːskər] .

"	cried	Oscar	.
"	哭	奥斯卡	.

“奥斯卡喊道。”

" [wɪl] [juː; jʊ][stænd][baɪ][ˌem 'iː] , [men] ? "

"	Will	you	stand	by	me	,	men	?	"
"	将要	你	站立	经过	我	,	男人	?	"

你们会支持我吗，兄弟们?

" [wiː; wi] [wɪl] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][ændɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	We	will	!	"	came	from	Andy	and	the	others	.
"	我们	将要	!	"	来了	从	安迪	和	这	其他的	.

“我们会的！”安迪和其他人齐声说道。

" [ðen] ['fɔːrwərd][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] .

"	Then	forward	at	full	speed	to	where	she	went	down	.
"	然后	向前	在	满的	速度	到	在哪里	她	去	向下	.

然后全速冲向她倒下的地方。

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

But	take	care	that	the	Holland	XI	.	does	not	strike	the	young	lady	.
但	拿	关心	那	这	荷兰	十一	.	做	不是	罢工	这	年轻的	女士	.

但要注意，荷兰队球员不要打这位年轻女士。

" [wɜːrd] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [krɑːft] ['dɑːrtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

"	Word	was	passed	along	,	and	the	submarine	craft	darted	over	the	ocean	like	a	thing	of	life	,
"	单词	曾是	通过了	沿着	,	和	这	潜艇	工艺	飞镖	超过	这	海洋	喜欢	一个	事物	的	生活	,

消息传开后，潜艇像生命体一样在海面上疾驰而过。

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [dek] [ə'bʌv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [træp] - [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] .

keeping	her	deck	above	water	and	the	trap	-	door	wide	open	.
保持	她	甲板	多于	水	和	这	陷阱	-	门	宽的	打开	.

保持甲板高于水面，并将活板门大开。

['ɑːskər] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] , ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ændɪ] , ['ɔːlsoʊ] [ɑːrmd] .

Oscar	stood	on	the	deck	,	pistol	in	hand	,	and	beside	him	was	Andy	,	also	armed	.
奥斯卡	站立	在	这	甲板	,	手枪	在	手	,	和	旁	他	曾是	安迪	,	还	武装	.

奥斯卡站在甲板上，手里拿着手枪，安迪站在他旁边，也带着枪。

[suːn] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɔːrʃɪp] .

Soon	the	boat	was	almost	under	the	bowsprit	of	the	Chinese	warship	.
很快	这	船	曾是	几乎	在下面	这	船首斜桅	的	这	中国人	军舰	.

很快，小船几乎就到了中国军舰的船首斜桅下方。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

['mɑːrθə] ['ædəmz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bætlɪŋ] ['breɪvli] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

Martha	Adams	had	come	to	the	surface	and	was	battling	bravely	to	save	herself	from	drowning	.
玛莎	亚当斯	有	来	到	这	表面	和	曾是	战斗	勇敢地	到	节省	她自己	从	溺水	.

玛莎·亚当斯浮出水面，勇敢地与水搏斗，试图自救。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [swɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] .

She	could	swim	,	but	the	weight	of	her	clothes	was	dragging	her	down	.
她	可以	游泳	,	但	这	重量	的	她	衣服	曾是	拖拽	她	向下	.

她会游泳，但是衣服的重量把她往下拖了下去。

" [kiːp] [ʌp] !

"	Keep	up	!
"	保持	向上	!

“赶上！

[wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] !

We	will	save	you	!
我们	将要	节省	你	!

我们会救你！

" [kraɪd] ['ɑːskər] .

"	cried	Oscar	.
"	哭	奥斯卡	.

“奥斯卡喊道。”

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

" [pæntid] [ðə; ði][gɜːrl] .
" panted the girl .
" 喘息 这 女孩 .

“女孩喘着气说。”

" [oʊ] , [seɪv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] ['tʃainəmən] !
" Oh , save me from those horrible Chinamen !
" 哦 , 节省 我 从 那些 可怕 中国人 !

“哦，救救我，让我远离那些可怕的中国人！”

" [ʃiː; ʃi] [strʌk] [aʊt] ['fiːbli] , [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .
" She struck out feebly , then disappeared from view .
" 她 击 出去 虚弱地 , 然后 消失 从 看法 .

她无力地挥动手臂，然后消失在视线中。

" [teɪk] [maɪ] ['pistlz] , [ændɪ] !
" Take my pistols , Andy !
" 拿 我的 手枪 , 安迪 !

“安迪，拿走我的手枪！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ɑːskər] , [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['wɛpənz] .
" exclaimed Oscar , and threw down the weapons .
" 惊呼 奥斯卡 , 和 扔 向下 这 武器 .

“奥斯卡大叫一声，扔掉了武器。”

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ]
The next instant he was over the side of the new Holland and swimming
['æftər] ['mɑːrθə] ['ædəmz] .
after Martha Adams .
后 玛莎 亚当斯 .

下一刻，他已经跳下新荷兰号的船舷，游向玛莎·亚当斯。

[ə; eɪ] [daɪv]
A dive
一个 潜水

潜水

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
and he had the beautiful maiden by the shoulder .
和 他 有 这 美丽的 少女 经过 这 肩膀 .

他搂着那位美丽少女的肩膀。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːr; wər] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
In the meantime the Chinese were bewildered and knew not what to do .
在 这 与此同时 这 中国人 是 困惑 和 知道 不是 什么 到 做 .

与此同时，中国人感到困惑不已，不知所措。

[bʌt; bət] [ðen] ['sevrəl] ['ɑːfəsərz][ræn]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ]['gʌnz][ænd; ənd] ['pistlz] .
But then several officers ran forward with guns and pistols .
但 然后 一些 警官 跑 向前 和 枪支 和 手枪 .

但随后几名警官持枪冲了上前。

" [ʃuːt] [ðə; ði] ['fɔːrən] [dɔːgz] !
" Shoot the foreign dogs !
" 射击 这 外国的 狗 !

“射杀外国狗！”

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][wʌn]['faɪərd][ə; eɪ][gʌn] [æt; ət]['ɑːskər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [sped] [waɪd] [ʌv; əv]
" they shouted , and one fired a gun at Oscar , but the bullet sped wide of
" 他们 喊叫 , 和 一 被解雇 一个 枪 在 奥斯卡 , 但 这 子弹 加速 宽的 的
[ɪts][mɑːrk] .
its mark .
它是 标记 .

“他们大喊大叫，其中一人朝奥斯卡开了一枪，但子弹偏离了目标。”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" Come with me , and I will take care of you ,
" 来 和 我 , 和 我 将要 拿 关心 的 你 ,

“跟我来，我会照顾你。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" said the young captain of the Holland XI . , encouragingly .
" 说 这 年轻的 队长 的 这 荷兰 十一 . , 令人鼓舞的是 .

“荷兰XI队的年轻队长鼓励地说。”

" ['mɪstər] . ['peləm] !
" Mr . Pelham !
" 先生 . 佩勒姆 !

“佩勒姆先生！”

" [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz][lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [lɪt] [ʌp][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [feɪs] .
" burst from the girl's lips , and a smile lit up her anxious face .
" 爆裂 从 这 女孩们 嘴唇 , 和 一个 微笑 点燃向上 她 焦虑的 脸 .

“”这句话从女孩的嘴里迸发出来，她焦虑的脸上绽放出笑容。

" [oʊ] , [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! "
" Oh , how thankful I am ! "
" 哦 , 如何 感恩 我 是 ! "

“哦，我真是太感激了！”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [sper] !
" There is no time to spare !
" 那里 是 不 时间 到 空闲的 !

“时间紧迫！”

[kʌm] , [kwɪk] !
Come , quick !
来 , 快的 !

快来！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['hɑːləndz] [saɪd] .
" And he helped her through the water to the new Holland's side .
" 和 他 帮助 她 通过 这 水 到 这 新的 荷兰的 边 .

“他帮助她渡过水面，到达新荷兰号的船边。”

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ['sevrəl] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] ,
As they came up out of the ocean , several shots were fired ,
作为 他们 来了 向上 出去 的 这 海洋 , 一些 镜头 是 被解雇 ,

他们从海里浮上来时，响起了几声枪响。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪ'fekt] [ɪn] ['ɔskɝz] ['ʃoʊldər] .
one of which took effect in Oscar's shoulder .
一 的 哪个 采取 影响 在 奥斯卡的 肩膀 .

其中一处伤到了奥斯卡的肩膀。

[ændɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɑːfəsərz] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [deθ] ,
Andy returned the fire , and two other Chinese officers went to their death ,
安迪 返回 这 火 , 和 二 其他 中国人 警官 去 到 他们的 死亡 ,

安迪还击，另外两名中国军官阵亡。

[waɪl] [ə; eɪ] [θɜːrd] [wʌz; wəz] ['bædli] [dɪs'eɪbld] .

while	a	third	was	badly	disabled	.
尽管	一个	第三	曾是	糟糕	已禁用	.

第三名患者严重残疾。

" [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ændɪ] ! " [pæntid] ['ɑːskər] .

"	Catch	hold	of	her	,	Andy	!	"	panted	Oscar	.
"	抓住	抓住	的	她	,	安迪	!	"	喘息	奥斯卡	.

“抓住她，安迪！”奥斯卡喘着气说。

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['ædəmz] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [dek] .

And	Martha	Adams	was	placed	on	deck	.
和	玛莎	亚当斯	曾是	放置	在	甲板	.

玛莎·亚当斯被安排在甲板上。

[ðen] ['ɑːskər] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [tuː] [feɪnt] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [duː]

Then	Oscar	tried	to	come	up	,	but	was	too	faint	from	loss	of	blood	to	do
然后	奥斯卡	尝试	到	来	向上	,	但	曾是	也	头晕的	从	损失	的	血	到	做

[soʊ] .

so	.
所以	.

然后奥斯卡试图起身，但因失血过多而昏厥过去，无法起身。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [hænd] !

"	Give	me	your	hand	!
"	给	我	你的	手	!

把手给我!

" [kraɪd] [ændɪ] , [ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .

"	cried	Andy	,	and	hauled	him	on	board	.
"	哭	安迪	,	和	拖拽	他	在	木板	.

“安迪喊道，然后把他拉上了船。”

[ðen] [ɔːl] [θriː] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [træp] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

Then	all	three	went	below	and	the	trap	-	door	was	closed	as	quickly	as
然后	全部	三	去	以下	和	这	陷阱	-	门	曾是	关闭	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

然后三人下到下面，活板门以最快的速度关上了。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [keɪm] [nʌn] [tuː] [suːn] ,

The	movement	came	none	too	soon	,
这	移动	来了	没有任何	也	很快	,

这一举措来得正是时候。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['gʌnə(r)] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['treɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['hevi] ['gʌnz] [ɪn] [ðə; ði]

for	the	Chinese	gunners	were	already	training	their	heavy	guns	in	the
为了	这	中国人	炮手	是	已经	训练	他们的	重的	枪支	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːlənd] .

direction	of	the	Holland	.
方向	的	这	荷兰	.

因为中国炮兵已经将他们的重炮对准了荷兰方向。

" [bloʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] ! " [ʃriːkt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .

"	Blow	her	up	!	"	shrieked	an	officer	,	in	Chinese	.
"	吹	她	向上	!	"	尖叫	一个	官	,	在	中国人	.

“炸死她！”一名军官用中文喊道。

" [meɪk] ['dɔgz] [miːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ! "

"	Make	dog's	meat	of	her	!	"
"	制作	狗的	肉	的	她	!	"

“把她变成狗肉！”

" [bæk] [hɜːr; hər] , [fʊl] [spiːd] ! " [jeld] ['ɑːskər] .
" **Back her , full speed ! " yelled Oscar .**
" 后退 她 , 满的 速度 ! " 大喊 奥斯卡 .

“把她拉回来，全速前进！”奥斯卡喊道。

" [kwɪk] , [drɑːs] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['veri] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
" **Quick , Dross , for our very lives depend on it !**
" 快的 , 浮渣 , 为了 我们的 非常 生活 依赖 在 它 !

“快点，德罗斯，我们的性命就取决于此了！”

" [ænd; ənd] [bæk] [went] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" **And back went the Holland XI .**
" 和 后退 去 这 荷兰 十一 .

于是荷兰队又回到了场上。

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] , ['tʃɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪlki] [foʊm] .
at full speed , churning up the ocean into a milky foam .
在 满的 速度 , 搅拌 向上 这 海洋 进入 一个 乳白色 泡沫 .

全速运转，将海洋搅成一片乳白色的泡沫。

" [bæŋ] ! [bæŋ] ! [buːm] !
" **Bang ! bang ! boom !**
" 砰 ! 砰 ! 繁荣 !

砰！砰！轰！

[buːm] ! " [went] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['gʌnz] .
boom ! " went the Chinese guns .
繁荣 ! " 去 这 中国人 枪支 .

“轰！”中国军队的炮声响起。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːts] [bʌt; bət][wʌn] [fluː] [waɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][mɑːrk] .
All of the shots but one flew wide of their mark .
全部 的 这 镜头 但 一 飞翔 宽的 的 他们的 标记 .

除了一个之外，其余所有射门都偏离了目标。

[wʌn] [ʃɑːt] [hɪt][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['bædli]
One shot hit the bow of the Holland and glanced off , leaving a badly
一 射击 打 这 弓 的 这 荷兰 和 瞥了一眼 离开 , 离开 一个 糟糕
[krækt] [pleɪt] [bɪ'haɪnd] .
cracked plate behind .
裂纹 盘子 在后面 .

一发炮弹击中了荷兰号的船首，但偏离了目标，只留下一块严重开裂的钢板。

" [daʊn] [wiː; wi][goʊ] ! " [sæŋ] [aʊt] ['ɑːskər] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [dɪd][goʊ] ,
" **Down we go ! " sang out Oscar , and down they did go ,**
" 向下 我们 去 ! " 唱 出去 奥斯卡 , 和 向下 他们 做过 去 ,

“我们下去吧！”奥斯卡唱道，然后他们就真的下去了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [wɜːr; wər] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
and in another minute were safe for the time being .
和 在 其他 分钟 是 安全的 为了 这 时间 存在 .

又过了一会儿，他们暂时安全了。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] ['feɪntɪd] .
Then the young captain fainted .
然后 这 年轻的 队长 昏厥 .

随后，这位年轻的船长昏了过去。

[wen] ['ɑːskər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hiː; hi] [faʊnd] ['mɑːrθə] ['ædəmz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

When	Oscar	came	to	his	senses	he	found	Martha	Adams	bending	over	him
什么时候	奥斯卡	来了	到	他的	感官	他	成立	玛莎	亚当斯	弯曲	超过	他

[ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [wuːnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	binding	up	his	wound	for	him	.
和	结合	向上	他的	伤口	为了	他	.

奥斯卡回过神来时，发现玛莎·亚当斯正弯下腰为他包扎伤口。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [breɪv] !

"	You	are	so	brave	!
"	你	是	所以	勇敢的	!

你真勇敢！

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] , ['nevər] !

"	I	shall	never	forget	you	,	never	!
"	我	将	绝不	忘记	你	,	绝不	!

我永远不会忘记你，永远不会！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['diːplɪ] .

"	And	she	blushed	deeply	.
"	和	她	脸红了	深	.

她脸颊绯红。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [wiːk] , [bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɪ'fɔːr]

She	,	too	,	was	weak	,	but	insisted	upon	making	him	comfortable	before
她	,	也	,	曾是	虚弱的	,	但	坚持	之上	制作	他	舒服的	前

['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

caring	for	herself	.
关怀	为了	她自己	.

她身体也很虚弱，但她坚持先让他舒服些，再照顾自己。

['ɑːskər] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft][hæd; həd] [rʌn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Oscar	found	that	the	submarine	craft	had	run	half	a	mile	away	from
奥斯卡	成立	那	这	潜艇	工艺	有	跑步	一半	一个	英里	离开	从

[ðə; ðɪ] [beɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [griːn] ['drægən] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

the	bay	in	which	the	Green	Dragon	was	located	.
这	湾	在	哪个	这	绿色的	龙	曾是	位于	.

奥斯卡发现，那艘潜艇已经驶离了“绿龙号”所在的海湾半英里远。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][toʊld] [ændɪ] [tuː; tə][tɔːr'piːdoʊ][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz]

He	ordered	the	boat	back	at	once	,	and	told	Andy	to	torpedo	the	Chinese
他	订购	这	船	后退	在	一次	,	和	讲述	安迪	到	鱼雷	这	中国人

['wɔːrʃɪp] .

warship	.
军舰	.

他立即命令船返回，并告诉安迪用鱼雷击沉中国军舰。

[ðɪs] [ændɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

This	Andy	was	very	willing	to	do	,
这	安迪	曾是	非常	愿意的	到	做	,

安迪非常乐意这样做。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [hæd; həd] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːŋ]

and	inside	of	an	hour	the	new	Holland	had	added	another	to	her	long
和	里面	的	一个	小时	这	新的	荷兰	有	额外	其他	到	她	长的

[lɪst][ʌv; əv] ['viktəriz] .

list	of	victories	.
列表	的	胜利	.

不到一个小时，这位新晋荷兰选手就为她长长的胜利记录再添一笔。

" [ænd; ənd] [naʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪz] [seɪvd]

"	And	now	back	to	the	States	to	tell	the	President	that	his	daughter	is	saved
"	和	现在	后退	到	这	各州	到	告诉	这	总统	那	他的	女儿	是	已保存

,

,

,

“现在我要返回美国，告诉总统他的女儿获救了。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] .

"	said	the	young	commander	.
"	说	这	年轻的	指挥官	.

“年轻的指挥官说道。”

[ɑːn][ðə; ði][trɪp] [ðæt] ['fɑːloʊd] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'kɜːrd] .

On	the	trip	that	followed	,	nothing	of	special	interest	occurred	.
在	这	旅行	那	随后	,	没有什么	的	特别的	兴趣	发生	.

接下来的旅程中，并没有发生什么特别有趣的事情。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ɔːl] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər]['ɑːskər] ,

The	time	passed	all	too	quick	for	Oscar	,
这	时间	通过了	全部	也	快的	为了	奥斯卡	,

对奥斯卡来说，时间过得太快了。

[huː] [faʊnd] ['mɑːrθə] ['ædəmz] - [sə'saɪəti] ['dɪrɚ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['evər] .

who	found	Martha	Adams	'	society	dearer	to	him	than	ever	.
WHO	成立	玛莎	亚当斯	-	社会	更贵	到	他	比	曾经	.

他发现玛莎·亚当斯的社交圈比以往任何时候都更令他感到亲切。

[wen] ['tʃesəˌpik] [beɪ] [wʌz; wəz] [geɪnd] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] [ə'weitid] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	Chesapeake	Bay	was	gained	,	important	news	awaited	all	on	board	of	the
什么时候	切萨皮克	湾	曾是	获得	,	重要的	消息	等待中	全部	在	木板	的	这

['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Holland	XI	.
荷兰	十一	.

切萨皮克湾被占领后，霍兰十一号上的所有人都将迎来重要的消息。

[ðə; ði] ['fɔːrən] [neiʃəns][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

The	foreign	nations	had	given	up	the	struggle	against	the	United	States	.
这	外国的	国家	有	给定	向上	这	斗争	反对	这	团结的	各州	.

外国已经放弃了与美国的斗争。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] !

The	war	is	over	!
这	战争	是	超过	!

战争结束了！

" [kraɪd] [ændɪ] .

"	cried	Andy	.
"	哭	安迪	.

“安迪喊道。”

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] . "
" And I must say that on the whole I am not sorry . "
" 和 我 必须 说 那 在 这 所有的 我 是 不是 对不起 . "

“总的来说，我必须说我并不后悔。”

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [klaʊd] [wɪtʃ] [rests] [ə'pɑːn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
" There is only one cloud which rests upon the nation ,
" 那里 是 仅有的 一 云 哪个 休息 之上 这 国家 ,

“笼罩全国的只有一片乌云，

" [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" said the officer who brought the Holland XI .
" 说 这 官 WHO 带来 这 荷兰 十一 .

“那位带来荷兰十一号的军官说道。”

[ðə; ði] [nuːz] .
the news .
这 消息 .

新闻。

" ['prezɪdənt] ['ædəmz] - ['dɔːtər] [ɪz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] . "
" President Adams ' daughter is still missing . "
" 总统 亚当斯 - 女儿 是 仍然 丢失的 . "

“亚当斯总统的女儿仍然下落不明。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['mɪsɪŋ] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] , " ['ænsər] ['ɑːskər] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər]
" She is not missing — she is found , " answered Oscar , and introduced the officer
" 她 是 不是 丢失的 — 她 是 成立 , " 回答 奥斯卡 , 和 介绍 这 官
[tuː; tə] ['mɑːrθə] ['ædəmz] .
to Martha Adams .
到 玛莎 亚当斯 .

“她没有失踪——她被找到了，”奥斯卡回答道，并将警官介绍给了玛莎·亚当斯。

[ðə; ði] [nuːz] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər] ,
The news spread like wildfire ,
这 消息 传播 喜欢 野火 ,

消息迅速传开。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlənd] [riːtʃt] [ðə; ði][pə'toʊmək][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ə; eɪ] ['regjələr] [floʊ'tɪlə] [ʌv; əv]
and when the new Holland reached the Potomac it found a regular flotilla of
和 什么时候 这 新的 荷兰 达到 这 波托马克河 它 成立 一个 常规的 船队 的
['wɔːʃɪps] [ðer; ðər] ,
warships there ,
军舰 那里 ,

当“新荷兰号”抵达波托马克河时，发现那里驻扎着一支固定的军舰舰队。

['redi] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['ɑːnər] .
ready to do her honor .
准备好 到 做 她 荣誉 .

准备为她争光。

['kænən] [buːmd] , ['hwislz] [bluː] , ['rɑːkəts] [flerd] , ['belz] [ræŋ] , [ænd; ənd][flægz][ænd; ənd] ['bʌntɪŋ]
Cannon boomed , whistles blew , rockets flared , bells rang , and flags and bunting
大炮 蓬勃发展 , 哨声 吹 , 火箭 喇叭口 , 铃铛 响铃 , 和 旗帜 和 彩旗
[wɜːr; wər] ['evriwer] [ɪn] ['evɪdəns] .
were everywhere in evidence .
是 到处 在 证据 .

炮声隆隆，汽笛长鸣，火箭腾空而起，钟声齐鸣，到处都挂满了旗帜和彩带。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , [ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] ,
The President and his wife came down to the wharf , in their carriage ,
这 总统 和 他的 妻子 来了 向下 到 这 码头 , 在 他们的 运输 ,

总统和夫人乘坐马车来到码头。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd]['ɑ:skər] , [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ,

and	received	the	girl	and	Oscar	,	in	person	,
和	已收到	这	女孩	和	奥斯卡	,	在	人	,

他亲自接过了女孩和奥斯卡奖。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [ɪt'self] [hɔ:rs] .

and	at	the	happy	meeting	the	crowd	fairly	shouted	itself	hoarse	.
和	在	这	快乐的	会议	这	人群	相当	喊叫	本身	嘶哑	.

在欢庆的聚会上，人群几乎喊得嗓子都哑了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [end][tu:; tə][ə; eɪ][moʊst] ['glɔ:riəs] [kæm'peɪn] [ɑ:n][lænd][ænd; ənd] [si:] .

It	was	a	fitting	end	to	a	most	glorious	campaign	on	land	and	sea	.
它	曾是	一个	配件	结尾	到	一个	最多	辉煌	活动	在	土地	和	海	.

这是一场光荣的陆海战役的完美落幕。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ferli] [ɜ:rnd] [jʊr; jər] [rɪ'wɔ:rd] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tu:; tə]['ɑ:skər] .

"	You	have	fairly	earned	your	reward	,	"	said	the	President	to	Oscar	.
"	你	有	相当	获得	你的	报酬	,	"	说	这	总统	到	奥斯卡	.

“你理应获得这份奖励，”总统对奥斯卡说。

" [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [jɔ:rz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['kɑ:mədɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]

"	The	money	is	yours	and	you	shall	be	commodore	of	the	new
"	这	钱	是	你的	和	你	将	是	准将	的	这	新的

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [fli:t] [wɪtʃ] [ɪz] ['bɪldɪŋ] .

submarine	fleet	which	is	building	.
潜艇	舰队	哪个	是	建筑	.

“这笔钱是你的，你将成为正在建造的新潜艇舰队的司令。”

" [tu:] ['jɪrz] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][ʌv; əv][ɔ:l] [neiʃəns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Two	years	went	by	and	the	great	war	of	all	nations	became	a	thing	of	the
"	二	年	去	经过	和	这	伟大的	战争	的	全部	国家	成为	一个	事物	的	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

两年过去了，那场席卷全球的大战已经成为过去。

[jet] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][pæst] [ɪk'spɪriəns] ,

Yet	the	United	States	were	bound	to	profit	by	past	experience	,
然而	这	团结的	各州	是	边界	到	利润	经过	过去的	经验	,

然而，美国必然会从过去的经验中获益。

[ænd; ənd] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [kəm'pli:tɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɔ:ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] .

and	lost	no	time	in	completing	all	the	warships	which	had	been	building	.
和	丢失的	不	时间	在	完成	全部	这	军舰	哪个	有	到过	建筑	.

并迅速完成了所有正在建造的战舰的建造。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [θri:] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bɪlt] [twelv] [nu:] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði]

Instead	of	three	,	the	government	built	twelve	new	submarine	boats	of	the
反而	的	三	,	这	政府	建造	十二	新的	潜艇	船	的	这

['hɑ:lənd] ['pætərn] .

Holland	pattern	.
荷兰	图案	.

政府没有建造三艘，而是建造了十二艘荷兰式新型潜艇。

[ðɪs] [fli:t] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['skwɔdrənz] , [ænd; ənd] [ændɪ] ['grɛgz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

This	fleet	was	divided	into	two	squadrons	,	and	Andy	Greggs	became	the
这	舰队	曾是	分割	进入	二	中队	,	和	安迪	格雷格斯	成为	这

['kɑ:mədɔ:r] [ʌv; əv][wʌn] ,

commodore	of	one	,
准将	的	一	,

这支舰队被分成两个中队，安迪·格雷格斯成为其中一个中队的指挥官。

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] [dʒɔːrdʒ] [drɑːs] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	faithful	old	George	Dross	the	commodore	of	the	other	.
和	忠实	老的	乔治	浮渣	这	准将	的	这	其他	.

还有忠诚的老乔治·德罗斯，他是另一方的准将。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɑːskər] , [duː][juː; jʊ][æsk] ?

And	Captain	Oscar	,	do	you	ask	?
和	队长	奥斯卡	,	做	你	问	?

你问的是奥斯卡船长吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['kæptɪn] ['ɑːskər] , [ðen] , [bʌt; bət] [rɪr] ['ædmərəl] ['peləm] ,

It	was	no	longer	Captain	Oscar	,	then	,	but	Rear	Admiral	Pelham	,
它	曾是	不	更长	队长	奥斯卡	,	然后	,	但	后部	上将	佩勒姆	,

那时他已不再是奥斯卡上校，而是佩勒姆海军少将。

[kə'mændər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [krɑːft] [ə'floʊt] ,

commander	of	all	the	United	States	submarine	craft	afloat	,
指挥官	的	全部	这	团结的	各州	潜艇	工艺	漂浮	,

美国所有现役潜艇的指挥官

[ə; eɪ] ['wɜːrði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['mɪʃ(ə)n] ,

a	worthy	officer	and	one	to	be	trusted	with	any	mission	,
一个	值得	官	和	一	到	是	可信	和	任何	使命	,

一位优秀的军官，值得信赖，可以执行任何任务。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['seɪkrɪd] [ɔːr] [haʊ] ['deɪndʒərəs] .

no	matter	how	sacred	or	how	dangerous	.
不	事情	如何	神圣	或者	如何	危险的	.

无论多么神圣或多么危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['neɪvi]

He	was	known	far	and	wide	as	a	brilliant	inventor	and	daring	navy
他	曾是	已知	远的	和	宽的	作为	一个	杰出的	发明者	和	大胆	海军

[ə'fɪʃ(ə)l] .

official	.
官方的	.

他以杰出的发明家和大胆的海军官员而闻名遐迩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪf] , ['mɑːrθə] , [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [noʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [greɪt] ['bjuːti]

And	his	pretty	wife	,	Martha	,	was	equally	known	for	her	great	beauty
和	他的	漂亮的	妻子	,	玛莎	,	曾是	同样地	已知	为了	她	伟大的	美丽

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

and	her	sweetness	of	heart	.
和	她	甜味	的	心	.

而他美丽的妻子玛莎，也同样以绝世美貌和温柔善良而闻名。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] .

They	were	happy	,	and	here	we	will	leave	them	.
他们	是	快乐的	,	和	这里	我们	将要	离开	他们	.

他们很开心，我们就在这里和他们告别吧。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神